

BYZANTIO
ΚΡΑΤΟΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΑ
ΜΝΗΜΗ ΝΙΚΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΕΡΕΥΝΩΝ
ΑΘΗΝΑ 2003



ΒΥΖΑΝΤΙΟ: ΚΡΑΤΟΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΑ

**BYZANTIUM
STATE AND SOCIETY**

IN MEMORY OF NIKOS OIKONOMIDES

EDITED BY
ANNA AVRAMEA – ANGELIKI LAIOU – E. CHRYSOS

INSTITUTE FOR BYZANTINE STUDIES
THE NATIONAL RESEARCH FOUNDATION
ATHENS 2003

**ΒΥΖΑΝΤΙΟ
ΚΡΑΤΟΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΑ**

ΜΝΗΜΗ ΝΙΚΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΗ

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ
ANNA ABRAΜΕΑ – ΑΓΓΕΛΙΚΗ ΛΑΪΟΥ – Ε. ΧΡΥΣΟΣ

ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΕΡΕΥΝΩΝ
ΕΘΝΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΕΡΕΥΝΩΝ
ΑΘΗΝΑ 2003

ISBN 960-371-077-9

Επιμέλεια, σύνταξη ευρετηρίου: Γιασμίνα Μωυσείδου
Ηλεκτρονική σελιδοποίηση: Κατερίνα Ηλιοπούλου – Ζαμπέλα Λεοντάρα

© Εθνική Τράπεζα της Ελλάδος Α.Ε.
Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών
Ελληνικό Ίδρυμα Πολιτισμού

Εκτύπωση και Βιβλιοδεσία: Γ. ΑΡΓΥΡΟΠΟΥΛΟΣ Ε.Π.Ε.

Διάθεση: Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών
Βασιλέως Κωνσταντίνου 48, 116 35 Αθήνα, FAX 210-72 73 629

Editorial care, compilation of the index: Jasmin Moysidou
Electronic Page-making: Cathrin Iliopoulou – Zambela Leontara

© National Bank of Greece S.A.
National Hellenic Research Foundation
Hellenic Foundation for Culture

Printed and bound: G. AGRYROPOULOS L.T.D. Graphic Arts

Distribution: The National Hellenic Research Foundation
Vasileos Konstantinou 48, 116 35 Athens, FAX 210-72 73 629

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Πρόλογος.....	7
Βραχυγραφίες.....	9
Marie-France AUZÉPY, Un modèle iconoclaste pour le psautier Chludov?.....	11
Simon BENDALL – Cécile MORRISSON, Protecting Horses in Byzantium. A Bronze Plaque from the Armamenton, a Branding Iron and a Horse Brass.....	31
Anthony BRYER – Archibald DUNN – John W. NESBITT, Theodore Gabras, Duke of Chaldia († 1098) and the Gabrades: Portraits, Sites and Seals.....	51
Michel CACOUROS, Un patriarche à Rome, un Katholikos didaskalos au Patriarcat et deux donations trop tardives de reliques du Seigneur: Grégoire III Mamas et Georges Scholarios, le Synode et la Synaxis.....	71
Guglielmo CAVALLO, Gli usi della cultura scritta nelle comunità monastiche a Bisanzio nel riflesso dei <i>typika</i> di fondazione.....	125
Jean-Claude CHEYNET, Le culte de saint Théodore chez les officiers de l'armée d'Orient.....	137
Julian CHRYSOSTOMIDES, Symbiosis in the Peloponnese in the aftermath of the Fourth Crusade.....	155
Costas N. CONSTANTINIDES, A formulaic poetic Colophon: Πρόσταγμα πεπλήρωκα τοῦ φιλουμένου.....	169
Gilbert DAGRON, Trônes pour un empereur.....	179
George T. DENNIS, John VII Palaiologos: “A Holy and Just Man”.....	205
John DUFFY – Eustratios PAPAIOANNOU, Michael Psellos and the Authorship of the <i>Historia Syntomos</i> : Final Considerations.....	219
Dennis FEISSEL, Les métropolités d'Éphèse au XI ^e siècle et les inscriptions de l' archevêque Théodóros.....	231
David JACOBY, Byzantine Traders in Mamluk Egypt.....	249
Walter E. KAEGI, The Earliest Muslim Penetrations Into Anatolia.....	269
Michel KAPLAN, Quelques remarques sur les contrats de bail pour les vignes du monastère de Vatopédi.....	283

Johannes KODER, Griechische Identitäten im Mittelalter Aspekte einer Entwicklung.....	297
Bariša KREKIĆ, On some Ragusans in Crete in the 14th C.....	321
Αγγελική ΛΑΪΟΥ, Η διαμόρφωση της τιμής της γης στο Βυζάντιο.....	339
Jakov LJUBARSKIJ, The Byzantine Irony; the Case of Michael Psellos.....	349
Ljubomir MAKSIMOVIĆ, Το Ταπικόν του Εσχοριάλ και οι αλλαγές της επαρχιακής διοίκησης στο Βυζάντιο.....	361
Klaus-Peter MATSCHKE, Die Osmanen vor Konstantinopel 1337 Ein wenig beachteter lateinischer Bericht über die ersten türkischen Vorstöße in das Vorfeld der byzantinischen Hauptstadt.....	369
Igor MEDVEDEV, Y avait-il une constitution à Byzance? Quelques considérations.....	383
Davis-Michael METCALF, Byzantine Lead Seals. The Other Half of the Story.....	393
Γιασμίνια ΜΩΥΣΕΙΔΟΥ, Το στέμμα του Μονομάχου· μια συζήτηση χωρίς τέλος.....	403
John W. NESBITT, St. Zotikos and the Early History of the Office of Orphanotrophos.....	417
Evelyne PATLAGEAN, Γονικόν. Note sur la propriété allodiale à Byzance.....	423
Radivoj RADIĆ, Mocking the Insignia. A Note about a Medieval War Practice.....	435
Diether Roderich REINSCH, Das Berliner “Kugelspiel” eine Luxusversion des später verbotenen Glücksspiels <i>equi lignei</i> / ξύλινον ἱππικόν.....	443
Peter SCHREINER, Traumbücher und Alltagsleben in Byzanz.....	451
Werner SEIBT, Weitere Beobachtungen zu Siegeln früher Slawenarchonten in Griechenland.....	459
Irfan SHAHÍD, The Church of Saints Sergios and Bakhos in Constantinople; Some New Perspectives.....	467
Paul SPECK, Ein weiterer interpolierter Text In den Akten des Konzils von 787. Der Brief des Patriarchen Germanos an Thomas von Klaudiupolis.....	481
Jean-Michel SPIESER, Images byzantines et monde germanique.....	491
Denis F. SULLIVAN, Byzantium Besieged: Prescription and Practice.....	509
Ιωάννης ΤΟΥΡΑΤΣΟΓΛΟΥ, Από τα νομοματικά πράγματα στα Βαλκάνια των Μακεδόνων: με αφορμή το «θησαυρό» <i>ισταμένων</i> Θεσσαλονίκη/2000.....	523
Ευάγγελος ΧΡΥΣΟΣ, Ο πόλεμος έσχατη λύση.....	543
Mirjana ŽIVOJINOVIĆ, De l'histoire d'une vigne.....	565
ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ.....	571

ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Τριάντα επτά συνάδελφοι και φίλοι του Νίκου Οικονομίδη δέχθηκαν να συμπράξουν στη συγγραφή ενός τόμου στη μνήμη του υπό τον συμβατικό τίτλο *Βυζάντιο. Κράτος και Κοινωνία*. Ο τίτλος είναι συμβατικός με την έννοια ότι στο βιβλίο περιέχονται μεν συνεργασίες που ανήκουν στον κύκλο ζητημάτων για τα οποία ο τίτλος αυτός προοιδαίνει τον αναγνώστη και που αντιστοιχεί σε μέρος των ευρέων επιστημονικών ενδιαφερόντων του αείμνηστου Νίκου, οι συνεργασίες αυτές καθ' εαυτές δεν απαρτίζουν ωστόσο θεματική σύνθεση.

Όπως ίσως είναι γνωστό, παράλληλα με τον τόμο αυτόν ετοιμάζονται και άλλοι που είναι εξίσου αφιερωμένοι ειδικά στη μνήμη του Νίκου Οικονομίδη, όπως ο τόμος αρ. 15 των *Συμμείκτων*, του περιοδικού οργάνου του Ινστιτούτου Βυζαντινών Ερευνών του Εθνικού Ιδρύματος Ερευνών (Αθήνα 2002), όπου περιλαμβάνεται και κατάλογος των δημοσιευμάτων του, τόμος με συνεργασίες συναδέλφων του Νίκου αλλά και συνεργατών του, που εκδίδεται από το Πανεπιστήμιο Αθηνών, ο τόμος αρ. 24 του *Δελτίου της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας*, όπου περιέχεται εκτενής αναφορά στα άρθρα του που είναι αφιερωμένα στην ιστορία της βυζαντινής τέχνης, και ένας ειδικός τόμος με συνεργασίες ιστορικών του Βυζαντινού Δικαίου στη σειρά *Forschungen zur byzantinischen Rechtsgeschichte, Athener Reihe*, αρ. 15. Η ασυνήθιστα μεγάλη αυτή εκδοτική δραστηριότητα στη μνήμη Οικονομίδη εκφράζει ένα κοινό αίσθημα των συμμετεχόντων ότι με τον θάνατό του δεν χάσαμε απλώς έναν λαμπρό επιστήμονα αλλά και έναν από τους διαλεχτούς εκείνους ανθρώπους που σφραγίζουν με το έργο και το ήθος τους το περιβάλλον τους και την εποχή τους. Οι αναφορές σε έργα του Οικονομίδη μέσα στις μελέτες του τόμου αυτού, όπως και των προαναφερθέντων, λειτουργούν και ως ένα είδος άτυπου ταμείου-ευρετηρίου ετεροαναφορών (*citation index*) στο πλουσιότερο επισημονικό του έργο.

Πέραν των καθαρώς ακαδημαϊκών και των ερευνητικών του εργασιών ο αείμνηστος συνάδελφος και φίλος υπηρέτησε με πολυετή αφοσίωση και συνέπεια σε ιδρύματα παραγωγής επιστημονικού και πολιτιστικού έργου, όπως το Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών (ως αντιπρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου και διευθνήτης του Ινστιτούτου Βυζαντινών Ερευνών), το Ελληνικό Ίδρυμα Πολιτισμού (ως πρόεδρος) και η Εθνική Τράπεζα (ως μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου του Μορφωτικού της Ιδρύματος). Τα τρία αυτά ιδρύματα συνέπραξαν για την έκδοση του ανα χείρας τόμου από χρέος τιμής και αναγνώρισης προς τον άξιο και αξέχαστο Νίκο Οικονομίδη.

Άννα Αβραμέα – Αγγελική Λαΐου – Ευάγγελος Χρυσός

ΒΡΑΧΥΓΡΑΦΙΕΣ

<i>AD</i>	<i>Ἀρχαιολογικὸν Δελτίον</i>
<i>AEMΘ</i>	<i>Αρχαιολογικὸ Ἔργο Μακεδονίας Θεράκης</i>
<i>ΑΠ</i>	<i>Ἀρχεῖον Πόντου</i>
<i>ΔΙΕΕΕ</i>	<i>Δελτίον τῆς Ἱστορικῆς καὶ Ἐθνολογικῆς Ἐταιρείας τῆς Ἑλλάδος</i>
<i>ΕΕΒΣ</i>	<i>Ἐπετηρὶς Ἐταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν</i>
<i>ΕΕΦΣχΠΑ</i>	<i>Ἐπιστημονικὴ Ἐπετηρὶς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν</i>
<i>HX</i>	<i>Ἡπειρωτικὰ Χρονικά</i>
<i>ΘΗΕ</i>	<i>Θρησκευτικὴ καὶ Ἠθικὴ Ἐγκυκλοπαίδεια</i>
<i>NE</i>	<i>Νέος Ἑλληνομῆμων</i>
<i>AASS</i>	<i>Acta Sanctorum</i>
<i>ACO</i>	<i>Acta Conciliorum Oecumenicorum</i>
<i>AnBoll</i>	<i>Analecta Bollandiana</i>
<i>ANSMN</i>	<i>American Numismatic Society. Museum Notes</i>
<i>AnTard</i>	<i>Antiquité tardive</i>
<i>BBA</i>	<i>Berliner Byzantinische Arbeiten</i>
<i>BBulg</i>	<i>Byzantinobulgarica</i>
<i>BCH</i>	<i>Bulletin de correspondance hellénique</i>
<i>BHG</i>	<i>Bibliotheca Hagiographica Graeca, έκδ. Fr. Halikn. Bruxelles 1957³</i>
<i>BMGS</i>	<i>Byzantine and Modern Greek Studies</i>
<i>BSI</i>	<i>Byzantinoslavica</i>
<i>Byz</i>	<i>Byzantion</i>
<i>ByzF</i>	<i>Byzantinische Forschungen</i>
<i>BZ</i>	<i>Byzantinische Zeitschrift</i>
<i>CFHB</i>	<i>Corpus Fontium Historiae Byzantinae</i>
<i>CIG</i>	<i>Corpus Inscriptionum Graecarum</i>
<i>CMH</i>	<i>Cambridge Medieval History</i>
<i>CPG</i>	<i>Clavis patrum Graecorum</i>
<i>DHGE</i>	<i>Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques</i>
<i>DOC</i>	<i>Catalogue of the Byzantine Coins at the Dumbarton Oaks collection and in the Whittemore collection, I-III, έκδ. A.R. Bellinger – P. Grierson. Washington D.C. 1966-1973</i>

<i>DOP</i>	<i>Dumbarton Oaks Papers</i>
<i>DOS</i>	<i>Dumbarton Oaks Studies</i>
<i>EHQ</i>	<i>European History Quarterly</i>
<i>EO</i>	<i>Échos d'Orient</i>
<i>Et balk</i>	<i>Études balkaniques</i>
<i>FM</i>	<i>Fontes Minores</i>
<i>GRBS</i>	<i>Greek, Roman and Byzantine Studies</i>
<i>HZ</i>	<i>Historische Zeitschrift</i>
<i>JÖAI</i>	<i>Jahreshefte des Österreichischen Archäologischen Instituts</i>
<i>JÖB</i>	<i>Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik</i>
<i>JÖBG</i>	<i>Jahrbuch der Österreichischen byzantinischen Gesellschaft</i>
<i>JRS</i>	<i>Journal of Roman Studies</i>
<i>MGH</i>	<i>Monumenta Germaniae Historica</i>
<i>NC</i>	<i>Numismatic Chronicle</i>
<i>OCA</i>	<i>Orientalia cristiana analecta</i>
<i>OCP</i>	<i>Orientalia cristiana periodica</i>
<i>ODB</i>	<i>Oxford Dictionary of Byzantium</i>
<i>PG</i>	<i>Patrologiae cursus completus. Series Graeca</i>
<i>PLP</i>	<i>Prosopographisches Lexicon der Palaiologen Zeit</i>
<i>PLRE</i>	<i>The Prosopography of the Later Roman empire, I: A.H.M. Jones – J.R. Martindale – J. Morris: II-III/1-2: J.R. Martindale. Cambridge 1971, 1980, 1992</i>
<i>PO</i>	<i>Patrologia orientalis</i>
<i>REB</i>	<i>Revue des études byzantines</i>
<i>RESEE</i>	<i>Revue des études sud-est européennes</i>
<i>RJ</i>	<i>Rechtshistorisches Journal</i>
<i>RN</i>	<i>Revue numismatique</i>
<i>RSBN</i>	<i>Rivista di studi byzantini e neoellenici</i>
<i>SBN</i>	<i>Studi byzantini e neoellenici</i>
<i>SBS</i>	<i>Studies in Byzantine Sigillography</i>
<i>SemKond</i>	<i>Seminarium Kondakovianum</i>
<i>TIB</i>	<i>Tabula Imperii byzantini</i>
<i>TM</i>	<i>Travaux et mémoires</i>
<i>UBHJ</i>	<i>University of Birmingham Historical Journal</i>
<i>VizVrem</i>	<i>Vizantijskij vremennik</i>
<i>ZPE</i>	<i>Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik</i>
<i>ZRVI</i>	<i>Zbornik radova Vizantološkog Instituta</i>

MARIE-FRANCE AUZÉPY

UN MODÈLE ICONOCLASTE POUR LE PSAUTIER CHLUDOV ?

Le psautier Chludov est un document fameux qui a été abondamment étudié, et il peut paraître présomptueux d'y revenir, surtout après la belle étude de Kathleen Corrigan¹. Il peut aussi sembler incohérent de considérer un livre d'images comme l'œuvre de ceux qui ont eu pour propos de briser les images, les iconoclastes. Néanmoins, comme Nikos Oikonomidès ne craignait pas les audaces, pourvu qu'elles fussent fondées sur des arguments solides, il me paraît possible d'honorer sa mémoire par une réflexion sur l'éventuel modèle iconoclaste du psautier Chludov.

Il faut d'abord s'assurer que l'existence d'un psautier iconoclaste décoré de miniatures n'est pas une absurdité. Plusieurs arguments peuvent être avancés en faveur de l'existence d'un tel psautier. Le premier est que l'interdiction formulée au concile de Hiérea ne concerne que les images du Christ, de la Vierge et des saints, sans qu'il soit question des prophètes, ni d'ailleurs des anges². Il paraît ainsi possible que les iconoclastes aient représenté des personnages de l'Ancien Testament, surtout après 815 quand l'accusation d'idolâtrie est abandonnée. Au témoignage du patriarche Germain, Léon III aurait ainsi, avant le déclenchement de l'iconoclasme, fait représenter devant le palais les prophètes et les apôtres proclamant la gloire de la croix³. Une image de cet ordre, où ne sont représentés que les prophètes, est présente dans le psautier Chludov (fol. 98v, fig. 1) comme illustration des versets 6 et 7 du psaume 98 ("Moïse et Aaron étaient ses prêtres et Samuel était au nombre de ceux qui invoquaient son nom, Ils invoquaient tous le Seigneur et le Seigneur les exauçait"). Ces deux images sont en accord avec le texte d'un tropaire chanté lors de la fête de Moïse, inscrite au Typikon de la Grande Église au premier dimanche de Carême (*καὶ ὁ χορὸς τῶν προφητῶν μετὰ Μωσέως καὶ Ἀαρὼν*,

1. Kathleen Corrigan, *Visual Polemics in the Ninth-Century Psalters*. Cambridge Mass. 1992.

2. Interdiction de l'image du Christ et de la Vierge: Mansi XIII, 336 E, 337 C; interdiction de l'image des saints: *ibid.*, 345 C.

3. *Lettre du patriarche Germain à Thomas de Claudiopolis* (CPG 8004): Mansi XIII, 124-125; PG 98, 185 A.

εὐφροσύνη εὐφραίνεται σήμερον ὅτι πέρας ταῖς προφητείας ἐπαγαγὼν λάμπει ὁ Σταυρὸς ἐν ᾧ ἡμᾶς ἔσωσας⁴).

Le deuxième argument en faveur de l'existence d'un psautier iconoclaste est le fait que les Isauriens et, après eux, les Amoriens, maîtrisaient fort bien les images auxquelles ils n'étaient pas hostiles et qu'ils utilisaient à leur profit, comme le prouvent leur iconographie monétaire, exclusivement dynastique⁵ et les allusions des pères de Nicée II à des représentations de scènes de bataille⁶. La polémique reproche d'ailleurs à Constantin V d'avoir multiplié son image alors qu'il faisait disparaître l'image du Christ⁷.

Dernier argument en faveur de l'existence de psautiers enluminés à l'époque iconoclaste: l'Ancien Testament était une source privilégiée d'inspiration des empereurs isauriens, pour qui la loi vétérotestamentaire, accomplie et prolongée par la grâce évangélique, s'appliquait aux chrétiens, comme le montre le dialogue de l'évêque Cosmas et du vieillard dans la *Nouthésia*⁸, et comme le montre l'application aux sujets de l'empire de l'interdiction d'Ex. 20, 4⁹. Les rois de l'Ancien Testament étaient des modèles que les empereurs isauriens entendaient suivre ou égaliser, suivant en cela une tradition impériale depuis Constantin¹⁰. L'exemple du roi Salomon et de son fameux jugement est ainsi cité deux fois dans le *Prooimion* de l'*Ecloga*¹¹. La preuve *a contrario* de l'attachement des Isauriens à l'Ancien Testament est le choix fait par le patriarche Méthode de fixer la célébration du rétablissement des images au premier dimanche de

4. J. Mateos, *Le Typikon de la Grande Église, Manuscrit Sainte Croix n° 40, X^e siècle*, II. Le Cycle des Fêtes mobiles. [OCA 166], Rome 1963, 21.

5. Cf. Cécile Morrisson, *Catalogue des monnaies byzantines de la Bibliothèque Nationale*, 2. Paris 1970, 450 et 466; P. Grierson, *Byzantine Coinage*. Washington D.C., Dumbarton Oaks Library and Collection, 1999², 8.

6. Mansi XIII, 356 B.

7. Entre autres, Nicéphore, *Antirrhethici* I 27: PG 100, 276; cf. Marie-France Auzépy, *Le Christ, l'empereur et l'image: EΥΨΥΧΙΑ, Mélanges offerts à Hélène Ahrweiler*. [Byzantina Sorbonensia 16], Paris 1998, 35-47, ici 36.

8. *Νουθεσία γέροντος περὶ τῶν ἁγίων εἰκόνων*: M. B. Melioranskij, *Georgij Kiprjanin i Ioann Ierusalimljanin*. [Zapiski ist.-fil. fakulteta imp. universiteta 59], St. Pétersbourg 1901, V-XXXIX; trad. fr. dans Marie-France Auzépy – M. Kaplan – Bernadette Martin-Hisard, *La chrétienté orientale du début du VII^e siècle à la fin du XI^e siècle*. Paris 1996, 41-45.

9. *Νουθεσία*, XI; trad. fr., 43; voir aussi la *Lettre du patriarche Germain à Jean de Synada* (CPG 8002): Mansi XIII, 100; PG 98, 156; trad. fr., *ibid.* 37.

10. G. Dagron, *Empereur et prêtre*. Paris 1996, 68-70 et 184-190.

11. *Prooimion*, l. 65 et 80: L. Burgmann, *Ecloga, Das Gesetzbuch Leons III. und Konstantinos' V.* [Forschungen zur byzantinischen Rechtsgeschichte 10], Frankfurt am Main 1983, 164.

Carême, où, selon le *Typikon* de la Grande Église, étaient fêtés les prophètes Moïse, Aaron et Samuel. Un psautier d'époque isaurienne, ou postérieur à 815, décoré de miniatures représentant des scènes de l'Ancien Testament, est ainsi moins impossible qu'il n'y paraît à première vue.

Avant d'aborder l'étude des miniatures du psautier Chludov, un autre préalable est nécessaire, méthodologique, celui-là. Comme souvent lorsqu'il s'agit de l'histoire entre 730 et 842, la disparition des sources iconoclastes conduit à employer la méthode régressive: à partir d'un document postérieur à 842, on cherchera à déterminer si un état iconoclaste est repérable. L'exemple des traités militaires du *De Cerimoniis* édités par John Haldon autorise à le faire: l'introduction, dans laquelle Constantin VII avoue que ces traités ont été en partie constitués sous les empereurs isauriens¹², prouve que les textes écrits sous les Isauriens ont parfois été conservés quand aucune mention ne les attribuait explicitement aux empereurs maudits. Cette méthode est, il faut l'avouer, risquée, car aucune preuve ne peut être apportée: si Constantin VII n'avait pas avoué sa dette envers les Isauriens, l'attribution de la strate primitive de ces traités aux empereurs de cette dynastie pourrait à bon droit être refusée. Il faut bien cependant y avoir recours puisque les œuvres iconoclastes qui pourraient nous éclairer sur cette période –les débats et les canons du concile de Hiéreaia, les lettres de Constantin V à Pépin le Bref rassemblées dans le *Codex Carolinus*¹³, ses lettres envoyées à Constantinople lors de ses campagnes¹⁴, pour ne parler que des sources dont l'existence est assurée– ont été détruites.

Si l'on accepte l'idée qu'un psautier iconoclaste enluminé a pu exister, il reste à démontrer que le psautier Chludov –qui est, comme l'a excellemment montré K. Corrigan, une œuvre de l'iconodoulie militante, contenant des miniatures antiiconoclastes bien connues, et probablement issu de l'entourage du patriarche Méthode¹⁵– a pu avoir un tel psautier comme modèle. Le psautier Chludov, dont le texte original en onciale a été repassé en minuscule cursive au XII^e siècle sur la majeure partie du texte¹⁶, est orné de 225 miniatures, qui illustrent en général un verset précis des psaumes, une marque de renvoi

12. J. Haldon, *Constantine Porphyrogenitus Three treatises on imperial military expeditions*. [CFHB 28], Vienna 1990, 96.

13. *Codex Carolinus* 45: MGH *Epistolarum* III, *Epistolae Karolini Aevi*, I, éd. E. Dümmler. Berlin 1892, 562.

14. Nicéphore, *Antirhetici* III 72: PG 100, 508.

15. Corrigan, *Polemics* 131-134. Les miniatures sont représentées dans M.B. Ščepkina, *Les miniatures du psautier Chludov* (en russe). Moscou 1977.

16. Corrigan, *Polemics* 143, n. 27.

surmontant le verset et accompagnant la miniature¹⁷. Elles sont souvent accompagnées de légendes en onciales qui précisent le sens à donner à la miniature¹⁸.

La description des miniatures peut être faite en ce qui concerne la forme et en ce qui concerne le contenu. Pour la forme, tous les folios ne sont pas illustrés; les miniatures peuvent être des illustrations ponctuelles, qui se trouvent en regard l'une de l'autre sur un recto et un verso, par exemple la *métamorphosis* au fol. 88v, l'onction de David au fol. 89r (fig. 2), ou bien qui occupent seulement un recto ou un verso, l'autre page n'étant pas illustrée; l'effet visuel n'est pas identique, une relation étant établie entre les deux miniatures quand elle se font face. Sur une même page, plusieurs miniatures ponctuelles peuvent être superposées, mais leur superposition induit une relation entre elles qui est parfois voulue, comme dans le cas des miniatures polémiques (fig. 3)¹⁹. L'utilisation consciente du montage iconographique dans le cas de la polémique fait penser que les rapprochements de miniatures se faisant face sur le recto et le verso de deux folios qui se suivent, ne sont pas fortuits: ce cas de figure (recto/verso) intervient 47 fois²⁰.

Outre les miniatures ponctuelles souvent signalées par une marque de renvoi, il existe des miniatures que l'on pourrait appeler narratives dans la mesure où elles décomposent l'histoire évoquée dans le psaume en une suite d'images qui occupent tout l'espace de la marge depuis le bord supérieur du verso jusqu'au bord supérieur du recto suivant (cf. fig. 4)²¹. Ces miniatures sont surtout nombreuses à la fin du psautier et concernent surtout l'Ancien Testament²².

En ce qui concerne maintenant le contenu des miniatures, je rappellerai la classifica-

17. Voir par exemple, au fol. 89r (fig. 2), la marque qui surmonte la miniature de l'onction de David et le verset 21 (*J'ai trouvé David mon serviteur, je l'ai oint de mon huile sainte*) à la sixième ligne; cette marque est d'une main récente, mais il y a dans le psautier de nombreux exemples de marques de même encre que l'onciale (par ex. fol. 84r, 87r).

18. Voir l'exemple du fol. 88v (fig. 2).

19. Par exemple, au fol. 51v (fig. 3), la miniature représentant Pierre piétinant Simon le Mage surmonte la miniature représentant le patriarche Nicéphore piétinant Jean le Grammairien, le tout illustrant le Ps. 51, 6-7 *voilà l'homme qui n'a point pris Dieu pour son protecteur, mais qui a mis son espérance dans la multitude de ses richesses*. Dans ce cas, la superposition est l'équivalent iconique de la comparaison littéraire: Nicéphore est "comme" l'apôtre, et Jean le Grammairien "comme" Simon le Mage.

20. Recto seul, 28 cas; verso seul, 36 cas.

21. Par exemple, l'histoire de Moïse est racontée en diverses scènes aux fol. 106v-107r (fig 4), pour illustrer le psaume 104, dans lequel sont rappelées toutes les circonstances où Dieu a aidé son peuple.

22. Cependant l'une d'entre elles, au début du psautier, qui n'occupe qu'un recto (fol. 17r) montre diverses scènes des douze apôtres.

tion établie par Kathleen Corrigan²³: les miniatures littérales (cf. fig. 5)²⁴, les miniatures véterotestamentaires (cf. fig. 4)²⁵, les miniatures typologiques (cf. fig. 5), c'est-à-dire néotestamentaires en ce que l'Ancien Testament est le *typos* du Nouveau²⁶, enfin les miniatures polémiques (fig. 3). K. Corrigan a en revanche peu insisté sur le fait que les images véterotestamentaires, qui sont au nombre de 50, sont plus nombreuses dans la fin du psautier –26 miniatures sur 50 entre les fol. 98 et 160–, alors que la situation est inverse pour les miniatures néotestamentaires dont l'écrasante majorité, 41 sur 45, se situe avant le fol. 96.

Les miniatures véterotestamentaires se rapportent au temps de la loi, les miniatures typologiques au temps de la grâce, et des relations entre les deux temps sont constamment établies de deux façons: tout d'abord par l'organisation des miniatures dans l'espace, soit par superposition (fig. 6)²⁷ soit par juxtaposition sur un recto et un verso (cf. fig. 2)²⁸. Mais l'autre façon de relier les deux temps est de représenter, à côté de scènes néotestamentaires, un personnage de l'Ancien Testament, en la personne de David, dont la légende précise que les paroles qu'il a dites dans le psaume de manière prophétique s'appliquent à la scène du Nouveau Testament représentée: K. Corrigan a consacré un chapitre à la place de David et montré que David dans le Chludov n'est pas présenté comme le psalmiste, mais comme le prophète qui annonce les événements du temps de la grâce (cf. fig. 7)²⁹.

Pour K. Corrigan, les miniaturistes ont, au lendemain du triomphe de l'Orthodoxie,

23. Corrigan, *Polemics* 14-23.

24. Par exemple, au fol. 56r (fig. 5), la miniature représentant un magicien se penchant vers un serpent illustre le Ps. 57, 4-5: *leur fureur [des pécheurs] est semblable à celle du serpent et de l'aspic qui se rend sourd en se bouchant les oreilles et qui ne veut point entendre la voix des enchanteurs, du magicien qui use d'adresse pour l'enchanter.*

25. Par exemple, les fol. 106v-107r (fig. 4); cf. n. 21.

26. Par exemple, au fol. 55v (fig. 5), l'Ascension illustrant le Ps. 56, 7: *faites connaître, ô mon Dieu, que vous êtes élevé au-dessus des cieux et que votre gloire éclate dans toute la terre.*

27. Au fol. 54v (fig. 6), illustration du titre du psaume 55 *David pris par les Philistins* par l'arrestation de David, et du verset 5 du même psaume *ils témoignaient tout le jour avoir mes paroles en exécution, toutes leurs pensées ne tendaient qu'à me faire du mal* par l'arrestation du Christ, les deux miniatures étant superposées (cf. Corrigan, *Polemics* 17).

28. Par exemple aux fol. 88v-89r (fig. 2), mise en regard de la *métamorphosis* et de l'onction de David. Autre exemple aux fol. 75v-76r; au fol. 75v, le baptême du Christ, illustrant le Ps. 76, 15 *les eaux vous ont vu ô Dieu, les eaux vous ont vu et ont eu peur* fait face à Moïse frappant le rocher de son bâton et faisant jaillir l'eau, qui illustre le Ps. 77, 18 *il fendit la pierre dans le désert et il leur donna à boire comme s'il y avait eu là des abîmes d'eau* au fol. 76r.

29. Par exemple, au fol. 45r (fig. 7), l'illustration du Ps. 44, 12: *écoutez, ma fille, ouvrez vos yeux et ayez l'oreille attentive et oubliez votre peuple et la maison de votre père*, est une annonce où Marie et Gabriel sont flanqués de David, la légende étant: *David dit: écoutez la voix de l'archange.*

transformé les images du psautier préiconoclaste –dont il n'existe pas d'exemple, mais qui peut être reconstitué par comparaison entre les psautiers byzantins et les psautiers carolingiens– en ajoutant, aux images vétérotestamentaires et littérales qu'il contenait, des miniatures néotestamentaires accompagnées, dans un certain nombre de cas, d'une représentation de David avec la légende "David prophétise". Ainsi étaient-ils en conformité avec la nouvelle orthodoxie, en donnant du psautier une interprétation néotestamentaire insistant sur l'incarnation visible, en annulant la valeur intrinsèque de l'Ancien Testament, sans autre fonction désormais que d'annoncer l'incarnation qui abolit son message³⁰.

Son interprétation me paraît très convaincante, à ceci près que, selon moi, le modèle transformé était iconoclaste et non préiconoclaste, puisque les illustrations littérales et les illustrations vétérotestamentaires étaient parfaitement compatibles avec un programme iconographique iconoclaste. L'image de David en costume impérial faisait partie selon moi de ce modèle iconoclaste et je voudrais insister sur ce dernier point.

Dans le psautier, David est représenté 41 fois, sous deux types: soit David jeune en tunique courte, soit David plus âgé avec une barbe courte, en costume impérial, tunique longue et chlamyde pourpre, bottines rouges, coiffé ou non de la couronne; une seule fois David est représenté en *lôros*³¹. Le type impérial prédomine puisqu'il est présent 31 fois. Le costume impérial de cérémonie, avec *lôros*, est utilisé à deux autres occasions: pour représenter l'élévation d'Ezéchias sur le pavois³² et comme métaphore pour représenter la ville de Jérusalem sous la forme d'une impératrice³³. Le nimbe est inégalement réparti entre les deux types: David jeune est le plus souvent nimbé, tandis que David empereur l'est très rarement.

Le type de David jeune est généralement utilisé dans des scènes narratives relatant des épisodes de sa vie (cf. fig. 6)³⁴, tandis que le type de David en empereur byzantin est utilisé dans deux types de scènes: soit David seul, dans l'exercice de sa fonction de roi (fig. 8)³⁵ ou bien en prière (fig. 9)³⁶ ou en pleurs (fol. 5v), soit David prophète, c'est-à-dire accompagnant une scène du temps de la grâce que ses paroles prophétisent (cf. fig.

30. Corrigan, *Polemics* 8-26, 57-61, 117-119.

31. Au fol. 55v.

32. Au fol. 18v.

33. Au fol. 51r.

34. Outre la scène de l'arrestation (fig. 6), on peut citer comme exemple la fuite de chez sa femme (fol. 56v) et le combat avec Goliath (fol. 141v, 148r).

35. Par exemple au fol. 58r, la miniature représentant David, en chlamyde, trônant, entouré de deux gardes armés, et illustrant le Ps. 59, 1-2, qui est en fait le sous-titre du psaume ... *quand il incendia la Mésopotamie de Syrie* ...; dans ce cas, David est nimbé.

36. Par exemple au fol. 25r (fig. 9); miniature presque identique au fol. 74v.

7)³⁷. Donc, quand David prophétise, il est toujours en costume impérial, mais David en costume impérial ne prophétise pas toujours et mon hypothèse est que le David en costume impérial faisait partie du programme iconographique iconoclaste, programme transformé par les miniaturistes après 843 par l'introduction d'un nouveau rôle donné au David en costume impérial, celui de prophète annonçant l'incarnation.

Deux arguments soutiennent cette hypothèse. Le premier est l'illustration du psaume 17 dans les psautiers byzantins, qui montre qu'il existait pour ce psaume, où David loue l'aide à lui donnée par le Seigneur contre ses ennemis *parce qu'il ne s'est pas abandonné à l'impiété* (Ps. 17, 24), un cycle iconographique proprement impérial. Dans le Chludov, le début du psaume est illustré par deux miniatures (fig. 10)³⁸, l'une, David jeune, nimbé, en orant sous la voûte céleste, correspondant au titre du psaume, l'autre, un Christ en majesté dans une mandorle soutenue par deux anges, surmontant un arbre, correspondant au verset 12 *et il est monté sur les chérubins et il s'est envolé*. Dans le fac-similé édité par Mme Ščepkina, les folios suivants ne sont pas représentés et ne sont pas répertoriés comme manquants, de sorte que l'on en conclut qu'ils doivent exister et ne pas être illustrés. Mais, dans les autres psautiers, le psaume 17 a une illustration plus riche. Dans le psautier stoudite daté de 1066, actuellement à Londres, le British Mus., Add. 19352, le titre du psaume est illustré par David en costume impérial priant sous la voûte céleste avec main de Dieu; le verset 7 (*dans mon angoisse j'invoquai Yahvé et vers mon Dieu je m'écriai; de son temple il entendit ma voix et mon cri parvint à ses oreilles*) par saint Alypius sur sa colonne; le verset 12 par un Christ en gloire porté par les chérubins; le verset 28 (*vous serez, Seigneur, saint avec celui qui est saint et innocent avec l'homme qui est innocent*) par David, en chlamyde, couronné, sur le trône impérial flanqué de deux groupes d'hommes, dans la fonction de juge dont parle le texte du psaume; le verset 42 (*Je romprai mes ennemis et ils ne pourront tenir ferme devant moi; ils tomberont sous mes pieds*) par David, couronné, en lîros, une lance surmontée d'une croix à la main, le pied sur le cou des ennemis; et enfin le dernier verset, le verset 54 (*à la gloire du Seigneur qui procure avec tant de magnificence le salut de son roi, et qui fait miséricorde à David, son Christ et son oint, et à sa postérité dans tous les siècles*), par une image de David, couronné, en lîros, recevant l'onction d'un ange (fig. 11)³⁹. Dans le psautier Barberini, le psaume 17 est illustré par 3 miniatures, deux qui se retrouvent dans le Chludov et le Londres,

37. Autre exemple: au fol. 86v, l'illustration montrant David devant la sainte Sion et une icône de la Vierge, pour illustrer le Ps. 86, 5 *l'homme dit à Sion 'mère' et l'homme est né en elle*.

38. Aux fol. 13v-14r.

39. S. Der Nersessian, *L'illustration des psautiers grecs du moyen âge*, II. [Bibliothèque des Cahiers Archéologiques 5], Paris 1970, fig. 29-33, pl. 11-12.

David jeune en orant sous la voûte céleste avec main de Dieu au niveau du titre, et le Christ en gloire au verset 12, une qui est dans le Londres, mais non dans le Chludov, David en costume impérial sur le trône entouré de deux groupes au verset 28⁴⁰.

De cette comparaison entre les différents psautiers, il résulte que le psaume 17 a été illustré par un cycle iconographique impérial, regroupant des images de l'empereur dans sa fonction de juge, dans son rôle de vainqueur, dans le statut quasi-christique d'oïnt du Seigneur. Ces différentes images correspondent exactement aux qualités impériales mises en avant par les Isauriens, la justice et la victoire⁴¹, et au statut exceptionnel donné par eux à la fonction impériale et relevé par leurs ennemis qui les accusent de vouloir prendre la place du Christ sur cette terre. Le psaume 17 que ces miniatures illustrent pourrait d'ailleurs être considéré comme le programme de gouvernement des empereurs isauriens. L'absence, dans le Chludov, des miniatures de ce cycle, présentes dans le modèle commun aux psautiers byzantins, est selon moi le résultat d'un choix: trop marquées par la propagande isaurienne, elles n'ont pas été recopiées.

Le deuxième argument en faveur de l'existence d'un psautier iconoclaste dans lequel des miniatures du roi David en costume impérial auraient servi la propagande isaurienne, est, comme c'est bien souvent le cas avec les sources iconodoules, un argument *a contrario*. Il s'agit de l'illustration du verset 11 du psaume 82 *traitez leurs princes comme vous avez traité Oreb et Zeb, Zébée et Salmona* (fig. 12 et 13), utilisés une fois au moins dans la littérature polémique⁴². Sur deux pals en forme de croix sont embrochés par le cou d'une part des hommes en pagne, désignés par la légende comme *les archontes des nations, οἱ ἄρχοντες τῶν ἐθνῶν, hoi archontes tōn ethnōn*, d'autre part, sans légende, un homme en costume impérial, en tous points semblable à la représentation de David dans les miniatures du Chludov. Mais il est impossible que cet homme soit David: cela ne correspondrait ni à la lettre ni au sens du verset illustré, David étant un roi "positif" dans toute la tradition chrétienne comme dans l'ensemble du Chludov. S'il n'est pas David, il faut qu'il soit un empereur byzantin qui ait démerité au point d'être ravalé au même rang que les *archontes des nations*. Théophile ayant été absous, il ne peut guère s'agir que de Constantin V. Que cet empereur empalé par le cou est bien Constantin V est confirmé par le verset suivant (12) du psaume: *traitez de même tous les princes qui ont dit: mettons-nous en possession du sanctuaire de Dieu comme de notre héritage*, ce qui est exactement le reproche fait par les iconodoules à Constantin V: n'a-t-il pas, en rendant communs, ordinaires (κοινοί), les monastères et les objets sacrés ornés d'images considéré le

40. S. Dufrenne, *Tableaux synoptiques de 15 Psautiers médiévaux*. Paris 1978, Ps. 17.

41. *Prooimion* de l'*Ecloga*, cité n. 11; Nicéphore, *Antirrhethici* III 72, 73: PG 100, 508-512.

42. *Vie d'Étienne le Jeune* (BHG 1666) § 28, éd. Auzépy, 221.

sanctuaire comme son héritage⁴³ ? Et l'on peut supposer que cette image s'attaque directement à l'image de l'empereur, nouveau David, véhiculée par la propagande impériale sous Constantin V, y compris dans l'illustration des psautiers. En d'autres termes, cette image de l'empereur empalé est pertinente en fonction de l'amalgame entre l'empereur et David fait dans les psautiers sous Constantin V. Son extrême violence ne doit pas arrêter car elle correspond à celle des injures proférées contre les Isauriens dans les textes de la polémique⁴⁴.

Ces deux arguments permettent de considérer l'existence d'un psautier iconoclaste comme possible. Ce psautier iconoclaste aurait les caractéristiques données par K. Corrigan à ce qu'elle appelle le psautier préiconoclaste, c'est-à-dire qu'il regrouperait les scènes profanes littérales et les scènes vétérotestamentaires narratives. Le Chludov donne de bons exemples de ces dernières avec les épisodes de la vie de Moïse, par exemple, dans lesquels l'accent est mis sur l'idolâtrie des Juifs et sur les châtiments que Dieu envoya à son peuple pour le punir de son impiété (fig. 14)⁴⁵. Des scènes de la vie quotidienne, comme la construction d'un bâtiment⁴⁶, atypiques dans l'iconographie religieuse, font sans doute également partie des images iconoclastes, en raison de l'insistance des Isauriens sur l'accomplissement des tâches que le monde monastique méprise sous le nom de "mondaines"⁴⁷.

Le psautier iconoclaste serait également caractérisé par l'insistance sur les figures de rois juifs, représentés en empereurs byzantins, essentiellement David, et, à un moindre degré, Ézéchias. La représentation de David en empereur ne peut pas être considérée comme une nouveauté imputable aux miniaturistes d'époque isaurienne, car elle remonte au moins à Justinien, comme le montre l'exemple de David portant le stemma dans la mosaïque de la Transfiguration de Sainte-Catherine sur le Mont Sinai⁴⁸. Cependant la multiplication des images de David/empereur, en prières (cf. fig. 9), en pleurs ou dans sa fonction de roi, nimbé (cf. fig. 8) pourrait être une innovation isaurienne, un élément de la propagande impériale. Le Psautier Chludov contient aussi une image de l'em-

43. Mansi XIII, 332-333; Nicéphore, *Antirrhethici* III 64; PG 100, 493 D.

44. *Vie d'Étienne le Jeune* § 23-29, éd. Auzépy, 211-223, et index s.v. Constantin.

45. Par exemple aux fol. 109v-110r, les miniatures illustrant le psaume 105, récit des châtiments envoyés par Dieu à son peuple idolâtre.

46. Au fol. 96r.

47. Sur ce point, voir Marie-France Auzépy, L'analyse littéraire et l'historien: l'exemple des vies de saints iconoclastes: *BSI* 53 (1992) 57-67.

48. David est représenté avec le stemma dans un médaillon, au centre de la frise de médaillons constituant le registre inférieur de la mosaïque de la Transfiguration qui occupe l'abside de l'église: G. H. Forsyth – K. Weitzmann, *The monastery of Saint Catherine at Mount Sinai. The Church and Fortress of Justinian*. Ann Arbor 1966, pl. 186-187 et pl. 170.

peur Constantin en empereur cavalier vainqueur des ennemis, dans la même posture que l'empereur de l'ivoire Barberini (fig. 15)⁴⁹, avec une légende (ὁ ἅγιος Κωνσταντῖνος, *ho hagios Kōnstantinos*, saint Constantin), qui renvoie à la tradition de sainteté de l'empereur fondateur de l'empire chrétien, mais aussi au personnage de Constantin V, ainsi qualifié au témoignage de la Nouthésia⁵⁰.

C'est probablement à partir de ce modèle que les miniaturistes du Chludov ont travaillé après 843. Leur travail a consisté à rendre ce modèle conforme à la nouvelle orthodoxie en contrebalançant l'influence vétérotestamentaire par des images néotestamentaires (par exemple, *la métamorphosis* en face de l'onction de David, fig. 2) et l'influence davidienne par des images du Christ (par exemple, arrestation de David contrebalancée par l'arrestation du Christ, fig. 6), tout en plaçant souvent David auprès des images néotestamentaires de manière à confirmer que le temps de la loi est révolu et que les paroles de l'Ancien Testament n'ont de sens qu'en ce qu'elles ont annoncé le Nouveau. Assez naturellement, ils ont plus travaillé au début qu'à la fin du psautier, puisque l'essentiel des scènes néotestamentaires est situé, comme nous l'avons vu, avant le fol. 96.

Quelques montages photos peuvent donner une idée de la façon dont les miniaturistes ont travaillé. On peut ainsi montrer comment le Christ a été ajouté auprès de David en prières (fig. 16 et 17)⁵¹, comment David a été ajouté auprès de scènes néotestamentaires (fig. 18)⁵². La façon la plus simple, graphiquement était d'ajouter des médaillons du Christ soit devant David (fig. 19)⁵³ soit sur les croix devant lesquelles David était représenté en prières (fig. 20)⁵⁴, soit même, à mon avis, sur le frontispice.

L'hypothèse proposée est certes hasardeuse, mais elle n'est pas impossible. Elle a surtout le mérite de faire envisager, ne serait-ce qu'un instant, l'idée que les iconoclastes auraient pu avoir, à côté de la destruction des icônes, c'est-à-dire des images de culte, une pratique et une politique de l'image. Les rares tissus ou manuscrits que l'on peut dater de cette époque montrent que l'art ne s'est pas arrêté net pendant un siècle; l'habileté des miniaturistes du Psautier Chludov, quelques années seulement après la fin de "l'iconoclasme", repose manifestement sur la transmission d'un savoir-faire. Il est temps d'envisager l'existence d'un art "iconoclaste" où la personne humaine a toute sa place.

49. Au fol. 58v, Constantin en cavalier portant une lance crucifère pour illustrer le Ps. 59, 6 *Donne un signe à ceux qui te craignent*.

50. *Novtheōsia* XII, XIII et XVIII.

51. Aux fol. 55v, 114r, fol. 57r.

52. Au fol. 33r.

53. Au fol. 12r.

54. Aux fol. 4r, 86r.



Fig. 1. Psautier Chludov, fol. 98v

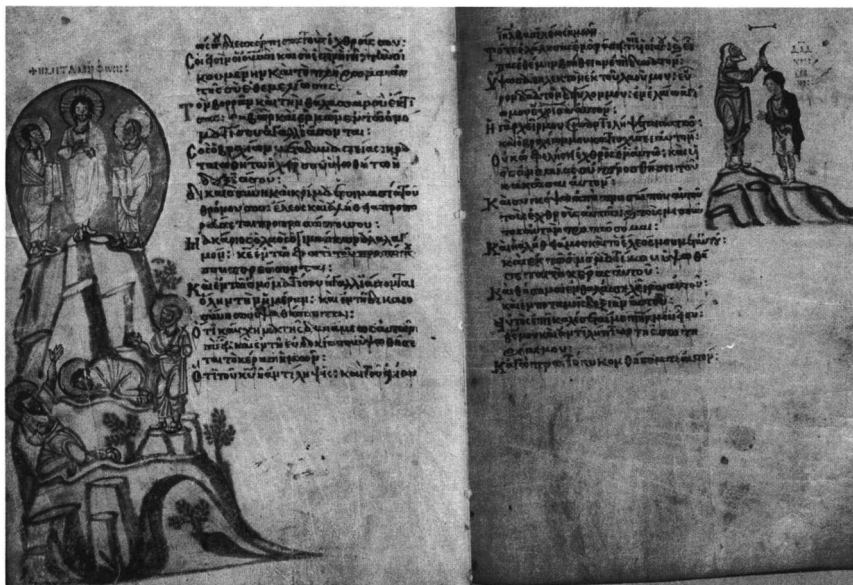


Fig. 2. Psautier Chludov, fol. 88v-89r



Fig. 3. Psautier Chludov, fol. 51v



Fig. 4. Psautier Chludov, fol. 106v-107r

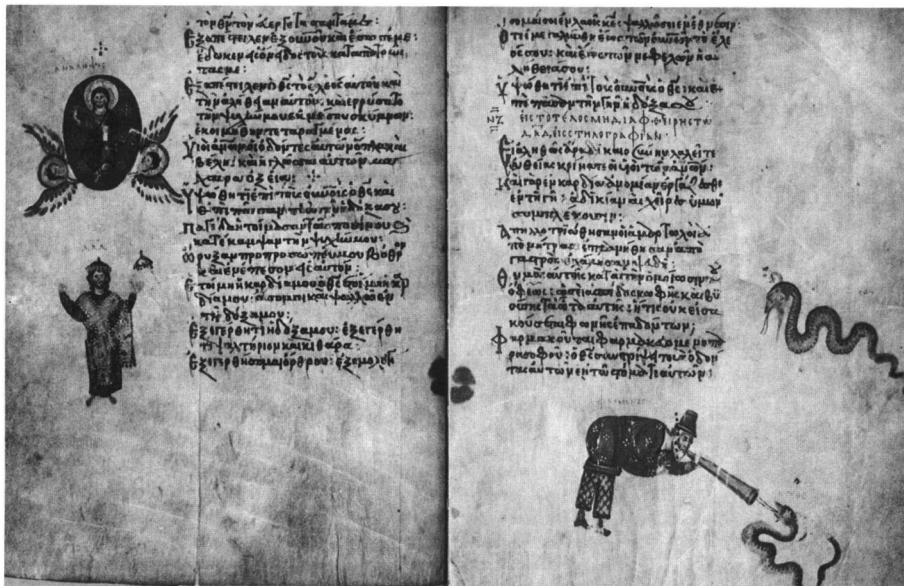


Fig. 5. Psautier Chludov, fol. 55v-56r



Fig. 6. Psautier Chludov, fol. 54v



Fig. 7. Psalter Chludov, fol. 45v



Fig. 8. Psalter Chludov, fol. 58r

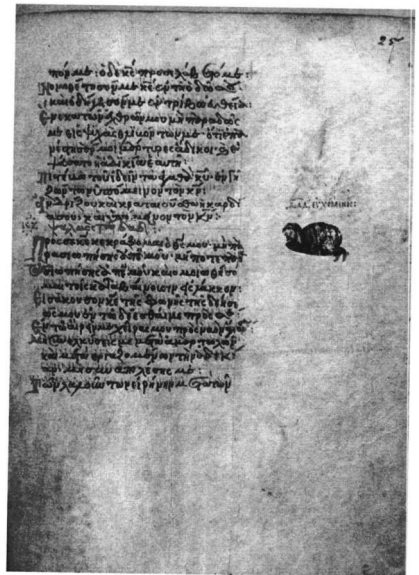


Fig. 9. Psalter Chludov, fol. 25r

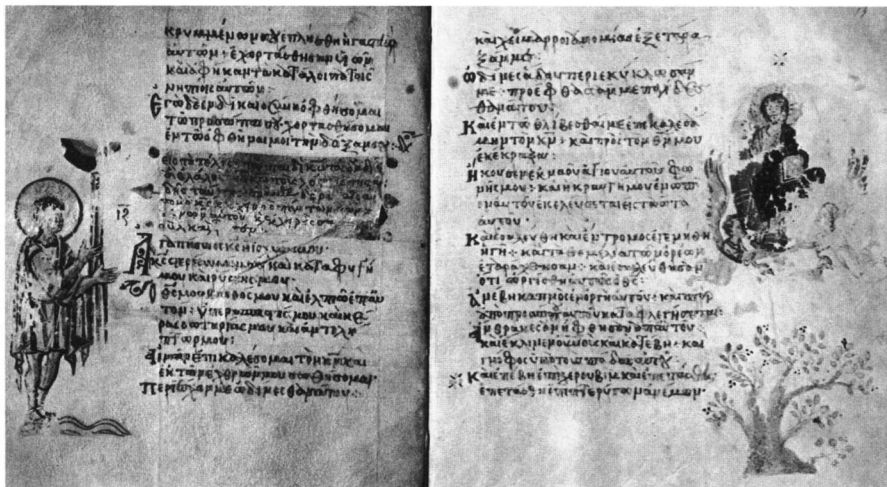


Fig. 10. Psautier Chludov, fol. 13v-14r



Fig. 11. Psautier stoudite (1066) British Museum Add.19352 fol. 17v, 18v, 19r



Fig. 12. Psautier Chludov, fol. 83r

Fig. 13. Psautier Chludov, fol. 83r
Détail

Fig. 14. Psautier Chludov, fol. 109v-110r



Fig. 15. Psautier Chludov, fol. 58v



Fig. 16. Psautier Chludov, fol. 55v, montage (ajout de l'Ascension)

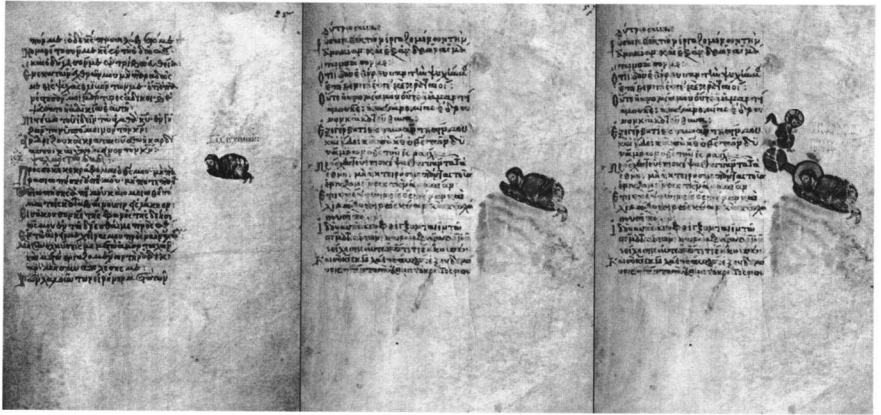


Fig. 17. Psautier Chludov, fol. 25r; fol. 57r, montage (ajout du ciel et du Christ)



Fig. 18. Psautier Chludov, fol. 33r, montage (ajout de David)

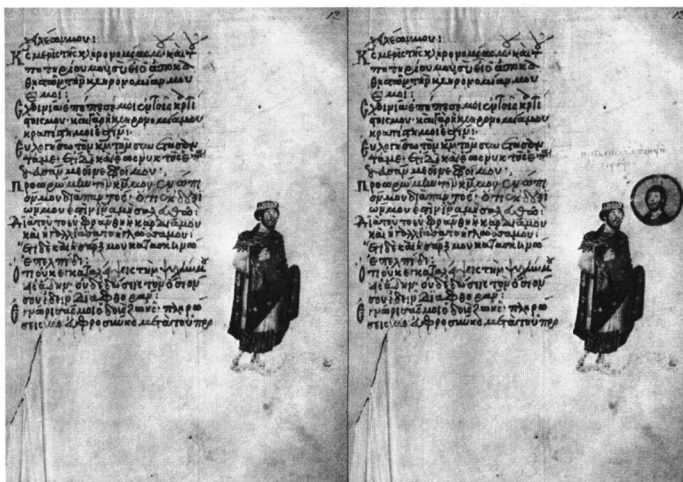


Fig. 19. Psautier Chludov, fol. 12r, montage (ajout de l' imago clipeata du Christ)



Fig. 20. Psautier Chludov, fol. 4r, montage (ajout de l' imago clipeata du Christ)

SIMON BENDALL – CÉCILE MORRISSON

PROTECTING HORSES IN BYZANTIUM.
A BRONZE PLAQUE FROM THE ARMAMENTON, A BRANDING IRON
AND A HORSE BRASS¹

In 1986, Nikos Oikonomides commented with his usual penetration and scholarship upon the plaque in the shape of a *tabula ansata* from the Zacos collection published by John Nesbitt two years before. Its inscription :

+Ζῶα διαφέρων-
τα τοῦ θίου ἀρμαμέντου προστα-
χθέντα κατὰ θῖον
πραγματικὸν τύπον
μὴ ἀγγαρεύεσθαι+

(Animals belonging to the Sacred Arsenal, which, according to a Sacred pragmatic sanction, it has been ordered not to requisition) inspired the title of his article Τὰ ζῶα τοῦ ἀρμαμέντου δὲν ἀγγαρεύονται². The group of related plaques attracted interest from other scholars, above all Denis Feissel who assembled and analysed the evidence concerning the three plaques known at the time, i.e. beside the Zacos one, referring to “animals” in the plural, two other smaller ones referring to a single animal, discovered res-

1. This joint publication of the plaque had been planned for some five years. The unexpected appearance of the branding iron and the horse brass enlarged the evidence which was summarily presented by S. Bendall in Paris on 21 August 2001 (S. Bendall, A Tabula Ansata and a Branding Iron for the Animals of a Byzantine Arms Factory? : *XX^e Congrès International des Études Byzantines, Pré-Actes*, II. *Tables rondes*. Paris 2001, 58. We wish to thank various colleagues and friends who have helped us in many ways in preparing this paper: Mathilde Avisseau-Broustet, Colin Adams, John Casey, John Cotsonis, Denis Feissel, Tory Freeman, Michael Grünbart, John Haldon, Stavros Lazaris, John Nesbitt, Brigitte Pitarakis, Werner Seibt, Jeffrey Spier, Michael Whitby.

2. N. Oikonomides, Τὰ ζῶα τοῦ ἀρμαμέντου δὲν ἀγγαρεύονται: *Δίπτυχα* 4 (1986) 49-52. J. Nesbitt in his edition of G. Zacos, *Byzantine Lead Seals*, II. Berne 1984, 131.

pectively in Cilicia and Thabraca (Africa proconsularis)³. We wish to publish here, as a tribute to Nikos' memory, a new inscribed *tabula ansata* from the same group, together with two other objects pertaining to the identification or protection of horses.

The bronze tabula from a private collection that we present here (Fig.1) is thus the fourth of this kind to have been discovered and is similar to the two plaques of smaller dimensions (4.7cm high and 8.5 to 8.8 cm wide versus 7cm and 15cm *ca* for the Zacos one) showing only one imperial bust (instead of the imperial couple on the Zacos one) and referring to one animal. Like the Cilician (Sterrett) and the African specimens, it bears the inscription:

+ Ζῶρον διαφ(έρον)
 τῶ θείῳ ἀρμαμέντ(ῳ)
 προσταχθὲν κατὰ θῆ(ον)
 τύπον μι ἀγγαρ(εύεσθαι)

It is 4.3cm high and 9cm at its widest; the first and last lines are 6.1cm long and the two central lines 7cm. long. Weight 92gms.

The dimensions are very close to that of the Cilician (Sterrett) specimen : 4.4cm high and 8.8cm wide according to the actual size drawing in the publication. Since the present whereabouts of this object is unknown and no photograph preserved, it cannot be determined whether our plaque might possibly be the Sterrett specimen especially since, as they seem to be centrally produced, all will look very similar. A close examination of the illustration of the Thabraca specimen preserved in the Bardo museum⁴ compared to the new one shows a great similarity in the inscription and drawing of the imperial bust in the centre of the first line but reveals slight differences (for ex. in the position of the abbreviation stroke across the final P which on the Bardo specimen begins under the preceding A and only touches it on the new plaque). The plaques must then have resulted from centralised production as very plausibly proposed by Denis Feissel⁵. If they had been produced locally at the site of each arms factory in Africa and Asia Minor, the lettering would surely have differed to a greater degree. Inscribing the plaques took

3. D. Feissel, Notes d'épigraphie chrétienne (VIII): *BCH* 116 (1992) 383-407. [XXV, Trois plaques d'exemption des bêtes de l' Arsenal impérial (565-578 ?), 396-404 (hereafter: Trois plaques) where full references –which need not be repeated here– and illustrations will be found; Id., Notes d'épigraphie chrétienne (IX): *BCH* 118 (1994) 277-290 [XXVIII, Plaque de propriété du monastère de Sainte-Marie de Géléos] 284-288 (hereafter: Plaque); C. Morriison, Sceaux byzantins inédits de la collection Henri Seyrig: *Comptes-rendus. Académie des Inscr. et Belles-Lettres* (1986) 420-435.

4. Feissel, Trois plaques 398, fig. 9.

5. *Ibid.* 400.

place centrally probably copying the same model. If only one plaque was required for each arms factory, all could well have been engraved by a single person. Some epigraphic features like the pointed *thetas* could point to the hand of the same engraver.

As regards the position of the plaques, it has been generally accepted that they were attached to the entrance of the stables. This is obvious for the Zacos specimen not only because it refers to animals in the plural but also, as pointed out by N. Oikonomides, because of the damage left on its upper and lower parts when it was torn off the board or beam on which it was probably affixed. Charles Diehl was the first to think of the alternative possibility that the plaque (in this case the Thabraca one) could have been “attached to part of the animal’s harness”. This cannot have been so since it is apparent from the examination of the example published here that it is too large and above all the wrong size and shape to have been attached to the harness of an individual animal. If the plaques with an inscription in the singular were a form of imperial identification attached to an animal, they would surely have been not only simpler, attached by fewer rivets, but would be commonly found in many different places since they would have occasionally become detached from the harness and lost from time to time in many different places. One only has to consider how common are the medieval western european heraldic badges in form of a shield with a single suspension loop, which were attached to the harnesses of the horses of the servants of the nobility and which are found everywhere⁶. If this had occurred there would then have been no evidence that the animal had ever belonged to the arms factory. The horse brass/harness ornament, that we publish below, shows the sort of object that was attached to the harness of an animal and indicates that the plaques were not used for this purpose. The animals will also surely have been branded as we will discuss below.

There has been little dissent regarding the date of these “*tabulae*”⁷: all authorities consider them as belonging from the second half of the 6th C. The Zacos *tabula* depicts an emperor and an empress who are generally considered to represent Justin II and Sophia (565-578) since both imperial personages are often depicted together on the coinage. But it could apply also to Tiberios II and Anastasia (578-582) or Maurice and Constantina (582-590)⁸. Unfortunately the top of the *tabula* is damaged so that it is

6. Eight examples from the British Museum and museums in Greenwich, Salisbury and Devizes were exhibited at an exhibition entitled *The Age of Chivalry. Art in Plantagenet England*, held at the Royal Academy of Arts, London, 6 Nov. 1987-6 March 1988, nos. 157-164.

7. Let us be allowed to use this expression in place of “plaque” or “plaque in the shape of a *tabula ansata*”.

8. Tiberios II and Anastasia are depicted on a few copper issues: half-folles in Thessalonike, W. Hahn, *Moneta Imperii Byzantini* (hereafter *MIB*) II. Vienna 1975, pl. 15, Nr. 65. Similarly, Maurice and

impossible to see what form of crown or diadem the emperor wears. The smaller tabulae, which are better preserved, depict a single emperor wearing a crown surmounted by a trefoil similar to that which appears on Tiberios II silver coins from Carthage or on the coinage of Maurice Tiberios (582-602)⁹. It should however be noted that on the silver stamps the diadem with trefoil is used under Anastasios I, Justinian I and Justin II and disappears with Tiberios II¹⁰ while it is attested on imperial seals from Theodosios II to Justin II¹¹. Considering that the plaques belong with these objects marked with the imperial figure/effigy (namely inscriptions, silver stamps, seals and coin weights), less conservative than coinage in their iconography, we are therefore inclined to date the smaller plaques and the Zacos specimen to the reign of Justin II¹².

We may now turn to a brief discussion of the arm factories (*fabricae*)¹³ and their localisation on which the provenance of the plaques could shed some light. Almost everything we know of them in the later Roman empire comes from the *Notitia dignitatum* which dates for the east to 401¹⁴. They were supervised by the *magister officiorum*; certain major cities such as Antioch or Nikomedeia had two factories specialising in different forms of equipment while smaller towns might have smaller factories specialised on one type of equipment such as Horreum Margi making only shields and Irenopolis *hastiarum* (spears or lances). Generally speaking the factories were placed

Constantina only appear on Cherson's copper coins, *ibidem*, pl. 28, Nr. 157 and 160. Note that Maurice Nrs. 158-159 and 161-162 with no emperor's name but that of the city in the genitive (*Khersonos*) have been reattributed to Justin II (see W. Hahn, *Moneta Imperii Byzantini* III. Vienna 1981, 69) thus adding to the already many types issued by the powerful empress Sophia in all mints, from Constantinople to Carthage, except in Rome or Ravenna.

9. Tiberios II, Carthage silver (*MIB* II, pl. 11, Nr. 20-21), Maurice, Antioch folles (*MIB* II, pl. 25, Nrs. 95-102) or Carthage silver coins in the name of Theodosios (*MIB* II, pl. 21, Nr. 59-62).

10. See E. Cruikshank Dodd, *Byzantine Silver Stamps*. Washington 1961 (DOS VII) (hereafter *Silver Stamps*) notably Table I and *passim*.

11. See G. Zacos – A. Vegliery, *Byzantine Lead Seals*, I. Basle 1972, Nrs 1-6 (some of which have been reattributed by W. Seibt, *Die byzantinischen Bleisiegel in Österreich*, I. *Kaiserhof*, 58-62. The anonymous seal with two emperors, one with a trefoil diadem, nr 1, is now given to Theodosios II (W. Seibt – M. L. Zarnitz, *Das byzantinische Bleisiegel als Kunstwerk*. Vienna 1997, 30-31).

12. For a discussion of the dating of the pragmatic sanction in favour of the Arsenal under Justin II, and not under Tiberios II as N. Oikonomides suggested, see Feissel, *Trois plaques* 403-404.

13. See J. Haldon, *Byzantine Praetorians: An Administrative, Institutional and Social Survey of the Opsikion and Tagmata*, c. 580-900. Bonn 1984; R. Delmaire, *Les institutions du Bas-empire romain de Constantin à Justinien. Les institutions palatines*. Paris 1995, 86-90.

14. See C. Zuckerman, *Comtes et ducs en Égypte autour de l'an 400 et la date de la Notitia dignitatum Orientis: AnTard 6* (1998) 137-147.

within easy reach of the local field armies¹⁵. There is no 6th C. *Notitia* informing us of the changes in their location but we may surmise that there were factories which because of the regular importance of the frontier and the size of the city in which they were situated, were static for long periods.

There was no arms factory in late Roman Africa listed in the *Notitia*¹⁶. The discovery of the plaque in Thabraca would indicate that by the second half of the 6th C. a factory had been set up there as a result of the Justinianic reconquest and the necessity of defence against the Moors. New *fabricae* could be set up and it may well be that sites of some of the smaller factories were moved between the late 4th and the 6th C. as circumstances dictated.

If the plaques, as we have assumed, were not attached to the harness of the factory's animals, it follows that they should all have been originally found on or near the sites of the arms factories. In the late 4th C. the only factory in Cilicia was situated in Irenopolis/Eirenopolis and specialised in the manufacture of spears and lances. There were in fact two cities of this name in Roman Cilicia, one in the west in the Calycadnus valley (about 40 km north of Anemourion and 85 km west of Diocaesarea near which the Sterrett tabula was found) and one in the east some 50 km east of Anazarbos in the catchment of the Pyramos¹⁷. A.H.M Jones placed the factory in the eastern Irenopolis presumably because it lay nearer the limes.

The plaque and the horse brass we publish here are said to come from Konya (Ikonion). This is not the site of a *fabrica* listed in the *Notitia* in the early 5th C. but there is no reason why, as we hypothesized for Africa, in the early Byzantine period minor factories might not have been moved or new ones set up¹⁸. Three alternatives may be envisaged: the first being that the factory listed in the *Notitia* was situated in the western Irenopolis and moved to Ikonion located 160 km to the north; secondly that this early factory was in the eastern Irenopolis and that a completely new factory was established at Ikonion in the 6th C. or finally that the find spot of the plaque is totally random and

15. A.H.M. Jones, *The Later Roman Empire*. Oxford 1964, II, 834-837 and Map III, Financial Districts, Treasuries, Mints and Factories in the early 5th C.

16. See C. Zuckerman, forthcoming in *AnTard* issue devoted to Byzantine Africa.

17. *Barrington Atlas of the Greek and Roman World*, ed R.J.A. Talbert. Princeton 2000, 66 B4 and 67C2.

18. Very little is known on the later history of the arms factories. J. Haldon, *Theory and Practice in Tenth Century Military Administration: Chapters II, 44 and 45 of the Book of Ceremonies: TM 13* (2000) 201-352 at p. 292 and n. 204 with reference to a mention of an armoury at Caesarea in Cappadocia in the 10th C. A factory in Seleukeia is attested by a 7th C. lead seal 9 Zacos – Veglery, as above n. 11) Nr. 1136.

has no bearing to the site of any arms factory and that the discovery of the horse brass at the same site is just a coincidence¹⁹.

If we assume that the plaques would generally be found on or near the site of a *fabrica* we have to consider the Sterret specimen: when Sterrett copied it, it belonged to a Greek inhabitant of a village called Örenköy, north of Diocaesarea (Uzuncaburç)²⁰ This find spot, considerably nearer to the western Irenopolis than to the eastern homonymous city suggests two possibilities, either that for some reason the object which had been found in or near the western Irenopolis, still the site of the factory in the late 6th C., was transported *circa* 85 km to Örenköy in the 19th C., a time when it would have had no commercial value, or that at some time between *circa* 400 and *circa* 580 the arms factory located in the western Irenopolis was moved some 85 kms east to Diocaesarea. If the arms factory had been moved to Ikonion or had been situated in the eastern Irenopolis, the Sterret specimen can hardly have come from the same site as the one published here and it is very unlikely that there would have been arms factories both at Ikonion and at western Irenopolis at the time when the production of arms was increasingly commissioned from private manufacturers²¹. It may well be that the Sterret specimen came originally from the site of the arms factory at Caesarea since Sterrett notes that near Örenköy was “the market village of Mara inhabited by petty Greek merchants from Kaisari”. It is not surprising that Sterrett saw the tabula in the hands of a Greek who would have recognised the script even if not understanding the object and had kept it as a lucky charm.

Western Irenopolis lay far from the empire’s borders but close to the south of the mountainous region of Isauria which had always been an unruly province. Indeed both the civil and military control of the area was held (*circa* 408) by the *Comes Isauriae* who commanded a field army of two legions of *comitatenses* which at the time probably only

19. According to our colleague John Haldon whom we thank for sharing his expertise in these matters: “there is no reason why a *fabrica* could not have been set up at Konya in the late Roman period, although there is no evidence for one, either. The possible transfer and/or survival of such establishments after the Arab conquests is another matter again ... and there is a little bit of evidence that some did survive, although what the term *phavrika* really signified to a middle Byzantine person is unclear ... As Konya was an important military base from the later seventh-tenth centuries, we might suppose good grounds for some sort of arms production there. But no evidence I know of” (letter 11.4.01).

20. J.R. Sitlington Sterrett, *The Wolfe Expedition to Asia Minor*. Boston 1888, 5, nr. 1 cit. by Feissel, *Trois plaques 399*, n. 50, referring for Örenköy (or Viranköy) to F. Hild – H. Hellenkemper, [TIB 5]. *Kilikien und Isaurien* 456. The existence of a factory in Seleukeia, 30 kms south of Diocaesarea would solve the question in a more simple way.

21. According to J. Haldon, *Warfare, State and Society in the Byzantine World 565-1204*. University College London Press 1999, 131 (hereafter *Warfare*).

comprised a few thousand men. According to the *Notitia* the headquarters of the *Comes Isauriae* were in Tarsos. There would presumably also have been a *dux Isauriae* (missing from the *Notitia*) commanding the *limitanei*. The fact that Irenopolis only made spears or lances, but not heavy cavalry armour, which was produced in Antioch, might indicate that light cavalry was considered the best form of troops to pen the Isaurian brigands in their mountains.

Although the fact that this tabula and horse brass come from Ikonion may be a coincidence, in view of the rarity of such objects we should consider what part this city played in the early Byzantine period. Ikonion is situated at the point where the road from Constantinople across Asia Minor split into two with one route running almost due west to Caesarea and on to Melitene while the second route led south-east to Tarsos and Syria²². Ikonion was an important military site and by *circa* 717 the headquarters of a *turma* which in early years had comprised a force of some 5000 troops. Such troops were predominantly cavalry so that it is possible that our horse brass was privately produced by a cavalry officer stationed in the city.

Which authority could have been empowered to requisition the factories' animals? It has been suggested that it would possibly have been the *Cursus publicus* since *ἀγγα-ρεῖαι* is the word designating the postal demands²³. But firstly, both the armamenton and the *Cursus* were under the authority of the *magister officiorum* and it is difficult to see the need for an imperial decision protecting one from the demands of the other; secondly, if all the plaques, as seems likely, date to the reign of Justin II, the armamenton would no longer fear requisitions from the *Cursus* which was abolished in Asiana by Justinian. One could for a moment envisage local landowners who in the reign of Justinian posed problems with their retinues of armed men (the *xylokaballarioi* condemned in a decree of the mid-6th C.)²⁴ but were, on the contrary, encouraged in the second half of the 6th C. to hire private soldiers in order to maintain local peace and security²⁵. But this does not seem very plausible. It could be suggested, although we know little about them, that there still existed at that time, i.e. in Justinian's and Justin II's reigns, transport systems of the *Sacrae Largitiones* and the *Res Privata* which might have had the right to requisition animals. It is also possible that animals would have been demanded for the

22. See TIB 4, 176-178.

23. Feissel, Trois plaques 403 referring to Jones, *Late Roman Empire*, 1346, n. 16.

24. D. Feissel – I. Kaygusuz, Un mandement impérial du VI^e siècle dans une inscription d'Hadrianoupolis d'Honoriate: *TM* 9 (1985) 397-419.

25. J. Haldon, Military Service, Military Lands, and the Status of Soldiers: Current Problems and Interpretations: *DOP* 47 (1993) 43.

army by the local military authority²⁶. The armamenton probably did not own many animals since we know that when the *Cursus* was abolished, the factories usually had the arms transported by animals and wagons hired from private contractors.

The horse brass/harness ornament (Fig. 2) is of the traditional shape and general design as still to be seen on British horse brasses of the 19th c.²⁷ . It is a roundel, in the shape of a wheel of 7.8cm outer diameter and 5.1cm inner diameter with six spokes starting from a 1.9cm circle in the centre in the form of a simplified openwork Chi-rho monogram, provided with two loops at top and bottom. Weight 74.60gm.

All inscriptions read clockwise starting from the axis defined by the top attachment²⁸.

On the outer circle :

+ ΑΓΙΕΘΕΟΔΩΡΕΒΟΗΘΙΤΟΝΑΛΛΟΓΟΝΓΕΟΡΓΙΟΥΝΥΓΙΑ *

[fork ended cross] Ἁγίε Θεόδωρε βοήθι τόν ἄλλογον Γεοργίου. Ὑγία [six-pointed star]

On the inner circle:

+ ΑΓΙΕΖΑΧΑΡΙΑΒΟΗΘΙ

Ἁγίε Ζαχαρία βοήθι

On the six spokes, each limb bearing a single letter

Ϝ Ϙ Ϙ Ϙ Ϙ Ϙ

Φῶς, Ζωή

Although epigraphy does not allow for a precise dating of the object, the A with the horizontal bar engraved obliquely upwards starting at the lower left, the round *epsilon*, the horizontal serifs on most of the letters could apply in the 7th C. rather than in the 6th²⁹.

A few similar Byzantine objects are known up to now: one with an openwork cross inscribed within a circle in the Virginia Museum of Fine Arts, whose function as a horse fitting was first suggested by M.C. Ross when he published it in 1970. Commenting on

26. For instance *Theophanes* (AM 6051) reports about Belisarios' requisition of horses of the emperor, the circus of the pious institutions (εὐαγεῖς οἴκοι) and of every private person in Constantinople for the defense of the city against Huns and Slavs in 558/559 (*Theophanes*, ed. De Boor I, 233; C. Mango – R. Scott, *The Chronicle of Theophanes*. Oxford 1997, 341; Cited in R. Delmaire, *Largesses Sacrées et Res Privata. L' Aerarium impérial et son administration du IV^e au VI^e siècle*. Rome 1989, 316, n. 8.

27. J. Vince, *Discovering Horse Brasses*. [Shire publications], Princes Risborough, Bucks. UK 2001. For Byzantine parallels, see below.

28. We thank Denis Feissel for his accurate transcription.

29. See Cécile Morriison, *L'épigraphie des monnaies et des sceaux à l'époque byzantine* (1992): Eadem, *Monnaies et finances à Byzance*. Aldershot, Variorum 1994, art. II, notably 270.

this specimen C. Kondoleon refers to similar objects found in Luxor and to a representation of a horse wearing such a cross shaped ornament on a tapestry panel from Akhmim³⁰. Another similar specimen with an openwork christogram within a circle with cross below provided with two rings on top for attachment is preserved in the Detroit Museum of Arts (Fig. 3)³¹. Most of these *phalerae* (φάλαρα) bear no inscription but one recently found in the excavations of Byllis (Albania) on the site of the theatre has on the outer circle an invocation to St. Demetrios' protection for the horse (*hippos*) and its master³².

Such fittings were sometimes attached to cattle and other animals as the life of St. Conon the Isaurian reports³³ and it is a paradox that they are not commoner. In this 6th C. instance they were attached not to the head of the animal as on some Roman equestrian statues but suspended from the "neck" i.e. probably the collar³⁴. The quality

30. M. C. Ross, *Byzantine Bronzes: Arts in Virginia* 10/2 (1970) 32-43, p. 37 fig. 10 cited by C. Kondoleon, *Art of Late Rome and Byzantium in the Virginia Museum of Fine Arts*, 1994, no. 97. Other examples in the Boston Museum of Fine Arts (M. Comstock – C. Vermeule, *Greek, Etruscan and Roman Bronzes in the Museum of Fine Arts Boston*. Boston 1971, no. 404 *non vidimus* and J. Fleischer *et al.* (eds.), *Byzantium. Late Antique and Byzantine Art in Scandinavia*. Ny Carlsberg Glyptotek, Copenhagen 1996, Nos. 64-65. The latter have unfortunately no archaeological ascertained provenance, as is the case for a similar object from the Schmitt collection in *Rom und Byzanz. Archäologische Kostbarkeiten aus Bayern*, eds. L. Wamser-G. Zahlhaas. Munich 1998, p. 148, no. 164. D. Feissel, *Plaque 286* cites also a bell in the Bibliothèque nationale de France from the Froehner collection with the inscription "Lord, help Stratonikos and his alagon" (Κύριε, βοήθει Στρατονίκου καὶ τὸν ἄλογον αὐτοῦ), L. Robert, *Collection Froehner. I. Inscriptions grecques*. Paris 1936, 61. Mme Mathilde Avisseau-Broustet has examined the object (Inv. Froehner 753 = Cahier Froehner XII, 699 from "Asia Minor, 1913") for us and describes it as a votive bell with a false loop without suspension hole, 93mm diam; and 6 mm high. Roman military horses wore small bells and an inscribed bell is published in *Licht aus dem Osten*, exhibit catalogue, Paderborn, 2001, 314. Brigitte Pitarakis points out to other bells found in the excavations of the royal tombs in Baliana, 4th-5th C. W. B. Emery, *The Royal Tombs of Baliana and Qustul. Mission archéologique de Nubie 1929-1934*. Cairo 1938, 262-271 and notably 263, fig. 94.

31. K. Sandin, *Liturgy, Pilgrimage, and Devotion in Byzantine Objects: Bull. of the Detroit Institute of Arts* 67/4 (1993) 48, Fig. 4.

32. This will be published by Skender Muçaj in the forthcoming second volume of Byllis' excavations (Athens, École française d'archéologie). We thank Mr Muçaj for this information.

33. *Vie de saint Conon*, R. Trautmann – R. Klostermann eds.: *Zeitschrift für slavische Philologie* 11 (1934) 313, lines 17-30, cited by Feissel, *Plaque 288*. The cattle and animals (oxen, cattle, sheep and pack-animals) belonging to Conon's martyrion were placed under the saint's protection by "the sign of property which hang from their neck" (τὸ τῆς δεσποτείας αὐτοῦ ὄνομα ἦτοι σημεῖον, ὃ ἐστὶν τίτλον ἐν τραχήλῳ περικραμένον).

34. Roman equestrian statues: see the Marcus Aurelius statue on the Campidoglio or the horse's head found at Cartoceto near Ancona in 1946 which both show *phalerae* ornamenting the junction of

of workmanship of this one is more appropriate for a horse the value of which was generally much superior (except for pack-horses) to that of a mule or ox³⁵. The use of *ἄλογον* in the inscription does not necessarily refer to beasts of burden/pack-animals³⁶. Already in the late 6th C. the word was taking its medieval and modern Greek meaning of horse³⁷. The incorrect wording of the inscription (cf. the accusative instead of the usual dative after *βοήθη* and the iotacism in this ending points to the limited learning of the commissioner or the engraver of the object.

Like British modern horse brasses the Byzantines ones were of a prophylactic nature³⁸. The invocation to St. Theodore could point to the military status of the owner since the saint was in great favour among Byzantine troops in Anatolia as shown by his frequent representation on seals of commanders on the eastern border in the 11th and early 12th C.³⁹. The invocation to St. Zacharias is more difficult to interpret: the saint can

the brow-band and nose-band with the “transverse-band” decorated in the latter case by figures of divinities (Quirinus and Venus) (*Les chevaux de Saint-Marc*. Venise-Paris 1981, catalogue de l’exposition, 33, fig. 49 and 43, fig. 60). For head, collar and other breast breechings’ ornaments see the prestigious imperial representations on the Barberini ivory or the Justinian’s I gold multiple (*Byzance. L’art byzantin dans les collections françaises*, ed. J. Durand. Paris 1992, nos. 20 and 113). One can also cite San Marco’s horse C. It now only shows a double border collar decorated with six bosses which are in fact modest substitutes to rich ornaments of rosettes and flowers which disappeared during the two last centuries. In the center of the collar one notes two rings, the remains of a fastener to which was suspended a phalera with a bust. This phalera is visible on the mid-18th C. drawing of the horse (*ibid.* 135 and fig. 164) and may be similar to a bearded mask preserved in the Procuracy of San Marco (*ibid.* 138, fig. 175).

35. R. Delmaire, *Largesses sacrées*, 319-320: “le prix d’un cheval militaire est triple de celui d’un cheval ordinaire en 301” et n. 22 “un âne vaut 4 à 5 fois moins cher qu’un cheval”; other data in J.-C. Cheynet – Cécile Morriison, Prices and wages: *Economic History of Byzantium*, ed. Angeliki Laiou Washington 2002, 2, 840-841. According to Constantine VII, the price of mules (*μωλάρια*) was 25% more than that of a pack-horse (*επάρια*), 15 nomismata instead of 12 (J. Haldon, *Constantine Porphyrogennitus Three Treatises on Imperial Military Expeditions*. [CFHB 28], Vienna 1990 (hereafter *Three Treatises*) 98, text [C], ll. 64-65.

36. Like in the ex. cited in Sophocles *s.v.* *ἄλογον* most of them dating to *circa* 540-*circa* 630.

37. Feissel, Plaque 285-286 with references.

38. Curiously while Byzantine specimens are overtly Christian in character, many British ones bear pagan symbols such as the sun, moon and stars. We have not been able to trace the intervening evolution of these objects but they can hardly have sprung up in Britain in the 18th or 19th C. *de novo*?

39. Detailed analysis and references in J.-Cl. Cheynet, *Le culte de saint Théodore chez les officiers de l’armée d’Orient*, here in, 137-148. We thank the author for having made his text available to us in advance of publication. For the state of the art see Ch. Walter, *Theodore, Archetype of the Warrior Saint*: *REB* 57 (1999) 163-210 who examines the origins of the cult and the emergence of Theodore Stratelates and the location of the “twin” saints respective sanctuaries at Euchaita and Euchanea.

be either the father of St. John Prodromos, the great priest and prophet or a recluse celebrated on 24 March by the Orthodox church⁴⁰. St. Zacharias is very rarely found on seals⁴¹ two of the three known instances belonging to two members of the Hagiozacharites family in the 11th C. who no doubt chose him for familial reasons⁴². It may well be that the commissioner of this horse brass was called Zacharias or had a particular devotion to this saint. The saint had a sanctuary in Korykos which is mentioned or alluded to in three funerary inscriptions of the site⁴³. The donors of the Sion treasure include a priest Zacharias –as well as the bishop Theodore– showing that the two saints were popular in the same area. The association of the two names might therefore be specific of Lycia.

The branding iron to which we now turn (Fig. 4, 5)⁴⁴ has no proven geographical connection with the two preceding objects since it is said to have come from Istanbul. However this does not exclude that it could have been brought there from somewhere far distant in Anatolia. It is 46cm long with a socket which would have taken a wooden handle and is attached by four protruding branches to a square monogram 22cm high by 12.5cm wide. The box form of the monogram should indicate a date in the late 6th C. since, on the coinage at least, this is the period when the monogram changed to the form of a cross, the reign of Justinian having only box monograms, that of Justin II box and cross ones, Tiberios and Maurice using only the latter⁴⁵, while both forms are encoun-

40. *Lexikon der christlichen Ikonographie* 8 (1976) 634.

41. Not one is to be found in Zacos – Veglery, nor in Laurent's *Corpus*.

42. Theophylaktos Hagiozacharites, patrikios and strategos of Samos (11th C.) represented the great priest Zacharias in a luxurious chlamys with an oriental cap (J. Nesbitt – N. Oikonomides, *DOC Seals* 2 (1994) no. 44.13). The same bust of Zacharias is found on the seal of an unidentified Petronas (Zacos – Nesbitt, *Byzantine Lead Seals*. Berne 1984, no. 671). Theodoros Hagiozacharites protospatharios and strategos of the Boukellarioi chose the figure of the recluse represented with long untidy hair and short beard falling in three parts from the chin (W. Seibt – M.L. Zarnitz, *Das byzantinische Bleisiegel als Kunstwerk. Katalog zur Ausstellung*. Vienna 1997, 126-127, no. 3.2.5) and possibly on that of Michael Tornikes, protospatharios and judge of the Hippodrome and the Anatolikoi (11th C.), *Id.* 3 (1996) no. 86.31. The indexes of the list of seals published 1931-1986, 1986-1991/1992 and 1991-1996, which appeared respectively in *SBS* 5 (1998) 43-275, 3 (1993) 143-254 and 6 (1999) 71-219, do not contain any other examples than the ones cited above.

43. F. Halkin, Inscriptions grecques relatives à l'hagiographie: *AnBoll* 71 (1953) 74-99, p. 90 cites J. Keil – A. Wilhelm, *Denkmäler aus dem Rauhen Kilikien*. [Monumenta Asiae Minoris antiqua, II], Manchester 1930, nos. 460, 712 et 782). We thank Brigitte Pitarakis for bringing this to our attention.

44. It first appeared in Harlan Berk Mail Bid Sale catalogue 100, 29 January 1998, lot 737 where it was purported wrongly to have been "reportedly found at provincial stables of Maurice Tiberios (582-602 A.D.*)" and did not attract any attention.

45. W. Seibt is right in pointing to the recent reattribution of a nummus of Antioch with cross-

tered on the capitals in Hagia Sophia, Justinian keeping the box form, Theodora already using the cross ones and on the silver stamps the box form continue down to Maurice.

The monogram includes the ligature ϑ on top right and to the left traces of a damaged letter, possibly a φ or a \times (?); below right a C and left an ω . In the center is an A while the box itself offers various possibilities: I, M, Γ , X and N but parts of the design may be purely there to strengthen the brand. Unlike monograms on seals or coins where all the letters incorporated are relevant to the name, a branding iron, being heated and used often, might need some extra bracing which in this case might be the horizontal line at the top or even a part of the diagonal struts which might mean that there was no M, Γ , or X incorporated in the name. If we consider the numismatic monograms of Justin II and Sophia it is obvious that in the forms they are depicted on the coinage they would not have been strong enough to be used on a branding iron and would have need extra strengthening. There is certainly anyway no T, E or Γ present on the brand. Nothing comparable figures among the 700 monograms in the catalogues of the Zacos seals. Some elements –and especially the combined presence of the ϑ , C and ω – remind one of the box monogram on a rare silver coin of Justin II in Carthage (*MIB* no. 34) in which, although it does not apparently include a φ nor an A, –unless the Δ below is an A–, W. Hahn sees “the letters for $\text{Ἰουστινίου καὶ Σοφίας}$ ” which leaves unexplained the ω below⁴⁶. But the branding iron monogram cannot be made into an imperial one.

The branding iron is apparently unique. It shares some characteristics with a series of smaller bronze seals with open-work monograms which have been little studied and the uses of which are not all precisely known⁴⁷. A few specimens of those are preserved in the Ménil Collection in Houston⁴⁸ –also of Constantinopolitan or Anatolian origin– and others in the Froehner bequeath to the Cabinet des Médailles, notably that of a

monogram (*MIB* 66 –Justin II) to Justin I (*MIBE* NN 67) on the basis of the, incontrovertible, evidence of the recent Syrian hoard dating to *circa* 530 published by M. Phillips – S. Tyler-Smith, A Sixth-Century Hoard of Nummi and Five-Nummi pieces: *NC* 158 (1998) 316-324. But this maybe the forerunner of a “mode” which became better established in the late 6th C.

46. Hahn, *MIB* 2 (1975) 43. In *BNC* I, p. 148, n. 1, I [C.M.] suggested reading a combination of the emperor’s name and the mark of value $\Delta\text{N}\text{I}\text{S}\text{C}\text{T}\text{I}\text{N}\text{S}$ (KA) $\text{CO}(\varphi)\text{AC}$ but recognised the ω was left unexplained. The absence of a φ also posed problem.

47. G. Vikan – J. Nesbitt, *Security in Byzantium*. Washington D.C. 1980, 25-28 comment on Byzantine stamps (in stone, terracotta and wood, but mainly in bronze) used in a “thoroughly utilitarian, commercial context” and their iconography. The specimens illustrated (figs. 60-67, most of them from the Menil Collection) do not include any open-work one. W. Seibt (*Rom und Byzanz* [as above n. 37], 151-152, with literature) regrets that “eine systematische Bearbeitung des Materials aussteht”. These small bronze stamps could not have been heated and were therefore not used for branding.

48. We owe a photo of two of them to the kindness of our colleague M. Grünbart (Vienna).

bishop, perhaps Eutychianos or Anastasios, Amachios, etc.⁴⁹. On the model of this monogram, the solution of the branding iron could be looked for in a combination of a title or function with the name of the possessor. Considering that the upper damaged letter might be a ϣ and the lower one right an € (rather than a C) –which we consider very unlikely–, Werner Seibt suggests the possibility of *Philippou* (or *Philaretou*, *Philagriou* etc.) *apo eparkhon* or *apo hyparkhon*.

The function of the object is clear and invites to look at the available evidence for the branding of cattle or horses. Branding has a long history going back to the Egyptian Old Kingdom and there are many ancient references to the branding not only of horses but also of other animals, oxen, sheep, pigs, camels⁵⁰. Dio Chrysostom refers to the branding of cattle stating that kings deck themselves out with symbols of status such as crowns and sceptres *just as ... owners put brands on their cattle so as to be able to recognise them*⁵¹. As a possession mark it was sometimes extended to human beings and its use for slaves made it a mark of infamy (στίγμα)⁵². The discovery of this iron offers a welcome information on how to understand the practice of *sphragizein* applied to animals of the imperial baggage train in the 9th C. which Constantine Porphyrogenetos records twice in his treatises on the Imperial expeditions. He first states that the 400 animals (mules and pack-animals) brought to Malagina by the logothetes of the herds are *branded with the imperial seal on both sides of the forequarters*⁵³ and recalls the *old imperial regulation, to the effect that no one should take freely either a mule or a horse which bears an imperial brand, lest the baggage-train be dispersed and lost*⁵⁴. It is clear from the text that the

49. D. Feissel in D. Feissel – Cécile Morrisson – J.-Cl. Cheynet, *Trois donations byzantines au Cabinet des Médailles*. Paris 2001, 12, no. 5. For a similar stamp with a ring handle, see *Rom und Byzanz* (as above n. 37) 153, no. 175.

50. See the examples assembled by W. Fink, *Bemerkungen zu Monogrammen auf einer spätantiken Inkrustationsplatte: Lebendige Altertumswissenschaft. Festgabe zur Vollendung des 70. Lebensjahres von H. Vetters*. Vienna 1985, 290-294. We thank M. Grünbart for having brought this useful survey and study to our attention. The fundamental article of F. J. Dölger, *Profane und religiöse Brandmarkung der Tiere in der heidnischen und christlichen Antike: Antike und Christentum* 3 (1932) 28 ff. was not available to us.

51. Dio Chrysostom 14, 18.24. For this and other references see C.P. Jones, *Stigmata: Tattooing and Branding in Graeco-Roman Antiquity: JRS* 77 (1987) 139-55, p. 151.

52. C.P. Jones argues that the word *stigma* in Antiquity was mainly used for tattooing and only exceptionally for branding which is not proven to have been generally practiced on slaves. Since tattooing became less known and practiced medieval and modern readers understood *stigma* as branding.

53. J. Haldon, *Three Treatises*, text [C] 98, lines 78-80: *σφραγίζονται τὰ τετρακόσια [μωλάρια και ιπάτρια] εἰς τὰ δύο μέρη τῆς καπούλας βασιλικῆν βοῦλλαν*.

54. *Ibidem* 120, lines 402-405: *ἵνα μηδεὶς λαμβάνη χαριστικῆν, μήτε μωλάριον μήτε παρίππιον, ἔχον*

imperial seal was intended to prevent the theft of the beasts. Ancient and western medieval iconography preserve several examples of branded horses, usually on their forequarters⁵⁵.

Constantine VII's vocabulary: σφραγίζειν, βούλλα, βούλλωσις is somewhat ambiguous since it might have meant providing the animals with a seal attached to them. But other ancient or mid-Byzantine texts clearly imply fire-branding as Photios glossed στίξαι τὸ ἐγκαῦσαι ἵππον⁵⁶. The practice of branding (or marking) animals on various parts of their body is attested by papyri⁵⁷ like *PER* 157 κάμηλος θήλεια πυροῦ καραγαμμένη ἐπὶ τοῦ δεξιῦ μῆρου θῆτα εἰ καὶ ἐπὶ τῆ δεξιᾶ σιαγόνι χαραχτήρα σύνθετον (*a female camel marked on her right hindquarter with a theta and on her right cheek with a monogram*) or *BGU* 469: κάμηλον ... κεκαραγμένον ἐπὶ το (sic) δεξιῷ μῆρῳ σίμμα καὶ παράσημον ἐπὶ το (sic) αὐτῷ μῆρῳ καὶ δεξιῷ τραχήλῳ σῆγμα καὶ ἐν τῷ στήθι καυτήριον(sic) (*a camel marked on the right hindquarter with a sigma and a sign on the same hindquarter and on the right [part of] his neck and on his breast a brand mark*)⁵⁸. An archaeological evidence of this practice is preserved on a curious late antique plaque fragment from Asia Minor in the Klagenfurt Museum showing a stallion in fully ornated/decorated harness with a cross-monogram on its right hindquarter and a C above its right front leg/shoulder (?) (Fig. 6)⁵⁹. Branding is also appears on a miniature (11th C.) from Pseudo-Oppian's *Kynegetica* showing Alexander the Great mounted on

βασιλικὴν σφραγίδα Lines 408-409 forbid the gift of "sealed" animals lest they would be (secretly) exchanged when getting younger ones later from the imperial retinue. J. Haldon comments on this regulation p. 240 but not on the sealing practice, since probably it was not clear in the absence of the present archaeological evidence, how the *boullosis* was carried out. Neither did Reiske developed on these passages. Fink (291) however quoted the texts and understood that the stallion-branding (*Gestütsbrand*) was located in this case on both hinds and not only on the right hind or the right anterior part as recorded in the papyri and other examples he had cited. In his *Warfare, State and Society in the Byzantine World 565-1204*. University College London Press 1999, 140 ff. J. Haldon sums up the evidence on the *dromos* and the animals of the *metata* that were strictly excluded from private use and were branded or given an identifying marker to make sure they were not purloined by individuals. We are grateful to J. Haldon for commenting on this evidence and other problems related with imperial animals.

55. See Figs. 6 and 7 and ex. in Braun (n. 59).

56. Photius, *Lexikon*, s.v., ed. S. A. Naber. Leiden 1865, vol. II, 177.

57. Cited by Fink 291.

58. *Χαράσσειν* does not necessarily means branding and could allude to a kind of tattooing but *καυτήριον* is unambiguous.

59. Fink suggests that the C might indicate a special breed like is still done nowadays for instance for the Viennese Lippizans which bear a L on one of their cheeks. For a similar practice in Antiquity he quotes the *Suda* (4, 319) glossing *σαμφόρας* which in Aristophanes designated a breed (*εἶδος ἵππου*) marked with a sigma which Dorians called *san*. Other ancient examples are assembled in Karin Braun,

Boukephalas; the horse bears on one hindquarter a brand in the form of the head of an ox (Fig. 7)⁶⁰.

The position of the brand is sometimes related to the hide value which makes up 10-15% of the total value of the beast in Australia today and branding evidently reduces hide values. Therefore present Australian regulation on cattle branding recommend that the brand be placed in the left rump “as close as possible to the centre-line near the tailhead” which “results in minimum trimming when the hide is processed by the leather industry”⁶¹. Interestingly the same document mentions that the handle is usually 45-60cm long (the Byzantine one is 46cm). The large dimensions of the Byzantine iron are in agreement with the few contemporary representations known⁶². They could suggest that it was not used to brand animals whose hide was valuable (cattle) but to brand animals whose hide was not generally used, such as the horses and mules of the baggage train. It also points to being an official rather than a private brand. Iconography also illustrates the branding of horses of probable high value⁶³.

In modern times branding use varied from one region to the other : the appearance of brands in the American West in the mid-19th C. was due to the fact that the cattle of many owners, small, middling and large, roamed freely on the prairie and had to be identified at the time of the round up. Americans on the east coast owned cattle but did not brand them because they were kept within fields as they were in Europe. In Byzantium little is known about the management and possible identification of private cattle or herds: reference to enclosures (μανδράια) on the *planena* of Pozoukhia near Moglena in the late 12th C. would imply that the animals (ζῶα in the text) were kept separate and no marking would be necessary⁶⁴.

Der Dipylon-Brunnen B1 Die Funde: *Mitt. Des Deutschen Archäologischen Instituts -Athenische Abteilung* 85 (1970) 129ff. The 3rd C. BC lead tablets found in a Kerameikos well give prices and valuations of 570 horses as well as the various branding signs of some of the animals (see p. 256-267 with archaeological parallels including. K. Braun reproduces brands in form of letters or swastika on horses back on p. 262, fig 13 or pl. 92. 1 and 93.3.

60. Illustrated in Vikan – Nesbitt (as above, n. 47) p. 14 and fig. 25.

61. See the web-site of the New South Wales Agriculture department (www.agric.nsw.gov.au) which gives detailed information on legal fire-branding positions on cattle as laid down in the Rural Lands Protection Act and Regulation. It is stated that “branding reduces hide values by \$15-\$25 (Australian) per hide” without however indicating the total average value of a hide.

62. Cited above nn. 55 and 59

63. Cf. the drawing by Pisanello of a saddle-horse bearing a cross-above circle mark on top of right left leg (Louvre, Cabinet des Dessins, ill. in *Les chevaux de Saint-Marc*, as above n. 35, no. 28).

64. *Actes de Lavra*, I. *Des origines à 1204* [Archives de l’Athos V], P. Lemerle *et al.* eds., no. 66, line 2, 342-344.

Thus branding does not appear to have been common in Byzantium in spite of the Egyptian references showing that donkeys and camels were commonly branded⁶⁵; certainly cattle do not seem to have been branded in Egypt since when they were lost or stolen they were described by their colour and scars but not by any brand; if it had been so we might expect more branding irons to have been discovered⁶⁶. Branding and the management of cattle and horses in the Byzantine world is surely a subject for further study; by presenting here these three objects in homage to Nikos Oikonomides we wish to have contributed to a new start.

65. See the studies by Dölger and Fink above, n. 50 and the article kindly communicated by Colin Adams: C.P.E. Adams – N. Gonis, Two customs house receipts from the Bodleian Library: *ZPE* 126 (1999) 213-218.

66. None appears to have appear among published excavation material.



Fig. 1. Plaque (private collection). Actual size



Fig. 2. Horse brass (private collection). Reduced [outer diameter 7.7cm / inner diameter 5.5cm]



Fig. 3. Harness ornament (Detroit Institute of Arts) [15×12cm]

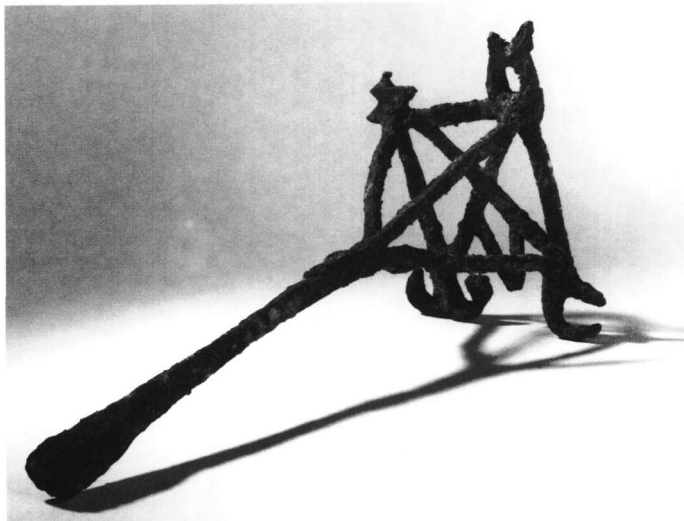


Fig. 4. Branding iron overview [handle 46cm long] (private collection)

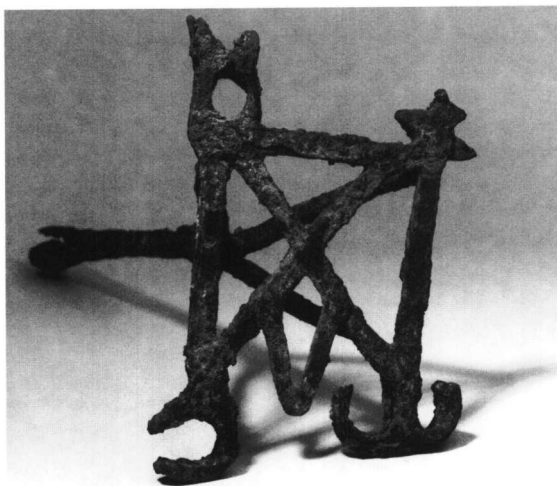


Fig. 5. Branding iron, detail of monogram [22×12cm] (private collection)



Fig. 6. Late antique plaque from Asia Minor in the Klagenfurt Museum [after Fink, as in note 50, Fig. 2]

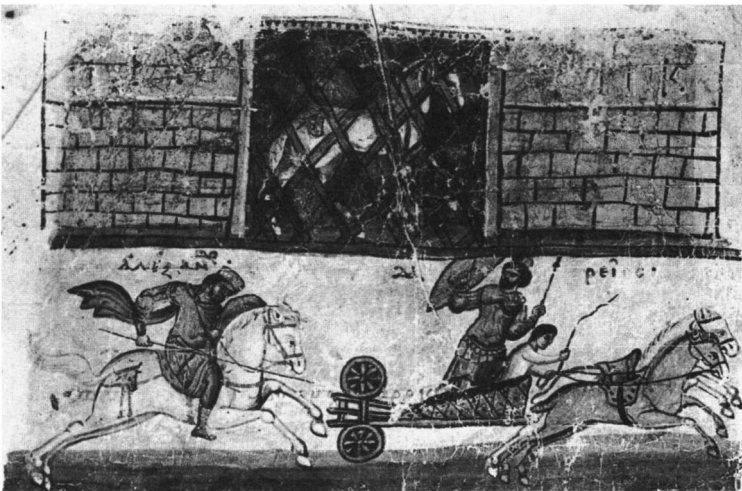


Fig. 7. Miniature (11th C.) from Pseudo-Oppian's *Kynegetica* [Marcianus gr. 479, fol. 8v]

ANTHONY BRYER – ARCHIBALD DUNN – JOHN W. NESBITT

THEODORE GABRAS, DUKE OF CHALDIA († 1098) AND THE GABRADES:
PORTRAITS, SITES AND SEALS

I

Introduction

The Gabras Family is among distinctive of those which emerge by name in Byzantium in the 10th C., both supporters of, and a challenge to, the state which gave them their titles. In 1970 Anthony Bryer published a study of the family¹, which, *faute de mieux* remains a preliminary prosopography for the earlier Gabrades until it is superseded by The British Academy's *Prosopography of the Byzantine Empire* II. This work will surely add further Gabrades attested before 1261 (including Avraméa², Bartikian³ and four or more reported in **Section V** here). In 1977 the *Prosopographisches Lexikon der Palaio-logenzeit* certainly added to the roster of Gabrades known after 1261, when the name appears all over the Byzantine world, but the family loses cohesion⁴.

This contribution is largely concerned with reviewing and adding to the evidence for only three Gabrades, as semi-independent dukes of Chaldia, in c.1067-c.1140, and more particularly with Theodore and Constantine Gabras. In 1970 Bryer took the argument for the identity of an intervening duke Gregory Taronites (c.1103-c.1118) with Gregory Gabras, son of duke Theodore, so far as it can go and has nothing to add, for it simply cannot be proved. A recent study of the letters of Theophylact of Ochrid does not resolve

1. A. Bryer, A Byzantine family the Gabrades, c. 979-1653: *UBHJ* 12 (1970) 164-187, repr. in Idem, *The Empire of Trebizond and the Pontos*. London 1980; A. Bryer – S. Fassoulakis – D. Nicol, A Byzantine family the Gabrades. An additional note: *BSt* 36 (1975) 38-45, repr. in A. Bryer, *The Empire*, op.cit.

2. Anna Avraméa, Manuel Ducas Comnène Gavras de Troade: *Geographica Byzantina*. Paris 1981, 37-41.

3. H. Bartikian, O vizantijskoj aristokratscheskoj sem'e Gabras: *Istorikofilologičeskij žurnal* 3 (1987-1988) 190-200; Idem, Les Gaurades à travers les sources arméniennes: *L' Arménie et Byzance. Histoire et culture*, ed. Hélène Ahrweiler. [Byzantina Sorbonensia 12], Paris 1996, 19-30.

4. *PLP* nos. 3319-3373.

the issue⁵ and no seal has been ascribed to either Gregory. Nikolaos Oikonomides taught that seals may be economical of the truth but are inescapable evidence of self-description in context. We would certainly prefer to have a seal in the hand to the sometimes confused testimony of Anna Komnene⁶ (*Alexiad*). Which is more useful: a dubious hagiography or an authentic castle? Much more attractive is an undoubted portrait. But the true Life of Theodore Gabras and his family remains to be written. John Nesbitt (**Section V**) and Archibald Dunn (**Section VI**) kindly contribute hitherto unpublished seals of the Gabrades, particularly of dukes Theodore and Constantine of Chaldia. Bryer is otherwise responsible for the remainder of this offering in memory of our master, Nikolaos Oikonomides.

The context of the Gabrades may be summarized. They are first recorded by name through the eye of Constantinople as rebels on the eastern frontier in 979 and 1040, in association (even single combat) with members of the Skleros and Taronites families, and by extension with the Brachamios (Vahram) clan. Using Byzantine terms of before 1071, their first named locations were in Charsianon, Neokaisareia, Koloneia, Chaldia, Theodosiopolis (Erzurum), Taron and the upper Euphrates, the fast-moving geoorgaphical interface between Byzantium and developing Turkic powers, which gave local families such as the Gabrades, for whom parentage rather than Byzantine title seems to have been more important, space to spread their wings or change allegiance of which there were many kinds.

Such families are distinct in 11th C. Byzantium, for they evidently had some existing dynastic, land or power base, which the Komnenoi of Constantinople part adopted or adapted from 1081. In the slower moving 12th C. interface between Byzantium, Konya and other new Turkic powers further east and north, some Taronitai established a principality based on Mush, west of lake Van, until 1189 at a time when some Gabrades held on to the Pontic coast as dukes of Chaldia (where their exploits are remembered in the *Melikdanishmendnâme*). Other Gabrades appear most notably in the service of Seljuk or Byzantine rulers and sometimes both⁷. As locally established agents between states and faiths, these Christian and Muslim Gabrades were used by their respective patrons as negotiators between each other and, further afield, as envoys to Saladin, pope Gregory IX and Frederick II Hohenstaufen –for simplicity I omit their Bulgarian connections. Such Gabrades have naturally aroused the interest of scholars of multi-

5. Margaret Mullett, The madness of Genre: *DOP* 46 (1992) 233-243, esp. 241.

6. Anne Comnène, *Alexiade*, ed. and transl. B. Leib, II. Paris 1967, VIII, ix, 1-7; XI, vi, 6; XII, vii, 1-4; XIII, vi, 6; XIV, ii, 14; iii, 7; v, 7; XV, iv, 8.

7. C. Cahen, Une famille byzantine au service des seldjukides d'Asie Mineure: *Polychronion. Festschrift Franz Dölger zum 75. Geburtstag*, ed. P. Wirth. Heidelberg 1966, 145-149.

culturalism⁸. Typically, in 1180 Hasan Gabras, vizir to the Seljuk sultan seems to have influenced emperor Manuel I Komnenos's failed proposal to the synod of Constantinople to allow Muslim converts to Christianity not to abjure Allah along with his Prophet⁹. That is one context. Another is geographical. Significantly, the family estates to which Hasan Gabras attempted to retire to in 1192 were near Erzincan.

I am more interested in location of place, rather than etymology of name, as a clue to the origins of the Gabrades. For example, I would not pursue the descent of Costa Gabras, a film director, to his 12th C. namesake, any more than ascribe princely Welsh ancestry to Colin Powell, a U.S. secretary of state, by name alone. But in context of time, Theodore Gabras, *sebastos*, *doux* (or *topoteretes*), *hypatos*, *patrikios*, imperial *gambros* (Stiernon 1965, 228), subsequent *megalomartyr*, and Philaretos Brachamios, *sebastos*, *doux*, *kouropalates*, *domestikos ton scholon* have more in common. Philaretos (Vahram) surrendered Antioch to the Turks in 1084 and Theodore died fighting them at Erzurum in 1098¹⁰. Their titles were Byzantine, but, like the Taronitai, they were natives of its frontier, which gave them a different perspective.

In 1970 I naturally looked for an Armenian origin for the name Gabras and its variants. I failed to find anything convincing, but offered a sequence which ends with modern Turkish “gavur”: not an infidel, but a person of one faith in the land of another¹¹. However in 1996 Hratch Bartikian related “Gauras” with Armenian “Gor[oz]”, in French, “fier”, “terrible”, “brave”, which sounds as plausible an etymology as any so far proposed¹². More to the point, he also uncovered a small nest of ruling Gabrades in the 13th C. located on the upper Euphrates, south of Chaldia, in Mush, and between Erzurum and Erzincan, specifically around modern Kemaliye, formerly Egin and other variants¹³. Like Philaretos Brachamios they were Chalcedonian Armenians, *hai-horum* (called *Tzatoi* around Erzincan). Armenian allegiance to their own or Constantinople's Orthodoxy is a cultural test. By definition, non-conformists are not Melkite. Although in 1179 at the synod of Hromkla the Armenians accepted the Greeks as Orthodox too, at least on paper, presence of such Byzantinized Armenians in these intermediate lands is

8. M. Balivet, *Romanie byzantine et pays de Rûm turc. Histoire d'un espace d'imbrication gréco-turque*. [Les cahiers du Bospore 10], Istanbul 1994; R.M. Shukurov, *Velikie Komneny i vostok (1204-1461)*. St Petersburg 2001.

9. P. Magdalino, *The empire of Manuel Komnenos, 1143-1180*. Cambridge 1993, 103.

10. C. Yarnley, Philaretos: armenian bandit or byzantine general? *Revue des études arméniennes* 9 (1972) 331-353.

11. A. Bryer, A Byzantine family, op.cit. 165-166.

12. H. Bartikian, Les Gaurades, op.cit. 21.

13. T. A. Sinclair, *Eastern Turkey: An architectural and archaeological survey* III. London 1989, 64-69.

significant –like finding an episcopalian in Scotland.

Bartikian discusses three Armenian MSS from this area (a *Tetraevangelon* and St. Basil), now respectively in Antelias, Jerusalem or lost. Colophons variously dated (in Armenian and Greek chronology) 1214, 1243 (or 1272) and 1305 refer to local rulers named respectively Leo, Constantine and Basil Gabras, and entitled *emir*, *kyr*, and *shahinshah*¹⁴. This is a keenly interesting time to find the family name in an area immediately south of Cheriana, where Gabrades founded the Orthodox Monastery of St. George, and Köse Dagħ, where the Grand Komnenos Manuel I of Trebizond joined his Seljuk allies to be defeated by the Mongols in 1243. This Manuel appointed a Gabras as *archon* of Sinope in the 1250's, when another Gabras is attested in Melitene¹⁵.

The existence of a 13th C. Chalcedonian Armenian emirate or principality on the upper Euphrates, ruled by Gabrades who were presumably tributaries (like Manuel I Komnenos of Trebizond) first of the Seljuk state and then of the Mongols, prompts one to reconsider the Gabrades of the Pontos in the previous century. Were they in the same category? Gabrades may boast a notable warrior martyr of the Orthodox church, but most tended to change religious colour with their surroundings. Which factor is the more important: the locality of a ruling family, or the geographically imposed phenomenon of Pontic separatism, which adopts an outside dynasty to represent it –most notably the Grand Komnenoi in 1204-1461, and last expressed by the Hazinedaroghlu pashas in 1811-1845¹⁶?

II

Family Portraits

(Figs. 1, 2)

The dedicatory portraits in Cod. Petrop. Gr. 291, extracted by Porfirij Uspenskij from the *Tetraevangelon* Cod. Sinait. Gr.172, are comparatively well known¹⁷. I am grateful to Boris Fonkich and Rustam Shukurov for obtaining fresh photographs in plates 1 and 2. The colophon is dated May A.M. 6575 = 1067 A.D. The donors of the Gospels, “for the protection and preservation and health and salvation and forgiveness of their sins” are labelled by their respective portraits:

14. H. Bartikian, *Les Gaurades*, op.cit. 21.

15. A. Bryer, *A Byzantine family*, op.cit. 181.

16. M.E. Meeker, *A nation of empire. The ottoman legacy of Turkish modernity*. Berkeley 2002, 185-250.

17. V. Beneshevich, *Monumenta Sinaitica*, I. Petropolis 1925, col. 52, pl.37; I. Spatharakis, *The portrait in byzantine illuminated manuscripts*. Leiden 1976, 59-60.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ Π[ΑΤ]ΡΙ[ΚΙΟΣ] ΚΑΙ ΤΟΠΟΤ[ΗΡΗΤΗΣ] ΓΑΒΡΑC
 ΔΟΥΛΟC ΘΥ
 ΘΕ ΒΟΗΘΕΙ ΤΗ CΗ ΔΟΥΛΗ ΕΙΡΗΝΗ ΤΗ ΓΑΒΡΑΒΑ

These vivid, if “provincial” portraits are the earliest and best evidence for Theodore Gabras and his spouse, made in 1067, on the eve of Mantzikert. According to the dramatic story in Anna Komnene¹⁸, Theodore was a native of Chaldia and the “upper parts”. He had “recaptured” Trebizond from the Turks presumably after 1071, before being posted there from Constantinople as duke, to get rid of him, where he became effectively autonomous. This make sense; in 1067 the *patrikios* Theodore is described not as a *doux* but *topoteretes*, a local lord and Christian patron, in circumstances in which he would not have been shy of using all the titles he could claim. Anna Komnene’s is our only evidence for a brief occupation of Trebizond by the (?) Seljuk Turks. There is no archaeological or other confirmation for such a major and difficult event, and I wonder whether Gabras did not merely clear the highlands and Chaldian approaches to the city.

Fig.2 depicts Theodore’s spouse Eirene, in an impressive head dress. She is named not Gabraina, but Gabrada, in Pontic Greek –no sign of even Byzantinised Armenian. According to Anna Komnene Theodore’s second wife was a high-born Alan (related to the Komnenoi). The argument for the identity of Gregory Taronites, subsequent duke of Chaldia, depends on making Theodore’s first wife a Taronitissa, and has been hotly argued. It is a neat and convenient solution. Yet, I must ask whether if Eirene Gabrada had been born a Taronitissa, would not the artist of her have taken the opportunity to mention what was least as distinguished a name? This most striking evidence for the couple as modest local grandees of their time and place, still raises questions.

III

St. Theodore Gabras the *martyr*

That the Theodore *patrikios* and *topoteretes* depicted in 1067 died as a *sebastos* and martyr is first attested after 1118¹⁹. Here I approach him as *martyr* from the other, fully developed, end of the tale, which is hagiography. This is hazardous, for the tale and liturgy was not fully developed until the end of 19th C., when it was certainly enhanced. However Theodore’s most recent biographers accept the tradition without question²⁰.

18. Anna Comnène, *Alexiade* VIII, ix.

19. Ioannes Zonaras, *Epitome Historiarum*, ed. T. Bütner-Wobst. Bonn 1897, I. 726, 739.

20. B. Skoulatos, *Les personnages byzantins de l'Alexiade*. Louvain 1980, 295-298; F. Halkin,

But the problem is that the prime MS containing the *synaxarion* (*bios* and *akolouthia*) of St. Theodore Gabras does not survive, and, as we shall see, its published *akolouthia* is associated with Anthimos Gabras, an enthusiastic local hagio-propagandist with access to earlier texts – a worthy 20th C. successor to the 14th C. Lazaropoulos²¹. To simplify:

In 1897 Kyriakides reported the prime (and sole) MS as dated 15 March 1765 and the work of John Oikonomos of Phytiana in Chaldia²². In 1884 Papadopoulos-Kerameus saw a Trapezuntine MS with *synaxarion* of St. Theodore Gabras, which he described and published in part in 1906, along with a final colophon by John Oikonomos, dated 27 September 1768, proposing that the Oikonomos was copyist in 1765-1768 of a much older, presumably Byzantine text²³.

Speros Vryonis Jr most sparingly summarises the main features of this corpus (which he had no problem in accepting). In 1098, with a subsequent feast day on 2 October, Theodore was captured by the Turk Amir Ali (Amiralis) in the region of Bayburt-Erzurum. His captor tried, without success, to force the conversion of Gabras. Gabras was the first layed out on the snow, face down, and beaten on the back. He remained steadfast, however, so his captors then proceeded to dismember him alive, severing his tongue, plucking out his eyes, and then removing the scalp, limbs, and other parts. His remains were burned and the Amir Ali had a golden drinking cup fashioned from his skull, which Constantine Gabras arranged for the formal return to Trebizond²⁴. I take the skull first and propose 1119-1120, when Constantine, new duke of Chaldia, son, brother (or according to the *synaxarion*) nephew of St. Theodore, was in eventually unfortunate alliance with the new Mengudjak emir of Erzincan, as the most likely time for Constantine's translation of the inscribed reliquary of the skull to Trebizond²⁵. Here a monastery of St. Theodore Gabras, in which the skull was presumably preserved, is attested in chrysobulls for the Venetian quarter in 1364 and 1367²⁶. These dates are

Biblioteca Hagiographica Graeca, II. [Subsidia hagiographica 8a], Brussels 1957, 2, 295 and the more speculative Meliopoulos and Mystakides [I. Meliopoulos, Τραπεζουντιακά ἀρχαιολογήματα: *EEBS* 7 (1930) 70-78; B. A. Mystakidēs, Τραπεζουντιακά: *EEBS* 7 (1930) 79-94.

21. N. Panagiotakes, Fragments of a lost eleventh-century byzantine historical work?: *Φιλέλλην. Studies in honour of Robert Browning*. Venice 1996, 321-357.

22. E. Kyriakides, *Βιογραφίες τῶν ἐκ Τραπεζοῦντος καὶ τῆς περὶ αὐτὴν χώρας ἀπὸ τῆς ἀλώσεως μέχρις ἡμῶν ἀξιμασάντων λογίων*. Athens 1897, 118.

23. A. Papadopoulos-Kerameus, Συμβολαὶ εἰς τὴν Ἱστορίαν Τραπεζοῦντος: *VizVrem* 12 (1906) 132-147, esp. 134.

24. Sp. Vryonis, *The decline of medieval hellenism in Asia Minor and the process of islamization from the eleventh through the fifteenth century*. Berkeley 1971, 360.

25. Sp. Lambros, Ὁ Μαρκιανὸς κῶδιξ 524: *NE* 8 (1911) 3-59, 123-192, esp. 17.

26. D. Zakythinou, *Le chrysobulle d' Alexis III Comnène empereur de Trézioude en faveur des*

coincidentally those of the reign of John (Joseph) Lazaropoulos as metropolitan of Trebizond (1364-1367). Lazaropoulos (who had access to the same sources as Zonaras) had indeed made passing reference to the “martyr Theodore Gabras [who] was seized by the godless barbarians, the offspring of Ishmael”²⁷. Even putting aside the *synaxarion*, Zonaras is evidence for a cult of St. Theodore Gabras from the early 12th C. But in the 14th C., Lazaropoulos was engaged in the eulogy and aggressive promotion of St. Eugenios as the patron of the Grand Komnenoi of Trebizond. Had he superseded an earlier, 12th C. attempt by the Gabrades, to create a local identity around the then much more immediate example of St. Theodore? Why did Lazaropoulos ascribe (at great length) the salvation of Trebizond from the Turks in 1222 to the miraculous intervention of St. Eugenios (and the reliquary of his skull), rather than to St. Theodore (and his skull)?²⁸.

If there were a propaganda contest, it was certainly won by St. Eugenios and the Grand Komnenoi, rather than St. Theodore and the Gabrades, who had revolted against the Komnenoi. The dossier of patriotic hagiography, Cod. Athous Dionysiou 154, preserved in the Monastery of Dionysiou which the Grand Komnenos Alexios III endowed on Athos in 1374 (subsequently edited by Papadopoulos-Kerameus and most notably by Rosenqvist) has but one reference to St. Theodore, like St. Eugenios a martyr, but unlike him not miracle-maker. Scattered evidence of Ottoman confiscation before 1486 suggests that the Monastery of St. Eugenios in Trebizond was unsurprisingly much better endowed than that of St. Theodore Gabras²⁹. The term “saint”, is of course a courtesy title. Beyond martyrdom and miracles the real test is cult and endowment. From the 13th C., St. Eugenios figures canonically on the coins of the Grand Komnenoi. A St. Theodore indeed appears on two issues of the coins ascribed to an earlier mint of Trebizond³⁰, but these seem to be of St. Theodore the Stratelates, such as Theodore Gabras used on his own seals, published by below (**Sections V, VI**). More significantly, the two Dumbarton Oaks seals of Constantine Gabras, duke of Chaldia, also published below, depict not St. Theodore, but St. George. In Pontic wall painting St. Eugenios has a confused icono-

Vénitiens. Paris 1932, 34, 78; A. Bryer – D. Windfield, *The byzantine monuments and the topography of Pontos*. Washington D.C. 1985, I. 237.

27. J.O. Rosenqvist, *The hagiographic dossier of St Eugenios of Trebizond in Codex Athous Dionysiou 154*. Uppsala 1996, 215.

28. J.O. Rosenqvist, *The hagiographic dossier of St Eugenios*, op.cit. 50-63.

29. A. Bryer – H. Lowry, *Continuity and change in late Byzantine and early Ottoman society*. Birmingham – Washington D.C. 1986, 87-89, 120-121.

30. S. Bendall, The mint of Trebizond under Alexios I and the Gabrades: *NC 137* (1977) 126-136, esp. 132-135.

graphy, as both cleric and warrior martyr³¹, but St. Theodore Gabras appears not at all. Instead it is **Fig. 1** which may be the authentic portrait of an authentic warrior martyr.

To venture into deeper waters. In 1959 Odysseus Lampsides demonstrated, in a piece of brilliant literary detection, that the akritic “ballad” of St. Theodore Gabras of Atra in Chaldia in 1904, was largely a pastiche incorporating lines from Manasses and *Digenis Akrites*, concocted after 1896³². This work was edited by archimantrite Anthimos Gabras of Atra, Jerusalem and Alexandria noted above (other patriots of Atra were to reach Buenos Aires). Yet the connection between St. Theodore and Atra is at least older than the publication of the “ballad” in 1904. It appears in a *synaxarion* for October, published in 1895³³. Otherwise most factors argue against pursuing this line of research – to start with the first mention of Atra in itself does not come until 1708³⁴. Yet its site on the Chaldian borderlands, fought over in the 11th and 14th C. is undeniably akritic (**fig. 3**).

Atra (Ottoman Edre, now Dörtkonak) lies amid summer pastures at about 1500m., eight km. SW of Gümüşhane (in 1708 the silver-mining capital of Chaldia) and 12km. east of the castle and settlement of Sogoraina or Solochaina (Ottoman Suruyana, now Yalçinkavak. Late 19th C. Atra survived the decline of the mining economy and was an evidently prosperous and self-conscious place, which after 1922 managed to transfer its remarkable village library, 18th C. icons, relics and much of its population to Panagitsa, near Edessa, in Greece; I am particularly grateful to Ioanna Konstantinidou-Bikos of Panagitsa and Birmingham for discussion³⁵.

By 1922 (and probably not before 1870) there is much evidence (place names, dedications, local histories, KMS-recorded oral tradition) that the villagers of Atra (especially its local Gabrades) believed it to be the native place of St. Theodore³⁶. This is, of course, no more valid evidence than that Costa Gabras is related to his 12th C.

31. A. Bryer – D. Windfield, *The byzantine monuments*, op.cit. I. 393.

32. O. Lampsides, Τὸ ἀκριτικὸν ἔπος καὶ τὸ ἄσμα τοῦ Γαβρᾶ: *ΑΠ* 23 (1959) 33-38; Gabras, *Τὰ ἄνθη τοῦ παραδείσου*. Athens 1904; cf. Papadopoulos-Kerameus, *Συμβολαί*, op.cit. 134-137; Gabras, *Τὰ ἄνθη τοῦ παραδείσου*. Jerusalem 1911, 63-67.

33. K. Ch. Doukakes, *Ἀκολοιθία καὶ βίοι*. Athens 1895, 127.

34. N. Bees, Ἀφιερῶματα καὶ λειτουργικαὶ συνδρομαὶ Ποντίων ὑπὲρ τοῦ Παναγίου Τάφου: *ΑΠ* 14 (1949) 124-160, esp. 127.

35. M. Lountemes, Καθ' ὁδὸν πρὸς Καϊμακτσάλαν: *Ἑλληνικὸ Πανόγραμμα* 4 (1996) 186-201, esp. 192-193; I. Konstantinidou, *Bishops, schoolmasters and saints: The making of Chaldia in the Pontos (1820-1924)*. University of Birmingham unpublished PhD thesis.

36. e.g. Kandilaptes 1937, 13, 19 [= *Γεωγραφικὸν καὶ Ἱστορικὸν λεξικὸν τῆς ἐπαρχίας Χαλδίας*, serialised in *Ποντιακὰ Φύλλα* 3-19 and *Τὰ Χρονικά τοῦ Πόντου* 14-22, Thessaloniki]; KMS Files 20/6/58, 24/6/58, 25/9/68 [= Κέντρο Μικρασιατικῶν Σπουδῶν, Αθήνα].

namesake, or Colin Powell to the princes of Wales. At the most it shows that the clerics and didacts of Atra, such as Anthimos Gabras and John Josephides Gabras, had implanted their local antiquarian propaganda as well as any 14th C. hagiographer. Nevertheless, in 1967 it seemed worth while to walk to Atra, a straggling settlement. However, from lower Atra I chose the path to Malacha (where there are 19th C. churches) to retreat in the rain and dark pursued by dogs, with nothing medieval to show for the day³⁷.

However, I was encouraged to persist with Atra because it is surrounded by castles allotted in 14th C. hagiography to the companions of St. Eugenios (**fig.3**). The earliest specific identification is by John Xiphilinos, a native of Chaldia in *circa* 1010 and later patriarch John VIII of Constantinople (1064-1075), who ascribed Solochaina as the home of St. Kanidios, an akritic castle and *vicus* which in history was recaptured from the Turks by John I Kabazites, duke of Chaldia in 1355; its villagers left with the reliquary of the skull of St. Kanidios in 1922³⁸. Solochaina lies only 12km. west of Atra. I therefore revisited Atra, now happily accessible by car, in 1992 and 1994 and am grateful to James Crow and Liz James for their climbing skills³⁹. Whether it has anything to do with St. Theodore Gabras, the villagers of Atra had at least an authentic medieval painted chapel associated with a “home-castle”, very much on the lines of that at Solochaina. I am not surprised I missed the site in 1967. Brief details follow.

IV

The Castle and Chapel at Atra in Chaldia

(Figs. 3-6)

Situation. From lower Atra and a 19th C. fountain (perhaps the reported *Bryse tou Gabra*) a turning west from the track south to Malacha (now Malaha) descends on the left bank of a tributary of the Karamustafa Dere, leaving a castle on the right and then a chapel on the left bank, about 750m. from the main settlement in upper Atra (**figs. 4-5**).

37. A. Bryer – I. Isaac – D. Winfield, Nineteenth-century monuments in the city and vilayet of Trebizond: architectural and historical notes. Part 4: *AI* 32 (1972) 126-320, esp. 151-153 repr. Bryer et al., *The post-byzantine monumets of the Pontos*. London 2002.

38. J.O. Rosenqvist, *The hagiographic dossier of St Eugenios*, op.cit. 26, 132, 367; A. Bryer – D. Windfield, *The byzantine monuments*, op.cit. I. 308, pls. 242a,b, fig.105.

39. J. Crow, Alexios I Komnenos and Kastamon: castles and settlement in middle Byzantine Paphlagonia: *Alexios I. Komnenos*, eds. Margaret Mullett – D. Smythe. Belfast 1966, I. 12-36, esp. 36 n. 71; J. Crow – A. Bryer, Survey in Trabzon and Gümüşhane vilayets, Turkey, 1992-1994: *DOP* 51 (1997) 283-289, esp. 288-299.

Description. The castle comprises a lower bailey or ward on the south side of a detached pinnacle of rock. There are tracks of structures and occupation debris including [glazed graffito] pottery datable to the middle Byzantine period. The rock is sheer sided and inaccessible. A lower entrance, rather like a vertical barbican, was 5m. above the level of the lower ward and could be reached in past times only by ladders or ropes. This led into a near vertical shaft, lit by windows that gave access to the top of the pinnacle, where the main refuge was located⁴⁰. The limestone masonry has a heavy mortar facing, punctuated by traces of timber headers and stretchers. The built castles stands about 70m. above the stream, about 40m. high. No useful plan could be made of it and its upper part was inaccessible, but similar to that at Solochaina⁴¹.

The associated chapel (figs. 5-6), on a rocky outcrop 300m. downstream, is a simple single round-apsed building, now standing up to 2.70m. high, or up to thirteen courses of stones of about 20×30cm. There is no sign at this height of any window; the floor is robbed and there is one west door. The quoins are rough-dressed and there are footings at the apse. The mortar is gritty, well tamped and limed. The interior was once plastered; on either side of the west door are traces of painting, red lines and sinoper, on a ground prepared with straw. Although modest, the chapel is as well constructed as any medieval monument of Chaldia.

V

A Catalogue of the Byzantine Seals of the Gabras Family in the Collection of Dumbarton Oaks (Figs. 7-16)

JOHN W. NESBITT

I gladly accept Anthony Bryer's invitation to append a catalogue of the seals of the Gabras family in the Dumbarton Oaks Collection, as a reflection of the many years that Prof. Oikonomides was associated with Dumbarton Oaks and the publication of its collection of Byzantine lead seals.

The seals of the family are listed below alphabetically:

1. Constantine Gabras, *protonobelissimos* (12th C.)

(a) DO 55.1.3028 – D. 24 mm; field 19 mm (Fig. 7).

(b) DO 58.106.2496 – D. 21 mm; field 19 mm (Fig. 8). The two specimens are from the

40. J. Crow – A. Bryer, *Survey*, op.cit. 288-289.

41. Plan in A. Bryer – D. Winfield, *The byzantine monuments*, op.cit. I. fig.105.

same *boulloterion* and are edited jointly.

Unpublished. Parallel specimen: Seibt⁴² cites as parallel Hermitage M-2967.

Obverse. St. George standing to front, holding a spear (r. hand) and a sheathed sword (l. hand).

Inscription in two columns: Θ|Γ|Ε|Ι|Ο|Ρ-Γ||Ο|C ; Ο ἄγ(ι)ος Γεόργιος. Border of dots.

Reverse. Inscription of five lines. Border of dots.

+Κ̅ΕΡΘ̅|Κ̅ΩΝΑΝΟ|ΡΕΛΙCΙΜΟ|ΤΟΓΑΡΡ|Α

Κ(ύριε) β(οή)θ(ει) Κων(σταντίνω) (πρωτο)νοβελισίμο το Γαβρᾶ.

(c) Fogg 1033 – D. 23 mm (**Fig. 9**). This specimen is similar to the two above, but the lettering is smaller and the figure style seems to be cruder.

Unpublished.

Obverse. St. George standing to front, holding a spear (r. hand) and a sheathed sword (l. hand).

Inscription in two columns:-Γ||Ο|C. Border of dots.

Reverse. Inscription of five lines. Border of dots.

+Κ̅ΕΡΘ̅|Κ̅ΩΝΑΝΟ|ΡΕΛΙCΙΜΟ|ΤΟΓΑΡΡ|Α

Κ(ύριε) β(οή)θ(ει) Κων(σταντίνω) (πρωτο)νοβελισίμο το Γαβρᾶ.

Nikos Zikos⁴³ has published a seal which is similar to the above, but with different lettering: Κ(ύριε) β(οή)θ(ει) τῷ σῶ δού(λω) Κων(σταντίνω) (πρωτο)νοβελισίμω τῷ Γαβρᾶ.

Constantine was δούξ Χαλδίας from before 1119 until *circa* 1140, when he disappears from sight⁴⁴. Seibt postulates that he would have been promoted to the rank of *protonobelissimos* by 1118 at the latest.

2. John Gabras (11th C.)

Fogg 2055 – D. 18 mm; field 15 mm (**Fig. 10**).

Unpublished.

Obverse. Bust of the Virgin orans. Visible at r.: Θ̅. Border of dots.

Reverse. Inscription of three lines. Border of dots.

+ΙΩ|Ο.Α.|ΡΑC

Ἰω(άννης) ὁ [Γ]α[β]ρᾶς.

Of the second letter of line 2 one may discern a central upright bar: a Γ or Τ.

42. W. Seibt, *Die byzantinischen Bleisiegel in Österreich*, I. Vienna 1978, no. 154, pp. 289-290.

43. N. Zikos, Βυζαντινά Μολυβδόβουλλα του Μουσείου Κομοτηνής: *Studies in Byzantine Sigillography* 2. Washington D.C. 1990, 182-184.

44. A. Bryer, *A Byzantine Family*, op.cit. 177.

3. John Gabras (12th/13th C.)

DO 47.2.1155 – D. 44 mm; field 36 mm (Fig. 11).

Unpublished, but mentioned by W. Seibt – M. L. Zarnitz⁴⁵.

Obverse. Two military saints standing to front. The figure at l. appears to be St. George since one can discern in a column at l. the letters: P|.l|O|C. The saint holds a spear (r. hand), his l. hand rests on a shield set on ground. The figure at r. (St. Demetrios) seems also to hold a spear (r. hand), but his l. hand grips the pommel of a sword. Faintly visible at r.: Δ|MH|T P|O|C. Border of dots.

Reverse. In center a monogram consisting of the letter Γ, a square *alpha*, and the letters Β and Ρ. In addition there seems to be an ornate *sigma* rising from the vertical bar, curving above the *gamma*, and then descending and piercing the top bar of the *gamma*. In any event the reading of the monogram is guaranteed by a circular inscription between a double border of dots: +|Ω|ANNHCQΓ|ARPAÇ: Ἰωάννης ὁ Γαβρᾶς.

Seibt-Zarnitz have published a seal with the same iconography as our specimen, a similar monogram (no curving *sigma*) and the same name specified in a circular inscription. The Seibt – Zarnitz, however, adds the owner's rank: Ἰωάννης σεβαστός ὁ Γαβρᾶς.

There is little doubt that our specimen is basically the private seal of the *sebastos* John Gabros attested on the Seibt – Zarnitz specimen. But the identity of the *sebastos* John is uncertain⁴⁶.

4. Leo Gabras (12th C.)

(a) DO 58.106.5687 – D. 27 mm; field 21 mm (Fig. 12).

(b) Fogg 481 – D. 26 mm; field 21 mm (Fig. 13). The two specimens are from the same *boulloterion* and are edited jointly.

Unpublished.

Obverse. At l. St. Nicholas standing to front, holding a book (l. hand). In a column at l.: ⊙|N|K|O|Λ|A|O|C: Ὁ ἄ(γιος) Νικόλαος. At r. St. George standing to front, holding a spear (r. hand), his l. hand resting on a shield set on ground. In a column at r.: ⊙|Γ|Ε|Ω|Ρ|Γ|O|C: Ὁ ἄ(γιος) Γεώργιος. Border of dots.

Reverse. Inscription of five lines, a cross above. Border of dots.

+|ΛΕΟΝΤΑ|ΓΑΡΡΑΝ|ΔΥΑCΑΓ|ΩΝCΚΕΠΟΙ|C

Λέοντα Γαβρᾶν δυὰς ἁγίων σκέποις.

Twelve-syllable verse.

45. W. Seibt – M. L. Zarnitz, *Das byzantinische Bleisiegel als Kunstwerk*. Vienna 1997, 54, no. 1.2.8.

46. For discussion of the problem see Seibt – Zarnitz, *Bleisiegel* 53.

5. Leo Gabras, spatharokandidatos and chiliarchos (11th C.)

DO 58.106.2158 — D. 25 mm (Fig. 14).

Ed. V. Laurent⁴⁷, (πλ[ο]ίαρχος).*Obverse.* Bust of St. Nicholas holding his r. hand in blessing and a book in his l. hand.

Inscription in two columns: ⊙|N|—K|O|Λ.: °Ο ἄ(γίος) Νικόλ(αος). Border of dots.

Reverse. Inscription of five lines, decoration below.

.ΛΕΩΝ|CΠΑΘΑΡΟ|ΚΑΝΔΔ.|ΣΧ.ΛΙΑΡΧΟΣ|ΟΓΑΡΡ.|---

Λέων σπαθαροκανδ(ι)δ(ἄτος) (καὶ) χ[ι]λίαρχος ὁ Γαβρ(ᾶς).

At the end of line 3 Laurent read the letter Π, but it is possible to discern quite clearly a slanting bar at left and consequently the letter is Λ. Δ or Χ.

6. Nikephoros Gabras (11/12th C.)

DO 47.2.1156 — D. 26 mm; field 22 mm (Fig. 15).

Ed. V. Laurent⁴⁸.*Obverse.* The Virgin seated on a backless throne holding on her knees the Christ child who is standing. Sigla: ᾹP—ᾹV. Border of dots.*Reverse.* Inscription of four lines. Border of dots.

ΝΙΚΗΦΟ|ΡΟΥCΦΡΑΓ|CΜΑΓΑΡΡΑ|ΤΥΓΧΑΝΩ

Νικηφόρου σφράγισμα Γαβρᾶ τυγχάνω.

Twelve-syllable verse.

7. Theodore Gabras, doux (11th C.)

DO 58.106.4974 — D. 22 mm (Fig. 16).

Unpublished. A specimen (unillustrated) with the same inscription, but with depiction of St. Theodore as standing, is published by Schlumberger⁴⁹.*Obverse.* Bust of St. Theodore holding a (spear?) in r. hand and a large shield (l. hand).

Visible at r.: Δ. Border of dots.

Reverse. Four lines of inscription visible. Border of dots.

|Ε|ΤΥCΨ|ΟΝΛΟΘΕΟ|ΦΔΗΚΙΤΩ|ΑΒΡΑ

|Κ(ύρι)ε βοήθ|ει τῷ σῶ [δ]ούλῳ Θεο[δ]ώ(ρω) δουκὶ τῷ [Γ]αβρᾶ.

47. V. Laurent, *Corpus des sceaux de l'empire byzantin*, 2. Paris 1981, no. 989.48. V. Laurent, *Les bulles métriques dans la sigillographie byzantine*. Paris 1932, no. 653 (unillustrated).49. G. Schlumberger, *Sigillographie*, op.cit. 665, no. 1; cf. A. Bryer, *A Byzantine Family*, op.cit. 175 and B. Skoulatos, *Les personnages*, op.cit. 295-298.

VI

**A Seal of Theodore Gabras in the Barber Institute,
University of Birmingham**

(Fig. 17)

ARCHIBALD DUNN

Theodore Gabras, *Sebastos doux* (†1098)

Barber Institute of Fine Arts, University of Birmingham 0161B (Seals)-D.24mm; field 18mm. Provenance: Trabzon (ex-Bryer Coll.). Unpublished but reported⁵⁰.

Obverse. Bust of St. Theodore the Stratelates, holding lance in r. hand and shield in l. hand. Part of the left side of the obverse is absent (off flan). A columnar inscription is preserved at r.:

Ο|CΤ|ΡΑ|ΤΗ|ΛΑ·: 'Ο στρατηλά(της). Beaded border.

Reverse. Inscription of six lines with crosslet before:

+CON.|ΜΟΝΥΜΟΝ| CΕΡΑCΤΡ|ΜΑΚΑΡΤΔΚΑ| Τ

ΓΑΡΡΑΝ.|Ι.Ι.ΑΤ

+Σὸν [ὸ]μόνυμον σεβαστ(όν) τρι(σ)μάχαο

τ(όν) δ(ού)χα Γαβραῶν [᾿Α(γ)ιε]

[φ]ί[λ]ατ(τ)ε/ [φ]ί[λ]άτ(τοις). Beaded border.

Three seal-types of Theodore Gabras are known so far, of which this is the most complex ephigraphically. Of the other two types, one, reportedly, shows St. Theodore standing, with on reverse, the simple, non-metrical invocation of the saint⁵¹, while the other, also with the simple non-metrical invocation of the saint, shows the saint in a facing bust (Section V, no.7 above)⁵².

The seal provides confirmation of Zonaras's reference to Theodore as *Sebastos* at the time of his death in 1098⁵³. If Gabras had usurped the position of *doux* of Chaldia, the dignity of *sebastos* was another matter. This title was only created by Michael VII, and was long reserved for those connected by blood or marriage to the dynasty of the Komnenoi, although never exclusively so⁵⁴. Its bestowal might well have been connected

50. A. Dunn, *A handlist of Byzantine lead Seals and tokens in the Barber Institute of Fine Arts*. Birmingham 1983, no. 6.

51. G. Schlumberger, *Sigillographie de l'empire byzantin*. Paris 1884, 665, no. 1.

52. J. Ebersolt, *Sceaux byzantins du musée de Constantinople*. Paris 1914, no. 378, unillustrated.

53. B. Skoulatos, *Les personnages*, op.cit. 296-297.

54. N. Oikonomidès, *L' évolution de l' organisation administrative de l' empire byzantin aux XI siècle (1025-1118)*: *TM* 6 (1976) 125-152, esp. 126-127; J.-C. Cheynet, *Pouvoirs et contestation à Byzance (963-1210)*. Paris 1990, 373.

with the proposed betrothal of Gabras's son Gregory to a daughter of Alexios I⁵⁵. The Barber Institute's seal, recording as it does this particular combination of titles, is logically the latest, so far, in his sigillographic *cursum*.

The reverse inscription conveys an impression of metricality, employing the vocabulary of contemporary metrical inscriptions⁵⁶. It consists of a pseudo-stichos of 11 syllables with a stress on the penultimate syllable, followed probably by between 8 and 11 syllables⁵⁷. There is space at the end of the fifth line for one or even two letters. No certain solution is offered here to the gaps and abbreviations from the end of the fifth through the sixth lines. But rooted in the formulas of the metrical inscriptions which Gabras is imitating the ending "Αγιε φύλαττε or φυλάττοις would be a more polished solution.

The seals of Gabras document aspects of his career in more than one way, however, for they also help to explain two bronze issues of the Mint of Trebizond. Although the imagery and legends of the seals in themselves reveal nothing about the de facto autonomy of Theodore Gabras mentioned by Anna Komnene, the two obverse images of the three known seal-types were used on two bronze issues of Trebizond, which on other grounds, belong typologically to the reign of Alexios I, Theodore's rather nominal master. Trapezuntine "Issue 10" of Alexios' I reign shows a bust of Theodore the Stratelates⁵⁸. "Issue 11" shows a standing figure of Theodore the Stratelates⁵⁹. The identifier of these two bronze issues suggests "it may be that [Theodore Gabras's] independence just extended to placing his own effigy on the coinage in the guise of his name saint"⁶⁰. But this was in fact a considerable sign and gesture of independence, which would have been easily grasped by Theodore's contemporaries.

55. B. Skoulatos, *Les personnages*, op.cit. 296.

56. Cf. V. Laurent, *Les bulles métriques dans la sigillographie byzantine*. Paris 1932.

57. E. McGreer, Discordant verses on Byzantine metrical seals: *Studies in Byzantine Sigillography* 4. Washington D.C. 1995, 63-69 has clear alternative metrical structures to the 12- and 15-syllable stichoi, to none of which can Gabras's inscription be related. The invocation ΑΓΙΕ ΤΡΙΚΜΑΚΑΡ was envisaged by Laurent, *Les bulles*, op.cit. no. 225.

58. S. Bendall, *The mint* op.cit. 126-136, pl.6, no. 10; in Constantinopolitan terms they are pre-1092 types, but need they be pre-1092 [i.e. pre-reform] in Trebizond?

59. S. Bendall, *The mint*, op.cit. pl. 6, no. 13.

60. S. Bendall, *The mint* op.cit. 135.



Fig. 1. Christ and Theodore Gabras, May 1067



Fig. 2. Virgin and Eirene Gabraba, May 1067

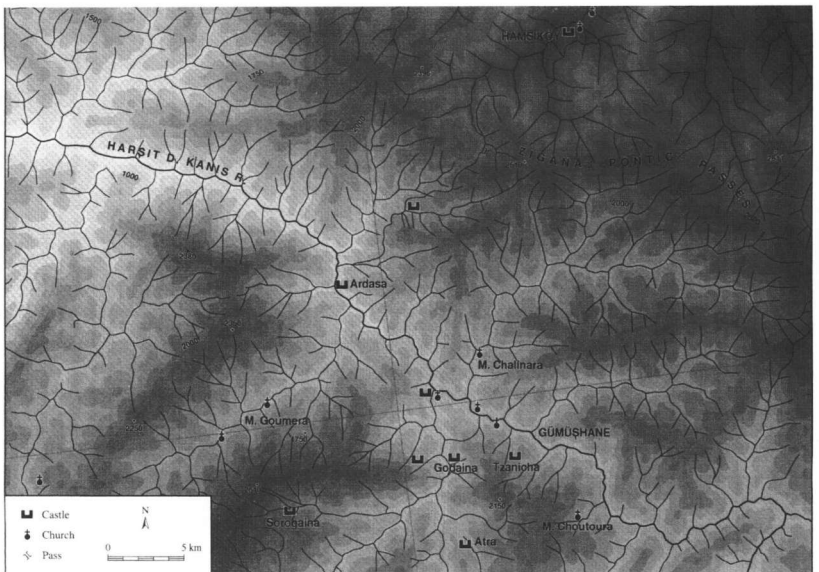


Fig. 3. Churches and castles in Chaldia



Fig. 4. The castle at Atra, from the east

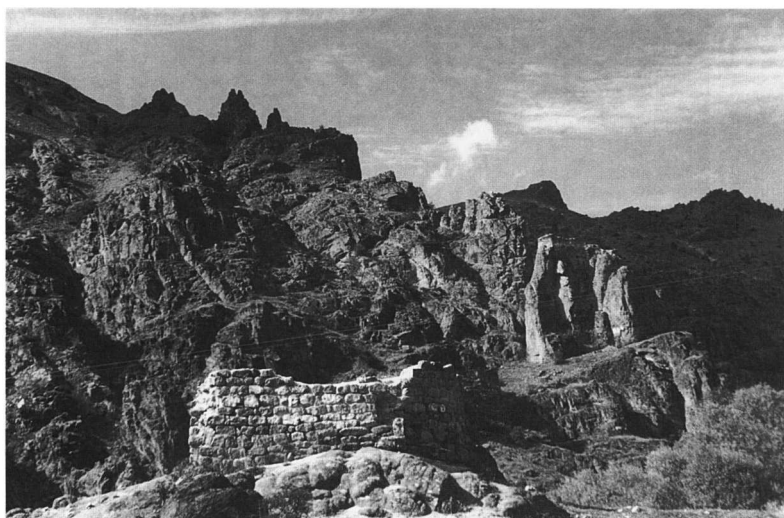


Fig. 5. The church and castle at Atra, from the south

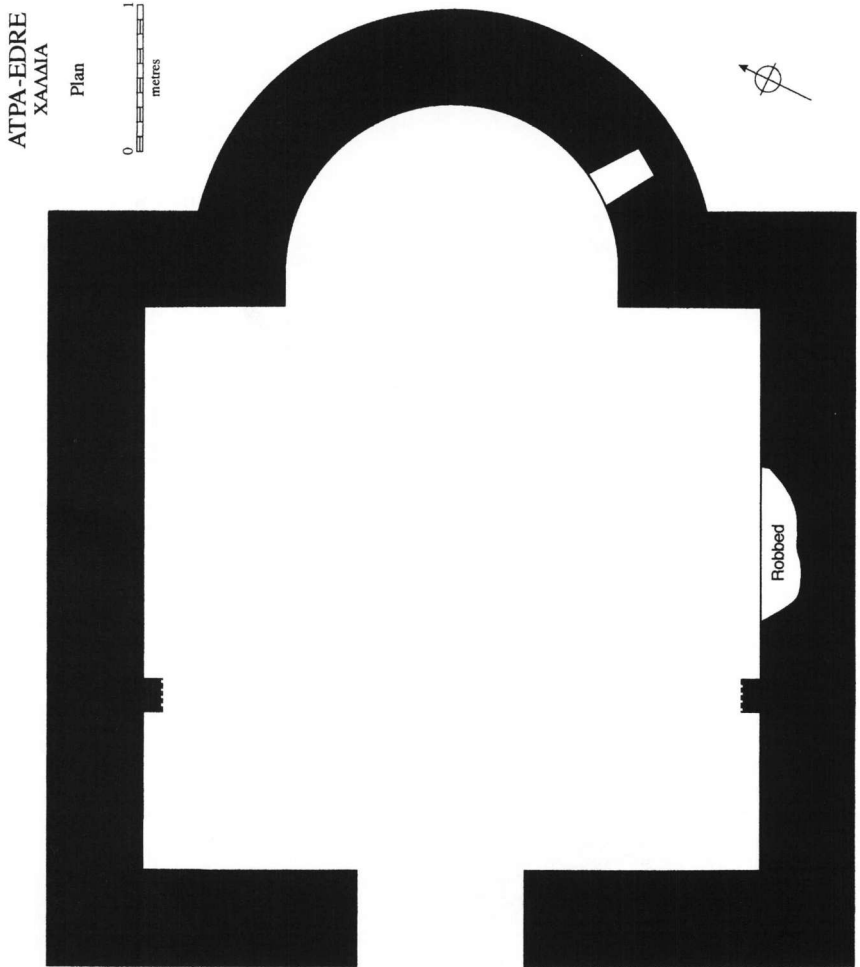


Fig. 6. The church at Atra, plan



Fig. 7. DO seal 1(a)



Fig. 8. DO seal 1(b)



Fig. 9. DO seal 1(c)



Fig. 10. DO seal 2



Fig. 11. DO seal 3



Fig. 12. DO seal 4(a)



Fig. 13. DO seal 4(b)



Fig. 14. DO seal 5



Fig. 15. DO seal 6



Fig. 16. DO seal 7



© THE DEPARTMENT OF COINS
THE BARBER INSTITUTE OF FINE ARTS

Fig. 17. Barber Institute seal 0161B

MICHEL CACOUROS

UN PATRIARCHE À ROME,
UN *KATHOLIKOS DIDASKALOS* AU PATRIARCAT
ET DEUX DONATIONS TROP TARDIVES DE RELIQUES DU SEIGNEUR:
GRÉGOIRE III MAMAS ET GEORGES SCHOLARIOS,
LE SYNODE ET LA SYNAXIS

Nikos Oikonomidès a porté, durant toute sa vie, un regard perçant et scrutateur sur Byzance, ses documents et ses institutions. Sans se fier aux apparences, il a su répondre à des questions qui semblaient sans issue. Cette contribution est dédiée à sa mémoire.

Dans l'histoire de Byzance, s'il y a eu une période par excellence troublée, c'est certainement celle qui a immédiatement précédé la chute de Constantinople. Cette période mouvementée a été marquée par toute une série d'événements liés au concile de Florence et en grande partie menés par des personnalités de taille, comme Marc Eugénicos, Bessarion, Scholarios, Isidore de Kiev; à celles-ci, on peut ajouter une personnalité de moindre envergure, mais qui, profitant de sa position privilégiée de pénitencier (πνευματικὸς) de l'empereur Jean VIII, est parvenue à occuper un poste clé; il s'agit de Grégoire III, surnommé Mammè (= la Sage femme)¹, dernier patriarche avant 1453,

*Nos remerciements les plus sincères vont à Mmes E. Zachariadou, A. Avraméa, A. Laiou et, surtout, à M. É. Chrysos, pour la proposition qui nous a été faite de participer à ce volume. Nous remercions chaleureusement M. B. Flusin, pour ses utiles indications bibliographiques, et M. Th. Ganchou, pour ses judicieuses remarques et suggestions. Enfin, nos remerciements vont à Mme J. Moysidou, responsable de cette publication, pour l'attention qu'elle a portée à la présentation de notre article.

1. Pour plus de commodité, il sera désigné dans la suite sous la forme, plus usuelle, de Mam(m)as; voir V. Laurent, Le vrai surnom du patriarche de Constantinople Grégoire III (†1459), *Ἡ Μαμμή*, non *Ὁ Μάμμης*; *REB* 14 (1956) 201-205.

mais pratiquement absent de son poste pendant une partie considérable de son mandat.

C'est dans cette constellation byzantine trouble, diffuse et s'acheminant vers l'extinction que provoquera le jour fatidique du 29 mai 1453, qu'a brillé, tantôt plus tantôt moins, l'étoile de Georges Scholarios, premier patriarche après la chute. Cette personnalité² n'a pas cessé de préoccuper les byzantinistes: les questions qu'elle a suscitées, et qui pour la plupart n'ont pas été résolues de façon définitive, se situent autour de sa position vis-à-vis de l'Église officielle byzantine et des rapports qu'elle devait entretenir, selon lui, avec ses voisins, Occidentaux et Orientaux.

Notre but dans cette contribution est de présenter, et de lier pour la première fois, deux dossiers qui apportent des éléments supplémentaires sur le rôle joué par Scholarios durant la période qui a précédé la chute. En fait, certains éléments relatifs à ces dossiers étaient passés inaperçus ou n'étaient pas encore connus lorsqu'ils avaient été examinés; à plus forte raison, les liens qui les unissent n'avaient pas été signalés. Datant du patriarcat de Mamas, ces dossiers témoignent soit de son activité comme patriarche lorsqu'il était à Constantinople soit de l'activité des antiunionistes pendant la période où celui-ci avait

2. Biographie de Scholarios par Th. N. Zèssès, *Γεννάδιος Β' Σχολάριος*. [Πατριαρχικὸν Ἰδρυμα Πατερικῶν Μελετῶν, Ἀνάλεκτα Βλατάδων 30], Thessalonique ²1988, 63-225 et C. J. G. Turner, *The Career of George-Gennadius Scholarios: Byz 39* (1969) 420-455. Des éléments biographiques sont compris dans les préfaces à l'édition de ses œuvres par L. Petit – X. A. Sidéridès – M. Jugie, *Œuvres complètes de Georges Scholarios, Γεωργίου Σχολαρίου ἅπαντα τὰ εὐρισκόμενα*, I-VIII. Paris 1928-1936 (en particulier t. I, p. IX-XIV et t. VIII, Appendice V, aux p. 20*-47*), de même que dans des articles isolés signés par ces éditeurs; voir Sp. Lampros, *Παλαιολόγεια καὶ Πελοποννησιακά*. Athènes 1912-1924, II, étude biographique sur Scholarios aux p. α'-μδ'. Enfin, des éléments sur Scholarios sont également compris dans notre article Georges Scholarios et le *Paris. gr.* 1932: Jean Chortasménos, l'enseignement de la logique, le thomisme à Byzance. Contribution à l'histoire de l'enseignement à Byzance, in *Actes du Congrès International sur l'écriture grecque aux XV^e-XVI^e siècles* (Athènes, 18-20 octobre 1996), sous la direction de N. Oikonomidès. Athènes 2000, 397-442 (dont six planches), en particulier 413-416. Sur le rachat de Scholarios après la chute de Constantinople, voir Th. Ganchou, *Le rachat des Notaras après la chute de Constantinople ou les relations "étrangères" de l'élite byzantine au XV^e siècle: Migrations et diasporas méditerranéennes (X^e-XVI^e siècles): Actes du colloque de Conques (octobre 1999)*, réunis par M. Balard – A. Ducellier. [Byzantina Sorbonensia 19], Paris 2002, 149-229, en particulier 176-177. Sur les patriarcats de Scholarios, voir, en dernier lieu, M.-H. Blanché, *George Gennadios Scholarios a-t-il été trois fois patriarche de Constantinople?: Byz 71* (2001) 60-72. Sur la nouvelle organisation du patriarcat par Scholarios après 1453 et les personnes qui l'ont aidé dans son œuvre, voir Ch. G. Patrinelès, *Ὁ Θεόδωρος Ἀγαλλιανὸς ταυτιζόμενος πρὸς τὸν Θεοφάνη Μηδείας καὶ οἱ ἀνέκδοτοι λόγοι του. Μία νέα ἱστορική πηγή περὶ τοῦ Πατριαρχείου Κωνσταντινουπόλεως κατὰ τοὺς πρώτους μετὰ τὴν ἄλωσιν χρόνους*. Athènes 1966; Mache Paizè-Apostolopoulou, *Γραφεὶς ἐπισήμων. Στοιχεῖα γὰρ τὴν λειτουργίαν τῆς πατριαρχικῆς γραμματείας τὴν περίοδο 1454-1500: Actes du Congrès International sur l'écriture grecque aux XV^e-XVI^e siècles* 66-77.

fui à Rome. Pour cette raison, il a été nécessaire que leur présentation soit précédée d'une autre, qui porte sur le dernier patriarche avant 1453: dans celle-ci, nous avons essayé de présenter brièvement les caractères de son patriarcat.

Sur les deux dossiers, le premier est révélateur parce que, toute précaution prise à cause de l'incertitude concernant les dates relatives au patriarcat de Mamas, il montre, ce qui était passé inaperçu, Scholarios écrivant pour Mamas, peut-être même sous sa dictée, un document certifiant l'authenticité de certaines reliques dominicales. Quant à l'autre dossier, dont un document a aussi été écrit par Scholarios (ce fait ayant également échappé à l'attention des chercheurs), il permet de voir la façon dont la désignation de Scholarios comme patriarche après 1453 pourrait correspondre à une officialisation de ce qu'il était en quelque sorte déjà avant la chute de Constantinople. En fait n'oublions pas que certains historiens avaient essayé de voir en Scholarios avant 1453 une sorte de patriarche avant la lettre.

Or, cette jonction subtile entre le passé byzantin et la période qui s'ouvre après 1453, entre les antiunionistes byzantins et le synode qui se forme après la prise de Constantinople ne pouvait s'effectuer que par un subterfuge délicat, qui a été réalisé, nous semble-t-il, grâce à la charge de *katholikos didaskalos* au patriarcat, assumée par Scholarios. C'est l'étude plus vaste (la présente contribution n'en donne qu'un aperçu³) que nous avons entreprise sur Scholarios d'une part, sur les statuts liés à l'enseignement à Byzance (notamment sous les Paléologues) et dans l'après-Byzance d'autre part⁴, qui a permis de mieux dégager le rôle de ce *didaskalos*, clé de voûte de cette transition.

3. Pour cette raison, la bibliographie donnée dans les notes en bas de page est, dans certains cas, assez réduite.

4. C'est l'un des deux pôles autour desquels s'organise, depuis 1996, notre séminaire à l'École Pratique des Hautes Études, Sciences Historiques et Philologiques. Voir les Rapports d'enseignement pour ces années et, aussi, les deux études que nous avons consacrées à Jean Chortasménos, *katholikos didaskalos*, complétées dans la présente contribution: Jean Chortasménos *katholikos didaskalos*. Contribution à l'histoire de l'enseignement à Byzance: *Synodia. Studia humanitatis Antonio Garzya septuagenario ab amicis atque discipulis dicata*, sous la direction d'U. Criscuolo – R. Maisano. [Collectanea 15], Naples 1997, 83-107 [abrégé dans la suite en: Chortasménos *katholikos didaskalos*]; Jean Chortasménos *katholikos didaskalos*, annotateur du corpus logicum dû à Néophytos Prodromènos, dans *Ἐπιώρα. Studi in onore di mgr P. Canart per il LXX compleanno*, II, sous la direction de S. Lucà – L. Perria: *Bollettino della Badia greca di Grottaferrata* n. s. 52 (1998) 185-225 [abrégé dans la suite en: Chortasménos annotateur]. Voir aussi Idem, De la pensée grecque à la pensée byzantine, dans *Encyclopédie Philosophique Universelle*, publiée sous la dir. d'A. Jacob, IV: Le Discours Philosophique, sous la direction de J.-F. Mattei. [Presses Universitaires de France], Paris 1998, contribution n° 77, p. 1362-1384 et, en particulier, p. 1373, 1374-1375 [abrégé en: Philosophie byzantine].

I. Mamas au patriarcat ou un patriarche en partance

La période qui a suivi le concile de Florence a été particulièrement tendue à Byzance. La réaction aux décisions du concile a été organisée progressivement pour atteindre finalement, dans les années 1450, le paroxysme. Peu à peu, elle a touché le clergé et le peuple, mais aussi les archontes de la Grande Église et, en particulier, deux sur les quatre qui avaient signé le décret de l'union: le grand chartophylax Michel Balsamon, qui "devait être un des signataires de l'acte d'union à Florence et, une fois rentré à Constantinople, un de ses plus fougueux adversaires" et le grand ecclésiarque Sylvestre Syropoulos⁵. Elle n'a pas pu être maîtrisée par le nouveau patriarche, Métrophane II, décédé après quatre ans d'exercice (mai 1440-août 1443), son prédécesseur, Joseph II (mai 1416-juin 1439), étant mort lors même du concile.

Le siège patriarcal reste alors vacant pendant une période qui va probablement de 1443 à 1445. Pendant la période qui va d'août 1442 à sa mort, probablement survenue le 23 juin 1445⁶, Marc d'Éphèse, chef du parti antiunioniste mais fortement éprouvé, se trouve à Con-

5. Citation de S. Pétridès (éd.), Le synaxaire de Marc d'Éphèse 98 n. 4; voir exposé in V. Laurent (éd.), *Les "Mémoires" du Grand Écclésiarque de l'Église de Constantinople Sylvestre Syropoulos sur le concile de Florence (1438-1439)*. [coll. Publications de l'Institut français des Études byzantines - Éditions du C.N.R.S.], Paris 1971, 11 sq.

6. La date de la mort d'Eugénicos correspond probablement au 23 juin 1445; voir J. Gill, The year of the Death of Marc Eugenicos: *BZ* 52 (1952) 23-31, modifiant la date de 23 juin 1444 proposée par L. Petit, in *PO* 17 (1923), section II (*Documents relatifs au concile de Florence. Documents VII-XXIV: Œuvres anticonciliaires de Marc d'Éphèse*), p. 320-328 (et, aussi, in *Dictionnaire de Théologie Catholique* 9, s. v. Marc Eugénicos, col. 1970 sq.); voir, entre autres, discussion sur cette date in G. Mercati, Bartolomeo Lapacci, vescovo di Cortona, e lo Scolario. L'anno della morte di Marco Efesino (Appunti Scolariani IV): *Bessarione* 36 (1920) 134-143 = *Opere minori*, IV. [Studi e Testi 79], Cité du Vatican 1937, 97-106; Idem, *Scritti d'Isidoro il cardinale Ruteno e codici a lui appartenuti che si conservano nella Biblioteca Apostolica Vaticana*. [Studi e Testi 46], Cité du Vatican 1926, 42 n. 3, 122-126; O. Kresten, *Eine Sammlung von Konzilsakten aus dem Besitze des Karinals Isidoros von Kiev*. [Österreichische Akademie der Wissenschaften. Phil.-histor. Klasse. Denkschriften, 123 Bd], Vienne 1976, 30-35. En fait, le *Vios* de Marc Eugénicos composé par son frère, Jean, et existant dans deux versions similaires [éditées par: S. Pétridès, Le synaxaire de Marc d'Éphèse: *Revue de l'Orient chrétien* 15 (1910) 97-107 et L. Petit, Acolouthie de Marc Eugénicos: *Studi bizantini* 2 (1927) 194-235], donne la date du décès de Marc (23 juin) et précise que celui-ci était dans sa cinquante-deuxième année, mais ne donne pas l'année exacte de sa mort. Quant à la date de la naissance de Marc, elle a été fixée par rapport d'une part à la date de sa mort (1445 ou 1444) et, d'autre part, en fonction de la durée de sa vie, à 1391/1392 (L. Petit, Acolouthie de Marc Eugénicos 197), 1392/1393 (K. Mamônè, *Μάρκος ὁ Εὐγενικός. Βίος καὶ ἔργον*. Athènes 1954, 26; voir aussi Ch. G. Patrinelès, *Ὁ Θεόδωρος Ἀγαλλιανός* 27 n. 115) ou "half way through the year 1394" (J. Gill, The year of the Death of Marc Eugenicos 30).

stantinople, après un séjour forcé à Lesbos (1440-1442)⁷. Ces événements expliquent la difficulté qu'a dû avoir Jean VIII pour faire promouvoir comme patriarche son candidat unioniste et, à la fois, son πνευματικός, Grégoire. Ainsi, c'est dans des circonstances particulièrement tendues que Grégoire (III) est finalement devenu patriarche.

La date exacte de son élection pose encore des problèmes. Située en 1444 ou en 1445, voire même en 1443⁸, elle devrait pouvoir être fixée par rapport à la date de mort de Marc Eugénicos. En fait, celui-ci a prononcé, peu avant de mourir, un discours en la présence de la "Synaxis des orthodoxes"⁹ et d'autres dignitaires (*Ἐπιτελεύτιοι ὁμίλια παρουσίας τῆς τῶν ὀρθοδόξων συνάξεως...*), pour désigner expressément Scholarios comme son successeur à la tête de la lutte antiunioniste; ce discours a été suivi par une réplique de Scholarios¹⁰, acceptant cette charge.

Dans son discours, Eugénicos refusait catégoriquement que le (nouveau) patriarche assiste à son enterrement ou même à sa commémoration funéraire:

λέγω δὲ περὶ τοῦ πατριάρχου, μήπως δόξῃ αὐτῷ προφάσει τάχα τιμῆς τῆς πρὸς

7. L. Petit, Acolouthie de Marc Eugénicos 198-199 et K. Mamônè, *Μάρκος ὁ Εὐγενικός* 30-31.

8. La date de 1444 a été proposée par L. Petit, *Documents relatifs au concile de Florence* 325; avis mitigé sur cette date exprimé par G. Mercati, *Scritti d'Isidoro* 123 n. 1 et date réfutée par J. Gill, *The year of the Death of Marc Eugenicus* 24. La date de 1444 pour la promotion de Mamas au patriarcat est reprise par V. Laurent, *Le corpus des sceaux de l'empire byzantin*, V, 3: *l'Église, supplément*. [Publications de l'Institut français des Études byzantines - Éditions du C.N.R.S.], Paris 1972, n° 1636bis, p. 12, alors que la date de 1445 est donnée dans J. Darrouzès (éd.), *Les Regestes des Actes du Patriarcat de Constantinople, I. Les Actes des Patriarches*, fasc. VII, *Les Regestes de 1410 à 1453*. [Le Patriarcat byzantin, série I, Institut français d'études byzantines], Paris 1991 [désormais abrégé en Regestes], p. 57 sq.; ainsi, on y signale (p. 58) que Grégoire a été "promu [patriarche] dans l'été de la même année (= 1445)"; même date aussi proposée in O. Kresten, *Eine Sammlung von Konzilsakten* 32-33. Th. Ganchou, *Le rachat des Notaras* 184, la situe en 1444-1445. La date de 1443 figure dans Ch. G. Patrinelès, s.v. Γρηγόριος ὁ Γ': *ΘΗΕ* 4, 734-736, en particulier 734-735. M. Gédéon, *Πατριαρχικοί πίνακες*. Athènes 1996 (réimpr.), 350, place le début du mandat de Grégoire en 1443, tout de suite après la mort de Métrophane. La même date (1443) est proposée par V. Grumel, *La chronologie*. [Traité d'études byzantines I, Bibliothèque byzantine], Paris 1958, 437.

9. Voir, sur cette institution, suite de notre exposé.

10. Textes édités in Sp. Lampros, *Παλαιολόγεια καὶ Πελοποννησιακά*, I. Μάρκου Εὐγενικοῦ τοῦ Ἐφέου, *Ἐπιτελεύτιοι ὁμίλια παρουσίας τῆς τῶν ὀρθοδόξων συνάξεως καὶ πολλῶν τῆς συγκλήτου καὶ τῆς πολιτείας*, 35-39 et *Ἀπόκρισις πρὸς ταῦτα Σχολαρίου*, *ibidem*, 40-41; les deux textes ont été édités depuis par L. Petit, *Documents relatifs au concile de Florence*, n° XXIIIa, où ils occupent respectivement les p. 484-489 et 489-491; le dernier texte a été repris, en dernier lieu, in Scholarios, (*Œuvres*, VIII, 27*-28*). L'éloge funéraire (*Μονοψῆδι ἐπικήδειος*) de Marc Eugénicos prononcé par Scholarios figure in Scholarios, (*Œuvres*, I, 247-254, alors qu'une épitaphe de Marc d'Éphèse, dont l'attribution à Scholarios reste douteuse, figure in *Œuvres*, IV, 384-385.

ἐμὲ ἐν τῇ κηδεΐα τοῦ ταπεινοῦ μου τούτου σώματος ἢ καὶ ἐν τοῖς μνημοσύνοις μου στεῖλαι τινὰς τῶν ἀρχιερέων αὐτοῦ ἢ τοῦ κλήρου αὐτοῦ ἢ ὅλως τῶν κοινωούτων αὐτῷ τινὰ συνεύξασθαι ἢ συμφορέσαι τοῖς ἐκ τοῦ ἡμετέρου μέρους ἱερεῦσι τοῖς πρὸς τὰ τοιαῦτα προσκληθεῖσι, δοξάσας ὡς οἰωδήποτε τρόπῳ προσίεμαι, κἂν ἐν τῷ κυριπῷ, τὴν αὐτοῦ κοινωνίαν¹¹.

Ainsi, la date de la mort d'Eugénicos pourrait servir de *terminus non post quem* pour l'élection de Mamas. Il est vrai que, si on connaît le jour et le mois de la mort du métropolitain d'Éphèse, en revanche, l'année de son décès, situé en 1444 ou en 1445, a posé, elle aussi, problème; si l'on adopte l'année 1445, assez généralement admise de nos jours comme date de la mort d'Eugénicos¹², Mamas aurait été élu patriarche avant le 23 juin 1445.

Or, si l'on suit Sphrantzès, cette élection a été effective en été 1445¹³, et, plus précisément, d'après la chronologie qu'il propose, entre le 17 juillet et le 15 août¹⁴. Un autre

11. Sp. Lampros, *Παλαιολόγεια καὶ Πελοποννησιακά*, I, 35, l. 5-12 et L. Petit, *Documents relatifs au concile de Florence*, n° XXIIIa, 485, l. 5-14 (nous avons préféré les leçons: αὐτῷ, προσκληθεῖσι et δοξάσας de l'édition Petit à celles de αὐτῷ, προκληθεῖσι et δοξάσαι données par Lampros). Plutôt que de traduire en français, nous renvoyons à la traduction en latin, donnée in L. Petit, *Documents relatifs au concile de Florence*, *ibidem*: "Itaque patriarcham monitum volo, ne forte honoris mihi tribuendi specie ad funus vilis istius corporis mei vel ad sacra in mei memoriam facienda statuat mittere aliquos ex episcopis suis aut clericis suis aut quemlibet alium eorum qui cum ipso communicant, ut preces fundant vel sacris operentur una cum sacerdotibus partis nostrae ad haec peragenda invitandis, ea persuasione ut ego, quocumque tandem modo, etiam in occulto, admittam ispius communionem".

12. Voir note 6, avec bibliographie.

13. Sphrantzès, chap. XXVI, 9 (Georgios Sphrantzès, *Memorii 1401-1477. Τὰ καθ' ἑαυτὸν καὶ τινὰ γεγονότα ἐν τῷ χρόνῳ τῆς ζωῆς αὐτοῦ 1401-1477, cum Pseudo-Phrantzes in appendice sive Macarii Melissenii Chronicon 1258-1481*, éd. B. Grecu. [Scriptores Byzantini V], Bucarest 1966, 68, l. 19-20 = Giorgio Sfranze, *Cronaca*, éd. R. Maisano. [CFHB XXIX, Series italica], Rome 1990, 94, l. 24-25): "Ἐν ᾧ δὴ θέρει καὶ ὁ πνευματικὸς κύριος Γρηγόριος πατριάρχης ἐγεγόνει. Aucune date n'est fournie dans la *Σύνοψις* (ou "Ἐκθεσις) *χρονική*, où l'on précise que c'est à contrecoeur que Grégoire était devenu patriarche: "Ἦν δὲ τις πνευματικὸς ἀνὴρ ἀγιώτατος ἐν τῇ πόλει ὀνόματι Γρηγόριος, ᾧ τὸ ἐπίκλην Μαυρή, ὑπῆρχε δὲ σύντεκνος τοῦ μεγάλου δουκὸς ἄρας οὖν αὐτὸν καὶ μὴ θέλοντα ἐποίησε [l'empereur] πατριάρχην (texte d'après l'édition de C.N. Sathas, *Μεσαιωνική Βιβλιοθήκη*, VII. Paris 1894, 562, l. 30-563, l. 2; cf. les éditions de S. P. Lampros, *Ecthesis chronica and Chronicon Athenarum*. Londres 1902, 7, l. 22-25 et d' Imm. Bekker, *Historia politica et patriarchica Consantinopoleos. Epirotica*. [CSHB], Bonn 1899, in *Historia politica* 10, l. 7-10).

14. Les événements mentionnés dans Sphrantzès, chap. XXVI, 6-10, se rapportent tous à l'Année du monde [ϚϞϚ]γγ' (=6953), qui correspond en l'année du Christ 1444 (septembre-décembre)/1445 (janvier-août), étant donné que l'année byzantine commençait en septembre. Pour

terminus non post quem est celui d'août-novembre 1445 et il est offert par l'*anaphora*, un rapport des antiunionistes à l'empereur contre le concile de Florence déposé sous une forme écrite. Ce rapport reposait sur des exposés oraux faits au palais de Xylalas, devant l'empereur, Bartolomeo Lapacci, évêque de Cortone, et le patriarche Grégoire, suite à une convocation qui leur avait été adressée par Jean VIII¹⁵. Autrement dit, à l'époque, Grégoire III était déjà patriarche. Parmi les antiunionistes qui ont signé l'*anaphora*, mentionnons Macaire de Nicomédie (mort après 1465; *PLP* 16269), Ignace de Tyrnovo (mort en 1463/1464; *PLP* 8054), Acace de Derkos (*PLP* 476) et, bien entendu, Sylvestre Syropoulos et Théodore Agallianos.

Le patriarcat de Grégoire sera particulièrement mouvementé et Mamas finira par se réfugier à Rome (où il mourra en 1459¹⁶), à une date difficile à préciser, mais qui doit se situer vers la fin de 1450-début 1451. Nous essaierons dans la suite de mettre l'accent sur trois points concernant le patriarcat et Mamas pendant cette période.

Ia. Mamas patriarche: un rival qui n'est plus en état de nuire?

Si on consulte attentivement les quelques actes conservés pour le patriarcat de Mamas (Regestes n° 3396-3409), il y a largement de quoi s'étonner.

Tout d'abord, les documents "périphériques" au fonctionnement du patriarcat, c'est-à-dire ceux qui, sans être des actes émis par le patriarche, permettent de cerner l'activité ecclésiastique déployée autour du patriarcat, sont en nombre relativement considérable (n° 3396, 3403, 3406-3408); qui plus est, un document est susceptible d'être un

cette raison, R. Maisano note, dans la traduction en italien qui accompagne son édition de texte (voir n. 13), au sujet de l'événement précédant l'élection de Mamas au patriarcat: "17. VII. 1445". Comme l'événement suivant l'élection de Mamas a eu lieu le 15 août, on doit déduire que l'élection de Mamas s'est probablement déroulée entre le 17 juillet et le 15 août. C'est à tort que M. Paulová, *L'empire byzantin et les Tchèques avant la chute de Constantinople: BSI* 14 (1953) 158-225 et, en particulier, 192, signale, en renvoyant au témoignage de Sphrantzès, que: "le successeur de Métrophane [...] fut élu le 17 Juillet 1445"; en revanche, l'argument invoqué par cet auteur, *ibidem*, que l'élection de Mamas a dû avoir lieu en même temps que la signature du traité signé à Constantinople entre le légat pontifical et l'armée hongroise, est valable.

15. Texte in Scholarios, *Œuvres*, III, n° 20, p. 188-193 (sans titre en grec dans l'édition); cf. Regestes, n° 3396, p. 58-59 (avec rectification de la date figurant dans l'édition des *Œuvres* de Scholarios de "1452" à "1445"). Discussion sur la date de l'*anaphora* déposée par écrit in Ch. G. Patrinelès, *Ὁ Θεόδωρος Ἀγαλλιανός* 32-33, qui la situe en 1445; voir aperçu in O. Kresten, *Eine Sammlung von Konzilsakten* 30 et n. 71.

16. Certains actes ont été émis par lui alors qu'il se trouvait déjà à Rome; voir Regestes, n° 3409, amplement discuté in G. Mercati, *Scritti d'Isidoro* 132-138.

faux (n° 3403), alors que d' autres posent des problèmes d'interprétation (n° 3407-3408). Quant aux documents qui devraient normalement correspondre à des actes signés par Mamas lui-même, leur nombre est, de façon étrange, très peu élevé (n° 3397-3402, 3404-3405, 3409). Dans cet ensemble, un problème de datation se pose fréquemment. En fait, les actes émis par lui à Constantinople et qui sont d'une datation certaine (actes datés ou datables de façon précise, à l'année près) sont en nombre très réduit; ils vont pratiquement de décembre 1446 (n° 3397) à novembre 1447 (n° 3399)¹⁷. Quant au dernier acte émis par Mamas lorsqu'il était encore à Constantinople (n° 3404; le n° 3405 étant probablement un faux), il est daté, dans les Regestes, des années 1445-1450¹⁸, mais il est manifeste que cette datation repose sur les présumées dates de son installation et de son départ du patriarcat.

Troisième élément de surprise: dans ce même ensemble, *il n'y a même pas un acte officiel* émis par lui après avoir été soumis et voté par le Synode: pratiquement, les actes patriarcaux-synodaux et les décisions synodales font défaut. À ces carences s'ajoutent d'autres: il n'y a pas de lettres du patriarche à ses métropolitains, pas plus que de mandats, des *horismoi*, des comptes rendus par les membres du Synode ou les archontes du patriarcat, des convocations, des nominations ou des transferts effectués par le patriarche, des lettres avec ses collègues patriarches orientaux... L'impression qui se dégage est celle d'une machine qui travaille dans le vide ou, pire, qui a presque arrêté de travailler.

Dans un cas, le n° 3399 des Regestes (novembre 1447), le patriarche approuve "le transfert de Joachim, évêque d'Agathopolis, au siège métropolitain de Moldavie, à la place de Damien décédé; ce transfert est décidé par l'empereur Jean VIII"¹⁹. Dans ce cas, la marge de manœuvre laissée au patriarche était de toute façon particulièrement réduite, car "de sa propre autorité, l'empereur peut promouvoir un évêque à un rang supérieur [...] ou bien opérer le transfert d'un siège à un autre"²⁰. Ainsi, il ne restait à Mamas qu'à approuver le *prostagma* impérial²¹. Mais, dans d'autres cas, où un patriarche avait (ou devait avoir) la liberté d'agir, Mamas a préféré écrire, si l'on en juge par les documents conservés, des lettres personnelles plutôt que d'envoyer de réponse officielle, signée par lui aussi bien que par les membres du Synode. Tel est le cas de la lettre à

17. Nous avons écarté les n° 3400-3402 des Regestes, qui ne sont pas datés; voir suite de notre exposé.

18. Il s'agit de la lettre à l'empereur de Trébizonde.

19. Commentaire de J. Darrouzès, Regestes, n° 3399.

20. *Ibidem*.

21. *Regesten der Kaiserurkunden des Oströmischen Reiches*, 5. Teil: *Regesten von 1341-1453*, éd. F. Dölger avec le concours de P. Wirth. München 1965, n° 3514.

l'empereur de Trébizonde (n° 3404)²². Volonté de contact personnel? peut-être, mais le doute est, dans ces cas, plus que légitime.

Autrement dit, il y a peu d'attestations permettant d'une part de jalonner l'activité de Mamas au patriarcat, d'autre part de voir la façon dont fonctionnaient les archontes de son Église, qui devaient normalement être sous ses ordres, et, aussi, le Synode. L'impression qui se dégage, d'après les documents conservés, est celle d'un patriarcat dont le chef est isolé ou, en tout cas, démuné des moyens d'action dont disposait en règle générale un patriarche, car privé de son organe de décision, le Synode, aussi bien que de son exécutif, les dignitaires du patriarcat. La cause, une fois de plus, de ces carences, si elles reflètent de façon fidèle l'activité patriarcale de Mamas, est à chercher du côté des tensions extrêmes qu'a provoquées le concile de Florence, réalisé une dizaine d'années auparavant²³.

Ib. Une estimation approximative: le témoignage de *Dion.* 150

Pour avoir une idée approximative de ce que devait être le patriarcat au temps de Mamas, il suffit de regarder le bref texte de Scholarios, intitulé (par ses éditeurs): "Note sur les signataires Grecs du décret d'Union de Florence"²⁴. Il s'agit en fait d'une liste, où Scholarios recense les signataires du décret de Florence. Si ce texte paraît être d'une valeur moindre par rapport aux documents contemporains au Concile, comme les *Mémoires* de Sylvestre Syropoulos, il est en revanche particulièrement utile pour notre argumentation.

La raison en est qu'il constitue en réalité un index évolutif des antiunionistes entre

22. Que penser des questions de droit canon, comme celle où Grégoire, appelé à se prononcer sur un quatrième mariage, rédige un γράμμα... δι' ἀσφάλειαν (n° 3397, de décembre 1446)? (lettre étudiée en J. Konidaris, Ein γράμμα des Patriarchen Gregorios III. aus dem Jahre 1446: *FM* 4 (1981) 346-356).

23. Si une impression, assez similaire, se dégage lorsqu'on consulte les Regestes de Métrophane II (n° 3381-3394), il importe toutefois de marquer la différence entre les deux patriarcats, étant donné que celui-ci a activement essayé d'imposer ses positions unionistes aussi bien que ses partisans (voir n. 30), alors que Mamas semble avoir été complètement neutralisé. Voir aussi n. 104 sur la "présomée" neutralisation de Scholarios par Mamas.

24. Scholarios, *Œuvres*, III, 194-195. Bien que les éditeurs, dont un seul était encore vivant à l'époque, M. Jugie, n'aient pas donné de titre à cet ouvrage, dans le *Dion.* 150, f. 115r, ce sont les deux premières lignes du texte (imprimé) qui, données en rouge, servent de titre: Οἱ παρόντες ταύτη τῇ Φλωρεντιανῇ συνόδῳ ὅσοι τοῦ ἱερατικοῦ καταλόγου ἦσαν, καὶ ὑπογράψαντες ἢ μὴ, οὗτοί εἰσι οἱ ἐνταῦθα κατεστρωμένοι. Ce manuscrit a été complété au XVII^e s. par Ignatios de Chio: voir, sur ce manuscrit, S. P. Lampros, *Κατάλογος τῶν ἐν ταῖς βιβλιοθήκαις τοῦ Ἁγίου Ὁρους Ἑλληνικῶν κωδίκων* (= *Catalogue of the Greek Manuscripts on Mount Athos*). Cambridge 1895, 1, 346-347; Scholarios, *Œuvres*, II, p. XII-XIII; S. Kadas, *Τὰ σημειώματα τῶν χειρογράφων τῆς Μονῆς Διονυσίου Ἁγίου Ὁρους*. Hagion Oros 1997, 38; M. Cacours, *Catalogue des manuscrits (grecs) de Dionysiou*, I (plusieurs mentions). Voir aussi suite de notre exposé.

d'une part 1439 et d'autre part la date de sa rédaction ou, en tout cas, de sa rédaction finale; celle-ci doit être postérieure au départ de Mamas à l'étranger et antérieure à 1453²⁵. En fait, il y est signalé, au sujet de Grégoire, que, en tant que patriarche (bien entendu unioniste), il "a persécuté l'Église" (ἔδιωξε τὴν ἐκκλησίαν). Le temps passé utilisé montre qu'il ne devait plus être en état de nuire à l'Église: autrement dit, le texte (au moins dans sa version finale) a été rédigé après le départ de Mamas à l'étranger en 1451 et avant la prise de Constantinople.

Dans le texte, Scholarios a noté de façon systématique pour les personnes qui n'avaient pas accepté de signer le décret de Florence dès le départ: οὐχ ὑπέγραψεν. C'est le cas, par exemple, de Marc Eugénicos. Pour les personnes qui étaient revenues sur leur décision "unioniste", Scholarios a signalé: μετενόησεν ("il s'est repenti"). Ainsi, Macaire de Nicomédie et Ignace de Tyrnovo, qui ont souscrit à l'*anaphora* antiunioniste de 1445 (voir *supra*), sont portés comme "repentis".

Qu'en est-il des unionistes? En fait, sur cette liste il n'y a que cinq personnes qui appartenaient encore à ce camp: Grégoire Mamas, Isidore de Kiev et Bessarion, Pachôme d'Amasée et le métropolitain de Mitylène; rien n'est signalé à propos du métropolitain de Rhodes²⁶. Pour le premier, Scholarios se contente de signaler: ὁ μέγας πρωτοσύγγελος

25. Malheureusement, les éditeurs se contentent de signaler que cette pièce est éditée dans les *Œuvres* pour la première fois, sans donner des indications sur sa rédaction (Scholarios, *Œuvres*, III, p. XVI). L'examen complet de ce texte, que nous avons en partie réalisé dans le contexte de cette publication, permettra, selon toute probabilité, de préciser davantage le cadre chronologique. De toute façon, la date de la mort de Nathanaël († 22 avril 1455), métropolitain de Rhodes, ne peut pas servir de *terminus non post quem*, parce que Scholarios ne semble pas connaître Nathanaël, voir n. 29. Un problème qui se pose est que, dans le texte, il est signalé au sujet de Marc Eugénicos: Ὁ Ἐφέσου Μάρκος ἔξαρχος ὄν ἡμῶν. Par le terme de ἔξαρχος, Scholarios fait référence au fait qu'Eugénicos a été le (premier) chef de la Synaxis (voir suite). L'emploi du participe présent ὄν signifie-t-il que Marc était vivant au moment de la rédaction? Il faudrait alors admettre, tout d'abord, que le texte, vu la présence d'éléments chronologiques différents, comporte des strates successives, dont les dernières dateraient de la période qui a suivi le départ de Mamas à l'étranger et cette hypothèse n'a rien de gênant; mais il faudrait également admettre que, lorsque Scholarios a rédigé le premier noyau de ce texte, Eugénicos était encore vivant, ce qui signifierait que Scholarios était passé au camp antiunioniste *avant* la mort d'Eugénicos. Or, comme il est généralement admis que Scholarios est devenu antiunioniste *après* la mort d'Eugénicos (la référence habituelle étant le dernier discours d'Eugénicos, voir *supra*), et que toute une série de dates ont été établies sur ce point de départ, on mesure facilement les conséquences de la dernière hypothèse avancée. Pour l'établissement du texte, les éditeurs ont utilisé deux autographes, dont le *Dionys. Athous* 150 (voir note précédente); l'examen du manuscrit, que nous avons effectué, a montré il n'y a pas (au moins dans ce témoin) des ajouts successifs et que le texte est écrit d'un seul tenant.

26. Voir suite.

Γρηγόριος. Οὗτος ὁ μέγας πρωτοσύγγελος γέγονε καὶ πατριάρχης μετὰ τὸν Μητροφάνην, καὶ ἐδίωξε τὴν ἐκκλησίαν (texte en partie reproduit plus haut). Mamas devait être déjà, comme il a été mentionné précédemment, loin de Constantinople.

Pour Isidore et Bessarion, Scholarios se contente de signaler, sur un ton plutôt neutre, que, en les honorant, les Occidentaux en avaient fait des cardinaux. Il précise, pour Bessarion, que, suite à cet événement, celui-ci avait adopté les mœurs religieuses occidentales. En fait, comme ces deux personnes, Isidore et Bessarion, s'étaient converties au catholicisme, elles intéressaient assez peu Scholarios. Quant au troisième antiunioniste, il s'agit du récalcitrant Pachôme, qui était en 1439, comme le signale justement Scholarios, higoumène du monastère de Saint-Paul²⁷. L'indication ajoutée à son sujet est: ἐνέμεινεν. Les deux autres antiunionistes ont modérément ou aucunement intéressé Scholarios. En fait, le premier, Dorotheé de Mytilène, était mort depuis 1444 (ὁ Μυτιλήνης τῆ κακοδοξία ἀπέθανε βιαίως)²⁸, alors que rien n'est signalé au sujet de Nathanaël, métropolitain de Rhodes²⁹. Les noms de ces deux prélats ne sont même pas signalés par Scholarios, qui se contente de les mentionner par les noms de leurs sièges.

Ainsi, sur les trente-quatre personnes mentionnées par Scholarios, vingt-huit étaient des antiunionistes, de première ou de seconde heure. Il est vrai que, lors de la rédaction de ce texte (ou des remaniements qu'il a connus), certaines personnes mentionnées étaient déjà mortes, comme le patriarche Joseph, décédé lors du concile. Scholarios précise, de façon assez attentive, les morts survenues. Exception faite des personnes décédées et, aussi, de celles qui, au concile de Florence, ne dépendaient pas du patriarcat de Constantinople, il faudra admettre que les autres personnes constituaient malgré tout le milieu avec lequel Mamas devait compter à partir de 1445 en tant que patriarche. Bien entendu, il ne faut pas oublier, dans ce calcul, les modifications de statut qui étaient survenues entre-temps, ainsi que l'élection de quelques prélats

27. Sur Pachômios l'unioniste, voir Παχώμιος *PLP* 22221; voir, en dernier lieu, K. Hajdu, Pachomios, Metropolit von Amaseia, als Handschriftensreiber: seine Schrift und die Identität von *PLP* 22216 und *PLP* 22221. Appendix von M. Hinterberger, *BZ* 94 (2001) 564-579 et 12 pl. L' auteur propose d'identifier le copiste avec le métropolitain.

28. Sur Dorotheé, voir Δωρόθεος *PLP* 5929; sur son activité lors du concile de Florence et pendant des années suivantes, voir aperçu donné in V. Laurent (éd.), *Les "Mémoires" de Sylvestre Syropoulos*, avec références aux passages concernés des *Mémoires* 680.

29. Voir Ναθαναήλ *PLP* 19959; sur l'activité de Nathanaël († 22 avril 1455) lors du concile et peu après, voir V. Laurent (éd.), *Les "Mémoires" de Sylvestre Syropoulos*, avec références aux passages concernés des *Mémoires* 696; voir aussi G. Mercati, *Scritti d'Isidoro* 136. Le silence de Scholarios sur Nathanaël montre qu'il ne le connaissait pas, ce qui est compréhensible, étant donné que Rhodes, vu le contexte historique, était une île unioniste.

unionistes, ou l'occupation, au sein du patriarcat, de certains postes par des unionistes³⁰.

Or, ces précautions prises, les métropolitains et hauts dignitaires mentionnés dans la liste de Scholarios à une exception près (celle de Pachôme) et sans tenir compte de Nathanaël, métropolitain de Rhodes (pour lequel rien n'est signalé par Scholarios), étaient dès le départ, ou étaient devenus, des antiunionistes. C'est dire que, malgré le degré d'approximation qu'inclut notre calcul, le rapport des forces était si écrasant qu'il ne peut y avoir de doute: au niveau du synode aussi bien que de la chancellerie patriarcale, Mamas pouvait difficilement imposer ses options, puisque les antiunionistes étaient majoritaires. Ainsi, on comprend mieux le silence des Regestes patriarcaux, dont il a précédemment été question. Faute de soutien de la part des membres du synode, Grégoire a probablement dû faire sans eux. Les archontes devaient, eux aussi, lui être nettement hostiles, comme cela a été le cas d'Agallianos et de Syropoulos: en leur absence, il a certainement dû réduire au maximum la chancellerie patriarcale.

30. Les deux derniers cas de figure sont clairement signalés dans le dernier discours de Marc Eugénicos (voir extrait *supra*), qui mentionne, parmi les personnes qui encadraient Grégoire, "ses métropolitains, son clergé, ou, de façon générale, ceux qui prennent la communion de lui..." . En réalité, ces modifications avaient eu lieu durant le patriarcat de Métrophane II, qui a démis des prélats antiunionistes de leur fonctions pour les remplacer par des unionistes. Parmi les traces conservées de la réaction des antiunionistes face aux mesures de Métrophane II, on peut mentionner l'intervention de Marc Eugénicos, durant le patriarcat de Métrophane, contre le nouveau métropolitain d'Athènes, qu'il désigne comme un *κοπελύδριόν τι τοῦ Μονεμβασιάς*, un "jouvenceau" de Dorothee, métropolitain de Monemvasie (éd. in PG 160, col. 1096-1100 = L. Petit, *Documents relatifs au concile de Florence*, n° XXIa, 480-482; citation in PG 160, col. 1097B = L. Petit, 481, l. 5-6. Voir aussi la suite du texte de Marc Eugénicos à propos de ce "jouvenceau", qui *συλλειτουργεῖ τοῖς Λατίνοις ἀδιακρίτως καὶ χειροτονεῖ παρανόμως ὄσους ἂν εὖρη καὶ οἴους* (citation de PG 160, col. 1097B = L. Petit, 481, l. 6-8) et, surtout, l'affaire signalée in Regestes, n° 3391: les sièges d'Amasée, Néocésarée, Tyana et Mokessos avaient été occupés par des métropolitains unionistes, mais Arsène, métropolitain de Césarée, fort du soutien des patriarches orientaux, aurait organisé un synode pour considérer ces ordinations comme illégitimes. Quant aux archontes du patriarcat et les membres du clergé de Sainte-Sophie, ils avaient déserté cette église depuis le retour à Constantinople de la délégation grecque et, surtout, après l'intronisation de Métrophane (4 mai 1440) et les événements qui ont suivi (voir récit de M. Paulová, *L'empire byzantin et les Tchèques 182-183*); parmi les témoignages disponibles et pour éviter de répéter l'exemple bien connu de Syropoulos, nous nous contenterons de signaler les propos, particulièrement véhéments, du diacre Jean Eugénicos à l'empereur Constantin lors de l'avènement de celui-ci au trône (*Τῷ νομοφύλακος Ἰωάννου διακόνου τοῦ Εὐγενικοῦ εἰς τὸν βασιλεῦα κῆρ Κωνσταντῖνον τὸν Παλαιολόγον*, in Sp. Lampros, *Παλαιολόγεια καὶ Πελοποννησιακά*, I, 123-134). Jean Eugénicos rappelle à l'empereur (p. 128, l. 2 sq.) que les clercs (bien entendu antiunionistes) avaient été bannis de Sainte-Sophie, depuis plus de dix ans, sans avoir commis une erreur quelconque, ce qui effectivement renvoie au début du patriarcat de Métrophane.

Ic. Un départ lourd de conséquences

C'est précisément cette "présence fuyante" de Mamas au patriarcat, dont il a été question, qui a permis aux antiunionistes d'y officialiser leur présence, et, par la suite, profitant de son départ, de la renforcer. Ce départ (ou, mieux, cette fuite) a été effectif, selon Sphrantzès, en août 1451 à partir de Constantinople: Τὸν δ' αὐτοῦ ἔτους (1451) Αὐγουστον διέβη ἀπὸ τῆς πόλεως ὡς φυγὰς καὶ ὁ πατριάρχης κὺρ Γρηγόριος³¹. Malheureusement, Sphrantzès ne se trouvait pas à Constantinople lorsque cette "fuite" a eu lieu.

Si cet événement est capital pour l'histoire byzantine, c'est, tout d'abord, parce que, de façon totalement exceptionnelle, un patriarche de Constantinople quittait son poste, sans démissionner, pour se réfugier chez le pape; la seconde raison est que, vu les événements de 1453, le patriarche qui avait quitté Constantinople dans des circonstances exceptionnelles, s'est trouvé être le dernier patriarche de Constantinople avant la chute.

Ainsi, ce départ forcé, vu *a posteriori*, a acquis (et continue fréquemment d'avoir) une signification particulièrement forte, qui oscille, suivant l'"interprétation" qu'on en fait, orthodoxe ou catholique, entre la trahison qu'a subie tout un peuple par celui qui était son chef spirituel et la tragédie d'un chef spirituel qui se voit obligé de quitter son peuple égaré. Toutefois, historiquement, il est nécessaire, avant tout, de connaître l'activité de Grégoire peu avant son départ, aussi bien que celle qu'il a déployée pendant les premiers mois de son séjour à Rome, d'autant plus que cette connaissance permettra de mieux situer la carrière de Scholarios, qui se posera, comme on verra, en remplaçant de Grégoire.

Hélas, ce "départ" pose de multiples problèmes d'interprétation, dont la nature n'avait pas échappé à l'attention des chercheurs³². Tout d'abord, la date du départ reste sujette à caution. Puis, le lieu de départ pose aussi problème: étant donné que Mamas est au Péloponnèse en octobre 1450, on aimerait connaître les motifs de ce déplacement et le temps qu'a duré ce voyage; est-il lié à sa fuite? autrement dit, Mamas est-il revenu à

31. Sphrantzès, *Chronique*, XXXI, 12; trad.: "Au mois d'août de la même année (= 1451), le patriarche sire Grégoire quitta, lui aussi, Constantinople, comme s'il s'en fuyait" (texte d'après l'éd. Grecu, 82, l. 7-8; même à peu près texte in éd. Maisano, 112, l. 28-29). Dans la *Σύνοψις Χρονική*, texte nettement postérieur aux événements, cette "fuite" a déjà obtenu l'allure d'une "démission", alors que Mamas n'avait pas démissionné: ὀλίγου δὲ καιροῦ παρελθόντος καὶ τῶν σκανδάλων πληθυνομένων, ἐποίησε [scil. Mamas] παραίτησιν. Texte d'après C. N. Sathas (éd.), *Μεσαιωνική Βιβλιοθήκη*, VII, 563, l. 2-3 = S. P. Lampros (éd.), *Ecthesis chronica and Chronicon Athenarum* 7, l. 25-27 et Imm. Bekker (éd.), *Historia politica* 10, l. 10-11. Voir analyse de cette source in Regestes n° 3405.

32. Voir, par exemple, la question posée à propos de Mamas par M. Gédéon, *Πατριαρχικοί πίνακες* 350: "Ποῦ διέμεινε λουπὸν ἔως τότε;" (Gédéon ne connaissait, à l'époque, que le témoignage de Sphrantzès, voir note précédente).

Constantinople ou est-il parti du Péloponnèse sans jamais revenir à la capitale, comme il a parfois été affirmé³³?

Bien entendu, rétablir l'ensemble des mouvements de Grégoire pendant ces deux périodes aurait largement dépassé le cadre de notre contribution. La présentation risquerait d'être longue, en particulier pour le dossier épineux de l'ambassade d'Andronicos Bryennios Léontarès (*PLP* 14668), envoyé par Constantin Paléologue auprès de Nicolas V, et des réactions qu'elle a suscitées à Byzance, notamment celle de Scholarios: rappelons, pour ce qui concerne cette délégation, que l'ultimatum de Nicolas V datant du 27 septembre 1451, exigeait, entre autres, que Mamas soit rétabli au trône patriarcal³⁴. Quant au dossier complexe du Synode ou du pseudo-Synode (?) de 1450, il demande, à lui seul, une présentation à part, qui ne pouvait être effectuée dans ce contexte³⁵. De plus, ces dossiers, d'une interprétation souvent difficile à cause du ton passionnel qui les anime fréquemment, aident à connaître l'ambiance qui régnait à Constantinople, mais livrent peu de dates sûres.

Quant aux documents administratifs occidentaux relatifs à Mamas, dont la plupart n'avaient déjà pas échappé à l'attention vigilante de N. Iorga et de G. Mercati³⁶, ils ont été écrits loin de l'épicentre du séisme qu'était alors Constantinople; formulés dans un ton neutre, propre au langage administratif, ils sont peut-être susceptibles de fournir des dates sûres. Quoi qu'il en soit et en attendant que la recherche actuelle livre des dates plus précises, on peut provisoirement placer le départ de Mamas vers la fin de 1450- début 1451 et son arrivée en Italie peu après, notamment en début 1451³⁷.

33. G. Mercati, *Scritti d'Isidoro* 134; repris in Ch. G. Patrinelès, s.v. Γρηγόριος ὁ Γ', 734-736.

34. G. Hofmann, *Epistolae pontificiae ad Concilium Florentinum spectantes*, I-III. Rome 1940-1946, n° 304; cf. Regestes, n° 3406.

35. Pour cette raison, nous nous contentons de renvoyer à Regestes, n° 3403.

36. N. Iorga, *Notices et extraits pour servir à l'histoire des Croisades au XV^e siècle*. [Seconde série], Paris 1899, 27-28 et [Quatrième série (1453-1476)], Bucarest 1915, 46-49; G. Mercati, *Scritti d'Isidoro* 134 n. 3-6.

37. Nous envisageons de revenir sur le dossier byzantin de l'arrivée de Mamas en Italie, alors que M. Th. Ganchou, qui situe également l'installation de Mamas en Italie en 1451 (Le rachat des Notaras 184), travaille actuellement sur les documents occidentaux inédits relatifs au patriarche conservés dans les archives de la Vaticane.

II. Les Saintes Reliques, Mamas et son “secrétaire”, Scholarios

Le patriarcat de Grégoire, si pauvre pourtant en matière d'actes, comporte deux documents exceptionnels (Regestes, n° 3400 et 3402). Il s'agit de deux donations de reliques dominicales, dont la première appartenait à la famille impériale et la seconde au patriarche lui-même³⁸; celui-ci devait éprouver un certain faible pour les reliques et les objets sacrés avant même de devenir patriarche³⁹. Nous allons dans la suite présenter

38. L'article de base est celui de J. Van den Gheyn, Une lettre de Grégoire III, patriarche de Constantinople, à Philippe le Bon, duc de Bourgogne: *Annales de l'Académie royale d'archéologie et d'architecture* 5-7 (1903) 69-92, avec photo du premier document (= pl. I). Cet article a été utilisé, entre autres, par J. Darrouzès, Regestes, n° 3400 et 3402 et V. Laurent, *Le corpus des sceaux de l'empire byzantin*, n° 1636bis. Il est cité, entre autres, par Ch. G. Patrinelès, s.v. Γρηγόριος ὁ Γ', 736; J. Konidaris, Ein γράμμα des Patriarchen Gregorios III, 346 n. 3 et dans le *PLP* 4591 (Γρηγόριος III). J. Darrouzès, Regestes, n° 3400 (p. 61), signalait que ces reliques n'ont pas été identifiées parmi celles qui ont été décrites dans J. Frolow, *La relique de la Vraie Croix*. [Institut français d'études byzantines], Paris 1961.

39. Voir suite de notre exposé; Grégoire a également eu en sa possession le staurothèque de Bessarion, actuellement conservé à Venise. Il s'agit d'un staurothèque en bois, en forme de tableau muni d'un couvercle, destiné à être fixé au sommet d'une hampe. Le couvercle aussi bien que l'encadrement sont richement décorés. Les reliques que comprend ce staurothèque sont, tout d'abord, des éclats provenant du Bois saint; en fait, le compartiment qui les comprend porte l'inscription: ΑΓΙΟΝ ΞΥΛΟΝ (voir A. Frolow, *La relique de la Vraie Croix*. [Institut français d'études byzantines - Archives de l'Orient chrétien 7], Paris 1961, 563; voir aussi N. Jorga, Rapports italo-orientaux dans l'art du Moyen Âge: *Mélanges Ch. Diehl*, II. Paris 1930, pl. III). L'autre relique consiste en des pièces de tissu (A. Frolow, *La relique de la Vraie Croix*, *ibidem*), plus précisément en “un fragment de la tunique du Christ” (N. Jorga, Rapports italo-orientaux 69). Signalée dans le *Corpus Inscriptionum Graecarum...* ex materia ab Au. Boeckhio et Io. Franzio collecta, éd. E. Curtius - A. Kirchhoff, Berlin 1887, IV, n° 8765, elle a été étudiée ou signalée: N. Jorga, Rapports italo-orientaux 59-69, en particulier 69 et pl. II-III; A. Frolow, *La relique de la Vraie Croix* 563-565 (étude détaillée, avec bibliographie). Cette croix avait été “ornée d'argent” sur la demande d'Eirène Palaeologina, qui l'ἀργυροκομοῦε. L'Eirène en question est: “ἀδελφοῦ βασιλέως Εἰρή[ν]η θυγάτηρ Παλαιολογῖνα”, comme il est précisé sur l'une des deux inscriptions gravées sur la tranche d'un petit crucifix (celui-ci est fixé sur l'avers du compartiment principal du staurothèque). Cette Eirène est généralement identifiée avec la fille de Dèmètrios Paléologue et nièce de Michel IX (*PLP* 21357, qui passe sous silence l'étude du staurothèque par A. Frolow, *La relique de la Vraie Croix*), dont le nom figure sur une *pyxis* étudiée en K. Weitzmann, *Catalogue of the Byzantine and Early Mediaeval Antiquities in the Dumbarton Oaks Collection*, III. Dumbarton Oaks 1972, 77-82 et, en particulier 79. Toutefois, A. Frolow, *ibidem*, 564, a contesté cette conclusion: il ne s'agirait pas de la nièce de Michel IX, mais d'une “autre princesse homonyme, nièce de Jean VIII et de Constantin XI”, qui aurait offert ce staurothèque à Grégoire, alors que celui-ci était encore πνευματικὸς de Jean VIII. Par la suite, Grégoire a offert le staurothèque à Bessarion, qui l'a légué à la *Scuola della Carità*; voir suite de ses “aventures” in A. Frolow, *La relique de la Vraie Croix* 565.

brèvement ces dossiers; comme c'est la seconde donation qui aide à éclaircir la première, nous commencerons par celle-ci.

1. *Le Vêtement de Jésus-Christ touché par l'hémorroïsse*. La seconde relique est un morceau du Vêtement de Jésus-Christ; elle a été offerte par Grégoire III au pape Nicolas V (mars 1447-† mars 1455), qui, à son tour, en a fait cadeau à Jacques, évêque de Pérouse, dont il sera question dans la suite de notre exposé. Suivant l'examen de ce dossier, effectué par J. Van den Gheyn, le reliquaire consiste en une "custode", autrement dit une châsse ou un récipient richement décoré, couvrant et protégeant le compartiment avec la relique elle-même. Ces pièces portent trois inscriptions au total: une première inscription en grec sur le couvercle de la châsse; une seconde, en relief, à l'intérieur du même objet; une inscription en latin sur le compartiment⁴⁰. Nous reproduisons dans la suite les trois documents, en les complétant avec des éléments qui ont échappé à l'attention de l'éditeur et, à notre connaissance, à celle des études postérieures.

1a. Inscription sur le couvercle de la châsse⁴¹.

40. Ces pièces avaient été léguées par Jacques de Pérouse (Vannucci), originaire de Cortone (voir suite de notre exposé), à l'évêché de la ville dont il était originaire; elles sont examinées in J. Van den Gheyn, Une lettre de Grégoire III, 83-86, qui s'est fondé sur F. Ughelli, *Italia sacra*. Rome 1644, I, col. 667, sur la *Storia di Cortona*. Arezzo 1835 (nous n'avons pas pu consulter cet ouvrage) et, également, sur le travail de M. Rohault de Fleury, *Mémoire sur les instruments de la passion de N.-S. J.-C.* Paris 1870, 257 (ce dernier auteur se fonde, lui aussi, sur le témoignage d'Ughelli). En plus, Van den Gheyn a pu disposer d'une transcription des trois inscriptions, faite à sa demande par le secrétaire de l'évêque de Cortone. C'est cette transcription qui est reproduite et étudiée (et, le cas échéant, rectifiée) dans notre exposé. Quant à la description du reliquaire faite par Van den Gheyn, Une lettre de Grégoire III, 83-85, elle ne permet pas de savoir si la partie qui, au sein du reliquaire, comprend la relique constituait un compartiment du reliquaire ou une boîte libre qui y avait été insérée. Faute de ce renseignement, nous avons adopté, pour désigner cette partie, le terme de "compartiment". Toutefois, il s'agit, de toute probabilité, d'un reliquaire (habituel), peut-être ancien, à compartiment(s) interne(s); la première inscription est peut-être gravée sur le pourtour du couvercle; la seconde, qui, d'après Van den Gheyn, se situe "à l'intérieur de la boîte, en exergue" (p. 85), doit se trouver sur le revers du couvercle et la troisième sur le couvercle du compartiment. Sur la présentation des reliquaires byzantins, voir J. Durand, Les reliques et reliquaires byzantins acquis par saint Louis, in *Le Trésor de la Sainte-Chapelle* [réf. in n. 58], 52-54; sur leur décoration, voir A. Cutler – J. -M. Spieser, *Byzance médiévale 700-1204*. Paris 1996, notamment 24, 28-30, 163-166, 340-341 et 344.

41. *Ibidem* 84 (nous avons corrigé ΑΥΤΘΙΣ en ΑΥΘΙΣ; les crochets droits indiquent les lettres qui n'ont pas été notées sur l'inscription et qui sont à suppléer). Traduction (remarques et rectifications par nous-même entre crochets droits), *ibidem*: "Moi Grégoire par la miséricorde divine, archevêque de Constantinople, nouvelle Rome, et patriarche œcuménique, j'ai donné au souverain

† ΕΓΩ. ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ. ΕΛΕΩ. Θ[Ε]ΟΥ.
 ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ
 ΠΟΛΕΩΣ. ΝΕΑΣ. ΡΩΜΗΣ. ΚΑΙ.
 ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΣ. Π[Α]Τ[Ρ]ΙΑΡΧΗΣ.
 ΜΕΡΟΣ. ΤΟΥ ΙΜΑΤΙ^{ΟΥ}. ΤΟΥ. Κ[Υ]ΡΙΟΥ. ΗΜΩΝ.
 Ι[Η]ΣΟΥ. Χ[ΡΙ]ΣΤΟΥ. ΤΩ. ΑΚΡΩ. ΑΡΧΙΕΡΕΙ.
 ΝΙΚΟΛΑ^{ΟΥ}. ΠΕΜΠΤΩ. ΔΕΔΩΡΗΜΑΙ.
 ΟΠΕΡ. ΟΥΤΟΣ. ΑΥΘΙΣ. ΤΩ. ΤΟΥ
 ΠΕΡΟΥΣΙΟΥ. ΕΠΙΣΚΟΠΩ. ΙΑΚΩΒΩ.
 ΟΛΟΚΛΗΡΩΣ. ΑΠΕΧΑΡΙΣΑΤΟ.

Cette inscription est, en bonne règle, rédigée par Grégoire lui-même, qui s'exprime à la première personne du singulier pour signaler son don à Nicolas V. Comme Grégoire rapporte le fait que Nicolas V a, à son tour, offert la relique, tout de suite après, à Jacques, cela signifie que, très probablement, Grégoire était déjà à Rome et qu'il était, peut-être, témoin oculaire de la "transmission" du don à Jacques. Ainsi, tout porte à croire que Grégoire, avant de quitter Constantinople, avait songé à offrir un cadeau de marque, lors de son arrivée à Rome, à Nicolas V, qui devait le protéger pendant son séjour à Rome et, aussi, pourvoir à ses besoins financiers. Autrement dit, l'événement a dû se passer peu de temps après l'arrivée de Grégoire à Rome en 1451 et Grégoire a probablement offert son cadeau lorsqu'il a été reçu pour la première fois par le pape⁴².

Une explication de ce geste du pape, qui a offert le cadeau que Mamas venait de lui présenter, peut être fournie si on consulte la biographie de Jacques de Pérouse⁴³. En effet, celui-ci a probablement connu la faveur de Nicolas V. Originaire de Cortone, Jacques

pontife, Nicolas V, une partie de la robe [mieux: du Vêtement] de Notre-Seigneur Jésus-Christ, qu'il a donnée ensuite [nous ajoutons, en suivant le texte grec, l'adverbe *όλοκλήρως*, "en entier", qui n'a pas été traduit par l'éditeur, voir suite de notre exposé] à Jacques, évêque de Pérouse". La même traduction (présentant la même lacune) figure déjà dans M. Rohault de Fleury, *Mémoire* 257.

42. J. Darrouzès, *Regestes*, n° 3402, signale que la date de cet événement est indéterminée et que: "une donation de ce genre pouvait se faire à l'occasion de la consécration du pape", ce qui, d'après lui, permettrait de la dater du début du pontificat de Nicolas V, en 1447. Il reconnaît toutefois par la suite que: "il est possible qu'il [scil. Grégoire] ait fait cette donation plus tard (jusqu'en 1455, décès de Nicolas)", mais n'aborde pas la possibilité que cette donation de Grégoire ait été faite *lors même de son arrivée à Rome*; voir aussi suite de notre exposé.

43. Reconstitution de cette carrière grâce aux renseignements fournis par C. Eubel, *Hierarchia catholica medii aevi*, II (1431-1503). *Monasterii* 1901, 107: élection de Jacques comme évêque de Rimini; p. 237 et n. 2: transfert à Pérouse et suite de sa carrière; en fait, Jacques sera évêque de Pérouse jusqu'au

(Vannucci), après avoir été *cubicularius Summi Pontificis*, est élu évêque de Rimini le 10 juin 1448, donc peu après l'élection de Nicolas V au siège papal, survenue le 6 mars 1447. Jacques occupe ce poste pendant plus d'un an, jusqu'au 27 octobre 1449; il est alors transféré à la tête de l'évêché de Pérouse, succédant ainsi à André (Baglioni), élu sur ce siège le 9 mars 1435 et décédé le 24 octobre 1449, c'est-à-dire peu avant l'arrivée de Jacques. Ces étapes dans sa carrière, vite franchies, montrent qu'il connaissait probablement la faveur de Nicolas V. S'il en est ainsi, il ne serait pas étonnant que le pape lui ait remis le cadeau que Mamas venait de lui offrir. Par ailleurs, étant donné que Jacques est présenté, sur l'inscription ornant le couvercle de la châsse, comme "évêque de Pérouse", il résulte que la donation est nécessairement postérieure au 27 octobre 1449. Ce *terminus post quem* est tout à fait compatible avec la date précédemment avancée sur l'arrivée de Mamas à Rome (début 1451).

La reconstitution historique que nous avons effectuée appelle une réserve du point de vue de la date, que nous essaierons de lever. L'inscription (1a) pourrait-elle être un texte "reconstitué" et qui ne serait pas rédigé par Grégoire? Plus précisément, qu'est-ce qui empêche que ce texte ne soit composé de deux parties d'origine différente, dont la première reposerait sur la donation de Grégoire au pape (peut-être même sur l'original de cet acte), et l'autre sur le don que le pape a fait du cadeau reçu à Jacques de Pérouse? Si c'est le cas, la donation de Grégoire devait être nécessairement antérieure à l'arrivée de Mamas à Rome⁴⁴. Or, l'inscription (1b), que nous reproduisons dans la suite, permet d'écarter cette hypothèse: en fait, suivant l'inscription (1b), la parcelle en question de la sainte relique avait été apportée au pape *par le patriarche lui-même*: *κομισθὲν [...] παρὰ Γρηγορίου [...]*. Ainsi, il est difficile, ou même impossible, de considérer que le participe *κο-*

29 mai 1482. Il sera alors "resignatus" auprès du pape Sixte IV et sa place sera occupée par Denys, de la même famille de Vanucci, originaire de Cortone. Il semblerait que, quelque temps après sa "resignatio" auprès du pape, Jacques aurait été élu archevêque de Nicée. Il est décédé en janvier 1487. Un renseignement supplémentaire concernant probablement Jacques de Pérouse est celui qui se trouve in N. Iorga, *Notices et extraits pour servir à l'histoire des Croisades au XV^e siècle*. [Seconde série], 408. L'érudit roumain signale que "le 16 novembre 1444, le pape recommande l'exécuteur des lettres apostoliques qui imposent une dîme pour l'entretien de la flotte rassemblée contre les Turcs [...]: c'est Jacques de Cortone, docteur en droit, *in nostro registro supplicationum presidens [...]*". Comme d'une part Jacques était originaire de Cortone et que, d'autre part, il n'y a pas eu d'évêque de Cortone portant ce nom pendant cette période (cf. C. Eubel, *Hierarchia* 154), ne pourrait-il pas s'agir du futur métropolitain de Rimini, qui, en plus, était, lui aussi, docteur en droit (*ibidem* 107)? Voir aussi, sur ce document, K. M. Setton, *The Papacy and the Levant (1204-1571)*, II. *The Fifteenth Century*. Philadelphia 1978, 88 n. 25. Ainsi, la carrière de Jacques a probablement commencé sous Eugène IV (mars 1431-février 1447), le prédécesseur de Nicolas V.

44. Voir note précédente.

μισθὲν accompagné de la préposition παρὰ de l'inscription (1b) aurait été utilisé dans le sens de “envoyé par” ou “apporté de la part de”. D'autres indices, dont le premier sera examiné tout de suite, consolideront notre argumentation.

L'emploi du titre de “patriarche œcuménique” dans l'inscription (1a) devait paraître tout à fait insolite, pour ne pas dire déplacé, aux yeux de Nicolas V (heureusement, le grec n'était pas compris par tous les membres de la curie papale!). Peut-on voir dans l'emploi de ce titre un élément prouvant que la donation de Mamas était antérieure à l'arrivée de celui-ci à Rome? Il nous semble que c'est exactement le contraire: l'emploi de la titulature patriarcale au complet est précisément *le premier élément certifiant que Mamas venait d'arriver ou était depuis peu arrivé à Rome*.

En fait, c'est uniquement dans un milieu byzantin (helléno-phonie) proche du patriarche qu'on aurait pu graver ou faire graver cette inscription: en atteste l'emploi du grec, aussi bien que l'utilisation de la titulature complète; comme il est également question, dans cette inscription, du don fait à Rome par le pape à Jacques de Pérouse, il en résulte que le milieu en question était composé des Byzantins venus à Rome avec Mamas. Par ailleurs, celui-ci a dû se rendre compte assez vite que l'utilisation de la titulature complète était plutôt déplacée dans sa nouvelle demeure. C'est probablement pour cette raison que la partie “patriarche œcuménique” a été omise dans l'inscription (1b) et dans l'inscription (1c), en latin, où Mamas est désigné tout simplement comme “patriarche de Constantinople”. Cette amputation de son titre correspond à ce que Mamas deviendra par la suite au sein de la curie papale: une sorte d' “évêque consécrateur” (Regestes, n° 3409). Quel plaisir pour le pape que de faire du patriarche de Constantinople, jadis *patriarche œcuménique*, un simple évêque catholique consécrateur, entièrement soumis à ses ordres! Quant au terme ὁλοκλήρως (“en entier”), nous y reviendrons par la suite.

1b. Inscription à l'intérieur de la châsse, après correction du texte par nous-même⁴⁵:

† Τοῦ[†][ο] ἀπὸ τοῦ ἱματίου τοῦ σ[ωτῆρο]ς Χ[ριστο]ῦ κομισθὲν τῷ μακαριωτάτῳ πά-
πα παρὰ Γρηγορίου π[ατ]ριάρχου Κωνσταντινουπόλεως].

45. L'éditeur a corrigé, *ibidem* 85, la transcription dont il disposait (et qui était dépourvue d'accents et d'esprits: était-elle en majuscules?); ainsi, il a modifié la partie liminaire: Του απο ιματιου ... κομισθεν en: Ἀπὸ τοῦ ἱματίου... κομισθέν[τος]. Or, très probablement, l'article initial Του doit être en fait le démonstratif Τοῦτο, sous sa forme abrégée habituelle: Τοῦτ[ο]; par conséquent, il n'est pas nécessaire de corriger, comme l'a fait l'éditeur, κομισθὲν en κομισθέν[τος], d'autant plus que le génitif, dans ce cas, n'a pas de sens, et, bien entendu, il n'est pas nécessaire d'inverser les deux premiers mots de l'inscription.

1c. Inscription sur le compartiment.

PARS
 SACRAE VESTIS
 CHRISTI SALVATORIS
 TACTAE A MULIERE
 FLUXUM SANGUINIS
 PATIENTE QUAM SUM
 MO PONTIFICI DIVO THO
 MAE NICOLAO QUINTO
 GREGORIUS ATTULIT
 PATRIARCHA CON
 NSTANTINOPOLI
 TANUS

Cette inscription constitue une reprise “enrichie” de l’inscription (1b). Malheureusement, rien n’est signalé sur la forme du reliquaire. En revanche, l’inscription est particulièrement utile pour préciser d’une part la nature de la sainte relique offerte par Mamas à Nicolas V, d’autre part les rapports de celle-ci avec la relique suivante. En fait, dans l’inscription (1a), il est précisé que la relique offerte à Nicolas V constitue une partie du Vêtement (μέρος τοῦ ἱματίου) de Jésus-Christ. Dans l’inscription (1b), après la correction que nous avons apportée, il est signalé que “ceci [*scil.* cette partie] provient du Vêtement (ἀπό τοῦ ἱματίου) de Jésus-Christ”. Mais de quel Vêtement s’agit-il? Si l’on fait foi à l’inscription (1c), il est question du Vêtement, ou du Manteau, que portait Jésus lorsqu’il a été touché par l’hémorroïsse, qui a immédiatement guéri (Matt. 9, 20-22; Marc 5, 25-34 et Luc 8, 43-48: ἤψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ [8, 44])⁴⁶: il en sera question dans le document suivant.

2. *Une donation de reliques trop bien fournie.* Ce document, le premier à avoir été présenté par J. Van den Gheyn et que nous avons examiné sur place, est rédigé en grec et en latin et constitue un certificat du patriarche Grégoire garantissant l’authenticité des reliques dominicales offertes par le despote Théodore II Paléologue au *dux*

46. Pour ne pas confondre cette relique avec le Manteau en pourpre, mentionné dans la suite, nous avons traduit ἱμάτιον par Vêtement. Sur les attestations de cette relique, voir suite de notre exposé. M. Rohault de Fleury, *Mémoire* 257, place cette relique parmi les Saintes robes, sans préciser de quel vêtement exactement il s’agit; J. Van den Gheyn, Une lettre de Grégoire III, 83, signale que cette relique vient de la robe du Christ, mais ne précise pas, lui non plus, son origine.

Burgundiae, Philippe le Bon. Les raisons qui ont poussé Théodore à s'adresser à Grégoire sont facilement compréhensibles: ayant voulu offrir ces reliques au duc de Bourgogne, il était tout à fait normal que l'authenticité de ce don fût certifiée par le chef du clergé, le patriarche en personne⁴⁷. Ainsi, la donation a eu lieu entre l'élection de Grégoire III et la mort de Théodore Paléologue en juin 1448⁴⁸. Comme le souligne

47. Explication tout à fait justifiée, avancée par J. Van den Gheyn, Une lettre de Grégoire III, 82. La donation de cette relique entre dans le cadre des relations unissant Philippe le Bon, défenseur farouche de la chrétienté, à l'empire byzantin, menacé par les Turcs. Rappelons que Manuel II avait déjà offert en 1422 des reliques, plus précisément une croix-reliquaire, à Ghillebert de Lannoy, chevalier bourguignon envoyé en mission "oultremer" (1421-1423) par Philippe le Bon (*Œuvres de Ghillebert de Lannoy, voyageur, diplomate et moraliste*, recueillies et publiées par Ch. Poitvin, avec des notes géographiques et une note par J.-C. Houzeau. Louvain 1878, 65-66). Cette croix-reliquaire, si l'on en juge par les pièces qui y avaient été enchâssées (voir suite), ne présentait pas la même composition que celle qui a été offerte par Théodore Paléologue à Philippe le Bon. Jean VIII a, lui aussi, offert des reliques aux Bourguignons. Sans nous attarder sur les événements historiques liés aux donations effectuées par Jean VIII, il suffira de signaler qu'il s'agit, à notre connaissance, de deux lots de reliques, dont le premier (sa composition n'est pas définie), a été offert par Jean VIII au duc de Bourgogne en 1440 (donc quelques années avant la donation de Théodore, voir note suivante), afin de le convaincre d'organiser une expédition militaire contre les Turcs. Quant au second lot, dont la composition est très probablement différente de celle que présentait le cadeau offert par Théodore (voir n. 95), il a été donné à Valerand de Wavrin, commandant bourguignon de l'expédition organisée, lorsque celui-ci, ayant accompli sa mission (1444-1445), était passé par Constantinople avant de revenir à Lille. Voir p. 106 (donation de Manuel) et n. 64 et 95 (deux donations de Jean VIII). Nous remercions chaleureusement M. Th. Ganchou, qui nous a signalé l'existence du second lot des reliques offertes par Jean VIII. Sur les rapports unissant Philippe le Bon à Byzance et les expéditions politiques ou militaires qu'il a su organiser dans l'espace géographique occupé par les musulmans et, notamment, contre les Turcs menaçant Byzance, voir (entre autres): *Le discours du voyage d'Oulremer au très victorieux roi Charles VII, prononcé en 1452, par Jean Germain, évêque de Chalon*, publié d'après le ms. français n° 5737 de la Bibliothèque nationale par Ch. Schefer. [extrait de la *Revue de l'Orient latin* 3 (1895)], Paris 1895, 1-12 et N. Iorga, *Les voyageurs français dans l'Orient européen*, conférences faites à la Sorbonne, extraites de la *Revue des cours et conférences*. Paris 1928, 13-20. Voir aussi K. M. Setton, *The Papacy* 69 n. 107, 75 n. 131, 77 n. 134-78 n. 136. L'étude de ces rapports dépasse le cadre de notre contribution; contentons-nous de signaler que les expéditions organisées à l'instigation de Philippe le Bon ont principalement été menées par Ghillebert de Lannoy (référence *supra*) en 1421-1423, par Bertrandon de La Broquière, conseiller et chambellan de Philippe le Bon, en 1432-1433 (*Le Voyage d'Oulremer de Bertrandon de La Broquière, premier écuyer tranchant et conseiller de Philippe le Bon, duc de Bourgogne*, publié et annoté par Ch. Schefer. Paris 1892) et par Valerand de Wavrin (voir n. 64 et 95). Cette énumération ne vise bien entendu pas à l'exhaustivité.

48. La date de la mort de Théodore était habituellement fixée en juillet 1448 (voir, entre autres, J. Darrouzès et V. Laurent, citations et références dans la suite); en dernier lieu, E. Trapp, en réinterprétant le témoignage des *Chroniques brèves*, l'a placée au 27 juin 1448 (Τὰ τελευταία χρόνια τοῦ Θε-

justement V. Grumel, “il est plus normal que l’envoi ait été fait [...] de Constantinople”⁴⁹.

Il s’agit, plus précisément, d’un feuillet sur parchemin, plié en deux, mesurant 265×370 mm. Sur la partie de droite se trouve le texte en grec et sur la partie de gauche figure la traduction. Le texte est un certificat délivré par le patriarche (Regestes, n° 3400), dont l’authenticité ne peut pas être mise en doute: d’une part il est signé par Grégoire, déjà patriarche de Constantinople, d’autre part, “à la pièce est appendu, par un cordonnnet de chanvre bleu, un sceau en plomb”⁵⁰ représentant la “Vierge, au trône [...], de face nimbée, tenant des deux mains sur ses genoux l’Enfant”, avec, à gauche et à droite, “les sigles habituelles aux bulles des derniers patriarches”: Μ[ήτηρ] Θ[εο]ῦ, Ἰ[ησοῦ]ς Χ[ριστός]⁵¹. Au revers, il y a une légende, que nous reproduisons d’après V. Laurent, sous une forme simplifiée: Γρηγόριος ἑλέω Θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως Νέας Ῥώμης καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης⁵².

οδώρου Β' Παλαιολόγου: *Βυζαντινά* 13 (1985) 959-964 [abrégé: Les dernières années], en particulier 963; cf. *PLP* 21459). Quant à la date de l’élection de Mamas, il a été signalé plus haut qu’elle reste controversée. Ainsi, V. Laurent, *Le corpus des sceaux*, n° 1636bis, 12, qui situe l’élection en 1444, place la donation “entre l’été 1444 et juillet 1448”. J. Darrouzès, Regestes, n° 3400, signale plus prudemment: “La date est comprise entre celle de l’élection de Grégoire III et celle du décès de Théodore Paléologue à Selybria, en juillet 1448”. La donation est peut-être de peu postérieure au retour de Wavrin en 1445: c’est probablement à cette expédition que fait allusion Mamas, lorsqu’il signale, à propos du duc de Bourgogne, qu’ “il est plein d’ardeur contre les ennemis du Christ; il porte de grands secours aux chrétiens en moult endroits” (traduction par nous-même de J. Van den Gheyn, Une lettre de Grégoire III, 72). S’il en est ainsi, on pourrait cerner un peu mieux le donateur, et la situer entre 1445 et 1448, probablement vers 1446. D’autres textes occidentaux traitant des ces événements sont susceptibles de comprendre d’éléments qui permettront dans l’avenir de mieux cerner la date de la donation de Théodore. L’année 1448 est marquée, suivant E. Trapp, Les dernières années 961-963, par la tentative de Théodore d’occuper Constantinople et d’usurper le pouvoir. Peut-on considérer que la donation de Théodore exprime les mêmes visées politiques que le complot qu’il a ourdi en 1448? Si c’était le cas, la donation daterait de cette époque. Il est certain que Théodore, aspirant au trône impérial, a réalisé cette donation en adoptant la même politique que son père défunt, Manuel, ou son frère Jean VIII (voir n. 47 et p. 97-98), d’autant plus que les reliques offertes provenaient du trésor impérial. Or, comme sa tentative de 1448 est loin de constituer un cas unique, elle peut difficilement servir à dater la donation. De toute façon, ce qui intéresse avant tout notre exposé (voir suite), c’est que la donation de Théodore date des dernières années du règne de Jean VIII (voir avis contraire exprimé par D. A. Zakythinis, *Le Despotat grec de Morée*, I. Paris 1932, 225, qui place l’envoi en 1443, réfuté par V. Laurent, *Le corpus des sceaux*, n° 1636bis, p. 12).

49. V. Laurent, *Le corpus des sceaux*, n° 1636bis, p. 12.

50. Citation de J. Van den Gheyn, Une lettre de Grégoire III, 70.

51. Citations de V. Laurent, *Le corpus des sceaux*, n° 1636bis, p. 12.

52. *Ibidem*; voir J. Van den Gheyn, Une lettre de Grégoire III, 70.

Suivant le texte de la lettre, Grégoire III garantissait l'authenticité des reliques dominicales envoyées par Théodore Paléologue au duc de Bourgogne. Il s'agissait, plus exactement: (2a) d'un fragment cruciforme de la Vraie Croix, fait, comme le précise la lettre, avec un morceau du bois sacré qui avait été en contact avec le saint corps du Seigneur le jour de la Passion⁵³. Manifestement, ce fragment de la Croix servait de croix-reliquaire, car, dans ses quatre bras, on avait cantonné (probablement enchâssé) des parcelles provenant des reliques de la Passion: — (2a) on trouvait, sur la première extrémité, une parcelle du Roseau “avec lequel on avait frappé Jésus à la tête” (Matt. 27, 30; Marc 15, 19); il s'agit du roseau qui avait été placé tout d'abord dans sa main, en guise de sceptre (Matt. 27, 29); — (2b) à l'extrémité opposée, figurait une parcelle de l'Éponge, qui, imbibée de vinaigre, avait été tendue au Christ agonisant (Matt. 27, 48; Marc 15, 36; Jean 19, 29; cf. Luc 23, 36); — (2c) la troisième extrémité de la Croix comportait une parcelle du Linceul (σινδών), avec “lequel on avait enveloppé la corps de Jésus le jour de la Passion” (Matt. 27, 59; Marc 15, 46; Luc 23, 53); — (2d) quant à la dernière extrémité, on y avait mis un morceau du Manteau de pourpre “dont s'est servi Hérode pour couvrir Jésus-Christ, en se moquant de lui et en le prenant pour un faux roi, lui qui ignorait que Jésus était le vrai Roi” (cf. Matt. 27, 28, Marc 15, 17, Jean 19, 2)⁵⁴.

Il y avait aussi, précise le document, (3) “une autre parcelle, séparément”, provenant du Vêtement que portait d'habitude Jésus pour se couvrir et qui, touché par l'hémorroïsse,

53. Transcription *ibidem* 71, vérifiée d'après la planche fournie par Van den Cheyn, puis sur l'original (voir Annexe) (les abréviations ne sont pas signalées; des iôta souscrits ont été ajoutés): † Ὁ θεῖος καὶ ἱερὸς οὗτος καὶ τιμὸς σταυρὸς ὑπάρχει μὲν ἐκ τοῦ τιμίου καὶ ἁγίου ξύλου, ἐν ᾧ τὸ πανάγιον ἰ σῶμα τοῦ Χριστοῦ ἐν τῷ τοῦ Πάθους καιρῷ [l' éditeur a mal lu: τῆ ἡμέρῃ] προσήγγισε. J. Dargrouzès, *Regestes*, n° 3400, traduit: “Cette croix contient une parcelle du bois précieux de la croix”, mais le texte signale expressément que la croix ὑπάρχει ἐκ... (trad.: “a été faite à partir de...”). Par conséquent, il s'agit manifestement d'une croix-reliquaire, sculptée à partir du bois (original) de la Vraie Croix. Sur les croix-reliquaires de la Vraie Croix, voir A. Frolow, *Les reliquaires de la vraie Croix*. [Institut français d'études byzantines - Archives de l'Orient chrétien 8], Paris 1965, 27 (sur la fabrication des croix-reliquaires à partir des morceaux de la Vraie Croix), 93, 115 sq., 175 sq.

54. J. Van den Gheyn, Une lettre de Grégoire III, 71 (mêmes règles que pour la transcription de la note précédente): Περιέχει δὲ ἐν ἑαυτῷ, ἐν τοῖς τέσσαρασι ἰ πέρσαι, μέρη ἐκ τῶν ἁγίων παθῶν· ἐν μὲν τῷ ἐνί, ἐκ τοῦ καλάμου, δι' οὗ [l' éditeur a noté par erreur: καλαμοῦ, δι' οὗ] ἐτύπτετο ἡ ἁγία ἐκείνη ἰ καὶ δεσποτικῆ κορυφῆ· ἐν δὲ τῷ ἐτέρῳ, ἐκ τοῦ σπόγγου, δι' οὗ τὸ ὄξος προσεδέχτο ἐν τῷ παναγίῳ στόματι· ἐν δὲ τῷ ἄλλῳ, ἐκ τῆς ἁγίας σινδόνης, ἐν ἣ ἐν τῷ καιρῷ [l' éditeur a noté par erreur: τῆ ἡμέρῃ] τοῦ σωτηρίου πάθους ἰ ἡ παναγία σάρξ ἐνεληίθη· ἐν δὲ τῷ λοιπῷ ἐκ τοῦ πορφυροῦ [éditeur: πορφύρου] ἰματίου, ὅπερ ὁ Ἡρώδης ἐμπαιζὼν ὡς βασιλεὶ τῷ ἀληθῶς βασιλεὶ ἄγνωθον τὸ ἀληθὲς αὐτῷ περιέθηκεν. Voir paraphrase in *Regestes*, n° 61, pour le contenu des quatre extrémités de la Croix.

a provoqué la cure immédiate de celle-ci⁵⁵. Les mots *ἕτερον μέρος* sont difficiles à interpréter: doit-on comprendre que cette “autre partie” appartenait à la croix-reliquaire ou doit-on comprendre qu’elle lui avait été attachée? Il aurait été difficile de répondre à cette question s’il n’avait pas été signalé plus haut qu’une partie de ce même Vêtement de Jésus aurait pu être offerte par Mamas au pape lors de l’arrivée de ce dernier à Rome en 1451. De même, on arrive à mieux cerner les raisons qui ont poussé Mamas à utiliser, dans l’inscription (1a), l’expression *ὀλοκλήρως ἀπεχαρίσατο*, à propos du don offert par le pape à Jacques de Pérouse.

En effet, le cadeau offert par Théodore au duc de Bourgogne devait comporter d’une part une croix-reliquaire, d’autre part une parcelle, non enchâssée, provenant de la relique “Vêtement de Jésus touché par l’hémorroïsse”. Apparemment, cette relique, dont il sera question dans la suite, circulait (encore) à l’époque sous forme de parcelles “libres” (autrement dit non enchâssées). En fait, dans la pratique, les reliques étaient fréquemment partagées en plusieurs morceaux, car, ainsi que le signale A. Frolov, “pour qu’il y en ait eu tant, il fallait diviser et partager”⁵⁶. Ainsi, si Mamas précise, dans l’inscription (1a), que Nicolas V a offert “en entier” à Jacques de Pérouse la parcelle qu’il venait de recevoir en cadeau, c’est pour souligner que le pape, contrairement à l’habitude (byzantine) courante, n’avait pas divisé cette parcelle pour en garder un morceau. Une autre explication est la suivante: est-ce que Nicolas V aurait joint la partie du Vêtement de Jésus que Mamas lui a offerte en 1451 à un (au moins) autre morceau de la même étoffe, dont il disposait déjà, pour offrir tous les deux à Jacob? Comme l’inscription (1a) reste muette sur ce sujet, l’explication en question devra être écartée.

Est-ce que la parcelle du Vêtement offerte au pape en 1451 s’identifie à celle que Théodore Paléologue a présentée, quelques années plus tard, au duc de Bourgogne? La réponse est négative. En effet, ainsi qu’il sera montré dans la suite, plusieurs parcelles de ce Vêtement avaient déjà été mises en circulation, notamment sous Manuel II. Puis, la parcelle que Mamas a offerte au pape était passée à Jacques de Pérouse, et, ensuite, à l’évêché de Cortone. Quant à la parcelle qui a été offerte au duc de Bourgogne, elle n’est plus revenue aux mains des Byzantins⁵⁷.

55. J. Van den Gheyn, Une lettre de Grégoire III, 71 (mêmes règles que pour la transcription des deux notes précédentes): “Ἔσσι δὲ καὶ ἕτερον ἰ μέρος ἰδίᾳ, ἐκ τοῦ ἱματίου, ὃπερ ἐνεδέυτο μὲν ὁ Χριστὸς ὡς ἐπανωφόριον, ἦψατο δὲ αὐτοῦ ἰ λάθρα ἡ ἀίμορροῦσα γυνή, καὶ ἰάθη παραχρήμα.

56. A. Frolov, *Les reliquaires de la Vraie Croix* 27; citation se rapportant aux fragments de la Vraie Croix.

57. *Ibidem* 89. En fait, Robert de Croy, administrateur du diocèse de Cambrai, mentionne, dans un document datant du 10 octobre 1524, la croix et le contenu de chacune de ses extrémités, puis il ajoute: “[...] ac de tunica eius, quam mulier quaedam sanguinis fluxum patiens clam tangens mox sanabatur” (*ibidem* 87); voir Annexe.

3. *Une donation de reliques bien étrange*. La donation de reliques faite par Théodore Paléologue soulève certains problèmes, qui seront brièvement relevés dans la suite.

a. *Quatre reliques trop bien connues*. La première question porte sur la croix-reliquaire offerte par Théodore Paléologue au duc de Bourgogne. En fait, lors de la prise et le sac de Constantinople en 1204 par les Croisés de la quatrième croisade, les reliques impériales passent pour la plupart à l'empereur latin de Constantinople, Baudoin I^{er}, puis à son successeur Henri I^{er}, qui en distribuent plusieurs; suite à des circonstances qui ont été récemment décrites dans le catalogue de l'exposition *Le Trésor de la Sainte-Chapelle*, Baudoin II cède à Louis IX vingt-deux reliques⁵⁸.

Le Manteau de pourpre, le Roseau, l'Éponge et une partie du Suaire font partie d'un lot de reliques (il s'agit du second lot, composé de neuf pièces au total) cédées par Baudoin à Louis IX en septembre 1241 et arrivées à Paris en 1242⁵⁹. Elles sont mentionnées dans la confirmation finale de la cession de vingt-deux pièces (et de leur authentification finale), faite par Baudoin II, lors d'un séjour en France en 1247⁶⁰. Or, des parcelles des quatre premières reliques ont été enchâssées dans la croix-reliquaire offerte par Théodore Paléologue au duc de Bourgogne plus de deux siècles après la cession de ces mêmes reliques à Louis IX. Alors, comment Théodore Paléologue a-t-il pu disposer des parcelles des reliques dominicales, alors qu'elles étaient censées avoir été cédées, *dans leur ensemble*, à Louis IX? Ce problème délicat n'avait pas échappé à l'attention de J. Van den Gheyn, qui pose, à propos de l'Éponge, la question: "comment en 1446, Théodore Paléologue a-t-il pu donner au duc de Bourgogne une parcelle de cette éponge?"⁶¹.

58. Le catalogue de l'exposition *Le Trésor de la Sainte-Chapelle*. [Paris, musée du Louvre, 31 mai 2001-27 août 2001], Paris 2001, a été d'un grand secours pour la rédaction des parties consacrées à l'histoire des cinq reliques énumérées. Citons, plus précisément, les contributions de B. Flusin, Les reliques de la Sainte-Chapelle et leur passé impérial à Constantinople: *Le Trésor de la Sainte-Chapelle* 20-33 et de J. Durand, La translation des reliques impériales de Constantinople à Paris, *ibidem* 37-41; voir autres références in notes suivantes et B. Flusin, Construire une nouvelle Jérusalem: Constantinople et les reliques: *L'Orient dans l'histoire religieuse de l'Europe. L'invention des origines*, éd. M. A. Amir-Moezzi – J. Scheid. Turnhout 2000, 51-70 (avec bibliographie). L'ouvrage d'A. Frolow, *La relique de la Vraie Croix*, a été, lui aussi, d'un secours précieux. Voir aussi J. Van den Gheyn, Une lettre de Grégoire III, 83.

59. A. Frolow, *La relique de la Vraie Croix*, n° 530, p. 427-430; J. Durand, La translation, *Le Trésor de la Sainte-Chapelle* 40 et Idem, Reliques rapportées directement de Constantinople d'après Gérard de Saint-Quentin, *ibidem* 82-89 et, en particulier, 86-87.

60. B. Galland, Document n° 11, *Le Trésor de la Sainte-Chapelle* 49-50; cf. J. Durand, La translation, *ibidem* 40.

61. J. Van den Gheyn, Une lettre de Grégoire III, 79.

Il est vrai que ce problème se pose, de façon plus générale, pour les reliques qui circulaient à Constantinople après la reprise de la Ville par les Byzantins en 1261, d'autant plus que, parmi celles-ci figuraient de façon systématique, ainsi que l'a récemment souligné G.P. Majeska, des reliques dominicales⁶². En effet, les reliques se

62. Sans nous attarder, au sein de notre exposé, sur l'origine des reliques dominicales circulant à Constantinople après 1261, nous signalerons que G. P. Majeska a présenté, au sein de la Table Ronde intitulée "Les Reliques de la Passion", organisée sous la direction de J. Durand et de B. Flusin, XXe Congrès International d'Études Byzantines (Paris, août 2000), une communication (à laquelle nous n'avons malheureusement pas pu assister), intitulée: "Sacred Relics of Constantinople post 1261". Dans le résumé de cette communication, que nous avons consulté (Actes, vol. II, p. 125), cet érudit constate la présence systématique des reliques de la Passion à Constantinople également après 1261. Celles-ci, signale G. P. Majeska, "are almost always mentioned as groups of relics, the 'passion relics'" (*ibidem*). Voir aussi études et éditions de textes faites par cet auteur ; nous en donnons un bref aperçu: *The Journey of Ignatius of Smolensk to Constantinople (1389-92)*. [Ph. D.], Indiana University 1968; *St. Sophia in the fourteenth and fifteenth Centuries: the Russian travellers on the relics: DOP 27 (1973) 71-87* et, en particulier 80-81; *Russian Travelers to Constantinople in the Fourteenth and Fifteenth Centuries*. [DOS 19], Washington D.C. 1984; cf. *New Rome to New Jerusalem: The Evolution of Constantinople as a Pilgrim Goal: Tenth Annual Byzantine Studies Conference. Abstracts of Papers, November 1-4, 1984*. Cincinnati, Ohio, 1986, 6. Voir image d'ensemble sur le culte des reliques (pour la période avant aussi bien que celle après 1204), dans la contribution récente de Sophia Mergiali-Sahas, *Byzantine emperors and holy relics. Use, and misuse, of sanctity and authority: JÖB 51 (2001) 41-60* et, en particulier 56 (donations de reliques par Manuel II), avec bibliographie. Pour ne citer qu'un exemple illustrant la circulation des reliques dominicales à Constantinople après 1261, on peut considérer le récit de l'ambassade de Ruy Gonzalez de Clavijo à Tamerlan (nos références seront faites à la traduction de G. Le Strange, avec introduction, *Embassy to Tamerlane 1403-1406*. Londres 1928). Les chap. III et IV de cet ouvrage sont consacrés à Constantinople, avec description des reliques comprises dans plusieurs églises et monastères ; lors de la première visite au monastère de Saint Jean-Baptiste à Pétra (*Embassy 62-64*), Clavijo n'a pas pu voir les reliques (cf. Sophia Mergiali-Sahas, *Byzantine emperors 47 n. 34*), particulièrement nombreuses, dont certaines étaient des reliques dominicales; il lui a été finalement possible de les admirer lors d'une seconde visite (*Embassy 80-82*). Parmi ceux-ci, figuraient la Lance, le Roseau "with which they struck our Lord Jesus Christ on the head when He stood before Pilate" (*ibidem 82*), un morceau de l'Éponge ("a morsel of the Sponge used when the gall and vinegar were given to our Lord God Jesus Christ on the Cross"), le Vêtement de Jésus-Christ "for which the servants of Pilate cast lots", qui était de couleur "of a dark red hue or it might be verging on rose colour" (*ibidem 83*). Les chevaliers bourguignons au service de Philippe le Bon avaient vu, eux aussi, des reliques dominicales à Constantinople lors des missions qu'ils avaient menées en Orient (voir n. 47, 63-64 et 95). Ainsi Ghillebert de Lannoy, lors du premier voyage qu'il a effectué en Orient (avant de se mettre au service de Philippe), était passé par Constantinople en 1403; il mentionne "le fer de la lance Nostre Seigneur" (*Œuvres de Ghillebert de Lannoy 11*). Les mêmes reliques sont mentionnées lors du second voyage, effectué en 1421-1422 (*ibidem 65*; sur la croix-

trouvant à Constantinople sous les Paléologues étaient, au moins si l'on en juge par les descriptions faites par les différents voyageurs, en nombre relativement important. Ce phénomène s'explique par le respect que les Paléologues portaient à ces objets de culte. Manuel II, en particulier, était à la fois un grand collectionneur de reliques, mais n'a pas hésité à offrir des parcelles de reliques à plusieurs souverains occidentaux dans des buts politiques et diplomatiques, en application de ce que J. W. Barker a judicieusement appelé sa "reliquary diplomacy"; c'est par ailleurs dans le cadre de cette politique qu'il a offert en 1422 à Ghillebert de Lannoy, chevalier bourguignon que le duc de Bourgogne avait envoyé en mission "oultremer", une croix-reliquaire: "Et me donna [*scil.* Manuel II] au partir une croix d'or à ung gros perle, en laquelle, en cinq parties, il fist enchassier en chascun membre une des relicques qui s'enssieu: premier, de la robe Nostre Seigneur *Irrisoria*, d'un saint suaire Nostre Seigneur, de la chemise Nostre Dame, d'un oz de saint Estéene et de saint Théodore, escript sur chascun membre en grecqu le nom de chascune relicque"⁶³. Jean VIII semble avoir continué la "reliquary diplomacy" de son père. Ainsi, il a offert en 1440 un lot de reliques à Philippe le Bon, le duc de Bourgogne précédemment cité, pour "lui requiste aide et secours contre les Turcs"⁶⁴. Il en résulte que, lorsque Théodore Paléologue offre la relique mentionnée à Philippe le Bon, il suit

reliquaire que Manuel II a offerte au chevalier bourguignon, voir n. 47 et 63). Bertrandon de La Broquière, autre envoyé de Philippe le Bon (n. 47), rapporte que, dans l'église de Sainte-Sophie, "est une des robes de Nostre Seigneur et le fer de la lance et l'esponge dont il fu abreuvé et le rosol marin" (*Le Voyage de Bertrandon de La Broquière* 154). L'auteur mentionne la "robe du Seigneur" (voir suite de notre exposé, p. 104-106), mais il n'a pas vu lui-même les reliques qu'il cite. Sans insister sur ces récits, on constate que, parmi les reliques dominicales mentionnées, certaines figurent sur la croix-reliquaire offerte par Théodore.

63. *Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches*, 5. Teil, n° 3281, 3282, 3284, 3285 et 3290; J. W. Barker, *Manuel II Palaeologus (1391-1425): A Study in Late Byzantine Statesmanship*. New Brunswick – New Jersey 1969, 131 et n. 15, 176-177, 183, 265, 407-408, 511-512, le terme de "reliquary diplomacy" figurant aux p. 265 et 408 ; voir aussi G. T. Dennis, *Two Unknown Documents of Manuel II Palaeologus: TM 3 (1968) 397-404* (avec deux planches) [repris in Idem, *Byzantium and the Franks. 1350-1420*. [Variorum Reprints], Londres 1982, étude n° VIII] (citée in J. W. Barker, *Manuel II Palaeologus* 511-512); idem, *Official Documents of Manuel II Palaeologus: Byz 41 (1971) 45-48* [*Byzantium and the Franks*, étude n° IX], documents n° 11 et 12, p. 49; cf. Sophia Mergiali-Sahas, *Byzantine emperors 56-58*. Sur Ghillebert de Lannoy, sa mission et la croix-reliquaire qui lui a été offerte, voir références in n. 47; voir aussi n. 62 (reliques qu'il a vues à Constantinople).

64. N. Iorga, *Les aventures "sarrazines" des Français de Bourgogne au XV^e siècle: Mélanges d'Histoire Générale*, éd. C. Marinescu. [Université de Cluj. Publications de l'Institut d'Histoire Générale 1], Cluj 1927, "Rapport bourguignon [par Wavrin] sur des combats de croisade à Rhodes, dans la mer Noire et sur la côte de Barbarie", 30.

une tradition solidement ancrée chez les Paléologues et appliquée de façon méthodique par son père, Manuel II, et son frère Jean VIII, alliant le culte des reliques à la poursuite de plans politiques précis, dont l’alliance avec Philippe le Bon, défenseur farouche de la chrétienté.

Or, si ces remarques expliquent la raison d’être de la donation de Théodore Paléologue, elles ne permettent pas de résoudre le problème spécifique concernant l’origine des reliques offertes par lui. Si l’on admet que ces reliques étaient effectivement anciennes, deux solutions sont envisageables: soit Baudoin II n’en disposait pas lors de la cession à Louis IX soit il en disposait, mais il ne les avait pas cédées dans leur totalité.

Dans le cadre de la première solution, il faut souligner que, avant la translation de 1238/1239, les empereurs latins de Constantinople “Baudoin I^{er} et, surtout, Henri I^{er}, avaient commencé à distribuer quelques-unes des reliques du Palais en Occident dans l’espoir d’une aide concrète en retour. Ils en avaient également attribué à leurs serviteurs les plus fidèles en récompense de leur dévouement”⁶⁵. Ainsi, si une “récupération” des reliques après la reprise de Constantinople par les Paléologues en 1261 semble *a priori* impossible pour les fragments partis en Occident, en revanche, lors de la reprise de Constantinople en 1261, les Byzantins ont sans doute pu retrouver quelques reliques restées à Byzance, notamment celles qui avaient été offertes aux grandes familles latines installées à Constantinople ou aux provinces conquises⁶⁶.

Quant à l’autre solution, est-elle réellement possible? Il est vrai que les reliques cédées à Louis IX constituaient, à l’exception du Saint Suaire, des pièces entières. Il est également vrai que Baudoin II a réalisé ces cessions à contrecœur, à cause des graves problèmes financiers que connaissait à l’époque l’empire latin de Constantinople. Comme le signale B. Galland, “l’empereur Baudoin II n’avait pas accepté sans difficulté d’abandonner définitivement les reliques de la Passion; mais la situation de l’empire latin d’Orient ne lui permettait pas de les racheter”⁶⁷. N’est-il pas possible que Baudoin

65. J. Durand, La translation, *Le Trésor de la Sainte-Chapelle* 38; voir aussi J. Van den Gheyn, Une lettre de Grégoire III, 77-78, 79-80.

66. Parmi les donations que relève J. Van den Gheyn, Une lettre de Grégoire III, 77-78 (Manteau de pourpre) et 79-80 (Éponge) aucune ne concerne des Latins de l’Empire. Robert de Clari avait pris part à la prise de Constantinople de 1204 et s’était mis en possession de plusieurs précieuses reliques, mais, revenu en Occident, il les avait offertes à la métropole de Corbie; voir *Exaviae sacrae constantinopolitanae. Fasciculus documentorum ecclesiasticorum, ad byzantina lipsana in Occidentem saec. XIII^o translata, spectantium...*, II, éd. P. Riant. Genève (mai) 1876, *Sanctuarium quod Robertus, miles de Clari, attulit de Constantinopoli* 197-199; voir aussi inscription sur le reliquaire qui les comprend, *ibidem* 175-176.

67. B. Galland, Document n° 11, *Le Trésor de la Sainte-Chapelle* 49.

ait voulu conserver, peut-être même avec l'assentiment de Louis IX, une partie infime du trésor dont il se séparait pour toujours? Ajoutons que c'est J. Van den Gheyn qui a été le premier à faire cette suggestion; ainsi, il signale à propos de l'Éponge: "Il n'y a qu'une réponse à faire à cette objection, c'est que probablement S. Louis ne reçut qu'une partie, la plus considérable, de l'Éponge, et que l'empereur Baudoin en garda encore un fragment à Constantinople"⁶⁸.

Nous allons essayer de montrer dans la suite que c'est cette dernière solution qui présente le plus de chances de correspondre à la réalité. Pour ce faire, nous comparerons deux ensembles de textes, correspondant à deux étapes différentes dans l'histoire de ces reliques: d'une part, les mentions faites, avant 1204, des quatre reliques dans les sources disponibles⁶⁹ et, d'autre part, celles qui ont été faites après la prise de la Ville et, en particulier, lors de la cession des vingt-deux reliques à Louis IX.

a. Les reliques dominicales étaient gardées par les Byzantins avant 1204 dans l'église de la Théotokos du Phare, "celle que les croisés appellent la chapelle du Boucoléon"⁷⁰. Nicolas Mézaritès, skevophylax des églises palatines, est probablement le dernier historien byzantin à avoir décrit les reliques gardées dans cette chapelle avant le pillage de 1204. En se référant à la tentative d'usurpation survenue en 1200 sous Alexis III Ange, Mézaritès donne une liste, sous forme de décalogue, des saintes reliques, sauvées grâce à son intervention⁷¹. Sur les quatre reliques qui nous intéressent, on trouve le Manteau de pourpre et le Roseau (n° 7 et 8 de sa liste), mais pas l'Éponge: τὸ πορφυροῦν ἐκεῖνο ἱμάτιον [...] ὃ ἐν τῇ δεξιᾷ χειρὶ τῷ σωτήρι Χριστῷ δοθεὶς κάλαμος⁷².

68. J. Van den Gheyn, Une lettre de Grégoire III, 79. Pareille réflexion pour le Roseau (*ibidem* 79), le Suaire (*ibidem* 81): "À notre avis, le fragment du suaire envoyé au duc de Bourgogne provient du palais de Bucoléon et appartient au même linge que celui dont la Sainte-Chapelle de Paris garde une partie".

69. Un choix de textes suffira pour constituer cet ensemble. La liste intitulée "Mentions des reliques cédées par Baudoin II à saint Louis dans huit documents des XI^e et XII^e siècles relatifs à Constantinople", que B. Flusin a établie a été particulièrement utile pour notre examen; elle permet d'avoir un aperçu direct sur les huit sources majeures comprenant une énumération de reliques antérieure à 1204 (B. Flusin, Les reliques de la Sainte-Chapelle 32-33).

70. *Ibidem* 29.

71. *Ibidem*.

72. *Ibidem* 29-30 (traduction du texte grec en français), reliques n° VII et VIII; voir aussi Idem, Doc. 3, p. 36. Texte grec d'après Aug. Heisenberg, *Nikolaos Mesarites. Die Palastrevolution des Johannes Komnenos*. [Programm des K. Alten Gymnasiums zu Würzburg für das Studienjahr 1906/1907], Würzburg 1907, chap. 13, p. 29, l. 29- p. 31, l. 31 (pour les dix reliques) et, en particulier p. 31, l. 3-15 (n° 7-8). Voir Idem, *Analecta. Mitteilung aus italiensichen Handschriften byzantinischer Chronographen*. München 1901. On y trouve également (n° 4) la relique Ἐντάριον συνδόνες Χριστοῦ, et, par ce terme, au pluriel, l'auteur désigne

En remontant dans le temps, on trouve dans la *Descriptio sanctuarii quod in palatio Constantinopolim habetur*, qui date de 1190 environ, le Roseau et l'Éponge, (n° 3, 4): "*Arundo et Spongia*". Dans le même texte, on mentionne une partie des Linges dont s'est servi Joseph pour envelopper le corps du Christ descendu de la Croix, et on précise: "Syndon enim, pars quoque Corone Christi, ex Karoli Calvi dono, habetur Carropoli Galie". Autrement dit, cet objet n'y était pas (en tout cas dans sa totalité), car il avait été "pour sa part donné à Compiègne par Charles le Chauve"⁷³. Le Manteau de pourpre n'est pas cité.

Dans une liste occidentale des *Reliquia Constantinopolitanae*, qui date de 1150 environ, on trouve le Roseau: "*Harundo, qua percussum est caput eius*"⁷⁴ et dans son *Catalogus reliquiarum C.P.*, daté de 1157, Nicolas Saemundson, abbé du monastère de Thingeyar en Islande, rapporte l'existence de: "*Chlamys [...] Fasciae cum Sudario*"⁷⁵. La *Description anonyme de Constantinople* est un texte pour lequel une datation "entre les années 1136 et 1143 paraît la plus probable"⁷⁶; le visiteur anonyme présente, entre autres, une liste sommaire des reliques qu'il a vues au Palais; parmi celles qui nous intéressent, on ne trouve que le Manteau de pourpre⁷⁷. Dans un texte de peu antérieur, "de la fin du XI^e siècle", la *Description anonyme du Tarragonensis 55*, on ne mentionne,

très probablement la *Sindôn* (Linceul ou Suaire) avec laquelle Joseph a enveloppé le corps de Jésus. Dans les textes occidentaux qui seront présentés dans la suite le terme "Lint(h)eamen", fréquemment au pluriel, correspond en règle générale au Linceul; il peut en être de même pour le terme "Sudarium". La présence de ces termes dans les listes de reliques étudiées sera signalée dans notre texte (ou en note, surtout quand ils n'y sont pas à proximité de ceux qui servent à désigner les autres reliques concernées). Pour désigner la *Sindôn* nous avons eu recours dans notre exposé au terme de "Suaire", malgré la part d'équivoque que comporte cet emploi. Une liste d'attestations des "Die Sacrae Sindones" est fournie in E. von Dobschütz, *Christusbilder. Untersuchungen zur christlichen Legende*. Leipzig 1899, 142*-146*.

73. Texte ci-dessus d'après: *Descriptio sanctuarij Constantinopolitani*, in *Exuviae sacrae constantinopolitanae* 216-217, en particulier 217; voir M. -P. Laffitte, *Le Trésor de la Sainte-Chapelle*, Doc. 2, p. 35 (avec bibliographie); citation provenant de la traduction faite par l'auteur, *ibidem*. Le passage relatif au *Linteamen* (n° 8) est: "Item pars *Linteaminum*, quibus crucifixum Christi corpus meruit involvere iam dictus Arimatensis Ioseph, in supradicta imperiali capelle continetur".

74. Texte, daté par P. Riant, d'après *Exuviae sacrae constantinopolitanae* 211-212; citation provenant de la p. 211. Dans la même liste, on mentionne: "*Sudarium quod fuit super caput eius*" (*ibidem*), mais ce *Sudarium* ne correspond pas au Suaire dont nous traitons.

75. *Ibidem* 213-214.

76. K. Ciggaar, Une description anonyme de Constantinople au XII^e siècle: *REB* 31 (1973) 335-354; citation provenant du texte de l'auteur, *ibidem* 338.

77. *Ibidem* 341; voir commentaire sur les autres reliques de cette liste, p. 351-353.

sur les quatre reliques qui nous intéressent, que le Roseau: “arundo quam in manu tenuit”⁷⁸.

Dans la *Lettre apocryphe à Robert I^{er}, comte de Flandre*, qui date probablement de 1093, on mentionne le Manteau de pourpre et le Roseau (n° 3, 5 de cette liste): “*Chlamys coccinea, qua fuit indutus; [...] Harundo, quam vice sceptri in manibus tulit [...]*”⁷⁹; quant à l’Éponge, il fait défaut. En revanche, dans l’Anonyme de Mercati, texte qui date de la même période et, plus précisément, “de la deuxième moitié du XI^e siècle et prend place en tout cas avant 1120”, on mentionne les quatre reliques: “[...] clamis [...] arundo, spongia [...] lintheamen et sudarium sepulture eius”⁸⁰. Le Manteau de pourpre se sépare du Roseau par l’intermédiaire d’une autre relique.

D’après ces témoignages, auxquels on pourrait ajouter d’autres, les quatre reliques qui intéressent notre exposé étaient, très probablement, gardées au Palais de Boucoléon déjà avant la prise de 1204. Si elles ont été signalées dans leur ensemble uniquement par l’Anonyme de Mercati, c’est probablement parce que les autres visiteurs n’avaient vu qu’une “sélection” des reliques conservées au Palais ou, encore, parce que les reliques n’étaient pas toutes gardées ou exposées aux mêmes endroits du Palais. Les listes données plus haut, malgré les lacunes qu’elles présentent, permettent de déduire que les quatre objets n’étaient pas montrés (en tout cas de façon systématique) ensemble aux visiteurs. Ainsi, il n’y avait pas, semble-t-il, un ordre préconçu et invariable dans la façon dont ils étaient vus ou même exposés. On pourrait, tout au plus, suggérer, sur la foi du texte de Mésaritès et de la *Lettre apocryphe*, que les Byzantins avaient juxtaposé le Manteau de pourpre et le Roseau. Apparemment, ils mettaient en tête des reliques de la Passion la Couronne d’épines et la Vraie Croix, qui constituaient les reliques majeures, puis, pour les autres reliques du Cycle, ils suivaient, mais sans s’y attarder et sans établir une règle de présentation *ne varietur*, l’ordre des événements décrits dans les évangiles.

b. En revanche, il semble que, après 1204, un certain ordre ait été établi pour les

78. Idem, Une description de Constantinople dans le *Tarragonensis* 55: *REB* 53 (1995) 117-140. Citation sur la date de ce texte provenant de B. Flusin, Les reliques de la Sainte-Chapelle 28; voir, sur la date du texte, K. Ciggaar, Une description de Constantinople dans le *Tarragonensis* 55, 128-131. Texte cité provenant de la p. 120.

79. Texte ci-dessus d’après *Alexii I Comneni Romanorum imperatoris ad Robertum I Flandriae comitem epistola spuria*, éd. P. Riant. Genève (juin) 1879, 17. Cette fois aussi, on trouve, dans cette énumération, les Linges retrouvés au Sépulcre après la Résurrection (n° 9): “*Linteamina, post Resurrectionem eius inventa in Sepulchro*”. La même liste est reproduite par P. Riant dans les *Exuviae sacrae constantinopolitanae* 208, où l’éditeur adopte la leçon *Clamys* au lieu de *Chlamys*. Voir, sur ce texte, M.-P. Laffitte, *Le Trésor de la Sainte-Chapelle*, Doc. 1, p. 34 (avec bibliographie).

80. Kr. N. Ciggaar, Une description de Constantinople traduite par un pèlerin Anglais: *REB* 34 (1976) 211-267, citation sur la date provenant de la p. 219. Texte cité provenant de la p. 245.

reliques qui étaient finalement restées en la possession de l'empereur latin de Constantinople. Comme il a été signalé plus haut, Baudoin I^{er} et, surtout, Henri I^{er} en ont offert plusieurs. Difficile de croire, dans ces circonstances, qu'ils aient établi un ordre définitif quelconque. Il se pourrait, après tout, que la liste définitive ait été établie peu avant que Baudoin II ne commence à céder les reliques à Louis IX. En tout cas, dans la cession du second lot de reliques dominicales par Baudoin II, faite en 1242, les quatre reliques sont citées dans l'ordre suivant: "Erat [...] [n° 3] vestis videlicet coccinea, qua [...] milites illudentes induerunt Dominum [...]; [n° 4] arundo preciosa [...]; [n° 5] spongia [...]; [n° 6] pars quaedam sudarii"⁸¹. Le même ordre est appliqué dans la confirmation officielle de la cession des reliques, faite par Baudoin II en France en 1247: Manteau de pourpre - Roseau - Éponge - Suaire⁸². Ainsi, tout porte à croire que les quatre reliques étaient rangées à Constantinople, sous Baudoin II (au moins), dans l'ordre reproduit plus haut.

c. Or, dans le certificat de Mamas (voir plus haut), et sans tenir, bien entendu, compte du staurothèque, qui formait l'extérieur, l'ordre est le suivant: Roseau - Éponge - Suaire - Manteau de pourpre. Il s'agit à *peu près* du même ordre que dans les deux documents émis par Baudoin II, à la différence que le texte de Mamas présente un décalage d'une unité par rapport à ceux-ci. En fait, la description de Mamas commence par le dernier élément des textes latins, le Roseau, et finit par le premier élément des documents latins, le Manteau de pourpre. Rappelons que l'ordre suivi par Mamas est celui de l'agencement des pièces sur la croix-reliquaire, mais que le patriarche ne précise pas par quel bras de la croix il commence l'énumération. En fait, alors qu'il marque clairement les points de transition (ἐν μὲν τῷ ἐνί [...] ἐν δὲ τῷ ἐτέρῳ [...] ἐν δὲ τῷ ἄλλῳ [...] ἐν δὲ τῷ λοιπῷ), il ne donne aucune indication sur le point de départ.

Si on admet que les parcelles sacrées étaient agencées suivant un mouvement de gauche à droite, la question qui se pose est de savoir si Mamas a commencé par le bras supérieur ou par le bras droit de la croix-reliquaire. S'il avait commencé par le bras supérieur de la croix-reliquaire, le Manteau de pourpre correspondrait au bras de gauche de cette croix, ce qui est incompatible avec les documents latins, où cet élément

81. J. Durand, *Le Trésor de la Sainte-Chapelle* 41 n. 20.

82. Ce document, dont l'original a disparu, est conservé dans plusieurs copies (J. Durand, *Le Trésor de la Sainte-Chapelle* 40). Dans le *Vidimus* (autrement dit le ἰσοῦ: copie certifiée conforme) par Tanguy de Châtel, garde de la prévôté de Paris, on mentionne (nous n'avons pas reproduit la version française de 1534): "[13°] Clamidem coccineam quam circumdederunt milites Domino nostro Jesu Christo in illusionem ipsius [...]; [14°] Arundinem quam pro sceptro posuerunt in manu ipsius [...]; [15°] Spongiam quam porrexerunt ei sitienti in cruce, aceto plenam [...]; [16°] Partem sudarii quo involutum fuit corpus ejus in sepulchro" (B. Galland, Document n° 11, *Le Trésor de la Sainte-Chapelle* 50).

est le premier à être cité parmi les quatre reliques. Ainsi, Mamas a dû commencer sa description par le bras droit, comprenant la parcelle du Roseau, pour aboutir au bras supérieur, comprenant la relique du Manteau de pourpre.

Un autre argument permet d'aboutir à la même conclusion. En fait, si l'on vérifie la disposition des reliques dans le récit de Mamas d'après les passages évangéliques concernés, on constate que la première et la dernière reliques de la croix-reliquaire, autrement dit le Roseau et le Manteau de pourpre, relèvent du même événement du Cycle de la Passion (Matt. 27, 28-30). Or, dans le récit de Mamas, elles sont séparées par les reliques Éponge et Suaire, qui correspondent à des scènes plus tardives de la Passion (Matt. 27, 48 et 27, 59). Par conséquent, Mamas aurait dû, dans son récit, suivre l'ordre: Manteau de pourpre - Roseau - Éponge - Suaire: autrement dit, le dernier élément devait venir en premier. Compte tenu de l'importance, parmi les reliques, du Manteau de pourpre, cet élément, qui devait être le premier dans le récit de Mamas, occupait très probablement le bras supérieur de la croix-reliquaire.

Après les explications fournies sur le décalage remarqué dans l'ordre des reliques entre le certificat de Mamas et les deux textes par Baudoin II, il devient manifeste que ces trois documents font état de la même disposition linéaire et ininterrompue des quatre reliques concernées. Étant donné que cette disposition ne se rencontre pas dans les textes antérieurs à 1204 (voir *supra*), il en résulte que l'ordre rencontré dans le certificat de Mamas est pratiquement *calqué* sur celui qui a été appliqué par Baudoin II. Que cet ordre ait été adopté par Baudoin II avant la cession des reliques de la Passion ou lors même de la cession, la conclusion est la même: comme les deux séries de reliques présentent les mêmes pièces agencées de la même façon, *il résulte qu'il s'agissait probablement, dans les deux cas, du même fonds de reliques*. Par conséquent, Baudoin II, lors de la cession des reliques de la Passion à Louis IX, n'a pas remis les quatre reliques disponibles dans leur totalité, mais, semble-t-il, il en a gardé des parcelles. Ainsi, il s'agissait probablement d'un "oubli volontaire" de Baudoin, qui explique comment ces reliques, au lieu de passer à la Sainte-Chapelle de Louis IX, étaient restées à Constantinople et cette conclusion doit être valable également pour d'autres reliques de la Passion parmi celles qui étaient en sa possession⁸³.

La suite de cette histoire est facile à reconstituer. Lorsque l'armée de Michel VIII Paléologue arrive à s'introduire à Constantinople en août 1261, Baudoin II est pris au

83. Voir n. 62. Même si chaque cas de relique doit être étudié à part, il serait intéressant de voir dans quelle mesure les reliques de la Passion se trouvant à Constantinople après 1261 correspondent à des reliques que Baudoin II aurait "involontairement" gardées pour lui-même, malgré la cession du trésor à Louis IX, comme cela s'est produit avec les quatre reliques que nous avons étudiées dans notre exposé.

dépourvu. Ainsi que le rapporte Georges Pachymère, il craint que la terre ferme ne puisse lui offrir une défense suffisante; pour cette raison, il quitte le palais de Blachernes, arrive à Boucoléon et prend le large⁸⁴. Dans sa précipitation, il laisse derrière lui l'épée et la coiffure, insignes de la dignité impériale. C'est probablement à cette même occasion que, fuyant précipitamment, il a dû laisser derrière lui les parcelles des reliques précieuses qu'il avait pu soustraire au grand amateur de reliques qu'était Louis IX. Quelle ironie du sort! alors que son aïeul avait mis la main sur ces reliques lorsqu'il avait occupé le trône de Byzance en écartant, par la force des armes, l'empereur byzantin, voilà que, une soixantaine d'années plus tard, par un revirement inattendu de la situation, l'empereur latin se voyait lui-même obligé de prendre en fuyant le chemin de l'exil, chassé par l'armée de l'ennemi jadis vaincu, qui recouvrait du même coup une partie de ces mêmes reliques.

b. *Une relique peu connue ou trop connue?*

Nous avons eu l'occasion de donner plus haut une esquisse de l'histoire des deux parcelles de la relique "Vêtement de Jésus touché par l'hémorroïsse" que Théodore Paléologue et Mamas ont respectivement offertes au duc de Bourgogne et au pape. Mais qu'en est-il de cette relique dominicale? Les traces "anciennes" de cet objet, qui ne relève (normalement) pas du Cycle de la Passion, sont plutôt discrètes. Peut-être faisait-il partie des reliques désignées, de façon générale, comme *Vestimenta* de Jésus. Ainsi, parmi les reliques sacrées que Hugues de Clairveaux a rapportées à l'église de cette ville, l'inventaire mentionne: "item de *Vestimentis Domini* [...]"⁸⁵.

Cette identification appelle toutefois quelques réserves. En fait, dans la *Lettre de Robert 1^{er}, comte de Flandre*, ces Vêtements (n° 6 de la liste) sont présentés comme:

84. Georges Pachymères, *Relations historiques*, I. *Livres I-III*, éd., introd. et notes par A. Failler, trad. française par V. Laurent. [CFHB, Series Parisiensis], Paris 1984, II, 27, p. 199, l. 12-17 (pour le texte grec) et p. 198 (trad.): "Ὁ δὲ γε βασιλεὺς ἐκείνων ὁ Βαλδουῖνος, ἐκπλαγεὶς οἷον ἀκούσας καὶ τῶν φρενῶν ἔξω γενόμενος, οὐδὲν ἄλλ' ἢ πρὸς τῷ φυγεῖν ἦν. Καὶ δὴ καταλιπὼν τὰ τῶν Βλαχερνῶν ἀνάκτορα, ὡς οὐ δυνατῆς ἀμύνειν δοκούσης τῆς γῆς, δρόμῳ χωρεῖ – ἐπίστευε γάρ τῃ θαλάσσει πλεόν– πρὸς τὸ μέγα παλάτιον, καὶ ὡς εἶχεν, ἀφείρς μὲν καλύπτρα, ἀφείρς δὲ καὶ σπάθην, τὰ τῆς βασιλείας αὐτοῦ σύμβολα, νηὶ καταβάς πιστεύει τὴν σωτηρίαν [trad.: Baudouin, leur empereur, frappé d'une grande stupeur à cette nouvelle et mis hors de sens, ne songeait à rien d'autre qu'à fuir. Et de fait, après avoir quitté le palais des Blachernes, comme la terre ferme ne lui paraissait pas pouvoir offrir une défense suffisante – il se fiait en effet davantage à la mer –, il court jusqu'au Grand Palais (= Boucoléon); puis, comme il put, abandonnant sa coiffure, abandonnant son épée, insignes de sa dignité impériale, il descend vers la mer et confie son salut à un navire].

85. *Exuviae sacrae constantinopolitanae* 193.

“*Vestimenta*, quibus ante Crucem exspoliatus fuit”⁸⁶. Autrement dit, les *Vestimenta* sont les Vêtements du Seigneur que les soldats se sont partagés après l’avoir crucifié (Matth. 27, 35; Marc 15, 24; Luc 23, 34; Jean 19, 23-24). Peut-on supposer que le Vêtement touché par l’hémorroïsse faisait partie des vêtements que les soldats ont pris à Jésus le jour de la crucifixion? Si rien n’interdit cette hypothèse, rien ne la confirme non plus.

Quant au “*Vestimentum*” du Seigneur que mentionne l’Anonyme de Mercati⁸⁷ et la liste occidentale des *Reliquia Constantinopolitanae*, qui signale: “*Monstratur etiam: [...] de vestimento Domini*”⁸⁸, peut-il correspondre au Vêtement touché par l’hémorroïsse? Comment interpréter l’indication donnée dans la liste des parcelles de reliques rapportées par Robert de Clari, parmi lesquelles figure (n° xj): “*De Pallio et de Vestimentis Domini*”⁸⁹: ce *Pallium* ne peut-il correspondre à la “*Sacra vestis Christi Salvatoris*” que mentionne l’inscription (1c) ci-dessus? Nicolas Saemundson rapporte, à son tour, dans son *Catalogus reliquiarum C.P.*, l’existence d’une “*Tunica*”⁹⁰, mais, comme il s’agit d’un vêtement de dessous, qui, en plus, est probablement lié au Cycle de la Passion⁹¹, cette solution devra probablement être écartée.

Ainsi, les indications existantes, dont nous avons reproduit certaines, loin d’autoriser une identification sûre de la relique dominicale “Vêtement touché par l’hémorroïsse”, sont en revanche suffisamment vagues pour laisser libre cours à une multitude d’interprétations. Il semblerait que la relique dont deux parcelles ont été offertes par Théodore Paléologue et Mamas correspondait aux (à des) “Vêtements de Jésus”. Comme cette indication était passablement vague, on a probablement été amené à Byzance à définir, de façon plus précise, l’origine de ce Vêtement, ce qui a permis de l’utiliser à des fins diplomatiques. En témoigne le fait qu’il y avait au moins deux morceaux de ce Vêtement de Jésus arrivés en Occident dans les années 1445-1451.

En témoigne, aussi, le fait que d’autres morceaux de la même relique avaient déjà été mises en circulation par Manuel II, père de Théodore. En effet, Manuel s’était tout d’abord proposé d’offrir certaines reliques aux Vénitiens en garantie d’un prêt; une

86. Texte d’après *Alexii I Comneni epistola spuria* 17 = *Exuviae sacrae constantinopolitanae* 208 (même texte).

87. Kr. N. Ciggaar, Une description de Constantinople traduite par un pèlerin Anglais 245.

88. *Exuviae sacrae constantinopolitanae* 212.

89. *Ibidem* 198; voir *supra*, n. 66. Cette relique n’est pas mentionnée dans l’inscription (en ancien français) figurant sur le reliquaire (*ibidem* 176).

90. *Ibidem* 213. Il s’agit probablement, comme le signale Robert de Clari, “le *Tunike* qu’il [le Seigneur] avoit vestue, que on li despoilla quant on l’eut mené au mont de Cauvaire” (*Exuviae sacrae constantinopolitanae* 231).

91. Voir note précédente.

première réponse, évasive, des Vénitiens, datant du 9 décembre 1395, avait été suivie par une seconde demande de Manuel, formulée par son ambassadeur en février 1396⁹², dans laquelle Manuel offrait en garantie la “vestem Yhesu Christi” et d’autres reliques dominicales⁹³. Le Vêtement que Manuel proposait en gage correspondait-il au Vêtement touché par l’hémorroïsse? La réponse est très probablement positive, au moins si l’on en juge par le fait que des parcelles de cette dernière relique ont été offertes par Manuel quelques années plus tard, notamment lors de son séjour en Occident, à différents souverains influents dont il cherchait l’appui. Ainsi, dans le texte de la donation, rédigé en latin et en grec, de la relique que Manuel a offerte à Marguerite de Danemark, il est précisé qu’il s’agit d’une parcelle provenant du “vestmenti cuius fimbriam tangens mulier que fluxum sanguinis paciebatur continuo ab eius morbo sanata est”⁹⁴. La “robe Nostre Seigneur Irrisoria”, dont une parcelle avait été enchâssée dans la croix-reliquaire précédemment mentionnée que Manuel II a offerte en 1422 à Ghillebert de Lannoy, envoyé de Philippe le Bon, pourrait-elle s’identifier au Vêtement touché par l’hémorroïsse? Quant à Jean VIII, il a offert à Wavrin, pour le remercier de ses services, “une pieche de la precieuse et sainte robe de Nostre Seigneur Jhesucrist, laquelle la glorieuse Vierge, sa mere, avoit ouvree et tissue à ses propres mains”: s’agit-il du Vêtement précédemment mentionné⁹⁵? Dans ce cas, comme toute référence à l’hémorroïsse fait défaut (l’accent ayant été mis sur le fait que ce Vêtement a été tissé par la mère de Jésus), le doute est plus que légitime.

4. *Une donation écrite par Scholarios*. Dans la donation étudiée plus haut, un fait est passé inaperçu par l’éditeur aussi bien que par les byzantinistes qui l’ont étudié: en fait,

92. Dans la réponse des Vénitiens (9 décembre 1395) à la première demande de Manuel, ceux-ci proposaient qu’un “noble vénitien discute avec lui sur ce point”; voir F. Thiriet, *Régestes des délibérations du Sénat de Venise concernant la Roumanie*, I. (1329-1399). Paris-La Haye 1958, n° 892, p. 210 (citation *supra* provenant de la même page) = *Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches*, 5. Teil, n° 3256. Pour la seconde demande de Manuel (15 février 1396), voir G. T. Dennis, *Official Documents of Manuel II Palaeologus*, n° 3, p. 46-47. Voir en dernier lieu, Sophia Mergiali-Sahas, *Byzantine emperors 55-56*.

93. Citation d’après G. T. Dennis, *Official Documents of Manuel II Palaeologus*, n° 3, p. 46.

94. Voir références à ces donations de reliques in n. 63 et bibliographie in Sophia Mergiali-Sahas, *Byzantine emperors 56*. Le passage en latin provient du texte de la donation (rédigé en latin et en grec) édité par G. T. Dennis, *Two Unknown Documents 400*; l’expression en grec a été reproduite de façon identique dans l’autre document édité *ibidem* 403 (dont on ignore la version latine).

95. Jean de Wavrin, *La campagne des croisés sur le Danube (1445) (extrait des “Anciennes Chroniques d’Angleterre”)*, éd. N. Iorga. Paris 1927, 90-92. Valerand de Wavrin a demandé à Jean VIII de lui “donner aucuns dignes joyauz ou saintuaires pour yceulz reporter en son pays” et, répondant à cette demande, Jean VIII lui a offert “entre autres choses”, une parcelle du Vêtement (extraits cités de

le copiste du texte grec *n'est autre que Georges Scholarios*, dont nous avons étudié l'écriture à plusieurs reprises. Quant au texte latin, qui comporte, comme le signale J. Van den Gheyn, des erreurs de traduction⁹⁶, il serait tout à fait intéressant d'y voir un texte copié par Scholarios (et peut-être même traduit par lui), mais, dans l'état actuel de nos connaissances, il vaut mieux s'abstenir d'identifier son copiste ou son rédacteur.

L'identification, qui ne pose le moindre doute, du copiste du texte grec avec Scholarios est de conséquence. En fait, le certificat de Mamas est signé par lui-même lors même qu'il était patriarche, comme l'atteste sa signature, en bas du document: † Γρηγόριος ἐλέω Θ[εο]ῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως Νέ(ας) Ἰ' Ρώμης καὶ οἰκουμένης Π[ατ]ριάρχης †⁹⁷. Il ne peut pas s'agir d'un document plus ancien qui aurait été tardivement signé par Grégoire, parce que celui-ci signale expressément que le certificat d'authenticité a été établi par lui-même suite à l'examen qu'il venait d'effectuer:

Ἐπειδὴ τοίνυν ταῦτα πεμπόμενα ἐνεφανίσθη καὶ τῇ ἐμῇ μετριότητι παρ' αὐτοῦ, ἢ ἐμῇ μετριότης γνοῦσα ὅτι ὁμολογουμένως ταῦτα εἶσι τὰ πρῶτότυπα, τὴν ἰπαροῦσαν μαρτυρίαν ἐκτίθεται, καὶ ἀσφαλείας ἔνεκα καὶ διὰ τῆς ἡμετέρας χειρὸς ὑπογράφεται τὸ παρόν ἡ⁹⁸.

Autrement dit, Scholarios a copié un texte écrit par Mamas, déjà patriarche. On pourrait également admettre que Scholarios a rédigé lui-même (et, peut-être, traduit⁹⁹)

la p. 90). Parmi ces reliques, il n'y avait probablement pas de croix-reliquaire: Wavrin qui, après son retour, les a faites enchâsser dans une croix d'or (*ibidem* 91-92), n'aurait pas manqué de le signaler (comme l'avait fait, avant lui, Ghillebert de Lannoy). En fait, la relique la plus précieuse qui lui a été offerte était la parcelle du Vêtement tissé par la mère de Jésus. Ainsi, la composition de ces reliques est très probablement différente de celle que présentait la donation de Théodore.

96. J. Van den Gheyn, Une lettre de Grégoire III, 73-74.

97. Texte transcrit d'après la planche donnée par l'éditeur (J. Van den Gheyn, Une lettre de Grégoire III), identique à la transcription donnée par lui-même, 73. Cette transcription a été vérifiée sur l'original. La signature en grec est suivie d'une traduction en latin: "† Gregorius miseratione dei Archiepiscopus Constantinopolis nove Rome et hecumenicus ἰ patriarcha †" (voir *ibidem*, planche et p. 73; lecture vérifiée sur l'original).

98. Texte transcrit d'après la planche donnée par l'éditeur, puis, sur l'original. En fait, la transcription faite (p. 73) présente quelques erreurs: κατατίθεται au lieu de ἐκτίθεται; ἐνεκεν au lieu de ἐνεκα; ἀρετῆς au lieu de διὰ τῆς; ἡμητέρας au lieu de ἡμετέρας; παροῦν au lieu de παρόν. Traduction: "Étant donné que ces reliques, destinées à être envoyées, ont été également présentées à ma *métriotes* par lui-même [Théodore Paléologue], ma *métriotes*, qui a su que celles-ci sont véritablement les [reliques] originales, témoigne de ce fait; par sécurité, le présent [document] est également signé par nous-même". Voir paraphrase par J. Darrouzès in Regestes, n° 3400.

99. Voir n. 131.

le texte, suite à la demande de Mamas et de Théodore et pour le compte de ce dernier et que, après l'avoir achevé, Mamas l'a signé. Toutefois, dans le premier cas aussi bien que dans le second, la conclusion à tirer est la même: pendant une période qui va de 1445 à juin 1448, Scholarios a été, au moins une fois, au service du patriarche. Mais comment faire accorder cette constatation avec ce qui a été avancé plus haut sur le blocage que les antiunionistes ont fait à Mamas lorsque celui-ci est devenu patriarche en 1445? en plus, de quelle manière rendre compte du fait que c'est précisément Scholarios, le chef des antiunionistes en personne, qui a servi de "secrétaire" à Mamas pour écrire ce texte? Ne pourrait-il pas s'agir d'un service rendu par Scholarios à Théodore? mais, dans ce cas, la demande de Théodore aurait-elle vraiment suffi pour que Scholarios copie le document de Mamas? Ne se pourrait-il pas que Scholarios se soit acquitté de cette tâche en tant que secrétaire de Jean VIII? mais même si l'on admet qu'il l'était encore à l'époque de l'émission du document, n'y avait-il, en parallèle à cette charge, un lien entre lui et le patriarcat qui justifiait mieux son intervention? n'oublions pas la double nature du certificat: quoique destiné à servir un frère d'empereur, il était émis par un patriarche. Autrement dit, même dans le cas où le document aurait été mis par écrit au palais, le problème des rapports unissant Scholarios au patriarcat resterait entier.

III. Scholarios, la Synaxis et les Utraquistes ou comment faire resurgir un *katholikos didaskalos* déçu et déchu

L'étude du document précédent et les questions qu'il a suscitées permettent de constater que le rôle de Scholarios au patriarcat, pendant la période qui va de l'élection de Mamas vers 1445 jusqu'à la mort de Jean VIII en 1448, reste, malgré tout, assez obscur. Il semblerait que Scholarios, bien qu'il soit devenu le chef des antiunionistes, continuait à être présent au patriarcat (et à la cour). Cette affirmation est très probablement vraie pour les premiers mois qui ont suivi l'élection de Mamas.

En fait, le nom de Scholarios ne figure pas parmi les signataires de l'*anaphora*¹⁰⁰, précédemment mentionnée. Pourtant, comme il est signalé dans l'édition de ses œuvres, "il y a de bonnes raisons de croire qu'il est aussi l'auteur du rapport signé par les antiunionistes"¹⁰¹ et c'est pour cela que l'*anaphora* a été reproduite parmi ses œuvres. En

100. Scholarios, *Œuvres*, III, 193.

101. *Ibidem* 188; cf. p. VII: "Le n° 20 [...] ne porte pas la signature de Scholarios; mais nous ne doutons pas que celui-ci en soit l'auteur, ou du moins l'inspirateur. Qu'il ait considéré ce rapport comme son œuvre, c'est ce qu'on peut déduire et de la note autographe qui le précède dans le *Dionysianus Athon*. 150, et de son insertion même dans ce manuscrit quasi autographe [...] et surtout de son contenu, qui reflète bien la pensée de notre théologien, au moment critique où la pièce fut rédigée".

plus, ce texte est écrit dans un manuscrit personnel de Scholarios, en partie autographe, en partie relu par lui, le *Dion. Athous* 150¹⁰², où celui-ci a réuni plusieurs éléments liés au combat antiunioniste. Par conséquent, il est tout à fait probable qu'il a participé, comme le soulignent justement les éditeurs, à la rédaction de l'*anaphora*. Pourrait-on chercher la cause de cette abstention à sa double présence, au patriarcat et, à la fois, à la tête des antiunionistes?

Qu'en est-il de la période qui commence avec les déclarations nettement antiunionistes de Scholarios et qui va jusqu'à la prise effective du pouvoir par Constantin Paléologue? Il est difficile d'admettre que Jean VIII (décédé le 31 octobre 1448), malgré tout assez indifférent sur le sujet de l'union des Églises et nourrissant une certaine sympathie pour Scholarios, eût pensé à réaliser contre Scholarios ce qu'il n'avait pas accompli précédemment. Ainsi, l'affirmation de Scholarios, qui, se lamentant en 1460 sur les malheurs de sa vie, signale qu'il a tout perdu avec la mort de Jean VIII, est tout à fait compréhensible¹⁰³. Nous ne pensons pas non plus que Mamas ait voulu ou été capable de prendre une mesure quelconque contre Scholarios¹⁰⁴. Il est également impensable qu'une mesure quelconque ait été prise contre Scholarios pendant la crise de succession qui a suivi la mort de Jean VIII jusqu'à la prise finale du pouvoir par Constantin Dragasès. La même remarque est valable pour les premiers mois qui ont suivi la montée de celui-ci au trône.

102. Voir remarque des éditeurs, *ibidem* 188 et p. VII (la remarque se trouvant sur cette page a été reproduite dans la note précédente). Sur ce manuscrit, voir n. 24 et 25.

103. Scholarios, *Œuvres*, Lamentation de Scholarios sur les malheurs de sa vie, I, 283-294, et, en particulier 289, l. 22-23: φημι δὲ ἐκείνον τὸν Ἰωάννην, ὃ τὰ ἡμέτερα συναποτεθνήκει πάντα δεινῶς (trad.: "Je me réfère à ce Jean [l'empereur], dont la mort a cruellement marqué la fin de tout ce que j'avais entrepris"). Voir C. J. G. Turner, *The Career of Scholarios* 432.

104. Notre affirmation va à l'encontre de celle de C. J. G. Turner, *The Career of Scholarios* 432. Suivant celle-ci, Scholarios, dans les deux premières années qui ont suivi son débat avec Lapacci (1445), aurait pratiquement été dessaisi de toutes ses fonctions. De toute façon, dans le passage de Scholarios, *Œuvres*, I, 289, l. 6-7, Scholarios signale qu'il a quitté ses postes de son plein gré: καὶ τὸ φθάσαντας ἡμᾶς ἐκουσίως πάντα λιπεῖν εὐσεβεστέροις τε λογιμοῖς ἄλλοις καὶ δεῖν τοῦ καὶ ἄκοντας ἂν αὐτῶν στερηθῆναι; admettons que ce passage, qui figure dans la Lamentation de Scholarios, datant de 1460 (voir note précédente), soit peu probant, car, suivant C. J. G. Turner, *ibidem*: "he [Scholarios] had forgotten the details". Toutefois, les deux passages de Scholarios (t. III, 21, l. 28-34 et t. IV, 467, l. 28) qui servent à étayer la démonstration de C. J. G. Turner, nous semblent peu sûrs. En fait, il n'est pas certain que, l'allusion faite dans le second texte concerne Mamas; en plus, ce texte date de 1450, lorsque Constantin était déjà devenu empereur et que Mamas était déjà "en partance"; difficile à admettre, dans ces conditions, que Mamas se soit occupé de Scholarios, en déployant une activité dont il n'avait jamais fait preuve, dans le but de porter atteinte à Scholarios. Quant au premier passage, voir suite de notre exposé.

En revanche, c'est lorsque Constantin commence à exercer le pouvoir (pratiquement de 1450 à 1453), et probablement à cause de lui, que la situation change¹⁰⁵. Les relations entre unionistes et antiunionistes deviennent alors plus tendues, chaque clan s'affermissant davantage dans ses positions et adoptant une politique plus agressive contre ses adversaires. Ainsi, ce n'est pas un hasard si Mamas, après cinq années environ au patriarcat, quitte Constantinople et son poste, sans crier gare, *une année à peine* après la prise effective du pouvoir par Constantin. Ce n'est pas un hasard non plus si la Synaxis, une institution officieuse regroupant les antiunionistes du clergé et se présentant comme l'organe de direction de l'Église, se voit obligée, pour la première fois sous ce règne, d'officialiser sa présence, jusqu'à alors efficace mais discrète, en exploitant une occasion qui leur est offerte, l'affaire utraquiste.

Nous n'envisageons pas, dans ce contexte, de retracer l'histoire de Scholarios pendant cette période non plus que celle de la Synaxis¹⁰⁶. Toutefois, afin de mieux saisir l'importance du dossier utraquiste par rapport à Scholarios, nous donnerons quelques éléments sur elle. Probablement créée par Marc Eugénicos pour tenir tête aux décrets du concile de Florence, la Synaxis regroupait les antiunionistes du clergé et pourrait être considérée comme une sorte de "Synode (antiunioniste)". Théodore Agallianos signale à propos du nom qu'elle a eu et des raisons qui ont imposé sa création:

Σύστημα συνέστη τῶν ὀρθοδόξων ἢ σὺναξις ἱερὰ ἢ ἐκκλησία ἢ ὅτι βουλοῖτο τις λέγειν τοῦτο τοιοῦτον εἰς σύστασιν μὲν καὶ ἐκδίκησιν τῶν πατριῶν ἑθῶν καὶ τῶν ὀρθῶν δογματῶν τῆς ἐκκλησίας, ἔλεγχον δὲ τῶν καινοτέρων τούτων καὶ νόθων¹⁰⁷.

Son existence était connue, et d'une certaine manière reconnue sous Jean VIII, puisque le discours prononcé par Marc Eugénicos sur son lit de mort en présence de ce qu'il appelle "la Synaxis des orthodoxes" (παρούσης τῆς τῶν ὀρθοδόξων συνάξεως), s'est fait devant quelques dignitaires de la cour byzantine (bien entendu, antiunionistes)¹⁰⁸. Après la mort de Marc Eugénicos, c'est Scholarios qui lui succède à la tête des

105. Pareille réflexion in M. Paulová, L'empire byzantin et les Tchèques 201-202; cf. C. J. G. Turner, *The Career of Scholarios* 433.

106. Examen effectué dans un autre contexte. Les passages signalés dans notre exposé ne sont pas les seuls qui existent sur la Synaxis, mais il est impossible, dans le cadre de cette contribution, de les présenter tous; voir, entre autres, Scholarios, *Œuvres*, VIII, 28* et C. J. G. Turner, *The Career of Scholarios* 435 et n. 1; voir aussi M. Paulová, L'empire byzantin et les Tchèques 210-216.

107. Ch. G. Patrinelès, *Ὁ Θεόδωρος Ἀγαλλιανός* 97 (l. 209-212). Trad.: "Les orthodoxes ont constitué un organe, désigné comme Synaxis Sacrée ou Église ou par n'importe quel nom; celui-ci est destiné à se réunir, à défendre (revendiquer?) les coutumes ancestrales et les dogmes de l'Église qui sont corrects et à réfuter ceux qui sont nouveaux et faux".

108. Voir *supra*.

antiunionistes du clergé, autrement dit de la Synaxis. Ainsi, lorsqu'il adresse vers 1450 une lettre à Dèmétrios Paléologue contre l'union de Florence, il prend le soin de signaler que cette lettre est envoyée "à l'instigation de la Sainte Synaxis"¹⁰⁹. Une fois de plus, la situation devient plus tendue sous Constantin et le rapport que lui adresse Jean Eugénicos sur la Procession du Saint Esprit (et, bien entendu, sur l'union des Églises), se présente comme une apologie de "la communauté des orthodoxes"¹¹⁰.

Le dossier utraquiste comporte principalement trois documents émis à Byzance, dont l'un date du 18 janvier 1452. L'événement auquel il est lié est la visite des Hussites tchèques, venus à Constantinople pour obtenir de l'Église orthodoxe la consécration canonique de Rokycana, archevêque utraquiste de Prague à partir de 1444. Le chef de la délégation portait le nom de Constantin Platrès, Tzesès (Tchèque) – Anglikos (Anglais)¹¹¹. Afin que cette consécration, que l'Église romaine avait refusée, puisse avoir lieu, les Byzantins avaient posé comme condition préalable la conversion de l'archevêque à la foi orthodoxe et l'union de l'Église utraquiste à l'Église orthodoxe.

Pour que ces clauses puissent se réaliser, il fallait avant tout que le délégué tchèque se forme à l'orthodoxie et se convertisse à elle. Une personne a été choisie pour assurer cette formation, et c'était Scholarios. À la fin de celle-ci, Platrès a fait "an Orthodox confession of faith, changed his first name to 'Constantine' and was authorised to preach in Constantinople"¹¹². Après ces événements, la délégation tchèque était retournée à Prague, munie d'une part d'une *ekthésis* de la foi orthodoxe, d'autre part d'une lettre, datant du 18 janvier 1452 et adressée par la Synaxis orthodoxe au peuple utraquiste¹¹³.

109. Scholarios, *Γεωργιον του Σχολαριον εν προτροπής της Ιερᾶς συνάξεως των του πατριου και αλληθοῦς δόγματος αντιποιουμένων* [πρὸς Δημήτριον Παλαιολόγον]; *Εἰνες*, III, n° 11, p. 117-136.

110. Sp. Lampros, *Ὡς ἀπὸ τῆς κοινότητος τῶν ὀρθοδόξων ἀπολογία πρὸς τὸν βασιλέα τοῦ νομοφύλακος Ἰωάννου Διακόνου τοῦ Εὐγενικοῦ: Παλαιολόγια καὶ Πελοποννησιακά*, I, 151-153.

111. Nous donnons, par ordre alphabétique (publications des historiens de la Tchéquie et de Byzance confondues), une bibliographie sommaire relative à cet événement: F. M. Bartoš, A Delegate of the Hussite Church to Constantinople in 1451-1452: *BSI* 24 (1963) 287-292 et 25 (1964) 69-74; Ch. G. Patrinèlès, *Ὁ Θεόδωρος Ἀγαλλιανός* 35-38; M. Paulová, L'empire byzantin et les Tchèques 170-175 et 192-219; A. Salač, *Constantinople et Prague en 1452. Pour parler en vue d'une union des Églises*. [Rozpravy Česk. Akad. Věd 68], Prague 1958; C. J. G. Turner, The Career of Scholarios 434-435. Sur l'identification controversée de ce personnage et les problèmes qu'elle a suscitées, voir F. M. Bartoš, A Delegate of the Hussite Church (l'ensemble de sa démonstration) et M. Paulová, L'empire byzantin et les Tchèques 171-175. En dernier lieu, voir A. Prōtopapas, *Τὸ κίνημα τῶν Χουσιτῶν καὶ ἡ Κωνσταντινούπολη. Κοινὲς ρίζες*. [Κέντρο Μελετῶν Ἱερᾶς Μονῆς Κύκκου], Nicosie 1999, 192-242, avec réédition (un peu hâtive) des textes du dossier utraquiste.

112. C. J. G. Turner, The Career of Scholarios 434.

113. F. M. Bartoš, A Delegate of the Hussite Church 72-74; Ch. G. Patrinèlès, *Ὁ Θεόδωρος Ἀγαλ-*

Ainsi, il y a trois documents rédigés à Constantinople lors même de cet événement ou à l'occasion de celui-ci¹¹⁴. Nous en donnons un aperçu sur chacun d'eux. Signalons, dès à présent, que, dans un de ces documents, Scholarios se présente comme *katholikos didaskalos*, titre sur lequel nous reviendrons par la suite.

1. *La profession de foi de Platrès*. Il y a, tout d'abord, le Λίβελλος πίστεως présenté par Constantin Platrès à la fin de sa formation par Scholarios¹¹⁵. La seconde partie de ce texte constitue une Profession de foi, une *Homologia pistéōs*, mise par écrit: "Ἐγγραφος ἐζητήθη μοι ὁμολογία, διὸ καὶ λέγω"¹¹⁶.

Dans le texte de Platrès, prononcé en latin mais traduit en grec dans l'écrit, Scholarios est mentionné lorsque Platrès touche à la question délicate de la Procession du Saint Esprit. Le délégué tchèque signale alors que c'est grâce à Scholarios qu'il a pu comprendre l'erreur commise à ce sujet par le pape, responsable de l'addition au Credo du terme *Filioque* ("[le Saint Esprit est envoyé par le Père] et par le Fils"):

Ἄλλ' ἐπειδὴ ὁ μέγιστος διδάσκαλος Σχολάριος, ὁ στέφανος τῆς ὀρθοδόξου τῶν χριστιανῶν ἐκκλησίας, τὸ πολλῶν ἐπαρχιῶν θάμβος, ἐξέθηκέ μοι τὸν εἰρμόν τοῦ πράγματος, δηλονότι τὸν τῆς κατακρίτου προσθήκης χρόνον, καὶ ὅσα ἐντεῦθεν

λιανός 36; M. Paulová, L'empire byzantin et les Tchèques 210-218; A. Prōtopapas, *Τὸ κίνημα τῶν Χουσιτῶν* 196 sq.; A. Salač, *Constantinople et Prague* 2-6; C. J. G. Turner, *The Career of Scholarios* 434.

114. Nous laissons de côté la réponse de la commune de Prague, qui, de toute façon, n'a pas été rédigée à Constantinople.

115. Édité pour la première fois par Dosithée de Jérusalem, *Τόμος ἀγάπης κατὰ Λατίνων, συλλεγείς καὶ τυπωθεὶς παρὰ...*, Jasi 1698, 320-325, sous le titre: Ἄπο τοῦ λιβέλλου τῆς πίστεως, ὃν ἔδωκεν ὁ Κωνσταντῖνος ἱερεὺς ἀπὸ Ἀγγλίας καὶ Μποέμων ἐλθὼν εἰς Κωνσταντινούπολιν κατὰ τὸ ςϞϛ ἔτος. Réédité, entre autres, par A. Salač, *Constantinople et Prague* 28-39 (avec traduction) et A. Prōtopapas, *Τὸ κίνημα τῶν Χουσιτῶν* 221-228. Renseignements compris in Ch. G. Patrinelès, *Ὁ Θεόδωρος Ἀγαλλιανός* 36 n. 166; voir aussi M. Paulová, L'empire byzantin et les Tchèques 159 (bibliographie) et 210-211 (présentation du document) et A. Prōtopapas, *Τὸ κίνημα τῶν Χουσιτῶν* 210. On a conservé un témoignage de la profession de foi orale faite par Platrès à Constantinople. Il s'agit de celui qu'a laissé Ubertino Pusculo, italien de Brescia, qui séjournait alors à la capitale et a été témoin oculaire de la lecture solennelle de la Profession (édition in A. Elissen, *Analecten der mittel-und neugriechischen Literatur*, III. Leipzig 1857; aperçu sur la valeur de ce témoignage par: M. Paulová, L'empire byzantin et les Tchèques 210, qui trouve qu'il s'agit d'un renseignement "objectif"; Ch. G. Patrinelès, *Ὁ Θεόδωρος Ἀγαλλιανός* 36 n. 166, qui est de l'avis contraire; A. Prōtopapas, *Τὸ κίνημα τῶν Χουσιτῶν* 192; A. Salač, *Constantinople et Prague* 1, 95-96).

116. Les *Homologiae pistéōs*, dont le texte écrit était gardé au patriarcat, étaient fréquemment demandées à partir du XIV^e siècle. Un développement complet sur les Professions de foi est compris dans l'étude que nous préparons sur Scholarios.

ἀνεφύη κακά, κατενόησα Θεοῦ χάριτι ὅτι ὁ πάπας διὰ τὸ ὑψοῦν ἑαυτὸν... εἰς τὸν τῆς πλάνης βόθρον ἐμπέπτωκεν¹¹⁷.

Parmi les termes de louange attribués à Scholarios (désormais moine, sous le nom de Gennadios), on peut retenir celui de *didaskalos*. Comme le contexte a une connotation fortement métaphorique (στέφανος, θάμβος) ou hyperbolique (μέγιστος), l'interprétation du mot *didaskalos* est difficile: s'agit-il d'un maître au sens métaphorique ("quelqu'un dont les connaissances 'éclaircit' les autres") ou d'un *didaskalos* dans le sens littéral du terme? Et, dans le dernier cas, Scholarios a-t-il été employé comme *didaskalos* uniquement pour enseigner à Platrès le dogme chrétien orthodoxe ou assumait-il déjà des charges d'enseignement, et c'était pour cette raison précisément qu'il avait été choisi comme maître de Platrès?

2. *L'Ekthesis*. Le deuxième document est l'*Ekthesis* ("Ἐκθεσις δοθεῖσα τῷ προειρημένῳ ἱερεῖ Κωνσταντίνῳ")¹¹⁸, un exposé de foi orthodoxe adressé, de façon générale, aux Occidentaux susceptibles d'abandonner l'erreur du pape et d'embrasser l'orthodoxie; autrement dit, cet exposé n'est pas adressé de façon spécifique aux Tchèques¹¹⁹. Vu le contenu dogmatique du document, qui est un exposé officiel, on s'attendait à ce qu'il soit rédigé par le Saint Synode: il est en fait rédigé par la "Sainte Synaxis".

Ἡ ἱερά τῶν ὀρθοδόξων σύναξις ἡ ἐν Κωνσταντινουπόλει, τῆς πατριαρχικῆς καθέδρας ἐπιτροπεύουσα τῆς τὴν καθ' ἡμᾶς ἐκκλησίαν παριστανούσης, ἐν ἐνότητι καὶ συμφωνίᾳ τῶν τῆς ἀνατολῆς ἀγιωτάτων καὶ ὀρθοδόξων πατριαρχῶν, εἰς πληροφορίαν τῶν τῆ θείᾳ χάριτι συνημμένων τῆ πίστει τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας ἀνά πᾶσαν τὴν οἰκουμένην...¹²⁰.

117. M. Paulová, L'empire byzantin et les Tchèques 212; A. Salač, *Constantinople et Prague* 32-35 (texte et trad.) et A. Prôtôpapas, *Tò κίνημα τῶν Χουσιτῶν* 224-225. Trad.: "Le très grand *didaskalos* Scholarios, la couronne de l'Église orthodoxe des chrétiens, la gloire de plusieurs provinces, m'a présenté dans le bon ordre les éléments concernant ce sujet [= la Procession du Saint Esprit], c'est-à-dire le moment où a été effectué l'ajout réprimable [= l'ajout du *Filioque* au Credo] et tous les maux qui en ont résulté. Ainsi, j'ai pu, grâce à Dieu, me rendre compte que le pape, en voulant s'élèver [...], est tombé dans le gouffre de l'erreur".

118. Ce document (Regestes, n° 3407) a été édité pour la première fois par Dosithee de Jérusalem, *Τόμος ἀγάπης* 325-332; réédité, entre autres, in A. Salač, *Constantinople et Prague* 40-61 (texte et trad.) et A. Prôtôpapas, *Tò κίνημα τῶν Χουσιτῶν* 229-242. Renseignements compris in Ch. G. Patrinelès, *Ὁ Θεόδωρος Ἀγαλλιανὸς* 36 n. 167; voir aussi M. Paulová, L'empire byzantin et les Tchèques 158-159 (bibliographie) et 212-213 (présentation du document) et A. Prôtôpapas, *Tò κίνημα τῶν Χουσιτῶν* 210-213.

119. M. Paulová, L'empire byzantin et les Tchèques 212.

120. A. Salač, *Constantinople et Prague* 40 et A. Prôtôpapas, *Tò κίνημα τῶν Χουσιτῶν* 229. Trad.: "La Sainte Synaxis des orthodoxes, établie à Constantinople, vicaire du siège patriarcal (ce dernier

Comme il a été signalé par M. Paulová, A. Salač et C. J. G. Turner¹²¹, le rôle que s'accorde la Synaxis dans la formule liminaire reproduite plus haut est particulièrement large et peut être comparé à celui du Σύνοδος ἐνδημοῦσα. Tout d'abord, elle est ἐπιτροπεύουσα τῆς πατριαρχικῆς καθέδρας: autrement dit, elle se pose, en termes de droit canon, comme le remplaçant du "Siège patriarcal", à savoir du patriarche lui-même¹²², lequel, comme on a vu plus haut, était loin de Constantinople. C'est à ce titre que la Synaxis est investie de tous les pouvoirs patriarcaux: étant donné qu'elle représente l'Église de Constantinople (τῆς τὴν καθ' ἡμᾶς ἐκκλησίαν παριστανούσης), elle est solidaire avec les autres sièges patriarcaux pour sauvegarder les dogmes de la foi chrétienne à travers l'*oikouménè*.

Le document lui-même, un véritable exposé de foi orthodoxe, aurait pu très bien avoir été rédigé par un patriarche orthodoxe. Dans ce document, la Synaxis fait expressément référence à Scholarios à deux reprises. Le première fois c'est pour signaler que, si elle a eu recours à lui, c'est afin qu'il s'occupe de la formation de Platrès: ...ἐπιτρέψαμεν τῷ σοφωτάτῳ διδασκάλῳ αἰδεσιμωτάτῳ ἐν Χριστῷ ἡμῶν ἀδελφῷ καὶ τῆς θείας καὶ ἀνθρωπίνης ἐπιστήμης καθηγεμόνι κὺρ Γενναδίῳ...¹²³. Scholarios, désigné par son nom monastique de Gennadios, est le "très sage et très vénérable *didaskalos*". La seconde fois c'est pour rappeler l'audition publique à l'occasion du *libellos pisteòs*:

... ἐλθὼν παρουσιά πάντων ἡμῶν καὶ αὐτοῦ δὴ τοῦ προεξηγμένου σοφωτάτου διδασκάλου κὺρ Γενναδίου, στόματί τε πολλὰ διεξῆλθε, καὶ λίβελλον πίστεως, ἐν εἴδει ἀναφορᾶς πρὸς τὴν ἱεράν ταύτην σύναξιν δέδωκεν¹²⁴.

Les éléments qu'on rencontre cette deuxième fois sont les mêmes que les précé-

étant le représentant de notre Église), en union et en accord avec les saints patriarches orthodoxes de l'Orient, et afin d'informer ceux qui, par la grâce de Dieu, sont attachés à la foi de l'Église universelle sur l'ensemble de l'univers [...]"; voir traduction et analyse de ce passage in M. Paulová, L'empire byzantin et les Tchèques 212-213 et Regestes, n° 3407 (traduction paraphrastique de certains passages par J. Darrouzès); cf. traduction in A. Salač, *Constantinople et Prague* 41.

121. M. Paulová, L'empire byzantin et les Tchèques 212-215; A. Salač, *Constantinople et Prague* 40; C. J. G. Turner, The Career of Scholarios 435 n. 1.

122. Ainsi, C. J. G. Turner, The Career of Scholarios 435 n. 1, signale: "it is remarkable that the Synaxis claims for itself the authority of the vacant Patriarchal throne".

123. A. Salač, *Constantinople et Prague* 40 et A. Prōtopapas, *Τὸ κίνημα τῶν Χουσιτῶν* 230. Trad.: "... nous avons permis au sire Gennadios, le très sage et vénérable *didaskalos*, notre frère en Christ et parfait connaisseur de la science divine aussi bien que humaine, [d'assumer cet enseignement]..."

124. A. Salač, *Constantinople et Prague* 42 et A. Prōtopapas, *Τὸ κίνημα τῶν Χουσιτῶν* 231; voir M. Paulová, L'empire byzantin et les Tchèques 213 et n. 221. Trad.: "[Platrès] est venu en la présence de nous tous et même du sire Gennadios, le très sage *didaskalos* que nous avons précédemment

dents. Scholarios est, une fois de plus, désigné comme le “très sage *didaskalos*” et il est déjà moine (Gennadios).

3. *La lettre officielle.* Enfin, il existe une lettre officielle, rédigée à cette occasion¹²⁵. Ce document, le seul dont l’original a été conservé (actuellement aux Archives du Musée National de Prague), se présente sous la forme suivante. Il est émis par l’Église de Constantinople et s’adresse directement aux Praguais: Ἡ ἱεροαγία τῆς Κωνσταντινουπόλεως ἐκκλησία, ἡ μῆτηρ πάντων... τῆ... κοινότητι τῆς πόλεως Πράγας¹²⁶. Il comporte un texte écrit sur deux colonnes, le texte grec figurant sur la colonne de gauche, alors que le texte latin est noté sur la colonne de droite. Comme il s’est passé avec le certificat d’authenticité émis par Mamas, il faut signaler –ce qui était passé inaperçu– que *le texte grec est certainement écrit de la main de Scholarios*. Il en est très probablement de même avec le texte latin: dans ce cas, le texte latin fournirait un rare spécimen de l’écriture “latine” de Scholarios.

Le document est signé par quatre métropolitains, Macaire de Nicomédie (Ὁ Νικομηδείας Μακάριος [sic]), Ignace de Tornovo (Ὁ ταπεινὸς μητροπολίτης Τορνόβου Ἰγνάτιος), Joseph de Philippopoli (Ὁ Φιλίππου πόλεως Ἰωσήφ) et Acace de Derka (Ὁ ταπεινὸς μητροπολίτης Δέρκων Ἀκάκιος), et par trois dignitaires de l’Église constantino-politaine, bien connus, le grand ecclésiastique et diacre Sylvestre Syropoulos, le diacre Théodore Agallianos, dikaiophylax et hiéromnèmôn, et, en dernier lieu, “l’humble moine Gennadios, *katholikos didaskalos* de l’Église des orthodoxes” (Ὁ καθολικὸς τῆς τῶν

mentionné. Il a abordé oralement plusieurs sujets; il a également remis à la Sainte Synaxis, en guise de mémoire, un *libellos* de foi [orthodoxe]”.

125. Cette lettre (Regestes, n° 3408), actuellement conservée dans le Musée national de Prague, a été transcrite et traduite à plusieurs reprises dès 1562; voir M. Paulová, *L’empire byzantin et les Tchèques* 158 et A. Prôtôpapas, *Τὸ κίνημα τῶν Χουσιτῶν* 207-208 et surtout, A. Salač, *Constantinople et Prague* 7-11. Nous nous contenterons de renvoyer à celles de: Léon Allatius, *De ecclesia occidentalis atque orientalis perpetua consensione*. Colonnae Agrippinae 1648, 947-949 (signalée, entre autres, par Ch. G. Patrinelès, *Ὁ Θεόδωρος Ἀγαλλιανὸς* 36 n.168, qui a reproduit la partie inférieure du document, et A. Prôtôpapas, *Τὸ κίνημα τῶν Χουσιτῶν* 207); X. A. Sidéridès (rééd.), *Ἡ πρὸς Βοεμιὸς ἐπιστολή τῆς Ἐκκλησίας Κωνσταντινουπόλεως κατὰ τὸ ἔτος 1452: Νέος Πομῆν* 5 (1923) 109-128, 159-174, 232-246 (signalée par Ch. G. Patrinelès, *Ὁ Θεόδωρος Ἀγαλλιανὸς* 36 n. 168 et A. Prôtôpapas, *Τὸ κίνημα τῶν Χουσιτῶν* 207-208) et, surtout, A. Salač, *Constantinople et Prague* 16-19 (texte et trad.; reprod. du document en fin de l’ouvrage); A. Prôtôpapas, *Τὸ κίνημα τῶν Χουσιτῶν* 197-202 (reprod. de la photo du document, pl. 33). Voir analyse in M. Paulová, *L’empire byzantin et les Tchèques* 213-216. L’Église de Prague a répondu à cette lettre; on connaît deux recensions de la réponse, la première datant du 29 septembre et la seconde du 14 novembre 1452; voir Regestes, n° 3408 et aussi A. Salač, *Constantinople et Prague* 62-74 (avec édition des deux textes).

126. A. Salač, *Constantinople et Prague* 16 et A. Prôtôpapas, *Τὸ κίνημα τῶν Χουσιτῶν* 197; cf. M. Paulová, *L’empire byzantin et les Tchèques* 213 et n. 223.

ὁρθοδόξων ἐκκλησίας διδάσκαλος ταπεινὸς μοναχὸς Γεννάδιος), dont le nom occupe, à lui seul, la dernière ligne du document. La plupart des signataires avaient déjà participé à l'*anaphora* de 1445, précédemment mentionnée. En fait, dans le rapport écrit, soumis à l'empereur le lendemain de l'exposé oral, figurent (entre autres) les signatures de Macaire de Nicomédie, Ignace de Tyrnovo, Acace de Derkos et, bien entendu, celles de Syropoulos et d'Agallianos.

Dans le cas de la lettre émise par l'Église de Constantinople, aucun doute n'est permis sur la nature de la charge assumée par Scholarios. Les métropolitains donnent tous le nom de la métropole qu'ils dirigent. Les archontes de l'Église constantino-politaine reproduisent tout d'abord leur *officium* (ecclésiarque, dikaiophylax, hiéromnêmôn), puis leur grade hiérarchique (diacre). Scholarios a dû procéder de la même façon: en témoigne le fait qu'il donne, en deuxième lieu, l'indication "moine". Il en résulte que la première indication correspond à son *officium* ou, au pire, à la charge dont il avait la responsabilité, à savoir celle de *katholikos didaskalos*.

IV. Les saintes reliques, la Lettre officielle de la Synaxis et Scholarios *katholikos didaskalos*

On constate que le certificat d'authenticité délivré par Grégoire III et la Lettre officielle de la Synaxis présentent des points en commun. Tout d'abord, il s'agit, dans les deux cas, des documents officiels ou presque, émis d'une part par une instance officielle de l'État byzantin, d'autre part par une instance qui aspirait à le devenir. Pour cette raison, les documents ont été conçus et exécutés de la même façon. En fait, le premier a été émis par le patriarche de Constantinople Grégoire et le second par la Synaxis des orthodoxes; écrits sur parchemin de la même largeur à peu près¹²⁷, ils présentent la même mise en page, qui devait correspondre à celle des documents de chancellerie. Comme ils comportent également une traduction en latin, celle-ci figure dans une seconde colonne, à droite du texte en grec.

Les éléments adjacents à ces documents sont (ou étaient) aussi présents. Ainsi en est-il du sceau représentant la Vierge tenant des deux mains sur ses genoux l'Enfant, qui est appendu au certificat par un cordonnet de chanvre bleu¹²⁸. Quant à la Lettre

127. Le certificat mesure 265×370 mm., alors que la Lettre est de 450×345 mm. Si la largeur est à peu près la même, la hauteur est différente; la raison en est que le premier document compte 21 lignes de texte grec (et 20 lignes de texte en latin), alors que le second document comporte 50 lignes de texte grec (et 53 lignes pour le texte latin et l'ajout effectué).

128. Voir *supra*.

officielle, le sceau et le cordonnet n'y sont plus, mais les indications ajoutées à la fin de la "traduction" permettent de savoir comment ils se présentaient: il s'agissait, une fois de plus, "du sceau habituel représentant l'effigie de notre Seigneur Jésus-Christ et de sa mère", rattachée "par une ficelle en soie multicolore"¹²⁹. Autrement dit, dans le premier cas aussi bien que dans le second, l'aspect, qui se veut officiel, est le même ou très similaire¹³⁰.

Grâce à l'analyse effectuée précédemment, on sait que les deux institutions émettrices des deux textes, le patriarcat et la Synaxis, sont fortement rapprochées mais rivales et que leur fonctionnement présentait à l'époque des particularités remarquables. Dans le premier cas, il s'agit d'une institution officielle, d'orientation unioniste, dont la chancellerie, lors de la rédaction du document, se trouve bloquée par les opposants. Dans le second cas, il s'agit d'une institution antiunioniste, à l'origine non officielle, qui a été créée pour faire face au patriarcat unioniste, son objectif étant de se substituer à lui: elle a produit, dans le cas qui nous préoccupe, un document, qui présente à peu près tous les aspects extérieurs des documents émis par la chancellerie patriarcale.

Autrement dit, les deux documents illustrent à perfection le caractère antithétique et, à la fois, complémentaire du patriarcat et de la Synaxis: si le premier est le détenteur légitime, en théorie, du pouvoir ecclésiastique, il est, pendant cette période, privé du pouvoir effectif; en revanche, la Synaxis dispose du pouvoir effectif, mais n'est pas (en tout cas pas encore), le porte parole de l'Église officielle byzantine. Autrement dit, la Synaxis est investie, à cette époque, des pouvoirs qui reviennent normalement au Synode. Ajoutons, sans entrer dans les détails, que son rôle, au départ, n'était pas si précis, mais qu'il a été rédéfini en fonction de la situation du patriarcat lorsque Mamas était patriarche et, surtout, après son départ.

Un autre point en commun entre ces textes est *qu'ils sont, tous les deux, copiés par Scholarios*. Celui-ci a sans aucun doute écrit le texte en grec; peut-être, c'est lui qui a copié la traduction de ces textes en latin¹³¹. Les deux documents datent à peu près de la même période, fortement marquée par les événements décrits dans notre exposé: si le

129. Traduction par A. Salač, *Constantinople et Prague* 24; texte latin *ibidem* 19 et in A. Prôtopoulos, *Tò κίνημα τῶν Χουσιτῶν* 201.

130. Voir remarques de M. Paulová, *L'empire byzantin et les Tchèques* 214-216 sur les irrégularités que présente le document de la Synaxis.

131. Très probablement, ce n'est pas Scholarios qui a rédigé les deux traductions en latin. En fait, d'une part, la version latine du certificat de Mamas présente plusieurs fautes de traduction, d'autre part la traduction en latin de la Lettre officielle a probablement été rédigée par Platrès lui-même (voir A. Salač, *Constantinople et Prague* 14 et A. Prôtopoulos, *Tò κίνημα τῶν Χουσιτῶν* 202 et 207).

premier texte, un certificat délivré par Mamas, a été rédigé dans les années 1445-1448, sous le règne de Jean VIII et, bien entendu, avant la fuite de Grégoire à Rome, le second, qui date du 18 janvier 1452, se situe après la fuite, sous le règne de Constantin. La date de la rédaction du second document incite à réflexion.

Si le départ de Mamas pour l'Italie devait se situer en 1450-1451, le document utraquiste est postérieur d'une année environ à cet événement. Compte tenu du temps requis afin que la Synaxis puisse aboutir aux résultats du 18 janvier 1452, il semblerait que les antiunionistes ont su exploiter, dans des délais particulièrement brefs, la chance inespérée que leur offrait la fuite de Mamas; plus précisément, ils ont tiré le plus grand profit possible du dossier utraquiste dans le double objectif de consolider l'existence de la Synaxis tout en lui offrant un statut officiel (ou presque). Cette façon de procéder de leur part est tout à fait compréhensible: avec Constantin Paléologue au trône prêt à réaliser la dernière étape de l'union des Églises, c'était pour la Synaxis une brise d'air dans un ciel embrasé de souffre.

Dans la Lettre officielle de la Synaxis, Scholarios signe en tant que *καθολικὸς τῆς τῶν ὀρθοδόξων ἐκκλησίας διδάσκαλος*. L'utilisation du titre de *καθολικὸς διδάσκαλος*, dont nous avons déjà traité à propos de Jean Chortasménos (*circa* 1360-1431), maître de Scholarios, permet de mieux cerner la situation¹³². Commençons par rappeler brièvement nos conclusions antérieures sur le *katholikos didaskalos*. En fait, l'étude effectuée sur Michel Balsamon, maître de Chortasménos et *katholikos didaskalos* au patriarcat, ainsi que sur Chortasménos *katholikos didaskalos* au sein de le même institution¹³³, nous avait permis de passer en revue les premières attestations sur ce titre; notre ouvrage sur la culture et l'enseignement à Constantinople dans les années 1380-1453 apportera de nouveaux éléments dans cette direction.

Le *katholikos didaskalos* est en fait un clerc disposant d'une charge d'enseignement (et non pas d'un *officium*) à l'école patriarcale: suivant la première attestation, fournie par le patriarche Matthieu I^{er} (novembre 1397-août 1410), le *katholikos didaskalos* était censé être un maître "universel", un *didaskalos* à tout enseigner, les lettres sacrées aussi bien que les disciplines païennes du *trivium* (qui comprenait, à l'époque, la grammaire et

132. Sur Chortasménos maître de Scholarios, voir précisions apportées in Georges Scholarios et le *Paris*. gr. 1932. Sur Chortasménos, voir références dans les notes qui suivent.

133. Jean Chortasménos (*circa* 1360-1431) est notaire patriarcal vers 1391; il devient, vers 1405, *katholikos didaskalos* en succédant à son maître défunt, Balsamon; c'est pendant cette période qu'il a comme élèves Marc Eugénicos, Scholarios et Bessarion. En 1415, il continue d'assurer sa charge de *katholikos didaskalos* et il le fera probablement jusqu'en 1425-1430. Il devient alors métropolitaine de Sélybrie et il le restera jusqu'à la fin de sa vie (octobre 1431). Voir reconstitution proposée in Chortasménos *katholikos didaskalos* 102-107; Chortasménos annotateur 215-216; Philosophie byzantine 1373.

la rhétorique, mais non pas la dialectique) et du *quadrivium* (arithmétique, géométrie et astronomie, la musique appartenant désormais au domaine ecclésiastique)¹³⁴. Comment expliquer, après ces éclaircissements, l'emploi du terme de *katholikos didaskalos* par Scholarios? comment expliquer le fait qu'il a "enrichi" ce titre en y ajoutant le complément τῆς τῶν ὀρθοδόξων ἐκκλησίας¹³⁵? Avant d'aborder l'explication, un éclaircissement s'impose.

Il est vrai que la seule attestation autographe de Chortasménos *katholikos didaskalos* se trouve dans une note marginale que nous avons localisée dans le *Paris. gr.* 1846, f. 151r, l. 1-2: Ἰω[άννου] τοῦ Χορ[τασμένου...] | καὶ καθολ(ικ)οῦ διδασκάλ[ου] || . Malheureusement, suite au rognage intensif du manuscrit, les fins des lignes de cette note se trouvent amputées¹³⁶. Malgré cet accident, le nombre des lettres perdues en fin de ligne, que nous avons calculé¹³⁷, exclut la possibilité que la partie amputée du titre de Chortasménos corresponde à la section τῆς τῶν ὀρθοδόξων ἐκκλησίας, dont Scholarios a truffé le titre de *katholikos didaskalos* dans la Lettre officielle. Quant à l'autre attestation disponible sur le *katholikos didaskalos*, qui figure dans l'acte de Matthieu I^{er} précédemment cité, le complément "de l'Église des orthodoxes" n'est pas utilisé¹³⁸. Il en résulte que certains éléments de la titulature complète (καθολικὸς τῆς τῶν ὀρθοδόξων ἐκκλησίας διδάσκαλος) dont se sert Scholarios dans la Lettre officielle *pourraient être le fruit d'une innovation de sa part*.

Tout d'abord, le complément τῆς τῶν ὀρθοδόξων ἐκκλησίας renvoie sans équivoque à la Synaxis des orthodoxes. Or, Marc Eugénicos, qui avait été élève de Chortasménos *katholikos didaskalos* après le décès de son père¹³⁹, a été le premier chef de la Synaxis. Ainsi, ce serait un quiproquo chronologique indubitable que de croire avoir localisé, au sein de la génération de Chortasménos, un ajout effectué au sein de la

134. Chortasménos *katholikos didaskalos* 89-102; Philosophie byzantine 1373-1377; cf. Chortasménos annotateur 215-218.

135. Chortasménos *katholikos didaskalos* 89-102; Philosophie byzantine 1373-1377; cf. Chortasménos annotateur 215-218.

136. Chortasménos *katholikos didaskalos* 105-106; Chortasménos annotateur 206-209 (édition et traduction du texte de la note); 209-215 (étude de cette note); 217-218 (essai de reconstitution des parties manquantes des l. 1-2).

137. *Ibidem* 217-218.

138. Chortasménos *katholikos didaskalos* 90-91.

139. Il a été élève de Chortasménos dans des circonstances qui ont été décrites dans son *Vios*, composé par le frère de Marc, Jean Eugénicos, peu après la mort du premier. En fait, Marc a perdu son père à l'âge de treize ans; quand il a pu reprendre ses études, il a eu recours à deux nouveaux maîtres (S. Pétridès, Le synaxaire de Marc d'Éphèse 100, l. 12-21 et L. Petit, Acolouthie de Marc Eugénicos 213, l. 16-28), dont les noms sont précisés uniquement dans la version du *Vios* éditée par L. Petit; l'un

génération suivante. En plus, comme il a été précédemment signalé, Scholarios est devenu le chef de la Synaxis après la mort de Marc Eugénicos, de façon discrète au départ, puis de manière beaucoup plus combative. Par conséquent, l'indication "de l'Église des orthodoxes" dans le titre utilisé par Scholarios fait certainement appel à son activité après 1445 et, en particulier, à la lutte antiunioniste acharnée qu'il a organisée après la prise du pouvoir par Constantin en 1449.

Enfin, et sans entamer un développement qui risquerait d'être long, lorsque Syropoulos copie en septembre 1446 le *Vatic. gr.* 1145, il attribue le premier traité de Scholarios sur le procession du Saint-Esprit, compris dans ce témoin, à: Τοῦ σοφωτάτου καὶ λογιωτάτου καθολικοῦ διδασκάλου τῆς τε ἁγίας τοῦ Χριστοῦ καὶ ὁρθοδόξου ἐκκλησίας καὶ τῆς ἱερᾶς αὐτῆς θεολογίας κῦρ Γεωργίου τοῦ Σχολαρίου¹⁴⁰. Il répète la même indication, en omettant le qualificatif *katholikos*, dans le titre du deuxième traité, copié par lui dans le *Paris. gr.* 1291, qui date de septembre 1447¹⁴¹, alors qu'une indication encore plus brève (la partie concernant l'Église y fait défaut) figure dans le titre d'un ouvrage de Scholarios relevant de la polémique antibarlaamite, copié dans le *Coislin* 101, datant d'août 1445¹⁴². Certains éléments du titre complet seraient-il dus à l'initiative de Syropoulos et de Scholarios? Le cas est probable, mais, sans aborder ce sujet, contentons-nous de signaler que, en septembre 1447, Scholarios était probablement (encore) *katholikos didaskalos* (sinon Syropoulos ne l'aurait pas signalé), et que la titulature de 1452 présente effectivement des modifications par rapport à celle de 1446-1447 et aux attestations précédentes. Quant au terme "Église", grâce à un intelligent subterfuge, au lieu de s'appliquer, comme en 1446-1447, à "la sainte et orthodoxe Église du Christ", autrement dit au patriarcat, il servait désormais à indiquer "l'Église [à savoir: l'assemblée] des orthodoxes", c'est-à-dire la Synaxis.

Scholarios a été élève de Chortasménos¹⁴³; il lui a très probablement succédé à ce poste, de la même façon que Chortasménos avait succédé à son maître Balsamon. Cet événement a dû se produire assez tôt dans sa carrière, soit à la mort de son maître Chortasménos en 1431, soit, peu avant, notamment lorsque celui-ci, devenu métropolite de Sélybrie, s'est installé à cette ville vers 1430. Ainsi, l'utilisation par Scholarios du titre de *katholikos didaskalos* ne devait pas du tout nous surprendre pour la période qui va de

de ces maîtres était Chortasménos (L. Petit, texte 213, l. 18-24; commentaire 196); voir K. Mamônè, *Μάρκος Εὐγενικός* 26 et analyse de ces passages dans notre ouvrage sur Chortasménos et l'enseignement à Constantinople durant cette période.

140. Scholarios, *Œuvres*, II, p. V et 1.

141. *Ibidem*, p. IX et 269.

142. *Ibidem*, III, p. 204; cf. p. XVIII.

143. Georges Scholarios et le *Paris. gr.* 1932.

1430 à 1439/1440 et qui clôt avec le concile de Florence. Elle ne devait pas nous surprendre outre mesure pour la période 1440-1448, qui s'achève par la mort de Jean VIII; les éléments avancés plus haut nous dispensent d'y revenir. En revanche, il est difficile d'admettre que l'antiunioniste Scholarios ait pu continuer d'être *katholikos didaskalos* à partir de 1449-1450 et rappelons que la Lettre officielle de la Synaxis date de 1452.

Suite à ces précisions, on comprend mieux le caractère paradoxal de la titulature complète *καθολικὸς τῆς τῶν ὀρθοδόξων ἐκκλησίας διδάσκαλος* adoptée par Scholarios. S'il affirmait être encore *katholikos didaskalos*, cela signifierait qu'il dépendait du patriarcat de Constantinople; par conséquent, il ne pourrait, sous aucun prétexte, se présenter comme chef de l'Église des orthodoxes. Si, au contraire, il signalait, dans la titulature adoptée, qu'il faisait partie de l'Église des orthodoxes, il ne pourrait pas être *katholikos didaskalos*. À ce dilemme cornélien, Scholarios a répondu à sa façon, en adoptant avec adresse (en témoigne l'usage du terme "Église") un nouveau titre lui permettant de combiner ce qu'il n'était probablement plus (*katholikos didaskalos*) avec ce qu'il était vraiment: chef et membre de la Synaxis, qui devait constituer le nouveau Synode patriarcal. Entre le mode d'être et celui de devenir, Scholarios a opté pour un mode à cheval entre les deux: l'être et le devenir; n'oublions pas que Scholarios était un grand admirateur d'Aristote !

Après tout, la Lettre officielle de la Synaxis ne présente-t-elle pas les caractéristiques d'un document patriarcal alors qu'elle ne l'est pas? cette "simulation" n'est-elle pas du même ordre que le titre présenté par Scholarios pour signer, précisément, ce même document? Autrement dit, le fait que la signature de Scholarios, en bas de cette Lettre, soit la plus longue, la plus imposante et celle qui clôt le document doit être interprété dans cette perspective de "simulation" ou de "semi-vérité" remplaçant une vérité qui n'appartient plus au mode de l'être par une autre, qui se projette dans le mode du devenir. Ainsi, Scholarios a très probablement réactivé un titre qu'il avait eu au patriarcat, en l'adoptant aux nouvelles conjonctures historiques, et, agissant comme un patriarche, il a signé un document qui se rapprochait par la forme et le contenu des documents du patriarcat, alors qu'il était émis par les antiunionistes de la Synaxis, qui devaient constituer le nouveau Synode.

Lorsque Scholarios écrit, à une date qui se situe entre 1445 et 1448, le certificat d'authenticité des reliques, il est très probablement encore *katholikos didaskalos* au patriarcat. En conséquence, on comprend mieux son intervention. Peut-être parce que les *notarioi* avaient déserté le patriarcat, peut-être parce que Scholarios était la personne la plus qualifiée, peut-être parce que Scholarios y avait été obligé en tant que *katholikos didaskalos*, peut-être parce que, à la fois, l'empereur lui a demandé qu'il s'y exécute en

tant que son secrétaire, ou pour une autre raison, Scholarios a été chargé de ce travail. La mauvaise qualité de la traduction témoigne-t-elle de sa mauvaise connaissance du latin, ou, mieux, du fait qu'il s'en est exécuté aussi mal que possible?

La vie humaine est pleine de paradoxes, d'inattendus et de situations insolites et l'Histoire, miroir des actes des Hommes, les transmet à la postérité, tantôt plus fidèlement tantôt moins. Nous avons cité plus haut le cas de Baudouin II, empereur latin de Constantinople, quittant précipitamment sa capitale en 1261 et livrant ainsi au pire de ses ennemis, l'empereur byzantin de Nicée, une partie des reliques que son aïeul avait prises à l'empereur byzantin régnant à Constantinople en 1204. Le cas de Scholarios est tout aussi insolite. Suite à un paradoxe du Destin, le titre de καθολικός τῆς τῶν ὀρθοδόξων ἐκκλησίας διδάσκαλος, "construit" par Scholarios a, en quelque sorte, marqué sa vie et défini son destin. Dans la Lettre officielle de 1452, ce titre se substituait à celui du patriarche, de la même façon que la Synaxis, se substituant au Synode, émettait ce document simulant les actes émis au patriarcat. Ce message de Scholarios et cette façon de procéder, alliant le présent à l'avenir, ce qui allait cesser d'exister avec ce qui était destiné à prendre vie et à exister, ont été perçus en dehors des murailles de Constantinople. Ce n'est pas un hasard si les Utraquistes adressent leur réponse du 29 septembre 1452 à "l'empereur Constantin Paléologue et au patriarche Gennadios"; est-ce vraiment un hasard si ce "patriarche Gennadios" de 1452 devient le patriarche Gennadios de 1454?

ANNEXE

DESCRIPTION PALÉOGRAPHIQUE ET CODICOLOGIQUE DU CERTIFICAT DE MAMAS

La description qui suit repose sur l'examen du document, fait sur place (Bruxelles, Archives générales de Belgique).

ÉLÉMENTS GÉNÉRAUX. Le certificat de Mamas, après avoir appartenu pendant longtemps à la famille *Van der Noot* (voir suite), était passé avec d'autres documents de cette famille à la Bibl. Royale de Belgique, au département des Manuscrits, avec la cote II 3094 (voir E. Lejour, *Inventaire des Archives de la Famille Van der Noot*. [Archives générales du Royaume], Bruxelles 1954, 18 n. 1). Plus précisément, cette cote avait été donnée à plusieurs documents relatifs à la famille Van der Noot qui, pris sur onglets, avaient été reliés ensemble, le certificat de Mamas constituant la première pièce; sur ce certificat était appendu, comme il a été signalé dans notre contribution, le sceau de Mamas.

Le 1er mars 1971, le manuscrit II 3094 a été transféré aux Archives Générales, où il

a reçu la cote “Archives de familles. Varia 1971, n° 23”. Le sceau n’a pas suivi le transfert du dossier. Sur la demande du P. V. Laurent, une enquête a été menée à la Bibl. Royale; c’est grâce à elle que le sceau a pu rejoindre le certificat aux Archives (réponse d’E. Voordeckers à V. Laurent, datant du 6 octobre 1971).

ÉLÉMENTS CODICOLOGIQUES ET PALÉOGRAPHIQUES. Le certificat de Mamas, sur parchemin d’assez bonne qualité, mesure 265×370 mm.

Il comporte quatre éléments, écrits, comme d’habitude, sur le côté chair du parchemin: –le texte grec, sur la partie de gauche (surface écrite: 130/135×140/145 mm.); –la traduction du texte en latin, sur la partie droite (surface écrite: 145/150×110/115 mm.); –la signature autographe du patriarche, en grec, sur la partie inférieure (295/310×30/35 mm.); –un peu plus bas, la traduction de cette signature en latin. Les deux signatures vont d’un bout du document à l’autre.

Piqûres. Quelques traces de piqûres ont survécu. Celles du côté gauche sup. et inf., disposées par groupes de quatre et formant une croix, sont nettement visibles; elles servaient à tracer les justifications délimitant le texte grec du côté externe. Les autres piqûres sont plus difficiles à distinguer: un groupe de quatre piqûres, probablement formant une croix, se voit dans l’angle inf. interne du texte latin; on voit aussi une paire de piqûres délimitant le texte grec (voir suite) du côté inf. interne.

Réglure. Si l’on juge par les piqûres, la réglure du manuscrit devait être sommaire et se limitait aux justifications pour le texte grec et la traduction en latin. Aucune trace de rectrices n’est visible; de plus, compte tenu du fait que les lignes du texte grec, surtout les premières, ne sont pas droites, on doit en déduire que les rectrices n’avaient pas été tracées. En revanche, les lignes du texte latin sont droites.

Encre. Les quatre éléments sont écrits dans une encre de couleur noirâtre, qui vire actuellement vers le vert; l’emploi du même type d’encre pour l’ensemble de ces éléments, combinée au fait que l’interligne adopté pour les deux textes est le même, confère au certificat de Mamas une certaine homogénéité.

Les textes.

a. Le texte grec. Le texte grec, dont les lignes sont à 7 mm. d’intervalle, a été copié par Georges Scholarios. Son écriture, hâtive et quelque peu relâchée, est facilement reconnaissable. Les lettres des dix premières lignes sont particulièrement serrées, alors que par la suite elles deviennent plus espacées. Les premières lignes du texte, faute de rectrices, dévient considérablement. Parmi les traits qui caractérisent la copie de Scholarios, signalons les suivants: –usage d’abréviations en nombre particulièrement limité, presque exclusivement pour les *nomina sacra* (la conjonction *kai* est donnée en abréviation une seule fois); –emploi, pour les voyelles iôta et ypsilon non accentuées, d’un

tréma comportant un seul point ou d'un tréma dont les deux points sont trop rapprochés; cette façon de procéder a induit l'éditeur une fois en erreur: prenant le tréma sur le ypsilon pour accent, il a transcrit πορφύγου au lieu de πορφυροῦ (voir n. 54).

b. Le texte latin. Les lignes présentent le même intervalle que pour le texte grec, mais l'écriture est plus ordonnée que celle de Scholarios et les lignes écrites ne dévient pas. Très probablement, le texte latin et la signature en latin sont l'œuvre d'un même copiste. Les dernières lignes du texte latin sont actuellement presque effacées.

LE CERTIFICAT ET DEUX AUTRES PIÈCES DU MANUSCRIT "VARIA 1971. N° 23".

Van den Gheyn a décrit l'histoire de la transmission du certificat de Mamas jusqu'à son arrivée aux mains de la famille Van der Noot; il a également donné des détails sur le lieu de conservation du certificat, qui a été gardé dans l'église castrale de cette famille, dédiée à Saint-Job, que les Van der Noot ont pu faire promouvoir en église paroissiale (p. 86-92).

Un document important pour l'histoire du certificat est celui qui a été établi le 10 octobre 1524 par Robert de Croy, administrateur du diocèse de Cambrai. La copie du XVIII^e siècle faite à partir de ce document et utilisée par Van den Gheyn (p. 86 sq.) constitue désormais la Pièce n° 2 du dossier "Familles Varia 1971, 23", conservée dans les Archives Générales de Belgique, la Pièce n° 1 étant, comme il a été signalé plus haut, le certificat de Mamas. Cette copie est écrit sur un folio de parchemin, mesurant 525×370 mm. Manifestement, lorsque Van den Gheyn avait consulté cette copie, il s'agissait du seul document à comprendre le texte de Robert de Croy. Actuellement, la Pièce n° 4 du même dossier "Archives de familles. Varia 1971, n° 23" comporte quatre folios sur papier, dont les trois premiers (le dernier étant blanc), correspondent, eux aussi, au document de Robert de Croy. L'ancienneté de ces folios, combinée au fait qu'ils portent des corrections supralinéaires correspondant aux leçons retenues dans la copie du XVIII^e siècle fait penser que cette version pourrait constituer l'original du texte de Robert de Croy.

Quant au Vêtement de Jésus, touché par l'hémorroïsse, le texte donné dans la copie du XVIII^e siècle aussi bien que dans l'original est celui que reproduit Van den Gheyn à la différence qu'on y rencontre "quadam" et non pas "quaedam".

GUGLIELMO CAVALLO

GLI USI DELLA CULTURA SCRITTA NELLE COMUNITÀ MONASTICHE
A BISANZIO NEL RIFLESSO DEI *TYPIKA* DI FONDAZIONE

La recente pubblicazione della collezione dei *typika* e di altri materiali relativi alle fondazioni monastiche bizantine¹ agevola un'indagine a tutto campo sulla testimonianza che questo tipo di documentazione offre, sia pure indirettamente, sugli usi della cultura scritta nelle cerchie monastiche, e quindi pure sulla conoscenza di determinati libri e testi in queste ultime. In un volume dedicato alla memoria di Nikolas Oikonomides l'argomento vuole avere un particolare significato, giacchè proprio ad Oikonomides –il quale più volte rivolse i suoi interessi a problematiche della cultura scritta– si devono studi sull'alfabetismo, in sostanza sul livello di competenze grafiche, nei monasteri dell'Athos, indagate attraverso l'esame delle sottoscrizioni documentarie. Anche nel nostro caso il percorso –seguendo la via non della documentazione diplomatica diretta, ma di quella indiretta offerta dai *typika*– inizierà dalla considerazione dell'alfabetismo in ambito monastico, ma per allargarsi poi, più in generale, alle pratiche di scrittura e di lettura che vi si possono rilevare.

Tenendo a mente quanto a ragione è stato scritto da Jacques Le Goff, che “occorre individuare, spiegare le lacune, i silenzi della storia e basare la storia tanto su questi vuoti quanto sui pieni che sono giunti sino a noi”², va osservata, innanzi tutto, nella più parte dei *typika* di età medio- e tardobizantina l'assenza di qualsiasi precetto vincolante in favore dell'alfabetismo, laddove invece nel monachesimo primitivo dei secoli IV-VI, fin dai tempi del suo antesignano s. Pacomio, si fa obbligo ai monaci di acquisire un grado sia pur minimo di istruzione perchè praticino la lettura almeno del Nuovo Testamento e del Salterio³. Nel secolo IX nella *regola* del monastero di Studio a Costantinopoli –ove pur non mancava una certa organizzazione scolastica a quanto si ricava da altri testi

1. *Byzantine Monastic Foundation Documents*, ed. by J. Thomas – A. Constantinidis-Hero, I-V. Washington 2000.

2. *La nuova storia*, a cura di J. Le Goff. Milano 1980, 43.

3. *Pachomiana Latina*, 139-140, ed. A. Boon. Louvain 1932, 49-50.

studiti⁴– non si fa comunque alcun riferimento alla necessità di conseguire un certo livello di alfabetismo. Più tardi si trova solo qualche sparso cenno. Il *typikon* di Gregorio Pacuriano, il grande dignitario bizantino di origine georgiana, per la sua fondazione monastica del 1083 dedicata alla Vergine di Petritzos (tema di Filippopoli) prevede che i *μεικάρια*, gli “adolescenti”, siano alloggiati, nutriti, e istruiti negli *ἑρὰ γράμματα* –né si fa cenno ad altro grado di istruzione– in un vicino monastero di S. Nicola, una dipendenza dove un anziano *ἑρηνός*, un “prete”, impartirà loro un insegnamento ricevendo una *ῥόγα*, una “paga”⁵. La possibilità di avere un minimo di istruzione in un monastero dipendeva dalla presenza di qualcuno che avesse pratica di insegnamento, avendo magari già esercitato una qualche funzione didattica prima di entrare nella vita monastica, o che comunque fosse in grado di introdurre altri alla lettura almeno del Salterio. Nel *typikon* del monastero femminile della *Bebaia Elpis* a Costantinopoli –la fondazione di Teodora Sinadena da datare agli anni tra il 1327 e il 1335– si fa riferimento a giovinette che si dedicano con zelo ad educarsi nelle lettere, *τὰ γράμματα ἐκπαιδένεσθαι*, e alle quali si consente, altresì, di esercitarsi in quei *μαθήματα* che si convengono alle regole della vita monastica, mentre d’altro canto ai giovani laici si interdice, almeno a partire da un certo momento, di accedere a qualsiasi istruzione presso il monastero per evitare motivi di turbamento⁶: tutto questo indica in ogni caso che alle giovani avviate a diventare monache –ma non ad altri– si offriva un qualche insegnamento all’interno del monastero stesso. Nel secolo XV, il *typikon* e il testamento di Nilo Damila per il monastero femminile della *Pantanassa* a Creta lasciano intravedere un insegnamento non più che a livello elementare all’interno del monastero: vi si trova prescritto, infatti, che le fanciulle al di sotto dei dieci anni possano essere ammesse in quest’ultimo solo se desiderano acquisire un certo grado di alfabetismo e quindi diventare monache; ed ancora, si ritiene più in generale meritorio insegnare alle monache le lettere⁷.

Questo silenzio dei *typika*, interrotto solo di rado, induce a credere che quanti all’interno dei monasteri possedevano un qualche grado, dal più alto al minimo, di

4. PG 98, 1745 BC; PG 105, 869 C-872 AB.

5. P. Gautier, *Le typikon du sébaste Grégoire Pakourianos*: *REB* 42 (1984) 115-117; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, II, 550-551. Si veda anche P. Lemerle, *Le typikon de Grégoire Pakourianos* (décembre 1083): *Cinq études sur le XI^e siècle byzantine*. Paris 1977, 152.

6. H. Delehaye, *Deux typica byzantins de l’époque des Paléologues*. Bruxelles 1921, 47, 97-98; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, IV, 1538, 1564.

7. S. Pétridès, *Le typikon de Nil Damilas pour le monastère de femmes de Baeonia en Crète* (1400): *Izvestia Russkogo Arkheologischeskogo Instituta v Konstantinopole* 15 (1911) 100; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, IV, 1470.

alfabetismo, lo avessero di norma acquisito prima della tonsura o comunque fuori della vita monastica. La circostanza che nelle comunità confluivano individui di estrazione sociale varia, dall'aristocrazia alle fasce più umili, faceva sì che non ne mancassero di istruiti a diversi livelli e persino di colti tra quanti provenivano dai ranghi alti o medio-alti della società. Ma pur se i più –soprattutto quando provenivano da zone eccentriche o da villaggi– si monacavano da analfabeti e da ignoranti, si sentiva assai raramente l'esigenza di offrire loro una qualche possibilità di acculturarsi o di migliorare, se scarsa, la propria istruzione. Una gran parte di monaci e monache, insomma, rimaneva in uno stato di analfabetismo o semialfabetismo.

Questa situazione è confermata, almeno per i secoli XI e XII, dalla ricerca già ricordata di Nikolas Oikonomides condotta sulle sottoscrizioni dei documenti dell'Atos, la quale testimonia un numero elevato di monaci analfabeti o semialfabeti, o che comunque sottoscrivono con frequenti errori di ortografia⁸. Più o meno saldamente alfabetizzati all'interno delle comunità compaiono o si possono credere quei monaci che avevano una posizione eminente o che svolgevano determinate mansioni, ed anzi questi erano scelti verisimilmente proprio perché in possesso di una istruzione adeguata. Dalle funzioni testimoniate nei *typika* si devono ritenere sempre o per lo più forniti di una sicura capacità di leggere e scrivere innanzi tutto *ἡγούμενοι, καθηγούμενοι, καθηγέται, προεστῶτες*, o nel caso di monasteri femminili *ἡγούμεναι, καθηγούμεναι, ἀφηγούμεναι* e *προεστῶσαι*; ma alfabetizzati si devono ritenere pure, quando nella comunità ne sia attestato l'ufficio, il *βιβλιοφύλαξ*, lo *σκενοφύλαξ*, il *χαρτοφύλαξ*, il *δοχειάριος*, l'*οἰκονόμος*, l'*ἐπίτροπος* e comunque quanti avevano a che fare con strumenti della cultura scritta –libri, documenti, registri– o avevano responsabilità amministrative e contabili; ed ancora, più o meno istruiti si dimostrano gli ecclesiarchi, i monaci e gli eunuchi che fungevano da assistenti spirituali, e quanti erano addetti alle letture di chiesa nel coro o di refettorio.

Implicito e ovvio è che alfabetizzati fossero quanti della capacità di scrivere avevano fatto il loro mestiere, vale a dire scribi, copisti, calligrafi, la cui attività è talora ricordata nei *typika*. Si trattava di mestiere piuttosto diffuso che il monaco aveva quasi sempre appreso, almeno in una fase iniziale, già da laico, e per il quale –quando non scriveva per

8. N. Oikonomides, Mount Athos: Levels of Literacy: *DOP* 42 (1988) 167-178. Si veda anche, dello stesso N. Oikonomides, Literacy in the Thirteenth-Century Byzantium. An Example from Western Asia Minor: *Τὸ Ἑλληνικόν. Studies in Honour of S. Vryonis, Jr., I, Hellenic Antiquity and Byzantium*, ed. by J. S. Langdon – S. W. Reinert – J. Stanojevich Allen – Ch. P. Ioannides. New Rochelle, N. Y., 1993, 253-256, e Byzance: à propos d'alphabétisation: *Bilan et perspectives des études médiévales en Europe*, éd. Jacqueline Hamesse. Louvain-La-Neuve 1995, 35-42.

lo stesso monastero– di solito riceveva un compenso da committenti che richiedevano prodotti scritti (soprattutto libri, talvolta anche documenti). Nella *regola* di Cristodulo per il monastero di S. Giovanni Teologo a Patmo del 1091 –ove si vieta di assumere un qualsiasi lavoro retribuito– l'esercizio della calligrafia è consentito a condizione che il superiore ne sia informato, e che il monastero stesso fornisca i materiali acquisendo quindi il prodotto finito⁹. Da altro angolo visuale la circostanza riveste particolare interesse, giacchè spiega, almeno in parte, l'enorme accumulo librario testimoniato per la biblioteca di Patmo. Forse destinata al monastero stesso si deve ritenere anche –prima ancora che a Patmo– la produzione libraria di Studio a Costantinopoli, dove si svolgeva un'attività di copia coordinata, vincolata a norme precise¹⁰. Si può aggiungere qualche curiosità incontrata nelle testimonianze relative a monaci copisti. Nella regola dello stesso monastero di Studio si prescrive che, in tempo di Quaresima, dopo il mattutino e al sorgere del sole, ciascuno si rechi a svolgere le sue mansioni e che reciti l'intero Salterio; ma da quest'ultimo compito vengono esentati i copisti¹¹, evidentemente perché la recitazione del Salterio li avrebbe distratti dal lavoro di trascrizione, il quale richiedeva un'attenta lettura-scrittura del testo che si doveva ricopiare onde evitare travisamenti del modello e quindi errori. Ancora di qualche interesse può essere rilevare che nel testamento di Atanasio dell'Atos per il monastero di Lavra, riferibile a circa il 993, si fa riferimento ad un Giovanni calligrafo¹², che tutto lascia credere sia il medesimo Giovanni di Lavra alla cui attività si deve tra il 984 e il 995 un buon numero di manoscritti¹³.

Va osservato tuttavia che –a parte i casi di Studio e di S. Giovanni a Patmo– da *typika*, testamenti e altri materiali connessi non risulta alcuna specifica attività di monaci copisti in favore di un accrescimento librario dei monasteri. Di certo libri scritti su committenza venivano tante volte offerti per la salvezza dell'anima al monastero stesso nel quale operava la mano monastica; ma dai documenti di fondazione e da inventari di libri che li accompagnano risulta che le biblioteche monastiche si formavano soprattutto

9. F. Miklosich – F. Müller, *Acta et diplomata graeca medii aevi sacra et profana*, VI. Wien 1890, 75; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, II, 590.

10. PG 99, 1740 B-D.

11. PG 99, 1717 A; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, I, 112.

12. Ph. Meyer, *Die Haupturkunden für die Geschichte der Athosklöster*. Leipzig 1894, 129; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, I, 278.

13. L'attività di Giovanni di Lavra è stata ricostruita da J. Irigoien, *Pour une étude des centres de copie byzantins*, II, Jean de Lavra: *Scriptorium* 13 (1959) 196-200. Si accoglie qui l'identificazione proposta da E. Lamberz, *Die Handschriftenproduktion in den Athosklöstern bis 1453: Scritture, libri e testi nelle aree provinciali di Bisanzio*, a cura di G. Cavallo – G. De Gregorio – M. Maniaci, I. Spoleto 1991, 30-35.

grazie a donazioni o lasciti di fondi più o meno consistenti di libri. Intorno alla metà del secolo XI Timoteo, il cosiddetto *δευτερος κτήτωρ* del monastero dell'*Evergetis* presso Costantinopoli, provvede quest'ultimo, oltre che di arredi sacri, anche di libri¹⁴. A quanto recita la *diataxis* di Michele Attaleiata del 1077, questi fornisce di un certo numero di manoscritti la sua fondazione monastica di Cristo *Panoiktirmon* sempre a Costantinopoli. Diversi inventari di libri mostrano altresì in che modo il nucleo librario donato dal fondatore Michele potesse venire incrementato anche dopo la sua morte: alcuni libri risultano donati dal preposito Giovanni, altri da Michele egumeno del monastero, altri dagli esecutori testamentari di Michele Attaleiata e di suo figlio Teodoro (evidentemente il fondatore aveva offerto al monastero solo una parte dei suoi libri al momento della fondazione), altri dal padre spirituale del fondatore, altri ancora da singoli monaci, mentre un certo numero di libri era stato acquistato in momenti diversi¹⁵. Nello stesso monastero di S. Giovanni Teologo a Patmo, dove la *regola* prescriveva che la produzione libraria dei calligrafi fosse acquisita all'interno, molti libri si dimostrano di altra provenienza: nel testamento e relativo codicillo –datati marzo 1093– di Cristodulo, il fondatore, si fa riferimento ad una *ἀπογραφή* di libri di proprietà dello stesso Cristodulo, tra i quali una collezione che proveniva dal monastero del Latros, destinati alla biblioteca patmiaca¹⁶; e da un inventario del 1200 risulta che il patrimonio librario di Patmos ammontava a più di trecento manoscritti¹⁷, essendosi accresciuto anche con graduali accessioni di libri che quanti entravano nella vita monastica portavano con sé e offrivano al monastero. Nel *typikon* della *Kosmosoteira* in Tracia vi è notizia dei libri donati dal *sebastokrator* Isacco Comneno che ne fu il fondatore nel 1152: uno tra questi libri, composto dallo stesso Isacco, conteneva versi di carattere epico, satirico e politico, varie lettere e altri scritti che il fondatore desiderava fossero letti in sua memoria¹⁸. Anche nella Sicilia normanna di cultura greca nel secolo

14. P. Gautier, Le typikon de la Théothokos Évergétis: *REB* 40 (1982) 17; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, II, 473.

15. P. Gautier, La diataxis de Michel Attaliata: *REB* 39 (1981) 93-97 e 123-129; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, I, 358-359. Si veda anche P. Lemerle, La diataxis de Michel Attaliata (Mars 1077): *Cinq études* 89, 91-92, note 48 e 49.

16. Miklosich – Müller, *Acta et diplomata*, VI, 83, 87; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, II, 596, 599.

17. Ch. Astruc, L'inventaire dressé en septembre 1200 du trésor et de la bibliothèque de Patmos. Édition diplomatique: *TM* 8 (1981) 15-30.

18. L. Petit, Typikon du monastère de la Kosmosotira près d'Aenos (1152): *Izvestia Russkogo Arkheologičeskogo Institutā v Konstantinopole* 13 (1908) 69; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, II, 844.

XII la prefazione del *typikon* di Luca archimandrita per il monastero del S. Salvatore *de lingua phari* di Messina del 1131 fa esplicito riferimento a libri sacri e profani che egli ha riunito per la biblioteca della nuova fondazione¹⁹. Secoli più tardi, infine, il testamento di Nilo Damila per il monastero della *Pantanassa* a Creta non solo contiene un inventario di libri che egli evidentemente lega a quest'ultimo, ma prescrive all'egumeno di lasciare in eredità i libri, che questi possiede, all'interno e non al di fuori dello stesso monastero²⁰.

Questa esemplificazione è sufficiente a dimostrare che collezioni librarie anche assai consistenti si formavano soprattutto per successive accessioni di lasciti e doni, magari partendo da un primo nucleo fornito dallo stesso *κτίτωρ*.

Anche se i monasteri possedevano libri –in una gamma quantitativa che andava dalle collezioni più modeste alle più ricche– e vi erano monaci più o meno alfabetizzati che avevano un qualche libro ad uso proprio, la lettura individuale sembra essere stata pratica piuttosto rara. Le indicazioni che vengono in tal senso dai *typika* –quando non sono del tutto assenti come pur spesso avviene– restano per lo più vaghe e, nel complesso, scarse. A Studio risulta raccomandata nella pausa pomeridiana il *μελετᾶν*, da intendere forse come il meditare su una qualche lettura, ma si prevede come alternativa il sonno...²¹ Nella *regola* di Atanasio per il monastero di Lavra sono previste letture quaresimali, e si prescrive di spendere nella preghiera e nella lettura i giorni liberi dai lavori manuali²². In più casi è raccomandata la lettura in cella, almeno per quanti ne sono capaci; ed in particolare il testamento di Lazaro Galesiota del secolo X lascia intendere che in cella si praticassero letture notturne²³. Nella *regola* di Nicone del monastero della Montagna Nera in Siria del secolo XI sono previste in certi casi letture individuali come alternativa al lavoro²⁴. Ancor più si insiste su letture da fare da sé nei *typika* di monasteri

19. G. Cozza Luzi, *De typico sacro Messanensis Monasterii Archimandritalis*, in A. Mai, *Nova Patrum Bibliotheca*, X, 2. Romae 1905, 125; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, II, 645. Si veda anche M. Re, *Il typikon del S. Salvatore de lingua phari come fonte per la storia della biblioteca del monastero*, *Miscellanea di scritti in memoria di Bruno Lavagnini* (= *Byzantino-Sicula*, III). Palermo 2000, 249-278.

20. Sp. Lampros, *Das Testament des Neilos Damilas: BZ 4* (1895) 585-587; S. Pétridès, *Le typikon de Nil Damilas* 109; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, IV, 1477-1479.

21. PG 99, 1717 A; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, I, 112.

22. Meyer, *Die Haupturkunden* 138-139; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, I, 227-228.

23. *Vita s. Lazari auctore Gregorio monacho*, ed. H. Delehayé, *AA. SS. Novembris*, III, 549; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, I, 156.

24. V. Benesević, *Taktikon Nikona Chernogortsa*. Petrograd 1917, 31; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, I, 391.

femminili, come quello di Teodora Paleologina per il monastero di Lips a Costantinopoli del 1294-1301²⁵, o quello dell'inizio del secolo XIV di Irene Chumnena Paleologina per il monastero dedicato a Cristo *Philanthropos* a Costantinopoli²⁶, o ancora quello già ricordato per la *Bebaia Elpis*, dove peraltro le monache che non ne siano capaci perché analfabete sono esortate almeno a pregare e a recitare i salmi a orecchio²⁷. Nel *typikon* di Nilo Damila si prescrive di leggere ogni notte almeno per due volte e ad alta voce, e nello stesso *typikon* si trova la raccomandazione *ἀναγιγνώσκετε συνεχῶς καὶ ἀκορόεστω*²⁸. Un monaco quale Neofito il Recluso –il quale a Cipro nel secolo XII entra in monastero da analfabeta, ma si istruisce sempre più mettendo insieme e leggendo una collezione di libri e quindi componendo egli stesso opere devozionali di vario genere– nella sua *regola* insiste perché i monaci non si mostrino indolenti nel leggere i libri loro adatti e gli insegnamenti del Signore²⁹. Nel complesso tuttavia sembra che anche quanti erano in possesso di una sicura capacità di leggere e scrivere, come gli addetti a particolari compiti, o gli stessi monaci copisti fuori dal loro lavoro di trascrizione, si dedicavano assai poco alla lettura individuale, e forse non avevano un grado di istruzione tale da andare al di là delle letture più semplici e consuete.

Nelle comunità monastiche la lettura frequentemente praticata risulta, invece, quella in comune, ma non in biblioteca. La sola eccezione è costituita dal monastero di Studio, dove è testimoniato un *τόπος τῶν βιβλίων*, nel quale, nei giorni in cui ci si asteneva dai lavori manuali, i monaci al suono del *symandron* si riunivano e, dopo aver preso ciascuno un libro, leggevano fino a quando, prima del vespro, ad un nuovo suono del *symandron*, restituiscono ordinatamente il libro preso in lettura sotto la sorveglianza di un *βιβλιοφύλαξ*, al quale risultano assegnati precisi compiti³⁰. A Bisanzio la lettura in comune nei monasteri era di norma quella fatta ad alta voce da pochi capaci di praticarla in favore e a vantaggio degli altri, molti dei quali peraltro erano analfabeti o semianalfabeti. Fondamentale era la conoscenza del *typikon*, la somma delle norme che regolavano la vita monastica, sicché assai spesso ne risulta prevista una lettura secondo

25. Delehay, *Deux typika* 122; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, III, 1274.

26. Ph. Meyer, *Bruchstücke zweier τυπικά κτητορικά*: BZ 4 (1895) 48-49; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, IV, 1387.

27. Delehay, *Deux typika* 55; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, IV, 1542.

28. S. Pétridès, *Le typikon de Nil Damilas* 96, 107; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, IV, 1468 e 1475.

29. P. Tsiknopoullos, *Κυπριακά Τυπικά*. Nikosia 1969, 82; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, IV, 1354.

30. PG 99, 1713 A-B; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, I, 108.

determinate scansioni: all'inizio di ogni mese, o più volte all'anno, o in determinate festività, o nel giorno della commemorazione del fondatore; ma questa lettura, rivolta *εἰς ἐπήκοον πάντων* oppure *παιῶν*, secondo che si trattasse di monaci o monache, si faceva di regola in refettorio, durante il pasto, ed era affidata o ad un lettore addetto a svolgere quel compito, o a qualcuno scelto a turno tra quanti sapevano leggere. Molte altresì erano le letture che si facevano durante le quotidiane pratiche liturgiche: una o più letture, in relazione al santo o a ricorrenze da commemorare secondo il calendario liturgico, o fatte dal Vecchio e dal Nuovo Testamento, si trovano prescritte in tutti i *typika*. La più parte di monaci e monache si limitava ad ascoltare, o a recitare le orazioni a memoria, o a cantare. Altre letture in comune di scritti adatti alla formazione e alla spiritualità monastica, fatte da chi ne fosse stato incaricato –*ὁ ἀναγνώναι ταχθεῖς*– o comunque ne avesse capacità, sono più volte previste nello stesso refettorio o in altri momenti della giornata, talora anche durante le ore di lavoro, come nel monastero femminile della *Kecharitomene* a Costantinopoli, dove è prescritto dal *typikon* che una monaca legga un passo della Scrittura per altre mentre lavorano al fine di suscitare in esse piacere spirituale e alleviarne la fatica³¹. Non manca testimonianza che a chi entrava nella vita monastica venisse letto il *typikon*, e che al novizio fosse letto un certo numero di capitoli delle *Constitutiones asceticae* attribuite a s. Basilio. Nel *typikon* di Costantino IX per le comunità atonite si prescrive pure che i crisobolli imperiali a queste dirette vengano letti a tutti ad alta voce³². Talora, come nel *typikon* del monastero femminile di Lips, l'ascolto viene esplicitamente indicato come alternativo alla lettura³³. O ancora, come nel *typikon* di un altro monastero femminile, quello della *Bebaia Elpis*, le monache sono tenute ad ascoltare le letture loro rivolte nel più assoluto silenzio, *ἑστώσαις ἀκοαῖς*, giacchè “quello che per il corpo è il nutrimento, è per l'anima l'ascolto intenso dei discorsi sacri e divini”³⁴.

In relazione alle diverse pratiche della cultura scritta va osservata una maggiore sollecitudine nei *typika* dei monasteri femminili: si dà la possibilità alle fanciulle di acquisire un certo grado di alfabetismo o si ritiene meritorio dare alle monache una certa istruzione come nel *typikon* del monastero della *Bebaia Elpis* a Costantinopoli, o si insiste su letture da fare o da ascoltare come nei *typika* dei monasteri della *Kecharito-*

31. P. Gautier, *Le typikon de la Théotokos Kécharitóménè*: *REB* 43 (1985) 41-42; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, II, 671.

32. D. Papachryssanthou, *Actes du Prôtaton*. Paris 1975, 226; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, I, 285.

33. H. Delehay, *Deux typica* 122; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, III, 1274.

34. H. Delehay, *Deux typica* 67; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, IV, 1548.

mene, di Lips, di Cristo *Philanthropos*, e ancora della *Bebaia Elpis* a Costantinopoli, o si prescrive la lettura notturna individuale come nel *typikon* e nel testamento di Nilo Damila per il monastero della *Pantanassa* a Creta. La circostanza merita un commento. Esclusa dalla vita pubblica, a Bisanzio la donna occupava una posizione del tutto marginale quando non apparteneva alle fasce alte della società, e dunque, reclusa all'interno delle pareti di una casa o di un monastero, essa rimaneva sovente analfabeta, non avendo alcun contatto con la cultura scritta. Ma anche donne di un certo rango potevano versare in una condizione di analfabetismo o semialfabetismo³⁵. Alla donna, in verità, “è riservato l'esercizio di specifiche virtù cristiane e la realizzazione di compiti quali la procreazione, l'organizzazione domestica e la gestione della vita familiare. Questo è il suo campo d'azione, mentre il sapere rimane prerogativa virile”³⁶. Pur con certe differenze di epoca in epoca si deve ritenere quindi che nella società stessa l'analfabetismo fu sempre più diffuso tra le donne che tra gli uomini, sicché nei monasteri femminili confluiva un gran numero –forse la più parte, anzi– di donne del tutto ignoranti. La circostanza che vi fossero monache che restavano analfabete, del resto, è esplicitamente contemplata da monasteri come quelli dell'*Evergetis*, della *Kosmosoteira* e, ancora una volta, della *Bebaia Elpis*³⁷. E d'altra parte, anche laddove manchi una qualche testimonianza o allusione in tal senso, non si può desumere e *silentio* che tutte le monache o quasi fossero in possesso di un certo grado di alfabetismo. Tutto lascia credere, insomma, che nei monasteri femminili fosse avvertita, più che in quelli maschili, l'esigenza di offrire alle monache o alle fanciulle che intendevano monacarsi un minimo di istruzione, o almeno di renderle meno ignoranti –quando non si riusciva a fare di più– attraverso l'ascolto ripetuto ed intenso di letture, sì che esse potessero recepire la parola del Signore e ripeterla correttamente, evitando quelle confusioni nel pregare e nel recitare il Salterio che i Padri ritenevano *ῥχημα... τῶν δαυμόνων*³⁸.

Quali fossero le letture proposte a monaci e monache dai *typika*, si può da questi desumere non tanto direttamente ma piuttosto indirettamente. Chi ne era capace, è

35. Si vedano, per una più ampia trattazione Angeliki E. Laiou, *The Role of Women in Byzantine Society: JÖB 31/1* (1981) (=XVI. *Internationaler Byzantinistenkongress. Akten*, I/1) 253-257, e Alice-Mary Talbot, *Bluestocking Nuns: Intellectual Life in the Convents of Late Byzantium: Okeanos. Essays Presented to I. Ševčenko on his Sixtieth Birthday by his Colleagues and Students*, ed. C. Mango – O. Pritsak. Cambridge (Mass.) 1983 (= *Harvard Ukrainian Studies* VII), 604-618.

36. E. V. Maltese, *Dimensioni bizantine. Donne, angeli e demoni nel Medioevo greco*. Torino 1995, 119.

37. Laiou, *The Role* 254-255.

38. Delehaye, *Deux typica* 47; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, IV, 1538.

scontato che leggesse almeno il Nuovo Testamento e il Salterio, come prescrivevano già nel secolo IV i *praecepta* di s. Pacomio. Le raccomandazioni esplicite a leggere determinate opere si mostrano scarse ma non del tutto assenti: nel testamento di Giovanni di Rila, in Bulgaria, del secolo X si raccomanda la lettura di Antonio e di altri Padri del deserto³⁹; circa un secolo più tardi, nella *regola* già menzionata di Nicone del monastero della Montagna Nera, questi ritiene necessaria una serie di letture che vanno dalla *Vita* di s. Pacomio alla traduzione greca del *De institutis coenobiorum* di Cassiano, dagli *Ascetica* di s. Basilio ai decreti conciliari, fino alle *Pandette*, opera dello stesso Nicone⁴⁰; intorno all'inizio del secolo XV nel *typikon* di Nilo Damila per il monastero della *Pantanassa* a Creta più volte ricordato si esorta alla lettura intensiva del *Liber asceticus* e delle *Centuriae de caritate* di Massimo Confessore⁴¹.

Ma gli stessi *typika* e documenti con questi connessi risultano costruiti a loro volta con continui riferimenti ad opere che si ritenevano note negli ambienti monastici o delle quali era implicitamente proposta la conoscenza. In ogni comunità, s'è detto, il *typikon* era letto ripetutamente, e perciò monaci e monache, almeno attraverso il semplice ascolto e indirettamente, venivano comunque messi in contatto con determinati scritti. Vanno segnalate almeno le opere più frequentemente menzionate o di cui risultano ripresi alla lettera determinati passi, pur con l'avvertenza che molti *typika* non sono del tutto originali in quanto riprendevano frasi o interi blocchi di testo da *typika* precedenti che fungevano da modello. Tra gli scritti più citati s'incontrano gli *Ascetica* e le *Regulae fusius tractatae* di s. Basilio, le *Constitutiones asceticae* e le *Poenae n: rachos deliquentes* dello Pseudo-Basilio, la *Scala Paradisi* di s. Giovanni Climaco, ed inoltre *gerontika* e *paterika*. Ma vi sono anche opere testimoniate in documenti di fondazione solo di uno o due monasteri, come ad esempio: nella già ricordata *regola* di Nicone del monastero della Montagna Nera, oltre che agli scritti di cui si è già detto, vi sono riferimenti a molte altre opere, quali –per ricordarne alcune– le *Homiliae in Ep. I ad Corinthios* e in *Ep. II ad Philippenses* di s. Giovanni Crisostomo⁴², il *De sancto Philogonio* dello stesso Crisostomo⁴³, l'*Homilia in diem natalem Christi* di Gregorio di Nissa⁴⁴, il *Pratum spirituale* di

39. I. Ivanov, *Sv. Ivan Rilski i negoviyat monastir*. Sofia 1917, 141; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, I, 133.

40. Benesević, *Taktikon* 32-33; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, I, 392.

41. S. Pétridès, *Le typikon de Nil Damilas* 96; *Byzantine Monastic Foundation Documents*, IV, 1468.

42. Rispettivamente PG 51, 241-242 e PG 62, 253-254.

43. PG 48, 754.

44. PG 46, 1129 B.

Giovanni Mosco⁴⁵, la *Oratio contra Armenios I* di Eutimio di Peribleptos⁴⁶; nella *regola* del secolo XII di Giovanni per il monastero di s. Giovanni Prodromo *Phoberos* sul Bosforo si incontrano citazioni, tra l'altro, dal *De Lazaro concio I* e dal *De incomprehensibili Dei natura II* di s. Giovanni Crisostomo⁴⁷, dalla *Historia Lausiaca* di Palladio⁴⁸, dal *Panarion* di Epifanio⁴⁹, dal *Syntagma doctrinae ad monachos* dello Pseudo-Atanasio⁵⁰, dalla *Vita* di s. Simeone il giovane⁵¹, ed ancora dalla *Oratio contra Armenios I* di Eutimio di Peribleptos (stessa citazione della *regola* di Nicone); e nel *typikon* di Nilo Damila risultano ripresi passi dagli *Ascetica* di Isacco di Ninive⁵² e dal *De lege spirituali* di Marco l'Eremita⁵³. Queste opere, tuttavia, in quanto raramente citate, non si possono ritenere note ai monaci.

L'impressione che si ricava dai *typika* –a parte alcune eccezioni dovute ad autori di regole più istruiti e più originali– è quella di una sostanziale ripetitività degli scritti consigliati per la lettura o ripresi nella composizione dei *typika* stessi, anche per il continuo riuso di norme e formule stereotipate che passavano dall'uno all'altro. E' ovvio constatare che i testi qui ricordati come i più frequentemente proposti o citati sono anche quelli sempre presenti negli inventari di biblioteche monastiche e/o tra i manoscritti che di queste biblioteche si sono direttamente conservati: biblioteche costituite –come mostrano materiali connessi con gli stessi documenti di fondazione– da Scritture, opere ascetiche e patristiche, scritti agiografici, libri liturgici, raccolte di canoni, qualche florilegio e qualche cronaca, rarissime opere profane. Va osservato, piuttosto, che nelle collezioni librerie monastiche si trovava un gran numero di libri che –pur se di carattere devozionale o teologico– verisimilmente nei monasteri non si leggevano, ma che costituivano solo beni patrimoniali, come icone, arredi e oggetti sacri, insieme ai quali del resto spesso compaiono negli inventari⁵⁴.

45. PG 87/3, 320 A-B.

46. PG 132, 1200 B.

47. Rispettivamente PG 48, 966-967 e PG 48, 718.

48. PG 34, 1148 B.

49. PG 42, 828 A.

50. PG 28, 837 C e 840 A.

51. P. van der Ven, *La vie ancienne de S. Syméon le jeune (521-592)*, I. Bruxelles 1962, 26.

52. Di Isacco di Ninive si fa qui riferimento alla traduzione dal siriano in lingua greca dovuta a N. Theotokes, *Τοῦ ὁσίου ἡμῶν πατρὸς Ἰσαάκ τὰ εὐρεθέντα ἀσκητικά*. Leipzig 1770, 200.

53. PG 65, 961 C.

54. J. Bompaire, *Les catalogues des livres-manuscrits d'époque byzantine (XI^e-XIV^e s.): Byzance et les Slaves. Études de civilisation (= Mélanges I. Dujcev)*. Paris 1979, 59-81.

Non mancavano, si sa, monaci *literati* che con gli usi della cultura scritta ebbero un'intensa consuetudine, sia come lettori di libri sia come autori di scritti: molti, soprattutto in certe epoche, furono gli agiografi, gli innografi, i cronografi, gli autori di opere letterarie e teologiche più complesse, così come i filologi e gli editori di testi che portavano l'abito del monaco⁵⁵. Ma quanto queste figure di monaci e monache di istruzione più elevata, e talora assai elevata, leggevano e scrivevano –ove si eccettuino casi particolari come quello di un Neofito il Recluso e dei suoi scritti tutti intrinseci alla vita ascetica– di solito esulava dalla cultura monastica vera e propria, non veniva letta nei monasteri, e non poteva perciò trovare posto nei *typika*⁵⁶.

55. A. Kazhdan – G. Constable, *People and Power in Byzantium. An Introduction to Modern Byzantine Studies*. Washington 1982, 101-102.

56. Per un quadro più ampio e articolato della problematica affrontata in queste pagine rimando al mio lavoro Πόλις γραμμάτων. Livelli di istruzione e uso di libri negli ambienti monastici a Bisanzio: *TM* 14 (2002) 95-113.

JEAN-CLAUDE CHEYNET

LE CULTE DE SAINT THÉODORE CHEZ LES OFFICIERS
DE L'ARMÉE D'ORIENT

L'étude du culte des saints est d'abord fondée sur les récits de leur vie et de leurs miracles qui, en règle générale, nous font connaître leur sanctuaire principal, celui de Démétrios à Thessalonique, de Phôkas à Sinope, de Jean le Théologien à Éphèse, ou Théodore à Euchaita... Dans de rares régions privilégiées, comme la Cappadoce, l'iconographie permet de mesurer la popularité de certains saints, tels Eustathe ou Procope... Une troisième source enfin, trop souvent négligée, est fournie par la sigillographie, du moins à partir de la fin du X^e siècle. En effet, si les premières images de saints sont antérieures à l'iconoclisme, elles sont encore peu nombreuses et, faute des *sacra nomina*, bien des saints ne peuvent être identifiés, à l'exception de la Vierge. À partir de la première moitié du VIII^e siècle, l'iconoclisme a favorisé l'usage des monogrammes invocatifs, à l'exclusion des images. Puis, après le rétablissement des images, pendant plus d'un siècle, la croix patriarcale est devenue le motif dominant. C'est seulement au XI^e siècle que, dans une large majorité, les sceaux de plomb portent l'effigie d'un saint protecteur, choisi par le commanditaire du *boullôtèrion*. Certaines images, les plus répandues, comme celles de la Vierge, apportent peu d'informations quant à la popularité régionale d'un culte. Sans doute la multiplicité des représentations de la Vierge, protectrice de Constantinople où elle disposait de nombreux sanctuaires réputés, reflète-t-elle l'importance des familles originaires de la capitale ou qui y résidaient de longue date. Mais il est certain aussi que la Vierge était vénérée dans tout l'Empire.

Les raisons personnelles du choix d'un saint particulier nous échappent largement¹. Bien entendu, on l'a noté depuis longtemps, de nombreux personnages se recommandaient à leur saint éponyme, auquel ils devaient leur nom de baptême, saint Basile pour des Basile, saint Georges pour des Georges, saint Théodore pour des Théodore... Le

1. Texte et image sur les sceaux byzantins: les raisons d'un choix iconographique (en coll. avec C. Morriison): *Studies in Byzantine Sigillography* 4, 1995, 9-32, cité ensuite Cheynet – Morriison.

choix des prénoms n'est pas innocent, il atteste que le saint était déjà honoré par les ancêtres du signataire de la bulle.

Parfois, le choix du prénom peut dénoter des influences provinciales. Il est admis qu'à l'époque proto-byzantine, Bassos indique une origine syrienne, Longin ou Platon une provenance du plateau anatolien, ou le rare Nèsios une appartenance à la Lycaonie et l'Isaurie². Au XI^e siècle, on connaît un nombre remarquable de paysans, établis sur les terres dépendant des monastères athonites et nommés Athanase, signe que la mémoire du fondateur de Lavra demeurait fort vivace.

En principe, l'élection d'un saint patron engage la vie durant, car tout changement pourrait provoquer la colère du saint abandonné. Ce postulat est à la base du classement des sceaux des homonymes³. On attribue tous les plombs chronologiquement proches, portant le même motif iconographique et le même nom de famille, au même personnage. C'est la seule façon de distinguer entre les différents Alexis, Jean, Isaac Comnènes contemporains. Cependant on peut, dans quelques cas, acquérir la certitude qu'un personnage a délibérément changé de saint protecteur au cours de sa carrière. Pour qu'une telle assertion se vérifie, il est indispensable de réunir des conditions précises. Tout d'abord, le nom du personnage ne doit pas être trop fréquent parmi les contemporains; il faut ensuite que le changement intervienne selon la progression chronologique d'une carrière. Si des sceaux témoignent de l'attachement à un saint au début d'une carrière, il faut que les plombs, attestant le transfert de la protection à un autre saint, marquent tous, dans la carrière de leur propriétaire, des étapes ultérieures. Une telle preuve peut être administrée parce que, à Byzance, les fonctionnaires progressaient selon une hiérarchie des dignités que nous connaissons, sans jamais connaître de recul, ce qui détermine une chronologie sûre des échelons d'une carrière.

Il est exceptionnel, en effet, qu'une transition soit ménagée au cours du changement iconographique. À ma connaissance, je ne connais qu'un seul exemple de ce genre, celui fameux de Philarète Brachamios⁴. Nous avons conservé un nombre remarquablement élevé de plombs au nom de cet officier qui accomplit une brillante carrière au cours de la seconde moitié du XI^e siècle. Autant que nous le sachions, les Brachamioi ne formaient pas une famille très nombreuse et le prénom de Philarète ne fut porté que par un seul d'entre eux, le premier à s'être élevé suffisamment dans la hiérarchie pour être connu des sources. Philarète, d'abord taxiarque, c'est-à-dire chef d'un régiment

2. D. Feissel, Notes d'épigraphie chrétienne (IX): *BCH* 118 (1994) 277-290 et particulièrement, XXVIII, Plaque de propriété du monastère de Sainte-Marie de Géléos, 286.

3. Cheynet – Morrisson, 16-17.

4. J'avais déjà évoqué cet exemple singulier dans Cheynet – Morrisson, 18.

d'infanterie, frappa un sceau bilatéral; il devint ensuite protospathaire, *hypatos* et *topotèrètès*, c'est-à-dire commandant en second du *tagma* des Cappadociens, sans doute sous Constantin X, selon un plomb où il se place sous la protection de saint Dèmètrios. Puis il obtint une double promotion, devenant magistre et duc, c'est-à-dire chef d'un *tagma*. La date de cet avancement est inconnue, mais on peut conjecturer que Romain atteignit ce grade au début du règne de son ancien collègue et ami, Romain Diogèès. Sur cette bulle, connue en plusieurs exemplaires, saint Dèmètrios est toujours présent, mais il a également à ses côtés saint Théodore⁵. Après quelques années pendant lesquelles Philarète s'est affranchi de l'autorité du basileus Michel VII Doukas, cet officier renoua avec le pouvoir central lorsque son ancien collègue, Nicéphore Botaniatès, devint empereur au printemps 1078. Philarète détient différents postes, tous connus par les sceaux qu'il a frappés, alors qu'il bénéficia de la haute dignité de curopalate. Cette fois-ci, saint Théodore est seul représenté. Philarète conserva cette effigie jusqu'à la fin de sa carrière officielle qui lui permit d'accéder au domesticat des Scholes⁶ et de culminer à la dignité de protosébaste⁷.

Ce militaire ne fut pas le seul à changer de saint protecteur. Romain Diogèès, le futur empereur, dont la carrière est en fait mal connue, se plaçait, sur ses premiers sceaux, sous la protection de Dèmètrios, alors qu'il était patrice et stratège⁸, sans doute vers 1057-1060, puis devint patrice *anthypatos*, dignité qu'il détenait encore vers 1066/1067. Durant ces années, Diogèès était passé sous le patronage de saint Théodore Stratèlatès, comme en témoigne le sceau contemporain frappé à cette effigie⁹. À la fin du

5. Ce n'est pas le seul cas où les deux saints sont représentés ensemble: Constantin Kourtikius, taxiarque de Moxègaz, les avait fait figurer sur sa bulle (W. Seibt, Ταξιαρχος Μωξιγγάζ - Ein byzantinischer Kommandant in Moks' um die Mitte des 11. Jahrhunderts?: *Handes Amsorya* (1993) 145-148). Les Kourtikiou, de souche arménienne, s'étaient établis dans la région d'Andrinople, comme les Tornikioi, ce qui justifierait la présence de Dèmètrios, mais, envoyé dans une forteresse du Vaspourakan, il aurait aussi fait figurer Théodore. Comme nous ne disposons pas d'autres plombs de ce Kourtikius, les raisons du choix de cet officier demeurent hypothétiques.

6. Sur la carrière de Philarète, cf. J.-Cl. Cheynet et J-F. Vannier, *Études prosopographiques*. Paris 1986, 66-73.

7. Depuis mon étude, plusieurs sceaux inédits de Philarète ont été publiés. Sur deux types de plombs différents, Philarète s'intitule domestique d'Orient, portant la dignité de sébaste, puis de protosébaste. Ces sceaux ont été notamment présentés lors de la vente Spink n° 132 (mai 1999), sceaux n° 123 (sébaste) et n° 124-126 (protosébaste).

8. Catalogue de la vente Spink n° 135 (octobre 1999), sceau n° 283.

9. K. M. Konstantopoulos, *Βυζαντιακά Μολυβδόβουλλα του έν Αθήναις Έθνικου Νομοματικου Μουσίου*. Athènes 1917, n° 622α, réédité par Ch. Stavrakos, *Die byzantinischen Bleisiegel mit Familiennamen aus der Sammlung des Numismatischen Museums Athen*. Wiesbaden 2000, n° 64.

règne de Constantin X Doukas, Diogénès, alors duc de Sardique, sollicita de l'empereur une promotion à la dignité immédiatement supérieure de vestarque. L'efficacité de son gouvernement lui valut satisfaction et, à la mort de Constantin X, il était vestarque¹⁰, ce que confirme la bulle de Romain Diogénès, vestarque et catépan, à l'effigie de Théodore Stratélatès¹¹. Compte tenu de la faible prolificité des Diogéni au XI^e siècle, il ne fait pas de doute que tous ces sceaux ont effectivement appartenu au futur empereur et que celui-ci a changé de saint tutélaire durant le règne de Constantin Doukas¹².

Ces deux officiers ont donc en commun d'avoir abandonné Dèmètrios pour se recommander à Théodore. Ils sont liés l'un à l'autre, puisque Romain Diogénès, parvenu au pouvoir, fit de Philarète l'un des principaux commandants de l'armée d'Asie Mineure¹³. Ils partagent également une origine orientale. Les Diogéni, en effet, étaient liés aux Phocas et à la Cappadoce. Le nom même des Brachamioi traduit une origine arménienne (Vahram) et Isaac, le premier membre connu de la famille, avait participé à la prise d'Antioche en 969¹⁴. Romain Diogénès accomplit comme son père une grande partie de sa carrière en Occident. Philarète n'eut pas de charge attestée en Occident, mais le responsable de *tagmata* cappadociens pouvait aussi combattre en Occident, puisque les sources italiennes témoignent que, à plusieurs reprises, les empereurs opposèrent des troupes d'Asie Mineure aux Normands qui attaquaient l'Italie du sud. De plus, un Brachamios était taxiarque en Occident sous Basile II et Constantin VIII¹⁵. Les Brachamioi, comme les Diogéni, furent donc appelés par Basile II à servir en Occident. Ils ont également en commun d'être revenus en Orient et d'y avoir cherché le soutien des populations locales. Diogénès, une fois empereur, s'appuya sur les Cappadociens et conserva leur fidélité lorsqu'il fut considéré comme rebelle, après son expulsion du pouvoir par Michel VII. Philarète, nommé stratège d'Orient par Diogénès

10. *Ἡ Συνέχεια τῆς Χρονογραφίας τοῦ Ἰωάννου Σκυλίτζη*, éd. E.Th. Tsolakès. Thessalonique 1968 (cité après *Συνέχεια Σκυλίτζη*), 121; Michel Attaleiatès, *Ἱστορία*, ed. I. Bekker. Bonn 1853 (cité après Attaleiatès) 97.

11. Zacos BnF 205. Une pièce parallèle a été proposée lors de la vente Hirsch n° 177 (février 1993), sceau no. 1419 et une autre éditée dans I. Jordanov – G. Atanasov, *Srednekovnijat Vetren na Dunav: Shumen* (1994) n° 116.

12. Tel est l'avis de Ch. Stavrakos, le dernier éditeur du sceau d'Athènes.

13. Romain promu Philarète stratège *autokratōr* en Orient (Attaleiatès, 132; *Συνέχεια Σκυλίτζη* 136).

14. *Ioannis Scylitzae Synopsis Historiarum*, éd. I. Thurn. [CFHB V /Series Berolinensis], Berlin – New York 1973, 318-319; *Histoire de Yahyā-ibn-Saʿd d'Antioche, Continuateur de Saʿd-ibn-Bitriq*, éd. et trad. par I. Kratchovskiy – A. Vasiliev, I: PO 18 (1924) 822, 825, 829.

15. G. Seure, *Antiquités thraces de la Propontide: BCH 36* (1912) 569.

empereur, se maintint ensuite dans les hauteurs du Taurus lorsqu'il s'opposa à Michel VII, par solidarité avec son ancien maître. Il se soucia plus encore de l'appui des populations indigènes lorsqu'il parvint à dominer un vaste territoire autour d'Antioche, Édesse et Mélitène, se taillant un grand commandement qui le laissait largement autonome, mais dans le respect de la légitimité impériale.

À quel moment de la carrière de ces deux généraux peut-on situer le changement de saint protecteur? En ce qui concerne Romain Diogénès, le passage a eu lieu lorsqu'il fut promu de la dignité de patrice à celle de patrice, *anthypatos, vestès*, c'est-à-dire avant 1067, date à laquelle il était duc de Sardique, mais pas encore vestarque. Lorsqu'il détenait la dignité inférieure, celle de patrice, Diogénès était stratège, en un lieu que nous ignorons, peut-être en Orient. Il faut en effet que Romain Diogénès ait séjourné un certain temps en Cappadoce, car les Diogéniens jouissaient manifestement d'une grande faveur auprès des Cappadociens¹⁶, région où ils s'étaient sans doute installés au siècle précédent¹⁷ et dont l'un d'eux, Pankratos, fut stratège du thème au milieu du XI^e siècle¹⁸. Or saint Théodore est souvent représenté dans les églises de Cappadoce, ce qui suppose que son culte y était répandu¹⁹.

Pour Philarète Brachamios, la situation est plus claire, puisque le sceau qui réunit les deux saints le donne pour magistre et duc, cette combinaison du titre et de la fonction conduisant à dater le plomb du règne de Romain IV. Philarète aura choisi d'honorer Théodore lorsqu'il commandait en Anatolie.

Saint Théodore protégeait en effet les armées d'Anatolie. On ne sera pas surpris que Jean Tzimiskès, originaire du thème des Arméniaques, où étaient situés les principaux sanctuaires de Théodore, Euchaïta et Euchaneia, ait fait courir le bruit que saint Théodore combattait aux côtés des Byzantins face aux Russes de Sviatoslav en 971 et leur avait permis de vaincre. D'autres indices attestent l'importance du culte de Théodore sur les marches frontalières de l'Orient. Bien des chefs militaires, à la fin du XI^e siècle et au début du siècle suivant, qui exercèrent leur commandement entre Antioche, Édesse et la Cilicie, choisirent de faire figurer sur leurs sceaux saint Théodore, la plupart du temps sans préciser s'il s'agissait du Tirôn ou du Stratêlatès.

16. Romain Diogénès combattait à Mantzikert au milieu du *tagma* des Cappadociens qui constituait en quelque sorte sa garde personnelle (Attaleiatès, 162).

17. Attaleiatès (170) affirme que la Cappadoce est la région d'origine de Romain, mais il semble que le père du futur empereur, Constantin, ait fait toute sa carrière en Occident.

18. Sceaux Zacos (BnF) inédits 206 et 207, mentionnés dans W. Seibt – M.-L. Zarnitz, *Das byzantinische Bleisiegel als Kunstwerke. Katalog zur Ausstellung*. Vienne 1997, 95.

19. Ch. Walter, Theodore, Archetype of the Warrior Saint: *REB* 57 (1999) 182-183. Au XI^e siècle, Théodore est exclusivement représenté en tenue militaire.

Cette force du culte de Théodore explique sans doute pourquoi Aarôn, un descendant de la famille royale bulgare, dont on sait qu'il avait reçu, comme ses parents, de grands commandements en Orient, notamment le Vaspourakan et la Grande Arménie, a choisi ce saint pour illustrer ses bulles²⁰.

De fait, on constate que le saint le mieux représenté sur les sceaux connus des ducs d'Édesse, dans les rares cas où il sont conservés, est Théodore. Dans la liste systématique des ducs ou catépanes de la métropole de l'Osrhoène, le motif iconographique est donné, quand nous avons l'information²¹ :

Georges	Maniakès	protospathaire		oct. 1031	Skylitzès 387
Léon	Lépendrènos			1034/5	Skylitzès 397
	Barasbatzè			1037/8	Skylitzès 403
N.	Apokapès	catépan	Vierge	1025-1050	Zacos/BnF 30 ²²
Aarôn			s. Théodore	1050-1059	<i>Sigillographie</i> 317
Nicéphore	Botaneiatès	duc	bilatéral	1050-1059	<i>DOSeals</i> 5.9.2 ²³
Jean	Doukas	duc		1059	Test. de Boilas ²⁴
	Diabatènos			1062	Matthieu d'Édesse 99 ²⁵
Théodore	Pègonitès		bilatéral	vers 1064	<i>DOSeals</i> 4.73.2
Michel	Sarônitès	duc	s. Michel	vers 1065	Zacos/BnF 31
Léon	Arbantènos	duc	s. Nicolas	1066-1067	<i>Seyrig</i> , n° 177
[Basile]	Alousianos		s. Théodore	1069-1070	Konstantopoulos, n° 174 ²⁶

20. La plupart sont rassemblées dans l'article de I. Jordanov, Sceaux des descendants du tsar Ivan-Vladislav (1016-1018) à Byzance: *Archeologia* 4 (1996) 7-22. [article en bulgare, titre et résumé en français].

21. Pour certains des officiers nommés à Édesse, nous connaissons le saint qu'ils plaçaient sur leurs sceaux lorsqu'ils occupèrent d'autres fonctions, mais il serait imprudent d'en déduire qu'ils l'avaient conservé lorsqu'ils étaient en poste en Osrhoène puisque, précisément, des changements pouvaient intervenir au cours d'une carrière.

22. J.-Cl. Cheynet, *Sceaux de la collection Zacos (Bibliothèque nationale de France) se rapportant aux provinces orientales de l'Empire byzantin*. Paris 2001, n° 30.

23. Les éditeurs de ce volume des sceaux de Dumbarton Oaks (à paraître) publient à nouveau ce plomb, précédemment édité par Zacos-Veglery (n° 2686), en complétant la lecture. La date à laquelle Botaneiatès fut duc d'Antioche est nécessairement antérieure à 1062, où il est attesté comme proèdre.

24. P. Lemerle, *Cinq études sur le XI^e siècle byzantin*. Paris 1977, 39.

25. Le numéro des pages renvoie à *Armenian and the Crusades, tenth to twelfth centuries: the Chronicle of Matthew of Edessa*, trans. from the original Armenian, with a comment and an introduction by A. E. Dostourian. Lanham 1993.

26. Konstantopoulos, *Μολυβδόβουλλα*, n° 174. Cf. ma lecture dans J.-Cl. Cheynet, Du stratège de thème au duc: chronologie de l'évolution au cours du XI^e siècle: *TM* 9 (1985) 186 n. 36; Matthieu d'Édesse, 131.

Paul		catépan	proèdre	1071	Attaleiatès 168 ²⁷
Léon ?		Diabatènos		1078	Matthieu d'Édesse 143
Basile		Apokapès duc	s. Basile ²⁸	1078-1083	Matthieu d'Édesse 142
Symbatios		Kichatzès duc		1083	Matthieu d'Édesse 147
Théodore		fil de Hét'oum duc	s. Théodore	1095/6-1097	Matthieu d'Édesse 161-163

Le prénom d'Alousianos, duc d'Édesse, n'est pas donné par le sceau, mais, compte tenu de la référence à Basile selon Matthieu d'Édesse, ce dernier prénom est de loin le plus vraisemblable. Mais que ce fût Basile ou Samuel qui ait frappé ce sceau du duc d'Édesse, l'un ou l'autre avait dû changer de saint tutélaire. En effet, Basile Alousianos avait choisi de faire figurer le saint homonyme sur ses bulles, et les plombs au nom de Samuel Alousianos montrent qu'il était dévoué à la Vierge et au Prodrome.

Basile Apokapès, qui gouverna Édesse le plus longtemps au cours de ce siècle, semble être resté résolument fidèle à saint Basile. Pourtant un sceau, conservé dans une collection privée, mais acheté dans la région d'Antioche, d'un Basile sébaste et duc, à l'effigie de saint Théodore, pourrait lui être attribué, car il date de la fin du XI^e siècle²⁹. On sait en effet, d'après un plomb contemporain, que Basile Apokapès avait atteint la dignité de sébaste à la fin de sa carrière, peu avant 1083, date de sa mort³⁰. D'autre part, à l'époque présumée de la frappe de notre bulle, le titre de sébaste, rare, était octroyé seulement à quelques chefs militaires ou à des membres de la famille impériale. Or il n'y a pas, à cette date, de Basile chez les Comnènes, il est donc logique d'attribuer le sceau du Basile sébaste, portant l'effigie de saint Théodore, à Apokapès.

Au nombre des généraux ayant exercé leurs fonctions dans la région, il faut ajouter l'archonte des archontes, Thatoul, fils de Bakouran, qui commanda à Germanicée-Marash sous Alexis I^{er} Comnène, dont les deux bulles sont à l'effigie de saint Théodore³¹. On expliquera de la même façon le choix de Théodore par un stratège du nom de Théodore

27. Attaleiatès, 168.

28. Sur ce motif, voir le commentaire, plus bas.

29. Ce sceau sera publié ultérieurement avec le reste de la collection qui est constituée d'une cinquantaine de plombs.

30. Sur les Apokapai, cf. M. Grünbart, *Die Familie Apokapes im Lichte neuer Quellen: SBS 5 (1998) 29-41*. Pour le sceau de Basile Apokapès, J.-Cl. Cheynet, *Sceaux byzantins des musées d'Antioche et de Tarse: TM 12 (1994) n° 53*.

31. J.-Cl. Cheynet, *Thathoul, archonte des archontes: REB (1990) 233-242* et catalogue de la vente Spink n° 132 (mai 1999), sceaux n°s 128 et 129.

Bébatisménos³². Le nom, Bébatisménos, évoque la conversion au christianisme d'un musulman et, selon toute probabilité, nous avons affaire à un notable qui aura rallié l'Empire et qui a choisi pour nom de baptême et pour saint patron, Théodore. Nous ignorons où ce stratège a servi, mais on présumera qu'il fut placé à la tête de quelque thème frontalier. Enfin, plusieurs membres de l'aristocratie orientale, liés à la même région, furent des fidèles de Théodore: Hamdoun³³, Grégoire, fils de Vahan³⁴, Théodore Roupen³⁵...

La reconquête partielle de l'Asie Mineure par les Byzantins, sous le règne d'Alexis Comnène, a aussi laissé quelques traces dans l'iconographie des sceaux. En effet, Jean Doukas, beau-frère de l'empereur, fut le principal responsable de la lutte contre les Turcs. Avant même la première croisade, il luttait contre l'émir de Smyrne, Tzachas. Quelques années plus tard, en 1097, après que les Turcs seldjoukides eurent été vaincus à Dorylée par les croisés francs, il conduisit les armées byzantines vers Smyrne, la Phrygie et soumit l'ancien thème des Thracésiens³⁶. Plusieurs sceaux peuvent lui être attribués. Sur l'un d'eux, que son éditeur date des années 1080-1090³⁷, sont représentés au droit saint Georges et au pourtour le premier vers de la légende puis, au revers, saint Démétrios, avec au pourtour le second vers de la légende:

32. Le sceau est passé plusieurs fois en vente aux enchères, dont la dernière chez Münz Zentrum, vente n° 109 (janvier 2002), n° 620.

33. W. Seibt, *Byzantinische Siegel als Quelle für die historische Geographie: Chancen und Probleme: Byzanz als Raum, zu Methoden und Inhalten der historischen Geographie des östlichen Mittelmeerraumes*, éd. K. Belke – F. Hild – J. Koder – P. Soustal, VII. Vienne 2000, 180. Dans la collection Zacos, conservée au Cabinet des Médailles de la Bibliothèque nationale de France, deux exemplaires d'un sceau inédit (n°s 81 et 82) portent au droit saint Théodore le Stratélatès et, au revers, la mention d'un Hamdoun (fils de?) Hamdoun, vestarque et stratège, peut-être identique au personnage mentionné par W. Seibt. Rappelons qu'une des plus importantes forteresses défendant le passage de la Cilicie vers la Syrie du Nord porte le nom de Tell Hamdoun (aujourd'hui Toprakkale) (TIB 5, 445-447).

34. Catalogue de la vente Spink n° 132 (mai 1999), sceau n° 131.

35. V. Šandrovskaĵa, *Neskol'ko vizantijskih pečatej iz kolekcij Ermitaĵa (iz istorii armjano-vizantijskih otnosenij XI-XII): Actes du XIVe Congrès international des Études byzantines 3*. Bucarest 1976, 219-225.

36. Sa carrière est résumée dans B. Skoulatos, *Les personnages byzantins de l'Alexiade. Analyse prosopographique et synthèse*. Louvain 1980, 145-150 et surtout A. F. Stone, *The Grand Hetaireiarches John Doukas: Byz 69 (1999) 145-164*.

37. W. Seibt, *Die Bleisiegel in Österreich I, Kaiserhof*. Vienne 1978, n° 39. Lecture corrigé par A. Wassiliou, *Metrisches Legenden auf Byzantinischen Siegeln Österreichisches Sammlungen* [Dissertation]. Vienne 1998, n° 1.1.14.

+ Σεπτῆ ξυνωρίς τῶν σοφῶν ἀθληφόρων
σκέπτοιτε Δούκαν σεβαστὸν Ἰωάννην.

Sur un autre sceau, également au nom de Jean Doukas, que Ch. Stavrakos date du premier tiers du XII^e siècle, apparaissent les deux saints Théodore, en pied, et le revers porte une autre légende métrique³⁸ :

+ Ἐπισφραγίζοις ἡ ξυνωρίς μαρτύρων
Δούκα σεβαστοῦ τὰς γραφὰς Ἰωάννου.

Les éditeurs de ces deux pièces estiment qu'elles appartiennent toutes deux au beau-frère de l'empereur, ce que semble confirmer la similitude du type de formulaire, et ils admettent que le second plomb est postérieur au premier. Nous aurions là un nouvel exemple de l'influence du lieu de commandement du général sur le choix de son saint tutélaire.

Les deux saints Théodore (le Tirôn et le Stratêlatès) et saint Dèmètrios étaient, certes, honorés dans toutes les provinces et à Constantinople, comme au reste Georges et Michel, les autres grands saints militaires de l'Empire, mais les premiers nommés disposaient d'un sanctuaire où étaient recueillies tout ou partie de leur reliques: Thessalonique et secondairement Sirmium pour Dèmètrios, Euchaita en Paphlagonie pour les saints Théodore³⁹. On observera que le prénom Théodore a été apprécié par plusieurs familles qu'on peut lier au thème des Arméniaques, les Dokeianoï, Alyataï, Comnènes, Doukai et même Gabras, à l'exception, remarquable, des Kourkouas où, à notre connaissance, ce prénom n'est pas attesté. Saint Théodore semble avoir joui aussi d'une vive popularité en Syrie et en Palestine à l'époque protobyzantine, autour de sanctuaires actifs à Gérasa, Jérusalem, Ghoûr, Kefr Antîn. Son bouclier aurait été suspendu à Dalisandos, près de Séleucie d'Isaurie⁴⁰.

Théodore était-il populaire parmi les généraux d'Orient parce qu'il était honoré dans les provinces formant la frontière orientale, à Édesse et à Mélitène, ou bien parce que Théodore était le protecteur attiré des soldats orientaux, notamment ceux qui avaient été établis dans le thème des Arméniaques? Son culte se serait répandu dans les régions susdites à l'occasion du déplacement de ces troupes vers la frontière orientale au cours du XI^e siècle. Dans quelques cas, les deux hypothèses pourraient se cumuler,

38. Stavrakos, *Bleisiegel* n° 68.

39. Sur ce culte, cf. entre autres, N. Oikonomidès, Le dédoublement de saint Théodore et les villes d'Euchaita et d'Euchaneia: *AnBoll* 104 (1986) 327-335, repris dans Idem, *Byzantium from the ninth century to the fourth Crusade: studies, texts, monuments*. Aldershot 1992 n° I, et en dernier lieu, Walter, *Theodore* (art. cit., supra n. 19), 163-210.

40. Toutes références dans Walter, *Theodore* 171-172.

comme en Cilicie où les Roupénides semblent avoir eu une vénération particulière pour Théodore, alors que son culte y était solidement établi de longue date.

Il est intéressant de noter que les changements ne se firent pas toujours dans le même sens, de l'Occident vers l'Orient. On observera, dans ces mêmes années troublées, où l'Asie Mineure était parcourue par les Turcs, qu'un autre officier a également changé de saint tutélaire. Alexandre Kabasilas en effet, partisan de Nicéphore Botaneiatès, a laissé un sceau à l'effigie de saint Michel où il est titré nobélissime⁴¹ et un autre plomb, à l'effigie de saint Dèmètrios, où il a été promu à la dignité supérieure de protonobélissime, ce dernier plomb étant, de ce fait, postérieur au premier type⁴². Des éléments de la carrière d'Alexandre Kabasilas nous sont connus par Michel Attaleiatès et Anne Commène⁴³. Ce jeune officier, qui comptait parmi les premiers personnages de l'Orient, contribua largement à l'accession au pouvoir de Nicéphore III Botaneiatès. Ce dernier, devenu empereur, le nomma duc de Skopje puis, lorsque en 1081 Alexis Commène chassa du pouvoir Botaneiatès, Alexandre Kabasilas n'en continua pas moins sa carrière, puisqu'il participa à la bataille de Dyrrachion en tant que commandant des Thessaliens, expression qu'il faut sans doute comprendre comme stratège ou duc de Macédoine. En 1108, il servait encore activement l'empereur en combattant Bohémond. On sait par ailleurs qu'il avait capturé le fameux Tzachas au temps de Botaneiatès, ce qui signifie qu'il avait combattu en Asie Mineure avant 1081⁴⁴. Il est difficile de préciser à quel moment Kabasilas a changé de saint protecteur. Le plus logique serait de supposer qu'après avoir été protégé par saint Michel, dont l'un des sanctuaires majeurs était situé à Chônes, dans la région d'origine d'Alexandre sinon de sa famille, Kabasilas aura placé sur ses sceaux l'effigie de saint Dèmètrios quand il a commandé en Occident, pas nécessairement dès le règne de Botaneiatès. W. Seibt estime qu'il parvint à la dignité de nobélissime postérieurement au règne de cet empereur; il paraît plus vraisemblable que Kabasilas, l'un des principaux soutiens d'un régime plutôt généreux dans la distribution des dignités, ait pu devenir nobélissime dès 1078. Son prisonnier, le Turc Tzachas, qui certes bénéficiait de la "prime" accordée par les Byzantins aux étrangers, fut promu protonobélissime par Botaneiatès.

41. W. Seibt, *Die Bleisiegel in Österreich I, Kaiserhof*. Vienne 1978, n° 125, avec la mention des éditions antérieures.

42. Les sceaux Fogg 2025 et 3109 sont inédits et en médiocre condition. Cependant la lecture combinée des deux pièces rend la légende assurée.

43. Ces éléments ont été réunis par B. Skoulatos, *Les personnages byzantins de l'Alexiade*. [Université de Louvain, Recueil de Travaux d'Histoire et de Philologie, 6^{ème} série], Louvain 1980, 11-12.

44. Anne Commène, *Alexiade*, éd. B. Leib. Paris 1967² II, 114.

Alexandre Kabasilas ne fut pas le seul officier à solliciter le secours de Dèmètrios après s'être recommandé à un saint oriental. Nous disposons du sceau du curopalate Abou Sahl Sénachérim, qui porte, ensemble, les effigies de saint Théodore et de saint Dèmètrios, en pied, vêtus en martyrs⁴⁵. Le personnage est bien connu: il s'agit du fils du prince du Vaspourakan, Sénachérim, qui légua son royaume à Basile II en 1022. Il se rebella avec ses frères vers 1040, alors qu'il était encore établi en Orient, mais nous savons qu'ensuite les Sénachérim constituèrent une famille dont les descendants sont attestés jusque sous les Paléologues et qui s'établirent en Occident, avant la fin du XI^e siècle. Le sceau d'Abou Sahl, où il porte la très haute dignité de curopalate, date de la seconde moitié du XI^e siècle et pourrait témoigner du double enracinement du personnage.

S'agissant de Kabasilas, il est clair que le choix de Dèmètrios s'explique par l'intention de s'intégrer aux armées d'Occident, peut-être de manière définitive, en y établissant sa résidence. Cet officier et le prince arménien ont fait le chemin inverse de leurs collègues qui, issus de familles d'origine orientale le plus souvent, avaient été, sous Basile II, établis en Occident où ils servirent un temps. Lorsqu'ils décidèrent de rentrer en Orient, ils adoptèrent Théodore qui semble, au XI^e siècle, avoir joui d'une singulière popularité parmi les populations locales et les troupes stationnées à la frontière orientale. Théodore n'y était pas seul vénéré, car le culte de saint Georges aussi est bien attesté dans les provinces d'Orient, ainsi que, dans une moindre mesure et plus localement, la dévotion à saint Jean Prodrome. On peut imaginer qu'à l'époque protobyzantine, l'armée d'Orient, établie en Syrie et en Palestine, avait une préférence pour Georges, qui aurait été martyrisé à Diospolis de Palestine, tandis que les soldats établis en Arménie se seraient recommandés plutôt à Théodore. Il est possible aussi que ces derniers, lorsqu'ils ont formé l'armée des Arméniques, aient adopté le culte de Théodore, qu'ils auraient découvert au moment de leur repli dans la région qui allait former le thème homonyme. Cependant, à la fin du XI^e siècle, Théodore l'emporte dans les régions restées sous forte influence byzantine⁴⁶. Ces observations paraissent indiquer que le choix iconographique sur un sceau ne dépendait pas seulement d'une préférence individuelle, voire familiale, mais subissait d'autres influences, notamment pour certains

45. Sceau édité dans le catalogue de la vente Spink, n° 132 (oct. 1999), n° 121.

46. Ajoutons que tout militaire du XI^e siècle dont le sceau porte Théodore n'est pas nécessairement lié à la frontière orientale, puisque le saint est honoré dans tout l'Empire, y compris à Constantinople, où son plus fameux sanctuaire était situé dans le quartier du Sphorakios (R. Janin, *La géographie ecclésiastique de l'empire byzantin*. 1^{ère} partie. *Le siège de Constantinople et la patriarcat œcuménique*. III. *Les églises et les monastères*. Paris 1962, 152-153).

militaires, qui n'hésitèrent pas à privilégier le saint le plus cher aux soldats qu'ils allaient commander. En cela, ils se comportaient de la même façon, quoique bien moins fréquemment, que les évêques qui plaçaient souvent le saint patron de leur ville au droit de leur sceau⁴⁷. Ces exemples illustrent la force du lien spirituel qui unissait souvent le général à ses hommes.

47. D'autres éléments, que j' ai étudiés (*Mélanges G. Dagron, TM 14*, 115-134), pouvaient aussi entraîner des changements de dévotion parmi les hauts fonctionnaires civils et militaires de l'Empire.



Fig. 1. Philarète Brachamios avec s. Dèmètrios seul (M 8002)



Fig. 2. Philarète Brachamios avec s. Dèmètrios et s. Théodore (Zacos BnF, n° 633)



Fig. 3. Idem avec s. Théodore seul (Zacos BnF, n° 632)



Fig. 4. Romain Diogène avec s. Dèmètrios (Fogg 1396)



Fig. 5. Romain Diogène avec s. Théodore (Zacos BnF, n° 205)



Fig. 6. Aarôn, duc d'Édesse (IFEB, n° 324)



Fig. 7. Nicéphore Botaneiatès, duc d'Édesse (Fogg, 175)



Fig. 8. Théodore Pègonitès, duc d'Édesse (DO n° 58.106.4919)



Fig. 9. Michel Sarônités, duc d'Édesse (Zacos BnF, n° 573)



Fig. 10. Léon Arbantènos, duc d'Édesse (Seyrig BnF, n° 177)



Fig. 11. N. Alousianos, duc d'Édesse (Konstantopoulos / Athènes, n° 174 - Musée Numismatique National d'Athènes)



Fig. 12. Basile Apokapès, duc d'Édesse (Zacos, BnF, n° 6)



Fig. 13. Basile, sébaste et duc (Coll. privée)



Fig. 14. Théodore, fils d' Hétoum (Spink vente 132, n° 130)



Fig. 15. Thatoul, fils de Bakouran archonte des archontes (Spink vente 132, n° 129)



Fig. 16. Hamdoun, fils de Hamdoun (Zacos BnF, n° 82)



Fig. 17. Grégoire, fils de Vahan (Spink vente 132, n° 115)



Fig. 18. Jean Doukas (Vienne Ian 16)



Fig. 19. Jean Doukas (Konstantopoulos / Athènes, n° 492 - Musée Numismatique National d'Athènes)



Fig. 20. Alexandre Kabasilas, nobéllissime (Fogg 705)



Fig. 21. Alexandre Kabasilas, protonobéllissime (Fogg 2025)



Fig. 22. Abou Sahl (Spink vente 132, n° 121)

JULIAN CHRYSOSTOMIDES

SYMBIOSIS IN THE PELOPONNESE IN THE AFTERMATH OF THE FOURTH CRUSADE

The capture of Constantinople by the Fourth Crusade in 1204 resulted in the fragmentation of the Byzantine Empire and the establishment of western principalities on its territories, the majority of them imposing their own political feudal or *quasi*-feudal structures. Of all these conquering forces Venice alone, with her base in Crete, some islands in the Ionian and Aegean seas, and its entrepots in the Peloponnese was gradually to establish an enduring maritime empire in the Eastern Mediterranean. In contrast to the transient presence of the rest of the Crusaders, this maritime empire, despite its vicissitudes and territorial losses, as a consequence of the Ottoman advance, was to last until the early years of the 18th C.

Venice's colonial administration in Greece was not uniform. In Crete for example, given the size and potential of the island, she imposed a feudal military regime, which envisaged the confiscation of all lands both lay and ecclesiastical and the exclusion of the Greek *archons* (*archontopouloi* = nobles) from any aspect of political life. It took a series of rebellions in the earlier stages of the occupation –the first one being in 1213, followed by 1269, 1274 Chortatzes, 1299 Kalergis. On each occasion the Greek *archons* in co-operation with the clergy wrested more privileges from their conquerors which culminated with the agreement entered into with Alexis Kalergis in 1299. Apart from the legal and economic rights the Kalergis and other Greeks were now allowed to contract marriages with Latins, and in addition, Byzantine jurisdiction they had enjoyed in the past was recognized¹. It took another rebellion, however, known as the great rebellion, which lasted from 1363 to 1366 when the Greek *archontopouloi* joined by the Venetian

1. S. Borsari, *Il dominio veneziano a Creta nel XIII secolo*. Naples 1963; K. D. Mertzios, 'Η Συνθήκη 'Ενετών-Καλλέργη και οί συνοδεύοντες αυτήν κατάλογοι: *Κρητικά Χρονικά* 3 (1949) 262-292; S. Xanthoudides, 'Η 'Ενετοκρατία ἐν Κρήτη και οί κατά τῶν 'Ενετῶν ἀγῶνες τῶν Κρητῶν. [Texte und Forschungen zur byz.-neugriechische Jarbücher], Athens 1939; F. Thiriet, *La Romanie vénitienne au Moyen Age*. [Bibliothèque des Écoles françaises d'Athènes et de Rome], Paris 1959, 134 ff.; Chryssa Maltezou, *Concessio Crete*. Παρατηρήσεις στά ἔγγραφα διανομῆς φέουδων στούς πρώτους Βενετούς ἀποίκους τῆς Κρήτης: *Λοιβή εἰς μνήμην Ἀνδρέα Γ. Καλοκαφινού*. Herakleion 1994, 107-131.

feudatories rebelled against the central government. And though this Veneto-Greek co-operation may be said to have been a question of opportunism², nevertheless it paved the way not only to co-existence but also to a gradual integration of the *archons* into the Venetian large-landowning class without detaching themselves from their own community or losing their identity.

In contrast to Crete, the regime the Venetians imposed on their Peloponnesian territories of Coron and Modon in southern Messenia, differed fundamentally. Naturally, the Byzantine administration at the highest level was supplanted by the Venetian colonial administration; at the head of which was the castellan. All policy matters were strictly controlled by the central government in Venice; but the castellans had the authority to regulate the daily affairs of the colonies from their headquarters of Coron and Modon. They took decisions not only on administrative, commercial, ecological but also ethical questions and imposed appropriate fines. For example, in 1343 a fine of 10 hyperpera was imposed on those who blasphemed God or the saints³; fines for removing nests of falcons without due permission, 25 hyperpera per nest⁴; or 1 hyperperon for throwing stones, ballast or other refuse in the port of Coron or Modon⁵, or half hyperperon for fouling under the walls⁶.

However, even though the Venetians imposed their own administration, the infrastructure of the society remained Byzantine, with a difference. As the Greeks were now a subject race, apart from the obligations emanating from their social status in the Byzantine period, they were now subjected to impositions and certain restrictions as a conquered people. For example, no Greek were to be allowed to buy a house within the castle of Coron and Modon without prior permission of both castellans, and in any case preference should be given to a Latin buyer⁷.

The Greeks are now referred to in the documents with the generic term of *fideles* or

2. D. Jacoby, *Les états latins en Romanic: phénomènes sociaux et économiques (204-1350 environs): XV^e Congrès International d'études byzantines*. Athens 1976, 30 ff. On the rebellion of 1363-6, see J. Jegerlehner, *Der Aufstand der kandiotschen Ritterschaft gegen das Mutterland Venedig: BZ 12 (1903) 78-125*; Thiriet, *Romanie* 134 ff., 174.

3. *Statuta*, ed. C.N. Sathas, *Documents inédits relatifs à l'histoire de la Grèce au moyen âge*, IV. Paris 1882, pp. 8,32-9,8.

4. Sathas, IV, p. 12, 1-12.

5. Sathas, IV, p. 18, 3-9.

6. Sathas, IV, p.16, 15-16.

7. 1396.XII.31, Sathas, IV, pp. 72-73, 94: It is not clear whether this was a restriction fallen in abeyance, or a new one, at any rate the castellans found no previous instructions on the subject. Cf. the case of Dimitrio Stroiati, below p. 159.

subditi nostri. Under this term were included not only the rural population which formed the majority, but also the urban population, for example the notaries, sailors (*marinarii*), a most essential element⁸, artisans and traders.

As a result of the conquest in the Peloponnese, a large part of the land, either imperial or ecclesiastical, came under the direct control of the Venetian government. A portion of this was granted to Venetian citizens and to the Catholic Church. On the other hand, private land, in the hands of wealthy Byzantine families or small plots belonging to small farmers or peasants, who did not flee or were not absentee landlords, seems to have been recognized as such and the ownership of these people confirmed (unlike the situation in Crete). For there is no reason to suggest that in the Peloponnese property-owners, whatever the size of their land, were ousted from their traditional position. On the contrary, in Messenia the Greek land owners and those who held *pronoiai* (lands granted by the state for services rendered) were, according to the *Chronicle of the Morea*, respected⁹. This was not a unique case. In other newly conquered areas the Venetian government sought also to preserve the existing status of the Greek population and prevent any interference by the Venetian nobles. This is attested, for example, by the documents referring to Corfu and Negrepoint (Euboea), issued between 1207 and 1216¹⁰.

The reason for this concern was that the Venetians, despite their error of judgement over Crete, were aware that the prosperity of their colonies was linked to the prosperity of the native population. For the wealth derived from agriculture was based on the labour of the Greek villager, the *villani* or *villici* or *rustici* as they are now called in the Venetian documents. Their habitat was the village, and what one can surmise from the sources, the structure of the village, as well as the relations between the villagers and the central administration of the colonies, went back to the Byzantine times.

There is still a lingering assumption that the *villanus*, like its Byzantine ancestor and counterpart, the *paroikos*, was bound to the soil, as indeed had been the *colonus* in the Late Antiquity. The existing evidence, however, though meagre, seems to suggest that things

8. They were considered *tantum utiles et necessarij dicto loco Coroni*, that at one stage in 1401 with the worsening political situation, Venice was prepared to waive the payment of the *angaria*. Sathas, II, no. 239, p. 23,7-16.

9. *Chronicle of Morea*, ed. P.P. Kalonaros. Athens 1940, v. 2859.

10. G.L.Fr. Tafel – G.M. Thomas, *Urkunden zur älteren Handels- und Staatsgeschichte der Republik Venedig*. Vienna 1856, II, 57 (1207.VII, Corfu: *Quod omnes et alios in ipsis insulis consistentes debemus in suo statu tenere, nichil ab aliquo amplius exigentes, quam quod facere consueverant temporibus Grecorum imperatorum*); 95 (1209.III, Negrepoint: *Grecos autem tenebo in eo statu, quo domini Emanuelis Imperatoris tempore tenebantur*). See also Ch. Hodgetts, *The Colonies of Coron and Modon under Venetian Administration 1204-1400*. [Ph.D. Thesis] Univ. of London 1974, 285.

were more complex, both in the Byzantine or in the post-conquest period, and that in fact there were several different categories within the class of peasantry¹¹. The dependency in Byzantium, as Paul Lemerle had insisted, was an economic one that did not affect the personal status of the *paroikos*. As a Roman citizen, he remained a free man¹². In fact, the generic term *villanus* or *villicus* employed loosely as in the case of its Byzantine counterpart of *πάροικος*, often refers to different categories¹³, which legal terminology distinguishes clearly by the qualifying attributes. The *villanus communis* and *villanus ecclesie*, one may reasonably assume that they are the equivalent of the Byzantine δημοσιάρχοι *πάροικοι* and κληροπάροικοι¹⁴. Following Byzantine precedent the newly established Venetian administration (and indeed the Catholic Church) granted parcels of land (*staseis, stasia*) to villeins, which were inalienable though hereditary. This did not mean that the recipient was tied to the land. On the contrary, as in the case of his Byzantine counterpart, the *villanus* was free to contract agreements, abandon his *stasia*, which would then revert to the landlord, be he the state or the church¹⁵. It seems therefore that it is the Byzantine δουλοπάροικοι¹⁶ or the *villanus serve conditionis* of the Venetian period¹⁷, who were bound to the soil, but not the *paroikos* or *villanus*. Otherwise, it would be difficult to explain how the villeins moved about in the course of their trade, sold and bought land independently of the state, unless they had freedom of movement and owned property, which was their private and absolute possession¹⁸. The parcel of land he held privately was quite different from land held from the state or the Church, which was subject to conditions.

11. Cf. D. Zakythinos, *Despotat grec de Morée*, II. Athens 1953, 203.

12. P. Lemerle, *Agrarian History of Byzantium*, tr. G. MacNiocaill. Galway 1974, 246-247; a view supported by Nikos Oikonomides, *Fiscalité et exemption fiscale à Byzance (IX^e-XI^e s.)*. Athens 1996, 67.

13. For the Byzantine use see, Lemerle, *Agrarian* 180ff.

14. Whether the Byzantine term δημοσιάρχοι *πάροικοι* was an exact equivalent to the Venetian *villanus comunis*, or the κληροπάροικοι to the *villanis ecclesie* needs further to be explored. On the κληροπάροικοι see Oikonomides, *Fiscalité* 174-176.

15. See e.g., the decision of *magister* Kosmas concerning the *paroikoi*, ed. G. Weiss, *Die Entscheidung des Kosmas Magistros über das Parökenrecht: Byz 48 (1978) 477-500*. For a different view about the *villanus* see D. Jacoby, *From Byzantium to Latin Romania: Continuity and Change: Mediterranean Historical Review 4 (1989) 21*.

16. N. Oikonomides, Οί Βυζαντινοί δουλοπάροικοι: Σύμμεικτα 5 (1983) 295-302.

17. *Monumenta Peloponnesiaca*, ed. J. Chrysostomides. Camberley 1995, (hereafter *MP*) 103, p. 207, 121-125.

18. E.g. the Ambella case: Misti 24, f. 48v. One party in this transaction were *villani* or *homines ecclesie* who also owned private property, as it becomes clear from the deposition of Giovanni Ambella, ed. C. Hodgetts, *Land Problems in Coron 1298-1347: a Contribution on Venetian Colonial Rule: Βυζαντινά 12 (1983) 137-155*.

This clearly shows the complexity of the situation, in that a *villanus*, holding land from the state, that is, a *villanus comunis*¹⁹, or from the church, a *villanus ecclesie*, could also possess private property side by side with his *stasia*; and which private property he could dispense at will. Otherwise, it would be difficult to explain how villeins at one stage tried to cheat the Venetian authorities by selling the *stasia*, which they held either from the state or the church, under the pretence that they were their own property. Incidents of this kind must have been relatively frequent in the late 15th C. for the Venetian authorities to issue an order in 1467 demanding that all contracts of land sale, drafted by Greek notaries, should henceforth be first submitted to the chancellor to ascertain that the *stasia* on sale were truly the property of the villeins and not the property of the *Comune* or the Church²⁰.

The third term, *rusticus*, used in the Venetian documents seems to refer to relatively prosperous farmers. It is very possible that this is an echo of the term γεωργός, the independent farmer of the *Rural Code*²¹, and that it is this socio-economic status that differentiates a *rusticus* from a *villanus*. An example of this is Demetrios Stroiati, described as a *rusticus Corone* in his will of 1292. He could hardly be a villein who owned or held a parcel of land, a *stasia*, from the state or the church. Stroiati possessed a number of houses in Coron, and other movable and immovable property in the country, and held shares in two boats. Apart from bequeathing these to his relatives, he made donations to various churches and monasteries²². It is clear that this property was private, which he could dispense as he thought fit. His position as a member of subject race, on the other hand, given the size of his property and the fact that some of these houses were located in Coron, needed the permission of the two castellans of Coron and Modon for the will to be drafted, as it is made clear in the preamble²³. He is not the only one. The documents refer to other wealthy farmer *principales rustici*, without naming them²⁴.

The inhabitants, either of towns or villages, who owned property not subject either to the state or church, or any individual landlord, and therefore not subject to certain

19. The Byzantine system of settling newcomers on state land was also used by the Venetians. For example, after the destruction of Argos by the Turks in 1397, Greeks and Albanians were used to repopulate the place (*MP* 200, p. 397); in Negrepont in 1402.IV.20 (Sathas, II [1881], 298, pp.79-80).

20. Sathas, IV, p. 35, I-16.

21. J. & P. Zepos, *Jus graecoromanum*, II. Athens 1931, 65-71.

22. *Pasquale Longo, notaio di Corone*, ed. A. Lombardo. [Deputazione di storia patria per le Venezie. Monumenti storici, n.s. 6], Venice 1951, no. 81, pp. 62-66.

23. Out of 24 wills in Pasquale Longo this is the only will needing permission from the castellans. On Greeks wanting to buy property in Coron and Modon, see above n. 7.

24. 1434.III.13, Sathas, III (1882) 1012, p. 421.

obligations, are designated as *liberi et franchi*, though they were subject to taxes and corvées. When in 1430 Venice was about to recruit 60 sailors as oarsmen from all over Negrepoint, she insisted that these should be *franchi et liberi*. In return for their service (though they were to be paid a salary) they were also to be exempt from the tax of *capinicho* (*kapniko* = hearth tax), the *vigliatico* (watch service) and of any other *angaria*²⁵.

The term *franchi*, did not have the same connotation as the Byzantine term *eleutheroi*, 'free', in the sense that these people did not have any property whatsoever and therefore did not pay any taxes²⁶. The term *franchi* seems to have affinities with the Byzantine term of *excusati*, that is, exempt from being liable to certain corvées, as a privilege. For example, priests were *franchi*, exempt from personal service on account of their office both in the Venetian colonies and in the principality of Achaia, as indeed they have been under Byzantine administration²⁷.

But in the majority of cases these Greeks, who were exempt from personal service, belonged to the old great Byzantine families, designated in Crete as the *archontopouli*, the nobles. Such is the case, for example, of Nicoletto Vlasto of Coron, who successfully petitioned the Venetian government in 1402 to remove the monthly exaction of 4½ soldi. This exaction had been imposed on his grandfather in about 1363 as a result of malicious information which led to his family being inscribed in the *catastica* (registers) as a *villanus*, despite of having been previously recognized as nobles from Crete²⁸. The name of the fiscal imposition is not given in the document, but it was certainly the *angaria*, a corvée, which could be commuted to cash payment. The Vlastos family regarded the imposition of a corvée as an insult to their dignity²⁹. Such must have been also the feelings of the *principaliorum rusticorum* (the principal farmers) in the middle of the 15th C., who were said to be very rich and prepared to make a single payment once and for all in order to redeem themselves (*redimendo et franchando se*) from the corvée of personal

25. 1430.VII.25: *homines francos et liberos de casalibus, iuribus et fortliciis ... et ob hoc esse debeant exempti et absoluti a datio del capinicho, et vigliatico et omnia alia angaria personali* (Sathas, III, 970, p. 391,16-21).

26. E.g. F. Miklosich – J. Müller, *Acta et diplomata mediæ aevi sacra et profana*, VI. Vienna 1890, 105.

27. For Achaia: J. Longnon – P. Topping, *Documents sur le régime des terres dans la principauté de Morée au XIV^e siècle*. Paris 1969, pp. 87,23, 97,12, 137,34-5, App. 263-264; Sathas, III, 718, pp. 161,38-162,3; Cl. Dupont, Les privilèges des clercs sous Constantin: *Revue d'histoire ecclésiastique* 62 (1967) 729-752.

28. *MP* 302, pp. 568-569; M. Chairati, Κινητικότητα του ελληνικού στοιχείου στην λατινοκρατούμενη Πελοπόννησο: *Πελοποννησιακά* 21 (1995) 262-268. An example of the principle of *anagraphi* (*anagraffi*) in Sathas, IV, January 1415, p. 127.

29. Cf. George Plethon's views: ἀγγραεία μὲν βαρύτερος φόρων τοῖς φέρονσι, πολὺ τὸ δούλειον ἔχων (ed. S. Lampros, *Παλαιολόγεια καὶ Πελοποννησιακά*, IV. Athens 1930, 122,19-20).

service (*angaria*)³⁰. But between these *franchi* and the *cives* or *cittadini* there was a great difference. Very rarely did the Venetian government bestow the honour of citizenship on non-Latins. We will return to this point below.

Acknowledging the customs and language of the conquered people is the first step towards symbiosis. This necessitated the employment of Greek notaries as part of the administration to draft documents and register them with the authorities, in particular marriage contracts³¹ and wills, on behalf of those who spoke only Greek. Drafting wills and marriage contracts, in particular in the villages, was also done by Greek priests³². The *gastaldo* steward of the courts, a Venetian, who supervised the officials collecting fines and debts had to be bilingual for he also held the office of interpreter³³. As the years went by, it was natural, that Venetians, who settled in Greece or their descendants, became bilingual. Franceschin Gezo, whose career in the local administration can be traced in the documents, spoke Greek fluently and was often sent on various missions, including to the Greek Despot at Mistra, and the Turkish Sultan³⁴. Others, like criers had also to speak Greek or were Greeks in order to announce regularly the castellans' decisions. In addition, all regulations displayed in the market place, for example those against usuary, were issued both in Latin and Greek *in latin et in griego*³⁵.

In everyday life the colonial administration of Coron and Modon exercised its authority over the rural community through the representatives of the village. These were the *protogerontes*, the head of the *gerontes* (the elders) of the Byzantine period, the *veterani/vetrani* of the Venetian documents and the *anziani* of the principality of Achaia. Their important position is amply attested in the Venetian sources. They collected the taxes of the village, they surveyed and supervised the pacing of the boundaries of the fields, before they were recorded in the *catastica* (land registers), delivered summonses, and collected testimonies. They reported any changes in the population or in the number of animals, so that the entries in the census could be updated. They acted as the

30. 1434.III.13, Sathas, III, **1012**, p. 421. Cf. 1402.III.3, Misti 45, f. 1v, ed. Sathas, II (1881), **282**, p. 69, 29-33: *marinarii ... sint absoluti a solutione soldorum quatuor cum dimidio in mense, quos soliti sunt solvere pro angaria personali ...* This was also the case in Byzantium (Cecaumenus, *Strategicon*, ed. B. Wassiliewsky – V. Jernstedt. St. Petersburg 1896, 40,15-18). For the Byzantine ἀγγαρεία see the extensive article of A. Stauridou-Zaphraka, 'Ἡ ἀγγαρεία στὸ Βυζάντιο: *Bυζαντινά* 11 (1982) 23-54.

31. 1339.VIII.20, Sathas IV, p. 3,22-32.

32. A. Nanetti, *Documenta veneta Coroni & Methoni rogata*, I. Athens 1999, **3.40**, p. 152.

33. For his duties see Sathas, IV, pp. 80-83.

34. *MP* **193**, p. 384; **306**, p. 574.

35. 1341.III.25, Sathas IV, pp. 5-6,19-3. The official rate of interest being 10% p.a. as against 30% to 40% charged by usurers.

spokesmen of the villagers in disputes between the authorities and the village, to the extent that they would travel to Venice to put their legitimate complaints before the central government³⁶.

The Republic on the whole showed willingness to accommodate and relieve their grievances, as it is attested amply by the sources, for Venice knew that it was in her own interest to do so. For after all it was the well being of the village as a unit which provided prosperity. And the most important commodity in the village was the villein, the *villanus*, for without his labour the land remained unproductive, and this in turn meant not only decrease in the production of food but also decrease in the revenue. The labour of the peasant in fact was the principal source of revenue. It was therefore the concern of the authorities to fulfil two conditions: a) to protect them from enemy incursions, which devastated the land and forced the villagers to flee, and b) to maintain a fair administration.

Venice's primary concern therefore was to provide political stability in this volatile area, disturbed by conflicts among the powers in the Peloponnese, which fought for supremacy, but above all by the Turkish incursions³⁷. As a result of this instability and destruction the villeins abandoned their land and fled to the neighbouring regions; thus leaving the land deserted and uncultivated with the accompanying loss of revenue to the state. Therefore, a policy of re-population had often to be applied by Venice inviting people to settle in devastated lands, as for example in 1397, after the destruction of the city of Argos by the Turks. In return, parcels of land (*stasia*) were apportioned in addition to tax immunities for a specific period³⁸. In another case, when the peasants, because of the Turkish incursions, were unable to pay their taxes (*zovaticum*) for the last twenty-eight years, Venice though unwilling to reduce the rate of taxation, as the peasants had asked, was prepared to cancel the payments owed over 24 years, in order to prevent them from fleeing the country³⁹.

Secondly, but no less important was Venice's concern to stamp out injustices of its civil servants. It should be stressed that the Venetian Senate, in their instructions to their castellans, insisted that they should do their utmost to administer in accordance with justice, and where possible, to act in accordance with the local customs, because only in

36. 1414.VIII.20, Misti 50, 141^v, ed. Sathas, III, 622, p. 68; C. Hodgetts, Land Problems in Coron 152, 154; cf. Venetian concern for administering justice, Sathas, IV, pp. 125-126.

37. E.g. *MP* 29, p. 62, 35, p. 81, 230, pp. 464-465; Sathas II, 400, p. 165.

38. *MP* 197, 207, pp. 392, 406-407.

39. 1414.VIII.20, Sathas, III, 622, p. 69. For the *zovaticum* see D. Jacoby, Un aspect de fiscalité vénitienne dans le Péloponnèse au XIV^e et XV^e siècles: le *zovaticum*: *TM* 1 (1965) 405-420.

that way they would secure the contentment of the inhabitants. To achieve this, the native population had access to the legal system in Venice whenever they failed to find justice in the local courts of Coron or Modon⁴⁰.

An example of this concern is provided by the court case recorded in 1328 when the *vetrani* (elders) of the village of Monista travelled to Venice to plead against abuse perpetrated by the chancellor of Coron and Modon, Nicoletto Tanto. His position and duties as chancellor gave him ample opportunity for abuse of power. He was in charge of the land surveys, census, tax collections and assessment of taxes. He therefore had the occasion, as in fact he did according to the allegations, to tamper with the entries in the *catastica* (registers), embezzle monies, demand bribes, and stop the villagers from selling their silk cocoons to the highest bidder by not allowing them to travel to Coron, Modon, or to the near-by markets in Messenia, including those of the principality of Achaia. Instead, he bought up half the silk of Monista at half price on behalf of the authorities, and pocketed the profits. He refused to pay for the chickens he ostensibly bought from the villagers; he forced men to shave as an insult, and got into a fight with the village priest and tore at his beard. There were further accusations. One day, it was alleged, while galloping along the road he overtook the comely Eirene, and was smitten instantly with love, so she said, adding that it was “her evil hour”. While he, it seems, there and then began to think of things other than chickens and silk cocoons. He hauled her to the court on a trumped up charge, intending to keep her overnight. But luckily, the two village priests, fearing the worst, stayed with Eirene to keep vigil throughout the night⁴¹.

What was the outcome of this appeal, we do not know. But Nicolo Tanto, still holding the position of chancellor of Coron, appears in a marriage and dowry contract on behalf of his daughter Maria in 1343⁴², that is twenty-five years later. One assumes that by then he had sobered up.

It is possible that pulling at beards, coming to blows or eyeing young girls with ulterior motives could be described as a symbiosis, though perhaps not of the right kind. Yet, the milieu the Venetian administration created in their colonies of Coron and Modon gave ample opportunity for co-operation among the two peoples.

Beyond the officialdom, there were occasions for more personal relationships between Greeks and Latins, albeit not always of equal social standing, such as the

40. E.g., Nauplia, 1389.VIII.26, *MP* 55, p. 117,14-19; Argos: 1394.VIII.27, *MP* 156, p. 306, 13-17; Coron, 1414.VIII.20, Sathas, III, 622, p. 68.

41. Text ed. C. Hodgetts, *Venetian Officials and Greek Peasantry in the Fourteenth Century: Kathegetria. Essays Presented to Joan Hussey*, ed. J. Chrysostomides. Camberley 1988, 491-499.

42. Nanetti, *Documenta* 1.83, pp. 100-101.

employment of Greeks as domestics. Living in a household, even as a servant, in a Mediterranean milieu often gives rise to familiarity or a sense of belonging between master and servant. For example, the twenty-year old Kali, inhabitant of Coron, entered the service of Caterina Molin for ten years. A contract was drafted for the purpose stating the duties Kali had to perform with utter devotion to her mistress or her successors. And whenever she erred, her mistress Caterina had the right to correct her either by advice or whip! In return, Caterina Molin undertook never to expel her; but to look after Kali night and day, whether in good health or otherwise, feed her, dress her to the best of her ability for ten years and pay her a salary of three pounds of *bagadini* (coins) per annum. This undertaking bound also Caterina's heirs⁴³.

There were also more intimate relationships, whether marital or extra-marital. For unlike Crete where the Greek nobles (*archontopouloi*) forced Venice to grant them the right to intermarry with Latins, there is no evidence, as far as I know, of a law regulating this aspect in Coron and Modon. That they contracted marriages either officially⁴⁴ or lived together unofficially there is no doubt. Issues of mixed unions, either legitimate or illegitimate fathered by Venetians were known as the *gasmuli* or *vasmuli*, and were considered Venetian. We know of mixed marriages of other potentates. One that comes to mind is the marriage of Theodore I Palaeologos with Francesca, the daughter of Neri Acciaiuoli, the lord of Corinth and duke of Athens. In the colonial milieu in Greece such a union may have seemed natural, though Neri had to convince his relatives in Italy that there was nothing untoward by citing a number of examples: the royal family of Aragon, the count of Savoy and the prince of the Morea. They all had married Greek women and they did not consider them heretics, Neri argued. On the contrary such a marriage alliance could only bring honour to the family of the Acciaiuoli⁴⁵.

However, as a colonial power, Venice was always wary of rebellion. The fear that the Greeks might take over the castle in an insurrection was so strong that in 1341 the castellans of Coron and Modon issued an order forbidding the soldiers guarding the castle of Modon from sporting a beard like the Greeks. They demanded that all soldiers (Latin mercenaries) should shave them off, for otherwise they could not be distinguished from the Greeks. Infringement of the order entailed dismissal from their post⁴⁶. In 1396, presumably worried about the Greeks buying property within the castles, which might change further the ethnographical balance, the castellans issued an order forbidding

43. Nanetti, *Documenta* 1333.VIII.16, **1.64**, pp. 90-91.

44. Nanetti, *Documenta* 1333.VI.29, **1.56**, p. 88.

45. *MP* 24, pp. 52-53, 57-66.

46. Sathas, IV, p. 6, 23-32.

them to buy houses within the castle of Coron and Modon without prior permission of the castellans, preference being always given to Latins⁴⁷. This was to no avail, for by 1401 the majority of the population in Coron were Greeks⁴⁸, in spite of the efforts of the authorities to enhance the Latin element⁴⁹.

This movement of the Greeks from the country to the town was also responsible for the rise of Greek merchants to prominent position. This created conditions for relationships on a different footing, reflected in cases where Venetians appointed Greeks as executors of their wills. For example Giacomo Pisani in 1333 made Leon Meristikos, inhabitant of Coron, his general executor. (Both scribes of the court who drafted and submitted this document were also Greeks)⁵⁰.

According to the documents preserved in the archival collection *Duca di Candia* and investigated by Ch. Gasparis, Greek merchants from the Peloponnese, not only from the Venetian colonies but also from the Byzantine possessions, form the majority of the merchants, insurers, captains who plied the seas between Crete and the mainland. In fact between the years 1325 and 1415, out of the 200 merchants only 46 were Venetians or other Latins. In other words, out of these merchants only 23% were Latins, the remaining 77% are Greeks⁵¹. Their destination in the Peloponnese were Coron, Modon, Monemvasia and Nauplion, with Coron being the most frequented port. The commodities exported from Crete to the Venetian colonies in the Peloponnese were grain, iron, bitumen and timber. Iron was particularly in demand in Nauplion and Monemvasia, used for tools, including ploughshares, but above all for the manufacturing of weapons⁵². Exported to the West from the Peloponnese were commodities like silk, kermes, currents, dried-figs and wine. Although the commodities destined to European markets were moved by Venetian state galleys or by Venetian entrepreneurs and merchants, who also imported luxury goods or wool to Greece⁵³.

47. 1396.XII.31, Sathas, IV, pp. 72-73.

48. 1323.II.19, Avogaria di Comun 21/4, f. 191v; 1401.XII.17, Misti 45, f. 121v: *in Coronis sunt multum plures Greci quam Latini, quod non est bene securum*. Cf. Hodgetts, *Coron and Modon* 359 ff.

49. 1341.IV.10, Sathas, IV, 6,33-7,5). In fact they tried to prevent Latins from being drawn into the Greek orbit, to the extent of prohibiting any Greek monk or priest from offering the sacraments to a Latin.

50. Nanetti, *Documenta* 1.65, p. 92.

51. Ch. Gasparis, 'Η ναυτιλιακή κίνηση από την Κρήτη προς την Πελοπόννησο κατά τον 14ο αιώνα: *Τά Ιστορικά* 9 (1988) 306-307.

52. *Ibid.* 308.

53. D. Jacoby, *Changing Economic Patterns in Latin Romania: The Impact of the West: The Crusades from the Perspective of Byzantium and the Muslim World*, eds. Angeliki E. Laiou – R.P. Mottahedeh. Washington D.C. 2001, 226 ff.

An interesting example of these merchants from Coron is the case of Çan Cremolisi (Γωάννης Κορμολίσης) the Greek wealthy merchant. From a family of captains of small vessels, Cremolisi rose to become shipbroker, merchant and banker with extensive trading interests in the area and abroad. He first made news in 1380 when the Catalan lord of Amphissa and duchy of Athens, don Louis of Aragon, the husband of Helena Kantakouzene, the grand-daughter of the Emperor John VI Kantakouzenos, confiscated an Anconitan vessel on which Cremolisi had loaded cloth and other goods in Patras en route to Corinth and Athens, to the value of 2,521 ducats. The goods were not released and this led to a long drawn court case.

Cremolisi seems to have been prone to financial accidents. Sometime in the late 1380's he loaned Neri Acciuoli, the lord of Corinth and Athens, a sum of money that by 1391 together with interest and compound interest amounted to 36,000 ducats. Neri refused to pay the compound interest and this led to a long drawn court case, which continued well after Neri's death in 1394. It is thanks to these documents that we are able to follow the changes in his political status. In the early documents (1388) he is referred to as *subditus* or *fidelis noster*, but less than a decade later he appears as *ser Johannes Cremolisi civis noster de Coronis*, and by 1400 as *civis Venetiarum et habitator Coronis*⁵⁴. His contribution to trade must have been substantial for him to be granted Venetian citizenship.

But perhaps the last stage, which fostered symbiosis, was the decision of the Venetian government, though reluctantly, to enrol Greeks both as soldiers and sailors when they could not recruit Latins, sometime in the 14th C. And despite the discrimination shown against the Greeks in favour of the Latins⁵⁵, in the early stages, this co-operation gradually culminated in the multi-national regiment of the *Stratiote* in the 15th C. The list of names of Greeks, who fought and died for Venice, spreads over more than a century. Far are those days when Venice demanded that their Latin soldiers should shave off their beard to prevent them from being confused with the Greeks. The Greeks now are said to be "the sort of people that merit to be clasped by the state in its arms and recognized [for their services], because at every occasion they wholeheartedly demonstrated their virtue and loyalty"⁵⁶.

54. *MP* (1388) **42, 295**; (1389) **297**; (1391) **300**; (1397) **196**; (1399) **205**; (1400) **217**; (1400) **225**.

55. 1430.III.2, Sathas, III, **958**, pp. 370-371: *sunt aliqui greci positi loco latinorum deficientium in banderiis libras duodecim sicut si essent latini, et greci qui sunt ad nostrum soldum, non debent habere nisi libras octo, ex quo bonum et necessarium sit, quod omnes greci, qui sunt ad soldum reducantur ad libras octo.*

56. Sathas, VII, p. 140, no. ccliv: *Manoli Grekopulo ... sono de sorte che meritano dal stato nostro esser abbracciate et reconosciute, accio in ogni occorrentia dimostrino cum tanto miglior animo la virtu et fede loro.* Cf. Manoli (father) and Michael (son) Rhalli in Sathas VII, p. 2, no. iii, 1465.VII.27.

All conquests are motivated by self-interest, but what distinguishes one from another is whether that self-interest is an enlightened one. This presupposes a long journey of discovery undertaken by both conqueror and conquered; it entails changes in the way they perceive themselves and their opponents. This in the long run serves better not only the conqueror but also the conquered.

Sensitive to constantly changing political circumstances, Venice, as we have seen very briefly, gradually established conditions for co-operation and understanding between the two peoples. The cultural flourishing, the consequence of a symbiosis between the conquerors and the conquered, witnessed, for example, in Crete and the Ionian Islands, attests Venice's enlightened administration. It is this milieu that made it possible for the creativity of El Greco and Vincenzo Cornaro in Crete, of Andreas Kalvos and Dionysios Solomos in Zakynthos, to find expression.

COSTAS N. CONSTANTINIDES

A FORMULAIC POETIC COLOPHON:
ΠΡΟΣΤΑΓΜΑ ΠΕΠΛΗΡΩΚΑ ΤΟΥ ΦΙΛΟΥΜΕΝΟΥ

Introduction

The colophon is the last written part of a manuscript and the copyist's conclusion of his difficult task. Therefore, it was copied with much relief and had a free and artistic appearance. In these last phrases the scribe finds the relevant place to thank God for his help and the sponsor for his economic support. He normally gives us his name and the place the volume was copied or dedicated, as well as the date of the completion of the work. He sometimes includes in the subscription unexpected information, such as political events and physical phenomena taking place at the time of the completion of his book, or even give the name of the emperor, the patriarch, the local governor or whatever the scribe considered worthy of mention¹.

The copyist is always writing the colophon with great care, sometimes in red ink, for he knows well that this is the place to advertise his skills in the circle of his sponsor. Less often he goes even further to compose short or longer poems where he praises the sponsor and asks to be pardoned for his copying errors by his readers begging them to pray for him². *De luxe* and costly volumes contain also a curse for those who would dare to purloin the book from the place it was dedicated³.

1. On the colophons see the general examination by E. Mioni, *Introduzione alla Paleografia Greca*. Padova 1973 (Greek trsl. by N. M. Panagiotakes), second ed. Athens 1979, 103-107; H. Hunger, *Schreiben und Lesen in Byzanz. Die byzantinische Buchkultur*. Munich 1989, 94-99; C. N. Constantinides, 'Από τὸ χειρόγραφο στὸ ἔντυπο ἑλληνικὸ βιβλίο: *Διαλέξεις 1* (Οἱ Φίλοι τοῦ Βυζαντινοῦ Μουσείου Ἰωαννίνων), Ioannina 2000, 62-63.

2. On the poetic colophons see C. N. Constantinides, Poetic Colophons in Medieval Cypriot Manuscripts: *The Sweet Land of Cyprus, Papers Given at the Twenty-Fifth Jubilee Spring Symposium of Byzantine Studies (Birmingham 1991)*, ed. A. A.M. Bryer – G. Georghallides. Nicosia 1993, 319-80, esp. 320-22, 348 (*Addendum*), with all relevant bibliography.

3. On the curses appearing in colophons see C. N. Constantinides, Τὸ ἑλληνικὸ βιβλίο στὴ Μεσαιωνικὴ Κύπρο: *Σημεῖο 4* (Nicosia 1996) 53.

These poetic colophons appear quite early and are known from surviving manuscripts from the 9th century onwards⁴. The copyists claim no originality and they sometimes reproduce verbatim verses from earlier colophons while certain couplets or individual verses appear in many subscriptions⁵. Eventually beyond acquiring his personal skills the scribe memorizes verses and *cliché* phrases to include in his own colophons.

In this short paper we thought fitting to discuss briefly one such formulaic poem in a volume dedicated to the memory of Nikolas Oikonomides, a great scholar and friend who spent much labour in studying and editing texts, documents and seals, as a small token of gratitude for sharing with us many of his scholarly interests during a number of hot summers we spent together at Dumbarton Oaks since 1981.

The formulaic poetic colophon

The poem under discussion has been found in three manuscripts dating from the 12th, the 14th and the 16th centuries. Our investigation was not exhaustive and the poem may be discovered in a few more colophons. Therefore, the conclusions to be drawn in the end will only be provisional.

The poem in question starts with a formulaic dodecasyllabic verse: *Πρόσταγμα πεπλήρωκα τοῦ φιλουμένου* or *τοῦ ποθουμένου*, i.e. 'I have completed your order for this beloved book', which gives us the moment the scribe hands over to the sponsor the ordered volume. The three poems we discuss below vary in length and allow freedom to

4. One of the oldest surviving poetic colophons is the poem of nine verses written in majuscule by the famous scribe Anastasios in 890; see Paris. gr. 1470, f. 248v, col. B. This colophon was ed. by B. de Montfaucon, *Palaeographia Graeca*. Paris 1708, 42; also by H. Omont, *Fac-similés des manuscrits grecs datés de la Bibliothèque Nationale du IX^e au XIV^e siècle*. Paris 1891, 1. See now a new edition in Constantinides, *Poetic Colophons*, op. cit. 321, with further bibliography.

5. For the study of the better known couplets see G. Garitte, *Sur une formule des colophons manuscrits grecs (ἡ μὲν χεὶρ ἢ γράψασα...): Collectanea Vaticana in honorem Anselmi M. card. Albareta ...*, I. [Studi e Testi 219], Vatican City 1962, 359-390; St. Y. Rudberg, *Note sur une formule des colophons de manuscrits grecs: Scriptorium* 20 (1966) 66-7; K. Treu, *Weitere Handschriften mit der Schreiberformel 'H μὲν χεὶρ ἢ γράψασα...: Scriptorium* 24 (1970) 56-64; J. Koder, *Ein inschriftlicher Beleg für 'H μὲν χεὶρ ἢ γράψασα...: Scriptorium* 28 (1974) 295; K. Treu, *Der Schreiber am Ziel. Zu den Versen 'Ωσπερ ξένοι χαίρουσιν... und ähnlichen: Studia Codicologica*. Berlin 1977, 473-492; P. Eleuteri, *Altri manoscritti con i versi 'H μὲν χεὶρ ἢ γράψασα... 'Ωσπερ ξένοι χαίρουσιν... e simili: Codices Manuscripti* 6 (1980) 81-88; B. Atsalos, *'H φόρμουλα ὁ γράφων παραγράφει στὰ ἑλληνικά χειρόγραφα: Ἑλληνικά* 42 (1991-92) 21-59; idem, *Die Formel 'H μὲν χεὶρ ἢ γράψασα... in den griechischen Handschriften: Scritture, Libri e Testi nelle aree provinciali di Bisanzio, Atti del seminario di Erice* (18-25 settembre 1988), ed. G. Cavallo *et al.* Spoleto 1991, II, 691-750.

the scribe to add his own verses in order to include all the information he considers appropriate⁶.

The earliest case this poem becomes known comes from a scroll, no. 427 of the collection of the monastery of Metamorphosis in the Meteora, and dates from the 12th century. The scroll contains the liturgy of St James and is formed by seven parchment folios of mediocre quality glued to one another. It appears that one folio has been lost at the beginning and one in the end of the manuscript. The final dimensions of the scroll are 452×25,3 cm⁷. The name of the scribe is given in two instances in the *ἐκφωνήσεις* and in the short poem of eight dodecasyllabic verses copied towards the end of the scroll. He was the *anagnostes* Alexios who calls himself also an amateur scribe (*χωρικογράφος*). The poem reads as follows (pl. 2)⁸:

Πρόσταγμα πεπλήρωκα τοῦ φιλο<υ>μένου,
 σὺ δ' ὃ λατρευτὰ τῆς τριφεγγοῦς λυχνίας,
 θύτα καθαρὲ καὶ Θεοῦ παραστάτα,
 εὐχαῖς ἀμείβου, τῆς γραφῆς τὸν ἐργάτην,
 ὅταν συντελῆς τὴν ἀκραιφνήν θυσίαν, 5
 Ὡς ἂν δι' αὐτῆς καὶ τύχοι σωτηρίας,
 Ἄλεξιού λέγω σοι εὐτελεστάτου,
 ἀναγνώστου καὶ χωρικογράφου πάνυ. - Ἄμην.

2 αὐ ... λυχνίας cod. || 4 ἀμοίβου cod. || 5 παντελής ... ἀκραιφνήν cod. || 6 τύχει cod.

This formulaic poem appears also in a manuscript containing various dictionaries, namely the lexicon of pseudo-Cyril of Alexandria and other shorter ones on the various works of the Old Testament, copied in Cyprus in April 1380 by the priest Theodore. It was sponsored by George Tartouzos, member of a well attested wealthy Cypriot family, residing in Nicosia and connected with the Orthodox cathedral of Hodegetria⁹. The

6. For the common and similar verses of the three poems see Appendix, p. 175.

7. For a brief description of the scroll see A. Bees, *Τὰ χειρόγραφα τῶν Μετεώρων*, I. *Τὰ χειρόγραφα τῆς μονῆς Μεταμορφώσεως, Προλεγόμενα-Προσθήκαι* by L. Vranousis – D. Z. Sophianos, second ed., Athens 1998, 444.

8. The poem ed. also by Bees, op.cit. 444. In the *ἐκφωνήσεις* the scribe asks God to pardon his sins: *Μνήσθητι κ(ύριε) τοῦ δοῦλου σου ἀλεξίου ἀναγνώστου καὶ συγχώρησον αὐτῷ, πᾶν πλημῆλημα ἐκούσιόν τε κ(αὶ) ἀκούσιον.*

9. On this manuscript see now C. N. Constantinides and R. Browning, *Dated Greek Manuscripts*

scribe wrote a long poem of nineteen dodecasyllabic verses on folio 232v, which read as follows (pl. 2)¹⁰:

Πρόσταγμα πεπλήρωκα τοῦ ποθουμένου,
 σὺ δ' ὦ λατρευτὰ τῆς τριφεγγοῦς οὐσίας,
 φίλε καθαρὲ καὶ Θεοῦ θεΐε δοῦλε,
 κῦρι Γεώργιε, τοῦπίκλην Ταρτούζου,
 εἴπερ θελήσεις ὠφέλειαν νοός σου 5
 καὶ ψυχῆς ἀγλαΐσιν εὖ εὔροις μᾶλλον
 καὶ τερπνὴν ὠραΐσιν διὰ παντός τοῦ δέμας,
 γένοιο λοιπὸν τῆς παρουσίας ἐργάτης,
 δίελθε ταύτην κατατρυφῶν ἀεῖεν
 τῆς ἀγχινοίας ὡς ἀρίζηλος ταύτης. 10
 Ἡμῖν δὲ κῦρι καὶ τρισόλβιε φίλε,
 τῷ εὐτελεῖ τε καὶ τληπαθεῖ γραφέα,
 Θεοδώρω τοῦνομα καὶ τάχα θύτη,
 εὐχὰς ἀμείβου ὅπως τύχῳ ἐλέους
 τῶν ἀπειρῶν καὶ πολλῶν μου σφαλμάτων, 15
 καὶ χαίροις κῦρι τῇ ψυχῇ καὶ τῷ σώματι.
 Τὸ δὲ τέρμα εἴληφεν μνητὶ Ἀπριλίῳ
 τρεῖς δισχιλιάς ἑκατοντάς ὀκτάς τε
 σὺν ὀγδοηκοντάῃ τοῦ Ἀδάμι ὀγδόῃ.

6 εὔροις cod. || 17 ἀπριλλ(ίω) cod.

It is interesting to observe that the priest Theodore was able to demonstrate his skills in this poem by including all the relevant information concerning his sponsor as well as the *annus mundi*. Unfortunately, he does not tell us the place of his origin. For the

from *Cyprus to the Year 1570*. [Dumbarton Oaks Studies 30 & Cyprus Research Centre Texts and Studies of the History of Cyprus 18], Washington – Nicosia 1993, no. 53, 219-222 and pls. 85, 191a, with further bibliography. On the family of George Tartouzos see J. Darrouzès, Notes pour servir à l'histoire de Chypre: *Κυπριακαὶ Σπουδαί* 17 (1953) 84, 88 no. 2, 89 no. 8, 91 no. 22. See also S. Eustratiades, *Κυπριακοὶ κώδικες ἐν τῇ Ἐθνικῇ Βιβλιοθήκῃ τῶν Παρισίων: Ἀπόστολος Βαρνάβας* n.s. 4 (1932) 343-345, 373-374.

10. This poem was ed. by B. de Montfaucon, *Palaeographia Graeca*. Paris 1708, 72-73 with a Latin translation; also by H. Omont, *Fac-similés des manuscrits grecs datés de la Bibliothèque Nationale du IX^e au XIV^e siècle*. Paris 1891, 19. We reproduce the recent critical edition of the poem by Constantinides, *Poetic Colophons*, op. cit. 352-353.

manuscript demonstrates no features of 14th-century Cypriot script, and contains no peculiar words, such as *ἐγχρονία*, used in the island instead of *ἔτος*¹¹. It is therefore quite probable that Theodore may have come to Cyprus from another part of the Byzantine world at a period when the Ottoman advance has gone a long way in Asia Minor and the Balkans¹². But this is only a conjecture.

The third case we came across this poem refers to a volume, now in Oxford, Lincoln College Gr 19, dated in 1506 and containing an *Euchologion*, questions on the liturgical *typicon* by the monk Markos, as well as the *Synodicon* of the bishopric of Amathous in Cyprus. The main scribe of this volume, the priest and *megas oikonomos* Chariton, subscribed his volume on folio 276v on 20 October 1506. His subscription is preceded by a short poem of the following six dodedasyllabic verses¹³:

Πρόσταγμα πεπλήρωκα τοῦ φιλουμένου,
 σὺ δ' ὦ λατρευτὰ τῆς τριφεγγοῦς οὐσίας,
 θύτα καθαρὲ καὶ θεοῦ παραστάτα,
 μέμνησο δέ μοι ταῖς εὐχαῖς σου, ὦ θεῖε,
 ὅπως τὴν διπλὴν ὑγείαν εὖ ἴδωμεν
 καὶ χαίροις κύρι τὴν ψυχὴν καὶ τὸ σῶμα.

2 τριφεγγοῦς cod. || 6 χήραν cod.

11. On the use of the word *ἐγχρονία* instead of *ἔτος* in Cyprus during the Western rule of the island see J. Darrouzès, *Autres manuscrits originaires de Chypre: REB 15 (1957) 132*; A. Turyn, *Codices Graeci Vaticani saeculis XIII et XIV annorumque notis instructi*. Vatican City 1964, 117, 119, 122; idem, *Dated Greek Manuscripts of the Thirteenth and Fourteenth Centuries in the Libraries of Great Britain*. [DOS 17], Washington D.C. 1980, 35, 80 and n. 219; Constantinides–Browning, *Dated Greek Mss*, op. cit. 133 and n. 2.

12. A number of well-known scribes fled in horror before the menace of the Turkish Ghazis for the safe Christian lands. Michael Lulouides fled Ephesos for Crete while Demetrios Romanites seems to have found a hospitable place to work in Cyprus. See Sp. P. Lambros, *Μιχαὴλ Λουλούιδης ὁ Ἐφέσιος καὶ ἡ ὑπὸ τῶν Τούρκων ἄλωσις τῆς Ἐφέσου: NE 1 (1904) 209-212*. A. Turyn, *Michael Lulludes (or Luludes), a Scribe of the Palaeologan Era: RSBN n.s. 10-11 (1973-74) 3-15*. A. Markopoulos, *Συμπληρωματικά γιὰ τὸν Μιχαὴλ Λουλούδη: Proceedings of the Fourth International Congress of Cretan Studies*, II. Athens 1981, 232-242. On Demetrios Romanites see C. N. Constantinides, *Ὁ γραφέας τοῦ Εὐαγγελιστοαρίου Λευκά-ρω: Ἐπετηρὶς Κέντρον Ἐπιστημονικῶν Ἐρευνῶν Κύπρου 13-16/1 (1984-1987) 627-46, esp. 631-38*.

13. See the brief and concise description of this manuscript and the transcription of the poem by H. O. Coxe, *Catalogus codicum MSS. qui in Collegiis aulisque Oxoniensibus hodie adservandur*. Pars I, *Catalogus codicum MSS. Collegii Lincolniensi*. Oxonii 1852, 11-12. For a detailed description of the volume see now C. N. Constantinides, *A Dated Greek Manuscript from Cyprus of the Sixteenth*

Unfortunately Chariton, the *megas oikonomos* of the bishopric of Amathous, tells us nothing about the sponsor of the volume and he may well have copied the book for his own use. He does not appear to be well educated and his poem, which seems to have remained incomplete, contains a number of errors. He was also unable to give the date of completion in verse¹⁴. Nevertheless he was capable to memorize a few verses in use by other scribes and include them at the end of the queries on the liturgical *typicon* by the monk Markos.

Conclusion

After this brief discussion of the three cases where this formulaic colophon is met only provisional results can be reached. Together with manuscripts scribes travelled in many places to copy books and subscribe their volumes. Therefore we cannot identify a specific scribe or refer to an area where this formulaic poem was first composed. Though two of the manuscripts originate from Cyprus the copyist of 1380 seems to have been an *émigré* there and he may well have come from another part of the Orthodox world. We do not know either if this poem was composed by Alexios, copyist of the 12th century Meteora scroll, and certainly the manuscript was taken there at a later time. Furthermore a closer examination of Alexios' colophon and the few meaningless mistakes made by him indicate that this is unlikely, and he may have copied verses he knew by heart or he had seen or heard elsewhere. On the other hand this formulaic poetic colophon does not seem to have become very popular as is the case with other couplets. Finally the more complete form of this poem is the one by the priest Theodore of 1380, who seems to have been better educated than the other two scribes and undertook to copy a difficult lexicographic volume for a sponsor of high taste.

Century: *Oxford Lincoln College Gr 19: Porphyrogenita. Essays on the History and Literature of Byzantium and the Latin East presented to Julian Chrysostomides*, ed. Ch. Dendrinos et al.. Ashgate, Aldershot 2003, 494-502.

14. The poem on f. 276v is followed by the name of the scribe and the date of completion: 'Ἐτεροματίσθη δὲ, ἐν μηνὶ ὀκτωβρίῳ, κ'ῶ | ἐχρον(ίας) .αφστ'ῆς χ(ριστο)ῦ· ἀμὴν.

The scribe gave us also his name on f. 286v: † Ταῦτα ἐγεγραφήσαν ἐξ ἐμοῦ ἀμαρτωλοῦ. | χαρὶτ(ωνος) καὶ τάχα ἱερέωσ· κ(αὶ) μεγίστου οἰκονόμου ἀμαθούντων· καὶ οἱ ἐντυγχάνοντες, | εὐχεσθὲ μοι διὰ τὸν κύριον· | ἀμὴν· τέλος.

APPENDIX

Common and similar verses in the three poems

Poem 1 (12th cent.)

1. Πρόσταγμα πεπλήρωκα
τοῦ φιλουμένου
2. σὺ δ' ὦ λατρευτὰ τῆς
τριφεγγοῦς λυγρίας
3. θύτα καθαρὲ καὶ Θεοῦ
παραστάτα
4. εὐχαῖς ἀμείβου, τῆς
γραφεῖς τὸν ἐργάτην
5. ὡς ἂν δι' αὐτῆς, καὶ τύχοι
σωτηρίας

Poem 2 (A.D. 1380)

1. Πρόσταγμα πεπλήρωκα
τοῦ ποθουμένου
2. σὺ δ' ὦ λατρευτὰ τῆς
τριφεγγοῦς οὐσίας
3. φίλε καθαρὲ καὶ Θεοῦ
θεῖε δοῦλε,
14. εὐχὰς ἀμείβου, ὅπως
τύχῳ ἐλέους
15. τῶν ἀπείρων καὶ πολλῶν
μου σφαλμάτων
16. καὶ χαίροις κῦρι τῇ ψυχῇ
καὶ τῷ σῶμα.

Poem 3 (A.D. 1506)

1. Πρόσταγμα πεπλήρωκα
τοῦ φιλουμένου
2. σὺ δ' ὦ λατρευτὰ τῆς
τριφεγγοῦς οὐσίας
3. θύτα καθαρὲ καὶ Θεοῦ
παραστάτα
4. μέμνησο δέ μοι ταῖς
εὐχαῖς σου, ὦ θεῖε.
5. ὅπως τὴν διπλὴν ὑγίαν εὖ
ἰδοῦμεν
6. καὶ χαίροις κῦρι τὴν ψυχὴν
καὶ τὸ σῶμα.

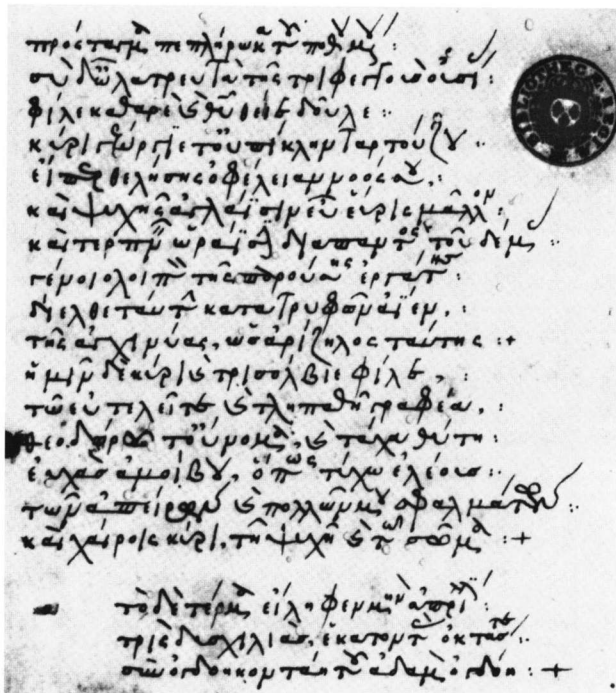


Fig. 2. The poetic colophon of the priest Theodore in the manuscript Paris gr. 2632, fol. 232v of 1380 A.D.

GILBERT DAGRON

TRÔNES POUR UN EMPEREUR

Avec la négligence et l'imprécision qui lui sont propres, le rédacteur du *Livre des cérémonies* use, pour désigner les sièges où les empereurs s'asseyent, d'une palette de mots dont il ne respecte pas scrupuleusement les nuances: θρόνος, σέν(τ)ζος/σέν(τ)ζον, σέλλα, σελλίον. En principe, le terme θρόνος, plus officiel et institutionnel, convient plutôt au trône fixe d'une "salle du trône", avec dossier et bras, tel qu'il figure sur les monnaies ou les mosaïques représentant l'empereur ou le Christ trônant, ou au siège d'un haut magistrat rendant la justice, comme le Préfet de la Ville dans son prétoire¹; les acclamations du *Livre des cérémonies* lui donnent volontiers un sens abstrait en exaltant le θρόνος τῆς βασιλείας; le *Traité de Philothée* ne l'utilise, à une exception près², que pour désigner abstraitement les "trônes ecclésiastiques". Σέν(τ)ζος, σέν(τ)ζον, σέσσος³, du latin *sessus*, est un terme général, propre à tout usage. Derrière σέλλα, et son diminutif σελλίον, on reconnaît sans peine la *sella curulis* romaine⁴, le siège sans dossier ni bras des diptyques consulaires, aisément transportable et sans emplacement déterminé. Mais on ne peut guère se fier au vocabulaire. S'il est vrai que, dans le *Livre des cérémonies*, les sièges apportés tout exprès dans le narthex ou la tribune d'une église pour éviter aux souverains une attente debout sont appelés σελλία, il arrive parfois, dans le même recueil, que l'empereur s'asseye sur un θρόνος pour se relever, quelques lignes plus bas, de son σέν(τ)ζον. Ajoutons que le Palais de Constantinople avait ses trônes historiques, utilisés notamment comme éléments de décors provisoires: la σέλλα en or (ou dorée) de Constantin le Grand est mentionnée dans une version du *Récit sur la construction de Sainte-Sophie*, avec les trompettes de Jéricho, parmi les reliques du Saint-

1. *De cerimoniis* I, 61 (53), Bonn 268 l. 11. En attendant la nouvelle édition en préparation, nous renvoyons à l'édition de Bonn, mais en rectifiant le numéro des chapitres.

2. Éd. N. Oikonomidès, *Les listes de préséance byzantines des IX^e et X^e siècles*. Paris 1972 (abrégé plus bas *Listes de préséance*), 221 l. 20-24. Cette exception est peut-être significative, voir plus bas.

3. La forme τὸ σένζος-ους est attestée dans le *Taktikon de l'Escurial*, éd. Oikonomidès, *Listes de préséance* 275 l. 3.

4. Cf. O. Wanscher, *Sella curulis*. Copenhague 1980.

Puits⁵; le *Livre des cérémonies* et le *Taktikon de l'Escorial* la signalent, avec les trônes d'Arkadios, de Maurice et de Théophile, dans la décoration du Chrysotriklinos pour le Grand Dimanche de Pâques et à l'occasion d'ambassades⁶; peut-être l'empereur latin Baudouin I^{er} l'utilisa-t-il, en 1204, pour son couronnement⁷. Même les vrais trônes institutionnels peuvent éventuellement être déplacés: celui de l'Hippodrome se retrouve, à Pâques, dans la composition décorative appelée πεντακούβουκλον/πενταπύργιον.

Relativement imprécis en ce qui concerne la forme ou la localisation des sièges ou trônes, le *Livre des cérémonies* est inversement très cohérent lorsqu'il s'agit de caractériser leur usage, et permet ainsi de diversifier l'approche institutionnelle de la *basileia*. Contrairement aux représentations figurées, contraintes de donner une image unique et simple du souverain, le cérémonial présente toujours l'empereur "en situation", dans des architectures bien typées et dans l'accomplissement de rituels bien définis. Le Palais du X^e siècle n'est plus aussi "fonctionnel" que celui du VI^e siècle avec sa salle du trône (le Consistoire), son grand triklinos de réception (le Tribunal des XIX Lits) et sa loge impériale à l'Hippodrome: modes architecturales, emplois et additions ont brouillé son plan primitif; le genre de vie des empereurs a changé; plus profondément, le pouvoir impérial lui-même a été reconnu, au fil des siècles et des crises, porteur d'ambiguïtés, et certains aspects de la tradition romaine dont on n'avait pas conscience, à l'époque de Justinien, qu'ils s'accordaient mal avec la christianisation de l'Empire, ont été reconnus suspects, conservés avec des atténuations ou rectifiés. Le cérémonial porte des traces de ces remaniements et en suggère le sens. Mieux qu'une topographie de l'ensemble palatin –si difficile à établir–, il permet une approche archéologique de l'institution impériale. C'est ce que nous voudrions montrer à travers une typologie des trônes, c'est-à-dire des différentes cérémonies au centre desquelles se trouve l'empereur trônant.

Trônes d'épiphanie - Le trône sur lequel s'assied l'empereur pour assister aux courses dans sa loge de l'Hippodrome est le modèle de ce qu'on pourrait appeler un trône d'épiphanie. La métaphore solaire est ici omniprésente. L'empereur ne pénètre pas dans un espace public, il surgit à la vue de tous dans un Kathisma qui prolonge son Palais; il ne communique qu'indirectement ou par geste; il se manifeste, mais appartient à un autre

5. En apparat dans la *Diègèsis* (IX^e s. ?), 22, *Scriptores originum Constantinopolitanarum*, éd. Preger 98; G. Dagron, *Constantinople imaginaire, Études sur le recueil des "Patria"*. Paris 1984, 206 et n. 162.

6. *Taktikon de l'Escorial*, éd. Oikonomidès, *Listes de préséance* 275; *De cerimoniis* II, 15, Bonn 580 l. 8; 587 l. 4-9; 595 l. 12-15 (trône de Théophile, placé dans le Triklinos de Justinien pour la réception d'Olga, qui n'est sans doute pas le "trône de Salomon" de la Magnaure).

7. Robert de Clari, *La conquête de Constantinople* 97, éd. Lauer 95.

monde. Tandis qu'il s'apprête à gravir les quelques marches qui le conduisent du fond de la loge à son trône dominant l'arène, une clameur retentit qui le supplie de "se lever" (Ἀνάτειλον). À mesure qu'il approche pour donner au peuple sa bénédiction, mu par cette prière et le mécanisme du rituel, il apparaît, en effet, à mi-corps, au-dessus de la balustrade située devant le trône, comme le soleil à l'horizon. Tout vient renforcer ce symbolisme précis ou diffus: la rhétorique des acclamations des dèmes, la situation de la loge qui, à Constantinople, est réellement à l'Orient –comme les principaux trônes, nous le verrons–, face à la colonne serpentine du temple d'Apollon à Delphes et aux deux obélisques, le rythme de la course qui est censé reproduire celui des jours ou des saisons, la victoire du cocher qui renouvelle la "perpétuelle Victoire" d'un souverain assimilé au *Sol Invictus*⁸.

Ce cérémonial bien connu prend place dans une série. Il ne fait à l'origine que condenser et banaliser sous une forme presque statique un cérémonial d'avènement qui prévoit, sous sa forme développée et dynamique, les étapes suivantes: prières de l'armée à Dieu; soudaine apparition du nouvel empereur au Tribunal de l'Hebdomon; entrée dans la ville ponctuée de franchissements et d'arrêts dans des églises, qui transforment progressivement l'empereur militaire en un souverain pacifique et pieux; prise de possession du Palais, au cœur de la capitale⁹. Pierre le Patrice note que ce protocole –choisi comme modèle par Basile I^{er} Parakoimomène pour l'avènement de Nicéphore Phocas en 963¹⁰– est déjà démodé lorsqu'il le recopie au VI^e siècle, et que cette formule longue se résume désormais à une proclamation ἐν τῷ ἱππιῶν¹¹. C'est assez dire qu'il y a une parenté de sens et de structure entre l'ἀναγόρευσις impériale et le cérémonial d'installation de l'empereur sur son trône de l'Hippodrome pour une simple séance de courses. Une apparition, quelques gestes et un trône reproduisent en un instantané les séquences de l'*adventus* et de l'intronisation.

On a moins souvent noté que ce même trône d'épiphanie se retrouve au cœur du Palais dans différents agencements architecturaux qui placent l'empereur trônant en position dominante, face à un public réduit de représentants des factions populaires et de dignitaires, pour un cérémonial généralement appelé dans le *Livre des cérémonies* δέ-

8. Textes, analyse et bibliographie dans G. Dagron, L'organisation et le déroulement des courses d'après le *Livre des cérémonies*: *TM* 13 (2000) 1-200, notamment 102-124.

9. *De cerimoniis* I, 100 (91), Bonn 410-417, relation par Pierre le Patrice de l'avènement de Léon I^{er}, le 7 février 457. Il est possible que le chapitre ne soit pas homogène.

10. *Ibid.* I, 105 (96), Bonn 433-440.

11. *Ibid.* I, 100 (91), Bonn 417 l. 7-12. Cette remarque annonce les protocoles suivants, qui concernent Anastase, Justin I^{er} et Léon II, *De cerimoniis* I, 101-103 (92-94).

ξιμων ou, s'il y a ensuite banquet avec danses, σαξιμοδεξιμων. Le Tribunal des XIX Lits, avec sa disposition étagée, avait peut-être cette fonction, s'il est vrai que les dèmes y donnèrent leurs ὀρχήσεις jusqu'au règne d'Héraklios¹²; mais c'est avec la construction par Justinien II, vers 694, d'une phiale des Bleus et sans doute d'une phiale des Verts, en contre-bas de terrasses bordant le Chrysotriklinos et le Justinianos¹³, et surtout avec le dispositif adopté par Théophile, au IX^e siècle, dans son aménagement du Sigma et de la Phiale mystique du Triconque¹⁴, que la structure du trône à baldaquin dominant un espace en plein air bordé de gradins prend nettement l'aspect et le sens d'une miniaturisation du Kathisma de l'Hippodrome. Les phiales séparées de Justinien II ont coexisté quelque temps avec la phiale unique de Théophile, puisque le *Livre des cérémonies* connaît les deux dispositifs¹⁵ et note que le cérémonial du δέξιμων peut se dérouler dans la Phiale du Triconque "si c'est l'hiver et que des vents violents ne permettent pas qu'il ait lieu dans les phiales habituelles"¹⁶. Trois chapitres en rapport avec des cérémonies du règne de Michel III permettent même de préciser que les dèmes, la veille de l'anniversaire d'*autokratoria* de l'empereur, "demandent" chacun dans sa phiale qu'il y ait δέξιμων, mais que le δέξιμων lui-même a lieu le lendemain au Sigma et à la Phiale du Triconque¹⁷. Basile I^{er}, en démantelant –semble-t-il– la Phiale des Bleus et la Phiale des Verts¹⁸, ne fit en somme que supprimer une redondance architecturale et simplifier quelque peu un cérémonial, qui resta le même pour l'essentiel. Un simple résumé suffit à faire ressortir sa parfaite analogie, jusque dans les détails, avec le cérémonial de l'Hippodrome.

-Le trône impérial, doré et incrusté de pierres, se trouve au milieu d'une galerie semi-circulaire (ὁ τοῦ Σίγματος περίστυλος), dans une loge surélevée, délimitée par quatre colonnes vertes de marbre de Thessalie supportant un baldaquin ou dais (καμελάκιον). La galerie et la balustrade qui la borde dominant, à l'Orient, la phiale du

12. *Parastaseis* 36 = *Patria* 32, *Scriptores originum Constantinopolitanarum*, éd. Preger 39, 168.

13. Théophane, éd. De Boor 367 l. 32 - 368 l. 11; Kédrenos, I, Bonn 774.

14. Théophane Continué, Bonn 140-143; Léon Grammatikos, Bonn 225; Pseudo-Syméon, Bonn 640-641; voir R. Guillard, "Le Sigma", "La Phiale mystique du Triconque", "Les phiales des factions": *Études sur la topographie de Constantinople*. Berlin - Amsterdam 1969, I, 94-100, 132-140, 211-216.

15. *De cerimoniis* I, 71 (62); I, 72 (63); II, 18; II, 33-34; *Traité de Philothée*, éd. Oikonomidès, *Listes de préséance* 220-221, évoquent un δέξιμων (pour l'anniversaire d'un avènement ou les *Broumalia*) se tenant au Sigma et à la Phiale du Triconque. *De cerimoniis* I, 73 (64) et I, 76 (67) décrivent un δέξιμων de Pâques qui conduit l'empereur d'abord à la phiale des Verts, puis à celle des Bleus.

16. I, 75 (66), Bonn 296 l. 6-8 (titre).

17. II, 32-34, Bonn 631-633.

18. Théophane Continué, Bonn 336.

rez-de-chaussée. Peu avant l'arrivée de l'empereur, une tenture est déployée devant le trône sur cette balustrade ou barrière de chancel ajourée (un cubiculaire ἐφραπλοῖ τὸ παρακαυπιτικὸν ἔμπροσθεν τοῦ σέντζου ἐπάνω τοῦ στηθίου τοῦ καγκέλλου)¹⁹, qui fait apparaître le souverain en buste. Il est précisé que les dignitaires de la Chambre et les patrices placés à proximité du chancel ne doivent pas s'y appuyer.

-En bas, la Phiale doit son nom à une vasque (φιάλη) se trouvant en son centre, mais désigne toute la cour intérieure. Elle est bordée sur le côté ouest, face au trône impérial, par une série de gradins (ἀναβάθραι) de marbre blancs de Proconnèse réservés aux dèmes, au milieu desquels un édifice formé de quatre colonnes et de quatre arcs (τροπική) marque l'emplacement réservé aux deux démarques (des Blancs et des Rouges), qui s'y trouvent dès le début de la cérémonie, et des deux démocrates (le domestique des Scholes pour les Verts, le domestique des Excubites pour les Bleus), qui font partie des dignitaires du cortège impérial et descendent donc, le moment venu, sur un signe du maître des cérémonies, pour rejoindre leur place²⁰ par un escalier de bois (διὰ τοῦ ξυλίου στυρακίου) faisant communiquer le Sigma avec la Phiale.

-La veille, les dèmes se réunissent dans leur phiale commune (ou leurs phiales propres) pour "demander" à l'empereur absent qu'il y ait le lendemain un δέξιμον, et ils commencent les réjouissances le soir même, avec une danse aux flambeaux (φακλαρέα)²¹.

-Le lendemain a lieu le δέξιμον proprement dit, avec παράκνυψις impériale. "Quand tout est prêt", le souverain, qui a revêtu ses insignes impériaux et a reçu l'hommage des dignitaires dans le Palais, franchit avec son cortège la porte d'argent conduisant du Triconque au Sigma (ou du Justinianos à l'Hèliakon) et gravit les marches conduisant à son trône, tandis que les dèmes réclament son apparition (hymne Ἀνάτελλον). Il les bénit par trois fois avec le pli de sa chlamyde et est salué par eux d'un triple "Saint, Saint, Saint !", en même temps que les orgues résonnent²².

-Quand les acclamations ont cessé, alors que les dignitaires sont en train de regagner le Chrysotriklinos (ou le Justinianos), l'empereur, debout derrière son trône, écoute les "quatre demandes" traditionnelles des dèmes et fait transmettre sa réponse par un signe du préposite au hérault (φρωνοβόλος); puis il regagne le Triconque pour changer de

19. I, 73 (64), Bonn 286 l. 24-287 l. 2; voir aussi II, 18, 600 l. 5-7.

20. Même scénario à l'Hippodrome: I, 77 (68), Bonn 305; I, 82 (73), 367; G. Dagron, L'organisation et le déroulement des courses (cité n. 8), 13, 99, 139.

21. Pour l'Hippodrome: I, 80 (71), Bonn 349-352; Dagron, *ibid.* 72-77, 147-148.

22. Pour l'Hippodrome: I, 77 (68), Bonn 306-307; I, 78 (69), 315-319; I, 79 (70), 340-343; I, 81 (72), 361-362; Dagron, *ibid.* 14-15, 26-33, 62-65, 90-91

vêtements et profite souvent de cette festivité pour procéder à une distribution de dignités au Chrysotriklinos²³.

Cet agencement et ce déroulement, dont la fonction est, comme à l'Hippodrome, de mettre en rapports visuels, mais à des niveaux différents, l'institution impériale et l'institution populaire symbolisée par les "couleurs", servent à différents types de cérémonies, par exemple à la promotion d'un César, qui, dans le protocole relativement ancien conservé dans le *Livre des cérémonies*, garde encore les caractéristiques d'une investiture impériale en mineur²⁴; mais le terme qui englobe tous les cas est celui de δέξιμον, que l'on peut traduire par "réception" si l'on prend garde que c'est l'empereur qui est "reçu", salué d'acclamations et fêté par des réjouissances. Le cérémonial des *Broumalia* de l'empereur –et sans doute celui de toutes les fêtes et anniversaires concernant l'empereur et sa famille– ajoute au δέξιμον des divertissements, accompagnés de danses. Les sénateurs, depuis les magistrats jusqu'aux plus humbles dignitaires, ainsi que les eunuques de la Chambre et de la Table, dansent tout autour du Sigma avec des cierges que leur a distribués l'*eidikos* et chantent des *basilikia*; puis s'alignent pour acclamer l'empereur; l'un des *basilikoï* descend alors dans la Phiale pour danser; enfin, le *prôtovestiarion* le rejoint en descendant par l'escalier et distribue à tous les participants un *apokombion* de vingt livres d'or²⁵.

Avec ou sans trône, il n'est pas impossible de reconnaître une esquisse de δέξιμον dans le cérémonial des δοχαί, au cours desquelles les dèmes "accueillent" alternativement l'empereur avec des acclamations, le souverain –comme le remarque Paul Speck– trouvant probablement à chacun de ces arrêts une estrade ou une plate-forme en maçonnerie avec escalier d'accès où il puisse s'élever pour "apparaître"²⁶. Plus évidemment encore, il existe un lien direct entre l'"apparition" de l'empereur (lors de son investiture ou à la loge de l'Hippodrome, ou bien encore dans le plus simple παρακκυστικὸν δέξιμον des terrasses de son Palais) et la théâtralisation finale du même rituel

23. II, 33-34, Bonn 632-633; *Traité de Philothée*, éd. Oikonomidès, *Listes de préséance* 220-221 l. 20-24. Voir plus bas.

24. I, 52 (43), Bonn 212-225: les dignitaires se rassemblent au Tribunal des XIX Lits, puis se placent sur les marches du Tribunal; les souverains montent à la terrasse (ήλιακόν) du Tribunal dominant la cour (ἀραιά) du quartier des Scholes, tandis que les dèmes lancent le "Ἀνάτελον", puis le "Saint, Saint, Saint !". Voir aussi I, 104 (95), Bonn 432-433 (investiture de Justinien); II, 27, 628 (investiture de David, fils d'Héraklios, comme César).

25. *De cerimoniis* II, 18, Bonn 599-607.

26. Juliana Anicia, Konstantin der Grosse und die Polyeutkoskirche in Konstantinopel: *Varia III*. [POIKILA BYZANTINA 11], Bonn 1991, 133, 144-147 et n. 43, qui croit pouvoir identifier un tel dispositif dans l'atrium de Saint-Polyeucte.

d'épiphanie solaire sous la forme de la *πρόκυψις* décrite dans les sources à partir de la fin du XII^e siècle²⁷: mêmes acclamations (*Ἀνάτειλον*), même symbolisme solaire, même surgissement soudain de l'empereur et de ses proches montés sur une estrade ou une tribune d'occasion et d'abord dissimulés par des rideaux ou tentures que l'on tire ensuite brusquement pour provoquer l'épiphanie. On notera seulement que ce cérémonial de *παράκυψις/πρόκυψις* à l'origine très romain, militaire, populaire, paganisant, et dont le déroulement n'est encore prévu au X^e siècle que dans un espace à ciel ouvert, finit par prendre place aussi dans des églises, ce qui trahit et affadit sa signification.

La gestuelle survit à la magie qui l'a fait naître, mais n'inspire plus que des explications fonctionnelles. Qui s'aviserait aujourd'hui de dire d'un président montant à la tribune qu'il surgit, à la prière des hommes, comme un soleil toujours victorieux ?

Trônes d'autocratie - La Magnaure, célèbre pour ses oiseaux, gryphons et lions mécaniques et pour son trône de Salomon, est en réalité la salle du trône qui garde le plus d'attaches avec les institutions romaines et conserve le mieux au souverain sa stature d'empereur universel. Ce *triklinos* de plan basilical à trois nefs orientées, qu'il soit ou non l'ancien Sénat²⁸, a quelque chose de sénatorial et succède au Consistoire, à peu près hors d'usage à l'époque de Constantin VII. C'est là, en effet, que l'empereur convoque habituellement le *silention*, sorte de tribunal suprême défini au VI^e siècle comme la réunion des membres du Sénat et du Consistoire²⁹, et composé aux IX^e et X^e siècles de

27. Nicétas Choniata, éd. Van Dieten 477 (*prokypsis* d'Alexis I^{er} Ange, le jour de Noël 1196); Cantacuzène III, 95, Bonn II, 587-588 (célébration des noces de sa fille Théodora avec Orkhan, à Sélymbria, en 1345); Ps.-Kodinos, *Traité des Offices* (XIV^e s.), éd. Verpeaux 195-198, 202-204, 359-360 (cérémonial de fêtes du Seigneur ou de couronnement); voir A. Heisenberg, *Aus der Geschichte und der Literatur der Palaiologenzeit*. [Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, Philos.-philol. Klasse], 1920, Abh. 10, 85-97; M. A. Andreeva, O ceremonii "prokipsis": *SemKond* 1 (Prague 1927) 157-173; O. Treitinger, *Die oströmische Kaiser- und Reichsidee nach ihrer Gestaltung im höfischen Zeremoniell* [2^e éd.]. Darmstadt 1956, 112-123; E. Kantorowicz, *Oriens Augusti – Lever du Roi: DOP* 17 (1963) 117-177 (notamment 159-162).

28. Voir C. Mango, *The Brazen House, A Study of the Vestibule of the Imperial Palace of Constantinople*. Copenhague 1959, 56-58 et fig. 1, qui a proposé, de façon très convaincante, d'identifier la Magnaure à l'ancien Sénat, disparu des sources. Le problème a été repris plus récemment par J. Kostenc, *Studies in the Great Palace in Constantinople*, 2: *The Magnaura: BSI* 60 (1999) 161-182, qui accepte l'hypothèse de C. Mango, et par Rudolf H. W. Stichel, *Sechs kolossale Säulen nahe der Hagia Sophia und die Curia Justinians am Augusteion in Konstantinopel: Architectura* 30 (2000) 1-25, notamment 23-25, qui tente de montrer, sans emporter tout à fait l'adhésion, que la Magnaure et le Sénat sont deux bâtiments distincts et que le Sénat est devenu le Thomaïtès.

29. Justinien, *Novelles* LXII, 1, 2 (537).

dignitaires de tous rangs, d'archontes civils et militaires, de représentants de la Ville et des Bureaux³⁰. Devant ce λαός³¹ qui résume l'Empire et le monde, ou du moins la chrétienté, le souverain parle *urbi et orbi*, juge les crimes les plus graves de trahison ou lèse-majesté, fustige l'hérésie et condamne les hérétiques, délivre des messages d'intérêt général et procède à quelques nominations exceptionnelles. C'est là aussi qu'il reçoit les ambassadeurs, non pour s'entretenir avec eux, ce qu'il fait au Chrysotriklinos, mais pour les éblouir par le spectacle de sa puissance. Réservée aux cérémonies d'exception, la salle du trône de la Magnaure est moins citée dans le *Livre des cérémonies* que celles qui sont utilisées plus quotidiennement ou pour des fêtes du calendrier, comme le Chrysotriklinos, mais plusieurs chapitres nous y montrent l'empereur dans un éclairage particulier.

Le modèle général du cérémonial de réception d'ambassadeurs, donné au début du chapitre II, 15 avant la description de diverses réceptions diplomatiques ayant eu lieu en 946³², correspond dans ses grandes lignes au protocole de l'une des ambassades perses conduites par Iezdek au milieu du VI^e siècle, minutieusement rédigé par Pierre le Patrice et conservé dans le même recueil³³. Transposé du Consistoire à la Magnaure, ce cérémonial assimilé à un *silention*³⁴ reproduit en l'atténuant le rituel d'*adoratio* que Rome avait importé d'Orient³⁵. Le *Livre des cérémonies* ne retient du reste que les gestes

30. Voir Aikaterini Christophilopoulou, *Silention*: BZ 44 (1951) 79-85; ODB, s.v. (A. Kazhdan). C'est pendant la crise iconoclaste que le *silention* prit son caractère populaire: Constantin V en convoque un à l'Hippodrome pour condamner Étienne le Jeune (*Vie d'Étienne le Jeune*, 40, éd. Auzépy 139-140); ensuite, Léon IV tient un *silention* à la Magnaure (Théophane, éd. De Boor 450), Irène, par exception, au Justinianos (*ibid.* 474), Michel I^{er} puis Théophile à la Magnaure (Théophane, éd. De Boor 497; Génésios, éd. Lesmüller-Werner – Thurn 36; Skylitzès, éd. Thurn 49; Théophane Continué, Bonn 85-86). Il existe des acclamations convenant spécialement aux *silentia*, cf. *De cerimoniis* I, 86 (77), Bonn 372 l. 15-16.

31. I, 36 (27), Bonn 155 l. 6, 10; II, 10, Bonn 546 l. 19; II, 15, 567 l. 19.

32. Voir en dernier lieu O. Kresten, "Staatsempfänge" im Kaiserpalast von Konstantinopel um die Mitte des 10. Jahrhunderts, *Beobachtungen zu Kapitel II 15 des sogenannten "Zeremonienbuch"*. [Österreichische Akademie der Wissenschaften, philosophisch-historische Klasse, Sitzungsberichte 670], Vienne 2000; C. Zuckerman, Le voyage d'Olga et la première ambassade espagnole à Constantinople en 946: *TM* 13 (2000) 647-672. Doute de M. Featherstone dans un article à paraître.

33. I, 98 (89), Bonn 398-408, notamment 406-407. Pour la date, voir J. R. Martindale, *The Prosopography of the Later Roman Empire*, III, s. v. "Isdigoumas Zich".

34. *Ibid.* 404 l. 1-2 et 19 (...καὶ τὰ ἄλλα γίνονται ὡς ἐν σιλεντίῳ ; voir aussi II, 10, Bonn 545 l. 3 (titre).

35. Voir R. Turcan, *Vivre à la cour des Césars*. Paris 1987, 132-139; A. Winterling, *Aula Caesaris, Studien zur Institutionalisierung des römischen Kaiserhofes in der Zeit von Augustus bis Commodus (31 v. Chr.-192 n. Chr.)*. Munich 1999.

essentiels et l'accompagnement sonore d'une cérémonie qui, après l'installation de l'empereur sur son trône, l'entrée hiérarchique des dignitaires et les acclamations d'usage, se compose des séquences suivantes: l'étranger entre, solidement tenu par le *katépanô* des *basilikoi* et le *komês* du *Stoulos*, que précède le logothète du *Dromos*; il fait la *proskynêsè* jusqu'à terre sitôt franchi le seuil de la porte occidentale de la *Magnaure*, tandis que les orgues résonnent; il s'avance jusqu'à une certaine distance du trône impérial (ἀπό διαστήματος τοῦ βασιλικοῦ θρόνου), et les orgues s'arrêtent; les principaux membres de l'ambassade entrent à leur tour, font la *proskynêsè* et se placent devant les portières occidentales; viennent ensuite les "salutations" stéréotypées et les "questions habituelles" par le truchement d'un interprète et du logothète³⁶, ponctuées par les rugissements des lions du trône, dressés sur leur socle, et le gazouillement des oiseaux d'or; les cadeaux (τὸ κανίσκιον) sont présentés par le protonotaire du *Dromos*; enfin, l'ambassadeur, sur un signe du logothète, fait une *proskynêsè* et sort, pendant que se font entendre à nouveau les orgues, les oiseaux et les "bêtes" du trône. S'il y a concomitance de plusieurs ambassades, le même cérémonial se répète pour chacune³⁷.

On remarquera que le texte de Pierre le Patrice mentionnait trois prosternations de l'ambassadeur³⁸, qui s'approchait ensuite pour baiser les pieds de l'empereur, et qu'il ne reste plus, dans celui de Constantin Porphyrogénète, qu'une prosternation unique sans *adoratio* réelle. Omission ou imprécision? Paradoxalement, le récit que brosse Liutprand de Crémone de sa comparution devant Constantin VII, quasi contemporain du *Livre des cérémonies*, suggère, par certains détails, un cérémonial plus proche de celui du VI^e siècle que de la version un peu édulcorée du X^e siècle³⁹; mais l'envoyé occidental n'est pas entièrement crédible, et il vaut mieux supposer que le cérémonial du X^e siècle a été allégé afin d'éviter aux étrangers un geste ressenti comme une humiliation⁴⁰. Pour

36. Sur ces salutations, questions et réponses, voir II, 47, Bonn 680-686, et Pierre le Patrice I, 98 (89), Bonn 406 l. 13-18, où il semble que l'empereur s'adresse directement à l'ambassadeur. Plus allusivement: I, 33 (24), Bonn 138 l. 21-22; II, 15, 595 l. 2-3.

37. C'est le cas lors de la réception de l'archonte de Tarôn et des "amis bulgares" I, 33 (24), Bonn 138-139.

38. I, 98 (89), Bonn 406 l. 6-12.

39. *Antapodosis* VI, 5, éd. P. Chiesa, *Liudprandi Cremonensis Opera omnia* 147: certaines expressions laissent supposer une triple prosternation et une *adoratio* réelle; on n'insistera pas sur le trône qui s'élève jusqu'au plafond avant de redescendre, effet d'optique auquel est donnée une explication mécanique très probablement fantaisiste. Liutprand ajoute à la réalité un peu de merveilleux oriental, en s'inspirant peut-être des récits qui l'ont préparé à l'émerveillement (*ibid.* 1.77-78).

40. On notera du reste que le bref compte rendu de la réception de l'archonte de Tarôn et des ambassadeurs bulgares (*loc. cit.*) correspond au cérémonial donné dans le chap. II, 15.

le reste, on constate une grande continuité dans un rituel où “le grand et très haut empereur qui siège sur le trône d’or”⁴¹ et qui porte “le grand *stemma* blanc”⁴² reste immobile et silencieux, les vraies conversations diplomatiques étant renvoyées à plus tard, au Chrysotriklinos, entre les ambassadeurs et un souverain plus accessible, assis sur un “siège” et non sur un “trône élevé”⁴³.

Cérémonial romain, donc, mais trône de Salomon. L’Ancien Testament a fourni le modèle: “Le Roi [Salomon] fit un grand trône d’ivoire et le revêtit d’or fin. Le trône avait six degrés, à l’arrière un dossier arrondi, et des bras de chaque côté. Deux lions étaient près des bras et douze lions sur les six degrés, de part et d’autre. Dans aucun royaume on ne fit chose pareille... Le roi Salomon fut plus grand que tous les rois de la terre en richesse et en sagesse. Tout le monde cherchait à voir la face de Salomon pour entendre la sagesse que Dieu avait mise en son cœur. Et chacun apportait son présent...”⁴⁴. Sans doute faut-il attribuer à Théophile une partie des automates qui, à Constantinople comme à Jérusalem et à Bagdad⁴⁵, étaient destinés à frapper d’étonnement les visiteurs étrangers et qui auraient été envoyés à la fonte par Michel III à court d’argent⁴⁶. Le trône “nouvellement édifié” décrit dans le *Livre des cérémonies* est de date plus incertaine⁴⁷, mais s’insère bien parmi les objets

41. II, 47, Bonn 682 l. 4.

42. II, 15, Bonn 583 l. 17-19; 593 l. 18-20. Ce *stemma*, sans doute plus solennel que les autres, et que l’empereur porte aussi au retour des grandes fêtes (cf. I, 46 [37]), existait déjà sous Léon VI (cf. I, 19 [10], 85-86).

43. II, 15, Bonn 586-588 (ambassadeurs arabes), 596 (Olga); II, 37 (Slaves révoltés et Slaves fidèles des environs de Thessalonique).

44. *I Rois* X, 18-25.

45. A. A. Vasiliev – M. Canard, *Byzance et les Arabes*, II, 1. Bruxelles 1968, 238-243 (description de l’ambassade byzantine auprès du calife Muqtadir, à Bagdad en 917, où il est question d’un grand arbre d’or dont les feuilles s’agitent, avec des oiseaux mécaniques).

46. Léon le Grammaire, Bonn 215; Théophane Continué, Bonn 173 et 257; Pseudo-Syméon, Bonn 627, 659; Georges le Moine Continué, Bonn 793. Liutprand (*loc. cit.*) signale l’arbre et les oiseaux dorés ainsi que les lions du trône, qui se dressent et rugissent, mais c’est sans doute par plaisanterie qu’il parle de l’élévation variable du trône lui-même selon qu’il le regarde en étant debout ou prosterné, *comme si* un appareil hydraulique le faisait monter et descendre. Nous n’insisterons ici ni sur le problème chronologique ni sur les divergences entre les sources; notons seulement que la plupart des chroniqueurs n’attribuent explicitement à Théophile, avec le πενταπύργιον, que l’arbre à oiseaux chanteurs. Sur les mécanismes du trône, voir G. Brett, *The Automata in the Byzantine “Throne of Salomon”*: *Speculum* 29 (1954) 477-487.

47. *De cerimoniis*, I, 33 (24), Bonn 137 l. 24-138, l. 1, où, dans un passage relatant un événement général daté de 900 ou de 929/930 (l’arrivée simultanée à Constantinople de l’archonte de Tarôn et de représentants bulgares; cf. Constantin Porphyrogénète, *De administrando imperio*, éd. Moravcsik – Jenkins, *Commentary* 163; B. Martin-Hisard, Constantinople et les archontes du monde caucasien dans le *Livre des cérémonies*, II, 48: *TM* 13 [2000] 378 et n. 132), il est dit que les souverains ἀνελοθόντες

et les évocations vétérotestamentaires qui constituent l'imagerie impériale des Macédoniens⁴⁸. Tandis que le Nouveau Testament donne parfois au souverain "romain" un rôle équivoque ou limité, l'Ancien Testament le confirme dans sa toute puissance, ajoutant à sa légitimité augustéenne de maître du monde une légitimité davidique de chef charismatique du peuple élu.

De ce trône de la Magnaure, si parfaitement romain et si parfaitement biblique, l'empereur veut éblouir les étrangers, mais il veut aussi, comme Salomon, prêcher aux siens la sagesse de Dieu. Un autre chapitre du *Livre des cérémonies* nous le montre, le lundi de la première semaine de Carême, prononçant "au *silention* de la Magnaure" une allocution "pour engager le peuple à passer dans la sainteté et la crainte de Dieu la très vénérable et sainte Quarantaine"⁴⁹. À ce *silention* de prédication impériale assistent toutes les catégories de la population: les dignitaires, soldats, titulaires d'offices et membres du corps municipal répartis dans la nef centrale du triklinos, les *asèkrètai* et notaires de chaque côté du tapis déployé sur les six marches conduisant au βήμα. L'empereur, venu du Palais, arrive "discrètement" par le collatéral sud, attend dans l'abside correspondante jusqu'à ce que tout soit prêt, puis gagne la plus haute marche de l'abside centrale et s'arrête sur une plaque de marbre vert située à l'extérieur du chancel, devant le trône de Salomon, pour prononcer ou faire prononcer son discours. Il se rend ensuite à Sainte-Sophie par les *diabatika* aboutissant au Saint-Puits, procède avec le patriarche à un simulacre d'"entrée", assiste à l'office de tierce-sixte et regagne le Chrysotriklinos par les *diabatika* supérieurs.

Cette tradition qui confie à l'empereur le soin d'ouvrir par une harangue la période du Carême est peut-être ancienne; elle est en tout cas attestée sous Léon VI, dont les *Homélies* conservent deux sermons de cette nature⁵⁰, et encore sous Manuel I^{er} Com-

ἐκάθισαν ἐν τῷ νεοκατασκευάστῳ σένζῳ τῷ ἱσταμένῳ ἐν τῷ τῆς Μανάρουας τρικλίνῳ, ce qui inviterait à dater l'aménagement du trône de Salomon du règne de Léon VI.

48. Calice de Salomon, objets du Temple, *Récit sur la construction de Sainte-Sophie* calqué sur le récit biblique de la construction du Temple, statue de Salomon identifiée à Basile I^{er}... Voir G. Dagron, *Constantinople imaginaire* (cité n. 5) 191-314; id., *Empereur et prêtre, Étude sur le "césaro-papisme" byzantin*. Paris 1996, *passim*; en dernier lieu, S. F. Tougher, *The wisdom of Leo VI: New Constantines, The Rhythm of imperial Renewal in Byzantium, 4th-13th Centuries*, P. Magdalino éd. Cambridge 1994, 171-179.

49. II, 10, à rapprocher de l'appendice ajouté au chap. I, 36 (27) sur la fête de la Purification, pour décrire le cérémonial dans le cas où le lundi "mobile" du calendrier pascal tomberait à la même date que cette fête fixe, le 2 février. Les deux textes décrivent, à quelques détails près, le même cérémonial sans dépendre l'un de l'autre.

50. *Homélies* 26 et 27 de l'éd. Akakios; voir Theodora Antonopoulou, *The Homelies of the emperor*

nène⁵¹. Le chapitre II, 10 indique clairement que seul l'empereur parle et que son secrétariat, près de lui, note ses paroles, tandis que l'appendice au chap. I, 36 (27) décrit sans doute un déroulement plus normal de la cérémonie en précisant que l'empereur adresse quelques phrases au public (διαλαλεῖ τὸν λαόν) sur le thème de la pureté et de la crainte de Dieu et confie ensuite le texte du discours à un *asèkrètès*, qui lit à haute voix un texte préparé à cet effet (ἐπαναγινώσκει τὸ ἐπαναγνωστικόν), "comme si c'était l'empereur" qui l'avait écrit et le prononçait⁵². Cette différence n'est pas sans signification. Les historiens et chroniqueurs ne manquent pas de signaler, sur le ton de l'éloge ou de l'ironie, les empereurs qui se sont livrés personnellement à la rhétorique sacrée⁵³; et ils notent que Léon VI, malade, était allé à la Magnaure pour l'allocation du Carême de 912, mais n'avait pu prononcer que quelques mots pour faire constater sa maladie et annoncer sa mort prochaine⁵⁴. Plus généralement, le canoniste Théodore Balsamon, à la fin du XII^e siècle, n'hésite pas à écrire: "Nos fidèles souverains et *autokratores* adressent des homélies catéchétiques au peuple qui porte le nom du Christ, encensent comme les prêtres et bénissent avec le double cierge", qui est, pour eux comme pour les patriarches et les évêques, le symbole de la "dignité de didascale"⁵⁵. Même si les termes neutres de δημογορία, δημογορεῖν, utilisés le plus souvent, suggèrent une différence entre sermon et allocution, nous sommes bien dans la zone incertaine des "prérogatives ecclésiastiques" et des "charismes quasi épiscopaux" que certains empereurs revendiquent et que la plupart des clercs leur contestent. Constantin VII s'y risque avec plus de prudence que son père, mais avec un goût certain, lui aussi, pour l'éloquence sacrée, comme l'attestent

Leo VI. Leiden – New York – Cologne 1997; J. Grosdidier de Matons, Trois études sur Léon VI: *TM 5* (1973) 181-242, notamment 189-201; B. Flusin, L'empereur hagiographe, Remarques sur le rôle des premiers empereurs macédoniens dans le culte des saints: *L'empereur hagiographe, Culte des saints et monarchie byzantine et post-byzantine*, P. Guran éd. Colegiul Noua Europa (Roumanie) 2001, 29-54, notamment 30-34. On se reportera aussi, plus généralement, à O. Treitinger, *Kaiser- und Reichsidee* (cité n. 27) 141-143.

51. Kinnamos VI, 13, Bonn 290, où il s'agit très probablement de l'allocation de Carême.

52. Pour reprendre les termes employés par Kinnamos, qui rapporte comme un fait notable que l'empereur Manuel Comnène composa et prononça lui-même, vers 1173, ce discours de *silention*, qui ne fut pas, comme de coutume, lu par un *asèkrètès* (*loc. cit.*).

53. Nicéas Choniata, *Hist.*, éd. Van Dieten 210, au sujet de Manuel I^{er} Comnène.

54. Théophane Continué, Bonn 377; Skylitzès, éd. Thurn 191-192; selon Léon le Grammairien, Bonn 285, il dut renoncer à aller à la Magnaure.

55. Balsamon, *Réponse sur les droits des patriarches*, Rallès-Potlès, *Syntagma*, IV, 544. Voir G. Dagron, *Empereur et prêtre* (cité n. 48) 158, 270-273; id. Le traité de Grégoire de Nicée sur le baptême des Juifs: *TM 11* (1991) 336-337, 356 (sur le rôle controversé de Basile I^{er} dans la conversion des juifs). B. Flusin (*loc. cit.*) tend à réduire ces didascalies impériales à des exercices rhétoriques.

certaines de ses œuvres⁵⁶. Et l'escalade à Sainte-Sophie avant le retour au Palais est peut-être destinée à rappeler, dans un cérémonial bien calculé⁵⁷, que si l'empereur est le chef incontesté de la chrétienté, le Patriarche, lui, est le chef de l'Église.

Autre problème sensible, la promotion du patriarche par l'empereur se déroule dans cette même salle du trône de la Magnaure, où l'empereur prononce la formule: "La Grâce de Dieu et la royauté que nous avons reçue d'elle promeuvent le très pieux personnage que voici patriarche de Constantinople", immédiatement après une discussion réelle ou formelle avec les métropolitains sur le choix du nouveau titulaire, qui a lieu au Chrysotriklinos, et avant une consécration religieuse quelques jours plus tard, qui a lieu à Sainte-Sophie⁵⁸. Ce cérémonial, comme le précédent, fait bien comprendre comment s'articulent les espaces institutionnels du Palais et comment se sont progressivement différenciés les lieux et les rôles.

Trône de représentation - Bien différent du trône d'épiphanie de l'empereur solaire et du trône vétérotestamentaire de l'empereur "césaropapiste", le trône du Chrysotriklinos pourrait être défini comme celui de l'empereur vicairé du Christ, choisi par Dieu pour le gouvernement des hommes dans une économie du temps chrétien qui prévoit la restitution de ce pouvoir délégué à l'approche du Dernier Jour. L'autocratie tempérée, dont le décor du Chrysotriklinos donne l'image, laisse à l'empereur un lien direct avec le Christ-Roi et un pouvoir sans partage, mais lui impose une attitude d'humilité à l'égard du souverain divin. La "théologie politique" d'Eusèbe de Césarée avait ouvert la voie⁵⁹, mais sans les nuances et les rectifications qu'apporta, après des doutes et des crises, une

56. Voir B. Flusin, Le panégyrique de Constantin VII Porphyrogénète pour la translation des reliques de Grégoire le Théologien (*BHG* 728): *REB* 57 (1999) 5-97, notamment 10 et 76-77.

57. Voir G. Dagron, *Empereur et prêtre* (cité n. 48) 106-138.

58. II, 14, Bonn 565: Ἡ θεία χάρις καὶ ἡ ἐξ αὐτῆς βασιλεία ἡμῶν προβάλλεται ... τοῦτον πατριάρχη; voir aussi II, 38. Balsamon, quant à lui, affirme que cette nomination se fait δὲ ἐπικλησεως τῆς Ἁγίας Τριάδος (Rallès-Potlès II, 466-467). Le Pseudo-Kodinos, au milieu du XIV^e s., n'envisage pas que le souverain puisse choisir hors des trois candidats présentés par les métropolitains et donne une formule de πρόβλησις très édulcorée: "La sainte Trinité qui nous a donné la royauté te promeut archevêque de Constantinople, nouvelle Rome, et patriarche œcuménique". À travers Syméon de Thessalonique (début du XV^e s.), on voit encore mieux que le cérémonial de nomination et de consécration a complètement changé de sens: il se déroule désormais aux Saints-Apôtres; la proclamation de l'élu (τὸ μῆνυμα) se fait dans l'église "en présence de l'empereur" avec la formule suivante, prononcée par un simple dignitaire: "Notre puissant et saint souverain ainsi que le sacro-saint synode appellent ta sainteté au siège suprême de patriarche de Constantinople"; le souverain choisi par Dieu, devenu simple *ekdikos* de l'Église, se contente désormais de remettre au nouveau patriarche les insignes de sa fonction.

59. Voir notamment le *Triakontaétérikos* et la *Vie de Constantin*.

ecclésiologie plus subtile. Des études iconographiques très convaincantes ont suivi à la trace cette évolution, déjà sensible avant l'iconoclasme avec la légende du monnayage de Justinien II qui déclare l'empereur *Servus Christi* et chasse son image au revers du *nomisma* pour donner l'avertissement à un portrait du Christ incarné *Rex Regnantium*, de type encore incertain⁶⁰; elle se confirme après l'iconoclasme, lorsque Michel III reprend l'iconographie monétaire de Justinien II et que Basile I^{er} place pour la première fois le *Iêsous Christos Rex Regnantium* sur un trône à bras et dossier en forme de lyre⁶¹, qui pourrait bien avoir pour modèle, comme les mosaïques du narthex de Sainte-Sophie et de la salle située au-dessus du vestibule sud de cette église, la mosaïque de l'abside du Chrysotriklinos⁶², rénové dans sa décoration entre 856 et 866 et tel qu'il est alors décrit dans une pièce de vers de l'*Anthologie Palatine*⁶³.

Cette tradition bien balisée et hautement significative nous conduit très près du *Livre des cérémonies* de Constantin Porphyrogénète, dont le témoignage renforce l'interprétation des numismates et des historiens de l'art. L'auteur du recueil, en effet, marque l'importance exceptionnelle de la représentation du Christ trônant en décrivant par deux fois, en tête de chacun des deux Livres, la prière que lui adresse l'empereur chaque matin. Le chapitre donnant le cérémonial type pour l'ouverture du Palais les jours ordinaires donne l'indication suivante: "Quand la première heure est écoulée, le primicier des diétaires vient et, saisissant le levier du verrou, frappe par trois fois à cette porte d'argent. Aussitôt, sur ordre de l'empereur, les gens de la Chambre apportent le *skaramangion*, et l'empereur s'en revêt. Il sort, pénètre dans le Chrysotriklinos, se place dans l'abside orientale dans laquelle est érigée l'image théandrique de Notre Seigneur et

60. J. D. Breckenridge, *The numismatic iconography of Justinian II*. [Numismatic Notes and Monographs 144], New York 1959.

61. Ph. Grierson, *Catalogue of the Byzantine coins in the Dumbarton Oaks Collection and in the Whittemore Collection*, III. Washington 1973, 154-158. Cette nouvelle émission monétaire doit probablement au trône où siège le Christ son nom de *σενζάρτον*, cf. V. Laurent, *Tò σενζάρτον*, nom de monnaie byzantine au X^e siècle: *REB* 12 (1954) 193-197; id., L'argument iconographique et les noms des monnaies: *REB* 14 (1956) 205-207. Sur l'iconographie du "trône à dossier en forme de lyre", cf. A. Cutler, *Transfigurations, Studies in the Dynamics of Byzantine Iconography*. Pennsylvania State University 1975, 5-52. Le trône de Salomon est lui aussi décrit, dans *I Rois X*, 19, avec un "dossier arrondi", voir plus haut.

62. R. Cormack – E. J. W. Hawkins, The mosaics of St. Sophia at Istanbul: The rooms above the South-West Vestibule and Ramp: *DOP* 31 (1977) 175-251, notamment 241-244 et pl. 28-33.

63. I, 106, cf. C. Mango, *The Art of the Byzantine Empire, 312-1453*. Londres 1972, 184. Ne sera pas abordé ici le problème de savoir si le modèle de ce Christ régnant remonte ou non à Justin II, qui construisit le Chrysotriklinos et sous le règne de qui le poète Corippus développait déjà l'idée que l'empereur est l'image sur terre du Christ d'en-haut.

Dieu, et, en adressant à Dieu les prières habituelles et en faisant une métanie, manifeste sa respectueuse soumission envers Dieu. Après quoi, il s'assied sur le siège d'or qui se trouve là..."⁶⁴. Le chapitre donnant le cérémonial type des fêtes du Seigneur use à peu près des mêmes termes: "Quand les souverains sont sortis de la chambre à coucher sacrée vêtus du *skaramangion* et ont adressé à Dieu la prière habituelle dans l'abside du Chrysotriklinos, dans laquelle est représentée la sainte image théandrique, assise sur un trône, de notre Seigneur et Dieu, les préposites entrent..."⁶⁵; et la cérémonie une fois achevée, les souverains, à nouveau seuls, "rendent grâce à Dieu, lui adressant une prière dans l'abside dudit Chrysotriklinos, là où est représentée la sainte image théandrique, assise sur un trône, de notre Seigneur et Dieu"⁶⁶. Ces mots sont lourds d'histoire. Ils rappellent que le Chrysotriklinos fut l'un des hauts lieux du rétablissement des images, que la mosaïque de la conque représente le Christ dans sa parfaite humanité et sa parfaite divinité, et qu'à la nouvelle définition de l'Orthodoxie correspond une idéologie impériale revue et corrigée. La métanie du *basileus* est bien celle du *Servus Dei* devant le *Rex Regnantium*, un geste quotidien d'humilité fondamentale dont la mosaïque du narthex de Sainte-Sophie, quelles que soient les circonstances de sa composition, est la transcription figurée⁶⁷. Le poète de l'*Anthologie* proposait de rebaptiser *Christotriklinos* "cette salle qui autrefois devait à l'or le nom qu'elle portait, car elle possède le trône du Christ notre Seigneur"⁶⁸. Mauvais jeu de mots, mais qui exprime clairement l'idée que cette salle du trône de Michel III et des Macédoniens est aussi une église du Christ-roi, dont l'empereur serait le principal desservant.

Prière faite, l'empereur "va s'asseoir sur le siège d'or qui se trouve là"⁶⁹, et à cet endroit du texte, plusieurs gloses recopiées par le copiste en marge du manuscrit de Leipzig nous aident à imaginer la disposition des trônes. "À noter que: dans l'abside où est dressé le trône impérial (ὁ βασιλικὸς θρόνος), à droite vers l'est, se trouve un siège d'or (χρυσοσελλίον) où l'empereur s'assied, et s'il y a d'autres empereurs, leurs sièges (τὰ τούτων σελλία) se trouvent au bas de l'abside –À noter que: à gauche dudit trône, se trouve un autre siège, recouvert de soie (ἕτερον σελλίον βλαττόστρωτον). –À noter que: dans ladite abside, à droite de l'hémicycle vers l'est, se trouvent des sièges en or et

64. II, 1, Bonn 519 l. 13-520 l. 1.

65. I, 1, Bonn 71. 11-15, où le θεοείκελος est certainement à corriger en θεανδρείκελος.

66. I, 1, Bonn 22 l. 3-6.

67. Voir N. Oikonomidès, Leo VI and the Narthex Mosaic of Saint Sophia: *DOP* 30 (1976) 151-172; bibliographie et remarques dans G. Dagron, *Empereur et prêtre* (cité n. 48) 129-138.

68. I, 106, v. 14-16.

69. II, 1, Bonn 519 l. 22-520, l. 1: Καί εἶθ' οὕτως καθέζεται ἐν τῷ ἔκεισε ἱσταμένῳ χρυσοῦ σελλίῳ.

d'autres tendus de soie (δόχρουσα σελλία και ἕτερα βλαπτόστρωτα)⁷⁰. Il y a donc : 1/ au centre de l'abside, sous la mosaïque du Christ trônant, ce qu'on appelle à proprement parler un "trône impérial", 2/ de part et d'autre, dans l'arrondi de l'abside, un siège de soie à gauche et un siège d'or à droite (en regardant vers l'est), où s'assied l'empereur selon les circonstances, 3/ au bas de l'abside, des sièges pour les "petits empereurs". Pour bien situer ces trônes ou sièges, il faut tenir compte à la fois de leur niveau dans l'abside ("en haut" vers l'est, "en bas" vers l'ouest) et de leur situation plus ou moins élevée sur les degrés du *bèma* ou aux différents "étages" du décor appelé πενταπύργιον⁷¹. Quoi qu'il en soit, la suite du chapitre nous apprend que l'empereur, les jours ordinaires, siège sur le σελλίον d'or de droite en *skaramangion* mais sans *sagion* brodé d'or, tandis que le dimanche et les jours de fête, ou lorsqu'il reçoit des ἔθνηκοί, il prend place sur le σελλίον de soie de gauche en *skaramangion* et *sagion* brodé d'or⁷². Est donc bien indiquée une hiérarchie des trois trônes dans lesquels l'empereur peut s'asseoir et auxquels correspondent des tenues plus ou moins solennelles.

Dans ce dispositif complexe et mobile, qui fait de l'abside du Chrysotriklinos une sorte de scène de théâtre aménagée en fonction des cérémonies, il est difficile de préciser avec certitude l'usage de chaque trône ou siège. Les σελλία semblent utilisés dans la plupart des circonstances où l'empereur doit converser directement avec des dignitaires, des titulaires d'offices ou des étrangers. Ainsi, pour la cérémonie de l'ἀσπασιὸς du jeudi suivant Pâques, il est précisé que l'empereur s'assied ἐπὶ σελλίου χρυσοῦ ἔμπροσθεν τοῦ πενταπυργίου et le patriarche sur un autre σελλίον, à gauche de l'empereur, mais pas au même niveau (οὐ μέντοι ἐπίσης). Quant au "trône impérial" du fond de l'abside, au plus haut degré de l'estrade, il est probable qu'il reste souvent vide, comme est vide le trône de l'Hétimasie, trône d'annonce et d'attente préparé pour le

70. *Ibid.*, apparat; voir aussi II, 33. Reiske, dans son commentaire (Bonn II, 600-601), a bien vu l'importance de ces gloses, mais pense à tort qu'il y a deux trônes côte à côte dans l'abside, l'un pour Dieu, l'autre pour l'empereur.

71. La place nous manque ici pour aborder le problème de ce décor symbolique à cinq tours ou cinq coupoles, installé parfois dans le Chrysotriklinos et permettant l'exposition d'objets précieux. Les σελλία étant par définition mobiles, on les retrouve dans différentes dispositions, ou remplacés par des "trônes historiques". Ainsi, pour la "réception" au Chrysotriklinos des "amis sarracènes", il y a deux trônes de part et d'autre du *pyrgion* central, celui d'Arkadios à droite, sur lequel est assis Romain le Porphyrogénète, et celui de Constantin à gauche, qui ne semble pas occupé (II, 15, Bonn 587 l. 4-7).

72. II, 1, Bonn 521 l. 8-14, 16-19; II, 37, où Michel III est sans doute assis sur le trône du Chrysotriklinos pour recevoir les Slaves révoltés revenus dans le giron de l'Empire, mais sur un siège du bas de l'abside pour s'entretenir ensuite plus librement avec les Slaves fidèles de la région de Thessalonique.

Christ de la seconde Parousie, trône d'une royauté définitive. Lors de la fête des Rameaux, un diacre y dépose l'Évangile, comme sur le trône vide placé au centre des assemblées conciliaires pour symboliser la présidence du Christ⁷³, tandis que l'empereur prend place en bas de l'estrade à droite, près de la voûte conduisant à sa chambre, que les patrices s'alignent à gauche et que les prêtres se tiennent à proximité du trône⁷⁴. C'est sur ce même trône vide qu'est déposé le Bois de la Croix, lorsqu'on le rapporte au Palais après l'avoir promené dans toute la ville, le 13 août, avant de l'exposer dans la chapelle Saint-Théodore du Palais, puis de le replacer dans le *skeuophylakion* de l'église de la Théotokos du Phare⁷⁵.

Faut-il penser que le βασιλικὸς θρόνος, étant ici trône du Christ, n'est jamais occupé par l'empereur ? Ce serait aller trop loin, mais on peut dire que, lorsque le souverain terrestre s'y assied, c'est en sa qualité de représentant du Christ. Le cas le plus évident est à chercher dans le cérémonial du Grand Dimanche de Pâques. "Le Saint, glorieux et fameux jour de la Résurrection... –écrit Philothée⁷⁶–, pour montrer de façon symbolique la hauteur de la sainte Résurrection, [les empereurs, au Chrysotriklinos,] quittent les sièges du bas et montent sur l'estrade (βῆμα) d'où ils offrent un spectacle haut et très glorieux". Une mise en scène particulière rapproche le cérémonial de ce jour d'un "mystère" médiéval et pousse à l'extrême l'identification de l'empereur (ou "des empereurs" collectivement) au Christ dont ils jouent le rôle: "Imitant le baiser de véritable amour du Christ, ils embrassent comme des parents tous leurs sujets"; les λῶροι dans lesquels ils s'enroulent ne sont rien d'autre que "les bandelettes (mortuaires) du Christ". Après la cérémonie religieuse à Sainte-Sophie et le retour au Palais, le banquet a lieu au Chrysotriklinos, dont l'abside a reçu le décor étagé du πενταπύργιον et offre une sorte de tableau vivant de l'union des souverainetés humaine et divine.

L'empereur siège aussi sur le trône central de l'abside du Chrysotriklinos, appelé indifféremment θρόνος ou σέ(ν)τζον, lorsqu'il promet à des dignités, les gens de la Chambre se tenant derrière le trône dans le demi-cercle de l'abside et laissant l'accès libre au nouveau promu, qui s'approche, se prosterne à quelque distance du trône et va baiser les pieds et les genoux de l'empereur, puis ses mains après qu'il a reçu le codicille,

73. Voir C. Walter, *L'iconographie des conciles dans la tradition byzantine*. Paris 1970, notamment 235-239 et 34, fig. 7 (représentation du concile de Constantinople I dans le *Parisinus gr.* 510, fol. 355).

74. I, 41 [32], Bonn 175 l. 8-16, σέντζος et βασιλικὸς θρόνος désignent sans doute le même trône.

75. II, 8, Bonn 540 l. 3-16.

76. *Traité de Philothée*, éd. Oikonomidès, *Listes de préséance* 200-201, voir aussi le *Taktikon de l'Escorial*, *ibid.* 274-275.

avant de rejoindre, à son nouveau rang, les dignitaires disposés devant le trône⁷⁷. Le cérémonial est, par tous ses éléments, très romain, mais en émigrant du Consistoire au Chrysotriklinos, il change d'environnement et de signification. “Les dignités impériales –écrit Philothée⁷⁸– faites par la grâce de Dieu et, en quelque sorte, approuvées par Dieu, sont accordées aux hommes qui en sont dignes par les empereurs promus par Dieu sur la sainte et admirable estrade impériale (ἐπὶ τοῦ ἱεροῦ καὶ θαυμαστοῦ βασιλικοῦ βήματος) du brillant Chrysotriklinos, aux jours opportuns (ἐν αἰσiais ἡμέραις), en présence de toute la classe du *cubiculum* impérial, les insignes étant placés près de l'autorité impériale (πλησίον τῆς βασιλικῆς ἐξουσίας)”. On ne peut mieux dire que l'attribution des titres et dignités est un acte religieux que l'empereur accomplit au nom du Christ, dans une salle du trône qui, avec son *bèma* et l'image du Christ trônant, ressemble à une église, en des jours particuliers où la cérémonie bénéficie de la sacralité d'une fête religieuse, généralement une fête du Seigneur, au minimum un dimanche, ou à l'occasion d'un δέξιμον anniversaire qui a renouvelé l'auréole de “sainteté” du souverain⁷⁹. Car tel est le sens de l'expression ἐν αἰσiais ἡμέραις. C'est dans ces conditions que l'empereur du X^e siècle, au Chrysotriklinos et là seulement⁸⁰, est habilité à prononcer les formules quasi sacramentelles dont le *Livre des cérémonies* conserve quelques modèles dans les chapitres sur la promotion aux dignités ou les nominations aux charges⁸¹: “Au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit, ma royauté qui vient de Dieu te promet domestique des Scholes gardées par Dieu” ou “drongaire de la Flotte” ou “recteur” ou “syncelle”, et plus simplement, pour les charges militaires

77. I, 56-57 (47-48), Bonn 244 s., pour la promotion d'un patrice (il s'agit de deux protocoles de dates éloignées, dont le premier ne se déroule pas au Chrysotriklinos); I, 58 (49), 255, pour la promotion d'un anthypatos. Voir Philothée, cité ci-dessous.

78. *Traité de Philothée*, éd. Oikonomidès, *Listes de préséance* 84-87.

79. *Ibid.*, 221, l. 20-24: le 30 août, après l'anniversaire de l'*autokratoria* de Léon et Alexandre, marqué par un δέξιμον où il siège certainement sur son trône du Sigma, l'empereur va s'asseoir sur son trône du Chrysotriklinos et profite de la circonstance pour distribuer “de nombreuses dignités” (on relèvera que c'est la seule occasion où le siège impérial soit appelé θρόνος par Philothée); voir aussi II, 33-34, promotion à des dignités au Chrysotriklinos à l'occasion des anniversaires d'*autokratoria* et de naissance, en l'occurrence celui de la naissance de Michel III.

80. Sauf pour la promotion des *magistroi*, qui continue d'être célébrée, par survivance, au Consistoire, et pour la promotion du patriarche, qui a lieu à la Magnaure (voir plus haut).

81. Le cérémonial de nomination à une charge se déroule aussi au Chrysotriklinos, mais un peu différemment: l'empereur se fait amener celui qui va être nommé sans qu'il y ait précédemment introduction des dignitaires par “entrées” successives (βῆλα); le militaire ou civil nommé est ensuite présenté par le préposé aux dignitaires réunis dans le Lausiakos tout proche et à ceux sur lesquels il a désormais autorité. Voir plus bas.

moins élevées et les charges civiles: “Au nom du Seigneur...”⁸². Les dèmes ne s’y trompent pas, qui, dans les acclamations pour la nomination d’un préfet, attribuent au “seul Empereur immortel”, à travers son représentant sur terre, le mérite de “promouvoir en dignité les dignes”⁸³. De telles formules, prononcées par l’empereur trônant, proclament hautement le lien direct et personnel qui unit l’empereur au Christ, et que l’Église s’efforcera plus tard de minimiser ou de supprimer⁸⁴.

Le souverain est-il également assis sur ce trône lors de la προέλευσις “habituelle” ou “quotidienne” à laquelle il est fait plusieurs fois référence dans le *Livre des cérémonies* et qui est souvent comprise comme une sorte de *salutatio* à la romaine exigée chaque jour des principaux dignitaires ou titulaires de charges? Rien n’est moins sûr, et le problème mérite attention, car il touche à la définition même du Chrysotriklinos comme salle du trône.

Le mot προέλευσις, on le sait, peut désigner l’état-major d’un stratège de thème⁸⁵ ou la suite d’un haut dignitaire et du souverain lui-même, c’est-à-dire le petit nombre de civils ou de militaires qui les entourent et se déplacent avec eux⁸⁶. Il est aussi employé dans le sens de “cortège” et de “procession”, où il remplace le mot latin sommairement grecisé πρόκενος = *processus*⁸⁷. C’est le cortège de l’empereur lorsqu’il ne se déplace pas “discrètement” (μυστικῶς), c’est-à-dire accompagné seulement de quelques eunuques de la Chambre, mais très officiellement. Cette προέλευσις impériale, toujours distinguée de la procession religieuse (λιτή), est tantôt qualifiée d’“ordinaire” (παγανή) lorsqu’elle se déroule à l’intérieur du Palais, tantôt de “grande” ou de “publique” (μεγάλη, δημοσία) lorsqu’elle est organisée à l’occasion de grandes fêtes et gagne des sanctuaires extérieurs au Palais par un itinéraire “urbain” ponctué de “réceptions” (δο-

82. II, 3, Bonn 526 l. 17-527 l. 14; II, 4, 528 l. 12-13; II, 5, 530 l. 13-14. Il faut mettre à part la promotion du César, où le souverain fait un signe de croix avec les insignes césariens au-dessus de la tête du promu “en invoquant le nom de la Sainte Trinité” (I, 52 [43], Bonn 220), car elle s’apparente à une investiture impériale et se déroule au Tribunal des XIX Lits.

83. I, 61, Bonn 266.

84. Pour la formule concernant la promotion du patriarche, voir plus haut, n. 58.

85. Léon VI, *Taktika* VI, 1; IX, 10; *Traité de Philothée*, éd. Oikonomidès, *Listes de préséance* 109 l. 12-13 et n. 63; *De cerimoniis* II, 44 et 45, Bonn 663, 666.

86. Ce sont, dans le cérémonial impérial, les προελευσιμαίοι, distingués des dignitaires “sénatoriaux” et peut-être à identifier aux βασιλικοί άνθρωποι: *Traité de Philothée*, éd. Oikonomidès, *Listes de préséance* 87 l. 31-32, 99 n. 57.

87. L’équivalence προέλευσις ἤτοι πρόκενος est soulignée à plusieurs reprises: I, 1, Bonn 5; I, 36 [27], Bonn 154; Constantin Porphyrogénète, *De administrando imperio*, éd. Moravcsik – Jenkins, chap. 51 l. 18, 40, 45, 142. Voir J. Haldon, *Constantine Porphyrogenitus, Three Treatises on Imperial Military Expeditions*. Vienne 1990, Cl. 821, 850, et commentaire 168-169.

χαί) par les dèmes⁸⁸. On dit couramment “la προέλευσις de telle fête”, ou “(se rendant) à telle église”. Mais la συνήθης ou καθημερινή προέλευσις, qui nous intéresse ici, ne correspond à aucune de ces deux définitions. Il s’agit plutôt, d’après les deux chapitres du *Livre des cérémonies* décrivant le protocole des jours et dimanches ordinaires, d’une simple mise en place du personnel du Palais ou, le dimanche, d’une rapide “présentation” permettant aux dignitaires proches de l’empereur de manifester leur présence (on serait tenté de dire de “pointer”) dans les salles d’apparat proches du Chrysotriklinos –le Justinianos et le Lausiakos–, non dans le Chrysotriklinos lui-même, et sans que l’empereur soit tenu de paraître. Le titre du chapitre II, 1 fait allusion à la “procession quotidienne”, alors qu’il n’est question que de l’ouverture matinale du Palais et de la mise en place de son personnel⁸⁹. Le chap. II, 2 va à peine plus loin en nous montrant une προέλευσις du dimanche matin assez modeste, mobilisant quelques dignitaires et titulaires d’offices, mais à laquelle l’empereur, après avoir donné son autorisation, ne semble pas participer⁹⁰. Ce sont le drongaire de la Vigla et le maître des cérémonies qui officient à sa place, et le souverain ne se manifeste que pour donner, par l’intermédiaire du préposite, l’ordre de dispersion; après quoi, il sort du Chrysotriklinos pour rejoindre ses invités au banquet du jour.

Les autres chapitres du recueil ou les textes parallèles ne contredisent pas cette interprétation restrictive.

– I, 19¹. La veille des grandes fêtes, les préposités se rendent au Chrysotriklinos “tandis qu’a lieu la procession quotidienne (τῆς καθημερινῆς δηλονότι ἱσταμένης προελεύσεως)” et rappellent à l’empereur la fête du lendemain.

– I, 33 (24)⁹². C’est aussi “tandis que se déroule dans le Palais sacré la procession quotidienne habituelle (τῆς συνήθους καὶ καθημερινῆς προελεύσεως γινομένης ἐν τῷ ἱερῷ παλατίῳ)” que les souverains envoient chercher le préposite et se revêtent de leurs habits d’apparat (pour la fête de saint Basile).

– I, 38 (29)⁹³. Le dimanche de la troisième semaine du Carême, le Palais est ouvert plus tôt afin que les patrices puissent, en traversant le Justinianos, aller directement à la Théotokos du Phare pour vénérer les reliques de la Vraie Croix. Ensuite, ils reviennent

88. *Traité de Philothée*, éd. Oikonomidès, *Listes de préséance* 199 l. 15; 211 l. 18; 205 l. 20; 207 l. 7, 19, 32; 209 l. 13; *De cerimoniis* I, 36, Bonn 148; II, 21; l’explication donnée par Liutprand du terme προέλευσις correspond à ce sens (*Legatio*, 9, éd. Chiesa 191).

89. Bonn 518-522.

90. Bonn 522-525.

91. Bonn 5.

92. Bonn 136.

93. Bonn 161.

s'asseoir à l'hippodrome couvert en attendant l'heure d'entrer au Palais et de gagner, "comme ils le font les jours ordinaires, le grand triklinos de la προέλευσις", autrement dit le Justinianos. Et quand l'heure approche, que la liste des invités a été constituée et que la table est prête, on donne le congé, et c'est alors que l'empereur entre au Justinianos pour s'asseoir à sa précieuse table avec ses invités.

— I, 70 (61)⁹⁴. Ce chapitre confirme l'enchaînement et l'heure: "Tous les dignitaires arrivent en habits de cérémonie et la procession se déroule au Justinianos (ἵσταται ἡ προέλευσις ἐν τῷ Ἰουστινιανῶ)"; quand la troisième heure est arrivée, après qu'on a donné congé à ceux qui ne sont pas invités, la table de l'empereur est dressée au Justinianos et alors seulement l'empereur sort du Chrysotriklinos.

— II, 4⁹⁵. Le recteur ne porte son *maphorion* ni pour la procession (habituelle) ni en aucune autre circonstance; il siège avec les préposites lors de la "procession du Lausiakos". Sans doute avons-nous ici l'indication qu'il y a, en même temps que la προέλευσις principale, qui a lieu au Justinianos, une προέλευσις se déroulant au Lausiakos.

— II, 8 et 11⁹⁶. Les souverains vont s'asseoir au Chrysotriklinos pour la "procession quotidienne habituelle (εἰς τὴν συνήθη καὶ καθημερινὴν προέλευσιν)", mais il n'est pas dit qu'ils y assistent.

— II, 15⁹⁷. Quand le cérémonial prévoit que l'empereur siège à la Magnaure, on n'ouvre pas le Palais "pour qu'ait lieu la procession quotidienne du matin" et tout le sénat va à la Magnaure directement.

— II, 18⁹⁸. Les personnels du Palais entrent et s'asseyent chacun à son poste, selon le cérémonial habituel "quand on ouvre la procession (ἀνοίγεισις τῆς προελεύσεως)", expression curieuse qui combine l'ouverture du Palais et la "procession" des dignitaires.

— II, 24-25⁹⁹. "Tandis qu'a lieu la procession quotidienne", si l'empereur, "siégeant au Chrysotriklinos" décide de nommer un ou une cubiculaire, il le fait savoir au préposite, qui procède à l'introduction de la personne qui va être nommée. Cette dernière, après avoir reçu les insignes de sa fonction, va au Lausiakos pour recevoir les félicitations des gens de la Chambre.

— Ajoutons un passage du *De administrando imperio* où Constantin Porphyrogénète raconte que Léon VI, accédant à la demande de Nicétas, "fit entrer son fils au Chryso-

94. Bonn 277.

95. Bonn 529-530.

96. Bonn 539, 549.

97. Bonn 566.

98. Bonn 600.

99. Bonn 622, 624-625.

triklinos à l'occasion de la procession et le promut katéranō des Mardaïtes (ἐπι προελεύσεως εισαγωγῶν ἐπὶ τοῦ Χρυσοτρικλίνου... προεβάλετο αὐτὸν κατεπάνω τῶν Μαροδαΐτων)¹⁰⁰.

– *La Vie d'André le Fou* met en scène un dignitaire qui, un dimanche matin, se dirige vers le Palais et qu'interpelle le saint parce que, ayant eu des rapports sexuels avec sa femme, il a souillé le dimanche et s'apprête à souiller le Palais¹⁰¹. Certes, ce texte n'apporte pas la preuve que la présentation des dignitaires n'avait lieu que le dimanche, mais il n'en vient pas moins à l'appui du chapitre II, 2 du *Livre des cérémonies*, qui prévoit une προέλευσις-présentation des dignitaires les dimanches ordinaires, tandis que le chapitre II, 1 ne prévoit pour les jours de semaine ne correspondant à aucune fête qu'une simple ouverture du Palais appelée faute de mieux προέλευσις.

L'ensemble du dossier inviterait donc à conclure qu'un cérémonial un peu sophistiqué de προέλευσις n'a lieu que le dimanche¹⁰² au Justinianos (et pour certains dignitaires au Lausiakos), conclu par un banquet, sans que l'empereur soit tenu de sortir du Chrysotriklinos. Il ne faut pas confondre cette προέλευσις avec les βῆλα, qui font entrer les dignitaires dans la salle du trône, par ordre hiérarchique, pour une proskynèse à l'empereur¹⁰³. Quelle est la fonction de ce cérémonial qui se déroule à proximité de l'empereur mais hors de sa présence? Il marque l'ouverture du Palais pendant une partie de la matinée, du lever du jour jusqu'à la troisième heure, et, à certaines époques au moins, en fin d'après-midi. C'est le moment où l'empereur communique ses ordres, reçoit plus librement les ambassadeurs ou les dignitaires et surtout procède à des nominations: il ordonne qu'"à l'occasion de la προέλευσις" on lui amène celui qu'il souhaite promouvoir; il le promeut au Chrysotriklinos en présence du seul personnel de la Chambre; puis il le fait présenter dans sa nouvelle dignité ou fonction aux indispensables témoins que sont les autres dignitaires ou titulaires d'offices réunis dans la salle voisine. Le lien direct entre cette προέλευσις "habituelle" et les nominations est bien marqué par le fait que le chapitre II, 3 du *Livre des cérémonies* concernant la promotion des

100. Constantin Porphyrogénète, *De administrando imperio*, éd. Moravcsik – Jenkins, chap. 50 l. 214-217. Les éditeurs pensent (*Commentary* 193) qu'il s'agit de la procession qui, selon eux, se déroulait quotidiennement au Chrysotriklinos. À ces références, on ajoutera, pour le XIV^e s., Ps-Kodinos, *Traité d'Offices*, éd. Verpeaux 235-236.

101. Éd. Rydén 198-200 l. 2869-2892.

102. Peut-être le sens de καθημερινός a-t-il évolué jusqu'à signifier non pas "quotidien", mais "(des jours) ordinaires"?

103. Voir notamment *De cerimoniis*, I, 55 (46), Bonn 234: le maître des cérémonies, dans le Triklinos des Candidats où se trouve la προέλευσις, prépare les βῆλα qui vont se présenter à l'empereur siégeant au Consistoire. En l'occurrence, le Triklinos des Candidats correspond au Justinianos et le Consistoire au Chrysotriklinos.

titulaires d'offices suit immédiatement le chap. II, 2 sur la *προέλευσις* du dimanche. Le "dimanche ordinaire" apporte ce minimum de sacralité qui permet à l'empereur de distribuer aux hommes, de son trône du Chrysotriklinos, c'est-à-dire dans l'ombre du Christ, l'une de ces dignités ou de ces promotions que Philothée dit "accordées par la grâce de Dieu et, en quelque sorte, par un choix de Dieu".

Nous sommes bien loin de la *salutatio* du Bas-Empire, dans une nouvelle tradition où le monarque absolu doit à chaque instant rappeler sa légitimité christologique.

Cette étude se proposait d'établir une typologie des trônes et d'esquisser à cette occasion une sorte d'archéologie de l'institution impériale. Peut-être aura-t-elle en tout cas montré que le cérémonial du X^e siècle, apparemment répétitif et plat si l'on s'en tient au formulaire, gagne en épaisseur si l'on prend garde qu'il joue sur des registres très diversifiés et que l'empereur de l'Hippodrome, celui de la Magnaure et celui du Chrysotriklinos sont assez profondément différents. Ces différences, sans doute intuitivement perçues mais rarement ressenties comme problématiques, expliquent peut-être à la fois l'impossibilité d'enfermer l'institution impériale dans des définitions simples et la complexité topographique de l'espace palatin. De même qu'il est illusoire de proposer une reconstitution entièrement cohérente du Grand Palais, qui fut un chantier permanent, il est difficile et fallacieux de réduire à l'unité une idéologie impériale faite de strates, de sédimentations diverses et de traditions juxtaposées.

Certes, l'évolution qui conduit au trône du Chrysotriklinos a un fil conducteur: une réflexion sans cesse approfondie qui, à partir d'une "théologie politique" rudimentaire, explore avec une attention de plus en plus critique les conséquences de la christianisation sur l'organisation des pouvoirs, dénonce quelques survivances païennes trop voyantes, récuse les modèles vétérotestamentaires trop explicites et, à travers l'iconoclasme et des crises qui se succèdent jusque vers 920¹⁰⁴, s'interroge sur la légitimité chrétienne des empereurs. Constantin Porphyrogénète, "petit empereur" attentif et frustré devenu théoricien de la grandeur impériale, se comprendrait mal hors de ce contexte, et certains passages du *Livre des cérémonies* touchant au rôle religieux de l'empereur et à la difficile distinction entre l'Empire et le Sacerdoce portent probablement sa marque personnelle¹⁰⁵. Sa vive sensibilité sur de tels sujets lui sert à définir de bonnes pratiques ou un cérémonial

104. Date du *Tome d'Union*, qui mit un terme à la crise de la *tétragamie*.

105. Voir notamment les précisions sur la promotion par l'empereur d'un syncelle du patriarche (II, 5, Bonn 530-532), sur l'allocution d'ouverture de Carême prononcée par l'empereur à la Magnaure (II, 10, 545-548), sur la place et le rôle respectifs de l'empereur et des métropolitains lors de la promotion et de la consécration d'un nouveau patriarche (II, 14 et 38, 564-566, 635-636), sur la mauvaise habitude

“sans faute”, mais ne débouche pas sur une conception d’ensemble. Il respecte avec ostentation quelques tabous chrétiens, mais poursuit le grand rêve davidique de ses prédécesseurs et reste fidèle à l’éclectisme idéologique des empereurs romains.

Les exemples que nous avons étudiés montrent aussi que l’organisation du Palais de Constantinople au X^e siècle et les nuances de son cérémonial seraient incompréhensibles sans un retour en arrière et une appréciation globale des changements institutionnels intervenus depuis le VI^e siècle. Mais comment définir ces changements? Lorsqu’on parcourt l’*Histoire secrète* de Procope sans trop s’arrêter au parti-pris de dénigrement de son auteur, on devine que Justinien a sans doute accentué une centralisation administrative et un style autocratique dont il n’est pas l’initiateur¹⁰⁶; mais on voit surtout comment il exerce le métier d’empereur: il se lève tôt, boit et mange peu, ne dort guère, déambule sans escorte dans le Palais, écrit, dit le droit, rend la justice, reçoit et écoute patiemment une foule de solliciteurs, donne audience à des magistrats ou fonctionnaires qui viennent aux ordres ou rendent compte de leur gestion¹⁰⁷. Tout se règle au Palais, gémit Procope, mais c’est parce que l’énorme machinerie administrative romaine s’y est transportée. Entre les mains de l’empereur, elle est encore à peu près en état de marche. Il serait absurde, en mettant le *Livre des cérémonies* en parallèle avec l’*Histoire secrète*, de suggérer que les empereurs du X^e siècle ne s’occupent plus que de fêtes et de processions. Si le “devoir urgent et contraignant de s’occuper des affaires publiques” avant la fermeture du Palais n’est évoqué que d’un mot dans le recueil de Constantin Porphyrogénète¹⁰⁸, c’est qu’il est hors sujet. Pourtant, quelque chose a profondément changé. Léon VI, dans ses *Novelles* qui bannissent de l’héritage législatif quelques lois tombées en désuétude, explique que “la sollicitude de l’empereur s’étend désormais à toutes choses et qu’avec l’aide de Dieu, sa prévoyance contrôle et gouverne tout”¹⁰⁹. Mais que reste-t-il à gouverner et à contrôler? La centralisation, qui était encore au VI^e siècle celle d’un État, est devenue celle du pouvoir, ce que traduit la transformation des fonctions en dignités et des procédures en rituels, ainsi que l’irruption du symbolique. Ce n’est donc pas un hasard si un respect fétichiste de l’étiquette a remplacé le savoir administratif en ne conservant plus que son vocabulaire.

des empereurs d’autrefois de rester à l’intérieur du *bèma* après avoir déposé leurs dons sur l’autel de Sainte-Sophie (II, 26, 627), sur l’existence au temps d’Héraklios d’un préposite du patriarche, en parallèle avec le préposite de la Chambre impériale (II, 39, 637).

106. *Historia arcana* XXX, 27-30; XXX, 21-26 (*adoratio*, appellation de “maître” et “esclaves”).

107. *Ibid.* XII, 20-21, 24-25, 27; XIII, 3, 20-30; XIV, 1-15; XV, 11-12.

108. *De cerimoniis* II, 1, Bonn 520 l. 18- 521 l. 2.

109. *Novelles* XLVII, voir aussi XLVI et LXXVIII.

Et il faut à l'empereur plusieurs trônes pour rendre compte à la fois des différentes fonctions qui se sont confondues en sa personne et des différents aspects d'une idéologie impériale dont la cohérence n'est qu'apparente.

GEORGE T. DENNIS

JOHN VII PALAIOLOGOS: "A HOLY AND JUST MAN"

Some twenty-five years ago I showed that the emperor John VII had a son, Andronikos, who died as a child. Nikos Oikonomides discussed my discovery in one article and in another offered clear and visual proof that confirmed my conclusions¹. In this memorial volume, then, it seems appropriate to return to the subject and to take another look at the convoluted history of that branch of the Palaiologan family which ended with the father of little Andronikos.

History has not been kind to the Byzantine emperor, John VII Palaiologos, or to his father, Andronikos IV. Nor were the times in which they lived any kinder. Historians, basing their judgment on the few surviving sources, have portrayed them as shifty and treacherous, as usurpers willing to sell out to the Turks². What success they had was ephemeral; their reigns were brief and, for the most part, troubled; their health was poor, and neither one lived to celebrate his fortieth birthday. Without wishing to overturn the harsh verdict of historians (including myself), I would suggest that a fresh examination of the sources could lead to a more positive opinion of them, particularly of John.

The basic facts are few and not entirely clear. Andronikos, the oldest son of John V, was born in 1348 and grew up with every expectation of succeeding to his father's throne. "He surpassed", according to Doukas, "all the young men of his age in strength of body and in stature, and many in beauty of form"³. His physical presence and the presumption that he would one day be emperor and *autokrator* assured him of substantial support among the Byzantine populace, particularly, one would suspect, among its younger members. Otherwise, it is difficult to explain the success, at least initially, of his –and of

1. Σημείωμα γιά τόν Ἀνδρόνικο Παλαιολόγο: *Θησαυρίσματα* 5 (1968) 28-31; John VII Palaeologus and the Ivory Pyxis at Dumbarton Oaks: *DOP* 31 (1977) 329-337.

2. Still basic is: F. Dölger, Johannes VII. Kaiser der Rhomäer: *BZ* 31 (1931) 21-36; P. Wirth, Zum Geschichtsbild Kaiser Johannes VII. Palaiologos: *Byz* 35 (1965) 592-600; Cf. *Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit*, ed. E. Trapp, H.-V. Bayer, et al. Vienna 1976-1996 = *PLP* 21480. More recent is S. Mešanović, *Jovan VII Paleolog*. Belgrad 1996.

3. Ducas, *Historia Turco-Bizantina (1341-1462)*, ed. V. Grecu. Bucharest 1958, 12, 1, p. 71.

his son's— attempts to seize power. Exactly when he was proclaimed emperor is not clear but, on 17 August 1355, the patriarchal synod called him by that title in confirming the marriage contract between him and Kyratza, the daughter of the Bulgarian tsar John Alexander Asanes⁴.

When he was about twenty, his father sailed to Rome and Venice in hopes of obtaining military aid against the Turks, and Andronikos was left as regent in Constantinople⁵. John's second son Manuel, born in 1350, had been given the title of despot of the Romans and sent to govern Thessalonike. John found himself unable to pay the debts he had incurred in Venice and appealed to Andronikos for help. But, for reasons that are not clear, although the Genoese were very likely involved, he turned a deaf ear to his father's request. A conflict of uncertain origin between Andronikos and patriarch Philotheos Kokkinos may also have played a role⁶. Manuel, however, gathered what money and valuables he could in Thessalonike, not sparing the possessions of the church, and sailed to Venice to ransom his father. As a reward, he was crowned as co-emperor on 25 September 1373 and, by this act, Andronikos was deprived of the succession. His reaction was swift. While John V and Manuel were accompanying the Turkish sultan Murad on a military expedition, Andronikos conspired with Murad's son, Saudchi Celebi, then in Thrace, to take over their fathers' realms. But the two were quickly defeated and taken captive. Murad had his son blinded and ordered John to do the same to his son. The emperor complied but inflicted the punishment more humanely. Around the end of May 1373, Andronikos, together with his son John, "an infant just beginning to speak", suffered some sort of injury to their eyes but were still able to see⁷. (John, then, must have been born about 1371). They were then imprisoned, together with Andronikos' wife, Kyratza, now called by her Greek name Maria, in the Anemas tower.

Aided by supporters within the city, Andronikos, with his wife and son, managed to escape and find refuge across the Golden Horn in Galata, where the Genoese, who had no love for John V, the friend of Venice, were more than willing to assist him. Then, with Turkish support in addition to that of the Genoese, he laid siege to the capital. Thirty-two days later, on 12 August 1376, his followers welcomed him into the city at the Pege

4. *Das Register des Patriarchats von Konstantinopel*, III, ed. J. Koder – M. Hinterberger – O. Kresten. [CFHB9/3], Vienna 2001, 542-547.

5. G. Dennis, *The Reign of Manuel II in Thessalonica 1382-1387*. [OCA159], Rome 1960, 26-27; J. W. Barker, *Manuel II Palaeologus (1391-1425): A Study in Late Byzantine Statesmanship*. New Brunswick 1969, 10-14.

6. G. Dennis, The Deposition and Restoration of Patriarch Matthew I, 1402-1403: *ByzF 2* (1967) 100-6, esp. 100, n.1; repr. *Byzantium and the Franks 1350-1420*. London 1982, 7.

7. Ducas 12, 2, p. 71.

Gate⁸. John V and his wife, Helena Kantakouzene, with their sons Manuel and Theodore, were then locked up in the Anemas Tower. Their harsh treatment was later recalled by Manuel in his funeral oration on Theodore and by Demetrios Kydones in a lengthy and emotional letter to Helena⁹.

One of the first acts of Andronikos as emperor was to expel patriarch Philotheos, who had given him some trouble in the past, and to appoint Makarios as chief hierarch¹⁰. He then had himself solemnly crowned as emperor, on 18 October 1377, and may have had his son John crowned at the same time¹¹. But, within two years, John V and Manuel, in their turn, escaped from prison and went straight to the sultan for help and were able to enter Constantinople on 1 July 1379, and Andronikos went back to Galata. A wide-ranging war between Venice and Genoa further complicated matters. The Byzantines, subject to the dictates of Italian merchant states and Turkish armed might, had little say about their own fate. Shortly before May 1381, a compromise was reached. Andronikos received Selymbria, on the Black Sea coast, along with some other territories, and he and his son were recognized as the successors of John V¹². In this and in the related Byzantine-Genoese treaty of 1382 Manuel was not even mentioned. What had caused John to abandon his loyal son and to reward his rebellious one? Was it solely Genoese and Turkish pressure or was it because of the continued popularity of Andronikos and the fact that many still regarded him as the legitimate heir? Despite the agreement, Andronikos again took up arms against his father but was defeated near the city of Melitias. He returned to Selymbria, fell ill and, on 28 June 1385, he died, leaving the adolescent John VII, who had just come of age (μεῖραξ ἀνδρωθείς) as the next in line to rule the empire of the Romans¹³.

John VII ruled in Selymbria, more as the vassal of the sultan than as an independent lord. Still, when the new sultan, Bajezid, ordered him to surrender Selymbria, he is said to have refused, claiming that the place was all he had to hold on to since he was unable

8. *Die byzantinischen Kleinchroniken*, ed. P. Schreiner, I-III. [CFHB 12], Vienna 1975-1979. I, 7, 17, p. 67.

9. *Manuel II Palaeologus Funeral Oration on his Brother Theodore*, ed. Julian Chrysostomides. [CFHB 26]. Thessalonike 1985, 101-105; *Démétrius Cydonès Correspondance*, ed. R.-J. Loenertz, I-II. [Studi e Testi 186, 208], Vatican City 1956-1960, II. ep. 222, p. 103-110.

10. F. Miklosich, – J. Müller, *Acta et diplomata graeca medii aevi sacra et profana*, I-VI. Vienna 1860-1890, II, no. 304, p. 78; *Les Régestes des actes du patriarcat de Constantinople*, ed. J. Darrouzès, fasc. 5. Paris 1977, no. 2681, p. 563-564; fasc. 6. Paris 1979, no. 2682, p. 4.

11. *Byz. Kleinchroniken* 7, 18, p. 67.

12. Dennis, *Reign of Manuel* 44-45.

13. Ducas 14, 2, p. 83; *Byz. Kleinchroniken* 7, 20, p. 68.

to assert his “rights” over Constantinople. For his own purposes, Bajezid professed himself to be the defender of those “rights”. He is reported to have sent a message to Manuel: *Leave the City. Let John be brought in as the rightful heir of the empire*¹⁴.

A short chronicle reports that John also traveled to Genoa to seek help and that he returned “by land” to attack Constantinople¹⁵. Presuming that “Genoa” is not simply another way of referring to its colony of Galata, nothing further is known about a visit of John to Genoa, but it is certain, from Venetian documents, that his mother had been there, apparently in spring 1390. It is possible that both had been involved in negotiations there; the young emperor would then have returned to carry out his coup, while the dowager empress remained in the Ligurian capital to conclude their business.

With Turkish aid, John managed to enter the city through the Charisios Gate on 14 April 1390. Ignatii of Smolensk, who was in the city at the time, reported that the troops accompanying John kept shouting: *Polla ta eti Andronikou* and forced *all the people, men, women, and even little children* to join in that acclamation¹⁶. It is clear from his report that they were cheering for John (“Kalojan”), the son of Andronikos. Shouting “*Polla ta eti Ioannou*” could easily be misunderstood as supporting the old emperor John V. The memory of Andronikos was still fresh in the minds of the people, many of whom considered him to have been unjustly deprived of his hereditary right to the throne now being claimed by his son. A Genoese historian, Giorgio Stella, and a colonial accountant also substituted the name of their former protégé for that of John, and John may well have used that name to rally his father’s supporters to his own cause but, once he ascended the throne, he was known only as John¹⁷.

John V took refuge in the small fortress of Chryseia, while Manuel sailed off to

14. Ducas 14, 3, p. 83. On the events of 1389-1391 see the detailed study by S. Reinert, *The Palaiologoi, Yildirim Bayezid and Constantinople: June 1389-March 1391: ‘Ελληνισμός, Studies in Honor of Speros Vryonis, Jr.*, ed. J. Langdon *et al.*, 1. New Rochelle, N.Y. 1993, 289-365.

15. Byz. *Kleinchroniken* 7, 21, p. 68; See J.W. Barker, John VII in Genoa: A Problem in Late Byzantine source confusion: *OCP* 28 (1962) 213-238. On a visit of John and his mother to Northern Italy in 1392, see E. Lappa-Zizicas, *Le voyage de Jean VII Paléologue en Italie: REB* 34 (1976) 139-142, and P. Schreiner, *Una principessa Bulgara a Genova: Genova e la Bulgaria nel Medioevo*, ed. G. Pistarino. Genoa 1984, 223-234.

16. G. P. Majeska, *Russian Travelers to Constantinople in the Fourteenth and Fifteenth Centuries*. Washington 1984, 102-103. Cf. G. Kolias, ‘Η ἀνταρσία τοῦ Ἰωάννου Ζ’ ἐναντίον τοῦ Ἰωάννου Ε’ Παλαιολόγου (1390): *Ελληνικά* 12 (1952) 34-64. Mešanović (*Jovan VII*, 69-70) believes that the cheering was for John’s son, Andronikos V, but the child had not yet been born.

17. Elizabeth A. Zachariadou, John VII (alias Andronicus) Palaeologus; : *DOP* 31 (1977) 339-342. Several emperors named John were referred to as “Kaloyannes”: see *PLP* 10625-28; 14534, 21481, 21485.

Rhodes for help¹⁸. John VII, though, was clearly in charge, albeit only for six months. In the imperial palace, on 2 June of that year, he signed the quinquennial treaty (*treuga*) with Venice¹⁹. He also sent envoys to the Signoria requesting it not to interfere in the dynastic conflict in Byzantium²⁰. And, as one might have expected, he had the patriarch appointed by John V, Antony, deposed and his father's patriarch, Makarios, again enthroned in Hagia Sophia²¹. But, on 14 September 1390, with the help of the Hospitallers and others, Manuel charged into the city and drove out John, who retreated to his appanage in Selymbria, again very much a vassal of the sultan²².

Sometime between 1390 and 1397 John married the daughter of the ruler of Mytilene, Francesco II Gattilusio, his second cousin. Baptized Eugenia, she assumed the more properly Byzantine name of Eirene; in 1390 she would not have been more than six years old²³.

On 28 June 1391, John V died. Manuel raced back from the Ottoman capital of Brusa and assumed power before his nephew could make a move. But no matter how they arranged things among themselves, the Christian princes in Byzantium and the Balkans were forced to obey the orders of the sultan and follow him on his campaigns of conquest, as both Manuel and John did in 1391-1392. In winter, 1393-1394, Bajezid assembled his Christian vassals in Serres, allegedly with the intent of killing them all. But Manuel and John managed to escape²⁴. It was no longer possible to live at peace with the Turks who, in spring 1394, began siege operations against Constantinople. John, though, willingly or not, seems to have continued to serve the sultan and was reported to have been taking part in the siege of what he claimed as his own capital²⁵.

During this period (1393-1396) Manuel and John agreed to a compromise which, it was hoped, would enable the Byzantines to present a united front against the Turks. Manuel adopted John VII who, in turn, adopted Manuel's son John VIII, born on 18 December

18. *Byz Kleinchroniken* 7, 21, p. 68.

19. Miklosich – Müller, *Acta* III, no. 33, p. 135-143.

20. See F. Dölger, *Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches*, 5 teil. Munich 1965, no. 3192a.

21. Makarios had been deposed in July-August 1379: *Régestes*, fasc. 6, no. 2694, p. 12. He was again acting as patriarch by 30 July 1390: Miklosich-Müller, *Acta* II, no. 416, p. 142. He was restored to office, and Antony deposed, on 1 August: *ibid.* no. 417, p. 142-47; *Regestes*, f. 6, no. 2879, p. 166-169.

22. *Byz. Kleinchroniken* 7, 22, p. 69.

23. G. Dennis, *The Short Chronicle of Lesbos, 1355-1428: Λεσβιακά 5* (1965) 123-142; repr. *Byzantium and Franks*, i, p. 16; see Reinert, *The Palaiologoi* 321-322.

24. Manuel, *Funeral Oration* 137.

25. *Sofiskaja pervaja ljetopis*. Arkheografičeskaja komissija. *Polnoje sobranije russkikh ljetopisej* 5 (1851) 246.

1392²⁶. The formulation of this agreement, it seems, involved high ranking Byzantines as well as Latin intermediaries, hostages, and substantial financial guarantees. Manuel later recalled how, despite his mother's warnings and his own better judgment, he had trusted his nephew, especially when he expressed regret for what he had done in the past and promised to strive for peace and to be a loving son. But Manuel soon came to believe that, in fact, John had conspired against him and had incited the Turks to besiege Constantinople.

Nothing seems to have resulted from this agreement and it may have quietly expired. But negotiations for a similar agreement were made a few years later, probably in 1397. (It is unlikely that we have two accounts of the same agreement). Demetrios Chrysoloras, the *mesazon* (prime minister) of John VII, wrote to Manuel, with whom he always maintained a very friendly relationship, and, on behalf of John, offered him a proposal, the terms of which may be deduced from Manuel's reply²⁷. *What you say is said very beautifully, but ... you should have applied it to those whom it fits, and in this way persuade those people to distinguish between myself, inasmuch as I am a father, and the enemy or, if you wish, to distinguish between those whom it is right to trust and those whom it is right to distrust*. Manuel's meaning was clear: Chrysoloras had proposed that John succeed Manuel as emperor (probably immediately rather than after Manuel's death). But the reasons given for Manuel's yielding the throne apply better to John, for Manuel is a father with a son and heir (John VIII), whereas John has no son and heir. He should realize that the real intent of Bajezid is to use John to take over the empire for himself and, consequently, he should not trust Bajezid. The Turkish siege increased in intensity in the winter of 1396-1397. On 4 February 1397 the Venetian Senate gave instructions to the Captain of the Gulf on the course of action to follow in case, by the will of Bajezid, John was on the Byzantine throne²⁸.

Nothing resulted from all these negotiations. In fact, John seems to have allied himself more closely with the sultan; he was rumored to be outside the city with ten thousand Turks and, at other times, to be living at the Turkish court²⁹. And he still had significant support in Constantinople. *One clamorous faction incited the citizens to sedition while the other,*

26. Manuel, *Dialogue on Marriage*: R.-J. Loenertz, Une erreur singulière de Laonic Chalcondyle: *REB* 15 (1957) 176-84; repr. *Byzantina et Franco-Graeca*, 1. ed. P. Schreiner. Rome 1970, 383-92; C. Bevegni, *Manuelis Palaeologi Dialogum de matrimonio*. Catania 1989, 26-27; A. Angelou, *Manuel Palaiologos Dialogue with the empress mother on Marriage*. Vienna 1991, 110-112.

27. *The Letters of Manuel II Palaeologus*, ed. G. Dennis. [CFHB 8], Washington 1977, letter 33, 90-93.

28. Cf. F. Thiriet, *Régestes des Délibérations du sénat de Venise concernant la Roumanie*, 1. Paris 1958, no. 932, p. 218.

29. Ducas 14, 3, p. 83; *Ruy Gonzales de Clavijo, Embajada a Tamorlan*, ed. F. Lopez-Estrada. Madrid 1943, 43.

*extremely audacious, cried out: Let John be brought into the city and the scandals will be removed*³⁰. This was certainly what Bajezid also wanted. Rather than keep up the difficult assault against the unyielding walls of the capital, he hoped that its citizens would allow John to enter peacefully. He could then control the empire with John as a puppet or, as was reported, he could have John hand over the city to him directly and, in return, he would give him some territory in the Peloponnese or elsewhere.

John, however, did not want to surrender his rights to the throne to the Turkish sultan. About the end of July 1397, he authorized Jean de Nevers and Henri du Bar, recently released from Turkish captivity after the disaster of Nikopolis, to offer the French king, Charles VI, his rights to the Byzantine crown in exchange for a castle in France and a yearly stipend of 25,000 florins³¹. Apparently, Charles was not interested, and we hear no more of the proposal. But the king did respond to an embassy of Manuel: he sent a force of some four hundred knights, together with the same number of armed sergeants along with other soldiers under the command of Jean le Meingre, marshal Boucicaut³². Early in August 1399, they sailed in six ships from Aigues Mortes for the East. Manuel II assembled what forces he could and, together, they achieved some military success against the Turks.

But Boucicaut realized that a few isolated victories would not put an end to the Turkish menace and he conferred with Manuel, who was well aware of the gravity of the situation. At the marshal's suggestion, Manuel decided upon an extraordinary step: he would travel to Western Europe, particularly to France, to seek military aid against the Turks. Although the details are not clear, another compromise was arranged between the two emperors. Boucicaut went to Selymbria and conducted John VII to Constantinople –it was rumored that he employed force to do so– and he brought about a reconciliation between John and Manuel³³. During Manuel's absence John would rule as emperor in the capital and, on Manuel's return, would rule as emperor in Thessalonike. John was reluctant to assume the defense of the capital until Boucicaut ordered a French contingent under the lord of Chasteaumorant to remain and assist him. Then, on 4 December 1399, John rode into the capital, accompanied by his mother³⁴. And, six days later, after handing over power to John, Manuel sailed off to begin his remarkable, but

30. Ducas 14, 4, p. 85.

31. S. Lampros, *NE* 10 (1913) 248-251.

32. *Le Livre des fais du bon messire Jehan le Maingre dit Bouciquaut*, ed. D. Lalande. Geneva 1985, 132-147.

33. *Livre des fais* 148-150.

34. *Byz. Kleinchroniken* 35, 4, p. 285; cf. 12, 5, p. 110.

ultimately fruitless, journey to Paris and London. How much Manuel trusted John is clear from the fact that he took his wife and children with him as far as the Morea, where he left them in the care of his brother Theodore.

Shortly after Manuels' departure, patriarch Matthew sent the archbishop of Bethlehem to the metropolitan of Kiev to thank him and "the king of all Russia" for their previous support and to request further assistance³⁵. *The holy emperors have made peace with one another and have joined together as father and son, acknowledging their natural relationship. There is no more discord and conflict between them. The holy emperor lord Manuel has departed for the region of France for assistance and military aid for the City and the Christians. The holy emperor lord John, his nephew, has arrived here from Selymbria, with the powerful and holy lady, his mother, and all his officials. He has received the imperial power from the hands of my powerful and holy autokrator, his uncle, and is ruler and emperor of the Christians, by the grace of God. He has taken up the fight against the impious and is doing everything for the defense and salvation of the City and the Christians.*

Sometime in this period, perhaps after the departure of Manuel, John's wife, Eirene, gave birth to a son, whom John named after his father Andronikos and whom he had crowned as co-emperor, with the expectation that he would succeed to the throne³⁶. This, of course, profoundly altered the dynastic situation, much to the advantage of John.

Once on the throne in Constantinople, John exercised full imperial power in both domestic and foreign spheres. As many another emperor, he took sides in a conflict between bishops, several of whom were opposed to the patriarch Matthew. The roots of the dispute are not clear but they certainly involved the long standing hostility of several prelates, among them Matthew of Medeia, Makarios of Ankara, and Gabriel of Thessalonike; also involved were certain financial perquisites connected with the patriarch's former diocese of Kyzikos³⁷. The fact that he had been appointed to the patriarchate by Manuel may also have played a role. Certain bishops, Matthew later recalled, took advantage of the emperor's absence and slandered him. While there were insinuations about certain young men of dubious character in his residence, the most serious charge was undoubtedly that of treason. Around the end of 1401 or early in 1402 the patriarch felt obliged to defend himself publicly and to deny vigorously that he had carried on negotiations with the sultan to assure the safety of himself and his possessions

35. Miklosich – Müller, *Acta* II, no. 556, p. 359-361.

36. G. Dennis, An Unknown Byzantine Emperor, Andronicus V Palaeologus (1400-1407)?: *JÖBG* 16 (1967)175-187; repr. *Byzantium and Franks*, ii; Oikonomides, Ivory Pyxis; Σημεῖωμα.

37. Dennis, Deposition and Restoration.

if the city fell³⁸. In the first half of 1402 he was condemned by a synod and "the reigning emperor", John VII, removed him from the patriarchate³⁹.

On 6 August 1401, John sent two ambassadors, John Holobolos, archbishop of Gothia and a senator named Melissenos (probably Andronikos Apokaukas), along with Venetian and Genoese envoys to Brusa to the "Mother of Zalabi" (that is, Celebi, term used for the Ottoman heir presumptive) to treat of peace⁴⁰. About the same time he received a letter from Timur, which was actually in response to an initiative of Manuel⁴¹. On 1 June 1402, John informed king Henry IV of England that Constantinople was in imminent danger of capture and requested financial and military assistance⁴².

But the sources are ambiguous in treating of his policy regarding the Turks. He certainly could not have begun his rule in the capital without having come to an understanding with the sultan, and he was forced to accede to certain demands of Bajezid. A Turkish judge (*kadi*) was brought into the city to adjudicate disputes between Muslims and Christians, and Selymbria and adjacent territories were handed over to the Turks. It was also rumored that John was ready to surrender the city to Bajezid in exchange for land elsewhere. Doukas imagines Bajezid remarking: *If I expelled Emperor Manuel from the City, I did this not for your sake but for mine. If you wish to be my friend, then leave the City and I will grant you any province you desire*⁴³. The Spanish ambassador, Ruy Gonzales de Clavijo, reported that John had agreed to surrender the city to Bajezid if he were to defeat Timur in the expected battle between the Turks and the Mongols⁴⁴. In March 1400, the Venetian ambassador, Giovanni Contareno, was instructed to warn the emperor in the strongest possible terms against the deceits of the Turks who wanted nothing less than possession of Constantinople⁴⁵.

On the other hand, we are presented with a picture of John valiantly defending the City against the assaults of the infidel. About 1400, patriarch Matthew wrote that John was engaged in combat against the impious and was doing everything possible for the

38. Miklosich – Müller, *Acta* II, no. 626, p. 463-467.

39. *Byzantine Monastic Foundation Documents*, I-V, ed. J. Thomas – A. C. Hero. Washington 2000, 4, p. 1638.

40. G. Dennis, Three Reports from Crete on the Situation in Romania, 1401-1402: *Studi Veneziani* 12 (1970) 243-65, esp. 244, 250-51; repr *Byzantium and Franks* xvii.

41. Dennis, Three Reports 253.

42. *Royal and Historical Letters During the Reign of Henry IV*, ed. F. C. Hingeston, 1. London 1860, no. 42, p. 101-3.

43. Ducas 15, 5, p. 89.

44. Clavijo, *Embajada* 44.

45. Thiriet, *Régestes*, II, no. 981, p. 10-11.

defense and salvation of the city and of the Christians⁴⁶. The *Synodikon* of Thessalonike also recalled that *He fought valiantly on behalf of the Roman commonwealth, almost brought to its knees by foreign powers*⁴⁷. Whatever suspicions be raised against John, he did, in fact, ward off the attacks of Bajezid against the City for more than two years.

Everything changed, however, with the defeat and capture of Bajezid by Timur's forces near Ankara, on 27 July 1402. When the report of the battle reached the West, Manuel headed back to Byzantium, but at an inexplicable leisurely pace. On 7 December 1402 the Venetian Senate urged Manuel to hasten his return and block the plans being made by his nephew and the Genoese⁴⁸. We are not told what these plans were but they may well have been intended to keep John in power and assuredly involved major advantages for the Genoese. Sometime before April 1403 John wrote to the Republic asking them not to believe the rumors being spread by his enemies⁴⁹.

In its deliberations of 2 May 1403, the Venetian Senate recognized the possibility that John might not relinquish the imperial power to Manuel⁵⁰. With their accustomed pragmatism the senators decided that, in case John remained on the throne, they should make sure that they do not appear to favor one emperor over the other and give the impression that they supported Manuel.

The Serbian prince, Stefan Lazarevic, who had been forced to lead a unit in the Ottoman army, fled from Ankara, together with his younger brother Vuk, and arrived in Constantinople, where John invested him with the title and insignia of despot⁵¹. Then, after intensive negotiations, in January or early February of 1403, John signed the treaty with the Turkish prince Suleyman and various Christian powers which, among other provisions, returned Thessalonike and other lands to Byzantium⁵².

In spring or summer 1403, the Turkish prince Isa sought refuge in Nikomedia and,

46. Miklosich-Müller, *Acta* II, no. 556, p. 359-361.

47. J. Gouillard (ed.), *Le Synodikon de l'Orthodoxie: TM 2* (1967) 1-316, esp. 99.

48. *Obstare his que ordinentur per nepotem et januenses*: Venice, Archivio di Stato, *Senato, Misti* 46, f. 58v.

49. Dölger, *Kaiserregesten* 3200.

50. *Quia nos debemus vigilare inter cetera quantum possumus in istis factis imperii Romanie et duorum imperatorum tenere tales modos quod toto posse nostro non appareamus participare plus uno quam cum reliquo, ... nostro oratore ... non eundo Constantinopolim in casu quo Caloiani esset in imperio...: Senato, Misti*, 46, f. 79v.

51. Konstantin Filozof Zivot Stefana Lazarevica despota srpskogo, ed. V. Jagic: *Glasnik Srpskog učenog društva* 42 (Belgrad 1875) 223-328 + 372-377, esp. 278.

52. G. Dennis, *The Byzantine-Turkish Treaty of 1403: OCP 33* (1967) 72-88; repr. *Byzantium and Franks*, vi.

rejected by the inhabitants, fled from there to Constantinople and "fell at the feet of the most pious and Christ-loving emperor John"⁵³. According to the recollections of Symeon, later metropolitan of Thessalonike (1416/17-1429), early in 1403, John VII sent the general Demetrios Leontares, a faithful servant of Manuel II who had remained in the capital, probably to keep an eye on John, to return Thessalonike to Byzantine rule⁵⁴. The Turkish garrison was reluctant to leave, and the city was not fully occupied by Byzantine forces until 17 June.

Early in June, at Gallipoli, John welcomed Manuel and accompanied him into the City and handed power back to him without any problem. Manuel then signed his own treaty with Suleyman. Suddenly, however, a quarrel erupted; Manuel became furious and banished John to Lemnos. Clavijo believed that Manuel lost his temper on hearing the rumor that John had agreed to hand over the capital to Bajezid if he were to defeat Timur. There may have been other issues. Was Manuel angry because of John's dealings with the Turks and the Genoese? Did he learn that John had made plans to remain in power? Was he angry because John had deposed the patriarch or, perhaps, had had his young son crowned as co-emperor?

Whatever his offense, John may well have felt that he had been unjustly deprived of his promised appanage in Thessalonike and was determined to take possession of it. In October 1403, he went to his father-in-law, Francesco Gattilusio, on Lesbos and together, in seven ships ("dos galeas e cinco galeotas"), they set out to take it by force but were unable to do so, and John returned to Lemnos⁵⁵. Once again, Marshal Boucicaut came to the rescue and brokered a lasting reconciliation between uncle and nephew. Manuel and John agreed that each one would keep the title of emperor, the one to rule in Constantinople and the other in Thessalonike. On Manuel's death John would assume full imperial power and, at his death, Manuel's son (John VIII) would take over to be followed, in due course, by the son of John VII. Clavijo predicted that neither one would observe the terms of the agreement.

At any rate, John, escorted by Demetrios Leontares, went off to govern Thessalonike and environs as "emperor of all Thessaly"⁵⁶. A tiny ivory pyxis, now at Dumbarton Oaks, symbolically depicts the event⁵⁷. Amidst rejoicing musicians and dancers, a kneeling youth representing the citizens of Thessalonike presents a model of the city to John VII,

53. Byz. *Kleinchroniken* 12, 12, p. 113.

54. *Político-Historical Works of Symeon, Archbishop of Thessalonica (1416/17 to 1429)*, ed. D. Balfour. Vienna 1979, 115-116. Ducas (18, 1, p. 111) writes that Manuel sent Leontares.

55. Clavijo, *Embajada* 56.

56. Ducas 18, 2, p. 113.

57. Oikonomides, *Ivory Pyxis*.

who is accompanied by his wife, Eirene, and their small son, Andronikos, all in imperial garb. Beneath the city model is a peacock, signifying the city rising from the death of slavery. On the other side of the pyxis Manuel II is represented with his family. The entire picture clearly depicts John VII triumphantly entering and taking possession of his capital as well as the harmony between uncle and nephew and their two imperial families.

Once John was settled in Thessalonike, relations between him and his uncle improved greatly. We hear no more of conflict and intrigue. John seems to have given himself fully to the task of governing his small realm. He issued several *chrysobulls* for monasteries on Mt. Athos and also minted his own coinage bearing his image⁵⁸.

John was remembered for having established good regulations and institutions and for having provided for the city's defense by strengthening its fortifications, as well as those of the peninsula of Kassandreia⁵⁹. He is also credited with having built warships for the same purpose. Manuel himself, who had had so many problems with his nephew, echoed this praise. One spring in the years 1404-1408, he invited his old friend, Constantine Ivankos, a judge in the city, to come out and visit him at a place not far away. "You will have left the city in peace. ... It is not deprived of anything which a flourishing city might enjoy. For it has an excellent charioteer who knows how to drive a chariot and a pilot seated at the tiller at whose nod all obey." John makes the city "resplendent both by his presence and by maintaining it in peace. He also causes it to flourish anew with the laws and customs of the Romans. ... The city dear to me is prospering and the one effecting this prosperity is also most dear to me"⁶⁰.

Demetrios Chrysoloras, who had been John's chief assistant (*mesazon*) in Selymbria and in Constantinople, continued to serve him in that capacity in Thessalonike. John Chortasmenos chided him for alleging his administrative duties in the imperial palace of John VII as an excuse for not writing to his friends⁶¹. In 1405-1407 John sent him on a mission to Manuel in the capital⁶².

The satirist Mazaris tells us that he had been on Lemnos in the fall of 1403 but, out of loyalty to Manuel, he did not accompany John to Thessalonike, "as so many others did". Had he done so, he would have enjoyed "fame, honor, money, and would have performed important public services". Among those who did follow John to his new

58. Dölger, *Kaiserregesten* 3192-3211; T. Gerasimov, *Les monnaies de Jean VII Paléologue* (1400-1408): *BSI* 17 (1956) 114-119.

59. *Works of Symeon* 120; *Synodikon* 99.

60. *Letters of Manuel* 45, p. 131-133.

61. *Johannes Chortasmenos* (ca. 1370-ca. 1436/37). *Briefe, Gedichte und kleine Schriften*, ed. H. Hunger. Vienna 1969, ep. 22, p. 171-173.

62. Dölger, *Kaiserregesten* 3207.

residence Mazaris lists Karantzēs, Tarchaniotes, Machetaris⁶³. Two acts of John confirming donations to the Athonite monastery of St. Paul by Radoslav Sabija, in 1405 and 1406, make it clear that officials of Serbian origin also formed part of his administration⁶⁴. The rhetorician, Theodore Potamios, returned from a sort of cultural exile to the city in 1403 and may have held a position in the government. In the eulogy he delivered after John's death, he recalled John's victories over the barbarians, the city risen up again, deserted lands again inhabited; he concludes by mourning the untimely death of this great emperor John, the son of Andronikos⁶⁵.

Despite the rhetoric, John's last years could not have been pleasant. His son and hoped-for heir, Andronikos, died at the age of seven, and John himself suffered increasingly poor health. As metropolitan Symeon later recalled: *He was tried by incessant maladies and afflictions, like Job*⁶⁶. As death approached he put on the monastic habit and took the name Joseph⁶⁷. He died on 22 September 1408. The entry in the *Synodikon* of Thessalonike, apparently written by the metropolitan Symeon, has high praise for John⁶⁸. *He conducted himself in a truly orthodox manner through his entire life. He was an outstanding defender of the church and its sacred doctrines. ... When waves of unheard of violence rose up and threatened to engulf everything, he did not yield, but like a good pilot he again took control for the Romans. He recovered several cities from the hands of the barbarians, of which the first and the greatest was our own Thessalonike, seeing the light of freedom after long servitude. He established his residence in our city and neglecting nothing that was needed, he employed all means to assure our safety. He also gained many victories and triumphs over his own sufferings; the great variety of illnesses which he bore made him progress in virtue.* Although well aware of his troubled past, archbishop Symeon wanted the people of Thessalonike to remember John as "a holy and just man".

63. Mazaris' *Journey to Hades*. Ed. & tr. Seminar Classics 609. Arethusa, Buffalo 1975, 36. Karantzēs is otherwise unknown; cf. *PLP* 11117. Tarchaniotes was a common surname in this period; for this individual cf. *PLP* 27466, 27464. Alexios Machetaris was a notary in Constantinople and Thessalonike: *PLP* 17532.

64. C. Pavlikianov, *The Medieval Aristocracy on Mount Athos*, Sofia 2001, 118-119.

65. Ed. S. Lampros, *ΔΙΕΞΕ* 2 (1885) 48-62. A. Sideras, *Die byzantinischen Grabreden*. Vienna 1994, 305-307, claims that it is about John V, but a careful reading makes it certain that John VII is the subject. See G. Dennis, *The Letters of Theodore Potamios: Byzantium and Franks*, xii, 2; P. Agapitos, *Kaiser Johannes VII. Palaiologos als Adressat einer Monodie des Theodoros Potamios: BZ* 90 (1997) 1-6.

66. *Works of Symeon* 121.

67. Oikonomides, *Ivory Pyxis* 331, n. 13; *PLP* 21480.

68. *Synodikon* 99.

JOHN DUFFY – EUSTRATIOS PAPAIOANNOU

MICHAEL PSELLOS AND THE AUTHORSHIP OF THE *HISTORIA SYNTOMOS*:
FINAL CONSIDERATIONS

From time to time the fund of Byzantine literature is enriched by the discovery and publication of new texts. One of the more exciting examples in recent times has been the edition, by W. J. Aerts, of a short historical work entitled *Historia Syntomos* and attributed in the lone surviving manuscript witness to Michael Psellos¹.

The new edition, begun originally in the early 1970's as a study project for a group of researchers in Holland organized by H. J. Scheltema, but eventually taken by Aerts under his sole care, is a piece of philology of very high quality. It is all the more impressive for being a first edition and it justly deserved the positive reviews it received from several leading European Byzantinists soon after its appearance².

The only obvious wrinkle in the enterprise was the question of authorship, for, despite the clear attribution signalled in the manuscript, Aerts convinced himself that there were sufficient difficulties in the way to prevent his confidently accepting Psellos as the real author. The objections range all the way from the silence of Psellos about such a piece of historical writing in any of his other works, to issues of style and vocabulary. Indeed Aerts was so put off by what he perceived to be counter indications that he seriously proposed Psellos' former student, John Italos, as a possible candidate for author, and to the end had misgivings about even maintaining the name of Psellos in the title of the book. Two of the reviewers, A. Failler and D. Reinsch, found the editor's arguments convincing and the latter suggested that it might have been better to question the authenticity on the title-page by printing *Ps.-Michaelis Pselli*³.

1. W. J. Aerts, *Michaelis Pselli Historia Syntomos*. [CFHB 30], Berlin – New York 1990. The manuscript is *Sinaiticus gr. 1117 (482)*, an impressive collection of canonical texts and other writings copied in the 14th C. by a very experienced and competent scribe.

2. Reviews were published by D. Reinsch in *Ελληνικά* 41 (1990) 425-429; A. Failler in *REB* 49 (1991) 271-272; W. Hörandner in *JÖB* 42 (1992) 383-384; F. Tinnefeld in *BSt* 53/2 (1992) 272-273.

3. See previous note.

But in the course of the 1970's a D. Phil. candidate at Oxford, the young American scholar H. K. Snipes, was also working on the same material in the Sinai manuscript and his unpublished thesis (1978) contained a discussion of the *Historia Syntomos*. Already in the previous year, at the Third Annual Byzantine Studies Conference held in New York, Snipes read a paper on “A Newly Discovered Historical Work of Michael Psellos”⁴ and in 1982 he published a short article in which he argued for the authenticity, basing himself on remarks made by John Skylitzes in the preface to his *Synopsis Historiarum* characterizing the historical work of Psellos⁵. Following the appearance of Aerts' edition Snipes was quickly back in the discussion, vigorously defending his side of the issue and promising to “examine and refute each of Aerts' arguments against the authorship of Psellos, and [I] will offer new evidence and interpretations to support the attribution”. Unfortunately the paper he had in mind was never published⁶.

However, within a couple of years a second Psellos expert, this time the Russian scholar J. N. Ljubarskij, joined the debate in a more substantial way. In a modestly titled contribution to a Festschrift for Speros Vryonis⁷, Ljubarskij, working on the assumption of Psellan authorship, proceeded to systematically demonstrate “the face of genuine Psellos”⁸ throughout the *H.S.* As trademarks he highlighted a number of individual features. One is the fact that the author of this document, unlike most composers of chronicles, expresses a personal opinion on a number of occasions, e.g. most notably when he ranks Proklos as a philosopher second only to Plato⁹. Another is the direct

4. Summary in *Third Annual Byzantine Studies Conference: Abstracts of Papers*. New York 1977, 57-58.

5. A Newly Discovered History of the Roman Emperors by Michael Psellos: *Akten III/3, XVI. Internationaler Byzantinistenkongress in JÖB 32/3* (1982) 53-61.

6. H. K. Snipes passed away at a relatively young age in 1997. For the announcement of the paper see *Seventeenth Annual Byzantine Studies Conference: Abstracts of Papers*. Boston 1991, 12.

7. Some Notes on the Newly Discovered Historical Work by Psellos: *Τὸ Ἑλληνικόν. Studies in Honor of Speros Vryonis, Jr.*, I. New Rochelle 1993, 213-228. An almost identical, though slightly shorter, version of the same arguments appeared in *VizVrem* 55 (1994) 80-84 under the title “Kratkaia Istoriiia” Mikhaila Psella: Sushestvuet li Problema Avtorstva? (The “Brief History” of Michael Psellos: Is there a Problem of Authorship?).

8. *Ibid.* 225.

9. *H.S.* 52, 36 ff.: ἐπὶ τούτου Προκλὸς ὁ μέγας ἦνθει φιλόσοφος, δὲν ἐγὼ μετὰ γε Πλάτωνα τίθημι. This is one of the most self-revealing elements in the whole chronicle, because it is almost impossible to think of anyone in the 11th or 12th C. who would make such a statement. Italos, as we will suggest below (p. 222, and note 12) is out of the question. For further remarks on Psellos' special attachment to Proklos, see J. Duffy, *Hellenic Philosophy in Byzantium and the Lonely Mission of Michael Psellos: Byzantine Philosophy and its Ancient Sources*, ed. K. Ierodiakonou, Oxford 2002, 139-156. Worth comparing in this

address (*H.S.* 10, 61-63) to an unnamed emperor or prince whom Ljubarskij, like Snipes before him, identifies as Psellos' imperial student Michael VII Doukas. This leads to a consideration of the present chronicle as a "mirror of princes" in which Ljubarskij, homing in on personal comments about emperors inserted in the *H.S.* by the author, skillfully shows how they can be related to the situation of Michael VII as depicted in the *Chronographia*.

The case built by Ljubarskij using these and similar arguments is more than convincing. He has succeeded beyond reasonable doubt in pinpointing numerous individual telltale traits of the writer Psellos. If we add to these facts the ascription to Psellos in the title preserved by the manuscript and the independent evidence of Skylitzes, then it would appear that there is nothing further to be said about the matter.

However, Ljubarskij himself acknowledged that the one aspect of "authorial presence" he was leaving untreated was the linguistic question, and this will be the focus of the present contribution. In addition to stressing the artistic level of the language of the *H.S.* we will provide considerable evidence of words and phrases throughout the document that once more show it to be an unmistakably Psellan product.

One of the salient characteristics of Psellos' writing, evident in many of his works regardless of genre, is use of the rhythmical clausula, i.e. a regular pattern of stressed and unstressed syllables at the end of sentences and of phrases (cola) within sentences. In this sense the *H.S.* can be classed as a rhythmical piece of writing, because a considerable amount of the text conforms closely to the clausula "law". The rate can be as high as 100%, as for example in chapter 40, and probably seldom if ever less than 75%¹⁰.

connection are the words that Psellos once used to praise his unqualified cultural hero, Gregory of Nazianzos: ... καὶ τὸν μὲν ἡμεδαπὸν θεολόγον Γρηγόριον, ὃν δὴ καὶ κεφάλαιον τίθεμαι τῶν ὅσα σπουδῆς καὶ χαρίτων προεστίγκασι (Boissonade, *De op. daem.* 50, 15-18). One could add other indications that point to the emergence of the authorial self, so characteristic of Psellos. Here are four: (a) 10, 58-60 τὰ μὲν οὖν ... παρήσειν μοι δοκῶ. (b) 30, 25-26 ὡς δὲ τινος ἐγὼ τῶν συγγραφέων ἤκουσα. (c) 66, 86 πειθεῖ δὲ μέ τις τῶν ἱστορησάντων τοὺς βασιλεῖς ἐν συγγράμμασιν. (d) 82, 71-73 ἐβασίλευσε δὲ Εἰρήνη ... τὰλλα μὲν εὐσεβίης, τῷ δὲ πρὸς τὸν υἱὸν φθόνῳ, ὡς ἔγωγε κρίνω, οὐκ ἀγαθῇ.

10. A random sampling yields the following approximate figures: ch. 20 has 83% of its clausulae conforming; ch. 40 = 100%; ch. 60 = 78.5%; ch. 80 = 75.6%. Obviously Psellos is not consistent in his use of rhythm and it would take a separate study to analyze the situation and attempt an explanation of his usage. One suggestion might be that the level of rhythm rises with the subject matter. Is it a coincidence that, for example in his descriptions of Julian the Apostate (38, 84-95) and of the literary interests of Constantine VII (94, 6-12) the clausula shows up in full force? For Byzantine prose rhythm the classic treatment is W. Hörandner, *Der Prosarhythmus in der Rhetorischen Literatur der Byzantiner*. [Wiener Byzantinische Studien XVI], Vienna 1981. See also M. D. Lauxtermann, *The Spring of Rhythm: An Essay on the Political Verse and Other Byzantine Metres*. [Byzantina Vindobonensia 22], Vienna 1999, 74-75.

And the text also presents more striking examples of highly rhetorical composition from this most rhetorical of Byzantine writers. A case in point is the description of Romanos II as an amusement mad emperor (96, 24-25): *περί τε τὰ ἀφροδίσια ἐμειμῆναι, περί τε τὰ ἱππιάσσια ἐκεχῆναι, καί περί τὰ κυνηγέσσια ἐπεφύκει*. The three sentences, in addition to being perfectly balanced in clausula rhythm (x ~ ~ ~ x ~) and syllable count (13 each), are a showcase of the figures of anaphora, homoeoteleuton, assonance and rhyme. Less impressive but still artfully constructed is the career summary for Theodosios the Great (46, 35-37): *πολλοὺς μὲν πολέμους ἐπὶ τοῖς βαρβάροις κεινηκώς, ἅπαντας δὲ πολλῶ τῷ περιόντι νενικηκώς, καί βασιλείας ἀρίστης παράδειγμα γεγονώς*. Here one can point to the clausula (x ~ ~ ~ x), the almost equal syllable count (16, 15, 15) and the word play of *κεινηκώς/νενικηκώς*¹¹. Passages like these and a host of similar features show just how wide of the mark is the suggestion offered by Aerts that the author of the *H.S.* could be John Italos. It is ironic that, precisely on the point of writing talent, Psellos himself somewhat reluctantly had to pass the following literary judgement on his erstwhile student: *εἰ δὲ μὴ ἀπαστρέπτει τῷ τεχνικῷ κάλλει μηδὲ τὴν λέξιν ἐρρύθμισται μηδὲ ἡ συνθήκη τὴν ὥραν ἔχει τῆς χάριτος, θαυμάζειν οὐ χρῆ*¹².

We will now turn to the issue of the use of individual words and phrases in the *H.S.*, a criterion whose importance should not be underestimated in cases of contested authorship. For Aerts, as he assembled his counter arguments, it was a factor of some weight that he could register a sizeable number of words in the chronicle that “do not occur in comparable works of Psellos”¹³. If, however, he had extended his search beyond the limited choice of works and indices that he surveyed, he would have reduced considerably the number of items he ended up labelling as “not in Psellos”.

11. The play on these two verbs appears elsewhere in Psellos (despite the remark to the contrary of Aerts, 136): *Michaelis Pselli Poemata*, ed. L. G. Westerink. Stuttgart – Leipzig 1992, 17, 37-38: *ὦ πάντα νικήσασα τῆ σαυτῆς φύσει / καί πάντα κινήσασα πρὸς θρηνοδίαν*. For a list of the complete titles of Psellos works cited throughout the rest of this article, see the final footnote.

12. *Michaelis Pselli Oratoria Minora*, ed. A. R. Littlewood. Leipzig 1985, 19, 57-58. Anna Komnene too made some less than flattering remarks about the “Italian’s” Greek; he may have been impressive on the philosophy side, she concedes, but ... *πρὸς δὲ τὰς ἄλλας τέχναις τῶν λόγων οὐ πᾶν τι εὐφυῶς εἶχεν, ἀλλὰ περὶ τε τὴν γραμματικὴν ἐχώλευε τέχνην καὶ τοῦ ἠθορικοῦ νέκταρος οὐκ ἐγεύσατο· οὐδ’ ἐκεῖθεν ὁ λόγος τούτῳ ἐφήρμοστο καὶ εἰς κάλλος ἀπέξεστο* (*Alexiad* V 8, 6). Nor did he duck the punch of another 12th C. literatus, the anonymous author of the prose satire *Timarion* who depicts the much maligned philosopher in the afterlife being bad-mouthed out of the σοφιστορήτορες section (ed. R. Romano, II. 1114-1116): “ἀπαγε τοῦτον” λέγοντες, “ἔξ ἡμῶν... οὐδὲν τι προσήκοντα, ὅς οὐδὲ γραμματικῆς εὐ ἦκων ἐν τῷ βίῳ καὶ γελοῖος ὢν ἐν τῷ λογογράφειν”.

13. P. xiv.

We will provide an accounting of those words shortly, but before doing so we must draw attention to some special phrases or expressions used by the author of the *H.S.* and attested elsewhere in Psellos' writings. Particularly worthy of note is the fact that, for several of the examples cited, equivalent expressions are also found in the writings of Gregory of Nazianzos, especially in the two orations against Julian the Apostate, and Psellos, it cannot be stressed enough, was a huge admirer of that Cappadocian Father and a student of his writing style¹⁴.

(1) 10, 63 μμείσθαι ... μωμείσθαι] The identical word play (which circulated in a different form in lexica) appears also in an advisory passage of a letter by Psellos to the nephews of the patriarch Michael Keroularios: *Or. min.* 31, 189-193 μὴ θᾶπτον μεταμορφοῦσθε οἷς ἂν συγγένοισθε ἐκ πρώτης ἐντεύξεως, ἀλλὰ τοὺς ψυχικοὺς χαρακτηρισ παραθεωροῦντες ἐκάστων, οἷς μὲν ἂν ὁμοιότητα συνειδίητε, τούτοις συνδεῖσθε· τὸ δὲ παραλλάττον, εἰ μὲν κρεῖττον εἶη, μμείσθε, εἰ δὲ χεῖρον, μωμείσθε.

(2) 14, 22 τέχνην ἐκμελετήσας] This is anything but a common expression (in fact the *Thesaurus Linguae Graecae* database cites no example that dates before Psellos), but it shows up in *Theol. I* 103, 20: καὶ τὴν ῥητορικὴν τέχνην ἐκμελετήσας ὡς ἄριστα.

(3) 14, 43-44 and 26, 43 ἀρχὴν μνηστεύομαι] The combination is employed in *Chron.* IV 22, 5 and V 8, 12; one comes across the same expression in the letters of Synesios (58, 32 and 73, 39), an author whose works were very familiar to Psellos, as a glance at the *Index auctorum* in both *Or. min.* and *Theol. I* will confirm.

(4) 28, 86 ἐκθύμως ἀγωνιζόμενον] Despite the comment of Aerts (p. 125), the phrase is used by Psellos in *Scr. min. II* 159, 2.

14. We have already drawn attention to one pertinent text in note 9 above. Two even more substantial discussions by Psellos of Gregory's style are the following: Τοῦ ὑπερτίμου Ψελλοῦ λόγος σχεδιασθεῖς πρὸς Πόθον βεσπάρχην ἀξιώσαντα αὐτὸν γράψαι περὶ τοῦ θεολογικοῦ χαρακτήρος (ed. A. Mayer, *BZ* 20 [1911] 27-100) and Τοῦ αὐτοῦ χαρακτηρισ Γρηγορίου τοῦ θεολόγου, τοῦ μεγάλου Βασιλείου, τοῦ Χρυσοστόμου καὶ Γρηγορίου τοῦ Νύσσης (ed. Boissonade, *De op. daem.*, 124-131). As for Gregory's other qualities as theologian and intellectual, it is no coincidence that the *H.S.* (62, 22-30) includes an encomiastic vignette of him that ends with the words ὁ θεῖος Γρηγόριος. Now Psellos is not one to toss around liberally the epithet θεῖος, but two of the individuals on whom he does bestow it are Gregory (e.g. *Michaelis Pselli Theologica* I, ed. P. Gautier. Leipzig 1989, 97, 25; *Michaelis Pselli Poemata*, ed. cit. 4, 103) and Proklos (*Michaelis Pselli Theologica*, ed. cit. I. 23, 50).

(5) 30, 49 ἐν παραβύστῳ] *Scr. min. I* 165, 14; *Scr. min. II* 158, 18; *Or. min.* 6, 56-57 and 8, 155; *Or. for.* 1, 1170 and 3, 55; *Poem.* 6, 168.

(6) 34, 16-17 (cf. 52, 43) τοσοῦτον δὲ αὐτῷ τὸ περιὸν τῆς... κακοηθείας καὶ πονηρίας] *Chron.* VII 88, 1-2 Τοσοῦτον δὲ αὐτῷ τὸ περιὸν τῆς εὐλαβείας τε καὶ συνέσεως and six further instances in the *Chronographia* (e.g. VI 175, 6-7 and VII 34, 20-21); *Phil. min. I* 34, 32 τοσοῦτον αὐτῷ τὸ περιὸν τῆς ξηραντικῆς δυνάμεως; *Theol. I* 17, 54-55 τοσοῦτον αὐτῷ τὸ περιὸν τῆς καθάρσεως; cf. *Encom.* 764-765 ὀπόσον ἐκείνη τῆς σωφροσύνης τὸ περιὸν.

Compare Gregory Naz. *Or. IV* 74, 9-10 (Bernardi): τοσοῦτον ἦν αὐτῷ τὸ περιὸν τῆς μανίας.

(7) 44, 89 ἀγνόημα δὲ ἀγνοῆσαι τοῦτον ἔλεγε μέγιστον] The same so-called *figura etymologica* shows up also in *Chron.* VIIa 18, 1 Ἀγνόημα δὲ μέγα ἠγνόησεν and *Theol. I* 85, 43 ἠγνοημένα τὸν μέγαν τόσον ἀγνόημα.

Greg. Naz. *Or. IV* 3, 6-7 comments on Constantius: ἀγνόημα ἠγνόησε σφόδρα τῆς οἰκείας εὐσεβείας ἀνάξιον.

(8) 50, 96-97 οὐτε τὸ εἶδος εἶχε τυραννίδος ἄξιον] *Or. pan.* 2, 197-198 καὶ τὸ εἶδος ὡς ἀληθῶς τυραννίδος ἄξιον and *ibid.* 18, 21-22 τὸ μὲν εἶδος τῷ ὄντι τυραννίδος ἄξιον.

In Gregory *Or. V* 15, 4-5 (Bernardi) we have the following version: καὶ τὸ εἶδος ἀληθῶς τυραννίδος ἄξιος. We hasten to record what a search of the *TLG* electronic database reveals for this widely used expression, namely, that among all the ancient and Byzantine writers who use it (including Anna Komnene), only Gregory and Psellos have the word order τυραννίδος ἄξιος/-ν, rather than the reverse and original ἄξιον τυραννίδος¹⁵. Notable too is the potential echo of Gregory's ἀληθῶς in the ὡς ἀληθῶς and τῷ ὄντι of Psellos.

(9) 58, 42 ἀφθονός τε καὶ ἀνεπίφθονος] Both of these adjectives are used in close proximity in *Scr. min. II* 254, 17-18.

15. The original expression was a line from a lost tragedy of Euripides, πρῶτον μὲν εἶδος ἄξιον τυραννίδος (Fr. 15, 2). Some of its popularity will be due to the fact that it is used in Porphyry's *Isagoge* (4, 1) to illustrate one of the meanings of term εἶδος. Cf. G. Prinzig, Ein Mann τυραννίδος ἄξιος. Zur Darstellung der rebellischen Vergangenheit Michaels VIII. Palaiologos: *LESARTEN. Festschrift für Athanasios Kambylis zum 70. Geburtstag, dargebracht von Schülern, Kollegen und Freunden*, ed. I. Vassis – G. S. Henrich – D. R. Reinsch. Berlin and New York 1998.

(10) 68, 34 Μάξιμον τὸν φιλόσοφον] Aerts (p. 147) expressed some surprise that the designation φιλόσοφος is applied to Maximos the Confessor, and indeed it is a rare occurrence. However, Psellos consistently assigns the epithet to him: *Phil. min.* II 89, 33 and five times in *Theol. I* (38, 130; 43, 41; 59, 168; 78, 113; 79, 73).

(11) 82, 64 ὄθουν καὶ ἀντωθοῦντο] The two verbs are juxtaposed by Psellos in a letter to Isaac Komnenos, Sathas 303, 10.

(12) 92, 58 ἀρχικὴν ἐπιστήμην] A rare combination, mainly used by Neoplatonic authors (including Proklos and Synesios), and found twice in Psellos, *Or. pan.* 1, 232 and *Or. for.* 1, 1315.

(13) 94, 5 (a description of the empress Theophano) ἄγαλμα δὲ κάλλους] *Chron.* VI 125, 1 Ἄγαλμα κάλλους ἐκείνον ἢ φύσις τῷ βίῳ παρέδωκεν and *Or. min.* 19, 30 ὡς ἄγαλμα εἶη κάλλους παρεδειγμάτισεν ἑαυτόν.

This very rare phrase is also used by Proklos in one of his Platonic commentaries to explain Socrates' approach to physical beauty (*In Platon. Alcib.* 92, 9): καὶ οἷον ἀγάλματι τοῦ νοητοῦ κάλλους πρόσκειται ὁ Σωκράτης τῷ ἐμφανεῖ κάλλει. And even here too there is a possible influence on Psellos from Gregory who, in one of his orations refers to Cyprian of Carthage as τὸ τῆς νεότητος ἄνθος, τὸ τῆς φύσεως ἄγαλμα¹⁶.

(14) 94, 87 εἶτα τί γίνεται;] A simple narrative phrase that is distinctly Psellan, being found in *Chron.* III 24, 2; *ibid.* VIIa 22, 1; *Encom.* 1559.

(15) 98, 77 χρῆμα παντοδαπὸν] This is one of the pithy phrases chosen to characterize in a very positive way Nikephoros Phokas, whom the author presents as an ideal emperor. Psellos uses it when he lists the qualities of John Doukas (*Chron.* VIIc 16, 3), παντοδαπὸν γὰρ οὗτος χρῆμα, and in a more general way of an emperor (*Or. for.*, Actum 2, 2), παντοδαπὸν τι χρῆμα καὶ πολυέριστον βασιλεὺς. These occurrences would also suggest that in the vignette of Justinian I (*H.S.* 54, 65-66 Ἰουστινιανὸς ὁ βασιλεὺς παντοδαπῶν χρῆμα πράξεων ἐναντίων) the text should read instead παντοδαπὸν χρῆμα.

But there is more to it than that. A thorough search in the *TLG* database fails to

16. *Or.* XXIV 6, 8 (Mossay). For the notion of *agalma* in Psellos see E. N. Papaioannou, Η μίμηση στη ρητορική θεωρία του Μιχαήλ Ψελλού: *The Awakening of the Senses and Personal Preferences (eleventh-fifteenth centuries)*. [Institute for Byzantine Research], Athens (forthcoming).

produce, before Psellos, any Greek author who uses the two-word formula *χρῆμα παντοδαπόν* of a person to indicate a human quality. Until a counter example comes to light, then, it can be claimed with some confidence that the expression is peculiar to Psellos and is his own invention. That he should have settled on this particular adjective is not all that surprising, given that *παντοδαπός* is among his favorite descriptive words¹⁷. It is a term that captures Psellos' preoccupation with change, variety, and versatility, often in reference to himself; see e.g. *Theol. I* 114, 1-9 and *Scr. min. II* 276, 19-22¹⁸.

(16) 100, 12 τὴν μέσῃν δῶδὸν βαδίζων καὶ ὄντως βασιλικήν] Psellos uses the exact same expression in a letter to one of his correspondents, Sathas 286, 26: εἶτε τὴν μέσῃν βαδίσεις καὶ ὄντως βασιλικήν, and there is an almost identical version in Gregory of Nazianzos *Or. XLII*, 16: αὐτοὶ δὲ τὴν μέσῃν βαδίζοντες καὶ βασιλικήν.

(17) 108, 52-53 τὴν εὐμένειαν λαμβάνων ἀντεδίδου τὴν εὐνοίαν] The same pair (εὐμένεια - εὐνοία) is contrasted also in *Or. min.* 3, 108-109.

Both in his introduction and in the commentary to the *H.S.* Aerts highlights numerous lexical items that he was unable to trace in the Psellan corpus (“striking points”, as he calls them) and uses these as an argument *ex silentio* to contribute to his case against the authorship of Psellos. It is true that he restricts himself to “comparable works” of Psellos, but we are dealing with a Byzantine author who hardly ever wrote outside a consistent personal style and most pieces penned by him are marked by the same inventiveness in the use of images and vocabulary. One should look, therefore, in the entire collection of writings. In what follows we will indicate, for words not found by Aerts, the works of Psellos in which they in fact appear, proceeding in alphabetical order.

ἀκροθιγῶς (84, 13)] *Or. pan.* 6, 60; *Or. for.* 2, 281; *Theol. I* 6, 137; 68, 114; 95, 76; *Scr. min. II* 274, 12-13; *Encom.* 572.

ἀλαμπής (50, 6)] *Or. for.* 1, 1981; *Theol. I* 22, 31; 81, 102 and 107; Sathas 230, 8.

ἀνοηταίνω (86, 51)] *Or. min.* 23, 21; *Theol. I* 47, 9.

17. The *TLG* (which does not yet contain all his works) shows Psellos using the word 48 times and this does not include the 20 instances found in his letters. We should recall too that his treatise *De omnifaria doctrina* has in Greek the title Περί διδασκαλίας παντοδαπῆς.

18. See also E. N. Papaioannou, Από τη ρητορική στη λογοτεχνία: η έννοια της μεταβολής στον Μιχαήλ Ψελλό και η αναβίωση της μυθοπλασίας: *The Empire in Crisis? Byzantium in the Eleventh Century (1025-1081)*. [The Institute for Byzantine Research], Athens (forthcoming).

ἀπονίναμαι (32, 54; 52, 23)] *Or. min.* 12, 46; 30, 56; *Or. pan.* 17, 249; *Or. for.* 6, 143; *Encom.* 1383.

γλαφυρός (100, 16)] attested twelve times, of which these are five examples: *Or. pan.* 2, 73; *Phil. min.* I 48, 143; *Theol.* I 5, 73; *Encom.* 112; *De Eur. et Geor.* 60.

γύργαθος (102, 54)] *Scr. min.* II 288, 6.

διαναπαύομαι (100, 7-8)] *Encom.* 1141; *Scr. min.* II 135, 8; active form in *Or. min.* 37, 115; *Scr. min.* II 19, 10 and 129, 6; *Encom.* 1469.

διεξοδικός (98, 84)] *Phil. min.* I 13, 69; *Theol.* I 12, 114; 20, 75.

δυσμεταχειρίστος (78, 5)] *Phil. min.* I 5, 51.

εἴσεται (98, 84)] *Theol.* I 108, 4 and (in a quotation) *Phil. min.* I 9, 64.

ἐφεστρίς (92, 50)] Sathas 246, 1. Compare too the complete phrases: *περὶ τὰς ἐφεστρίδων ἐσπουδάκει βαφάς* (*H.S.*) and *ταῖς τῶν ἐφεστρίδων βαφαῖς πορφυρούμενον* (Sathas).

καλλωπίζομαι (66, 76; 72, 20)] Examples: *Or. pan.* 5, 102; *Or. min.* 8, 35; 33, 9; 35, 76; *Poem.* 7, 367; Sathas 304, 23.

κατακολπίζω (24, 92)] a rare verb. Its original meaning is “to run <a vessel> into a bay” (see Aerts’ comment on p. 123), but Psellos (*Or. for.* 1, 677; 1215) employs it in a new, metaphorical sense (= to embrace, incorporate, accept, welcome). Psellos is also unique in using it in the middle voice (*Or. hag.* 4, 145; *Scr. min.* II 120, 27; A. Karpozilos, *Δύο ἀνέκδοτες ἐπιστολές τοῦ Μιχαήλ Ψελλοῦ: Δωδώνη 9* (1980) 299-310, at 307, 13.

κομμωτικός (94, 12)] *Theol.* I 19, 56; Sathas 236, 23; *De Hel. et Ach.* 14 and 101.

λχηεύομαι (38, 6)] *Or. min.* 18, 8; *Phil. min.* I 46, 6; *Theol.* I 95, 2.

οὔτε... καί] The correlation (*pace* the comment of Aerts, p. 112) is not unknown in Psellos; it occurs e.g. in *Chron.* VI 132, 8-10; *Phil. min.* I 36, 413-414 and 538-539.

παρανάλωμα (32, 74)] *Or. pan.* 2, 784.

παρὰπολεύω (26, 70)] Examples: Sathas 313, 19 and 21; *Or. min.* 34, 32; *Or. pan.* 6, 119; *Theol.* I 29, 38; *Chron.* I 4, 13; IV 4, 16.

συνεισπίπτω (22, 83 and 72, 94)] Also in *Chron.* I 11, 23.

ὑπέκκαυμα (100, 31)] *Or. for.* 1, 2326 and 2527; eleven times in *Phil. min.* I, e.g. 19, 99 and 36, 565.

ὑπερακοντίζω (80, 35)] *Or. min.* 16, 56; *Or. pan.* 11, 123; *Or. for.* 3, 383.

ὑφέρω (32, 50)] *Or. min.* 7, 96; *Scr. min.* II 92, 9.

We would like to conclude this contribution with some final thoughts. We obviously believe, in tandem with Snipes and Ljubarskij, that the author of the *Historia Syntomos* is Michael Psellos and we feel justified in this conviction by two main considerations beyond the ascription in the manuscript and the testimony of the estimable Skylitzes. On

the one hand the minutiae of style, imagery, and vocabulary, in their overall effect, are sure indicators of the deep rhetorical training and learning that are the hallmarks of Psellan writing, and it is to those indicators that we have devoted practically all of our attention in this article. But there is another consideration that goes further than the details of composition to the heart of the author's intentions. For the full fabric of the text, the rhetorical discourse itself, contains inscribed within its form the unmistakable educational agenda of the imperial tutor Michael Psellos. That agenda is made explicit at every turn in the description and evaluation of the emperors who appear in the pages of the *H.S.* As Ljubarskij has noted before us, the image of the ideal ruler projected in the work is, among other things, that of a *learned* emperor¹⁹. In addition we can detect the mind of Psellos in the desire to establish a space for the rhetor/philosopher within the sphere of political power²⁰, for by training an emperor to be a scholar he hopes to assure his own participation in the exercise of authority²¹. Furthermore, it is Psellos who adopts a scholarly and personalized perception of the past²². The author of the *H.S.* offers his critique of the past by his emphasis on the importance of knowledge and by coupling knowledge and education with imperial power.

19. "Some Notes," 217-219. One could add several more examples from the *H.S.* of praising the learning and denouncing the ignorance of emperors or mentioning the role of intellectuals: see for instance 2, 20-22; 14, 32; 22, 68-69; 42, 51-52; 52, 25; 54, 70-71; 68, 34-35; 74, 52-53. A. Kaldellis is of a different opinion regarding Psellos' view of the erudition of emperors; see *The Argument of Psellos' Chronographia*. Leiden – Boston – Köln 1999, 181.

20. Cf. U. Criscuolo, Πολιτικός ἀνὴρ. Contributo al pensiero politico de Michele Psello: *Rendiconti della Accademia di Archeologia, Lettere e Belle Arti di Napoli* 57 (1982) 129-163. It is appropriate that, in the sole surviving pictorial image of him, Psellos should have found space next to an emperor, Michael VII. The miniature, dating to the late 12th C., appears in cod. Athous 1268 = Pantokrator 234, fol. 254r. See I. Spatharakis, *The Portrait in Byzantine Illuminated Manuscripts*. Leiden 1976, fig. 174.

21. This is indeed in accordance with Psellos' favoring of the aristocracy (in the literal sense of the word: the rule of the best) that finds expression in both the *H.S.* (92, 61) and in the *Chronographia* (VI 134, 4-16). Aristocracy is in the latter case identified strangely with Athenian "democracy"; what is implied, however, is not the Athenian rule of the *demes*, but rather a Hellenic type of authority, a type of imperial rule open to scholars like Psellos.

22. For the perception of the past in Byzantium see e.g. Sp. Vryonis (ed.), *The "Past" in Medieval and Modern Greek Culture*. Malibu 1978; B. Baldwin, *Nicholas Mysticus on Roman History: Byz 58* (1988) 174-178; G. Clarke (and others, eds.), *Reading the Past in Late Antiquity*. Rushcutters Bay NSW 1990; B. Stolte, *The Past in Legal Arguments in the Byzantine Canonists of the Twelfth Century*, and R. Macrides, *Perception of the Past in the Twelfth-Century Canonists*: N. Oikonomides (ed.), *To Βυζάντιο κατά τον 12ο αιώνα*. Athens 1991, 199-210 and 589-599; P. Magdalino (ed.), *The Perception of the Past in Twelfth-Century Europe*. London 1992.

And last, but not least, the fact that a learned writer should be interested in the past is in full accord with Psellos' conception of the philosopher's task. That task, in his view, is incomplete without historiography, as he argues in the short treatise entitled Περὶ τῆς κατὰ Χριστὸν γενεαλογίας ἀπὸ Ἀδάμ²³. For the very first sentence proclaims: Δεῖ τὸν φιλόσοφον παντοδαπὸν εἶναι καὶ φιλοτιμεῖσθαι μὴ μόνον ἐπιστήμιας καὶ τέχνας εἰδέναι ... ἀλλὰ καὶ ἱστορίαν συλλέγειν. We have shown earlier how the term παντοδαπός was used in the *Historia Syntomos* to encapsulate the positive qualities of an ideal Byzantine ruler²⁴. In the short treatise just quoted Psellos uses the same word to describe the ideal philosopher who, by reaching beyond his knowledge of "the sciences and arts" to engage in the writing of history, becomes παντοδαπός. Psellos, the author of both texts, suggests that it is in the writing of learned history that emperor and philosopher converge²⁵.

23. *Michaelis Pselli Theol. I.* 114; this treatise happens to be itself a Christian *quasi*-chronicle beginning with the story of Adam and extending to the early Roman kings. One might even suggest that the "secular" *H.S.* picks up where this "genealogical" work ends. Or, to put it another way, with these three productions (*Theol. I.* 114, the *Historia Syntomos* and the *Chronographia*) it could be claimed that, in his own fashion, Psellos belongs to the club of those who wrote accounts of history from the creation to their own time.

24. See above p. 7, no. 15 (discussing the phrase *χοῆμα παντοδαπόν*).

25. Listed here are the various editions of works by Psellos cited in the course of the article: *Chron.* = *Michele Psello: Imperatori di Bisanzio (Cronografia)*, ed. S. Impellizzeri, I-II. Milan 1984; *De Eur. et Geor.* = *Michael Psellus: The Essays on Euripides and George of Pisidia and on Heliodorus and Achilles Tatius*, ed. by A. R. Dyck. Vienna 1986; *De Hel. et Ach.* = as above; *Or. for.* = *Michaelis Pselli Orationes Forenses et Acta*, ed. G. T. Dennis. Stuttgart – Leipzig 1994; *Or. min.* = *Michaelis Pselli Oratoria Minora*, ed. A. R. Littlewood. Leipzig 1985; *Or. pan.* = *Michaelis Pselli Orationes Panegyricae*, ed. G. T. Dennis. Stuttgart – Leipzig, 1994; *Phil. min. I* = *Michaelis Pselli Philosophica Minora I*, ed. J. M. Duffy. Stuttgart – Leipzig, 1992; *Phil. min. II* = *Michaelis Pselli Philosophica Minora II*, ed. D. J. O'Meara. Leipzig 1989; *Poem.* = *Michaelis Pselli Poemata*, ed. L. G. Westerink. Stuttgart – Leipzig 1992; Sathas = *Μεσαιωνική Βιβλιοθήκη*, V. Paris 1876. *Scr. min. I* = *Michaelis Pselli Scripta Minora*, I, ed. E. Kurtz – F. Drexel. Milan 1936; *Scr. min. II* = *Michaelis Pselli Scripta Minora*, II, ed. E. Kurtz – F. Drexel. Milan 1941; *Theol. I* = *Michaelis Pselli Theologica I*, ed. P. Gautier. Leipzig 1989.

DENIS FEISSEL

LES MÉTROPOLITES D'ÉPHÈSE AU XI^e SIÈCLE ET LES INSCRIPTIONS DE L'ARCHEVÊQUE THÉODÔROS

Épigraphie, sigillographie, édition d'actes et de sources, autant de domaines où Nicolas Oikonomidès a donné l'exemple d'une égale maîtrise, et d'un art bien à lui d'éclairer l'un par l'autre l'apport, insuffisant en soi, de chacune de ces disciplines. Telle est la méthode dont ces quelques pages, à propos d'un dossier mal connu de prosopographie ecclésiastique, s'efforcent de retenir la leçon¹.

Les fastes épiscopaux d'Éphèse au X^e et au XI^e siècles souffrent, dans les répertoires dont nous disposons², de lacunes et d'incertitudes dues pour beaucoup à l'insuffisance, mais aussi à la méconnaissance des sources. Publiée en 1988 par Giorgio Fedalto, la liste la plus récente ne compte, entre Grégorios (attesté de 906 à 933)³ et Kyriakos (attesté de 1027 à 1039)⁴, pas plus de deux évêques. Série évidemment lacunaire où il

1. Cette étude a bénéficié de l'obligeance de plus d'un collègue. Hans Täuber a bien voulu vérifier et compléter le déchiffrement des *Skizzenbücher* conservés à Vienne (n. 20 et 35). François Dolbeau a mis à ma disposition le texte de la Vie inédite de saint Sisinnios de Téos, d'après les photographies du manuscrit généreusement communiquées par M. Paolo Chiesa. J'ai consulté J.-Cl. Cheynet sur les critères de datation de plusieurs sceaux. Mme Nystazopoulou-Pélékidou m'a éclairé sur certains actes de Patmos. J'adresse à chacun d'eux tous mes remerciements.

2. Le Quien, *Oriens christianus*, I, col. 672-694; R. Janin, *DHGE* XV (1963) col. 554-561: "Éphèse", liste épiscopale aux col. 557-560; G. Fedalto, *Hierarchia ecclesiastica Orientalis*. Padoue 1988, I, 113-116; bibliographie complémentaire citée par Laurent, *Corpus* V/1, 178 [= V. Laurent, *Le corpus des sceaux de l'Empire byzantin*, V/1. *L'Église de Constantinople*. Paris 1963]. Voir en particulier J. Pargoire, *EO* 8 (1905) 286-290, et 10 (1907) 10-11: Les métropolitains d'Éphèse au XIII^e siècle, étude à laquelle notre titre fait écho.

3. D'après la notice détaillée que lui consacre Laurent, *Corpus* V/3, n° 1692. Pour les lettres à Grégorios du patriarche Nicolas Mystikos, voir désormais *Nicholas I, Letters*, éd. Jenkins – Westerink [CFHB 6]; lui sont nommément adressées les lettres 39, 41, 69, 89, 94, 124, 132, 151, 154, 160; huit autres ont probablement le même destinataire. Le sceau attribué à ce Grégorios par Laurent, *loc. cit.*, appartiendrait plutôt à son homonyme attesté en 879: voir Nesbitt – Oikonomides, *DO Seals* 3, 31, n° 14.4 [= J. Nesbitt – N. Oikonomides, *Catalogue of Byzantine Seals at Dumbarton Oaks and in the Fogg Museum of Art*, 3. Washington D.C. 1996].

4. Cf. Grumel, *Regestes*², n°s 833 et 846 [= V. Grumel, *Les registres des actes du patriarcat de*

faut insérer, pour commencer, le nom de Stéphane d'Éphèse, dont plusieurs lettres d'Alexandre de Nicée⁵ ont permis de dater la mort vers 945.

Entre Kyriakos (1027-1039) et la fin du XI^e siècle, Fedalto compte six évêques, qu'il énumère ainsi⁶.

Cyriacus	(-1027 nov.)	(1039 sept.-)	Grumel, II, nn. 833, 846
Theophanes	saec. XI pars pr.		Laurent, <i>Sceaux</i> , V, 1, n. 258
Theodorus			Le Quien, I, col. 686
Theophylactus	saec. XI		Laurent, <i>Sceaux</i> , V, 1, n. 259
...	(-1066 apr. 26)		Grumel, III, n. 896
Nicephorus	(-1071 nov. 9)		Grumel, III, n. 900
Michael Ducas Parapinaces	1078	(1081-apr.-)	Grumel, III, n. 909, 916

L'ordre de succession est en effet assuré pour les trois derniers: un anonyme, Niképhoros⁷ et Michel Doukas Parapinakès (l'ex-empereur Michel VII)⁸, tous trois attestés par des actes synodaux allant de 1066 à 1081.

Constantinople, I/2-3, 2^e éd. révisée par J. Darrouzès. Paris 1989]. Kyriakos fut nommé par Romain III syncelle du patriarche en 1028/9: Kédrènos, Bonn II, 486, 11-13. Le même métropolitain, à une date indéterminée, fit faire un écriin d'or pour la croix-reliquaire autrefois donnée à l'église Saint-Jean par le César Bardas (862-867). L'écriin et la croix, restaurés sous le métropolitain Isaac (1260-1283), portaient l'un et l'autre une épigramme commémorant cette restauration. L'inscription de l'écriin (qui n'existe plus) rappelait le don de la croix par Bardas et la confection de l'écriin par Kyriakos: voir en dernier lieu A. Guillou, *Recueil des inscriptions grecques médiévales d'Italie*. Rome 1996, 24-25, n° 20 (avec deux références illusoire au CIG et au *Recueil de Grégoire* [= *Recueil des inscriptions grecques chrétiennes d'Asie Mineure* I. Paris 1922] où l'inscription ne figure pas). L'inscription de la croix (à Gênes depuis le XIV^e s.) rappelle le don de Bardas sans mentionner Kyriakos: voir Guillou, *op. cit.* 25-27, n° 21, pl. 10.

5. Éd. J. Darrouzès, *Épistoliers byzantins du X^e siècle*. Paris 1960, lettres 1, 61 (p. 70); 6, 63 (p. 81); 7, 1 (p. 82); 14, 52 (p. 92). Sur la date des lettres, voir *ibid.*, p. 28. Omis par Fedalto, Stéphane d'Éphèse était connu de Janin: *DHGE* XV, col. 558: "Étienne (III), † 945", d'après J. Darrouzès: *REB* 14 (1956) 94.

6. La ligne relative à Cyriacus est répétée par mégarde après Theophylactus.

7. Assiste à deux actes synodaux du patriarche Jean Xiphilin, le 9 novembre 1071 (Grumel, *Regestes*², n° 900) et le 14 mars 1072 (*ibid.*, n° 900a, acte édité par N. Oikonomidès, *REB* 18 (1960) 57, 5). Laurent, *Corpus* V/1, 182, date cet évêque "de 1071 à 1078 au moins". Son investiture peut en effet remonter avant 1071, mais je crois pouvoir préciser que Niképhoros d'Éphèse mourut à Constantinople en 1075/6, d'après son épitaphe trouvée à Bakırköy et datée de l'indiction 14 (inscription inédite au Musée d'Istanbul, inv. 3039). Si tel est le cas, on peut dater de la même année la monodie de Michel Psellos sur la mort de Niképhoros (*Scripta minora*, éd. Kurtz, 206-210).

8. Grumel, *Regestes*², n° 909, "élection synodale de Michel VII Parapinace (...) comme métropolitain d'Éphèse".

Deux autres évêques ont été intégrés à la liste d'après leurs sceaux. Théophanès a naguère été considéré par V. Laurent (qui n'avait pas vu l'objet)⁹ comme un successeur possible de Kyriakos, après 1039; mais le même sceau, passé dans la collection Zacos, a pu être daté de la seconde moitié du IX^e siècle¹⁰. Le sceau de Théophanès pourrait donc être attribué à l'évêque de ce nom connu par un acte de 861¹¹, ce qui rend inutile d'inscrire dans les fastes un Théophanès II.

Théophylaktos, dont on date le sceau pour des raisons techniques après 1050, porte le titre de syncelle qui, pour un métropolitain, passe pour antérieur à 1082¹². Ce pourrait être l'évêque anonyme de 1066.

Théodôros enfin, situé dans la liste vers le milieu du XI^e siècle, ne doit son insertion qu'à une notice de Le Quien¹³, dont dépend aussi la mention de cet évêque par R. Janin¹⁴. En effet, selon la *Vie* de saint Sisinnios de Téos, texte de la tradition hagiographique vénitienne, ce saint serait né à Smyrne sous le règne de Romain – d'après Le Quien, Romain III Argyre (1028-1034), puisque ni Romain I^{er} ni Romain II n'ont régné seuls. S'il faut en croire cette présentation des faits, la date où Théodôros d'Éphèse ordonna Sisinnios évêque de Téos serait postérieure de quelques décennies au règne de Romain, au plus tôt vers le milieu du siècle. Sans spéculer ici sur des données incomplètes, nous reviendrons plus loin sur cette source encore pratiquement inédite, compte tenu d'éléments nouveaux empruntés au texte manuscrit¹⁵.

C'est dans ce contexte prosopographique encore mal assuré qu'est récemment apparu le sceau d'un Théodôros archevêque d'Éphèse, découvert à Éphèse même et attribué par J.-Cl. Cheynet¹⁶, d'après l'usage de lettres bouletées, à la seconde moitié du X^e siècle. À cette époque, vu l'état des fastes publiés, l'auteur renonçait à attribuer le sceau à un Théodôros connu.

9. Laurent, *Corpus* V/1, 181, n° 258. "Théophane siégea sans doute après Cyriaque (...). Mais il pourrait fort bien se placer aussi peu avant ou peu après l'an mille. Je n'ai pu examiner la pièce et n'en juge que d'après le dispositif qui indique plutôt le XI^e s."

10. G. Zacos – A. Vegler, *Byzantine Lead Seals*, I/3. Bâle 1972, 1686, n° 2987.

11. Grumel, *Regestes*², n° 471 [ex-468]. J'éditerai ailleurs une inscription d'Éphèse probablement attribuable au même Théophanès.

12. Laurent, *Corpus* V/1, 181-182, n° 259.

13. Le Quien, *Oriens christianus*, I, col. 728 (notice intégralement citée plus bas, n. 56).

14. R. Janin, *DHGE* XV, col. 558: "Théodore III, sous Romain Argyre, vers 1050" (*sic*, bien que Romain soit mort en 1034).

15. Voir n. 59-62.

16. J.-Cl. Cheynet, *RN* (1999) 317-352: Les sceaux byzantins du musée de Selçuk 338, n° 32, phot. pl. 44. Au droit, saint Jean avec la légende 'Ο ἄ(γιος) Ἰωάν[νης] ὁ Θεολόγος]. Au revers: Θεοδώρω ἀρχιεπισκόπω Ἐφέσου.

Or la recherche d'un Théodôros, évêque d'Éphèse aux alentours de l'an mille, n'a plus pour unique source, comme au temps de Le Quien, la *Vie* de Sisinnios de Téos. D'autres textes littéraires, plus ou moins bien datés, seront plus loin pris en compte¹⁷. Mais les plus sûrs repères chronologiques de l'épiscopat de Théodôros sont fournis par l'épigraphie. En effet deux inscriptions datées sous cet évêque, découvertes il y a plus d'un siècle dans deux localités voisines d'Éphèse, furent publiées ensemble en 1922 par H. Grégoire. Ces documents n'avaient pas échappé à l'érudition de V. Grumel qui, en 1933, les confronta au témoignage de la *Vie* de saint Sisinnios¹⁸. Mis à part cette étude peu remarquée, les données épigraphiques n'ont plus été prises en compte dans la reconstruction de la liste épiscopale d'Éphèse. Elles offrent cependant des repères précis, sinon parfaitement établis jusqu'ici, permettant de fixer l'épiscopat de Théodôros au moins de 1014 à 1018/9.

Bien que les deux inscriptions aient aujourd'hui disparu, il est possible d'en donner une nouvelle édition, plus exacte sur certains points que celle de Grégoire. Outre les copies manuscrites jadis communiquées à ce dernier, et que j'ai consultées à mon tour, il existe en effet dans les archives de l'Institut archéologique autrichien un jeu d'estampages de la première inscription, que j'ai pu examiner et photographier en 1998. D'autre part, avant de disparaître, la seconde inscription a été encore copiée à deux reprises, ce qui rend nécessaire d'en collationner les trois éditions.

1. L'inscription de Şirince, 1014 et 1020 (ou 1021)

Copiée en 1895, année inaugurale de la "grande fouille" autrichienne d'Éphèse, l'inscription est l'une des toutes premières d'une série de carnets épigraphiques qui, un siècle plus tard, atteint plus de 5000 numéros. L'auteur de la copie, Julius Bankó¹⁹, découvrit la pierre à l'Est de Selçuk (alors Ayasoluk), un peu en contrebas du village de Şirince (alors Kirkince)²⁰, près d'un de ces moulins dont les ruines se voient encore dans

17. Voir n. 52 (*Responsa* de Jean d'Antioche) et n. 63 (*Vie* de saint Lazare le Galésiotte).

18. Voir n. 52.

19. D'après les indications de H. Täuber, que je remercie, Julius Bankó étudia l'archéologie à Vienne, fut à partir de 1895 bibliothécaire du Séminaire d'archéologie et d'épigraphie, assistant à partir de 1901 à la Collection archéologique, à partir de 1904 au Département des Antiquités du Kunsthistorisches Museum dont il devint plus tard directeur. Il mourut en 1945 dans sa 75^e année.

20. *Skizzenbuch* 1895 I, 5: "In der Nähe v(on) Kirkidsche 1 1/4 h öst(lich) v(on) Ajasoluk in einem Gehölze in der Nähe einer Mühle". La durée de marche indiquée ne doit guère dépasser 6 km, la distance de Selçuk à Şirince étant de 8 km. Grégoire, *Recueil*, n° 115 bis, attribue par erreur la copie à R. Heberdey. Aux indications de Bankó, il ajoute une précision qui n'est pas dans le carnet: "à cinq minutes du chemin, dans le voisinage d'un moulin". Sur les moulins, voir U. Muss (note suivante),

le vallon que l'on identifie à l'antique Klaseas. Situé à 8 km à l'est de Selçuk, à quelque 350 m d'altitude, le village de Şirince²¹, dont on ignore le nom antique, n'a peut-être été fondé qu'après la prise d'Éphèse par les Turcs²², en 1305. Il est vrai que son église principale, dédiée à Saint-Jean-Baptiste, date seulement de 1805²³, mais ses environs ne sont pas pour autant dénués de vestiges byzantins. Environ 2 km au nord du village subsistent les ruines d'un monastère et de son église, que l'on attribue sans certitude au XII^e ou XIII^e siècle²⁴. Trouvée dans le vallon à l'ouest de Şirince, l'inscription ci-dessous est sans rapport avec ce monastère. Du moins fait-elle remonter au début du XI^e la plus ancienne église byzantine connue dans cette partie de l'évêché d'Éphèse.

La pierre ayant disparu²⁵, il faut se contenter des éléments de description fournis par Bankó: "Marbre blanc. Hauteur 0,19 m. Largeur 1,28 m. Épaisseur 0,48 m. Intact en haut et en bas, brisé à droite et à gauche". Un dessin montre la modénature du bloc (corniche ou plus probablement linteau) avec, de haut en bas, un bandeau plat, un cavet (première ligne inscrite), un quart-de-rond et un bandeau plat (deuxième ligne inscrite).

Écriture. Majuscule non accentuée. Lettres lunaires plus ou moins anguleuses (epsilon, sigma) ou rhomboïdales (thêta, omicron). Désinence -ou toujours en ligature et gravée *supra lineam*. Ligatures èta-nu, tau-oméga. Nombreuses abréviations internes et lettres *supra lineam*, par exemple μη(ν)ί; (l. 1 et 2), mu surmonté du èta et suivi du iota. Les seuls chiffres surmontés d'un trait sont alpha et epsilon dans les dates de la l. 2.

D'après la copie de Bankó communiquée par J. Oehler, l'inscription est éditée par H. Grégoire, en 1922, dans son *Recueil des inscriptions grecques chrétiennes d'Asie*

col. 120: "Bei einem Aquädukt, der auf beiden Seiten der Straße nach Şirince verläuft und bei dem rechts der Straße eine alte Zypresse auffällt, befinden sich die Ruinen mehrerer Mühlen".

21. Voir U. Muss, *Jenseits von Ephesos: Die Griechen von Şirince: JÖAI* 64 (1995) Beiblatt, col. 117-142.

22. A. Failler, *REB* 54 (1996) 245-248: Éphèse fut-elle prise en 1304 par les Turcs de Sasan?, fixe d'après l'Histoire de Georges Pachymères la prise d'Éphèse au 24 octobre 1305 et non 1304.

23. U. Muss, *op. cit.*, col. 133-134, phot. fig. 12, republie l'inscription de fondation déjà connue par G. Lampakès, *Οἱ ἐπίτῳ ἀστέρες τῆς Ἀποκαλύψεως*. Athènes 1909, 117. La construction est due aux soins de Kallinikos, évêque d'Hélioupolis. Sur cet évêché institué en 1774 sous la métropole d'Éphèse, et sa liste épiscopale, voir N. B. Tomadakès, *ΕΕΒΣ* 43 (1977-1978) 5-119: Μητρόπολις Ἐφέσου, ἐπαρχία Ἀσίας κατὰ τὴν Τουρκοκρατίαν, aux p. 96-98. D'après la *ΘHE* VI (1965) col. 43-44, l'évêque d'Hélioupolis siégeait à Aydin (Tralles); sous le titre d'exarque de Lydie et Carie, il avait pour principales communautés Nazilli, Kirkince et Halicarnasse.

24. U. Muss, *op. cit.*, col. 122-123, phot. fig. 5.

25. Une reconnaissance sur place, sous la conduite amicale de M. Mustafa Büyükkolancı, ne nous a pas permis de retrouver la pierre.

*Mineure*²⁶. À défaut de la pierre, nous avons disposé de la copie manuscrite de Bankó et, élément nouveau, d'une série d'estampages couvrant l'inscription entière (fig. 1 et 2)²⁷.

--] βασιλ<έ>(ων) Βασιλίου κ(αί) Κω(ν)στ(αν)τίνου κ(αί) Σεργίου τοῦ ὑκουμε-
νικοῦ πατριάρ(α)ρχ(ου) κ(αί) Θ(ε)οδόρου ἀρχ(ι)επισκόπ(ου) Ἐφέσου μη(ν)ι Μαῖο
ἡνδ(ικτιῶνι) ιβ' ἔ(ν) τῷ *vacat*

--- τοῦ ἀπ]οστολίου κ<α>ι ὑπὲρ ἀφέσε(ως) τ(ῶν) ἁμαρτιῶ(ν) αὐτοῦ, ἀμίν· κ(αί)
Βασιλίου διακόνου, Γεωργίου πρε(σβυτέρου), μη(ν)ι Νοεμβρίου κα' ἡνδ(ικτιῶνι) ε'
ἔτ(ους) ζφκθ' ET [-]

Lire I. 1 οἰκουμενικοῦ, Θεοδώρου, Μαῖο, ἰνδικτιῶνι; 1.2 ἀποστολίου, ἁμαρτιῶν, ἀμίν, Βασιλείου, Νοεμβρίου, ἰνδικτιῶνι.

Notes critiques. L. 1. [ἐπι?] βασιλ(έων) Grégoire; la pierre n'a pas βασιμ (fac-similé de Grégoire) mais, au-dessus du iota, un lambda traversé d'une barre d'abréviation et suivi d'un thêta (au lieu d'un epsilon) || ἡνδ(ικτιόνος) ιβ' ἔτω[ς... Grégoire, mais l'espsilon est surmonté d'un trait d'abréviation | | L. 2... Ἀπ]οστολίου Grégoire || ζφκθ' Grégoire, qui n'a pas lu les lettres suivantes.

(... sous les...) *empereurs Basile et Constantin, et Sergios, patriarche œcuménique, et Théodôros, archevêque d'Éphèse, au mois de mai, indiction 12, en l'(an..., par...) de l'église de l'apôtre – et pour la rémission de ses péchés, amèn– et de Basileios le diacre et de Géôrgios le prêtre, le 21 novembre, indiction 5, l'an 6529 (...).*

Éléments de datation

Bien que le début de l'inscription soit perdu, il est très probable que qu'il s'agit là d'une dédicace d'église. Les deux dates indiquées pourraient correspondre respectivement au début de la construction et à son achèvement.

La première de ces dates est la plus développée. Elle fait précéder les données chiffrées de données prosopographiques: le règne est celui de Basile II et Constantin VIII (976-1025), le patriarcat celui de Sergios (de juin-juillet 1001 à juillet 1019)²⁸, Théodôros étant archevêque d'Éphèse. Suivait le mois et l'année: mai, indiction 12.

26. Grégoire, *Recueil* 42, n° 115 bis, reproduit en fac-similé abréviations et particularités graphiques. Texte repris dans *Inscr. Ephesos* IV, n° 1363 [= H. Engelmann – D. Knibbe – R. Merkelbach, *Die Inschriften von Ephesos*, IV. Bonn 1980] (avec en outre les dimensions de la pierre).

27. Estampages consultés en 1998 à l'Institut archéologique autrichien. L'inscription occupe deux feuilles complémentaires, larges de 66 cm environ, chacune existant en deux exemplaires.

28. Voir V. Laurent, *EO* 35 (1936) 67-81: La chronologie des patriarches de Constantinople de 996 à 1111, aux p. 73-74.

Faut-il restituer ensuite l'année de l'ère mondiale ? probablement, à condition d'admettre ici une formule autre, et moins habituelle, que celle de la ligne 2, ἐν τῷ [...ἔτει], au lieu de ἔτους. Quoi qu'il en soit, la seule indiction 12 compatible avec le patriarcat de Sergios correspond à l'an 6522 (mai 1014)²⁹. L'inscription ne saurait en effet dater de la précédente indiction 12, en l'an 6507 (mai 999), date à laquelle le trône patriarcal était vacant³⁰. La première ligne étant apparemment complète à droite, c'est au début de la seconde qu'il conviendrait de restituer, selon l'ère de la création, l'an 6522: ἡνδ(ικτιῶνι) ιβ' ἐ(ν) τῷ [ζφκβ' ἔτ(ει)].

La dernière partie de l'inscription est datée, suivant H. Grégoire, "de l'an 6525 du monde, ind. 5, 21 novembre": ce serait le 21 novembre 1017. On ne saurait suivre ici le savant éditeur, puisque le 21 novembre 6525 correspondait en fait à une indiction 15, non pas 5, et au 21 novembre 1016, non pas 1017. La question, à dire vrai, doit être formulée un peu différemment, car la copie de Bankó a ici induit l'éditeur en erreur: d'après l'estampage (fig. 2), il ne fait aucun doute que le dernier chiffre de la date, pris à tort pour un epsilon, est en réalité un thêta (soit 6529), tandis que la lecture de l'indiction 5 est certaine. Même ainsi, malheureusement, l'an 6529 ne correspond pas à l'an 5, mais à l'an 4 de l'indiction. Faute de concordance, on se voit contraint de corriger soit l'indiction (6529, indiction 4), soit l'année (6530, indiction 5). Entre ces deux options, correspondant respectivement au 21 novembre 1020 ou 1021, on n'a pas moyen de trancher.

De mai 1014 à novembre 1020 (ou 1021), six ans et demi (ou sept ans et demi) se sont écoulés. Les empereurs n'ont pas changé entre temps mais le patriarche Sergios, mort en juillet 1019, a eu immédiatement pour successeur Eustathios (1019-1025). Dans ces conditions, il n'est pas assuré qu'en 1020 ou 1021 l'évêque d'Éphèse soit encore le même qu'en 1014.

Les dédicants

H. Grégoire voyait à la ligne 2 "la dédicace d'Apostolios (?), du diacre Basile et du prêtre Georges". Cependant le nom Apostolios est plus que douteux. À Éphèse, il doit s'agir selon toute vraisemblance de l'Ἀποστόλιον, la célèbre église de l'apôtre Jean.

29. H. Grégoire écrivait: "La première ligne contient une autre date, évidemment antérieure, probablement 1012" (*sic*). V. Grumel, qui pour l'indiction 12 hésite entre mai 999 et 1014 (cf. n. 52-53), a rectifié ce lapsus de Grégoire.

30. Comme l'a montré V. Laurent (cf. n. 28), ce n'est pas avant juin-juillet 1001 que Sergios succède au patriarche Sisinnios, mort en 998 (peut-être le 24 août, jour de son inscription au synaxaire).

Cette appellation traditionnelle remonte au V^e siècle³¹. On voit qu'elle s'est maintenue parallèlement à la dénomination de Ἁγιος Θεολόγος, qu'attestent dès le début du Moyen Âge la littérature, l'épigraphie³² et la sigillographie³³. Théologos étant devenu l'appellation ordinaire de la ville d'Éphèse (tandis que les sceaux d'évêques s'en tiennent au nom antique)³⁴, le nom d'Apostolion avait l'avantage de se référer sans équivoque à l'église du saint. Il semble que le premier de nos dédicants appartenait au clergé de cette église, par exemple comme "prêtre du saint Apostolion". Les deux clercs mentionnés ensuite, le diacre Basileios et le prêtre Géoǵgios, étaient peut-être au service de l'église nouvellement fondée.

2. L'église Saint-Georges de Phygela (1018/9)

L'inscription, découverte comme la précédente par un des initiateurs de la fouille d'Éphèse, Otto Benndorf, se trouvait en 1896 à Scalanova³⁵ (l'actuel Kuşadası), remployée à l'extérieur près de la porte nord de l'église Saint-Georges. C'est au même endroit qu'en 1907 la pierre fut revue par G. Lampakès³⁶. Lors de la visite de B. Pace, elle se trouvait dans l'angle du narthex.

Fondée en 1798 et détruite peu après la première guerre mondiale³⁷, l'église moderne

31. "Le saint Apostolion" est mentionné cinq fois dans les Actes du concile de 431: *ACO I/1/5*, p. 14, 21; 121, 2; 126, 38-39 ("le saint Apostolion de saint Jean l'Évangéliste"); 131, 16; 133, 23. La forme ἀποτόλιον est constante dans ces Actes; on peut trouver ailleurs ἀποστολεῖον.

32. Entre autres, *Inscr. Ephesos VI*, n° 2312 B [= R. Merkelbach – J. Nollé, *Die Inschriften von Ephesos VI*. Bonn 1980], épitaphe de Théodōros, domestique des chantes de Saint-Jean (δομειτικὸς τῶν ψαλτῶν τοῦ Ἁγαπημένου Θεολόγου), mort le 7 septembre 6645 (1136).

33. Voir, au VIII^e et au IX^e s., les sceaux du paraphylax, de l'archonte et du drongaire du Théologos cités par Nesbitt – Oikonomides, *DO Seals* 3, 29-30.

34. *Ibid.*, p. 30: "We have the impression that Theologos was the local usage, while Ephesos came from the learned circles of Constantinople and was the name that prevailed alone in the ecclesiastic administration".

35. *Skizzenbuch* 1896 II, 18: "Scalanova, vermauert neben der Nordthür der heutigen großen Kirche, die 100 Jahre alt ist, gegründet 1798" (phrase citée par Grégoire, n° 115 ter). Signature: "28. IV. 96 Bdf". Le carnet signale l'existence d'un estampage de Bankó, qui n'a pu être retrouvé à Vienne.

36. G. Lampakès, *Oi ἐπιτά ἀστέρες* 126-127, fac-similé fig. 84: "à l'extérieur, sur le mur nord de l'unique église de Saint-Georges".

37. G. Lampakès, *op. cit.* 127: "À Néa Éphésos se trouve une seule église paroissiale qui est aussi église métropolitaine de Saint-Georges (...) fondée en 1798, comme il ressort du linteau de porte du côté sud et du codex de l'église". Photographie de l'iconostase, *ibid.* 130, fig. 88. B. Pace (cf. n. 41), p. 442, confirme la date de 1798 et précise les circonstances de la démolition: "la chiesa di San Giorgio (...) andò coinvolta nella grande e metodica distruzione di tutto il quartiere cristiano, che imperversò

occupait selon toute apparence l'emplacement de l'église byzantine placée sous le même vocable, dont le linteau inscrit permet de dater la fondation³⁸.

Description du linteau d'après Benndorf: marbre blanc, brisé à gauche; hauteur 16 cm; largeur en haut 100, en bas 91 cm; hauteur des lettres 2 à 3 cm.

La ligne 1 est gravée sur le bandeau supérieur, qu'elle ne remplit pas à droite jusqu'au bout. Les lignes 2 et 3 sont interrompues par une grande croix (dessinée par Benndorf et par Pace) qui marque probablement l'axe médian du linteau. Le nombre de lettres à droite de la croix médiane étant de 26 aux lignes 2 et 3 (déduction faite des ligatures et des lettres placées au-dessus de la ligne), un nombre de lettres équivalent peut être restitué au début des mêmes lignes à gauche de la croix. Le début de la ligne 1, comme la fin de la même ligne, n'était probablement pas inscrit sur toute sa longueur.

Écriture. Majuscule non accentuée. Lettres lunaires. Ligatures éta-nu, omicron-upsilon. Quelques abréviations, avec la dernière consonne placée *supra lineam*.

D'après la copie de Benndorf communiquée par J. Oehler, H. Grégoire a édité l'inscription en 1922³⁹, sans indiquer que G. Lampakès l'avait déjà publiée en 1909⁴⁰. B. Pace, en 1924, la donne à son tour pour inédite⁴¹. L'édition de 1980 reproduit le texte de Grégoire en y joignant le fac-similé de Pace⁴².

[*vacat* † Οὔτος] ὁ ναὸς τοῦ ἁγίου μ(ε)γ(αλο)μ(ά)ρ(του)ρ(ς) Γεωργίου *vacat*
 [ἐκτίσθη ἐκ βάρων (?) ἐπὶ Β]ασιλείου καὶ † Κωνσταντίνου τῶν <εὐ>σεβε-
 στάτ(ων) καὶ ὀρθοδόξ(ων) *vacat* †
 [βασιλ(έων) καὶ Σεργίου πατρι]άρχ(ου) καὶ Θεωδ(ώρου) † ἀρχ(ι)πισκόπ(ου)
 Ἐφέσου, ἔτους ςφκζ´· ὑπὸ Ἰω(άννου) πρ(εσβυτέρου) †

Lire I. 1 Κωνσταντίνου τῶν, l. 3 Θεοδώρου.

con furore rationale, in seguito e come rappresaglia di un bombardamento francese durante la guerra”.

38. D'après Benndorf (sous le dessin): “offenbar Thürsturz d(er) alten Kirche”. Outre le linteau, d'autres remplois sont signalés par Pace, *loc. cit.*: “Quivi nell'angolo del narcece è rimasta la seguente epigrafe che –con taluni altri pochi frammenti decorativi bizantini, murati qua e là nella chiesa– ci documenta una più antica costruzione”.

39. Grégoire, *Recueil* 42-43, n° 115 ter.

40. Cf. n. 36. L'édition de G. Lampakès n'a pas échappé à F. Halkin, *AnBoll* 71 (1953) 80-81 et n. 5.

41. B. Pace, *Annuario della Scuola archeologica di Atene* 6-7 (1923-1924) 442, n° 150, avec fac-similé.

42. *Inscr. Ephesos* VI, 118-119, n° 3118, sans renvoi à l'édition de Lampakès. La largeur mesurée au bas du linteau (91 cm) est prise à tort par les éditeurs pour la profondeur de la pierre, que Benndorf n'a pu relever puisque la pierre était alors murée.

Notes critiques

L. 1. 'Εθεμελιώθη ὁ ναός Lampakès; 'Ανεκαινίσθη?] ὁ ναός Grégoire; 'Εθεμελιώθη? ὁ] ναός Pace; ᾠκοδομήθη?] Halkin | | μ(ε)γ(αλο)μ(ά)ρτ(υρος): Benndorf a copié seulement deux M; d'après Lampakès, le premier est surmonté d'un gamma (tau selon Pace), le second d'un rhô; μ(εγ(αλο)μ(ά-
 τυρος) Grégoire | | Γεωργίου [τοῦ Τροπαιοφόρου] Lampakès, mais Benndorf note que la fin de la ligne est lisse.

L. 2 [ἐπὶ τῆς βασιλείας] Βασιλείου Lampakès || sur la pierre Κωνστηνου τον σεβεστατ Benndorf; Κωνστήνου (*sic*) Grégoire; abréviations internes comparables dans l'inscription n° 1 Κωστινου || ὀρθοδόξ[ων βασιλέων] Lampakès, mais Benndorf, après l'omicron surmonté du xi, note qu'il n'y a rien de gravé ("glatt").

L. 3 [ἐπὶ Εὐσταθίου Πατρι]άρχ[ου] Lampakès; [βασιλέων καὶ Σεργίου?.. πατρι]άρχ(ου) Grégoire; l'espace disponible paraît insuffisant pour restituer οἰκουμενικοῦ πατρι]άρχ(ου) à moins d'abréger l'épithète || la croix médiane ici répétée n'est autre que celle de la l. 2 || les chiffres de la date sont surmontés chacun d'un trait; le dernier chiffre est suivi d'un point au milieu de la ligne.

(Cette) église de Saint-Georges-le-mégalomartyr (a été édifiée à partir des fondations?) sous Basile et Constantin les très pieux et orthodoxes (empereurs, et Sergios, patri)arche, et Théodôros, archevêque d'Éphèse, l'an 6527, par le prêtre Iôannês.

L'actuel Kuşadası (autrefois Scalanova ou Nea Ephesos) correspond au port antique et médiéval de Phygela⁴³. L'église construite, ou peut-être seulement restaurée⁴⁴, en 1018/9 portait le nom de Saint-Georges-le-mégalomartyr. Or le même vocable est celui d'un monastère de Phygela, Saint-Georges-le-mégalomartyr, établissement surnommé τοῦ Δυσικοῦ, fondé peu avant 1201⁴⁵ et attribué quelques années plus tard comme *métochion* à Saint-Jean de Patmos⁴⁶. Dans une localité modeste, où l'existence

43. Sur Phygela, outre *Inscr. Ephesos* VII/1, 104-111 (*testimonia*, bibliographie), voir G. Ragone, *Athenaeum* 84 (1996) 183-241 et 343-379; Pygela/Phygela. Fra paretymologia e storia. La localisation du port médiéval, avec l'îlot fortifié qui le caractérise, a été définitivement confirmée par C. Foss, *Ephesos after Antiquity*. Cambridge 1979, 123 et n. 31. Grégoire assimilait "Scalanova, Νέα "Εφεσος" à l'antique Marathesion.

44. Si l'on suit la restitution de Grégoire, 'Ανακαινίσθη (?). Ma restitution ἐκτίσθη ἐκ βάθρων (?) n'est pas moins hypothétique.

45. Date du chrysobulle d'Alexis I^{er} édité en dernier lieu par Era L. Vranousè, *Βυζαντινά "Εγγραφα τῆς Μονῆς Πάτμου*. Athènes 1980, I, 113-118, n° 12.

46. Avant mars 1216 (date de la donation Miklosich – Müller, VI, 61), après 1204 selon Maria Nystazopoulou-Pelekidou, *Βυζαντινά "Εγγραφα*, II, 149, notes à l'acte n° 62 (de 1221 ou 1236). Relevons dans ce dernier acte (l. 1-2) l'appellation développé du *métochion*: τὴν ἐν τῷ ἐμπορίῳ τῶν Φυγγ[έλων διακεμένην] σεβασμί(αν) μο(ν)ήν τοῦ ἀγί(ου) μεγαλομάρτ(υ)ρο(ς) Γε(ω)ρ(γίου), τὴν ἐπονομαζομένην τοῦ Δυσικοῦ.

d'établissements homonymes est peu probable, il est permis de penser que, deux siècles après sa dédicace, l'église Saint-Georges était devenu le *katholikon* du monastère sur-nommé τοῦ Δυσκοῦ⁴⁷.

À la date où fut dédiée cette église, l'an 6527 allant du 1^{er} septembre 1018 au 31 août 1019, on ne saurait décider du nom du patriarche qui précédait à la ligne 3 celui de l'évêque d'Éphèse: ce peut être soit Sergios, mort en juillet 1019, soit, en juillet-août de la même année, son successeur Eustathios⁴⁸.

Quant à Théodôros d'Éphèse, cette inscription et la précédente définissent la durée minimale de son épiscopat, entre mai 1014 (texte 1, date initiale) et septembre 1018 (texte 2). Il n'est pas certain, on l'a vu, que Théodôros soit encore en vie en novembre 1020 ou 1021 (texte 1, date finale), puisque le patriarche Sergios, mentionné au début du même document en même temps que Théodôros, était déjà mort à cette date. Cependant, Théodôros n'a pas de successeur connu avant novembre 1027, date à laquelle Kyriakos d'Éphèse assiste, à Constantinople, à la lecture d'un décret synodal⁴⁹. La mort de Théodôros est donc à placer, sans plus de précision, entre septembre 1018 et novembre 1027. Cependant, le dossier des sources relatives à cet évêque est loin de se borner à ces deux inscriptions.

3. Autres sources relatives à l'évêque Théodôros

Nous laissons provisoirement de côté une série d'inscriptions découvertes à Saint-Jean d'Éphèse dans les dernières décennies, en grande partie inédites, qui témoignent de travaux de grande ampleur effectués à la basilique sous un évêque du nom de Théodôros. Il faudra examiner ailleurs, compte tenu des données de l'archéologie, si ces inscriptions non datées appartiennent elles aussi au début du XI^e siècle ou s'il faut les attribuer à un autre Théodôros. Qu'il suffise ici de citer un extrait de la dédicace de l'iconostase restaurée par cet évêque⁵⁰. On peut lire en effet sur l'épistyle du bēma de Saint-Jean, dans une belle écriture pourvue d'accents et d'esprits (fig. 3): ...ὄροσέ ἐ Θεό[δ]ωρος ἀΐθις..., " ...Théodôros l'a élevé à nouveau...".

47. Je remercie Mme Nystazopoulou-Pelekidou de m'avoir conforté dans cette opinion. Une fouille à l'emplacement de l'église moderne de Saint-Georges, qu'il ne serait pas difficile de repérer, permettrait peut-être de vérifier les états successifs ici présumés.

48. Lampakès restitue sans discussion le nom d'Eustathios; Grégoire, non sans un point d'interrogation, le nom de Sergios; Pace ne connaît en 1019 pas d'autre patriarche qu'Eustathios.

49. Ci-dessus n. 4.

50. Le fragment de gauche, inédit, complète celui publié par G. Sôtiriou, *AA* 7 (1921-1922) 158 (d'où en dernier lieu *Inscr. Ephesos* VII, 4301).

Une fois rééditées les inscriptions de Şirince et de Phygela, qui prouvent l'existence d'un évêque Théodôros au moins durant les années 1014-1018, reste à examiner si les sources littéraires qui mentionnent vers la même époque un évêque de ce nom sont compatibles avec ces dates⁵¹. À cet égard, V. Grumel est le seul à avoir tiré parti de ces inscriptions, en même temps qu'il attirait l'attention, parmi les écrits d'un patriarche Jean d'Antioche, sur les *Responsa de baptismo ad Theodorum metropolitanum Ephesinum*⁵². Relevant dans l'inscription de Şirince le nom de Théodôros d'Éphèse en mai 1014 (ou, pensait-il, peut-être 999)⁵³, Grumel observait qu'à ces deux dates le patriarche d'Antioche était précisément Jean III (996-1021). "Une telle coïncidence", ajoutait-il, "en l'absence, ou en l'ignorance, d'une semblable à d'autres époques, doit nous incliner à voir dans ces deux personnages l'auteur et le destinataire de nos *Responsa*".

Le savant assumptionniste s'interrogeait ensuite sur l'éventuelle identité de ce métropolitain d'Éphèse, contemporain de Jean III d'Antioche, avec le Théodôros jadis enregistré par Le Quien⁵⁴. Ce dernier s'appuyait, d'après Ferrari⁵⁵, sur un texte de tradition vénitienne, la *Vie* de saint Sisinnios de Téos, dont il résumait les données en ces termes⁵⁶: "Sisinnius naquit, dit-on, à Smyrne alors que Romain (à savoir Romain Argyre) régnait sur les Byzantins; il fut ordonné par Théodore, archevêque d'Éphèse, pour succéder à Cyrille évêque de Téos, et mourut au terme de 24 années d'épiscopat".

Si Le Quien identifie à Romain III Argyre (1028-1034) l'empereur sous lequel naquit Sisinnios, c'est semble-t-il parce que ni Romain I^{er} ni Romain II n'ont régné seuls. Admettre que Sisinnios naquit sous ce règne obligerait à distinguer le métropolitain qui l'ordonna du Théodôros des inscriptions, mort au plus tard en 1027. Cependant, les

51. On examine en appendice (p. 15-16) le cas de deux prétendus homonymes attribués par R. Janin à la seconde moitié du XI^e s.

52. V. Grumel, *EO* 32 (1933) 279-299: Les patriarches grecs d'Antioche du nom de Jean (XI^e et XII^e siècles), spécialement 281-284 ("Jean III. Les *Responsa de baptismo...*"). Sur ce dernier, voir H.-G. Beck, *Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich*. Munich 1959, 599.

53. La vacance à cette date du siège de Constantinople n'a été établie que plus tard par V. Laurent (cf. n. 28).

54. Notons que l'article de V. Grumel parut dans les *EO* en 1933, dans un "fascicule dédié à la mémoire de Michel Le Quien à l'occasion du II^e centenaire de sa mort".

55. Ph. Ferrarius Alexandrinus, *Catalogus sanctorum Italiae*. Milan 1613, non vidi.

56. Le Quien, *Oriens christianus*, I, col. 728: "Sisinius Smyrnae natus, Romano (Argyropulo scilicet) Byzantinis imperante, dicitur, et a Theodoro Ephesiorum archiepiscopo, Cyrillo Tii praesuli successit, exactis 24 episcopatus annis, ad caelum migrasse". Voir aussi sous Éphèse, *ibid.*, col. 686, art. XLVII, Theodorus II: "Cyrriaco tique successit Theodorus II. Ephesi archiepiscopus, qui S. Sisinium Romano imperante natum Tei episcopum ordinavit, ut in ejus vita fertur apud Torcellum, à quo accepit Ferrarius in SS. Italiae pag. 818".

objections de V. Grumel méritent l'attention: "Ce Théodore [le destinataire des *Responsa* de Jean d'Antioche] est sans doute celui-là même qui ordonna Sisinnius. Le Quien a eu tort de le placer si catégoriquement après Romain Argyre. La source qu'il utilise, en effet, dit seulement que Sisinnius est né sous l'empereur Romain (sans préciser lequel) et qu'il a été ordonné par Théodore d'Éphèse à l'âge de 25 ans⁵⁷. Puis donc que nous avons un Théodore d'Éphèse dûment attesté par nos inscriptions au début du XI^e siècle, il est tout indiqué de rechercher s'il ne remplit pas les conditions voulues pour être le consécrateur d'un évêque âgé de 25 ans né sous un empereur du nom de Romain. Le basileus de ce nom le plus proche est Romain II (959-963). Sisinnius, né sous lui, aurait donc été ordonné entre 984 et 989. L'épigraphie montre notre Théodore encore vivant en 1018-1019, à une bonne trentaine d'années de distance. Un épiscopat de cette durée n'est point une chose exorbitante, et en attendant de nouvelles données, nous préférons croire à l'identité de ces deux Théodore plutôt que d'introduire des titulaires hypothétiques".

Rien n'empêche en effet que le début de l'épiscopat de Théodôros remonte aux dernières décennies du X^e siècle, hypothèse qui s'accorde également bien avec la date présumée du sceau de l'évêque de ce nom⁵⁸. Cependant, l'historicité de la *Vie* de saint Sisinnios reste sujette à caution. Il faut désormais tenir compte, à cet égard, des éléments nouveaux fournis par une récente étude d'hagiographie vénitienne, où sont analysés deux manuscrits (de Milan et de Florence) contenant l'un et l'autre la *Vie* latine du saint⁵⁹. Sisinnios est en effet de ces saints byzantins dont le corps fut transféré à Venise, en l'occurrence au couvent Saint-Jean-l'Évangéliste de Torcello. La description du manuscrit de Milan en fait connaître l'*incipit*, où figure un certain Eutychos, de haute naissance, contemporain de Romain, grand empereur des Romains⁶⁰. L'obligeance des collègues compétents m'autorise à préciser que cet Eutychos, contemporain de l'empereur Romain, n'est autre que le père du saint⁶¹. Au demeurant l'édition du texte

57. Grumel emprunte à Ferrari cette indication d'âge omise par Le Quien. Voir cependant n. 62.

58. Cf. n. 16.

59. P. Chiesa, *Hagiographica* 5 (1998) 219-271: *Recuperi agiografici veneziani* (article aimablement signalé par F. Dolbeau). Pour la *Vita sancti Sisinnii episcopi et confessoris*, voir p. 243-244, § 100 (ms. de Milan) et p. 252, § 50 (ms. de Florence).

60. P. Chiesa, *op. cit.* 243: "Sacerdos quidam nomine Georgius narravit nobis quia in temporibus Romani Magni imperatoris Romanorum fuit quidam vir de magnatibus magnates (...) nomine Euthicius...".

61. François Dolbeau m'a aussitôt communiqué sa transcription de la *Vie* inédite de saint Sisinnios de Téos, d'après les photographies du manuscrit de Milan communiquées par M. Paolo Chiesa.

complet, évidemment souhaitable, ne modifiera guère les données chronologiques disponibles depuis Ferrari et Le Quien. Précisons seulement que, d'après le manuscrit de Milan, le métropolitain d'Éphèse fit Sisinnios évêque à l'âge non canonique de 15 ans⁶², en raison des miracles déjà accomplis par le jeune homme. Si, comme l'a supposé Grumel, Sisinnios fils d'Eutychios était né sous Romain II (959-963), son ordination remonterait aux années 974-979; s'il était né sous Romain III (1028-1034), aux années 1043-1050. Dans le second cas sûrement, et probablement dans le premier, le métropolitain d'Éphèse lié à Sisinnios serait à distinguer du Théodôros des années 1014-1018. On hésitera cependant, sur la foi d'une source aussi peu autorisée, à inscrire dans les fastes un autre Théodôros que le nôtre, avant 980 ou après 1043.

D'une valeur historique beaucoup plus sûre, un autre texte hagiographique (dont l'étude de V. Grumel n'a pas tenu compte) illustre la carrière de Théodôros d'Éphèse au début du XI^e siècle: la *Vie* de Lazare le Galésiot (966/7-1053)⁶³ met en effet à deux reprises le saint en rapport avec ce métropolitain. Les interventions de ce dernier⁶⁴ se situent entre le retour d'Orient du saint et son installation au mont Galésion, entre 1006 et 1013 selon H. Delehay, plutôt entre 1011 et 1018 comme l'a récemment montré R. Greenfield⁶⁵.

Ainsi reconstitué, le dossier de Théodôros, à la fois épigraphique, sigillographique et littéraire, retrouve dans les fastes de la métropole d'Éphèse la place qui lui revient, au moins de 1014 à 1018/9. On évitera d'insérer au milieu du siècle –sur la seule indication, chronologiquement douteuse, de la *Vie* de saint Sisinnios– un évêque homonyme distinct du précédent.

D'autre part, la révision des fastes nous a fait, au passage, ajouter ou retrancher certains métropolitains à la liste de Fedalto. Le sceau de Théophanès n'est plus daté de

62. Et non 25 ans, comme l'indiquait Ferrari (cf. n. 57).

63. Éd. H. Delehay, *AASS*, Nov., III. Bruxelles 1910, 508-588 (*BHG* 979); traduction et commentaire, Greenfield, *Life of Lazaros* [= *The Life of Lazaros of Mt. Galesion: An Eleventh-Century Pillar Saint*. Introduction, translation and notes by R.P.H. Greenfield. Washington D.C. 2000].

64. Au chap. 34 (Delehay, 521; Greenfield, 120 et n. 176), le métropolitain Théodôros (ὁ τῆς Ἐφέσου μητροπολίτης, Θεόδωρος δὲ ἦν) offre une terre aux moines d'Hagia Marina; au chap. 53 (Delehay, 526; Greenfield, 140), le métropolitain, anonyme cette fois, s'oppose à l'installation de Lazare au Galésion. Si l'épisode date bien de 1018, il coïncide avec la date de notre inscription n° 2. La *Vie* de Lazare mentionne plus tard, encore du vivant du saint, le métropolitain Euthymios. Ce dernier, mal daté par Janin (cf. n. 71), manque à la liste de Fedalto.

65. Greenfield, *Life of Lazaros*, Introduction 9-12, en particulier 9-10 n. 24 (Lazare assiste en 1009 à la destruction du Saint-Sépulcre à Jérusalem). On note la concordance entre la période définie par Greenfield (1011-1018) et les mentions de Théodôros dans les inscriptions examinées plus haut (1014 et 1018/9). Il ne s'ensuit pas pour autant que son épiscopat se limite à cette décennie.

cette époque (cf. n. 10); Euthymios, qui peut s'insérer avant ou après Kyriakos, est en tout cas antérieur à novembre 1053 (cf. n. 64); un évêque anonyme doit être inséré entre la mort de Nikèphoros et l'élection de Michel Doukas. Le tableau suivant résume l'état actuel des données.

Liste révisée des évêques d'Éphèse au XI^e siècle

Théodôros	(1014, 1118/9)	Inscriptions 1 et 2; <i>Vita Lazari</i> , c. 34; <i>Responsa ad Theodorum</i> ; sceau RN (1999) 338
Kyriakos	(1027, 1028/9, 1030?, 1039)	Grumel, <i>Reg.</i> 833, 846 etc. (n. 4)
Euthymios	avant 1053	<i>Vita Lazari</i> , c. 114
Théophylaktos	prob. après 1050	Laurent, <i>Corpus V/1</i> , 259
N.	–1066–	Grumel, <i>Reg.</i> 896
Nikèphoros	–1071, 1072?, †1075/6	Grumel, <i>Reg.</i> 900 etc. (n. 7)
N.	1075/6-1078	non attesté
Michel Doukas	1078-1081–	Grumel, <i>Reg.</i> 909, 916

Appendice: vrais et faux Théodôros métropolités d'Éphèse

Le plus ancien métropolitain de ce nom est Théodôros I, qui siège au VI^e concile en 680-681 et auquel plusieurs sceaux ont pu être attribués⁶⁶. Aucun homonyme n'est véritablement attesté avant notre Théodôros II, au début du XI^e s., bien que l'on ait parfois voulu inscrire dans les fastes d'autres Théodôros au VIII^e ou au IX^e s.

C'est par mégarde que V. Grumel mentionne sous ce nom l'évêque d'Éphèse qui préside en 754 le concile d'Hiéria⁶⁷: ce prélat iconoclaste, fils de l'empereur Apsimar, s'appelait en réalité Théodosios⁶⁸.

R. Janin a commis lui aussi une confusion en enregistrant dans sa liste un "Théodore II, VIII^e -IX^e s.", avec une référence qui n'est pas pertinente⁶⁹. Il se pourrait qu'en fait il ait eu l'intention d'enregistrer à cette place le prétendu Théodôros archevêque d'Éphèse

66. ACO, sec. ser., II/2, p. 16, 21; 20, 13 et *passim*. Nesbitt – Oikonomides, *DO Seals* 3, 32, n^{os} 14.6 et 14.7 (renvoyant par mégarde au concile de 692).

67. Grumel, *Regestes*², 15, au n^o 345. J.-Cl. Cheynet (cité n. 16), 338, n. 37, qui se réfère à Grumel, est victime de cette erreur.

68. Voir, d'après les nombreuses sources, *PMBZ* IV (2001) 514-515, § 7845 [=R.-J. Lilie et alii, *Prosopographie der mittelbyzantinischen Zeit. Erste Abteilung (641-867)*. Berlin, 1999-2002].

69. Janin, *DHGE* XV, col. 558. Sa référence au catalogue de manuscrits de A. Papadopoulos-Kerameus, *Ἱεροσολυμιτικὴ Βιβλιοθήκη*, IV, 256, est erronée, et l'on ne trouve dans les index de ce catalogue aucun Théodôros d'Éphèse.

auquel G. Schlumberger avait jadis attribué un sceau du VIII^e ou IX^e s.; mais depuis lors ce sceau a été rendu au Théodosios du concile d'Hiéria⁷⁰.

Compte tenu de ce pseudo-Théodore II, Janin appelle Théodore III le métropolitain connu par la *Vie* de saint Sisinnios, qu'il date, à la suite de Le Quien, "sous Romain Argyre, vers 1050". Mais Janin est le seul à introduire dans les fastes, peu après ce dernier, un métropolitain homonyme. Après avoir enregistré Nikèphoros à la date du 9 novembre 1071, il ajoute en effet⁷¹: "Cependant on trouve un Théodore en avr. 1066 et un autre le 6 nov. 1073 (*VizVrem* IV, 374). Le premier doit être Théodore III et le second un Théodore IV". En réalité, les références alléguées ne sont pas probantes.

D'une part, le métropolitain d'Éphèse qui assiste au synode du 26 avril 1066 est anonyme, comme tous les évêques présents à cette séance⁷². À cette date, ce pourrait être Théophylaktos, dont on connaît le sceau, ou déjà Nikèphoros.

D'autre part, rien ne permet d'interrompre l'épiscopat de Nikèphoros, attesté de 1071 au moins à sa mort (1075/6)⁷³. Le prétendu Théodore IV de 1073 est né d'une lecture négligente de l'étude de Loparev citée par Janin⁷⁴. Le savant russe, commentant la *Vie* de Lazare le Galésiot⁷⁵, distinguait au XI^e s. deux métropolitains seulement du nom de Théodôros: l'un contemporain de saint Lazare (il en faisait à tort un successeur de Kyriakos), l'autre contemporain de saint Sisinnios. Pour les fastes d'Éphèse à cette époque, Loparev renvoyait à l'ouvrage de N. Skabalanovič (1884)⁷⁶ et c'est à ce dernier qu'il empruntait l'identification hypothétique du Théodôros de Le Quien (d'après la *Vie* de Sisinnios) avec les métropolitains *anonymes* témoins de deux actes synodaux du patriarche Jean Xiphilin, en 1066 et 1073. Non seulement aucun des deux actes ne comporte le nom de Théodôros, mais la date du second doit être rectifiée: en effet l'acte synodal d'un patriarche Jean, daté jadis d'après un seul manuscrit du 6 novembre d'une année indéterminée, et attribué par Th. Uspenski à Jean VIII Xiphilin, a pu être restitué à Jean IX Agapètos (1111-1134) et daté exactement du 8 décembre 1116⁷⁷.

70. Laurent, *Corpus* V/1, p. 179-180, n° 255. Il faut donc supprimer la notice de *PMBZ* IV, 455, § 7632, qui enregistre encore d'après Schlumberger ce pseudo-Théodôros.

71. Janin, *DHGE* XV, col. 559. L'auteur ajoute *ibid.*: "Euthyme, successeur de Théodore IV", ce qui reporterait, à l'en croire, après 1073. Mais on a vu (n. 64) qu'Euthymios était évêque du vivant de saint Lazare, mort en 1053.

72. Grumel, *Regestes*², n° 896.

73. *Supra*, n. 7.

74. Ch. Loparev, *VizVrem* 4 (1897) 364-378.

75. *Supra*, n. 63-65.

76. N. Skabalanovič, *L'État byzantin et l'Église au XI^e siècle* [en russe]. Saint-Pétersbourg 1884, 405.

77. Grumel, *Regestes*², 458-459, n° 1000; voir aussi la note chronologique au n° 1001, p. 460.



Fig. 1. Inscription de Şirince (estampage): partie gauche en haut, partie droite en bas



Fig. 2. Inscription de Şirince (estampage): détail des dates à la fin des lignes

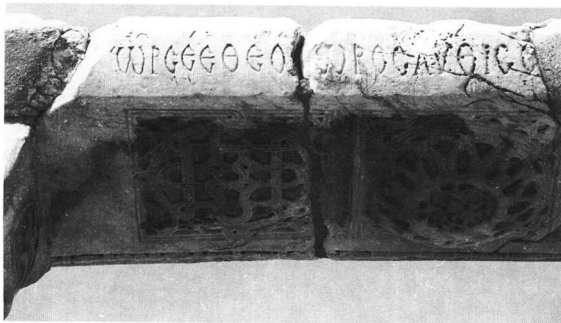


Fig. 3. Épistyle du bema de Saint-Jean, restauré par Théodôros (n. 50)

DAVID JACOBY

BYZANTINE TRADERS IN MAMLUK EGYPT

Nikos Oikonomides published in 1979 a short, yet invaluable study on traders and trade in late Byzantium, which commands our attention on several counts. It is based on a broad range of sources, provides new insights by the latter's critical analysis, and offers both a detailed presentation of factors at play and an overall view of commerce in the Empire in the Palaeologan period. The study focuses on Constantinople and the Black Sea and on the interaction between Byzantine and western traders¹. On the other hand, it alludes only briefly to Byzantine trade with Mamluk Egypt. This subject has so far attracted little attention for two main reasons: the paucity of the known relevant sources, and the prejudice commonly ascribed to Byzantine traders against long voyages in the Mediterranean.

The exploration of Byzantine trade in late medieval Egypt encounters serious difficulties. The Greeks are clearly under-represented in the extant, overwhelmingly western documentation bearing on commerce in the eastern Mediterranean in that period. Moreover, Byzantine and Egyptian commercial documents have practically disappeared. Finally, Muslim and Byzantine sources focus upon diplomatic relations, slaves for the Egyptian army, the exchange of prisoners, and Byzantine protection for the Christians and their shrines in Mamluk territories. As we shall see below, this focus creates a distorted picture with respect to Byzantine trade with Mamluk Egypt. So far the scattered sources regarding that trade have been used in passing only, in one case in a study aimed at presenting an overview of Byzantine-Mamluk relations², and most recently in an essay devoting particular attention to structural and institutional developments in the Empire's trade with Christians and Muslims³.

1. N. Oikonomidès, *Hommes d'affaires grecs et latins à Constantinople (XIII^e-XV^e siècles)*. Montréal – Paris 1979.

2. M. T. Mansouri, *Recherches sur les relations entre Byzance et l'Égypte (1259-1453) (d'après les sources arabes)*. [Faculté des Lettres de la Manouba, Université de Tunis I], Tunis 1992, requires numerous corrections and is far from exhausting the subject.

3. Angeliki E. Laiou, Byzantine Trade with Christians and Muslims and the Crusades: Angeliki E. Laiou – R. P. Mottahedeh (eds.), *The Crusades from the Perspective of Byzantium and the Muslim World*. Washington D. C. 2001, 160-161, 189-192.

A review of the available evidence is all the more warranted, since some published documents yielding important information have been overlooked. Once the available evidence is inserted within its proper context, it reveals that Byzantine trade with Mamluk Egypt was continuous and provides an insight into its various aspects and evolution⁴.

The diplomatic relations between Emperor Michael VIII Palaeologos and Sultan Baybars, the first Mamluk ruler of Egypt, began shortly after the Byzantine recovery of Constantinople. A formal agreement between the two rulers was concluded between November 1261 and November 1262 and was followed by others, despite some periods of tension between them. The earliest reference to Byzantine trade in Mamluk Egypt after these agreements, which have not survived, appears in the treaty concluded in 1281 between Michael VIII and Baybars' successor Kalā'ūn⁵. The sworn undertaking of the Byzantine ruler contains several relevant clauses, to be implemented under condition of reciprocity. One of them guarantees freedom of trade as well as security and justice to Byzantine merchants in Mamluk territories, three others envisage trade conducted there on behalf of the emperor, and a fifth deals with the limitation of reprisals to those carrying out piratical attacks⁶.

These clauses do not necessarily prove the conduct of trade, yet a somewhat later source offers concrete evidence in that respect. A short time before June 1294 Genoa submitted various requests for compensations to Emperor Andronikos II, one of them from the Genoese Raynerio Boccanegra. In 1290 or 1291 some Byzantine merchants had sailed on his ship from Alexandria to Constantinople. Upon arrival they failed to pay him

4. All Greek names mentioned below are reproduced according to their spelling in the sources citing them. The abbreviation ASV stands for Archivio di Stato, Venezia.

5. M. Canard, Un traité entre Byzance et l'Égypte au XIII^e siècle et les relations diplomatiques de Michel VIII Paléologue avec les sultans mamlûks Baibars et Qalā'ūn: *Mélanges Gaudefroy-Demombynes*. Le Caire 1937, 197-224, repr. in M. Canard, *Byzance et les Musulmans au Proche-Orient*. London 1973, no. IV; idem, Le traité de 1281 entre Michel Paléologue et le sultan Qalā'ūn. Traduction du texte de Qalqašandî: *Byz 10* (1935) 669-680, repr. in idem, *L'expansion arabo-islamique et ses répercussions*. London 1964, no. VIII; F. Dölger, Der Vertrag des Sultans Qalā'ūn von Ägypten mit dem Kaiser Michael VIII. Palaiologos (1281): H.J. Kissling – A. Schmaus (eds.), *Serta Monacensia F. Babinger zum 15. Januar 1951 als Festgruss dargebracht*. Leiden 1952, 60-79, repr. in idem, *Byzantinische Diplomatie. 20 Aufsätze zum Urkundenwesen der Byzantiner*. Ettal 1956, 225-244; S. Y. Labib, *Handelsgeschichte Ägyptens im Spätmittelalter (1171-1517)*. [Vierteljahrsschrift für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte, Beiheft 46], Wiesbaden 1965, 104-108; P. M. Holt, *Early Mamluk Diplomacy (1260-1290)*. *Treaties of Baybars and Qalawun with Christian Rulers*. Leiden 1995, 118-122; Laiou, *Byzantine Trade with Christians and Muslims* 189-191.

6. Trans. in Holt, *Early Mamluk Diplomacy*, 123-125, §§ 6, 8-11, and see the undertaking of Qalawun, *ibid.*, 127, §§ 7, 9.

200 hyperpers, the balance of total freight charges amounting to 500 hyperpers. According to custom, Boccanegra retained some of their goods on board his ship until they fulfilled their obligation⁷. It is likely that the Byzantine merchants had bought spices in Egypt. To be sure, since around 1290 these oriental goods also reached Constantinople through the Black Sea, yet their flow along that route was still fairly limited and apparently irregular⁸. We do not have figures for the freight paid for the transportation of goods from Alexandria to Constantinople, yet those collected for the journey from Pera to Genoa in 1281 may serve as frame of reference. Silk paid then 2% *ad valorem* on one ship and 'light goods' or spices 1% on another⁹. Such freight rates would imply that the Byzantine merchants returning from Alexandria who owed a total of 500 hyperpers had handled goods valued between 25,000 and 50,000 hyperpers. Even if we assume that the freight charges covered the round trip, they still illustrate substantial investments by a group of Byzantine traders sailing on a single ship.

The journey of these traders to Alexandria was not an isolated case. This is implied for the same period by the enkomion of Theodore Metochites in honor of the neo-martyr Michael, who died in Egypt. The work was composed by Metochites when he was young, thus presumably in the 1290s¹⁰. He relied on eye-witness accounts and, therefore, the

7. G. Bertolotto (ed.), Nuova serie di documenti sulle relazioni di Genova con l'Impero bizantino: *Atti della Società Ligure di Storia Patria* 28 (1897) 521 and 542: *sicut mos est patronorum navium qui detineant res quas conducunt, quousque satisfactum est de naulo navis*. The Genoese was imprisoned by Chinamos or Kinnamos, mentioned as *capitaneus* of and in Constantinople: *ibid.* 515-516, 520-521; see also G. I. Brătianu, *Recherches sur le commerce génois dans la mer Noire au XIII^e siècle*. Paris 1929, 147. In 1290 Kinnamos prevented Genoese ships from sailing into the Black Sea, unless their captains or owners bribed him: Bertolotto, Nuova serie, 516. Boccanegra encountered a similar problem in 1291: *ibid.* 519. His journey to Alexandria may thus be dated to either of these years. His sailing between the Egyptian port and the Black Sea via Constantinople must be related to the slave trade, in which the Genoese were acquiring a growing share in these years: Brătianu, *Recherches* 195-196; Ch. Verlinden, *L'esclavage dans l'Europe médiévale*, II, *Italie-Colonies italiennes du Levant-Levant latin-Empire byzantin*. Gent 1977, 951-952; E. Ashtor, *Levant Trade in the Later Middle Ages*. Princeton, N. J. 1983, 28-29.

8. M. Balard, Gênes et la mer Noire (XIII^e-XV^e siècles): *Revue historique* 270 (1983) 35-36, repr. in *idem*, *La mer Noire et la Romanie génoise (XIII^e-XV^e siècles)*. London 1989, no. V; D. Jacoby, *La Venezia d'oltremare nel secondo Duecento*: G. Cracco - G. Ortalli (eds.), *Storia di Venezia dalle origini alla caduta della Serenissima*, II, *L'età del Comune*. Roma 1995, 268.

9. G. I. Brătianu (ed.), *Actes des notaires génois de Péra et de Caffa de la fin du treizième siècle (1281-1290)*. Bucarest 1927, 128-129 and 140-142, respectively nos. 86 and 106.

10. On the dating of his birth and the period in which he apparently wrote the enkomion, see I. Ševčenko, *Études sur la polémique entre Théodore Métochite et Nicéphore Choumnos*. Bruxelles 1962,

saint's martyrdom must have occurred in these years or somewhat earlier. The *enkomion* refers to "Romans" who at that time had arrived in Alexandria as members of an embassy and other Byzantines "who were in the city for trade, and Italians; the city is always full of them, for trade". From the passage it would seem that the presence of Byzantine merchants in the Egyptian port was a matter of routine, yet their numbers were much smaller than those of their Italian counterparts, which is not surprising. It is impossible to determine, however, whether or not the vessel carrying the embassy was Byzantine¹¹.

At first glance one would assume that Byzantine merchants took advantage of conditions prevailing after the Muslim conquest of the crusader states in 1291, since they were not affected by the trade embargo with Mamluk territories which Pope Nicholas IV decreed shortly afterwards. However, any increase of their activity in Egypt was limited by two factors. First, despite the embargo Venetian and Genoese merchants continued to trade in Alexandria in the late 13th and early 14th C.¹² Moreover, Byzantine traders heavily depended on Italian ships for transportation over long distances in the Mediterranean since the first half of the 12th C.¹³, and this is duly illustrated by the incident involving Raynerio Boccanegra in 1290 or 1291, mentioned above. It is likely,

134-135, 137. Earlier F. Dölger had hesitantly ascribed the embassy mentioned by Metochites to 1311-1313, while admitting that the arguments supporting a dating around 1311 are insufficient: see his *Regesten der Kaiserurkunden des Oströmischen Reiches von 565-1453*, 4. Teil: *Regesten von 1282-1341*. München – Berlin 1960, no. 2326.

11. Ed. by P. Delehaye in *Acta Sanctorum*, November, vol. IV. Bruxelles 1925. On the merchants, see *ibid.* 676, § 8; for the dating of the martyrdom and the witnesses, 669 (introduction), 673, § 4, and 676, § 8; for the attempt of Michael to escape on the ship returning to Constantinople by disguising himself as a passenger or a crew member, 673, § 4. According to Laiou, *Byzantine Trade with Christians and Muslims*, 191, n. 177, this last piece of information seems to point to a Byzantine ship, yet it could equally be Italian. See also Angeliki E. Laiou-Thomadakis, *The Byzantine Economy in the Mediterranean Trade System: Thirteenth-Fifteenth Centuries: DOP* 34-35 (1980-1981) 193, repr. in eadem, *Gender, Society and Economic Life in Byzantium*. Aldershot 1992, no. VII.

12. Ashtor, *Levant Trade* 17-20, 22-30; Jacoby, *La Venezia d'oltremare* 281-282, 284-286. The Genoese had a consul in Alexandria in 1311: see M. Balard, *Chypre, les républiques maritimes italiennes et les plans de croisade (1274-1370)*; N. Coureas – J. Riley-Smith (eds.) *Cyprus and the Crusades*. Nicosia 1995, 103. Michel Balard has kindly supplied me the following archival references, missing in his article, on Genoese in Alexandria in the years 1310-1312: Archivio di Stato, Genova, Archivio notarile, Not. Cart. no. 119, f. 116v-117r, 120r (1310); Notai ignoti, b. 8, f. 93r, 235v (1311); Not. Cart. no. 135, f. 146v, 237v (1312). In the winter of 1311 a Genoese ship returning from Alexandria with spices was intercepted along the coast of Calabria by a vessel of the Hospitallers: see G. Caro, *Genua und die Mächte am Mittelmeer, 1257-1311*. Halle 1895-1899, II, 383.

13. D. Jacoby, *Byzantine Trade with Egypt from the Mid-Tenth Century to the Fourth Crusade: Θεσαυρίσματα* 30 (2000) 25-77, esp. 61-74 for the 12th C.

therefore, that Italian rather than Byzantine merchants handled the import of Black Sea grain from Constantinople to Alexandria between 1294 and 1296, years of severe food shortage in Egypt¹⁴. Genoese and Venetian merchants and carriers were then shipping large volumes of that grain to the West¹⁵.

A particular aspect of Byzantine trade with Egypt is illustrated in the second decade of the 14th C. In 1313 Sophonias Atheneas, *homo domini imperatoris*, stopped in Crete on his return voyage from Alexandria. A Venetian subject of the island robbed him of goods worth 150 hyperpers, which he could not recover despite his request from the local authorities to intervene on his behalf¹⁶. The surname of the Greek trader points to Athens, yet this city was then under Catalan rule. As a Byzantine subject, therefore, he must have lived elsewhere. Considering his passage through Crete, there is good reason to believe that Sophonias Atheneas resided in the Byzantine Despotate of the Morea, most likely in Monemvasia. This is suggested by several other complaints listed together with his, submitted by residents of Monemvasia and Mistra¹⁷. On his way to Egypt Sophonias Atheneas presumably took along products of the Peloponnesos and neighboring regions. The export of Peloponnesian oil to Egypt is documented in 1135 and may have continued, although Apulia appears to have been the main supplier of that commodity to Egypt in the early 14th C., according to the trade manual of Francesco Balducci Pegolotti, compiled in the 1330s¹⁸. An unpublished manual completed in Florence around 1320 records that red silk textiles, namely kermes-dyed samites, were exported from Thebes, Negroponte and other localities of Romania to Egypt¹⁹. It is

14. On which see M. Chapoutot-Remadi, *Une grande crise à la fin du XIII^e siècle en Égypte: Journal of Economic and Social History of the Orient* 26 (1983) 220, 229-232, 238. An Arabic source mentions Constantinople as one of the sources of supply.

15. J. Chrysostomides, *Venetian Commercial Privileges under the Palaeologi: Studi veneziani* 12 (1970) 312-320; Angeliki E. Laiou, *Constantinople and the Latins. The Foreign Policy of Andronicus II, 1282-1328*. Cambridge, Mass. 1972, 73; M. Balard, *La Romanie génoise (XII^e- début du XV^e siècle)*. [Bibliothèque des Écoles françaises d'Athènes et de Rome 235], Rome 1978, II, 752-757; idem, *Le commerce du blé en mer Noire (XIII^e-XV^e siècles): Aspetti della vita economica medievale. Atti del convegno di Studi nel X Anniversario della morte di Federigo Melis*. Firenze 1985, 17-23, repr. in Balard, *La mer Noire et la Romanie génoise*, no. VI.

16. G. M. Thomas – R. Predelli (eds.), *Diplomatarium veneto-levantinum*. Venetiis 1880-1899, I, 126; dating according to the indiction.

17. *Ibid.* 125-127. On the traders of Monemvasia, see Oikonomidès, *Hommes d'affaires* 87-88, and below, n. 22.

18. R. Morozzo della Rocca - A. Lombardo (eds.), *Documenti del commercio veneziano nei secoli XI-XIII*. Torino 1940, no. 65, for 1135; Francesco Balducci Pegolotti, *La pratica della mercatura*, ed. A. Evans. Cambridge, Mass. 1936, 73.

19. Firenze, Biblioteca Marucelliana, ms. C 226, fol. 52r: *scamiti di Stivo e di Negroponte e di*

likely that the Greek trader stopped in Crete on his way to Egypt, as he did on his return journey, in which case he may have also arrived in Alexandria with Cretan cheese, marketed there on a large scale²⁰. It is impossible to determine whether Sophonias sailed on Byzantine ships involved in trade between Monemvasia and Crete or on foreign vessels connecting the island both with the Peloponnesos and Egypt²¹.

In Alexandria Sophonias must have bought spices and other precious oriental goods, for which there was a fairly substantial clientele in Monemvasia, among the aristocracy of the Despotate, and at the court of Mistra²². To be sure, by the second decade of the 14th C. Constantinople enjoyed a regular flow of spices arriving via the Black Sea²³, yet for the inhabitants of the Peloponnesos it was presumably more advantageous to purchase them in Egypt. It should be noted in that respect that the Venetian Marino Sanudo Torsello, who relied on information obtained from Venetian merchants, asserted between 1306 and 1309 that most spices, such as pepper, were

Romania in cholori vermigli. Some excerpts of this manual have been published by R.-H. Bautier, *Les relations économiques des Occidentaux avec les pays d'Orient au moyen âge. Points de vue et documents*: M. Mollat (ed.), *Sociétés et compagnies de commerce en Orient et dans l'Océan indien* (= *Actes du 8e Congrès international d'histoire maritime*, Beyrouth 1966). Paris 1970, 313-320, repr. in R.-H. Bautier, *Commerce méditerranéen et banquiers italiens au Moyen Age*. Aldershot 1992, no. IV. His dating of the manual to 1315, suggested on 311-313, should be slightly corrected for reasons that will be explained elsewhere.

20. D. Jacoby, *Cretan Cheese: A Neglected Aspect of Venetian Medieval Trade*: E. E. Kittel – Th. F. Madden (eds.), *Medieval and Renaissance Venice*. Urbana and Chicago 1999, 58-59.

21. On shipping in that period and later between Crete and the ports of the Peloponnesos, including Monemvasia: Ch. Gaspare, 'Η ναυτιλιακή κίνηση από την Κρήτη προς την Πελοπόννησο κατά τον 14ο αιώνα: *Τὰ Ἱστορικά* 9 (1988) 287-318; on that traffic as well as between Crete and Egypt: D. Jacoby, *Creta e Venezia nel contesto economico del Mediterraneo orientale sino alla metà del Quattrocento*: G. Ortalli (ed.), *Venezia e Creta: Atti del Convegno internazionale di studi* (Iraklion-Chanià, 30 settembre - 5 ottobre 1997). Venezia 1998, 80-81, 87, 97-98. Further evidence on trade between Crete and Egypt for 1305 and 1306 appears in A. M. Stahl (ed.), *The Documents of Angelo de Cartura and Donato Fontanella, Venetian Notaries in Fourteenth-Century Crete*. Washington D.C. 2000, 84-85, 188-189, Angelo de Cartura, nos. 216-217 and 486-487 respectively.

22. See D. A. Zakythinos, *Le despotat grec de Morée*. II. *Vie et institutions*, éd. revue et augmentée par Chryssa Maltézou. London 1975, 211-225, for the whole period covered in this paper. On Greek traders and bankers in the Despotate and neighboring regions, see K.-P. Matschke, *Griechische Kaufleute am Übergang von der byzantinischen Epoche zur Türkenzeit*: R. Lauer – P. Schreiner (eds.), *Die Kultur Griechenlands in Mittelalter und Neuzeit*. [Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-historische Klasse, Dritte Folge 212], Göttingen 1996, 78-79.

23. Balard, *Gênes et la mer Noire* 36-37.

reaching the Mediterranean via Egypt and were cheaper than those travelling along the trans-Asian land route²⁴. It is likely that this rule was also valid in the following decades. We shall soon find more evidence for trade between the Byzantine Despotate of the Morea and Egypt. Incidentally, Sophonias was clearly not the only Byzantine merchant engaging in long-distance trade across the Mediterranean in that period. While in Venice in 1311 Johannes Kalamas (Καλαμάς), also listed as *homo imperatoris*, was robbed by a Venetian subject, apparently a Greek, of Venetian grossi and Florentine florins equivalent to 1,200 hyperpers, a substantial sum that presumably did not represent the entire capital he had brought along²⁵.

Byzantine trade with Alexandria is again documented, though indirectly, by the autobiography of Andreas Libadenos, composed around 1355, which refers to an embassy that reached the Egyptian port when he was young, apparently in December 1327²⁶. The embassy sailed on a ship that had been prepared for that purpose on behalf of the emperor. It is possible, though not certain that this was an imperial vessel²⁷. Diplomatic envoys sailing between Constantinople and Egypt seem to have mostly used ships engaging in commercial transportation. Alternatively, vessels sent on special missions took on board merchants and their goods, so as to cover partly or entirely the voyage's cost²⁸. Whatever the case, there is good reason to believe that Libadenos arrived in

24. Marinus Sanutus, *Liber secretorum fidelium crucis super Terrae Sanctae recuperatione et conservatione*: J. Bongars (ed.), *Gesta Dei per Francos, sive orientalium expeditionum et regni Francorum Hierosolomitani historia*. Hanoviae 1611, II, 23.

25. Thomas et Predelli, *Diplomatarium*, I, 126; dating according to the indiction. Instead of *erat Venetus mercator*, which makes no sense for a Byzantine subject, read *erat Venetiis mercator*.

26. O. Lampsides, *Ἀνδρέου Λιβαδηνῶ βίος καὶ ἔργα*. Athens 1975, 45-46, esp. 45, l. 19: *Ναῦς τοῦ αὐτοκρατοροῦθεν ἠτοιμασται*. The reference to the simultaneous reign of two emperors provides a chronological framework between 2 February 1325 and 24 May 1328: see P. Schreiner, *Byzantinische Orientreise im 14. Jahrhundert: Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, Supplement VI* (Stuttgart 1985) 144, n. 17. Schreiner, *ibid.* 144-145, suggests that the Byzantine embassy in which Libadenos participated took place in 1325 and was identical with the one mentioned by the well-informed historian Maḳrīzī for the year A.H. 726, which extended from 8 December 1325 to 26 November 1326. This is excluded for two reasons. First, the former embassy arrived in Alexandria on the 1st of December or a few days earlier in an unspecified year (*ibid.* 145, n. 20), thus before the beginning of A.H. 726 or after it had ended, which also excludes 1326 as a possible date. Secondly, there were no urgent matters in Byzantine-Egyptian relations that would have warranted the dispatch of a second embassy in 1325, the first one having arrived in Cairo on 26 August of that year (*ibid.* 145, n. 20). This leaves only December 1327 for the dating of Libadenos' embassy.

27. The latter according to Schreiner, *Byzantinische Orientreise*, 144 and n. 19. The passage is somewhat ambiguous and does not allow any clear-cut conclusion in that respect.

28. See examples in D. Jacoby, *Diplomacy, Trade, Shipping and Espionage between Byzantium*

Egypt together with merchants. These were apparently eager to return to Constantinople as soon as possible after completing their business deals in Alexandria, which explains why the vessel did not await the return of the embassy. After visiting Cairo the latter's members went on pilgrimage to the Holy Land and departed from Alexandria on an Egyptian vessel²⁹.

Byzantine trade in Alexandria was routinely pursued in the following years, as we may gather from the mission of Manuel Sergopoulos, ambassador of John VI to Sultan al-Malik al-Nāṣir Ḥassan. In the summer of 1349 he requested the continuation of previous good relations as with the latter's father al-Nāṣir Muḥammad, whose third reign extended from 1311 to 1341, a period corresponding to the reigns of Andronikos II and Andronikos III. The main purposes of the mission was to settle ecclesiastical matters in Mamluk territories and arrange the liberation of prisoners, subjects that are not of our concern here. The Sultan promised at the same occasion that Byzantine merchants would be well received and be in safety in his territories, a declaration common to many Egyptian rulers³⁰.

The spice trade across the Asian continent gradually declined and the supply reaching the Black Sea dwindled substantially from the 1340s³¹. Constantinople became increasingly dependent upon spice imports from Egypt, mainly carried out by Italian traders, whether in direct sailings between Alexandria and Constantinople or, more likely, with transshipments in Crete and Cyprus³². There appears nevertheless to have been room for an increase in Byzantine involvement in that trade, as illustrated by the business deals of Stephanos Caliopoli. In 1362 this resident of Constantinople was in Famagusta, where he loaned 21 Venetian ducats to Michaletus Clostoieni of Candia. The sum was to be repaid within six

and Egypt in the Twelfth Century: C. Scholz – G. Makris (eds.), *ΠΟΛΥΠΛΑΕΥΡΟΣ ΝΟΥΣ. Miscellanea für Peter Schreiner zu seinem 60. Geburtstag*. [Byzantinisch Archiv, Band 19], München – Leipzig 2000, 84-87, 100-101.

29. Lampsides, as above n. 26; on the embassy's itinerary, see Schreiner, *Byzantinische Orientreise* 144-146.

30. On the embassy and the Sultan's response: John Cantacuzenus, *Historiarum Libri IV*, IV, 14, ed. L. Schopen. Bonn 1828-1832, III, 90-99; trans. and commentary by M. Canard, *Une lettre du Sultan Malik Naṣir Ḥassan à Jean VI Cantacuzène (750/1349): Annales de l'Institut d'Études Orientales de la Faculté des Lettres d'Alger* 3 (1937) 27-52, esp. 33-34, 51, repr. in idem, *Byzance et les Musulmans* no. X.

31. Balard, *Gênes et la mer Noire* 37-38.

32. Jacoby, *Creta e Venezia* 83-86, 98-101. While on her way to Cyprus a ship belonging to Vapulo (*sic!*), a Greek of Constantinople, was destroyed in the port of Tenedos by the Venetian fleet of Nicolò Pisani on Easter Friday or 15 April 1351; references to the incident in ASV, *Commemoriali*, lib. IV, f. 213r (2 September 1352) and lib. VI, f. 73v. (24 August 1358); summaries in R. Predelli, *I Libri Commemoriali della Repubblica di Venezia. Regesti (1293-1787)*. Venezia 1876-1914, II, 203, no. 439, and 284, no. 40.

months in Famagusta itself, Alexandria, Rhodes or Candia, a list of locations conveying the geographic range in which both Clostioieni and the Constantinopolitan trader operated³³. Contrary to Rhodes, located along the waterway leading back to Constantinople, Candia required a detour. It follows that Caliopoli did not limit his activity to direct sailings with stopovers on the way between Constantinople and Alexandria. He combined the journey between these destinations with business operations within the regional network around Cyprus, for which he sailed on foreign ships³⁴. This commercial pattern must have also been common to other Byzantine merchants trading with Egypt.

The volume of oriental spices reaching the Black Sea further declined at the turn of the 15th C.³⁵. The Empire's growing dependence upon supplies from Egypt provided the background to a new development in Byzantine trade with Alexandria. In 1385 John V sent ambassadors to Sultan az-Zahir Barḳūḳ with the customary demand that Greek merchants be permitted to carry on their trade in Egypt. Their numbers must have grown around that time, which would explain the emperor's additional request, namely the stationing of a Byzantine consul in Alexandria, whose authority over imperial subjects would be recognized by the sultan³⁶. Most of Barḳūḳ's reign, which extended from 1382 to 1399, passed without conflict with other powers. The sultan encouraged foreign trade and displayed goodwill toward western merchants³⁷. We may assume that he adopted the same attitude toward Byzantine traders and that he favorably reacted to the emperor's request. The Byzantine consulate in Alexandria was presumably established by John V shortly after his ambassadors returned to Constantinople in 1386³⁸. This is also suggested by the letter which Manuel II wrote to Sultan an-Nasir Faradj of Egypt in 1411, in which he stressed the empire's good relations with the sultan's father and predecessor Barḳūḳ³⁹. Incidentally, there is good reason to believe that the astronomer and astrologer Johannes Abramios, sent

33. A. Lombardo (ed.), *Nicola de Boateriis, notaio in Famagosta e Venezia (1355-1365)*. [Fonti per la storia di Venezia, Sez. III - Archivi notarili], Venezia 1973, 187-188, no. 174.

34. D. Jacoby, *Greeks in the Maritime Trade of Cyprus around the Mid-Fourteenth Century*: Chryssa Maltezou (ed.), *Κύπρος – Βενετία. Κοινές ιστορικές τύχες = Cipro-Venezia: Comuni Sorti Storie* (Atti del simposio internazionale, Atene, 1-3 marzo 2001). Venezia 2002, 64-65.

35. Bautier, *Les relations économiques* 295-296.

36. On this mission, reported by Arabic sources only, see Ashtor, *Levant Trade* 105.

37. *Ibid.*, 111.

38. The embassy was still in Egypt at the beginning of 1386: see below, p.10.

39. The Arabic rendering of the emperor's Greek letter has been translated into French by H. Lammens, *Correspondance diplomatique entre les sultans mamlouks d'Égypte et les puissances chrétiennes: Revue de l' Orient Chrétien* 9 (1904) 359-362. Direct evidence for the existence of the consulate at a somewhat later date is adduced below.

in 1385 by the emperor to buy medicines in Egypt, travelled with the embassy mentioned earlier, since he witnessed a solar eclipse in Alexandria on the 1st of January 1386⁴⁰.

Convincing evidence about Byzantine trade in Egypt around 1400 appears in the satirical dialogue *Journey to Hades* by Mazaris. The second part of that work, written in 1415, refers to the involvement of two individuals in the shipping of imperial timber to Alexandria⁴¹. One of them was Sophianos, described as an old man from the Peloponnesos already dead. He apparently was a member of the Sophianos family of Monemvasia, prominent in the Byzantine Despotate of the Morea⁴². The other individual dealing with the shipment was Misael Mouskaranos, mentioned as being still alive. Mazaris describes him as originating in Babylon, a name often used for Cairo, which would explain his participation in a trading venture with Egypt. Both men had later to stand trial in Constantinople, apparently for mismanaging the business deal with which they had been entrusted on behalf of the emperor. The *Journey to Hades* does not provide any chronological clue in this respect, since some of the individuals mentioned in that work were living around 1400, while others are attested as late as the 1420s and 1430s⁴³. It has been suggested that Misael Mouskaranos stands in fact for Demetrios Skaranos, known from various sources, yet this identification is highly problematic. In any event, the shipping of timber must have taken place several years before 1415, since it is excluded that an individual standing trial for mishandling an imperial business venture should be awarded shortly afterwards the position of auditor of imperial accounts, two pieces of information supplied by Mazaris⁴⁴.

The participation of Sophianos, a resident of the Despotate of the Morea, in the

40. It is likely, therefore, than he was sent by John V, rather than by John VII as suggested by P. Schreiner, *Byzanz und die Mamluken in der 2. Hälfte des 14. Jahrhunderts: Der Islam 56* (1979) 303-304, and idem, *Byzantinische Orientreise* 149. On this individual, see also *ODB I*, 6, s. v. Abramios.

41. *Mazaris' Journey to Hades, or Interviews with Dead Men about Certain Officials of the Imperial Court*. [Seminar Classics 609, State University of New York at Buffalo, Arethusa Monographs, V], Buffalo 1975, 46, 48 and 112-113 (commentary). For the dating of the second part of that work, see *ODB II*, 1324-1325, s. v. Mazaris.

42. Zakythinos, *Le despotat grec de Morée I*, 88, 149, 156, 158; *II*, 113, 117, 174, 214, 334.

43. E. Trapp, *Zur Identifizierung der Personen in der Hadesfahrt des Mazaris: JÖB 18* (1969) 95-99.

44. Identification with some hesitation by G. Dennis, *The Letters of Manuel II Palaeologus. Text, translation, and notes*. [CFHB VIII], Washington D.C. 1977, lvii-lx, and 141, ep. 49. It is mainly based on two arguments: the office of λογιστής, treasurer or auditor of imperial accounts, that Skaranos held in 1407-1408, as noted in a letter of Manuel II, and the activity of Mouskaranos in the same function mentioned by Mazaris; secondly, Skaranos' adherence to the Roman Church, and the Roman sympathies ascribed by Mazaris to Mouskaranos. However, this identification is seriously undermined by several factors. Mazaris claims that Mouskaranos had been circumcised before embracing Christianity, yet the father of Demetrios Skaranos was called Theodorus, as cited in the decree conferring the former Venetian citizenship in 1394: ASV, Senato, Privilegi, reg. 1, fol. 113v., partly reproduced in D. Jacoby, Jean Lascaris Calophéros,

shipping of imperial timber suggests that the latter came from imperial forests in that region. It is noteworthy that Cardinal Bessarion stressed around 1444 the abundance and good quality of timber for naval construction in the Peloponnesos⁴⁵. Egypt imported most of the naval timber it required from the southern coast of Asia Minor, where Antalya and Alanya served as main ports of embarkation⁴⁶. The Cretan Emmanuel Piloti, who between 1396 and 1438 lived for 22 years in Egypt, reports that Genoese, Venetian and Rhodian carriers were conveying that timber to Egypt⁴⁷. However, it appears that the shipment of Byzantine timber was nevertheless considered a profitable business venture, provided it was not spoiled by bad investments of the sale's proceeds or poor handling of the goods purchased with the latter. In any event, in view of the large size of timber pieces used for naval construction we may safely exclude transshipment in a port of transit and assume that the vessel transporting the cargo covered the entire distance between the Peloponnesos and Egypt⁴⁸.

Chypre et la Morée: *REB* 26 (1968) 227, n. 244, repr. in idem, *Société et démographie à Byzance et en Romanie latine*. London 1975, no. IX. Theodorus is neither a Jewish nor a Muslim name. One may also wonder how a convert became a relative of Manuel Chrysoloras. Finally, it is already difficult to reconcile the holding of the imperial office of λογιστής in Constantinople by Demetrios Skaranos in 1407-1408 with his residence in Venice since 1386, mentioned in the Venetian citizenship decree, his continuous travels outside the Empire for private matters, and his presence in Italy, attested at several occasions since 1404. It is even more difficult to identify Demetrios Skaranos and Mouskaranos if we follow Mazaris, who implies that the latter held an imperial office in Constantinople in 1415 or somewhat earlier. It would seem, therefore, that these were two different individuals. Additional evidence on Demetrios Skaranos outside the Empire in 1394 and 1398-1399 appears in Th. Ganchou, Dèmètrios Kydônès, les frères Chrysobergès et la Crète (1397-1401): de nouveaux documents: Chryssa Maltezou – P. Schreiner (eds.), *Bisanzio, Venezia e il mondo franco-greco (XIII-XV secolo)*. *Atti del Colloquio Internazionale organizzato nel centenario della nascita di Raymond-Joseph Loenertz o.p.* (Venezia, 1-2 dicembre 2000). Venezia 2002, 465, n.82, 476-478, and 490-491, doc.5.

45. S. P. Lampros, *Παλαιολόγεια και Πελοποννησιακά*. Athens, 1912-1930, IV, 44. On timber of that region, see also Zakythinis, *Le despotat grec de Morée* II, 246-247.

46. This was already the case since the 12th C., if not earlier: see D. Jacoby, *The Supply of War Materials to Egypt in the Crusader Period: Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 25 (2001) 109, 113, 121. Ibn Battuta reports in the first half of the 14th C. that timber was sent to Alexandria and Damietta from Alanya and that Egyptian merchants were reaching that port: Ch. Defrémery – B. R. Sanguinetti (eds.), *Voyages d'Ibn Baoutah*. Paris 1854, II, 257; English trans. from that edition with revisions and notes by H. A. R. Gibb, *The Travels of Ibn Battuta, A.D. 1325-1354*. Cambridge 1958-1994, II, 417. The traveller refrains, however, from stating that they transferred the timber, nor is his testimony valid for the second half of the 14th C., as asserted by Ashtor, *Levant Trade*, 128.

47. P.-H. Dopp (ed.), *Traité d'Emmanuel Piloti sur le Passage en Terre Sainte (1420)*. Louvain – Paris 1958, 139 (Satalie, i. e. Antalya), 157 (Turquie). For the dating of the book and Piloti's own French translation and updating, see *ibid.*, Introduction, V-VI, XVIII-XXVI.

48. On the sizes of timber pieces for naval construction, see Jacoby, *The Supply of War*

It is a fair guess that the timber shipment mentioned by Mazaris was not an isolated case. Either Sophianos, Mouskouranos or both must have travelled more than once to Egypt, although we do not know in what capacity, and have accumulated some experience in that field. The imperial involvement in a trade venture in the reign of Manuel II is not surprising. We have already alluded to imperial trade envisaged by Michael VIII⁴⁹, and in 1389 Manuel Kabasilas brought a cargo of imperial grain to Genoa on behalf of John V or John VII⁵⁰. It is not excluded that the imperial timber sent to Alexandria around 1410 travelled on an imperial ship. An imperial galliot commanded by Phokas Sebastopoulos carried ambassadors of Manuel II to Venice in the autumn of 1397. Another imperial vessel with a mixed crew of Greek and Turkish subjects of Manuel II was captured by Italian and Catalan pirates in Byzantine waters in 1419 or somewhat earlier. Paulos Sophianos, presumably of the same family as the old Sophianos, complained on behalf of Manuel II about that seizure to King Alfonso V of Aragon⁵¹. Incidentally, the sale of imperial timber in Egypt supposes the use of the proceeds for the purchase of spices and imperial trade in these commodities upon the ship's return. One may wonder whether there were also private Byzantine exports of timber to Egypt.

The letter which Manuel II sent to Sultan an-Nasir Faradj in 1411 was conveyed to its destination by a merchant of Constantinople whose name is rendered as Surmuš in Arabic. The emperor stressed that this Byzantine trader was accustomed to visit the Sultan's lands⁵². He was clearly conducting business on a large scale, yet was not the only one familiar with conditions in Egypt in that period. Indeed, a few Venetian notarial charters overlooked by Byzantinists offer precious evidence in that respect for the early

Materials 110, n. 51, 120, 121-122, n. 115.

49. See above, p.260.

50. G. G. Musso, *Navigazione e commercio genovese con il Levante nei documenti dell'Archivio di Stato di Genova (Secc. XIV-XV), con appendice documentario da cura di M. S. Jacopino*. Roma 1975, 243-245, no. 7; Balard, *La Romanie génoise*, II, 758; Laiou-Thomadakis, *The Byzantine Economy* 220.

51. ASV, Commemoriali, lib. IX, f. 35r. (5 November 1397), summary in Predelli, *I Libri Commemoriali* III, 248, no. 72; C. Marinescu, Contribution à l'histoire des relations économiques entre l'empire byzantin, la Sicile et le royaume de Naples de 1419 à 1453: *SBN 5* (1939) = *Atti del V Congresso internazionale di Studi bizantini (Roma, 20-26 settembre 1936)*, I. *Storia - Filologia - Diritto*, 210-211.

52. As noted above, n. 39, the letter survives only in an Arabic version. Incidentally, the merchant arrived in Cairo on 25 June 1411, shortly after the Sultan's assassination in Damascus. F. Dölger, *Regesten der Kaiserurkunden des Oströmischen Reiches von 565-1453*, 5. Teil: *Regesten von 1341-1453*. München 1965, no. 3328, hypothesizes that the original Greek name was Sommas, while K.-P. Matschke – F. Tinnfeld, *Die Gesellschaft im späten Byzanz. Gruppen, Strukturen und Lebensformen*. Köln 2001, 177, suggest Zomas (Ζωμάς) as in *PLP*, no. 6648-6650 and 93535. Dölger has misread Lammens' translation of the letter and unduly refers to relations which the merchant supposedly had with the sultan's brothers.

1420s. These documents were drafted by the Venetian priest and notary Niccolò Venier, attested in Alexandria from October 1420 to December 1422⁵³. According to one of them a Byzantine merchant from Constantinople, Michali Ralli, son of the deceased Stamatino, was in the Egyptian port on 17 November 1421. Ralli granted then a maritime loan of 850 Venetian ducats to the Latin owner or captain (*patronus*) of a *cocha* or cog from Genoese Pera, Jufredo de Marinis, son of Marcellinus, with whom he was about to return to Constantinople⁵⁴. The ship as well as the spices and other goods on board belonging to the Genoese served as guarantee for the loan, which was to be repaid to Ralli or his heirs within fifteen days after the ship's arrival at destination. The contract allowed for a stop at Chios on the way. The three witnesses to the agreement were a Latin residing in Candia, Thomas Chardo of Constantinople, son of the deceased Georgius, and Blaixinus Chordi, *honorabilis consul Greconum*⁵⁵. We shall soon return to the function of this individual. Michali Ralli apparently belonged to the well-known Rhales (Ῥάλλης) or Rhaoul (Ῥαούλ) family. It is impossible to determine, however, whether he was identical with Michael Rhaoul, attested some twenty years earlier, in 1400, as *oikeios* of the emperor and co-owner with his two brothers of a house in Constantinople, which they were compelled to sell⁵⁶. Some members of the family were clearly involved in Mediterranean trade, among them Theodoros, whose activity may have spanned the first four decades of the 15th C.⁵⁷

53. Ashtor, *Levant Trade*, Introduction, XV. There is no indication whatsoever that he served as chancellor of his nation's consul in the Egyptian city, as claimed by C. Verlinden, *Marchands chrétiens et juifs dans l'État mamelouk au début du XV^e siècle d'après un notaire vénitien: Bulletin de l'Institut historique belge de Rome* 51 (1981) 51 and 83.

54. Partly edited by Verlinden, *Marchands* 68-69. Benedictus Marini, possibly a relative of Jufredo, lived in Pera in 1390: M. Balard, *Péra au XIV^e siècle*. Documents notariés des archives de Gênes: M. Balard – A. E. Laiou – C. Otten-Froux, *Les Italiens à Byzance*. [Byzantina Sorbonensia 6], Paris 1987, 42, no. 103, and 45, no. 117.

55. The first surname may correspond to Greek Κάθηδς or Κάθηδς, the second to Κόθηδς. The surnames, yet not these individuals, are listed in *PLP*, nos. 11188, 11189, 13167. Χοθηάτος as in *PLP*, no. 30891, is another possibility. One may wonder, however, whether the Venetian notary has not misspelled the surnames and whether in fact the two individuals were not relatives. Indeed, relatives of the parties to a contract often served as witnesses.

56. S. Fassoulakis, *The Byzantine Family of Raoul-Ral(l)es*. Athens 1973, 64, no. 50; *PLP*, no. 24135.

57. Fassoulakis, *The Byzantine Family* 67, no. 54; Matschke – Tinnfeld, *Die Gesellschaft im späten Byzanz* 185-186. Theodoros was in Spain with his father by 1404 and apparently stayed there until 1410. He may be identical with Todaro Rali, whose trading in Constantinople is attested from 1437 to 1439: U. Dorini – T. Bertelè (eds.), *Il libro dei conti di Giacomo Badoer (Costantinopoli, 1436-1440)*. [I Nuovo Ramusio III], Roma 1956, 194, 200, 231, 235, 258, 262-263, 266, 345, 468, 469, 784, 787.

Michali Ralli and Jufredo de Marinis concluded yet another agreement on 17 November 1421. The former acknowledged that he had received from the latter 250 ducats owed to Manoli Vazinazi of Constantinople, according to a document drafted in Greek; 400 ducats owed to Ralli himself, according to another document, also in Greek; finally, 60 ducats to cover expenses incurred by Ralli on behalf of the ship during the journey from Constantinople to Alexandria, presumably supplies purchased for the vessel and the crew or wages paid to the latter. In any event, the two documents imply that Ralli had invested substantial sums in his journey to Alexandria. One of the loans had been recorded in Constantinople on 11 September 1421 in a Greek charter, *ut patet propter carta grecischa*, drafted and witnessed by the Greek notary Patricius, *cancellarius secretus* of the Patriarch of Constantinople, at that time Joseph II⁵⁸. The ship on which Ralli had sailed must have left shortly after that date and arrived within less than a month in Alexandria. The strong *meltemi* wind blowing in the Aegean from May to September had obviously enabled such a rapid journey⁵⁹. From our document we may gather that the visit in the Egyptian port was rather brief, since the ship was presumably due to leave for Constantinople shortly after 17 November, as implied by the two contracts we have just examined.

There is no indication about the goods which Michali Ralli brought from Constantinople, nor about those he purchased in Egypt, although it may be safely assumed that at least some of these were spices. To be sure, in 1421 there was still a trickle of spices reaching Constantinople through the Black Sea and Asia Minor. In 1436 Venice threatened that its merchants would buy them in Constantinople, Bursa, and Trebizond, should Sultan Barsbay maintain his sale monopoly of pepper and continue to impose the

58. Ed. by Verlinden, *Marchands* 70-71. The notary may be identified with Patrikios, ὁ ἐπὶ τῶν σε-κρέτων διάκονος καὶ ταβουλάρσιος, who in the fourteenth indiction drafted another document at an unspecified place: ed. by H. Hunger, *Zwei byzantinische Urkunden der späten Palaiologenzeit: BZ 48* (1955) 297-304, esp. 301, l. 32. Hunger dates the document to 1436 rather than to 1421, based on the watermark of the paper. However, the latter does not enable an absolute dating, and in view of the notarial charter of September 1421 mentioned here the document drafted by Patrikios may rather belong to that year. The other witnesses to the contract were a mill constructor ἀπὸ τῶν Γαλατῶν, which is not Galatia (as *ibid.*, 304), but Galata, the suburb of Constantinople, and the archbishop of Kyzikos on the coast of the Sea of Marmara, not far from the capital. We may assume, therefore, that the document was drafted in Constantinople. On Joseph II, see *ODB*, II, 1073-1074, s. v.

59. On the impact of the *meltemi* on navigation between Constantinople and the Levant, see J. H. Pryor, *Commerce, Shipping and Naval Warfare in the Medieval Mediterranean*. London 1987, 90, 95-98. On sailing times from Constantinople southward, which must not have changed markedly, if at all, in the late middle ages, see D. Jacoby, *Diplomacy, Trade, Shipping and Espionage* 91-92.

latter's compulsory purchase in his territories⁶⁰. Numerous sources clearly attest that Alexandria nevertheless remained the main Mediterranean market for these commodities in the first half of the 15th C.

The reference to *Greci* in the consul's title mentioned above definitely points to Byzantine subjects. The Venetian notaries active in Alexandria distinguished between *Greci*, a term they used for imperial subjects, on the one hand, and Cypriot, Cretan or Rhodian Greeks on the other. Moreover, the title of the Byzantine consul in Alexandria is also found in Genoa in a more explicit version, namely *consul Grecorum pro illustrissimo domino imperatore Romeorum*. However, there was a major difference between the consuls posted in Alexandria and Genoa. Those attested in the Italian port in 1384, 1390 and 1418 were Genoese, whereas the consuls in Alexandria were Byzantines⁶¹. This definitely suggests that Byzantine traders were more numerous in Alexandria than in Genoa. The presence of a Byzantine consul representing the interests of his nation in the Egyptian port also implies continuous Byzantine trading there.

On 24 March 1422 the *consul Grecorum* Blaxinus Chordi, whom we have already encountered, and Euphemia, widow of Petrus Zexomeno, onetime consul of the Cypriots in Alexandria (*olim consul Ziprianorum Alexandriae*), together with her two sons, dissolved a partnership that had existed between the two consuls. The document was drafted in the widow's house. The matter may have become urgent because of the poor state of health of Blaxinius Chordi. Four days later the Byzantine consul was dead and Euphemia issued in favour of his widow, Helena, a *carta securitatis* or receipt for the sum of 59 ducats and 156 1/2 dirhems, which represented one third of the capital shared by the two partners⁶².

Stellianinus Scitara, who appears as *olim consul Grecorum* on 24 October 1422, presumably preceded Chordi as Byzantine consul⁶³. On the same day Maria, a black woman of Coptic faith living in Alexandria, gave power of attorney to the Venetian

60. Ashtor, *Levant Trade* 298.

61. On the consuls in Genoa, see C. Otten-Froux, Deux consuls des Grecs à Gênes à la fin du 14e siècle: *REB* 50 (1992) 241-248; eadem, La représentation des intérêts byzantins en Italie: *ByzF* 22 (1996) 99-109.

62. Partial ed. by Verlinden, *Marchands* 76-77. The Venetian notary apparently encountered some difficulty in the Latin transcription of the Byzantine consul's surname, which appears as Ordio in the two charters just mentioned.

63. For what follows, see Verlinden, *Marchands*, 83. The correct surname is presumably Σιτάρης, as in *PLP*, no. 25408. It is rather unlikely that Scitara should have succeeded to Chordi just for a few months, from 28 March to 24 October 1422 at the latest, unless he died suddenly a short time after assuming office.

Francesco Michiel, who resided in the city since 1399 at the latest⁶⁴. Formerly Scitara's slave, she had been personally emancipated after his death, while her son Johannes was still held as a slave by a Latin notary, magister Bartholomeus de Conti, or by some other individual. Maria wished to get hold of her son, apparently on the ground that as a minor he had been emancipated together with her. We do not know the outcome of the case, yet since Scitara had employed a local slave in his household it would seem that he had resided for a prolonged period in Alexandria and had possibly even settled there. Maria may have been his concubine, as suggested by the case of Jacobus, son of the Cypriot consul mentioned above, who married his former black slave and provided her with a dowry of 60 ducats on 3 July 1422, thus around the same time⁶⁵. It is difficult to imagine that this Cypriot Greek contemplated a return with his wife to Cyprus, where in all likelihood a black skin was considered a stigma. It appears to have been fairly common among Christian foreigners living in Alexandria for many years to marry Oriental Christian women. Lionardo Frescobaldi, who passed through Alexandria in 1384, reports that the consul of the Frenchmen and the pilgrims had a Christian wife *nata in Saracinia*⁶⁶.

The French diplomat Ghillebert de Lannoy offers precious information about Byzantine trade in Alexandria, which he visited in June 1422, thus in the same year in which the two Byzantine consuls mentioned earlier are attested. In the account of his travels he refers to the large *fondachi* of the Venetians, the Genoese and the Catalans, to which he adds several smaller *couchiers* or hostels, among them one of the merchants of Constantinople⁶⁷. It is not excluded that the establishment of the Byzantine consulate in

64. On this merchant, see Ashtor, *Levant Trade* 405. He should not be confused with his namesake, who served as Venetian consul in Alexandria from 1420 to 1422: *ibid.* 552.

65. Verlinden, *Marchands* 81.

66. G. Bartolini – F. Cardini, *Nel nome di Dio facemmo vela. Viaggio in Oriente di un pellegrino medievale*. Bari 1991, 132, ll. 23-26, text ed. by Bartolini.

67. C. P. Serrure (ed.), *Voyages et ambassades de messire Ghillebert de Lannoy, 1399-1450*. Mons 1840, 77. Lannoy notes that the *fondaco* of the merchants of Constantinople and other small *fondachi* were empty at the time of his visit. Ashtor, *Levant Trade* 344, n. 406, suggests that an impending Catalan raid was the reason for this puzzling statement. The traveller's claim seems to be contradicted by a document drafted in the *fondaco* of the Napolitans on 4 June 1422, mentioned by Verlinden, *Marchands*, 80. Ashtor (*Levant Trade* 555) mentions a Greek serving as Venetian vice-consul in Damietta. It is clear, therefore, that he was a Venetian subject, presumably from Crete, and that he represented Venetian interests only. It is excluded that he should have served as honorary consul for the Byzantines because he was Greek, a suggestion of K.-P. Matschke, *Commerce, Trade, Markets and Money: Thirteenth-Fifteenth Centuries*: Angeliki E. Laiou (ed.), *The Economic History of Byzantium: From the Seventh through the Fifteenth Century*. Washington D.C. 2002, II. 789-790. Note of a Greek consul representing the subjects of Lusignan Cyprus, above, p.263.

1386 or shortly afterwards, noted above, was accompanied by the sultan's grant of a small *fondaco* for the accommodation of the Empire's merchants and their goods. This is what apparently happened with respect to the Cypriot *fondaco* when one of the Egyptian rulers, at an unknown date prior to 1365, agreed to the stationing of a Cypriot consul in Alexandria⁶⁸. In any event, the existence of the small Byzantine *fondaco* in 1422 suggests a continuous flow of Byzantine traders visiting Alexandria. Their numbers were presumably small, yet large enough to warrant the concession and preservation of such a permanent establishment. Most of them came from Constantinople, as implied by the name given to their *fondaco*. Emmanuel Piloti, a contemporary who lived for many years in Alexandria⁶⁹, fails to mention the Byzantine *fondaco*, yet he also omits similar facilities of other nations. His references to the *fondachi* are occasional and he does not list them systematically like Lannoy.

We have noted that contracts concluded between Byzantine subjects and Latins in Constantinople were occasionally drafted by Greek notaries⁷⁰. The numbers of Byzantine traders in Alexandria at any given moment were clearly insufficient to warrant the presence of such a notary in the Egyptian port, not to mention the fact that the majority of foreign Christian merchants operating there were Latins. These definitely preferred charters drafted in Latin or in a western vernacular, which could easily be understood in the courts dealing with their commercial matters. The recourse of Byzantine traders to the Venetian notary Niccolò Venier, illustrated by the cases mentioned earlier, is therefore not surprising in business ventures involving Latin traders or carriers. It should be noted that among that notary's clients we find merchants of all nations, including visiting Genoese, whose numbers in the city were quite large, as well as other Latins and Greeks of Crete, Cyprus and Rhodes residing or trading in Alexandria⁷¹.

Though scarce and fragmentary, the sources adduced above suggest continuous Byzantine trading in Alexandria in the Mamluk period, more intense and more diversified than generally assumed. In particular the few notarial documents of the 1420s we have examined dispell the erroneous impression, created by chronicles and other narrative sources, that this activity was primarily or heavily connected with political relations and the exchange of embassies. The exploration of unpublished notarial

68. See Jacoby, *Greeks in the Maritime Trade of Cyprus* 78-79.

69. See above, p. 259.

70. See above, p. 262.

71. Verlinden, *Marchands* 51-86.

charters will presumably reveal more imperial subjects trading in Egypt, independently of such relations, as well as their connections with Byzantine merchants operating in other regions⁷². Our investigation also confirms that Byzantine merchants and ship operators did not always refrain from long-distance business ventures and were more enterprising and daring than generally assumed⁷³. To those mentioned earlier as crossing the Mediterranean along a north-south or along an east-west route we may add Michael de Lagerio of Constantinople, who in 1390 passed through Genoa on his way to Spain⁷⁴.

So far only few Byzantines trading in Alexandria are known by name. As noted earlier, Michali Ralli appears to have belonged to a family already engaged in long-range Mediterranean commerce. Although most Byzantine traders visiting Alexandria appear to have come from Constantinople, we have found two instances in which residents of the Peloponnesos were active in the Egyptian port. Unfortunately, the sources provide little information about the commodities they handled and provide hardly any quantitative data. As a result it is impossible to assess the number of Byzantine merchants nor the volume of their trade in Egypt at any given moment. It is clear, though, that these fluctuated over time in connection with changes in the flow of spices and in the itineraries by which the latter reached the Mediterranean.

In some instances Byzantine ambassadors and imperial goods sailed on imperial ships between the Empire and Egypt, yet Byzantine private merchants appear to have mostly travelled on foreign vessels, in any event on some sections of their journeys. Such was most likely the case when they engaged along the way in regional trading, as around Cyprus, or passed through Crete. So far only one private Byzantine ship is known to have been involved in traffic with Alexandria in the Mamluk period, namely in 1402⁷⁵. However, this single piece of evidence cannot be considered as reflecting the true volume of private Byzantine shipping in the Egyptian port, since the documentation explored until now is limited, is exclusively of Venetian origin, and records foreign ships in passing only⁷⁶. Some of the Byzantine vessels reaching Alexandria may have come

72. The major trading families operating in Constantinople and the Black Sea are listed by Oikonomidès, *Hommes d'affaires* 121-122; K.-P. Matschke, *Bemerkungen zu den sozialen Trägern des spätbyzantinischen Seehandels: BBulg 7* (1981) 253-261; idem, *Griechische Kaufleute* 73-88.

73. This is already obvious for the preceding period: see Jacoby, *Byzantine Trade with Egypt* 25-77.

74. See Otten-Froux, *Deux consuls des Grecs* 244, 247-248. See also above, n. 57.

75. Ashtor, *Levant Trade* 438: the ship of Jani Chazamati is mentioned as being Greek. In 1427 this is also the case of the one belonging to Demetrius Focada, although his base was Negroponte. See next note.

76. The data assembled by Ashtor, *Levant Trade* 536-541, is limited to the years 1400-1405, 1427 and 1435, and is mainly drawn from the registers of three Venetian notaries only.

from the Peloponnesos, which was presumably also the case of a Byzantine vessel attested in Venice in 1407⁷⁷. In any event, our investigation underlines how important it is to distinguish between commercial exchanges and transportation. These two activities should be considered separately, despite their occasional overlapping. They were not necessarily carried out by the same individuals. Moreover, it is clear that the evolution of Byzantine trade with Egypt in the Mamluk period differs from that of Byzantine shipping connecting the Empire with that region.

77. B. Krekic, *Dubrovnik (Raguse) et le Levant au moyen âge*. Paris – La Haye 1961, 251, no. 533.

WALTER E. KAEGI

THE EARLIEST MUSLIM PENETRATIONS INTO ANATOLIA

Historians of Byzantium and Early Islam find relatively little precise information about the earliest Muslim invasions or raids into Anatolia¹. Muslim accounts tend to be terse. Unlike Syria, Egypt, and North Africa, the lands in Anatolia remained outside of Muslim control, so there was no incentive to report accounts of how land fell to the Muslim authorities for tax and other legal purposes. Keeping track of who did what for “tribal pride” purposes also was more relevant in lands that the Muslims actually succeeded in occupying. A motive for recording expeditions was to celebrate to commemorate piously the names of participants, including those who perished, partly to add to the fame and distinction of families and groupings back in Syria, Iraq, and even in Egypt. There does not appear to have been a lot of attention given to these raids. All that was necessary, if that, was to list the names and dates (accurate or not) for those events. There is seldom any anecdotal detail in such narratives. There is no celebration of wondrous feats of arms. There is no reference to unusual incidents or topographic features. The initial preserved memory was celebrating these as religious acts. These

1. I prepared an earlier version of this paper for the 1997 Athens International Symposium “Byzantine Asia Minor (6th-12th C.),” which Nikolas Oikonomides and Speros Vryonis directed respectively for the Institute for Byzantine Research, National Hellenic Research Foundation, and the Speros Basil Vryonis Center for the Study of Hellenism. I delivered it under the identical title in the 10 May 1997 session on “The War Areas.” Because of my duties that summer in Tunisia, where I lacked a good library, I was unable to complete the revised paper within the editors’ deadlines for publication in the volume *Byzantine Asia Minor*, which appeared in 1998. However I now dedicate this revised version as a modest contribution to the memory of Nikolas Oikonomides. I also thank the Division of the Social Sciences of the University of Chicago for awarding me a Divisional Research Grant that defrayed some expenses for preparing this study as well as the Social Science Research Council, Middle East Section, and the National Humanities Center, for fellowship assistance and stimulating intellectual criticism. I delivered another version of this paper under the title “Reinterpreting the Early Muslim Invasions of Anatolia” on 18 January 2000 at The University of Chicago Workshop on Late Antiquity and Byzantium, where I profited from participants’ comments and suggestions.

were not intelligence reports or records from which to learn from mistakes and experiences. They are not utilitarian memoranda on how to conduct war.

Much of the little information that Byzantine sources provide on the earliest Muslim invasions into Anatolia probably derives from Christian traditions first recorded inside Muslim-controlled territory in Syria or Egypt. A significant neglected Muslim source is Ibn Sa'd, *Kitāb al-Ṭabaqāt al-kabīr*. His entry on 'Abd al-Malik b. Marwān states that the first establishment of a Muslim winter quarters in *arḍ al-Rūm* occurred in AH 42 (=26 April 662-14 April 663 CE): "And the Muslims wintered in the land of the Byzantines [*arḍ al-rūm*=Anatolia] in the year 42 [662/63 AH] and this was the first winter quarters/winter camp [*huwa awalū mashṭān*] they wintered in it"². He does not identify its leader or leaders or where they wintered or other details such as the number of raiders or their provenience. He is a relatively early Islamic transmitter (d. 845). Ibn 'Asākir (d. 1176) copies this statement verbatim³ in his history of Damascus. The 12th C. historian 'Azīmī, *Tarīkh Ḥalab* also repeats this tradition under the year AH 42, without identifying his source and without offering any more details⁴. Al-Ya'qūbī lists winterings in Anatolia under the Umayyads after his list of their pilgrimages in his *Tarīkh*, but he omits any for the year 42. The first wintering in Anatolia that he mentions in his history occurred in the year 43 but he does not explicitly identify it as the first. For his part, al-Ṭabarī mentions a devastating Muslim raid in the year 42, but does not explain who led it, its locale, or significance: "During this year the Muslims raided the Alans. They also raided the Byzantines and inflicted a shocking defeat on them, reportedly killing several generals [*batarīqa*]." The Byzantine chronicler Theophanes, who probably drew on a Syrian Christian source (Theophilus of Edessa), reports a major Byzantine defeat for 661/2, but his chronology is often slightly inaccurate: "In this year the Arabs made an expedition against the Roman state. They made many captives and devastated many places"⁵. He

2. Muḥammad Ibn Sa'd, *Kitāb al-Ṭabaqāt al-kabīr*, ed. Eduard Sachau. Leiden 1905, 5: 166= newer Arabic printing under title *Ṭabaqāt al-kubrā*' by Dār Ṣādir. Beirut, 5: 224. Biographical entry: 'Abd al-Malik b. Marwān.

3. Ibn 'Asākir, 'Alī b. al-Ḥasan. *Tarīkh Madīnat Dimashq*, ed. 'Umar Gharāma 'Amrawī. Beirut 1995-1998, 37: 114.

4. Muḥammad ibn 'Alī 'Azīmī. *Tarīkh Ḥalab*, ed. Ibrāhīm Za'rūr. Damascus 1984, 177. "In it the al-Lan [Alans] expedition. And the rout [vanquishing] of the Byzantines/Romans, and the Muslims wintered in the country of the Byzantines [= *bilād al-Rūm*=Anatolia]. And this was the first wintering and Mu'āwīya appointed 'Abd al-Malik b. Marwān to govern Medina". Date of the author ?1090-1161?

5. Theophanes, *Chronography* A.M. 6154 =661/2 CE] tr. C. Mango – R. Scott. Oxford 1997, 486. Mango – Scott adds Footnote 1: "With reference either to the raid of AH 42 (662/3) or that of AH 43 (663/4) led by Busr b. Abī Arṭāt..."

does not specify whether the Muslims wintered in this instance and offers no geographical precisions⁶.

The traditionist Abū Zurʿa (d. 893) reports that Muʿāwiya engaged in sixteen winter and summer campaigns against the Byzantines⁷. Yet if we consider the actual list of campaigns in al-Yaʿqūbī's *Tarikh* we find only fifteen on page 285 of the M. Th. Houtsma edition. The sixteenth campaign of Muʿāwiya against Byzantium could well refer to the lost year 42 which apparently fell out of the text edited by M. Th. Houtsma in his edition of al-Yaʿqūbī, *Tarikh*. This above passage from the *Kitāb al-Ṭabaqāt al-kabīr* of Ibn Saʿd helps to clarify a section of al-Yaʿqūbī's *Tarikh* that has apparently been dropped. References in other sources may be relevant: al-Ṭabarī, *Tarikh*: "During this year the Muslims raided the Alans. They also raided the Byzantines and inflicted a shocking defeat on them, reportedly killing several generals [*batarīqa*]" [Year AH 42]⁸.

The sequence of modern Orientalist publications allowed this reference in Ibn Saʿd's *Kitāb al-Ṭabaqāt al-kabīr* to escape notice by modern scholars. No critical edition of the relevant section of Ibn Saʿd's *Kitāb al-Ṭabaqāt al-kabīr* was published until 1905, that is, after the appearance of Julius Wellhausen's 1901 treatise on Umayyad-Byzantine warfare⁹. In his treatise Wellhausen did not include any reference to the first Arab wintering in Anatolia in AH 42, nor did earlier the 1898 essay by the Orientalist E.W. Brooks in the *Journal of Hellenic Studies*¹⁰ nor Leone Caetani in any of his writings¹¹. Naturally later surveys by Byzantinists, who wholly depended on translations or surveys by Arabists, included no mention of a first wintering in AH 42.

The issue and initial date of Muslims' establishing winter quarters in Byzantine territory are important. That act will make life and agriculture in Anatolia more perilous for the Byzantine inhabitants than were the summer raids. But it also was risky for the Muslims to attempt it¹². The identification of the date for the first Muslim wintering has implications for Byzantine institutional history as well. The first winterings added an

6. I am grateful for discussions with my colleagues Professors Wadad Kadi, Fred M. Donner, and Dr. Scott Lucas about this problem.

7. Abū Zurʿa, *Tarikh*, (Beirut 1996) 101, p. 42.

8. al-Ṭabarī, *History* (tr. M. Morony. Albany 1987), vol. 18: 20.

9. J. Wellhausen, Die Kämpfe der Araber mit den Romäern in der Zeit der Umajjiden: *Nachrichten, Königl. Gesellschaft der Wissenschaften, philologisch-historische Klasse* (1901) 414-447.

10. E.W. Brooks, The Arabs in Asia Minor (641-750) from Arabic Sources: *JHS* 18 (1898) 182-208.

11. Such as L. Caetani, *Annali dell Islam*, 10 vols. in 12 (Milan 1905-1926).

12. For a survey of raids, but use with caution: Ralph-Joannes Lilie, *Die byzantinische Reaktion auf die Ausbreitung der Araber*. [Miscellanea Byzantina Monacensia, 22], Munich 1976, esp. 63-155, 346-351; cf. review by Kaegi, *Speculum* 53 (1978) 399-404.

inducement for the Byzantines to tighten up their defenses of Anatolia. It may help to explain or date the background for the emergence of the Byzantine military “themes” (military corps and their districts)¹³. The Byzantines could not prevent such winterings. On the other hand, the successes of the Muslims were limited. Their winterings resulted in no permanent occupation of territory on the plateau.

The termination of Mu‘āwīya’s truce (this truce had been made in May-June 662, after that of 657-8 had terminated) with Byzantine Emperor Constans II in 662, after the end of the Muslim civil war, probably created the opportunity for Mu‘āwīya’s undertaking a more active approach to Byzantine Anatolia¹⁴. The truce of May-June 662 was soon broken when Constans II departed for the west probably immediately following June 662. That chronology is not without its problems. Mu‘āwīya may well have wished to demonstrate his zeal by escalating¹⁵. Furthermore, the stunning departure of Constans II from Constantinople with his best troops for mainland Greece and Italy and Sicily ca. 662 created an opportune moment for the Muslims. The date for the first “wintering” was not an accidental or random one. After this first expedition in AH 42, Muslim

13. W. Brandes, *Finanzverwaltung in Krisenzeiten. Untersuchungen zur byzantinischen Verwaltungs-geschichte zwischen dem ausgehenden 6. und den beginnenden 9. Jahrhundert*. Frankfurt 2002, seen in advance through the kindness of the author, for some of the latest interpretations; J. Haldon, *Military Service, Military Lands and the Status of Soldiers: Current Problems and Interpretations: DOP 47* (1993) 1-47. Also, *Catalogue of Byzantine Seals at Dumbarton Oaks and in the Fogg Museum of Art*, ed. J. Nesbitt – N. Oikonomides, I-IV. Washington D.C. 1991-2001. See also, St. Lampakes, (ed.), *Η Βυζαντινή Μικρά Ασία 6ος-12ος αι.* International Symposium 6, National Hellenic Research Foundation / Institute of Byzantine Research. Athens 1998. Eleonora Kountoura-Galake – St. Lampakes – T. Loungis – A. Savvides – Vasilike N. Vlyssidou, *Η Μικρά Ασία των Θεμάτων: έρευνες πάνω στην γεωγραφική φυσιογνωμία και προσωπογραφία των βυζαντινών θεμάτων της Μικράς Ασίας (7ος-11ος αι.)*. [National Hellenic Research Foundation / Institute of Byzantine Research], Athens 1998; K. G. Tsiknakes (ed.), *Το εμπόλεμο Βυζάντιο 9ος-12ος αι.* International Symposium 4, National Hellenic Research Foundation / Institute of Byzantine Research, Athens 1997.

14. New studies on Mu‘āwīya: Khaled Mohammed Galal Mohammed Ali Keshk, *The Depiction of Mu‘āwīya in the Early Islamic Sources*. Ph.D. diss., Department of Near Eastern Languages and Civilizations, University of Chicago 2002; D. B. Cook, *The Beginnings of Islam in Syria During the Umayyad Period*. Ph.D. diss., University of Chicago 2002; M. Polat, *Die Umwandlungsprozess von Kalifat zur Dynastie. Regierungspolitik und Religion beim ersten Umayyadenherrscher Mu‘āwīya ibn Abi Sufyan*. Frankfurt – Bern 1999.

15. A. D. Beihammer, *Nachrichten zum byzantinischen Urkundenwesen in arabischen Quellen*. [ΠΟΙΚΙΛΑ BYZANTINA 17] Bonn 2000, 313-14; also A. Kaplony, *Konstantinopel und Damaskus. Gesandtschaften und Verträge zwischen Kaisern und Kalifen 639-750*. [Islamkundliche Untersuchungen 208], Berlin 1996, 48-49. Beihammer’s analysis seems the most plausible.

winterings in Anatolia became common. No Byzantine source identifies which Muslim raid was the first in which there were winterings¹⁶. The date mentioned by Ibn Saʿd is plausible. It fits the context of the early 660s. Unlike the winterings, there is disagreement among authorities concerning which Muslim commander made the first penetration of the passes into Anatolia. There are three different traditions and competing commanders: Busr b. Abī Arṭāt, ʿIyādh b. Ghanm, and Maysara b. Masrūq. The reference in Ibn Saʿd, *Kitāb al-Ṭabaqāt*, does not merely fill a small gap, for it interlocks with and has broad implications for the interpretation of important events and developments in many parts of the Mediterranean. However in the light of the failure of the Muslims to conquer Anatolia in the 7th and 8th C., Muslim commentators probably disregarded and downplayed the events of AH 42.

The absence of Constans II and his elite troops from Anatolia probably is no coincidence. It encouraged even more Muslim raids between 661-662 and Constans II's death in 668, and may well have tempted Muslims to winter for the first time in Anatolia. Muslim sources do not explicitly mention his departure for the central Mediterranean, but their deep and relatively successful raids indicate a coordination of their activities with his absence. One can only speculate about what would have happened if he had remained longer in Sicily or elsewhere in the central and western Mediterranean. My guess is that the wintering process also involved unsuccessful scouting for a site to establish a permanent new Muslim military cantonment, as other Muslims did at Qayrawān, in North Africa, in the 670s, or Kufa or Basra, in Iraq. In the 9th C., Muslims did establish such a base in Anatolia at Tyana, but it is almost inconceivable that they did not seek to do so in the late 7th C.¹⁷. We need to avoid considering the 7th C. invasions simply in terms of 10th C. military raids or in terms of later positional warfare. We must think in terms of the 7th C. The fact is, that *amṣār* will not succeed in Anatolia. Someone did learn how to fight Muslims. Someone did study and learn lessons from the recent fighting with Muslims in Syria and related areas. Byzantines created a base to prevent Muslims from creating a new base in Anatolia. The problem for the Byzantines was less one of defending existing Byzantine cities and towns from attack or occupation than preventing the Muslims of the middle and late 7th C. from creating one or more *amṣār*, camps, or garrison towns, on the Anatolian plateau. The Byzantines succeeded in developing the appropriate strategy and tactics to do that.

16. M.A. Cheira, *La lutte entre arabes et byzantins*. Alexandria 1947, 113, believed that the first occurred in 663.

17. I wish to thank discussants at the 1997 Athens conference for pointing out this later case and its possible relevance.

This first Muslim wintering in Anatolia significantly coincides with departure of Emperor Constans II from Constantinople for Italy. He arrived in Italy, at Taranto, in spring 663. His absence tempted exponentially bolder Muslim raids, namely winter-long ones, in Asia Minor, with devastating consequences for the inhabitants¹⁸. 662/3 was a watershed in the intensification of Muslim military pressures on many fronts against the Byzantines, now that the Muslim civil war had terminated, thereby releasing human and material resources for employment against Byzantium. The fortunes of Asia Minor, Africa, Sicily and Sardinia had become tightly interrelated.

Most important, a review of sources indicates that historians should try to conceive of a larger framework for looking at the 7th C. experiences of Africa and Sardinia and Sicily. The departure of Constans II from Constantinople for Italy in 662-3 is pivotal. The earliest raids against Sardinia by the Muslims were not random or purely opportunistic. They appear to be consistent with intensifying Muslim pressures against the Byzantines on many fronts: Africa, Asia Minor by land, and Sicily and Sardinia by water. The menace of the Lombard King Grimoald to Byzantine power in Italy added still more hostile pressure. The growth of Muslim power in Africa and Byzantine internal political and ecclesiastical strife permitted the emergence of a Muslim military threat to islands such as Sicily and even Sardinia even before the Muslims had completed their conquest of the coast of North Africa and before their crossing from North Africa into and consolidation of power in Spain. The ultimate respective fortunes of the inhabitants of Sardinia, Sicily, Africa, and Anatolia were to be different, but those outcomes were unclear as Muslim battering intensified on all those fronts in the final decades of the 7th C. The precise details may never be fully known and understood, but we need to rethink some assumptions about the broader contours of events, especially those around 662-663 and their aftermath¹⁹.

Terminology. We may ask, what is Anatolia for the Muslim historians? The historians probably had no personal acquaintance with Anatolia. The term that Khalifa ibn Khayyat uses for Anatolia is “*arḍ al rûm*” (land of the Romans/Byzantines). Sometimes Ibn Sa’d’s important *Kitâb al-Ṭabaqât* also contains a few references to Anatolia, again, as *arḍ al rûm*,

18. On the probable rationale for Constans II’s departure for Italy and Sicily as an effort to strengthen military defenses in the west: P. Corsi, *La spedizione italiana di Costante II*. Bologna 1983, 85-96, 117-118.

19. It is again Nikolas Oikonomides who significantly contributed to the elucidation of late seventh-century conditions in the western Mediterranean: N. Oikonomides, Une liste arabe des stratèges byzantins du VII siècle et les origines du Thème de Sicile: *RSBN* n.s. 1 (1964) 121-130.

but nothing that reveals anything about conditions, population numbers, the economy, physical monuments, degree of urbanization, institutional arrangements or social situations. Occasionally one finds the terms “*bilād al-rūm*” (also meaning land of the Romans/Byzantines). The term never refers to Byzantine territory in Africa or Italy. No text explains its exact limits in the 7th C. The term “*rūm*” in these texts is vague, and does not indicate whether the “*rum*” are Greek, Armenian, or of some other ethnic or linguistic affinity. Modern Arabists often do not even think in terms of “Anatolia,” and may even ask for clarification before responding to questions about Byzantine Anatolia. This reflects the absence of the explicit term Anatolia in their texts. Most of this information is chronological, without much elaboration. How does the information about Anatolia differ from Muslim narrators’ information about the earlier conquests in Syria, Egypt, and Africa? First of all, it is not a recounting of any conquests, since the Muslims did not decisively conquer Anatolia at that time. Given the absence of conquests, there is no recounting of treaty arrangements on the Anatolian plateau, with all of the problems of interpreting such evidence in later centuries in light of subsequent property claims and issues of taxing the Christian inhabitants. Nor are there stories of fabulous monuments in Anatolia such as the Colossus of Rhodes or other monuments that struck the imagination of other Arab narrators. There are no records of wondrous experiences in Anatolia. There can be problems of *topoi* in other narratives of the Islamic conquests, but the references in these Arab sources on Anatolia are different from those of Syria, Egypt, Mesopotamia, Iraq, and Iran. It is less a problem for a modern historical investigator of encountering medieval Muslim historians who spun yarns and exaggerated military feats than a problem of their sheer brevity and paucity of information.

No 7th C. Christian historian writing in Latin or Greek probably wanted to try to write a coherent history or explanation of what happened, any more than anyone did for what had happened in Syria. It was a major challenge to try to explain how and why events had unfolded the way they did. Even contemporaries were probably confused about what was happening and whether there were any sound solutions. Such labors would likely only cause problems for the author with one authority or another. The modern historian must try to peer through the discordant perspectives and memories to gain some glimpses or insights into those final, confused moments of Byzantine North Africa and their relationship or separation from the fortunes of Sardinia and other islands that lay within the sphere of Byzantine control or influence.

The pace of the Muslim struggle against Byzantium intensified in Africa and Anatolia and on the sea after the end of the first Muslim or Arab civil war in 661. The departure from Constantinople in 662 of Emperor Constans II for Italy and Sicily exposed Anatolia and Constantinople to increasing Muslim military pressures. But Constans II’s visit to Italy and Sicily did not pacify Muslims in the central Mediterranean sector either.

Another group of challenges for the historian comes from the large number of contemporary historians who have no interest in, and reject any importance of, military history. Does one dismiss the reports as “just raids” and turn to more interesting topics?

Given that Northern Syria was not settled by many Muslims until late, it is not surprising that there are few traditions from Syria about the earliest raids into Anatolia. In fact most Muslim traditions survive from Iraq, where, for reasons of considerable logistical hurdles, including distance, heat, and supplies, relatively few raids into Anatolia originated.

Some Remarks about Muslim Historiography and Its References to Anatolia. Byzantinists need to understand why the information given by Muslim historians survives in the form that it does and what one can extract and not extract from it. Muslim historiography probably contains some traditions that seek to glorify the names of individuals from specific groups and regions for their activities on such raids into Anatolia. In itself that does not eliminate their credibility, but of course it can result in the omission of other perhaps more significant participants in those expeditions who happened not to have such esteemed affiliations.

Two interesting questions are: why is there so little about early Anatolian Conquests in Muslim historians? And why is what we do have so terse? I have discussed these problems with two specialists on Muslim Syria and on Early Islamic Historiography, my University of Chicago colleague Fred M. Donner and Paul M. Cobb, University of Notre Dame, as well as with R.S. Humphreys, University of California, Santa Barbara. There was a tradition of recording *Maghāzī* (raids by the Prophet) from earliest Islamic times. Anatolia was not a subject of priority for those earlier Muslim historians. Of course surviving Muslim historiography primarily comes from Iraq anyway, where scholars had very different priorities from those who lived in Syria. Many Syrian traditions from the earliest period are lost.

There follows a summary of some of our reflections and preliminary conclusions.

Either a) material equivalent to the juicy narratives of other regions has not survived; and/or b) the conquests of Anatolia were not worthy of historical interest. The problem then emerges of what early Islamic “historical interest” was.

Here again, the principal concern of the Muslim traditionists and tradents had a focus that was not that of a 20th C. Byzantinist: keeping account of how land fell to the Muslim state for later legal purposes, and keeping track of who did what when for “tribal pride” purposes. The “spread of Islam” incentive that I think most people would agree is behind the general desire of Muslim historians to chronicle the conquests everywhere should have meant historical interest in Anatolia (the very Rūm of Rūm!), but for whatever reason, it did not. Perhaps the terse accounts were enough to satisfy this

historical impulse. Compare the space allotted to the conquest of Spain in al-Ṭabarī: a couple of lines, but his point, that the Dār al-Islām was expanding apace even in the far West, was made. The details either were not available or did not really matter to him²⁰.

My impression is that the extreme terseness of preserved allusions in Muslim histories to such 7th C. raids into Anatolia may well derive at least partially from several considerations: (1) many raids started from Ḥimṣ or points further north. North of Ḥimṣ there were few Muslim scholars in the mid- and late-7th C. Leaving aside the broader issue of the failure to preserve many traditions from Syria, it would have been something of a challenge to have recorded and transmitted much reliable information anyway about raids into Anatolia (or reports about conditions inside Anatolia and experiences of participants). The surviving raiders were probably often not in much proximity to historians or their tradents who could record (one way or another) and pass on such information. (2) Unlike Syria, Egypt, Iraq, and Africa, where later there were juridical and tax and property rights issues that might contaminate, but at least offer incentives to report, some details about relations with inhabitants, there was no incentive to do so about Anatolia, which was not conquered at that time. (3) A motive for recording such expeditions was to celebrate or commemorate piously the memory and names of participants, including those who perished, partly to add fame and distinction to the families, groups, and clans/"tribes" back in Syria, Iraq, and even in Egypt, but all that was necessary was to list the names and dates (accurate or not) for those events. (4) A related motive was proving the Muslim dedication of the House of Mu'āwiya, the Umayyad Caliph. (5) Obviously geographers and historians did not accompany raiders of Anatolia in the 7th C. (6) Al-Awzā'ī and the Syrian doctrine of *jihād* need more investigation, but at first glance do not illuminate problems in Byzantine Anatolia²¹. (7) Muslim historians in recording those raids do not use the word *jihād* or the related root verb.

There is seldom any anecdotal detail, however exotic, in such narratives or mention of raids in the 7th C. (exception: Rhodes, but that is not Anatolia). I am trying, however naively, to account for the brevity and terseness of any reference to raids into Anatolia.

The reasons for the brevity of Muslim historical (that is, from histories and biographies) references to Anatolia are probably several. They were ultimately defeats, which were shameful and in those cases there was no celebration of wondrous feats of arms. There is no reference to unusual incidents or topographic features or revealing anecdotes from this period. I suppose that the recorders and tradents did not speak with

20. These are comments of P. M. Cobb.

21. Excellent is Michael Bonner, *Aristocratic Violence and Holy War. Studies in the Jihad and the Arab-Byzantine Frontier*. [American Oriental Series, Vol. 81], New Haven 1996.

actual participants. Many expeditions started out from northern Syria, where there were few Muslim scholars in the early period. However valuable the information that participants collected about Anatolia, it was not deemed appropriate for recording in these historical narratives. The initial preserved memory was celebrating these as religious acts, not as scientific or geographic explorations. These were not records for learning lessons from successes and mistakes and the conduct of military operations in Anatolia, nor were they intelligence reports. They are not utilitarian memoranda on how to conduct war. Nor are they learned geographical essays.

We need to look at how the reports of the raids are embedded in Arabic texts, which is often not apparent if one looks at passages that have been ripped out of their original contexts and then translated and published as isolated excerpts. Al-Ya'qūbī in his *Tārīkh* records a list of Muslim raids into Anatolia after having listed immediately before this section another one on important annual pilgrimages to Mekka and their participants²². Probably he culled his list of raids from some other memorized or transmitted pious list of deeds that derived from the Umayyad era. Al-Mas'ūdī's reference to a truce by Mu'āwiya with Constantine IV has been preserved because the author underscored the relationship of one truce to Mu'āwiya's plans to make war on 'Alī, again a reference that relates to pious Muslim priorities²³.

The important reference in Ibn 'Abd al-Ḥakam's *Futūḥ miṣr wa akhbārūhā* to the 644 CE Muslim expedition against Amorion happens to be found not in any list of raids against Anatolia, but in a discussion of settlements and buildings in Cairo in the lifetime of 'Amr b. al-'Aṣ, the Muslim conqueror of Egypt²⁴. So bits and pieces of information about Anatolia will be found in many places, but often mere references, without elaboration. Some such bits of information will be discovered by accident, as *Lesefrüchte*, not by turning to specific dated sections of historical narratives. It will require detective work to find them and to understand them. So we shall need to work hard in the coming years to find the nuggets and understand them.

The extant historical narratives do not reveal the extent of geographical and other intelligence about Anatolia that existed within Syria, and Muslim-controlled upper Mesopotamia, Armenia, and northern Iraq. The zenith of Muslim geography, geographical inquiry and narrative exposition was to come later. Do not expect too much from

22. Al-Ya'qūbī, *Ta'rikh* (ed. Houtsma) 2: 285.

23. Al-Mas'ūdī, *Murūj al-dhahab* [=Prairies d'or 2:335 Barbier de Meynard translation, Paris 1861-1877]; see Beihammer, *Nachrichten* Nr. 284, pp. 330-332.

24. Ibn 'Abd al-Ḥakam, *Futūḥ miṣr wa akhbārūhā*, ed. C. Torrey. New Haven 1922, 108; cf. W.E. Kaegi, The First Arab Expedition to Amorion: *BMG* 3 (1977) 19-22.

these texts, even though much remains to be extracted from them. One cannot learn from narratives about 7th C. history what one can from 10th C. Arab geographers. They do not necessarily contradict one another, but they simply do not offer comparable information.

Reflections on Military Matters. How much the larger strategic framework, whether we can even presume to use such a term, affected thinking or actions locally in Anatolia, is very problematical. No military genius arose to arrange the defense of Byzantine Anatolia or Africa in those decades. It is unclear how the Byzantine or Muslim decision-making authorities compared relative military performance and experience in the two regions. We do not know the kinds of military tactics used or strategic thinking. We may try to make inferences and construct hypotheses, but extant evidence permits nothing more. There is no *De Velitatione bellica* for the 7th or 8th C. We do not know the process for planning, authorizing, and putting together a Muslim winter or summer expedition into Anatolia. Those who engaged in such operations did not relay their knowledge to the earlier tradents of Islamic historiography.

One can raise issues, almost insoluble ones, concerning whether the Muslim leadership in Damascus had a conscious grand strategy for Anatolia, or whether they calculated their actions with regard to Anatolia and Africa in any coordinated manner. The absence of central archives does not leave the historian with more than hunches.

I agree with Professor Oikonomides concerning the need to be cautious about imputing concepts of Holy War at this early date²⁵. The impulse to invade Anatolia, as far as one can ascertain, was not simply a religious one. However the recording of Muslim expeditions may well have a pious and celebratory motive. There was a dynamic of a successful new religion. There was the temptation to gain booty, ransom, and captives. But there was also the need to pursue military operations, that is, to pursue fleeing Byzantine troops and try to keep them off balance, so that they would not be able

25. N. Oikonomides, The Concept of 'Holy War' and Two Tenth-Century Byzantine Ivories: *Peace and War in Byzantium. Essays in Honor of George T. Dennis, S.J.* Washington 1995, 62-86; G. T. Dennis, Defenders of the Christian People: Holy War in Byzantium: *The Crusades from the Perspective of Byzantium and the Muslim World*, ed. Angeliki E. Laiou – R. P. Mottahedeh. Washington D.C. 2001, 31-39, and J. Haldon, *Warfare, State and Society*. London 1999, 27-33. For a different and less persuasive view: Tia Kolbaba, Fighting for Christianity. Holy War in the Byzantine Empire: *Byz 68* (1998) 194-221; also of interest is a more qualified conclusion: M. Whitby, *Deus Nobiscum: Christianity, Warfare and Morale in Late Antiquity: Modus Operandi: Essays in Honour of Geoffrey Rickman*. London 1998, 191-208, esp. 195. Not very relevant to raiding in Anatolia is A. Morabia, *Le Jihad dans l'Islam médiéval*. Paris 1993.

to strike at Muslim-controlled Syria and Mesopotamia, as far-fetched/improbable as that scenario may seem in light of subsequent events.

The Raids

There was a great desire by Byzantine leadership to prevent local leaders from making deals with Muslims, because those actions undermined the authority and majesty of the central government (imperial court, army, and bureaucracy), because it cost the Byzantine government much sorely-needed money, and because it tended to increase the financial strength of the Muslims. Likewise it is probable that the Muslims wished to conquer Africa to deny its resources to the Byzantines, to cut off its help for the struggle for Anatolia. But no text explicitly says that²⁶.

The earliest Muslim raids to the edge of Anatolia begin ca. 640 CE²⁷, although the earliest expedition against the crucial Byzantine muster-point of Amorion probably took place in 644²⁸. The latter involved troops from as far away as Egypt and was recorded in the History of Ibn 'Abd al-Ḥakam, whose work does not concentrate on Anatolia at all. He concentrates instead on the conquests of Egypt, North Africa, and Spain. Through the research of R. Khoury we now much more about the traditions and transmitters of some of the information in that history²⁹. The reference to an expedition to Amorion exists in that history, in order to celebrate the role of Egypt, or more strictly, Arabs who served in Egypt.

We do not hear of local authorities or landlords in Anatolia, with the exception of Arabissos, either refusing to pay taxes to Constantinople or making separate deals with the Muslims in Anatolia, although Muslims did not regard that as impossible. Hence there are the later stories about Saborios in the Armeniak Theme and Leo the Syrian in the Anatolik Theme. Maybe occasionally payoffs were made in exigencies; we just do not know of them from any literary reports and cannot verify them. But this contrasts with what actually did happen in other former Byzantine-controlled territories and serves as a comparative benchmark³⁰.

It appears that the Byzantine government was draining Africa, and to much more modest extent, Sardinia, for funds to use for the defense of Anatolia, among other purposes, and that was part of the grievance of Africans, Sardinians and Sicilians, which

26. Kaegi, *Byzantium and the Early Islamic Conquests*. Cambridge 1995, 162-171.

27. Al-Ya'qūbī, *Ta'rikh* 2: 178-179 Houtsma; also Michael the Syrian, *Chronique* 11. 8 (ed. tr. J.-B. Chabot, Paris 1899-1910) 2: 431. F. Trombley, *The Decline of the Seventh-Century Town: the Exception of Euchaita: Byzantine Studies in Honor of Milton V. Anastos*, ed. Sp. Vryonis. Malibu 1985, 65-90.

28. Kaegi, *The First Arab Expedition to Amorion: BMGS* 3 (1977) 19-22.

29. R. Khoury, *Abd Allah ibn Lahia* (1986).

30. I look forward to valuable studies of Mikael Nchanian on the role of the Armeniak Theme in the 7th C. that will appear in his University of Paris IV dissertation.

partially explained their restiveness at the time of the Muslim conquests there. This point is relevant to the history of Byzantine Anatolia in the 7th C. and the interrelationship of the two fronts and their respective fortunes are becoming somewhat clearer.

The historian has a little better information about the conquest of Syria and Egypt than that of Africa. Byzantine resistance in Africa was longer lived than in Palestine, Syria, Mesopotamia, or Egypt. Africa was prosperous and unlike Anatolia, had not suffered from Persian invasions at the beginning of the 7th C. It was further from the center of Muslim power, further from the center of Byzantine power as well. Growing archaeological evidence stresses its continuing prosperity and not the image of decline of Byzantine Africa that the Byzantinist Charles Diehl and others had argued at the end of the 19th or the beginning of the 20th C. Yet Africa's resistance failed. The experiences of Sardinia were more complex.

One can ask whether military experience from either front, Africa or Asia Minor, affected Muslim or Byzantine performance and policy in the other. No strict answer can be given. Yet there were *cleisurae* (that term having long been in use in Africa) on both fronts. In both regions there were fortresses and towers which served as points of refuge from raids. If anything, one might have expected North Africa, already experienced in handling Berber raiders, to be better experienced than Anatolia. But that did not prove to be the case. Rotation of commanders who gained experience on one front to serve and bring their experience with them to the other front did occur in a few cases. But there is no evidence for any winning formulae being transferred from one front to the other.

Unlike Anatolia, Africa had no good choke-points where defenders could try to stop invaders. Invaders could bypass well-built fortified points near the coast. Both Africa and Anatolia had localized resistance, but the fate of such resistance differed greatly. Just because it was localized did not guarantee that it would succeed.

Africa was drained in part to help Anatolia. Some of the questionable phrasing in Leontios of Neapolis' *Life of John the Almsgiver* was probably crafted by its author ca. 641 CE to invoke precedents from John's ritual brother, Niketas, cousin of Herakleios, and father of Empress and Empress-Mother Gregoria, to appeal for a halt to squeezing churches for plate and other wealth to meet the needs of the state, including for the urgent defense of Anatolia. This is consistent with information in the *Liber Pontificalis* concerning conditions and pressures to seize plate a quarter-century later in Africa³¹.

Finally there is the case of 'Abd al-Rahman b. Khalid b. al-Walid, who allegedly was

31. Kaegi, *Byzantine Sardinia and Africa Face the Muslims: A Rereading of Some Seventh-Century Evidence: Byzantinistica* 3 (2001) 1-24. Leontios de Neapolis, *Vie de Jean de Chypre in Vie de Syméon le Fou et Vie de Jean de Chypre*, ed. tr. A.J. Festugière. [Bibliothèque Archéologique et historique 95/ Institut français d'archéologie de Beyrouth], Paris 1974, ch. 10, 356-357, 456-457.

poisoned by a jealous Caliph Mu'āwiya, because he was becoming too famous from his successes in his raids. This is a reminder that Muslims were not completely cohesive, even on issues of raiding Byzantine territory. There were consequences inside the Caliphate for participants. There is no imputation of this to Byzantines.

Problems of Truces and Treaties. There are a lot of questions to ask about truces and peace treaties between Byzantium and the Muslims. Everything is not self-evident. There is much that we do not understand now and much that we may never understand. Were hostages normally exchanged? How were these agreements to be enforced? What about minor violations? How did one identify who were official soldiers versus irregulars, or shepherds? How were limits traced geographically? What procedures for communicating were developed? Exchanges of prisoners became a standardized practice later. What was the situation in the 7th C. ? Was any trade possible during truces and under what circumstances? How did such agreements affect the considerable Christian (Chalcedonian, Melkite) minority in various Muslim-controlled lands?

An obvious point about these 7th C. treaties and truces. Financial considerations were important. From everything that we know, money, that is, specie, was in short supply in the middle and late 7th C. Monetary payments were important to the parties, and probably constituted difficult sums to amass, and were very welcome and sorely needed inflows for the stronger (if only temporarily) party who gave consent for a truce. This may seem self-evident, but it needs emphasis.

Given that the north of Syria was still a frontier, as far as the Muslims were concerned in the early decades after the conquest, there was genuine Muslim fear, however unrealistic, of some Byzantine descent or counteroffensive. So there was not merely devastation, danger, and insecurity on the Byzantine side of the frontier. Life was risky and unstable on the Muslim side as well. A motive for the raids into Anatolia was to keep the Byzantines off balance and therefore make it difficult for them to embark on major campaigns against the Muslims. Presumably such raids also sought to gather intelligence. The situation was still very fluid.

We do not know the process by which intelligence from Muslim-dominated Armenia was passed on to and coordinated with Muslims in Syria and Upper Mesopotamia, or for that matter, how they integrated and processed any information from operations in Africa into those in Anatolia. It is interesting to speculate whether the governments in Constantinople or in Damascus conceived of strategic problems in a linked fashion, but no reliable evidence exists.

Many questions remain. The solution of many of them may not be easy. The best way to remember Nikolas Oikonomides is to continue to pursue our 7th C. Anatolian investigations indefatigably and rigorously as he would wish us to do.

MICHEL KAPLAN

QUELQUES REMARQUES SUR LES CONTRATS DE BAIL
POUR LES VIGNES DU MONASTÈRE DE VATOPÉDI

Les archives du monastère de Vatopédi, dont un premier volume est récemment paru¹, présentent une singulière série de 7 actes de bail relative à des vignes². Ceci est d'autant plus remarquable que les contrats de location écrits sont fort rares à Byzance, alors même que le fait était extrêmement courant et touchait des personnes fort différentes; le preneur pouvait être aussi bien un puissant personnage que les exploitants agricoles eux-mêmes, en passant par toutes sortes de catégories sociales intermédiaires³.

À notre connaissance, les archives de l'Athos ne nous ont transmis que trois autres contrats de location, deux conservés dans les archives du monastère de Xénophon⁴ et un autre à Vatopédi, encore inédit. Dans le premier⁵, le stratiote Dèmètrios Harménopoulos annule la location consentie à Lavra pour la transmettre à Xénophon; il s'agit de 6 tenures et une demi-tenure, dont deux et la demi-tenure sont d'ailleurs des vignes. Le loyer de 3 nomismata s'appelle *mortè* et la location, qui court à compter du 1^{er} septembre suivant, est à durée indéterminée aussi longtemps que l'Empereur laissera ces biens à

1. *Actes de Vatopédi I*, éd. J. Bompaire – J. Lefort – Vasiliki Kravari – C. Giros. [Actes de l'Athos 21], Paris 2001.

2. Je remercie les éditeurs, et notamment J. Lefort, d'avoir bien voulu me communiquer les contrats de bail de vignes à paraître dans le prochain volume. Les numéros attribués à ces actes sont encore provisoires.

3. En Juin 1299, une nommée Euphrosyne et son époux cèdent à Dèmètrios Kyprianos une vigne et un champ situés à Kalokairidès, détenus contre loyer (*ἐπι τέλει*) par le marchand de poisson Constantin Amôn: Vatopédi 28, p. 196.

4. *Actes de Xénophon*, éd. D. Papachrysanthou. [Archives de l'Athos 15], Paris 1986.

5. Xénophon 6, p. 97. Le terme *mortè* mériterait un long commentaire. Cf. M. Kaplan, Les contrats de location agraires à Byzance du VI^e au XIV^e siècle: *Contratti agrari e rapporti di lavoro nell'Europa medievale. Convegno Internazionale di Studi Storico* (Montalcino, 20-22 septembre 2001), sous presse. Le contrat est qualifié d' "écrit de concession" (*ἐκδοτήριον ἔγγραφον*).

disposition d'Harménopoulos, qui est donc un pronotaire. Dans le second⁶, Anne Doukopoulina Mésopotamitissa loue à Léon Pavlos un terrain à bâtir relevant de son couvent de femmes des Saints-Anargyres à Thessalonique; Léon Pavlos détient déjà l'acte de location (ἐκκλητορικόν) pour un autre terrain voisin, appartenant au même monastère. Le but de la location est de bâtir. La durée est de 25 ans, renouvelable par périodes de 25 ans aussi longtemps que les bâtiments seront debout, moyennant le paiement à chaque renouvellement d'un droit égal au loyer annuel (ἐτήσιον τέλος).

En dehors des baux pour les vignes de Vatopédi, le seul point de comparaison possible se situe dans trois formulaires de location attribués par leur éditeur au XIV^e siècle⁷. Tous sont à durée déterminée, à préciser dans le contrat. Deux d'entre eux sont à part de fruit, pour la vigne et les champs ensemencés. Le troisième concerne un jardin. Les trois formulaires utilisent le même verbe pour concéder (ἐκδιδόναι), mais le contrat concernant le jardin et le bâtiment qui se trouve dessus est qualifié de ἄκτος πακτωτικόν et le preneur doit donner au bailleur chaque année en deux versements un nombre d'hyperpères défini par le contrat; ces deux versements constituent le *pakton*. S'y rajoute, pour être complet, la livraison de quelques légumes.

Les deux autres formulaires concernent des contrats à part de fruit. L'un s'applique à la vigne. La concession est désignée de la même façon (ἐκδοσις ἀμπέλιον ἐφημισάρινον), également pour un temps à préciser. Le renouvellement n'est pas envisagé. À l'issue de la récolte et de la vinification, le vin déjà mis en jarres est partagé par moitié⁸. L'autre concerne une "concession (ἐκδοτήριον ἔγγραφο) par écrit d'un champ au tiers"; la clause de durée est la même; la semence, blé, orge ou autre, est à la charge du preneur; le preneur donnera le tiers de la récolte au bailleur et cette part est qualifiée de γήμορον, où l'on reconnaît la racine de la *mortè*. Le renouvellement n'est pas non plus mentionné.

C'est naturellement le contrat n° 12 de Sathas qui nous intéresse le plus pour le comparer avec les 7 contrats de Vatopédi, puisqu'il concerne la vigne. En voici la traduction:

Et je te concède à toi, untel, et à ta partie la vigne située au lieu-dit un tel près

6. Xénophon 7, p. 100-101. L'acte est qualifié de τὸ παρὸν τῆς ἐκδόσεως... ἐνυπόγραφον et de ἐκκλητορικόν ἔγγραφο.

7. K. B. Sathas, *Μεσαιωνική Βιβλιοθήκη· Ἡ Συλλογὴ Ἀνεκδότων Μνημείων τῆς Ἑλληνικῆς Ἱστορίας*, VI. Venise 1877, 620-623. On trouvera un bref commentaire de ce texte, uniquement du point de vue du montant du loyer dans Angeliki Laiou-Thomadakis, *Peasant society in the Late Byzantine Empire. A Social and Demographic Study*. Princeton 1977, 219.

8. Malgré son nom et le partage de la production par moitié, le contrat est donc différent de celui prévu par la Loi Agraire dans ses *capitula* 11 à 15: cf. M. Kaplan, *Les hommes et la terre à Byzance du VI^e au XI^e siècle, Propriété et exploitation du sol*. [Byzantina Sorbonensia 10], Paris 1992, 259-261.

d'un tel, afin que tu la détiennes pour tant d'années, à compter du début de la prochaine indiction tant et pour les années qui suivront, et que tu la travailles selon ce que demandent les saisons et avec expertise, la taillant et l'émondant, la sarclant et la binant, la renouvelant là où il faudra en plantant de nouveaux cepes, effectuant la totalité de ces travaux à tes propres frais et dépens, sans que j'impute quoi que ce soit sur le total des revenus. Au moment de la vendange, c'est toi qui l'effectueras. Les raisins récoltés seront déposés dans un pressoir, puis foulés et pressés par toi, sans que j'y encoure une quelconque dépense, car c'est toi seul qui les acquitteras. Le vin produit sera divisé entre nous par moitié au pressoir même et je recevrai au titre de ma vigne la moitié du vin. Si tu fais ainsi, que tu t'occupes constamment de l'amélioration et de l'embellissement de cette vigne, et si tu la traites avec compétence comme si c'était ta vigne, tu la détiendras jusqu'à l'achèvement du nombre d'années convenu. À la fin de cette durée, tu me la rendras après avoir accompli tout le cycle agricole. Je n'aurai dorénavant pas le droit de te chasser de cette vigne avant la fin de ces tant d'années, ni de te demander autre chose que la moitié de la production, ni toi de l'abandonner avant la fin de ces tant d'années, ni de me forcer à faire quelque dépense que ce soit, ni de rien t'approprier d'autre que la moitié de la production, ni de négliger ce qui est nécessaire à la conservation de cette vigne, mais nous en resterons l'un et l'autre à ce qui a été convenu entre nous. Si l'un d'entre nous s'efforce de contrevenir à ce qui a été convenu et tente de créer quelque embarras à l'autre partie, il indemnifiera la partie lésée restée fidèle au contrat de tant de nomismata d'or et donnera au fisc le tiers de cette somme.

En face de ce formulaire dont il est clair qu'il suffit de remplir les blancs –nom des contractants et voisins, nombre d'années, montant de la compensation en cas de manquement– pour aboutir à des contrats réels, nous pouvons examiner les 7 contrats de Vatopédi:

1/⁹ En septembre 1301 (indiction 15), moi, Sôtérichos, fils de Dèmétrios, je prends en première concession (πρώτη ἔκδοσις) de façon renouvelable (ἀνακαμπτικῶ τροπῶ) de Constantin Marmaras une terre en friche de 3 modioi impériaux située dans la région de Kalokairidès¹⁰, près d'autres propriétés du même; à mes frais, je retournerai la terre

9. Vatopédi 32, p. 211. On trouvera p. 210 un court commentaire, que nous entendons ici développer, de l'ensemble des contrats de location de vignes de Vatopédi avec les références aux textes législatifs régissant la location. Ce contrat ne comporte par de précision sur ce qui se passe en cas de renouvellement, contrairement aux suivants. L'acte comporte avant le *signon* du preneur un résumé.

10. Dans les environs de Thessalonique, mais non localisée. Cf. J. Bompaire – J. Lefort – Vasiliki Kravari – C. Giros, *Actes de Vatopédi* I, cité supra n. 1, p. 33. Les éditeurs doivent revenir sur cette localisation dans le deuxième volume des Actes de Vatopédi.

pour y planter des vignes; je la détiendrai, en jouirai avec toute ma partie et en tirerai la totalité des revenus durant 25 ans à compter du 1^{er} septembre de la 15^e indiction; je fournirai chaque année à titre de loyer (χάριν τέλους) et à partir du début de la troisième année 6 kokkia hyperpères¹¹ contre reçu (ἀπόδειξις) pour chaque versement. Toutes les clauses légales en matière de locations écrites (ἐκκληπτορικοῖς ἐγγράφοις) s'appliqueront.

2/¹² En septembre 1310 (indiction 9), moi, Jean Mamènos, je prends en première concession de façon renouvelable de l'économe du monastère de Vatopédi une terre inculte de 3 modioi dans la région d'Αέτοφθόλεα¹³ proche des propriétés du même monastère; à mes frais, je retournerai la terre pour y planter des vignes; je la détiendrai, en jouirai avec toute ma partie, mes héritiers et successeurs en pleine propriété (δεσποτικῶς, ἐξουσιωδῶς, κυρίως καὶ ἀναφαιρέτως). J'en tirerai la totalité des revenus durant 25 ans à compter du 1^{er} septembre de la 9^e indiction; je fournirai chaque année et à partir du début de la troisième année un loyer selon le tarif de 12 modioi impériaux pour 1 nomisma¹⁴, contre reçu pour chaque versement. Au bout des 25 ans de la location (ἐκκληψις), celle-ci sera renouvelée pour autant d'années contre un loyer double pour une seule année. Toutes les clauses légales en matière de locations écrites s'appliqueront. Interdiction au bailleur de tenter de priver le locataire et sa partie de leur location ni d'augmenter le loyer à peine de 24 nomismata.

3/¹⁵ En mars 1323 (indiction 6), moi, Constantin Klóbas, je prend en première concession de façon renouvelable du monastère de la Vierge de Timiopétritissa à Thinos, dans la région de Libaditzia, au lieu dit Néochôrion¹⁶, près d'autres biens appartenant en toute propriété au monastère et détenus par Manuel et un autre (illisible) une terre inculte de 3 modioi. À mes frais, je retournerai la terre pour y planter des vignes; je la détiendrai, en jouirai avec toute ma partie. J'en tirerai la totalité des revenus durant 25 ans à compter du 1^{er} septembre passé de la 6^e indiction; je fournirai chaque année et à partir du début de la troisième année un loyer selon le tarif de 12 modioi impériaux pour 1 nomisma¹⁷, contre reçu pour chaque versement. Au bout des 25 ans de la location, celle-ci sera renouvelée pour autant d'années contre un loyer double pour une seule

11. Le kokkion est une unité de compte, qui vaut le 1/24^e du nomisma hyperpère.

12. Vatopédi 44, p. 259. L'acte comporte également le résumé dans les mêmes conditions.

13. Proche de Kalokairidès.

14. On en déduira que le loyer est, comme dans Vatopédi 32, de 6 kokkia hyperpères, 1/4 de nomisma, puisque la terre louée mesure le quart des 12 modioi dont le loyer était de 1 nomisma.

15. Vatopédi 59, p. 320-321. Même observation que pour l'acte 44.

16. Le monastère et ces lieux-dits sont également situés à proximité de Thessalonique. Cf J. Bompaire – J. Lefort – Vasiliki Kravari – C. Giros, *Actes de Vatopédi I*, 306.

17. Là encore, le loyer sera de 6 kokkia hyperpères.

année. Toutes les clauses légales en matière de locations écrites s'appliqueront, même si toutes n'ont pas été enregistrées mot à mot. Formules de garantie.

4/18 En juin 1339 (indiction 7), moi, Dèmètrios Palatès, je prends en première concession de façon renouvelable du préposé à la location des vignes (τοῦ τὸ ἀμπελόπαικτον ἐπιστατοῦντος) du monastère de Vatopédi, Germanos, sur les biens propriété du monastère, dans la région de Kalokairidès, au lieu-dit la Tour, une terre inculte de 6 modioi proche des propriétés du monastère détenues par Simon Béaskas et de la vigne du monastère. À mes frais, je retournerai la terre pour y planter des vignes; je la détiendrai, en jouirai¹⁹ avec toute ma partie. J'en tirerai la totalité des revenus durant 25 ans à compter du 1^{er} septembre de la 8^e indiction; je fournirai chaque année et à partir du début de la troisième année un loyer de 12 kokkia hyperpères courants²⁰, contre un reçu pour chaque versement. Au bout des 25 ans de la location, celle-ci sera renouvelée pour autant d'années contre un loyer double pour une seule année. Toutes les clauses légales en matière de locations écrites s'appliqueront, même si toutes n'ont pas été enregistrées mot à mot. Formules de garantie.

5/21 En janvier 1341 (indiction 9), moi, Germanos, représentant le monastère de Vatopédi, concède (ἐκδίδωμι) en première concession de façon renouvelable à Jean Archontizès sur les biens propriété du monastère dans la région de Kaloikairidès une terre en deux morceaux de 2 modioi, proche du monastère de Pantobasilissa et des terres de Dèmètrios Pélagès. À tes frais, tu retourneras la terre pour y planter des vignes; tu la détiendras, en jouiras avec toute ta partie. Tu en tireras la totalité des revenus durant 25 ans à compter du 1^{er} septembre de la 9^e indiction; tu fourniras chaque année et à partir du début de la troisième année un loyer de 2 grands ducats²², contre un reçu pour chaque versement. Au bout des 25 ans de la location, la location sera renouvelée pour autant d'années contre un loyer double pour une seule année, les clauses légales étant observées. Formules de garantie.

18. Vatopédi 85 (numérotation provisoire, comme pour les actes suivant). Même observation.

19. À la notion de détention et jouissance, le résumé du début, dont l'expression est plus libre, rajoute "en être propriétaire" (δεσπόζειν).

20. Les bases de calcul sont bien les mêmes, puisque la terre de 6 modioi est la moitié de celle qui générerait 1 nomisma hyperpère de loyer et que 12 kokkia sont bien, en monnaie de compte, la moitié du nomisma. Mais ici, sans que nous puissions en tirer davantage de conséquences, le paiement est exigé en monnaie explicitement "courante et non de première qualité".

21. Vatopédi 87. Le résumé est ici mutilé. Le *signon* est celui de Germanos et l'acte est rédigé à l'envers: Germanos concède à Jean Archontizès et non J. A. reçoit de Germanos.

22. Il s'agit de ducats d'argent vénitiens, qui valent 1/12^e de nomisma hyperpères. Le loyer est donc bien levé au même taux pour ce qui est la tenure la plus petite du lot.

6/23 En avril 1341 (indiction 9), moi, Nicéphore Litos, j'ai pris de Germanos représentant le monastère de Vatopédi, sur les propriétés du monastère dans la région de Kalokairidès au lieu-dit de la Tour, une terre de 3 modioi voisine des biens également loués à Pétraleiphas et Skritzas, où se trouvent de vieux plants de vigne et de vieux arbres. À mes frais, je retournerai la terre pour y planter des vignes; je la détiendrai, en jouirai avec toute ma partie. J'en tirerai la totalité des revenus durant 25 ans à compter du 1^{er} septembre de la 10^e indiction; je fournirai chaque année et dès la première année un loyer selon le tarif de 12 modioi impériaux pour 1 nomisma²⁴, contre reçu pour chaque versement. Au bout des 25 ans de la location, celle-ci sera renouvelée pour autant d'années contre un loyer double pour une seule année, les coutumes de la location étant observées.

7/25 Le 1^{er} septembre 1344 (indiction 13), moi, Théodore Raptos, j'ai pris de Germanos, économiste du métoque de Vatopédi à Thessalonique, sur les propriétés du monastère dans la région de Kalokairidès au Lakkos tou Makry, une terre en friche de 3 modioi, près des biens du monastère détenus par Agapètos. À mes frais, je retournerai la terre pour y planter des vignes; je la détiendrai, en jouirai avec toute ma partie. J'en tirerai la totalité des revenus durant 25 ans à compter du 1^{er} septembre de la 13^e indiction; je fournirai chaque année et à partir du début de la troisième année un loyer selon le tarif de 12 modioi impériaux pour 1 nomisma, contre reçu pour chaque versement. Au bout des 25 ans de la location, celle-ci sera renouvelée pour autant d'années contre un loyer double pour une seule année.

La première chose qui frappe, c'est la grande similitude entre ces 7 contrats. Si nous mettons de côté le n° 5, qui est en quelque sorte inversé, puisque c'est le représentant du monastère de Vatopédi qui parle au lieu que ce soit le preneur, les contrats sont mot à mot parfaitement semblables. Encore convient-il de faire remarquer que, pour ce n° 5, seul le sujet du document est inversé, mais les clauses elles-mêmes sont les mêmes que dans les autres contrats, avec les différences mineures que nous allons relever.

Nous pouvons en effet lister les différences entre les contrats pour en mesurer l'importance:

23. Vatopédi 88. Le résumé, bref, est ici entier et le *signon* est celui du preneur. Le document ne comporte pas de clause de garantie, mais seulement la mention de l'acte réciproque fourni au preneur.

24. Donc, comme également dans l'acte suivant, 6 kokkia hyperpères. Notons que la seule indication du taux évite de se prononcer sur le type de monnaie, de plein poids ou courante, comme il est fait dans Vatopédi 85.

25. Vatopédi 91. Le résumé est assez bref et donne peu d'indications, contrairement à ceux des premiers actes.

- le document 1/ (Vatopédi 32) exprime le loyer en valeur absolue, 6 kokkia hyperpères par an, soit un quart de nomisma pour 3 modioi de terre, soit un taux de un nomisma pour 12 modioi de terre. Il ne contient pas de clause de renouvellement, et, en cette matière, il est le seul. La clause renvoyant aux dispositions légales en matière de contrats écrits de location est minimale. Il n’y a pas de clause pénale.
- le document 2/ (Vatopédi 44) présente une première variante intéressante dans le mode de détention du locataire sur la vigne plantée, insistant fortement sur son droit de propriété (notamment le terme δεσποτικῶς); il précise que le loyer est versé à l’époque de la vendange et comporte non la valeur absolue du loyer, mais son mode de calcul sur la base de un nomisma pour 12 modioi. Le renouvellement est prévu avec sa clause, que l’on va retrouver dans les autres textes, du double loyer l’année du renouvellement. Il comporte une clause pénale.
- le document 3/ (Vatopédi 59) est semblable au premier dans le vocabulaire de la détention; il note le loyer comme le second. Il précise que les dispositions légales en matière de locations écrites sont valables même si elles ne sont pas transcrites mot à mot dans le contrat. Il comporte une clause pénale.
- le document 4/ (Vatopédi 85) exprime le loyer en kokkia hyperpères, stipulés courants, comporte une mention générale des dispositions légales et une longue clause pénale. Le résumé initial est comparativement très long et précise que le locataire non seulement détient la vigne et en jouit, mais aussi en a la propriété (δεσπόζειν).
- le document 5 (Vatopédi 87), on l’a vu, est rédigé à l’envers, puisqu’il est une déclaration de concession en bail par le représentant du propriétaire, tandis que les autres sont une déclaration du preneur. Pour autant, le dispositif est strictement semblable, à ceci près que la terre est en deux parcelles. Le loyer est exprimé en ducats, mais le taux est le même. Les dispositions légales sont simplement mentionnées et l’acte comporte une longue clause pénale.
- le document 6 (Vatopédi 88) est légèrement différent, car la terre n’est pas en friche, mais comporte de vieux plants de vignes et des arbres également qualifiés de vieux. Il en résulte que, si le loyer est exprimé en taux théorique de 12 modioi par nomisma, il est exigible dès la première année. Il ne mentionne pas les dispositions légales et ne comporte pas de clause pénale, mais signale l’existence de l’acte réciproque à celui-ci (σὺν τῷ ἀμοιβαίῳ αὐτοῦ)²⁶, c’est-à-dire l’acte de concession par le représentant du propriétaire, dont nous avons un exemple avec le document 5, qui est donc l’acte réciproque.

26. Il s’agit de l’*ισότυπον*, sur lequel nous revenons plus bas.

– le document 7 (Vatopédi 91). Il est en tout point rédigé de la même façon que le précédent, mais ne fait pas allusion à l’acte réciproque.

Au-delà de différences de détail, les ressemblances l'emportent de très loin sur les différences pour ces 7 actes répartis sur seulement 43 ans. Il paraît donc que les gestionnaires de Vatopédi disposaient d'un formulaire général²⁷ du genre de ceux publiés par Sathas, mais adapté aux conditions de location pratiquées par le monastère. La différence entre l'acte de concession par le propriétaire et l'acte de prise en bail par le vigneron est si mince que le même formulaire pouvait servir; au reste, pour chaque contrat, il était rédigé deux actes, l'acte de concession par le propriétaire qu'est l'acte de Vatopédi 87, et l'acte de prise à bail par le locataire, que sont les six autres documents²⁸. La plus grande différence entre ces sept actes conservés réside finalement dans le résumé initial, qui précède le *signon*, dont l'étendue et la consistance varient considérablement d'un acte à l'autre.

On nous permettra de tenter une reconstitution du tronc commun de ce formulaire, le “plus grand commun diviseur” entre ces 7 actes, dont la substance est assez large et détaillée pour en corroborer l'existence.

Au nom du Père et du Fils et du Saint Esprit²⁹, moi N...³⁰, qui, comme on le voit, ai inscrit la croix ci-dessus, je prends en première concession (πρώτη ἔκδοσις) et de façon reconductible (ἀνακαμπτικῶ τρόπῳ) de toi (fonction dans le monastère³¹) le très honorable moine N, sur les biens libres (πανελεύθεροι) appartenant en toute propriété (δε-

27. C'est ce que suggèrent J. Bompaire – J. Lefort – Vasiliki Kravari – C. Giros, *Actes de Vatopédi I*, 210.

28. Cf. *infra*, n. 36.

29. Invocation absente de Vatopédi 88 et de Vatopédi 91.

30. On notera que tous les paysans portent un nom “de famille”, sauf le Jean, du Vatopédi 32, simplement qualifié de fils de Dèmètrès.

31. Le bailleur de Vatopédi 32 est un laïc, Jean Marmaras. Le bailleur des n° 44, 85, 87, 88 et 91 est Germanos, qualifié d'économe du monastère de Vatopédi (Vatopédi 44), de chargé de la location des vignes (Vatopédi 85), de détenteur des droits de propriété de Vatopédi à Thessalonique (Vatopédi 87 et 88) et d'économe du météoque de Vatopédi à Thessalonique (Vatopédi 91). Ces variations de titre sont étonnantes, la charge d'économe d'un grand monastère comme celui de Vatopédi étant suffisamment honorifique pour que son titulaire la garde et s'en prévale constamment. Le bailleur du n° 59 est un officier du monastère de Timiopétritissa, dont la mauvaise conservation du manuscrit interdit de lire le nom et le titre; comme il manque une vingtaine de lettres, le plus simple est de suppléer l'économe avec son nom (Vatopédi 59). La présence de cet acte dans les archives de Vatopédi suggère que ce monastère est devenu une possession de Vatopédi (cf. J. Bompaire – J. Lefort – Vasiliki Kravari – C. Giros, *Actes de Vatopédi I*, 306) à un moment où la présente location est encore en vigueur. De même, on peut penser que Jean Marmaras ou ses héritiers ont donné des terres, dont la vigne louée à Sôtérichos, au monastère de Vatopédi, ou à un autre monastère devenu par la suite propriété de Vatopédi.

σποτικῶς) à ce monastère, dans la région (περιοχή) de X, au lieu-dit (τοποθεσία) Y, une terre inculte de x modioi, située à proximité des terres de untel³², pour la retourner (κατακυλίσαι)³³ à mes propres frais et dépens (δι' οἰκείων ἐξόδων καὶ ἀναλωμάτων μου), j'y planterai des vignes et je la transformerai en vignoble. Je la détiendrai (κατέχειν) et en jouirai (νέμεσθαι) avec toute ma partie, je percevrai la totalité du revenu (πρόσοδον) quel qu'il soit intégralement et sans amputation (μονομερῶς καὶ ἀνακρωτηριάστως) durant 25 ans, comptés à partir du début du prochain mois de septembre de l'indiction x, l'an y, sous réserve de verser (παρέχειν) annuellement à titre de loyer pour cette terre au monastère à l'époque de la vendange³⁴, non pas immédiatement mais après l'achèvement de deux ans, c'est-à-dire à partir du début de la troisième année, en proportion de 12 modioi impériaux pour 1 nomisma hyperpère de plein poids³⁵, de son plein gré et sans délai, contre reçu (ἀπόδειξις) sans lequel, même si nous déclarons avoir réglé, nous ne serons pas entendus. À l'achèvement des 25 ans de la présente concession (ἔκδοσις), moi et ma partie la renouvelerons pour le même nombre d'années et donnerons alors le double de tout le dit loyer, puis nous le verserons au simple, et ferons ensuite de la même façon tant que le futur vignoble durera et existera, tout en accomplissant aussi tout ce que comportent légalement depuis longtemps les prescriptions en matière de contrats écrits de prise et de concession à bail (τοῖς ἐκληπτορικοῖς καὶ ἐκδοτηρίοις γράφοις)³⁶.

32. La plupart du temps, il s'agit de terres appartenant au même monastère et louées à une autre personne; de façon intéressante, l'acte 85 mentionne comme voisin la vigne du monastère, par quoi on doit entendre sans doute la vigne conservée en régie directe par le monastère et destinée à lui fournir au moins en partie le vin consommé par les moines.

33. Variations possibles du verbe: καταστρέψαι.

34. Cette mention de l'époque du versement n'est pas reprise dans tous les actes.

35. À la place de ce montant théorique peut figurer le montant réel résultant du calcul; le montant est alors toujours le résultat exact de ce calcul, même si Vatopédi 85 stipule que le versement se fait en monnaie courante et non du meilleur aloi.

36. Comme on l'a vu, chaque contrat comporte sa réciproque: pour chaque opération, deux contrats sont donc rédigés. Dans l'ἔκληψις, le preneur parle à la première personne, du singulier ou du pluriel, compte tenu que toute sa partie est impliquée. Dans l'ἔκδοσις, c'est le bailleur qui parle à la première personne (cf. Vatopédi 87). Chacun des deux actes, authentique, est l'ἰσότυπον de l'autre. Cf. J. Bompaire – J. Lefort – Vasiliki Kravari – C. Giros. *Actes de Vatopédi I*, p. 210. Il ne faut évidemment pas confondre une copie conforme et authentifiée (ἴσον) et le double authentique que constitue l'*isotypon*. L'intérêt de l'*isotypon* se retrouve dans l'acte d'Iviron n° 65 (éd. J. Lefort – N. Oikonomidès – Denise Papachrysanthou – Vasiliki Kravari. [Archives de l'Athos 18], Paris 1994, 130-131), datant des environs de 1290. Lors d'un conflit opposant le monastère et le nommé Platyskalès, les moines, qui attaquent et doivent donc fournir des preuves, ont été incapables de retrouver le πρωτότυπον τῆς ἐκλήψεως et ont donc accepté d'être jugés d'après l'*isotypon* fourni par Platyskalès et que, vu les

Nous arrêtons là ce qui nous semble constituer le formulaire, car les clauses pénales ne sont pas toujours présentes et, quand elles le sont, diffèrent assez sensiblement, non pas dans leur esprit (aucune tentative de remise en cause de l'acte n'est valable et n'interrompra le bail) mais dans leur rédaction, contrairement au dispositif, qui, lui, est à très peu de choses près constant. On rapprochera les modalités de rédaction de la clause pénale de celles qui président au résumé qui se trouve au début de l'acte.

Au-delà de cet aspect formel de reconstitution du formulaire, nous tenterons d'approfondir la signification de ces contrats et de les comparer avec le formulaire de Sathas et avec les autres contrats de location.

Dans le formulaire de Sathas comme dans les 7 contrats recensés ici, le preneur est l'agriculteur lui-même. Il n'en va pas toujours ainsi. En effet, en juin 1299, une nommée Euphrosyné et son époux cèdent à Dèmètrios Kyprianos une vigne et un champ attenant de taille modeste, 6 modioi en tout, la vigne étant détenue contre loyer (ἐπι τέλει) par le marchand de poisson Constantin Amôn³⁷. On ne peut exclure que le preneur travaille cette modeste vigne en plus de son activité commerciale, mais il est également possible qu'il la fasse travailler par des salariés. Notons que l'ensemble de la vigne louée à Constantin Amôn et du champ ne mesure que 6 modioi. Il est donc vraisemblable que la vigne mesure de 1 à 3 modioi, comme celles qui font l'objet des contrats de Vatopédi.

Un modios de vigne ne suffit évidemment pas à occuper un viticulteur à plein temps, ce qui plaide d'ailleurs pour une culture directe par le marchand de poisson. Ainsi, la lecture d'un *praktikon* établi en janvier 1301 par Dèmètrios Apelmènè, recenseur du thème de Thessalonique, en faveur de Vatopédi et qui établit le montant de la rente fiscale du monastère, dans la longue liste des parèques, montre trois foyers paysans imposables pour un montant de 1 1/2 à 2 hyperpères, qui détiennent principalement un *zeugarion* et en plus, quasi en annexe, une vigne louée (ὑποτελές) de 1 ou 2 modioi, ce qui, là encore, correspond aux baux étudiés plus haut³⁸. Il est vraisemblable qu'il s'agit de locataires de Vatopédi.

circstances, ils pouvaient soupçonner de falsification. En revanche, à la fin d'un procès, un exemplaire du jugement est donné à l'une des parties et un double (mais semblable et de même valeur juridique, tandis que l'*ekdosis* et l'*eklèpsis* sont légèrement différents), qualifié d'*ison*, est remis à l'autre, comme on le voit par exemple à la fin du procès opposant Iviron aux villageois de Sidérokausia en 995 (éd. J. Lefort – N. Oikonomidès – Denise Papachrysanthou – Vasiliki Kravari, *Actes d'Iviron I*. [Actes de l'Athos 14], Paris 1985, 163): les moines ont l'original et les villageois l'*ison*.

37. Vatopédi 28, p. 196. Le loyer n'est malheureusement pas précisé.

38. Vatopédi 30, p. 202-204. Les trois lopins de vigne loués se trouvent aux l. 9 à 15, p. 202-203. Sur la place des vignes dans les exploitations des parèques, cf. Angeliki Laiou-Thomadakis, *Peasant society*, op.cit. 204-208.

Le *praktikon* précédent montre une structure complexe pour le vignoble. Établi peu avant par le même, il montre que Vatopédi détient à Saint-Mamas³⁹ une vigne affermée (ἀμπελόπακτον) dont l'impôt est de 20 hyperpères soit quelque 120 modioi, voisine d'une autre terre du monastère de 200 modioi⁴⁰. À Komètissa⁴¹, au lieu-dit Proosphorin, le monastère possédait un métoque qui détenait 122 modioi, dont une vigne "détenue en propre" (ιδιόκτητον) de 15 modioi et 75 oliviers, biens tenus à bail (ἐπι πάκτω) de Karyès⁴². Donc, d'un côté, Vatopédi afferme à ses paysans 120 modioi de vignoble, mais en garde en régie directe (c'est du moins le sens que nous donnons à ιδιόκτητον) 15 modioi qui fourniront du vin au monastère, compte tenu que les baux des vignes sont stipulés par ailleurs en argent. Nul ne sait si, sur ce métoque, c'étaient les moines qui cultivaient eux-mêmes ou si, par leur présence, ils étaient capables de surveiller des travailleurs à façon⁴³.

Quant à la comparaison entre le contrat que suppose le formulaire de Sathas et les locations de Vatopédi, elle est délicate, car il s'agit une situation fort différente. Nul doute que la livraison de la moitié du vin représente un loyer beaucoup plus élevé que 1 nomisma pour 12 modioi de vigne, tarif prévu par les baux de Vatopédi⁴⁴. Notons

39. Saint-Mamas est situé à l'entrée de la presqu'île de Kassandra.

40. Vatopédi 29, p. 198-199. Sur les taux d'impositions, voir la note au n° 30, p. 201-202.

41. Village situé sur l'isthme de l'Athos.

42. *Ibid.*, l. 10-11, p. 199.

43. On rapprochera la vigne que Vatopédi exploite en régie directe à Komètissa de celle qui est mentionnée dans Vatopédi 85 à Kalokairidès. Les deux sont éloignées l'une de l'autre, puisque Komètissa se trouve à proximité de l'Athos et Kalokairidès à proximité de Thessalonique. Le monastère assure ainsi son ravitaillement pour un produit essentiel à l'alimentation des moines et coûteux et, par ailleurs, afferme des friches pour qu'elles soient transformées en vigne dans le but d'en tirer des revenus en espèces.

44. Pour estimer le niveau de ce loyer, nous ne pouvons qu'apporter des éléments indirects. Douze modioi d'une terre qui produirait non du vin, mais du blé, production de bien moindre valeur, fourniraient, en rotation biennale et avec un rendement de 5 pour 1 qui semble alors la règle, 30 modioi de blé, qui valaient environ 2,5 à 3, 75 hyperpères (sur les prix, cf. J.-Cl. Cheynet – Elisabeth Malamut – Cécile Morrison, Prix et salaires à Byzance (Xe-XVe siècle), *Hommes et richesses de Byzance*, II, VIII^e-XV^e siècle. Ed. Vasiliki Kravari – J. Lefort – Cécile Morrison. [Réalités Byzantines 3], Paris 1991, 358-366). Certes, si le taux du loyer demeurait la *dékate* prévue par le *Nomos Géorgikos* et que l'on retrouve sous la forme de *dékateia* dans maints documents de l'époque (cf. Angeliki Laiou-Thomadakis, *Peasant society*, op.cit. 216-221), le loyer de 12 modioi de terre en blé serait de 1/4 à 3/8^e d'hyperpère, contre 1 pour la vigne, ce qui serait relativement convenable. Mais si le contrat est établi sur la base du tiers, comme dans le formulaire de Sathas n° 13, p. 622, la valeur du loyer serait de 5/6^e à plus de 1 hyperpère, soit presque autant ou plus que la vigne, ce qui paraît difficile, sachant que le prix

d'abord que le contrat Sathas ne comporte pas de clause explicite de renouvellement, pas plus d'ailleurs que Vatopédi 32. Le loyer est exigible immédiatement, comme pour Vatopédi 88, où, contrairement aux autres baux qui stipulent une terre inculte, il reste quelques vieilles vignes et vieux arbres. La grande différence, qui explique sans doute pour une part la différence de loyers, vient de ce que, dans le formulaire Sathas, il s'agit d'une vigne en pleine production qu'il faudra simplement de renouveler à bon escient, tandis que les baux de Vatopédi concernent des vignes à créer ou à remettre en état. Cette volonté d'accroître les vignobles sur ses terres, Vatopédi la paie néanmoins au prix fort, du moins en comparaison avec le formulaire de Sathas, car la location est en général renouvelable indéfiniment par périodes de 25 ans, avec, pour toute reprise, tous les 25 ans, une année de loyer⁴⁵.

Autre détail important. Par deux fois, une fois dans le corps du texte, une autre fois dans le résumé initial, nos baux opposent la propriété du sol, qui reste bien évidemment à Vatopédi, et le droit sur la vigne, qui ne se limite pas à une simple détention et jouissance, mais se trouve qualifié de façon a priori surprenante de propriété (δεσποτικῶς, δεσπόζειν)⁴⁶. Le fait d'établir une vigne sur une terre inculte crée un droit réel, qui pourrait sans doute se traduire par une cession, bien que celle-ci ne soit pas évoquée par le contrat, sur le résultat de la mise en culture. On rapprochera ces expressions de celles employées par le prôtos de l'Athos Luc qui, en avril 1306, donne à Vatopédi (δοῦναι) un terrain pour y installer des ruches; les moines de Vatopédi non seulement le détiennent (κατέχειν) et en jouissent (νέμεσθαι), mais ils en sont les maîtres (δεσπόζειν) sous réserve des deux *litrai* de cire qu'ils versent comme loyer chaque année (τελεῖν... κατ' ἔτος)⁴⁷.

De ce droit relativement éminent créé par la location, on trouvera un témoignage dans l'acte d'échange⁴⁸ passé en janvier 1318 entre le monastère de Timiopétritissa et Constantin Kyprianos. Ce que Kyprianos donne, c'est une vigne (ἀμπελικὸν τμήμα) de 1 1/2 modios impérial dont le sol appartient au monastère et qu'il avait achetée (ἔξωνθηθέν), donc sans le sol, à Dèmètrios Draggoulès. Ce que Kyprianos reçoit, c'est la pro-

de la terre plantée en vigne est 5 à 10 fois plus élevé que celui d'une terre ensemencée de bonne qualité (cf. J.-Cl. Cheynet – Elisabeth Malamut – Cécile Morrison, *op. cit.* 344-348). Notons que l'impôt est pour l'époque et pour la région, sur les terres à blé, de 1 nomisma pour 50 modioi de terre.

45. C'est une formule habituelle à cette époque: cf. Xénophon n° 7, p. 100. La location porte sur une maison, mais la clause de renouvellement est bien la même et ce renouvellement peut se reproduire indéfiniment tant que les bâtiments existeront.

46. Vatopédi 44 et 85.

47. Vatopédi 41, p. 234.

48. Vatopédi 50, p. 295-296.

priété du sol d'un terrain du monastère où Kyprianos détient des vignes qu'il a lui-même plantées ou achetées à quatre autres personnes nommées, avec en plus une friche attenante; le monastère détenait donc en cet endroit la propriété du sol, mais avait loué 5 parcelles pour y créer des vignes, dans des conditions qui sont vraisemblablement proches de nos contrats de bail. À proximité de ces biens, Kyprianos détient, sans doute dans les mêmes conditions, des vignes situées sur des terres appartenant au monastère d'Akapniou. Chacune des deux parties reçoit les biens échangés avec le droit d'y faire ce qu'elles souhaitent, dans les limites des lois, en tant que pleins propriétaires (ὡς τελείω τούτων καὶ ἀναλθικέκτω δεσπότη).

Cet acte vient confirmer que la propriété des vignes est différente de celle du sol. Kyprianos cède à la Timiopétritissa les vignes qu'il avait établies sur un terrain du monastère et, réciproquement, le monastère cède le sol de cinq vignes. La valeur de la vigne est très supérieure à celle du sol, puisque Kyprianos donne 1 1/2 modios de vigne contre le sol de 5 vignes et une parcelle en friche. Et ce texte explicite parfaitement le δεσποτικῶς des contrats de bail. Kyprianos avait en effet déjà acheté (ἐξωνησάμην) à quatre autres personnes non la propriété du sol, qui relevait du monastère, mais la vigne elle-même. On remarquera au passage le caractère très entreprenant du vigneron, ou entrepreneur de vignoble, Constantin Kyprianos.

Il est évidemment difficile de tirer des conclusions pour d'autres locations que les vignes, d'autant que les autres contrats de location sont rares et touchent avant tout des bâtiments urbains ou des moulins, donc des immeubles spéculatifs, comme le sont à l'évidence les vignes, cultures hautement rentables et qui font l'objet d'un commerce actif; la fréquence des baux de transformation de friches en vigne confirme cet attrait notamment des monastères athonites pour le vignoble. Vatopédi semble en première ligne, notamment dans la région de Kalokairidès, concernée par quatre de nos actes. D'ailleurs, la fréquence du terme ἀμπελόπακτον, même si nous ne pouvons en général pas y accrocher de contrat précis, dans les documents athonites de cette époque, montre un intérêt généralisé pour la culture de la vigne, signe parmi d'autres d'expansion agraire. D'ailleurs, le principal acteur de ces investissements au monastère de Vatopédi, est l'économiste Germanos, qualifié dans l'un des actes de "préposé à l'*ampélopakton*"; cela devait pratiquement suffire à l'occuper.

JOHANNES KODER

GRIECHISCHE IDENTITÄTEN IM MITTELALTER
ASPEKTE EINER ENTWICKLUNG

1. Vorbemerkung*

Historiker des nachantiken Griechentums –unter ihnen viele Griechen– gehen von einer selbstverständlichen Identität der Griechen und der Byzantiner bzw. der “Römer”¹ aus; hier seien nur je ein Vertreter dieser Sichtweise im 19. und im 20. Jahrhundert genannt, Konstantinos Paparrigopoulos (1815-1891), der ebenbürtige Widerredner Fallmerayers, und Dionysios Zakythinios (1905-1993); ihre Werke dürfen als beispielhaft für dieses Geschichtsdenken gelten². Als zeitlich näher stehende Gelehrte könnte man Vasiliki Papoulia anführen, die etwa zwischen den Jahren 750 und 1000 die “Entstehung eines griechisch-mittelalterlichen Reiches” postuliert³, für dessen Griechentum sie eine im wesentlichen bruchlose Entwicklung bis zur Gegenwart diagnostizierte. Dieser Eindruck wird übrigens noch durch die Dominanz der gesamtheitlichen Betrachtung der oströmisch-byzantinischen Geschichte verstärkt, vor der die Geschichte der Regionen des Griechentums in der Forschung weitgehend zurücktreten musste. (Einen frühen und bemerkenswerten Ansatz in die Richtung einer gesonderten Betrachtung Griechen-

* Frühere Fassungen des vorliegenden Beitrags wurden in Vortragsform im November 1999 bei einem Symposion zum Gedenken Gunnar Herings auf Einladung von Ioanna Mylonaki und Peter Schreiner an der Universität Köln, sowie im Februar 2001 auf Einladung von Ružena Dostálová an der Universität Brunn gehalten. Ich danke den Genannten und allen weiteren Teilnehmern an den Diskussionen für wertvolle Anregungen und Ergänzungen.

1. Die in den Quellen der gesamten byzantinischen Zeit dominierende Selbstbezeichnung der Byzantiner ist Ῥωμαῖοι, also *Römer*. Sie wird im Folgenden dennoch meist mit *Romäer* wiedergegeben, um im Deutschen die Transponierung aus den jeweiligen griechischen Quellen deutlich von der im Deutschen geläufigen Bedeutung von “Römer” zu unterscheiden.

2. K. Paparrigopoulos, *Ἱστορία τοῦ Ἑλληνικοῦ Ἔθνους [Ἡ πρώτη μορφή: 1853]*, ἐπιμέλεια Κ. Δη-μαράς. Athen 1970; D. A. Zakythinios, *Βυζαντινὴ Ἱστορία, 324-1071*. Athen 1972 (deutsch: *Byzantinische Geschichte 324-1071*. Wien-Graz-Köln 1979).

3. Vasiliki Papoulia, *Das Ende der Antike und der Beginn des Mittelalters in Südosteuropa: Ἑλλη-νικὲς ἀνακωκώσεις στὸ Ἐλεθινὲς Σπονδῶν Νοτιανατολικῆς Εὐρώπης*. Athen 1985, 61-76, hier 66.

lands leistete Karl Hopf mit seiner "Geschichte Griechenlands"⁴.)

Unter anderen Vorzeichen betrachtete die Identitäten- und Nationalitätenforschung die "vornationale" Periode des Griechentums oft (ebenfalls) monolithisch und lehnte ein "hellenisches" Bewußtsein vor der Aufklärung ab. Soweit die Forscher griechischer Abkunft sind, überstrahlt oder überschattet zudem die –legitime oder jedenfalls verständliche– Frage nach dem Selbstverständnis des Griechentums im 19. und 20. Jahrhundert das gesamte Problemfeld. Diese Sicht charakterisierend, meint Sokratis Petmezas in einer Studie über hellenischen Nationalismus zwischen 1790 und 1830: *A "protonational" consciousness existed before the 18th century, but it was a Romaic one, clearly distinct from the Hellenic which, as an imagined community, would be constituted at its expense*⁵.

Ich halte diese Position nicht für unmöglich, glaube aber, dass eine differenziertere Sicht zutreffender ist. Daher möchte ich in diesem Zusammenhang das Griechentum der Spätantike und des Mittelalters, also das sogenannte "vornationale" Griechentum der Byzantiner in seinem Selbstverständnis näher in Betracht ziehen und dabei auch der Frage nachgehen, inwieweit die oft so selbstverständliche Identifizierung der Byzantiner mit den Griechen –den mittelalterlichen Griechen– einer Prüfung standhält. Hierbei gehe ich in etwa chronologisch vor und beginne mit der Einbeziehung der Griechen in den römischen Machtbereich.

2. Spätantikes und vorjustinianisches Byzanz

Die Griechen Europas, Kleinasiens und der Levante sind wohl nur in geringem Maß willentlich und bewußt zu Römern (und Byzantinern) geworden. Am Beginn stand bekanntlich die gewaltsame Machtergreifung der Römer im östlichen Mittelmeerraum seit dem zweiten vorchristlichen Jahrhundert. Deren Herrschaft wurde zunächst als fremd, ja feindlich empfunden, trug aber letztlich dazu bei, die unterschiedlich und vielfältig strukturierten Partikularkräfte des Griechentums im östlichen Mittelmeer-

4. K. Hopf, *Geschichte Griechenlands vom Beginn des Mittelalters bis auf unsere Zeit*, I-II, Ersch-Gruber, *Allgemeine Enzyklopädie der Wissenschaften*. Leipzig 1867-1868, 1.85-86. Sein Werk wird infolge der bekannten Seltsamkeiten der Quellendokumentation, die Raymond-Joseph Loenertz zurecht kritisiert hat – R.-J. Loenertz, *Les Ghisi. Dynastes vénitiens dans l'archipel 1207-1390*. Ouvrage publié avec l'aide de P. Schreiner. [Civiltà Veneziana, Studi 26], Florenz 1975, vgl. bes. die Einleitung, 5ff. –, und der Eigenwilligkeit mancher Hopfscher Interpretationen allgemein unterbewertet.

5. S. Petmezas, *The Formation of Early Hellenic Nationalism and the Special Symbolic and Material Interests of the New Radical Republican Intelligentsia (ca. 1790-1830): Ιστορεΐν* 1 (1999) 51-74, hier 51; "protonational" nach E. Hobsbawm, *Nations and Nationalism since 1780*. Cambridge 1990, 46ff.

raum einander anzunähern. Seit Augustus verbesserte sich die Lage der Griechen innerhalb des Imperium Romanum schrittweise⁶: Im Jahr 212 machte Kaiser Caracalla durch die *constitutio Antoniniana* alle Reichsbewohner zu Römern, und seit dem ausgehenden 2. Jahrhundert nach Christus kann man nahezu von einem gräkorömischen Charakter des Imperium Romanum sprechen, sodaß für die Griechen des vierten Jahrhunderts eine politische und administrative Identifizierung mit dem Imperium Romanum wohl weitgehend zur “Selbstverständlichkeit” geworden war⁷.

Die großräumige Identifizierung mit der römischen politischen Mittelmeerökumene wurde den Griechen –wie auch vielen anderen vorrömischen Bevölkerungen– dadurch erleichtert, daß man dieses Imperium Romanum nicht als staatlich-territoriales Gebilde im neuzeitlichen Sinn, sondern als geographisch und kulturell kaum eingrenzendes *Abstractum* empfinden konnte, das auf die *Stadt* Rom fokussiert war; ausgleichend wirkte demgegenüber die konkrete, räumlich engere Identifizierung mit der eigenen Stadt oder Siedlung oder Talschaft (*polis*, *kome* oder *chora*).

Weiters wurden Abgrenzung, Unterscheidung und wohl auch Diskriminierung⁸ zwischen Griechen und Römern durch die spätantike kulturelle Einflussnahme des Griechentums auf Rom relativiert. Auch die Überblendung des Problems durch die neue –durchaus differenziert gesehene– Gleichsetzung von Hellenentum und Heidentum seitens der Patristik⁹ und der frühen christlichen Historiographie¹⁰ hat das ihre dazu beigetragen, insbesondere da Heiden wie Kaiser Julian und Zosimos an der Schaffung dieses heidnischen Hellenen-Bildes mitwirkten. Für Eusebios bedürfen die Menschen in der Ökumene, Hellenen und Barbaren in gleicher Weise, der Belehrung

6. Schon der Apostel Paulus bezeichnet sich bekanntlich (Apg. 22.25) als *Romaiois*, als Bürger der Stadt Rom.

7. Vgl. etwa H. Bengtson, *Griechische Geschichte von den Anfängen bis in die römische Kaiserzeit*. [Hdb. d. Altertumswiss. 3.4.], München 1965, 508ff.: “Das Griechentum im römischen Kaiserreiche”.

8. Hierzu s. unten, Anm. 40.

9. Vgl. etwa E. Amand de Mendieta, *The Official Attitude of Basil of Caesarea as a Christian Bishop towards Greek Philosophy and Science: The Orthodox Churches and the West*, ed. D. Baker. [Studies in Church History 13], Oxford 1976, 25-49. – Allgemein s. P.K. Chrestu, *Αί περιπέτειαι τῶν ἐθνικῶν ὀνομάτων τῶν Ἑλλήνων*. Thessalonike 1960, 21-28.

10. Christliche Historiographie und Hagiographie stellen im übrigen – dies in Parenthese – für die Byzantiner das Äquivalent für die *origo*-ähnlichen Überlieferungen der *gentes* dar, sie sind ihr Ersatz für die Ursprungs- und Göttersage, vgl. J. Koder, *Byzanz, die Griechen und die Romaiois* – eine “Ethnogenese” der “Römer”?: *Typen der Ethnogenese unter besonderer Berücksichtigung der Bayern*, 1, hrsg. v. H. Wolfram – W. Pohl. [Denkschr. ph.h., Öst. Akad. Wiss., 201], Wien 1990, 103-111, mit weiterer Lit.

und Heilung durch das Wort Gottes¹¹. Insgesamt dominiert in frühchristlicher Zeit im wesentlichen eine negative Einschätzung der Antike seitens der christlichen Schriftsteller –sie geht so weit, die Hellenen gewissermaßen als “Diebe des geistigen Eigentums” anderer Kulturträger zu bezeichnen, ihnen also Originalität in ihrer Philosophie abzuspochen (so Eusebios¹²). Die terminologische Besetztheit des Wortes *Hellenes* bewirkt jedenfalls bis in die mittelbyzantinische Zeit eine “Vermeidungshaltung”: Griechen werden daher in der *Sterea Hellas* als *Helladikoi*¹³ benannt, und in der Peloponnes als *Graikoi* (worauf noch zurückzukommen ist).

Die Entwicklung eines verstärkten *gräkorömischen* Bewußtseins setzt im Osten des römischen Reiches früh ein und wird mit Schwächung und Verfall der westlichen Reichshälfte nachhaltig; dadurch kommt es besonders ab dem späteren 5. Jahrhundert zu einem Gräkozentrismus des Römertums im Osten (auch zu Lasten der übrigen Träger der Reichskultur, der Syrer, Aramäer und Ägypter bzw. Kopten). Dieser Gräkozentrismus wird –nach einer Verzögerungsphase in der justinianischen Zeit– in der Balkanhalbinsel ab dem ausgehenden 6. Jahrhundert durch die slawische Landnahme weiter gefördert, und ab den Dreißigerjahren des 7. Jahrhunderts durch den Verlust von Oriens und Ägypten an die Muslime.

3. Justinianische Epoche und frühes Mittelalter

Die ersten bewußten politischen Schritte in die Richtung auf eine offizielle, gewissermaßen “staats Sprachliche” Hellenisierung der östlichen Reichshälfte wurden mit einem gewissen Zögern vorgenommen. Bekannt sind die Vorbehalte Kaiser Justinians: Wenngleich er nicht der erste Kaiser war, der sich des Griechischen als

11. ... ὁ τοῦ παναγάθου πατρὸς φιλόανθρωπος λόγος διατριβὰς καὶ διδασκαλεῖα καθ' ὅλης τῆς τῶν ἔθνων οἰκουμένης πηξάμενος ἐν τε χώραις καὶ κώμαις ἀγροῖς τε καὶ ἐρημίαις ταῖς θ' ἀπανταχοῦ πόλεουσιν εἰς τὴν τῶν ἐνθέων μαθημάτων παιδεύειν ἀφθόνως ἐπικαλεῖται, “Ἑλληνας ὁμοῦ καὶ βαρβάρους, σοφοὺς καὶ ἰδιώτας, πένητας καὶ πλουσίους, οἰκέτας ἅμα δεσπότης, ἄρχοντας καὶ ἀρχομένους... ἤκειν καὶ σπεύδειν ἐπὶ τὴν ἔνθεον θεραπείαν οἷα φιλόανθρωπος σωτήρ καὶ ψυχῶν ἱατρὸς παρακελευόμενος: Eusebios, *De laudibus Constantini* 11.5 (Heikel).

12. Dokumentiert beispielsweise bei Eusebios, *Praeparatio Evangelica* 10 (Pinax): α'. Ὡς παρὰ βαρβάρων εἰς Ἑλληνας τὰ σεμνά τῶν μαθημάτων παρῆλθε, καὶ περὶ τῆς Ἑβραίων ἀρχαιότητος – β'. Περὶ τῆς τῶν Ἑλληνικῶν συγγραφῶν κλοπῆς, Κλήμεντος – γ'. Πορφυρίου περὶ τοῦ κλέπτας εἶναι τοὺς Ἑλληνας – δ'. Ὅτι μὴ ἀλόγως τὴν παρ' Ἑβραίοις θεολογίαν τῆς Ἑλληνικῆς φιλοσοφίας προτετιμῆκαμεν – ε'. Ὅτι τὰ πάντα παρὰ βαρβάρων Ἑλληνες ὠφέληνται etc.

13. Vgl. J. Koder – F. Hild, *Tabula Imperii Byzantini*, 1: *Hellas und Thessalia*. [Denkschr. ph. h. Kl. ÖAW 125], Wien 1976, 38-40.

legistischer Sprache bediente¹⁴, so wird bei ihm doch dessen Gebrauch systemisiert, was er glaubt, entschuldigen zu müssen: ... *wir verfaßten das Gesetz nicht in der Sprache unserer Väter* (scil. lateinisch), *sondern in dieser allgemein verbreiteten helladischen, auf daß es dank der Geläufigkeit ("Handhabbarkeit") der (übersetzenden) Deutung allen bekannt werde*¹⁵, und an anderer Stelle: *(Dieses Gesetz) ... wurde einerseits in der Sprache der Hellenen geschrieben, weil dies der Volksmasse gerecht wird, andererseits in der der Römer, die wegen der Gestaltung der Staatsgemeinschaft die vorherrschende ist*¹⁶. Ein gewichtiger Faktor war wohl auch, dass Justinians diplomatische Verkehrssprache mit den Persern das Griechische war; Menander Protektor berichtet anlässlich der byzantinischen Gesandtschaft, die 562 Chosroes I. aufsuchte, von der schriftlichen Übersetzung des Vertrages in die hellenische Sprache bzw. vom Vertragsabschluss in persischer und hellenischer Sprache¹⁷.

Zu einer über das Sprachliche hinausgehenden Erneuerung und Vertiefung des griechischen Identitätsgefühles kommt es in nachjustinianischer Zeit durch die bewusst werdende zeitliche und mentale Distanz zur Antike. Neu ist die aus der Retrospektive gewonnene Erkenntnis des *Andersseins* als die griechische Vergangenheit, die eben durch diese Erkenntnis und Unterscheidung zur "veralteten Zeit" (dem *palai chronos*¹⁸), eben zur Antike wird, die man dennoch als "Eigenes" empfindet. In diesem Zusammenhang ist darauf hinzuweisen, daß ansatzweise seit Pseudo-Iustinos im 3. Jahrhundert, vor allem aber dann durch Eusebios von Kaisareia, den Former der christlichen Geschichtsschreibung, die Abgrenzung gegen die vorchristliche Weltgeschichte gedanklich mit den Termini *archaiologia* und *archaiotes* verknüpft wird. Denn Eusebios stellt die vergange-

14. Dies taten schon Theodosios II. und Valentinian III., vgl. Sp. Troianos, Römisches Recht und byzantinisches Recht. Juristische Kuriosa bei den "Exhellenismoi": *Byzantine Law. Proceedings of the Int. Symposium of Jurists 1998*, ed. Ch. Papastathis. Thessaloniki 2001, 15-20.

15. Nov. 7.1 Prooimion: ... *οὐ τῇ πατρίῳ φωνῇ τὸν νόμον συνεγράψαμεν, ἀλλὰ ταύτῃ τῇ κοινῇ τε καὶ ἐλλάδι, ὥστε ἅπανον αὐτὸν εἶναι γινώσκον διὰ τὸ πρόχειρον τῆς ἐρμηνείας.*

16. Nov. 66.1.2: ... *τῆς μὲν τῇ Ἑλλήνων φωνῇ γεγραμμένης διὰ τῷ πλήθει κατάλληλον, τῆς δὲ τῇ Ῥωμαίων ἥπερ ἐστὶ καὶ κυρωτάτη διὰ τὸ τῆς πολιτείας σχῆμα* — Vgl. H. Zilliacus, *Zum Kampf der Welt Sprachen im Oströmischen Reich*. Helsingfors 1935 (ND 1965), 70ff. — Eine ähnlich zögerliche Haltung wird auch in der militärischen Terminologie erkennbar, wenn das Militärhandbuch des Maurikios diesbezüglich als aussagekräftig gelten darf, denn es scheint noch um 600 das Lateinische als Befehlssprache vorauszusetzen.

17. ... *τῇ ἑλληνίδι φωνῇ... σπονδαὶ περισσιὶ καὶ ἑλληνιστί... Menander Protektor, De leg. I 176.11-17 (und 182f. de Boor); vgl. Chr. Gastgeber, Die Übersetzungsabteilung der byzantinischen Kaiserkanzlei unter den Komnenen und Angeloi. [Diss.], Wien 2001, 90f.*

18. So Mitte des 12. Jh. Michael Rhetor mit Bezug auf die μητρόπολις der Mazedonier, *ἦν ὁ πάλα μὲν χρόνος Θέρμην ἐκάλησεν* (Rede an Kaiser Manuel, in: W. Regel, *Fontes rerum byzantinorum*, I. St. Petersburg – Leipzig 1892, 139).

nen Epochen der Weltgeschichte, die heidnische und die jüdische (repräsentiert durch die "Römische Archäologie" des Dionysios von Halikarnass und die "Jüdische Archäologie" des Josephos Phlabios), in scharfem Kontrast der ganz anderen und endgültigen christlichen Gegenwart gegenüber¹⁹.

Das eben angedeutete Phänomen einer neuen Periodisierung und Abgrenzung gegenüber der "veralteten Zeit", der *archaiotes*, spiegelt sich beispielhaft in der Antike-rezeption der frühesten (dem frühen 8. Jahrhundert zuzuordnenden) Schicht der *Patria Konstantinoupoleos* wieder, den *Parastaseis*²⁰, oder im Bildungsverständnis des Theodoros Studites, das im Vergleich zur griechischen Patristik wesentlich unbefangener ist. Dieser –so sein Biograph– lernte "die Grammatik, die die Sprache verhellenisiert (ἐξελληνίζει)"²¹, eine Formulierung, die einer Textstelle in einem Bericht über die "Bardas-Universität" nahe steht²². Auch Stephanos von Byzanz, die Enzyklopädisten der makedonischen Epoche und die Chronisten insgesamt scheinen hier durch ihre Breitenwirkung bedeutsam.

Verstärkt wird die bewußte Rückbesinnung auf die eigene, griechische Antike wohl auch durch die als provozierend empfundene Haltung der arabischen Gelehrsamkeit des Frühmittelalters. Ich meine hier nicht die bekannten Anekdoten über Leon den Mathematiker²³, sondern die Tatsache, daß muslimische Gelehrte des 9. Jahrhunderts schlichtweg den Traditionsanschluß der Byzantiner an das Griechentum der Antike leugneten: Al-Ġahiz (um 776-868) vertrat in einem gegen das Christentum gerichteten Traktat die Meinung, Aristoteles, Galien, Ptolemaios, Demokrit, Hippokrates, Platon und viele andere seien weder *Nasrānī* (Naziräer, also Christen) noch *Rūmī* (Römer, also Byzantiner) gewesen, sie hätten vielmehr dem ausgestorbenen Volk der *Iūnānīun* (Jonier, also Griechen) angehört; diese Jonier seien Gelehrte gewesen, die Byzantiner hingegen seien Handwerker²⁴. – Dem hält Kaiser Leon der Weise in seinen *Taktika*

19. Hierzu vgl. J. Koder, *archaiologia* und *archaiotes*. Zum "Ende der Antike" aus byzantinischer Sicht (in Vorbereitung); s. auch oben, A. 12, zur Praeparatio Evangelica des Eusebios.

20. Vgl. hierzu G. Dagron, *Constantinople Imaginaire. Études sur le Recueil des "Patria"*. [Bibliothèque Byz., Etudes 8], Paris 1984 *passim*.

21. ... *γραμματικὴν ἢ γλώσσαν ἐξελληνίζει*: Theodori Studitae Vita C ed. V. Latyšev: *VizVrem* 21 (1914) 260 (*οἶδεν ἐξελληνίζειν* Vita A, PG 99, 117C, nicht enthalten in Vita B 237).

22. Kometas als Lehrer *τῆς τὰς φωνὰς ἐξελληνιζούσης γραμματικῆς* an der Bardas-Universität: *Theoph. Cont.* 4.29 (192 Bonn).

23. Vgl. hierzu P. Lemerle, *Le premier humanisme byzantin. Notes et remarques sur enseignement et culture à Byzance des origines au X^e siècle*. Paris 1971, 148-176 (Athen 1981, 129-153, Canberra 1986, 171-204).

24. Vgl. J. Signes Codoñer, *Diplomatie und Propaganda im 9. Jahrhundert: Die Gesandtschaft des al-Ghazal nach Konstantinopel: Novum Millenium. Studies on Byzantine History and Culture*

entgegen: *Die Araber ahmten weitgehend die Römer (Byzantiner) nach und sie suchten gegen die Römer anzuwenden, was sie von ihnen erfuhren*²⁵.

Eine zwiespältige Haltung in Hinblick auf die sprachliche Identität bleibt fallweise auch bis weit in das 10. Jahrhundert hinein erkennbar²⁶: Zum einen bringt das ausgehende 9. Jahrhundert mit der Transponierung des Corpus Justinians ins Griechische (in die Basiliken) nunmehr das offizielle Ende des Gebrauchs der lateinischen Sprache im Rechtsbereich²⁷. Andererseits existiert im 10. Jahrhundert in Konstantinopel (wenigstens in Ansätzen) ein Bewußtsein, daß die lateinische Sprache auch für den Osten von großer Bedeutung war: Konstantinos Porphyrogenetos vermerkt in *De thematibus*, und zwar im Prooimion, das er selbst verfaßte (oder guthieß), mit einem gewissen Bedauern, daß die byzantinischen Kaiser seit Herakleios *sich vor allem andern der griechischen Sprache bedienen und sich der von den Vätern vererbten römischen Sprache entledigt haben*²⁸. Bemerkenswert sind in dieser Information auch die sprachenbeschreibenden Wörter: Der Kaiser verwendet das Verbum ἑλληνίζειν in einem rein auf die Sprache bezogenen Wortsinn, den er von Priskos übernommen haben dürfte²⁹; denn diese Bedeutung tritt ansonsten in frühbyzantinischer Zeit zurück³⁰ gegenüber der häufigeren

presented to Paul Speck. Aldershot 2001, 379-393, hier 389f.; Text bei J. Finkel, *Three Essays of Abu 'Othman 'Amr ibn Bahr al-Jahhiz* (d. 869). Kairo 1926, hier 16f.; eine französische Zusammenfassung des Briefes bei I.S. Alouche, *Un traité de polémique christiano-musulmane au IX^e siècle: Hespéris. Archives Berbères et Bulletin de l'Institut des Hautes-Études Marocaines* 26 (1939) 123-155, hier 134f.

25. Wörtlich: "erlitten", ... *ὡς ἐπὶ τῷ πολὺν δὲ Ῥωμαίους μμοῦνται... καὶ ἐξ ὧν ἔπαθον παρὰ Ῥωμαίων ὄρων κατ' αὐτῶν ἐπιτηδεύοντες...*, *Taktika* 18, 119, PG 107, 973D; vgl. auch Signes Codoñer 2001, 386ff.

26. Zum Umgang mit der Antike im 10. Jahrhundert vgl. P. Lemerle, wie A. 23, 346ff. (bzw. Athen 1981, 276ff.).

27. Zusammenfassend hierzu: Sp. Troianos, *Οἱ πηγές τοῦ Βυζαντινοῦ δικαίου*. Athen – Komotene 1999, 180ff. — Zu (analogen) Entwicklungen terminologischer Gräzisierung im hagiographischen und militärischen Bereich vgl. H. Zilliacus, *Das lateinische Lehnwort in der griechischen Hagiographie: ein Beitrag zur Geschichte der klassizistischen Bestrebungen im X. Jahrhundert: BZ* 37 (1937) 302-344, und E. McGeer, *Sowing the Dragons Teeth: Byzantine Warfare in the Tenth Century*. [DOS 33], Washington D.C. 1995, 177.

28. ... *οἱ ἀπ' ἐκείνου κρατήσαντες... μάλιστα ἑλληνίζοντες καὶ τὴν πάτριον καὶ Ῥωμαϊκὴν γλῶτταν ἀποβαλόντες*: Konst. Porph., *De them.* (60 Pertusi). — Zu den Lateinkenntnissen im Osten in der Zeit Konstantins VII. vgl. auch A. Toynbee, *Constantine Porphyrogenitus and His World*. London – New York – Toronto 1973, 552-574.

29. Priskos, Fragment 8M in *De legationibus* (135 de Boor); in diesem Fall ist es ein bei den Hunnen lebender Byzantiner, der ἑλληνίζει.

30. Belege bei Hesych a 8809 *ἀγαΐζειν: ἑλληνίζειν* und s 1338 *σορδιόμος: τὸ μὴ καθαρῶς διαλέγε-*

“dem heidnischen Glauben anhangen” (also weder Christ noch Jude sein)³¹. Die lateinische Sprache hingegen umschreibt Konstantin mit *πάτριος και ῥωμαϊκή γλώττα*. Während er “romäisch” für lateinisch auch an anderer Stelle verwendet³², dürfte *πάτριος* an eine Wortwahl Justinians angelehnt sein, der in dem bereits zitierten Prooimion zur siebten Novelle seine *πάτριος φωνή* (das Lateinische) der griechischen Koine gegenüberstellt³³. (Im übrigen klingt Konstantins Feststellung fast wie eine Antwort auf einen aus der päpstlichen Kanzlei kommenden Vorwurf: ... *ridiculum est vos appellare Romanorum imperatores et tamen linguam non nosse Romanam*³⁴.)

Tatsächlich ist nunmehr ausschließlich das Griechische die “Staatsprache”. Dennoch blieb der Romäerstaat nach wie vor das, was Ostrom war, ein un- bzw. überethnisch konzipiertes Reich, das weiterhin³⁵ nichtgriechische Ethnien integrierte³⁶.

4. Das Mittelalter bis zu den frühen Kreuzzügen

Der im Westen allgemein verbreitete Byzantinername *Gr(a)eci* verformt dieses Bild: Beispiele aus ottonenzeitlichen westlichen Texten zeigen, daß hier in der Vorkreuzzugszeit die Termini *Greci (Graeci)* bzw. *Grecorum imperium*³⁷ als Bezeichnung

σθαι ἤτοι ἑλληνίζειν, bei Prokop, *Anekdotai* 20.17 und mehrfach in den *Bella* formelhaft: “in griechischer Sprache benennen” (*ἑλληνίζοντες καλοῦσι*: *Bella* 2.29.25, 3.21.2 und 4, 7.1.28, 8.9.19).

31. Vgl. Johannes Malalas 207 und 449 (ähnlich 53 (...τὸ τοῦ ἑλληνισμοῦ δόγματος), Johannes von Damaskus, *Or. de imag.* III 92, und *Ep. de hymno trisagio* 22, Konstantinos Porph., *De virtutibus et vitiis* 1.199.21, *De insidiis* 65.9. — Vgl. weiters beispielsweise die Metaphrastes-Passio der H. Aikaterine, PG 116, 276ff., hier 277D (c.4):... *τὴν ἑλληνικὴν ταύτην μωρίαν καὶ αἰσχρὴν ἀποβαλεῖν*.

32. Vgl. *De them. Or.* 4.2f. (68 Pertusi): *ὀψίκιον γὰρ ῥωμαῖοι λέγεται, ὅπερ σημαίνει τῇ ἑλλήνων φωνῇ τοὺς προπορευομένους ἐμπροσθεν τοῦ βασιλέως ἐπὶ εὐταξίᾳ καὶ τιμῇ*. — Ähnlich ebd. 6.4 (71 Pertusi): *βουκελλάριος γὰρ κατὰ Ῥωμαίων διάλεκτον...*

33. Ähnlich ist die Ausdrucksweise in Novelle 66.1.2 Justinians: *ἑλλήνων φωνῇ — Ῥωμαίων <φωνῇ>*.

34. *Nicolai I Papae Epistolae*, ed. E. Perels. [MGH *Epp.* VI], Berlin 1902-1925, ep. 88 (865) 459, l. 20f., so formuliert von Anastasius Bibliothecarius.

35. Im 10. Jahrhundert beispielsweise im Osten des Byzantinischen Reiches besonders Armenier, Georgier, Kurden und Syrer und im Westen Albaner, Aromunen, Bosnier, Bulgaren, Kroaten und Serben. — Vgl. J. Koder, *Byzanz als Mythos und Erfahrung im Zeitalter Ottos I.: Ottonische Neuanfänge*, hrsg. v. B. Schneidmüller – St. Weinfurter. Mainz 2000, 237-250, und allgemein dens., 1990.

36. ... oder abwehrte: Bei Digenis Akritas E 1679 (328 Trapp), versinnbildlicht durch den Helden und seine dreihundert Pallikaren: ... *καὶ ἐφύλαττον τὴν Ῥωμαϊκὴν ἀπὸ βάρβαρα ἔθνη*. — Ebd. E 612 (156 Trapp): *Hellenes* im Sinn von Heiden.

37. Liutprand von Cremona, *passim*; bei Otto v. Freising als Weltherrschaft vor Rom; Widukind III 71f. — Vgl. hierzu Koder 2000, 237-250.

der *zeitgenössischen* Byzantiner dominierten. Liutprand von Cremona verwendet zwar einmal (Leg. 53) den Terminus *Romani* im Sinne von “Byzantiner”, aber er zitiert an der betreffenden Stelle ausdrücklich eine byzantinische Selbstbezeichnung. Eine Unterscheidung von Römern und (byzantinischen) Griechen wird im Westen freilich öfters in eschatologischem Zusammenhang getroffen, etwa wenn Otto von Freising den Übergang der Macht von Reich zu Reich erläutert, in welchem Babylonier, Meder, Perser, Mazedonier, Römer, Griechen und endlich Franken aufeinander folgen, mit dem Zusatz, daß diese Macht *sub Romano nomine ad Grecos derivatum sei*³⁸.

Indes bedienten sich auch die Byzantiner selbst des Wortes *Graeci* und verwandter Termini: Allgemein ist ja *Graikos*³⁹ im Griechischen seit Hesiodos (Fragm 5.4) belegt; seit der Spätantike wird es in Anlehnung bzw. “Rückübersetzung” von lat. *Graecus* (*Graeculus*) fallweise in pejorativer Bedeutung⁴⁰, meist jedoch wertungsfrei gebraucht: So wird beispielsweise Priskos im Jahr 449 in Attilas Lager von einem vermeintlichen Hunnen *in hellenischer Sprache* (ἐλληνικῆ... φωνῆ) begrüßt; auf Priskos’ Erstaunen hin *lachte der auf und sagte, er sei freilich der Abkunft nach Graikos, doch zu Handelszwecken in die myrische Stadt Viminacium an der Donau (heute Kostulac) gekommen*⁴¹. (Priskos’ unterschiedlicher Sprachgebrauch, die Verwendung des Adjektivs ἐλληνικός gegenüber dem Substantiv dürfte sprachsoziale Gründe haben, also die starke Umgangssprachlichkeit –und Verbreitung– von γραικός dokumentieren. Zudem mag hier ein Hinweis darauf vorliegen, dass die Bedeutung “Heide”, “heidnisch” bei dem Substantiv “Ἕλληγν” dominanter war als bei dem Adjektiv ἐλληνικός.)

Im Mittelalter erweiterte sich das Bedeutungsspektrum in den kulturellen Bereich: Leon VI. beschreibt in den bereits erwähnten Taktika treffend die “Gräzisationsaktivitäten” im Zusammenhang mit den Integrationsmaßnahmen gegenüber den Slawen durch seinen Vater Basileios’ I.⁴² und verwendet dabei das –vermutlich ad hoc erfundene Verbum “gräzisieren” (γραικώσας), das– wie eben bei γραικός gezeigt– die Komponenten der *griechischen Sprachvermittlung* und der *Kulturanpassung* im Zusammenhang

38. Otto von Freising, *Chron.* V pr., ähnlich IV 32, VI 22.

39. Zum folgenden vgl. *TLG* (University of California, Irvine, *Thesaurus Linguae Graecae* CD ROM, Version 08) s.v. *γραικ. – Zum Kontrast Hellen - Graikos, vgl. Chrestu 1960, 10-13 und 37-45.

40. Z.B. Prokopios, *Anekdotai* 24.7: schlechter Ruf der Griechen als Soldaten; vgl. allgemein Chrestu 1960, 18-20.

41. ... γελάσας ἔλεγε Γραικός μὲν εἶναι τὸ γένος, κατ’ ἐμπορίαν δὲ εἰς τὸ Βιμινάκιον ἐλληλοθῆναι τὴν πρὸς τῷ Ἰστροῦ ποταμῷ Μυσιῶν πόλιν. Priskos, Fragm. 3 (Konst. Porph., *Exc. de Leg.* 135 de Boor). – Nur selten kann *graikos* in den frühchristlichen Jahrhunderten, in Steigerung von *hellenikos*, fallweise auch “heidnisch” bedeuten, so bei Johannes Chrysostomos, *In ep.* II ad *Thess.*: PG 62, 470B und 478C.

42. *Taktika* 18, 101, PG 107, 969AB. – Zu den *Sklabiniai* vgl. *Lexikon des Mittelalters* 7 (1995) 1998 s.v.

mit Nichtgriechen enthält⁴³. (Bedeutungsmäßig vergleichbar, erfand übrigens Konstantin VII. dazu das Verbum σθλαβόω⁴⁴.)

Die frühmittelalterlich dominierende Bedeutung wird bei Konstantinos Porphyrogenetos deutlich; er bezeichnet als *Graikoi* die griechischen Bewohner von Patras und der nordwestlichen Peloponnes⁴⁵ (die von den ebenfalls dort lebenden *Slawen* angegriffen werden) – als *Graikoi* deswegen, weil *Hellenes* seinem Empfinden nach offenbar noch stark mit der heidnischen Konnotation behaftet ist, und weil *Helladikoi* als Bezeichnung der Bewohner des Themas Hellas dient. Daher rührt auch in einem anderen Bericht Konstantins über die Peloponnes die Umständlichkeit seiner Erklärung, die Bewohner der Maina stammten *von den älteren Romaioi, die noch bis jetzt von den Einheimischen Hellenes genannt werden, da sie in uralten Zeiten Götzendiener waren und Götzen verehrten wie die alten Hellenes*⁴⁶. Dies fällt umso mehr auf, als bereits um 900 der Verfasser der Chronik von Monembasia ganz selbstverständlich von den Einheimischen der Peloponnes (im Gegensatz zu Avaren und Slawen) als den ἐγγενῆ ἑλληνικὰ ἔθνη⁴⁷, also den *eingeborenen hellenischen Stämmen* spricht, wobei wohl auch die “heidnische” Bedeutung mitschwingt. (Es handelt sich bei ihm wahrscheinlich um den aus Patras stammenden Metropolitenten Arethas von Kaisareia⁴⁸, einen mit dem klassischen Griechisch vertrauten Gelehrten also.)

Von der sprachlichen Selbst- und Fremdbewertung zur allgemeineren, politischen und auch ethnischen führt eine Hypothese von Telemachos Lounghis⁴⁹: Er vermutet,

43. Vgl. hierzu J. Koder, Anmerkungen zu γραικῶν: Βυζαντινά 21/ *Gedenkschrift I.E. Karagiannopoulos* (2000) 199-202.

44. ... ἐσθλαβώθη δὲ πᾶσα ἡ χώρα καὶ γέγονε βάρβαρος... γαιρασοειδῆς ὄψις ἐσθλαβωμένη: *De them.* Occ. 6.33 und 40 (91 Pertusi), vgl. auch Pertusi, a.O. 173f.

45. *De Administrando Imperio* 49.6 (Mitte 10. Jh.). – Die *Suda* (G 447.1) erklärt, *Graikoi* bedeute *Hellenes* und sei von einem Ort (κῶμη) oder einem Personennamen *Graikos* herzuleiten.

46. ... ἐκ τῶν παλαιότερων Ῥωμαίων, οἳ καὶ μέχρι τοῦ νῦν παρὰ τῶν ἐντοπίων Ἕλληνας προσαγορεύονται διὰ τὸ ἐν τοῖς προπαλαιῶς χρόνοις εἰδωλολάτραις εἶναι καὶ προσκνητᾶς τῶν εἰδώλων κατὰ τοὺς παλαιούς Ἕλληνας: *De Administrando Imperio* 50.72-75. – In seinem Werk *De thematibus*, Or. 4.15 und 17.21 und Occ. 5.2 (69, 83, 89 Pertusi) geht es um antike Reminiszenzen.

47. Nicht εὐγενῆ (also *edle*), was die Herausgeber (Iberon, ed. Lemerle, Z. 37, aber auch noch I. Dujčev) statt ἐγγενῆ im Text führen.

48. Vgl. hierzu J. Koder, Arethas von Kaisareia und die sogenannte Chronik von Monembasia: *JÖB* 25 (1976) 75-80, und nun E. Kislinger, *Regionalgeschichte als Quellenproblem. Die Chronik von Monembasia und das sizilianische Demenna. Eine historisch-topographische Studie.* [VTIB 8, Denkschr. ph.h. Kl. ÖAW 294], Wien 2001, 37ff.

49. Zum Begriff: T. Lounghis, *Ἡ ἰδεολογία τῆς βυζαντινῆς ἱστοριογραφίας.* Athen 1993, bes. 99ff.; vgl. jetzt dens., Die byzantinische Ideologie der “begrenzten Ökumene” und die römische Frage im

daß einige Kaiser der “Makedonischen” Dynastie einen Verzicht auf alle Territorien westlich der Adria und des Jonischen Meeres (de facto) in ihre politische Ideologie aufgenommen hätten, um solchermassen eine “begrenzte Ökumenizität” des byzantinischen Kaisertums zu signalisieren. Wenn dies zutrifft (möglich scheint es mir allenfalls bei Konstantin VII.), so bedeutet es nicht so sehr eine politische Regionalisierung, sondern vielmehr einen ersten Schritt in Richtung auf eine Vorform von Nationalstaatlichkeitsdenken in der byzantinischen (kaiserlichen) politischen Ideologie.

In einem allgemeineren Sinn konnte im 11. Jahrhundert wohl schon vor den Kreuzzügen “Blutszugehörigkeit” reklamiert werden, wenn man das Vertrauen der Bevölkerung erwerben wollte. So ruft Patriarch Petros III. von Antiocheia seinen Gemeindemitgliedern anlässlich seiner Einsetzung (1052) zu: “Ich bin Bein von eurem Gebein und Blut von eurem Blut!” Er will damit sein besonderes Naheverhältnis zu ihnen demonstrieren⁵⁰; freilich spricht er nicht als Grieche zu Griechen sondern vor allem als christlicher Syrer (als Antiochener der Oberschicht) zu seinen Kompatrioten.

Etwa gleichzeitig jedoch charakterisiert –in einer anderen sprachsozialen Schicht– Michael Psellos sich selbst und Johannes von Euchaita als *Hellenes*, um beider Belesenheit und seinen Bildungsanspruch zu betonen⁵¹, und er bezeichnet einen Zeitgenossen italischer Zugehörigkeit als *hellenikos*, um dessen Bildung und kulturelle Offenheit besonders positiv hervorzuheben⁵². An anderer Stelle vermerkt er bei einem Nicht-Konstantinopler (einem Angehörigen des Hofstaates der Kaiserin Theodora), dieser sei zwar dem *genos* nach kein *hellen*, gehöre sehr wohl aber seinem *ethos* nach dem edelsten *genos* an, nämlich dem griechischen⁵³.

Neben dieser Vielschichtigkeit an Bedeutungen steht im 11. Jahrhundert auch die rein altgriechisch-heidnische Bedeutung von *hellenikos*, etwa im Bericht über ein Erdbeben im Jahr 1064⁵⁴, bei dem ein in Kyzikos befindlicher, bis dahin erhaltener

ausgehenden 10. Jahrhundert: *Stephanos. Studia byzantina ac slavica Vladimíro Vavřínek ad annum sexagesimum quintum dedicata BSI 56 (1995) 117-128.*

50. ... *ὅστωδὲν εἰμι ἐκ τῶν ὁστέων ὑμῶν καὶ αἷμα ἐκ τοῦ αἵματος ὑμῶν*, vgl. A. Michel, Die Botschaft Petros' III. von Antiocheia an seine Stadt über seine Ernennung: *BZ 38 (1938) 111-118*, hier 117.

51. ... *ἐμοὶ δὲ Ἑλληνι τὴν γλῶτταν ὄντι*, Michael Psellos, Brief 190 an Johannes von Euchaita (Kurtz – Drexel II 214.13-20).

52. Michael Psellos, *Chronographia* 3.2.1f.: *ἦν μὲν ὁ ἀνὴρ καὶ λόγοις ἐντεθραμμένους ἑλληνικοῖς καὶ παιδείας μετεσχηκῶς ὄση τῶν Ἰταλῶν λόγοις ἐξήρτητο*, ... über einen Ausländer, er sei zwar *τὸ γένος* Ausländer, aber *τὸ ἔθος* Hellene. (Hellene bedeutet diesfalls also den Gebildeten, den Philosophen, besonders den Neuplatoniker, nicht speziell den Heiden.)

53. ... *ἄνδρα τὸ μὲν γένος οὐχ Ἑλληνα, τὸ δὲ ἔθος τοῦ καλλίστου γένους*: Michael Psellos, *Chronographia* 5.36.8-10. – Für den Hinweis auf Psellos danke ich Stratis Papaioannou, Washington, D.C.

54. Michael Attaleiates 87ff. (Bonn), hier 90; ähnlich, aber knapper Ephraim, *Chron.*, V. 3346-

heidnischer Tempel, ein *hellenikon hieron*, zusammenstürzte. Auch Anna Komnene bezeichnet am Übergang zum 12. Jahrhundert mit *Hellenes* zumeist die Griechen der Antike. Unter den wenigen Ausnahmen⁵⁵ scheint mir bei ihr eine Textstelle hervorhebenswert, an der Anna die vielschichtigen Bedeutungsmöglichkeiten von *hellen-* für Wortspiele nützt. Es geht dabei um die Beschreibung einer Schule: In diesem παιδευτήριον τῶν γραμματικῶν, sagt die Kaisertochter, lernen gemeinsam ein studierender Lateiner, ein griechisch lernender (*hellenizon*) Skythe, ein Romainos, der die Schriften der Hellenen behandelt und ein schriftunkundiger Grieche (*agrammatos Hellen*), der richtig Griechisch lernt (*orthos hellenizon*)⁵⁶. Hier wird übrigens, falls nicht nur ein Wortspiel vorliegt, der Bewohner Konstantinopels, der “Römer”, von dem Griechen aus Griechenland unterschieden.

Wenn also, eine Generation nach Anna Komnene, Johannes Tzetzes mitteilt, er sei mütterlicherseits Iberer (Georgier), väterlicherseits jedoch ein “reiner Hellene”, dann könnte man somit aus der Textstelle als solcher noch nicht erkennen, ob er sich als “echten Byzantiner” bezeichnet oder als Griechen aus Griechenland; doch ergibt sich aus dem Kontext, daß er väterlicherseits ein *polites* ist, daß also *Hellen* hier die Zugehörigkeit zu den “Städtern”, also den Konstantinopolitanern, bedeutet⁵⁷.

3350 (Lampsides); vgl. R. Janin, *Les églises et les monastères des grands centres byzantins*. Paris 1975, 194. – Vgl. auch Psellos (Levy 56f.) über Gregor von Nazianz: ... ἐκ πάσης ἐπιστήμης καὶ ἰστορίας βαρβάρων, Ἑλλήνων...

55. Weitere Ausnahmen: 11.123 und 13.10.4, betr. Bohemund, wobei es um den Kontrast *Hellen* – *Barbaros* ohne spezifische chronologische Zuordnung geht. – Das Wort *Byzantioi* verwendet Anna (*Alexias* 3.11.1, 8.3.1, 8.5.8, 10.9.4) stets für Einwohner der Stadt Konstantinopel, die Termini *Graikoi* und *Helladikoi* verwendet sie nicht.

56. ... Λατίνων παιδοτριβοῦμενον καὶ Σκύθην ἑλληνίζοντα καὶ Ῥωμαῖον τὰ τῶν Ἑλλήνων συγγραμματα μεταχειριζόμενον καὶ τὸν ἀγράμματον Ἑλληνα ὁρθῶς ἑλληνίζοντα: *Alexias* 15.7.9. – Weitere Belege zu *ἑλληνίζειν*: *Alexias*, Prooim.1.2 (Selbststeinschätzung Annas), 15.5.2 (einige μισοβάρβαροι/Seldschuk-Türken sind *ἑλληνίζοντες*).

57. ... ἐκ τῶν εὐγενεστάτων Ἰβήρων τῷ γε μητρῷφ γένει καθέλκοντα τὴν σειράν, ἐκ δὲ γε πατρὸς καθαρώς τυγχάνοντα Ἑλληνα: Johannes Tzetzes, Brief 6 (ed. Leone 10, Z. 5f. – Für den Hinweis auf diese Textstelle danke ich M. Grünbart, Wien); ähnlich der Titel des familiengeschichtlichen Abschnitts der *Chiliaden*, V. 585–630, zitiert nach P. Gautier, La curieuse ascendance de Jean Tzetzes: *REB* 28 (1970) 207–220: ὅτι ὁ Τζέτζης κατὰ μητέρα Ἰβήρει γένει, κατὰ δὲ πατέρα καθαρώς Ἑλλάδος φωνῆς. Aus dem anschließenden Text geht (V. 615ff.) die Herkunft väterlicherseits aus Konstantinopel klar hervor. – Im Gegensatz dazu spricht Tzetzes’ Zeitgenosse Theodoros Prodromos einmal (*Gedicht* LIV 183, ed. Hörandner 454) von *θηητόφρονες Ἑλληνόφρονες* im Gegensatz zu den

Im Timarion, der bekannten Satire aus der ersten Hälfte des 12. Jahrhunderts, bedeutet *Hellen* dann sowohl Griechen als auch Heide (letzteres nicht ablehnend, lediglich als historische Tatsachenmitteilung), und in den Romanen der Komnenenzeit sind die *Hellenes* die “alten Griechen”, die im Verhandlungsverlauf jeweils die Guten darstellen, im Gegensatz zu den “bösen Schwarzen”, den *Aithiopes*⁵⁸.

Soweit einige Beispiele zur Charakterisierung der Entwicklung im Verlauf des 12. Jahrhunderts⁵⁹. Dem entspricht negativ-komplementär, daß eine die Ausländer ausgrenzende, quasi-nationale Radikalisierung ein erstes Mal in den antivenezianischen Wirtschaftsmaßnahmen Kaiser Manuels I. (1171) deutlich wird. Ereignisgeschichtlich tritt sie dann in der Ausländerverfolgung des Andronikos I. (1182) hervor. Einen rhetorischen und emotionalen Höhepunkt findet diese Radikalisierung in der Erhebung des Johannes Komnenos gegen Kaiser Alexios III. Angelos im Jahr 1201: Der Komnene Johannes besetzt damals –für kürzeste Zeit erfolgreich– den Palast und hält eine Ansprache, deren Wortlaut Nikolaos Mesarites –tendenziell vermutlich korrekt– in seiner Beschreibung des Aufstandes überliefert. Interessant ist der Beginn der darin enthaltenen Drohungen gegen die zwölf echten oder vermeintlichen Feinde der Byzantiner in den drei Kontinenten der Ökumene: “Wohl ergehen möge es von nun an der *Romaïs* und uns!”⁶⁰. Denn hier wird zwar noch vom *Römertum* bzw. vom *Römerstaat* gesprochen, aber im abgrenzenden Kontext von den zwölf weiteren ethnischen Benennungen und der Enge des eigenen Selbstverständnisses kristallisiert sich in den Jahren vor dem vierten Kreuzzug bereits jener Gräkozentrismus heraus, der dann für den Staat von Nikaia charakteristisch wird.

Christen, die die Auferstehung erwarten; bei ihm steht also die “heidnische” Bedeutung im Vordergrund.

58. Vgl. hierzu Koder 1990, 105f.

59. Theodoros Prodromos verwendet *Hellas* im antiken Sinn, vgl. W. Hörandner, *Theodoros Prodromos, Historische Gedichte*. [WBS 11], Wien 1974, 581b, s.v. (*Hellenes* ist hier nicht belegt).

60. *Εὖ γε τῆ Ῥωμαϊδὶ τὸ ἀπὸ τοῦδε καὶ ἡμῖν!* Vgl. A. Heisenberg, *Nikolaos Mesarites: Die Palastrevolution des Johannes Komnenos*. Programm Würzburg 1907, hier 21. Zur Stelle s. auch J. Koder, Zum Bild des “Westens” bei den Byzantinern in der frühen Komnenenzeit, *Deus qui mutat tempora, Menschen und Institutionen im Wandel des Mittelalters. Festschrift für Alfons Becker zu seinem 65. Geburtstag*. Sigmaringen 1987, 191-201, hier 199f. Die zwölf Feinde: Skythen (Kumanen), Bulgaren, Tauroskythen (Russen), Persarmenier (Armenier), Illyrer (Bosnier oder Albaner), Triballer (Serben), Paionen (Ungarn), Alamanen (Deutsche), Italer, Iberer (Spanier), Libyer (afrikanische Muslime) und Perser (kleinasiatische Türken).

5. Der vierte Kreuzzug und die folgenden Dezennien

Die markante, nicht nur äußerliche, Zäsur ist dann tatsächlich das Jahr 1204. Aus dem Widerstand gegen die westlichen Eroberer Konstantinopels ging der Laskaridenstaat (von "Nikaia") hervor⁶¹, dessen Zentrum im westlichen Kleinasien lag. Dieser Staat verzeichnete –etwas anders (oder jedenfalls für uns deutlicher erkennbar) als Epirus bzw. das zeitweise die Laskariden konkurrenzierende Thessalonike⁶²– eine terminologische Veränderung unter ethnopolitischen Perspektiven, mit einem bemerkenswerten Höhepunkt um die Mitte des 13. Jahrhunderts, insbesondere zur Zeit der Kaiser Johannes III. Dukas Batatzes und Theodoros II. Laskaris (1254-1258). Diese deutet sich schon bei Niketas Choniates an, der sich anlässlich der Eroberung Konstantinopels die Frage stellt, inwieweit er überhaupt von Ereignissen berichten soll, in denen *Barbaren* über *Hellenen* den Sieg davon tragen⁶³.

Schon Nikolaos Mesarites operiert mit dem Terminus Γραικοί, wengleich nur als direkte Übersetzung und Zitat des lateinischen Graeci, das immerhin ausgesprochen wird: Der ἀρχιεπίσκοπος "τῶν Γραικῶν" sei ja immerhin τῆς οἰκουμένης ἀπάσης σχεδὸν ἀρχιποιμῆν und διδάσκαλος, und er stellt die rhetorische Frage: Ποῖον γὰρ κλίμα τῆς οἰκουμένης τῆς τῶν Γραικῶν ἀνατροφῆς ἀμοιρεῖ; Καὶ οὐ Λιβύη Εὐρώπη τε καὶ Ἀσία τῆς τῶν Γραικῶν διαλέκτου πεπλήρωται;⁶⁴ Dem steht eine Bedeutungsannaherung des Terminus *Romaioi* an *Griechen* gegenüber, etwa wenn Georgios Akropolites in seinem Epitaph auf Johannes III. feststellt, dass der Kaiser τὰ τῶν Ῥωμαίων ἐμεγέθυεν ὄρια, was weder Ῥωμαῖος noch ἐπιχωριάζων ἀλλογενῆς sehen könne⁶⁵.

Für Theodoros II. hat Nikaia –in seinem Enkomion auf diese seine Residenzstadt⁶⁶–

61. Vgl. allgemein H. Ahrweiler, L'expérience nicéenne: *DOP* 29 (1975) 21-40; M. Angold, Greeks and Latins after 1204: The Perspective of Exile: *Mediterranean Historical Review* 4/1 (1989) 63-86; ders., Byzantine "Nationalism" and the Nicean Empire: *BMGS* 1 (1975) 49-70, und J. Irmscher, Nikäa als "Zentrum des griechischen Patriotismus": *RESEE* 8 (1970) 33-47.

62. Hierzu vgl. A. Stavridou-Zafraka, The Empire of Thessaloniki (1224-1242). Political Ideology and Reality: *Βυζαντιακά* 19 (1999) 211-222, mit älterer Literatur.

63. Niketas Choniates 580 (van Dieten), vgl. auch ebd. 602: Die Sprache der Lateiner sei eine φωνή ἀσύμφωνος Ἑλλῆσι. – Für den Hinweis auf diese Textstellen danke ich Laura Isnenghi, Wien.

64. Text bei A. Heisenberg, *Neue Quellen zur Geschichte des lateinischen Kaisertums und der Kirchenunion*, III. *Der Bericht des Nikolaos Mesarites über die politischen und kirchlichen Ereignisse des Jahres 1214*. Sb. Bayer. Ak. d. Wiss., Philos.-philol. u. hist. Kl. 1923/3, 47.

65. *Georgii Acropolitae opera*, ed. A. Heisenberg, II, Leipzig 1903, 18. – Für den Hinweis auf diese und die vorgenannte Textstelle danke ich Ekaterini Mitsiou, Wien.

66. Vgl. sein Enkomion auf Nikaia; hierzu Cl. Foss, *Nicaea, a Byzantine Capital and its Praises. With the Speeches of Theodore Laskaris In Praise of the Great City of Nicaea and Theodore Metochites Nicene Oration*. Brookline 1996, 136-138 (Text, c. 5) und 157 (Kommentar).

in jeder Hinsicht die einstige Rolle des antiken Athen übernommen, sein Staatsvolk sind die Hellenen. Die Korrespondenz dieses Kaisers, die –soweit hier relevant– im wesentlichen in die Zeit seiner Regierung (1254-1258) und in die unmittelbar vorangehenden Jahre zu datieren ist⁶⁷, ersetzt den Begriff der *Römäer*⁶⁸ durch den der *Hellenen* in einem durchaus traditionsbewußten, und zudem zweifellos nationalen Sinn.

Einer der Briefe des Theodoros an seinen einstigen Erzieher und ehemaligen Vertrauten, Nikephoros Blemmydes enthält eine Kernaussage⁶⁹: ... *die Völker bekämpfen uns, und wer sollte uns zu Hilfe eilen? Wie wird der Türke dem Hellenen helfen? Der Italer rast klarerweise, der Bulgare offensichtlich (auch), der Serbe kann mit Mühe gewaltsam im Zaum gehalten werden –manchmal steht er vielleicht auf unserer Seite, in Wahrheit aber nicht; nur das Griechentum selbst hilft sich selbst, da es seine Motivation aus sich selbst heraus empfängt*⁷⁰. Neben dieses nahezu modern anmutende Dokument einer politisch-militärischen Einkreisungspsychose lassen sich weitere Briefzitate stellen, die eine “hellenische” Identität, inklusive deren moralischer und kultureller Überlegenheit, in jeder Hinsicht erkennen lassen: Das Hellenische zeichnet sich aus durch besondere Tapferkeit⁷¹, durch überlegene Bildung und Gotteserkenntnis⁷² und durch Erhabenheit der Sprache⁷³. Das

67. Edition der Briefe von N. Festa, Florenz 1898. – Zur Datierung der Briefe vgl. J.B. Pappadopoulos, *Théodore II Lascaris, empereur de Nicée*. Paris 1908, 162ff.; vgl. weiters K.G. Niarchos, *Τὰ ἰδιώματα τοῦ ἡγεμόνα: Ἀναφορὰ στὴν πολιτικὴ διανόηση τοῦ Θεοδώρου ΙΙ (Λάσκαρι) καὶ τοῦ Νικηφόρου Βλεμμύδη: Φιλοσοφία καὶ Πολιτικὴ*. Athen 1982, 237-248, und H. Hunger, *Von Wissenschaft und Kunst der frühen Palaiologenzeit: JÖB 8 (1959) 123-155, hier 128-135.*

68. Bei Theodoros Laskaris ist der Begriff Ῥωμαῖοι praktisch nicht vorhanden (Ῥώμη ist stets das alte Rom); Ausnahmen: Brief 49 (Titel) und 90 (Titel), jeweils βασιλεὺς τῶν Ῥωμαίων.

69. ... *τὰ ἔθνη μάχεται καθ' ἡμῶν. καὶ τίς ὁ βοηθήσων ἡμῖν; Πέροσης πῶς βοηθήσει τῷ Ἕλληνι; Ἰταλὸς καὶ μάλιστα μαίνεται, Βούλγαρος προφανέστατα, Σέρβος τῇ βίᾳ βιαζόμενος καὶ σνοτέλλεται ὁ δ' ἡμέτερος τάχα, τάχα δὴ οὐ τῶν ἡμετέρων κατὰ ἀλήθειαν μόνον δὲ τὸ Ἕλληνικὸν αὐτὸ βοηθεῖ ἐαυτῷ οἰκοθεν λαμβάνων τὰς ἀφορμὰς*: Theodoros Laskaris, Brief 44, Z. 79-84. – Ähnlich formuliert ist der in seinem Enkomion auf seinen Vater enthaltene Hinweis auf die vielköpfige Hydra (τὸ πολυκέφαλον), die den Laskaridenstaat umgibt, vgl. L. Tartaglia, *Teodoro II Duca, Encomio dell'imperatore Giovanni Duca*. Neapel 1990, 49.

70. Ähnlich meint der anonyme Autor der *Ἑλληνικὴ Νομαρχία* (1806), das griechische Volk dürfe in seinem Freiheitsstreben nur seinen eigenen Kräften vertrauen; vgl. hierzu die Hinweise von P. Tzermias, *Griechenlands vielfältige Nationalideologie: hellenika Jahrbuch (1997/98) 50-58, hier 52.*

71. ... *τὸ τῆς ἀνδρείας τῆς ἑλληνικῆς ἀρίστευμα*, Brief 46, Z. 8f., *ἑλληνικὸς ἀνδρείας*, ebd. 204, Z. 129.

72. *Ἰταλικὴ παιδεία... ψαύων δὲ καὶ τῆς Ἑλληνικῆς... τὴν ὑπερκεμιμένην τούτων Ἑλλήνων θεολογίαν*, Brief 125, Z. 13f. und 23f.

73. ... *τῇ Ἑλληνίδι διαλέξομαι σοι διαλέκτῳ, ἦν καὶ <μᾶλλον> ἠσπασάμην ἢ τὸ ἀναπνεῦν*: Brief 216, Z. 4f.

kleinasiatische Staatsterritorium Nikaias bezeichnet Theodoros Laskaris ausdrücklich – im Gegensatz zu Europa – als hellenisch, ja ausdrücklich als *Hellas*⁷⁴, und schließlich spricht er in einem Brief davon, daß der Stamm der Griechen (die Ἑλληνικὴ φυλὴ) über den Türkenherrscher (den μέγας ἄρχων τῶν Περωσῶν) triumphiere; durch dessen Niederlage werde dem Romäertum (τῆ Ῥωμαϊδὶ) der allerhöchste Thron (ὑψηλοτάτη ἔδρα) bereitet⁷⁵. Die letzte Aussage spricht für sich selbst; sie trägt viel zum Verständnis der laskaridenzeitlichen Auffassung der Romäer-Hellenen-Beziehung bei⁷⁶.

Die Zitate aus den Briefen des Theodoros Laskaris rechtfertigen die Feststellung, daß der Kaiser (und schon seine Vorgänger), sowie die Politiker und Intellektuellen seiner Umgebung im Zuge der Neuorientierung nach der Vertreibung aus Konstantinopel – teils bewußt, teils unbewußt – eine neue Identität suchen bzw. eine verschüttete Identität wiederentdecken, solange ein inneres Bedürfnis besteht, den Verlust der Mitte ihres Reiches und des Großstaatsgefühls zu kompensieren. Die Hinweise auf eine solche Entwicklung lassen sich, wie gesagt, auch bei den Vorgängern Theodors II. finden⁷⁷; ein Brief Johannes' III. an Gregor IX. († 1241) zeugt davon, wenn der Kaiser, Worte des Papstes aus dessen vorangegangenen Brief aufgreifend, ihm gegenüber deutlich macht, dass im *Geschlecht unserer Hellenen die Weisheit königlich regiert und aus dieser, wie aus einer Quelle, überall Tropfen emporsprüht*⁷⁸.

Auch der Terminus *Graikos* erfuhr am Beginn des 13. Jahrhunderts eine Bedeutungsentwicklung in diese Richtung. Dies belegt ein 1223 datierter Brief des Patriarchen Germanos an die Kyprer, der “uns Graikoi” (ἡμᾶς τοὺς Γραικοὺς) den “jetzigen Italem”

74. ... ἐκ τῆς Εὐρώπης ἐπανέλθῃ πρὸς τὸ Ἑλληνικόν... ἐκ τῆς Εὐρώπης ἀνέλθῃς ἐπὶ τὴν Ἑλλάδα, Brief 118, Z. 24 und 125, Z. 52.

75. Brief 214 (Z. 34-41).

76. Demgegenüber setzt des Kaisers Briefpartner, Nikephoros Blemmydes, in seinen beiden Autobiographien (von 1264 und 1265) bei der Wortbedeutung von *hellenisch* den Akzent deutlicher auf den Aspekt der *Bildung*, wie aus dem kontrastiven Gebrauch dieses Wortes zur *mönchischen* Bildung erhellt; vgl. M. Angold, *The Autobiographical Impulse in Byzantium: DOP 52* (1998) 225-257, hier 246-250.

77. Es sei nur an den agrarischen und allgemein wirtschaftlichen Autarkismus in Nikaia unter Johannes III. Dukas Batatzes erinnert, der in dem Bericht über die jährliche “Eierkrone” gipfelt; Nikephoros Gregoras I 42-44 (Bonn) berichtet ausführlich darüber.

78. ... ὅτε τε ἐν τῷ γένει τῶν Ἑλλήνων ἡμῶν ἡ σοφία βασιλεύει καὶ ὡς ἐκ πηγῆς ἐκ ταύτης πανταχοῦ ῥανίδες ἀνέβλυσαν, ed. I. Sakellion, Ἀνέκδοτος ἐπιστολὴ τοῦ αὐτοκράτορος Ἰωάννου Δούκα Βατατζῆ πρὸς τὸν πᾶπαν Γρηγόριον, ἀνευρεθεῖσα ἐν Πάτμῳ. *Athenaion* 1 (1872) 369*-378*, hier 373*, vgl. V. Grumel, *L'authenticité de la lettre de Jean Vatatzès, empereur de Nicée au Pape Grégoire IX: EO 29* (1930) 451-458; mit dem Wort Ἑλληνας greift Johannes III. wohl ein *Graeci* in dem (lateinischen) päpstlichen Schreiben auf.

(τοὺς νῦν Ἰταλοὺς) gegenüberstellt⁷⁹. – Etwa zur gleichen Zeit, wohl zwischen 1224 und 1230, bittet Johannes Apokaukos, Metropolit von Naupaktos, den Kaiser von Thessalonike, Theodoros, in einem Brief, ihn vor den “Schlangen”, “Untieren” und “Ungeheuern in Menschengestalt” zu schützen, die ihn, “den Hellenen und Griechen” (τὸν Ἑλληνά με καὶ τὸν Γραικόν), mit ihrem Gift töten und mit ihren Zähnen zerreißen wollen⁸⁰. Falls es an dieser Briefstelle (eines Kirchenführers!) nicht nur um Rhetorik geht, dann dürfte, etwas anders als in früheren Jahrhunderten, *Hellen* die kulturelle und *Graikos* die ethnische Facette des Griechentums betonen. Ähnlich unterscheidet sein Zeitgenosse (und Amtskollege) Demetrios Chomatenos den (sprachlich) “reinen Griechen” (καθαρός Ἑλληνα) sowohl vom “Anderssprachigen” (ἑτερογλωσσος) als auch vom “Halbgriechen oder Misch-Hellenen” (ἡμιγραικός ἢ μιξέλληνα)⁸¹.

Dem entspricht der damalige serbische Sprachgebrauch: *Grk* steht (seit der Chronik des Priesters von Diokleia, Mitte 12. Jahrhundert) für Staat und Volk der Byzantiner, während das später belegte *jelin* im Bildungsmilieu begegnet und speziell das klassische Griechentum bezeichnet⁸².

6. Palaiologisches Spätmittelalter und nachbyzantinische Zeit

Eine erneute Wende brachte die byzantinische Rückeroberung Konstantinopels im Jahr 1261: Offenbar hält damals ein Teil der Führungsschicht des frühen palaiologzeitlichen Byzanz – wohl in betontem Gegensatz zu den Laskariden – bezüglich der verengend-national gerichteten Entwicklung noch einmal inne, indem die Palaiologen-Kaiser bewußt zu der (freilich kaum noch übernational gemeinten) Selbstbezeichnung *Romaioi* zurückkehren und, jedenfalls äußerlich, zunächst kaum Ansätze zu nationaler Identität im neuzeitlichen Sinn erkennen lassen. Hierzu passt, daß im ausgehenden 13.

79. Patriarch Germanos, 2. Brief an die Kyprer, ed. Sathas, *Μεσαιωνική Βιβλιοθήκη* II 14-19, hier 17 (Polemik gegen päpstliche Kirche).

80. Brief *Πρὸς τὸν κρατοῦντα*, ed. A. Papadopoulos-Kerameus, *Noctes Petropolitanae*. St. Petersburg 1913 (ND hrsg. v. K. Treu, Leipzig 1976), Nr. 13, 272-274, hier 273. Vgl. auch die bemerkenswerte Formulierung ... τὸν πάντα ἑλληνομόνον καὶ τὸ μέσον κείσθαι Γραικῶν... in einem Brief des Johannes von Naupaktos an Georgios Bardanes, bei V. Vasil'evskij, *Epirotica saeculi XIII: VizVrem* 3 (1896) 252.

81. Demetrios Chomatenos, ed. Prinzing 151.18, vgl. J.B Pitra, *Analecta Sacra et Classica*, VI. Paris 1891, 603. – Vielleicht ist auch das bei Liutprand von Cremona (*Antapodosis* III 29) zitierte *emiargon id est semigrecum* eher ein verballhorntes *ἡμίγραικος* als **ἡμίαργος* (gegen J. Koder, Liutprand von Cremona und die griechische Sprache, in: J. Koder – Th. Weber, *Liutprand von Cremona in Konstantinopel*. [Byzantina Vindobonensia 13], Wien 1980, 30f.). Vgl. hierzu *LBG*, Fazikel 4 (2001) 655b bzw. 656a.

82. Vgl. Lj. Maksimović, The Meaning of the Words “grk” and “jelin” in Serbian Medieval Sources: *ZRVI* 38 (2000) 215-227.

Jahrhundert Kaiser Michael VIII. Palaiologos sich gerne als *neos Konstantinos* feiern lässt⁸³: Bereits als Kind auf diese Rolle eingestimmt, erfüllt er sie ebenso in der eklektizistischen Wiederbelebung früherer kaiserlicher Ausdrucks- und Herrschaftsformen, vornehmlich aus der Komnenenzeit, wie in Hinblick auf die Erneuerung Konstantinopels, dessen Wiedergewinnung ihm für eine derartige *renovatio* erst Möglichkeit und Anlaß bot. Nikephoros Gregoras freilich lässt bei seiner Schilderung der byzantinischen Rückeroberung im Jahr 1261 in dem Terminus “Römer” eine durchaus enge Bedeutung durchschimmern: Bei ihm stehen diejenigen, die “der Abstammung nach Romäer und autochthone Bewohner Konstantinopels” sind, in deutlichem Kontrast zu den dortigen Lateinern, für die Konstantinopel nur ein “Pseudovaterland” ist⁸⁴.

Fast selbstverständlich, kehrte die Scheu vor dem Gebrauch des Terminus *Hellen* nicht wieder: Im 14. Jahrhundert steht bei Demetrios Kydones *Hellen* durchwegs für den (gebildeten, edlen) Griechen seiner Zeit, wobei der Gedanke an die Antike (unter Akzeptanz des damaligen Heidentums) stets mitschwingt, während *Romaïos* der aktualisierende politisch-ethnische Terminus der Alltagssprache ist⁸⁵. So wirkt es durchaus überzeugend, wenn im frühen 15. Jahrhundert Isidor von Kiev, der orthodoxe Metropolit, der dann 1463 in Rom als Kardinal starb, in einem Panegyrikos auf Kaiser Johannes VIII. Palaiologos, die Byzantiner, das Staatsvolk also, als *Romhellenes* (Ῥωμέλληνας) bezeichnet⁸⁶.

83. Hierzu R. Macrides, From the Komnenoi to the Palaiologoi: imperial models in decline and exile: *New Constantines, The Rhythm of Imperial Renewal in Byzantium, 4th-13th Centuries – Papers from the Twenty-sixth Spring Symposium of Byzantine Studies*, (St. Andrews, March 1992), hrsg. v. P. Magdalino. Aldershot 1994, 269-282.

84. Nikephoros Gregoras 4.2. (I 84 und 86 Bonn): Ῥωμαῖοι... τὸ γένος αὐτόχθονες... Κωνσταντινουπόλεως... χαίρειν εἰπόντες τὴν νόθον πατρίδα. – Zum Verhältnis Lateiner- Griechen vgl. bes. Chr. A. Maltézou, Ἡ διαμόρφωση τῆς ἑλληνικῆς ταυτότητας στὴ λατινοκρατούμενη Ελλάδα: *Byzance et l'hellénisme: L'identité grecque au Moyen-Âge / Cahiers Pierre Belon* 6 (1999) 103-119, und dies., “Ἑλληνας καὶ Λατῖνος: Ἡ εἰκόνα τοῦ ἄλλου στὸν πρώτο αἰῶνα Φραγκικῆς κυριαρχίας στὴν Κύπρο: *Bukoleia. Mélanges offerts à Bertrand Bouvier*. 1995, 181-190, sowie J. Koder, *Latinoi. The Image of the Other according to the Greek Sources* (im Druck).

85. Demetrios Kydones, *Briefe* (Loenertz), “Ἑλλην passim, bes. *Τὸ κοινὸν τῶν Ἑλλήνων* 31.41, 33.71, 93.25, 185.16, 269.37, 360.9, *τὴν φωνὴν Ἑλλήν ὧν* 67.15, *Ἑλλήνων φωνή* 86.59, 221.20, ... *πατρίς καὶ φίλοι καὶ τὸ Ἑλλήνων γένος* 184.19f.; Ῥωμαῖος (passim); einmal (Brief 36.21) *Γραικός*. – Zu dem *κοινὸν τῶν Ἑλλήνων* (31.41) s. F. Tinnefeld, *Demetrios Kydones, Briefe* I.2. [Bibliothek der griechischen Literatur 16], Stuttgart 1982, 313 (A. 16). – Zu Kydones vgl. auch M. Hinterberger, *Autobiographische Traditionen in Byzanz*. [WBS 22], Wien 1999, bes. 367-372.

86. Ähnlich spricht, etwa gleichzeitig, Manuel Chrysoloras in einem Brief an den Kaiser von den *δυνατώτατα καὶ φρονιμώτατα ἔθνη*, den Römern und den Hellenen, die *συνελθόντα* seien und sich dadurch alle andern Völker unterworfen hätten (PG 156, 40D); ausführlich hierzu O.J. Schmitt,

Die “nationale” Konnotation von Hellen war aber in der Zeit der palaiologischen Dynastie letztlich durch den erneuerten politischen Anspruch der Romaiosyne lediglich verdeckt. Mit dem Zusammenbruch der politischen Träume trat sie alsbald erneut hervor, sei es im positiven Sinn, wie bereits bei Kydones gezeigt, oder in der Abgrenzung gegen die Anderen, wofür etwa am Beginn des 15. Jahrhunderts der Spott des Mazaris zeugt: Der Satiriker geißelt 1415 in einem fiktiven Brief das in der Peloponnes anzutreffende Völkergemisch aus Lakedaimoniern, Italern, Peloponnesiern, Sthlabinern, Illyrern, Ägyptern und Juden⁸⁷: Er nennt dieses Völkergemisch – in deutlicher Abgrenzung gegen das “eigentliche”, nämlich das Konstantinopler Griechentum – eine “unheilige Sieben”, zu der ein jeder Stamm seine spezifischen Übel (*κακία*) beitrage, und zwar entsprechend seinen nationalen Eigenheiten: seinen Sitten und Gesetzen (*ἔθη*, *νόμοι*), sowie seiner Naturanlage und Lebensführung (*φύσις*, *πολιτεία*).

Am Beginn der Neuzeit und der Turkokratia hat sich die Annäherung bzw. Konvergenz von hellenischer und römisch-römischer Identität (auch im Sinne des Demetrios Kydones) im Prinzip verfestigt, wobei sich im Terminus *Hellen* die Bedeutungsnuancierung des Bildungsanspruchs und der Intellektualität verstärkt, der religiöse Aspekt des “Heidnischen” hingegen reduziert hat. Demgegenüber trat bei dem in der Bevölkerung des griechischen Raumes wesentlich weiter verbreiteten *Romaioi* bzw. *Romios* die ursprüngliche römisch-lateinisch-italisch-westliche Konnotation so sehr in den Hintergrund, daß sich auch aus der türkischen Bezeichnung *Rûm* als solcher kein identifikatorischer Konfliktansatz mehr ergab.

Doch stellt sich abschließend die Frage: Musste nicht eine “römische” Identität, die im Verlauf der Geschichte nach eigenem Verständnis von ökumenischen Samtherrschaftsansprüchen zu einer immer drückender empfundenen Unterjochung geführt hatte, zwingend zu einer Last werden, die es abzuwerfen galt? Wenn dies so ist, dann mochte Plethon mit seinem – mahnenden oder beschwörenden? – Ausruf: *Denn wir*

Kaiserrede und Zeitgeschichte im späten Byzanz: Ein Panegyrikos Isidors von Kiew aus dem Jahre 1429: *JÖB* 48 (1998) 209-242, hier bes. 220f., mit Hinweis auf eine ähnliche Äusserung im Byzantios des Theodoros Metochites (zitiert nach H. Hunger, *Graeculus perfidus - Italos itamos*. Rom 1987, 45 A. 143). – Vgl. vor allem auch H.-G. Beck, Reichsidee und nationale Politik im späbyzantinischen Staat: *BZ* 53 (1960) 86-94, hier bes. 93 A. 19.

Weiters ist hier der Panegyrikos auf Manuel und Johannes Palaiologos des Isidor von Kiev (in: Sp. Lampros, *Παλαιολογία και Πελοποννησιακά*, 3, 132ff.) heranzuziehen, mit dem (194f.) betonten Gegensatz zwischen den *Hellenes* (an der Küste) und den *barbaroi* (im Binnenland von Epirus und südlich davon); hierzu vgl. O.J. Schmitt 1998, 237ff.

87. *Journey to Hades or Interviews with Dead Men about Certain Officials of the Imperial Court*, ed. Seminar Classics 609, State University of New York at Buffalo, Buffalo 1975, 76ff.

sind nun einmal der Herkunft nach Hellenen, wie unsere Sprache und Erziehung von den Vätern her beweisen!⁸⁸ bald kein Aussenseiter mehr sein⁸⁹.

Diese Worte Plethons sind neben frühere Positionen der politischen Anführer Nikaias in den Jahrzehnten nach dem vierten Kreuzzug und –in der Neuzeit– neben das neue, unter den Eindrücken der französischen Revolution und des Philhellenismus entstehende Selbstbewusstsein des Griechentums zu stellen. So wird einmal mehr verständlich, dass griechische Aufklärer⁹⁰ und später auch der junge griechische Staat an *antike* Traditionen anknüpften und eine *byzantinische* Identität der Griechen perhorreszierten. Die Akzeptanz einer *auch-byzantinischen* Identität konnte sich erst ab dem ausgehenden 19. Jahrhundert unter den Gebildeten Griechenlands langsam durchsetzen. Die Verse⁹¹

ὁ νοῦς μου πηαίνει σὲ τιμές μεγάλες τῆς φυλῆς μου
στοὺν ἔνδοξό μας Βυζαντινισμό...

... diese Verse sind wohl wirklich erst bei Kavafis möglich.

88. Ἐσμέν γὰρ οὖν... Ἕλληνες τὸ γένος, ὡς ἦ τε φωνὴ καὶ ἡ πάτριος παιδεία μαρτυρεῖ, Georgios Gemistos Plethon, *Εἰς Μανουὴλ Παλαιολόγον περὶ τῶν ἐν Πελοποννήσῳ πραγμάτων*, Sp. Lampros, *Παλαιολόγεια καὶ Πελοποννησιακά*, 3. Athen 1936, 246ff., hier 247. — Vgl. auch Plethons *Συμβουλευτικὸς πρὸς τὸν δεσπότην Θεόδωρον περὶ τῆς Πελοποννήσου*, ebd. 4. Athen 1930, 113-135, hier 114ff.

89. Geradezu weltbürgerlich ist dagegen der Ausspruch eines Griechen im späteren 16. Jahrhundert namens Giorgio Orsini Ducatario, der seinem Briefpartner versichert: *Ich bin ein Hellene, doch einer, der seine Abkunft vom uralten Geschlecht der Orsini herleitet* (Ἀνὴρ Ἕλλην ἐγὼ, ἀλλ' ἐκ τῆς τῶν Οὐρσίνων ἀρχαιοτάτης κατάγωγιν τὸ γένος σειρᾶς), der Text von 1588 bei E. Legrand, *Bibliographie Hellenique... aux XVI^e et XVII^e s.* Paris 1906, IV 291, Nr. 812 (freundlicher Hinweis von Chrysa Maltezou, Venedig – Athen). Die zwischen *heterochthones* und *autochthones* unterscheidende griechische Nationalversammlung (vgl. D.A. Zakythenos, *The Making of Modern Greece. From Byzantium to Independence*. Oxford 1976, 193) hätte diesen Orsini 1844 wohl eher unter die Ersteren eingereiht.

90. Z.B. Koumas, vgl. M.A. Stassinopoulou, *Weltgeschichte im Denken eines griechischen Aufklärers. Konstantinos Michail Koumas als Historiograph*. [Studien zur Geschichte Südosteuropas 9], Frankfurt am Main 1992, 213-215, 248f.

91. Schlussverse des Gedichtes Στὴν Ἐκκλησίᾳ (1912) von K.P. Kavafis, zitiert nach *Τὰ ποιήματα Α'* (1897-1918), Neuausgabe von G.P. Savvidis, o.O. 1992, 52.

7. Weitere Literaturhinweise

Die folgenden Hinweise enthalten Literatur, die nicht in den Fußnoten des vorangehenden Beitrags zitiert wird, die jedoch allgemein mit dem behandelten Thema in Zusammenhang steht und daher die Darstellung beeinflusst hat.

Ahrweiler, Hélène, *L'idéologie politique de l'empire byzantin*. Paris 1975, 60ff.

Angelou, A. D., "Who am I?" Scholarios' answers and the Hellenic identity: *Philellen*. *Studies in Honour of Robert Browning*. Venedig 1996, 1-19.

Babinger, F., *Rum: Enc. Islam* 6 (1934, ND 1987) 1174f.

Brincken, A. D. von den, *Die "nationes Christianorum orientaliū" im Verständnis der lateinischen Historiographie von der Mitte des 12. bis in die zweite Hälfte des 14. Jh.*. Köln – Wien 1973.

Browning, R., *Greeks and Others from Antiquity to the Renaissance: History, Language and Literacy in the Byzantine World*. [Collected Studies 299], Aldershot 1989, II.

Bryer, A., *The Late Byzantine Identity, an Abstract: Byzantium. Identity, Image, Influence. XIX. Int. Congress of Byz. Studies, Major Papers*, hrsg. v. K. Fledelius. Kopenhagen 1996, 49-50.

Chrysos, E., *The Roman Political Identity in Late Antiquity and Early Byzantium: Byzantium. Identity, Image, Influence. XIX. Int. Congress of Byz. Studies, Major Papers*, hrsg. v. K. Fledelius. Kopenhagen 1996, 7-16.

Ditten, H., ΒΑΡΒΑΡΟΙ, ΕΛΛΗΝΕΣ und ΡΩΜΑΙΟΙ bei den letzten byzantinischen Geschichtsschreibern: *Actes du XIIe Congrès Int. d'Etudes Byzantines* (Ohrid), II. Belgrad 1964, 273-299.

Herz, P. – Kobes, J., *Ethnische und religiöse Minderheiten in Kleinasien von der hellenistischen Antike bis in das byzantinische Mittelalter*. [Mainzer Veröffentlichungen zur Byzantinistik 2], Wiesbaden 1998.

Funke, P., 'Η ἀρχαία Ἑλλάδα: ἓνα ἀποτυχημένο ἔθνος; Ζητήματα πρόσληψης καὶ ἐρμηνείας τῆς ἀρχαίας Ἑλληνικῆς ἱστορίας στὴν γερμανικὴ ἱστοριογραφία τοῦ 19ου αἰ.: *Ἐνας νέος κόσμος γεννιέται*, hrsg. v. E. Chrysos. Athen 1996, 83-106, 337-342.

Goumaridis, P., "Grecs", "Hellènes" et "Romaines" dans l'état de Nicée: *Ἀφιέρωμα στὸν Νίκο Σβορώνο*, I. Rethymno 1986, 248-257.

Goumaridis, P., *Γένος Ῥωμαίων, Βυζαντινές καὶ Νεοελληνικές Ἐρμηνείες: Βυζαντινὴ Πραγματικότητα καὶ Νεοελληνικές ἐρμηνείες*, 2. Athen 1996.

Guillou, A., *Être grec en Europe au Moyen Age: ΕΥΨΥΧΙΑ. Mélanges offerts à Hélène Ahrweiler*. [Byzantina Sorbonensia 16], Paris 1998, 273-279.

Hering, G., *Ökumenisches Patriarchat und europäische Politik 1620-1638*. Wiesbaden 1968 (überarbeitete griech. Neuauflage Athen 1992).

Hiestand, R., *Nova Francia – nova Graecia. Morea zwischen Franken, Venezianern und Griechen: Die Kultur Griechenlands in Mittelalter und Neuzeit*, hrsg. v. R. Lauer u. P. Schreiner. [Abh. AW Göttingen, ph.h.Kl. 3/212], Göttingen 1996, 55-72.

Jüthner, J., *Hellenen und Barbaren. Aus der Geschichte des griechischen Nationalbewusstseins, Das Erbe der Alten*. [N.F., 8], Leipzig 1923.

Kitromilides, P., *Imagined Communities and the Origins of the National Question in the Balkans: EHQ 19/2 (1989)149-192.*

Koder, J., *Byzantinische Identität - einleitende Bemerkungen: Plenary Session, I. The Identity of Byzantium, Byzantium. Identity, Image, Influence. XIX. Int. Congress of Byz. Studies, Major Papers*, hrsg. v. K. Fledelius, Kopenhagen 1996, 3-6.

Koder, J., *Rhomaioi: Lexikon des Mittelalters 7 (1995) 797.*

Kravari, Vasiliki, *L'hellénisation des Slaves de Macédoine orientale au témoignage des anthroponymes, ΕΥΨΥΧΙΑ. Mélanges offerts à Hélène Ahrweiler*. [Byzantina Sorbonensia 16], Paris 1998, 387-397.

Kuruses, St.I., *Ἑλληνική παιδεία καὶ ἔθνικὴ συνείδησις τῶν Ἑλλήνων ἀπὸ τῆς Ἀρχαιότητος εἰς τὸ Βυζάντιον*. Athen 1993.

Lechner, K., *Hellenen und Barbaren im Weltbild der Byzantiner. Die alten Bezeichnungen als Ausdruck eines neuen Kulturbewusstseins*. München 1954.

Magdalino, P., *The Rhetoric of Hellenism, The Fourth Kingdom and the Rhetoric of Hellenism, The Perception of the Past in Twelfth-century Europe*, hrsg. v. Ruth Macrides – P. Magdalino, Aldershot 1992, 117ff. hier 139-156.

Magdalino, P., *Hellenism and Nationalism in Byzantium, Tradition and Transformation in Medieval Byzantium*. [Collected Studies 343], Aldershot 1991, XIV.

Mango, C., *Discontinuity with the Classical Past in Byzantium: Byzantium and the Classical Tradition, 13th Spring Symposion*, hrsg. Margaret Mullett – R. Scott, Birmingham 1981, 48-57.

Mantouvalou, Maria, *Romaioi - Romios - Romiosyni. La notion de "romain" avant et après la chute de Constantinople: ΕΕΦΣΧIIA (1985) 169-198.*

Markopoulos, A., *Das Bild des Andern bei Laonikos Chalkokondyles und das Vorbild Herodot: JÖB 50 (2000) 205-216.*

Mitchell, St. – Greatrex G. (Hrsg.), *Ethnicity and Culture in Late Antiquity*. London 2000.

Moles, I.N., *Nationalism and Byzantine Greece: GRBS 10 (1969) 95-107.*

Mystakides, B.A., *Αἱ λέξεις Ἑλλήν, Γραικός (Γραικύλος), Ῥωμαῖος (Γραικορωμαῖος), Βυζαντινός, Μωαμεθανός, Τοῦρκοι*. Tübingen 1920.

Ricks, D. – Magdalino, P. (Hrsg.), *Byzantium and Modern Greek Identity, King's College*. [Centre for Hellenic Studies 4], Aldershot 1998.

Saradi, Helen, *Byzantium and the Origin of the Modern Greek National Consciousness*. [“Constantinople and Its Legacy” Annual Lecture], Toronto 1992.

Smythe, D.C., *Byzantine Identity and Labelling Theory: Byzantium. Identity, Image, Influence, XIX. Int. Congress of Byz. Studies, Major Papers*, hrsg. v. K. Fledelius. Kopenhagen 1996, 26-36.

Smythe, D.C. (Hrsg.), *Strangers to Themselves: The Byzantine Outsider. Papers from the 32nd Spring Symposium of Byzantine Studies*. [Soc. Promotion Byz. Studies, Publ. 8], Aldershot 2000.

Speck, P., Die byzantinische Renaissance und das klassische Altertum: *Byzantium, Identity, Image, Influence. XIX. Int. Congress of Byz. Studies, Major Papers*, hrsg. v. K. Fledelius. Kopenhagen 1996, 17-25.

Speck, P., Ideologische Ansprüche-historische Realität. Zum Problem des Selbstverständnisses der Byzantiner: *Byzanz und seine Nachbarn*, hrsg. v. A. Hohlweg. [Südosteuropa-Handbuch 26], München 1996, 19-45.

Speck, P., Waren die Byzantiner mittelalterliche Altgriechen, oder glaubten sie es nur? *RJ 2* (1983) 5-11.

Tzermias, P., Das “hellenisch-romaische Dilemma” der Spätbyzantiner: *17th Int. Byz. Congress. Abstracts of Papers*. Washington D.C. 1986, 368-370.

Vacalopoulos, A., *Origins of the Greek Nation. The Byzantine Period, 1204-1461*. New Brunswick N.J. 1970.

de Viers-van der Velden E., Griechse geschiedenis in Byzantijs perspectief: van Johannes Geometres tot Theodoros Metochites: *Lampas 29/4* (1996) 336-351.

Nachträge zu den Literaturhinweisen:

Grigoriou-Ioannidou, Martha, The “καθ’ ἡμᾶς γλῶσσα” in the Maurois’ and Kouber’s episode (miracula S. Demetrii 291): *Byzantine Macedonia: identity, image and history. Papers from the Melbourne Conference (July 1995)*, hrsg. v. J. Burke – R. Scott. [Byzantina Australiensia 13], Melbourne 2000, 89-101.

Nikolaou, Th., Der Begriff ἔθνος (“Nation”) in seiner Bedeutung für das Autokephalon der Kirche: *Orthodoxes Forum 14* (2000) 5-23.

Pevny, Olenka Z. (Hrsg.), *Perceptions of Byzantium and its neighbors (843-1261)*. New York, The Metropolitan Museum of Art 2000.

BARIŠA KREKIĆ

ON SOME RAGUSANS IN CRETE IN THE 14TH C.

I visited Crete with my wife for the first and only time in June 1996, thanks to arrangements made by my dear friend Nikos Oikonomides and his distinguished wife Elizabeth. As I was enjoying the beauty of the island, I could not help wondering about people from my native city of Dubrovnik/Ragusa who had been visiting that island or living there in the distant past. More than 40 years ago I published a small article on South Slavs in Crete in the Middle Ages¹. Later research and recent publications of sources permit now a broader insight into the presence and activities of Ragusans in Crete, especially in the 14th C.

However, before proceeding further, it is necessary to note the presence of a “Raguseo, Ragusio, de Raguseo” family in Crete at this time. About half of the over 50 individuals with whom I shall deal in this article are called that way. Should they be considered Ragusans? Was the “Raguseo” family originally from Dubrovnik / Ragusa? Or was it just another Cretan family? The scholar who wrote most recently on Venetian Crete, Sally McKee –to whom we also owe the very useful publication of Venetian wills from Crete²– in her book *Uncommon Dominion. Venetian Crete and the Myth of Ethnic Purity*³ mentions the Raguseo family and two of its members, whom she apparently considers Candiotes and feudatories⁴. In another place in the book, she notes that De

1. B. Krekić, O nekim našim ljudima na Kritu u srednjem veku: *Godišnjak Filozofskog fakulteta u Novom Sadu* V (Novi Sad, 1960) 5-9 (hereafter, Krekić, O nekim).

2. *Wills from Late Medieval Venetian Crete*, ed. S. McKee, I-III. [Dumbarton Oaks Research Library and Collection], Washington D.C. 1998 (hereafter McKee, *Wills*).

3. Sally McKee, *Uncommon Dominion. Venetian Crete and the Myth of Ethnic Purity*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press 2000. For relations between Venice and Crete see, among many other works: F. Thiriet, *La Romanie vénitienne au Moyen Age*. Paris 1975; M. Gallina, *Una società coloniale del Trecento: Creta fra Venezia e Bisanzio*. Venice 1989; D. Jacoby, *Byzantine Crete in the Navigation and Trade Networks of Venice and Genoa: Oriente e Occidente tra medioevo ed età moderna. Studi in onore di Geo Pitarino*, ed. L. Balletto, 1. Università degli Studi di Genova, Sede di Acqui Terme 1997, 517-540; *Venezia e Creta*, ed. G. Ortalli. [Istituto veneto di scienze, lettere ed arti], Venice 1998.

4. McKee, *Uncommon Dominion* 155, 156.

Monacis in his *Chronicon de rebus venetis*⁵ quotes six cognomina of rebel families in Crete in 1363, including Raguseo, and she adds, quite correctly: “these are not Greek cognomina”⁶.

On the other hand, in her publication of Venetian wills from Crete, it would seem from the index that McKee in most instances included the persons called “Raguseo” and those called “de Ragusio” under the same category⁷. It is interesting to note also, that Elisabeth Santschi, in the index to her edition of documents from the *Archivio del Duca di Candia* puts under “de Ragusio” several individuals who in McKee’s work are listed as “Raguseo”⁸, while Alan M. Stahl, the editor of notarial acts of Angelo de Cartura and Donato Fontanella in his index lists together “Raguseo, Raguseus, Ragusius”⁹. Finally, and most significantly, there were, as shall be seen, individuals in 14th C. Crete who were called both “Raguseo” and “Raguseus”, or “Raguseo” and “de Ragusia”, “de Ragusio” and “Ragusio” etc.

There can be no doubt that there existed in Crete a Raguseo family, but it is not possible to establish with certainty what were its roots and whether it originated in Dubrovnik/Ragusa. However, in view of the long and rather intense contacts between Dubrovnik and Crete and keeping in mind the above-mentioned ambiguities in the usage of names, it seems to me that the Raguseo family might have originated in the Dalmatian city and that, when discussing Ragusans in Crete, it should not be left out.

The earliest information on members of the Raguseo family in Crete that I have been able to find is from the second half of the 13th C. In 1271 a Petrus Raguseo is mentioned as a witness in several acts of the notary Pietro Scardon¹⁰. Somewhat more detailed are the mentions by the same notary of two other individuals, Gervasius

5. L. De Monacis, *Chronicon de rebus venetis*. Venice 1758 (as quoted in McKee, *Uncommon Dominion* 164).

6. McKee, *Ibidem* 164 and index 269.

7. McKee, *Wills*, III, 1163.

8. E. Santschi, *Régestes des arrêtés civils et des mémoriaux (1363-1399) des archives du Duc de Crète*. [Bibliothèque de l’Institut Hellénique d’Etudes byzantines et post-byzantines de Venise], Venice 1976 (hereafter Santschi, *Régestes*), 449.

9. *The Documents of Angelo de Cartura and Donato Fontanella Venetian Notaries in Fourteenth-Century Crete*, ed. by A.M. Stahl. [Dumbarton Oaks Research Library and Collection], Washington D.C. 2000 (hereafter Stahl, *Cartura* and Stahl, *Fontanella*). On the other hand, S. Carbone, editor of two volumes of acts of *Pietro Pizolo notaio in Candia* (vol. I –1300, vol. II –1304-1305, [Fonti per la storia di Venezia], Venice 1978, 1985) made an effort to distinguish members of the Raguseo family from individuals “de Ragusa, de Ragusia” (hereafter Carbone, *Pizolo*).

10. *Imbreviazioni della colonia veneziana di Creta: Imbreviature di Pietro Scardon (1271)*, ed. A. Lombardo. [Fonti per la storia di Venezia], Turin 1942, nos. 86, 195, 196, 451.

Raguseo and Symeon Raguseo, both *habitatores in burgo Candide*. Gervasius owed four Cretan hyperpers to a Jew from Candia and promised to give to the creditor 60 *pelles masculas moltolinas* as a pawn. For his part, Symeon owed 12 Cretan hyperpers to a woman from Candia¹¹.

From the year 1300 on, mentions of Ragusans in Crete become more numerous and more interesting. The 14th C. was a period of frequent contacts between the two areas. Merchants from Crete, both Venetian and Greek, visited Dubrovnik and stopped over in that city on their way from Crete to Venice or when sailing in the opposite direction. Ragusan merchants stopped over in Candia for business or on their way to Constantinople, Alexandria and elsewhere in the Levant¹². However, I shall not dwell on short-term visitors, but on Ragusans –members of the “Raguseo” family and others– whose presence in Crete had a more permanent character.

Among these, one should mention first of all Matheus Raguseo who acted as a witness in two acts of the notary Pietro Pizolo in February 1300, and in May of 1301 in a document written by the notary Benvenuto de Brixano. In May 1305 Matheus was a witness to an act of the notary Angelo de Cartura¹³, but his activities were not limited to witnessing notarial documents. In March of 1300, sister Maria Albo, *priora conventus monialium Sancte Katerine de Candida*, with the agreement of all nuns, rented, beginning with October 1, 1300 for 29 years to Marco Cauco, *habitatori Candide* and to his successors, a vineyard *quam Matheus Raguseo fecit et implantavit supra terram nostri casalis Maradhiti*¹⁴. That Matheus was engaged in agricultural business is visible also from an act of April 5, 1300: Matheus Raguseo, *habitor Candide* had been supposed to pay 36 hyperpers and 9 grossi by April 1st to Franciscus Pasqualigo ... *pro affictu trium parcium casalis Maradhi*. Matheus had leased this land for six months, beginning with April 1, and now Maria, *relicta, procuratrix commissaria...* *Francisci Pasqualigo* declared that Matheus had completely paid his debt¹⁵. Yet another proof of Matheus' interest in land comes from an act of October 27, 1305, when Blasius Avonale, *filius quondam Nicole Avonale habitator Candide* promised to Matheus and to his successors to improve

11. *Ibidem*, nos. 37, 498. Krekić, O nekim 5. On Jews in Crete see J. Starr, Jewish Life in Crete under the Rule of Venice: *Proceedings of the American Academy for Jewish Research* 12 (1942) 59-114.

12. B. Krekić, *Dubrovnik (Raguse) et le Levant au Moyen Âge*. Paris 1961.

13. Carbone, *Pizolo*, nos. 14, 15; Stahl, *Cartura*, no. 22; *Benvenuto de Brixano notaio in Candia, 1301-1302*, ed. R. Morozzo Della Rocca. [Fonti per la storia di Venezia], Venice 1950, no. 140 (hereafter Della Rocca, *Brixano*).

14. Carbone, *Pizolo*, no. 153.

15. *Ibidem*, no. 360.

and to defend at his own expense *quascumque partes casalis Keramoto pro karato 1/2*. Blasius was to take care of the *casale* in such a manner that through no fault of his could the *dominacio regressum super te vel heredibus habere*, under penalty of 200 hyperpers¹⁶.

Two other Ragusans are mentioned in February of 1300, when Marinus de Iadra (Zadar/Zara) *fecit unam commissionem et plures Blasio de Ricus de Ragusia*. Blasius was to obtain *ab Ivano Sclavo de Ragusia* 3 hyperpers that he owed Marinus *pro eo quod ipsum pleçavit pro galeoto galearum Angeli Baroci*¹⁷. In March of the same year Franciscus de Ragusa appeared as witness in an act written by the notary Pietro Pizolo and repeated the same role in May 1306¹⁸. Although I have at this time no other information on Franciscus, it is clear that his stay in Crete was a prolonged one.

Contrary to Matheus Raguseo mentioned above, whose interests seem to have been oriented primarily towards land, another member of the Raguseo family, Bontempus Raguseo was very actively involved in trade. He and Antonius Bono, *ambo habitatores Candide* received on March 2, 1300, 100 hyperpers from Iohannes de Raynaldo, also an inhabitant of Candia. With this money and its proceeds they were supposed to trade *per terram et per aquam* for eight months, after which they had to submit within 15 days the accounts to Iohannes. Iohannes would get back the capital he had invested and two thirds of profits. However, the maritime part of the trade was to be at Iohannes' risk *maris et gentium*, provided that Bontempus and Bono not go *in terram vetitam per Romanam ecclesiam*¹⁹.

On the same day, March 2, 1300, the two companions, Bontempus and Antonius, received a .. *presbitero Nicolao Paradiso, priore Sancti Antonii, Nicolao Cornario filio divisio ab Andrea Cornario et Nicolao Piçolo, notario, peciam unam de stameto rosato*. They were to carry it *in Macre* and to sell it there. From the proceeds they were supposed *vobis comparare tres feminas* and send them to the purchasers in Candia. Should the women cost more than the proceeds from the sale of the textile, the three companions were to reimburse Bontempus and Antonius in Candia upon receiving the women. Should there be a surplus of money, Bontempus and Antonius were to send it back to Candia, invested in some merchandise. The possibility that women suitable for purchase might not be available was envisaged. In that case the two companions were to invest the money in other merchandise. As usual, after repayment of the capital to the investors, profits were to be divided two thirds to the investors and one third to Bontempus and Antonius²⁰.

16. Stahl, *Cartura*, no. 280.

17. Carbone, *Pizolo*, no. 80.

18. *Ibidem*, no. 444. Stahl, *Cartura*, no. 555.

19. Carbone, *Pizolo*, no. 139.

20. *Ibidem*, no. 141.

Although Bontempus and Antonius owned part of a ship, in March of 1300 they leased from Antonius Stanarius a ship which belonged to his brother-in-law Petrus Maçamurdi. Petrus also gave them 60 hyperpers to invest in trade and they received another 45 hyperpers from Stephanus Maçamurdi, *habitore Candide* for the same purpose²¹. Bontempus had additional and interesting links with Stephanus. Indeed, Bontempus had given on behalf of Stephanus to Auliverus Bruno *habitori Candide in Roddo pinacos III 1/2 frumenti* for 14 hyperpers. Bruno had taken the merchandise *in Ciprum cum ligno Parentuci*, but upon his return to Candia he had not given to Stephanus the capital and proceeds from the trade. This is why, on March 21, 1300, Bontempus took the obligation to reimburse Stephanus for his capital²². The next day Bontempus gave to Iacobus Dondi 20 hyperpers to invest in trade *hic in insula Crete per terram et per aquam* for six months, with the usual provisions for the division of profits and sharing of risks²³.

Of a very different nature is an act of March 26, 1300, in which Avinturoso de Variante *habitor Candie cum meis hereditibus* promised to Stephanus Maçamurdi and Bontempus Raguseus that from now on and for the next 10 years *non ludam ad aliquid ludum de taxilis, nec faciam alium luddere pro me, nec ego pro alio*. He also promised not to play nor to make others play for him *ad aliquid alium ludum de mundo ... quod ascendat michi ultra grossos III per diem*, under penalty of 10 hyperpers for each transgression. The reason Bontempus and Antonius were eager to stop Avinturoso's gambling activity becomes clear from another act of the same day, from which it is apparent that Bontempus and Avinturoso had received from Stephanus Maçamurdi 10 hyperpers, with which Avinturoso was supposed to carry on trade *per terram et per aquam* for the next eight months²⁴.

At the end of March of 1300 Bontempus was still in Candia, making preparations for his departure. On March 30 he authorized Iohannes de Raynaldo, *habitatorem Candide* to sell, lease, or send on trips as he deemed best the *tarita*, a third of which Bontempus owned together with Iohannes and with Gofredus Lupin. On the same day Bontempus entrusted his mother Eudhocia and Iohannes Mudacio with managing all his business. Furthermore, still on March 30, Stephanus Maçamurdi declared that all papers concerning his purchase *de illis XXVII bobus quos comparavit* and of which one quarter belonged to Georgius Ialina and another one to Bontempus, were in order²⁵.

21. *Ibidem*, nos. 182, 190.

22. *Ibidem*, no. 274.

23. *Ibidem*, no. 287.

24. *Ibidem*, nos. 306, 307.

25. *Ibidem*, nos. 318, 319, 320. Incidentally, *Georgius Ialina condam Ialina, habitator Candide* also invested 20 hyperpers in Bontempus' trip. *Ibidem*, no. 322.

Important information of Bontempus' impending trip comes from yet another act of March 30, 1300. Indeed, on that day Nicolaus Conrado, *habitor Candide* declared to Bontempus *quod si aportaveris alumina facta in Suria cuiuscumque partis Surie in Candidam de hoc presente viatico quod facere intendis in Roddo, Ciprum et in Suria* on any ship, Bontempus would have to give it to Nicolaus and Nicolaus would be obliged to accept it *et dare tibi pro quolibet milliaro grosso ad pondus insule Crete yperperos XX*. Should Bontempus fail to find the merchandise in Syria and should he bring instead *alumina Alexandrie*, he would again have to give it to Nicolaus, but would receive from him only *pro quolibet milliaro grosso yperpera VIII*²⁶. Clearly, at the end of March of 1300 Bontempus Raguseo was about to embark on a major trip in the eastern Mediterranean, one more proof of his importance as a merchant in Crete.

However, this was far from being the end of his activity in the island. On June 12, 1304 *Avundier [Niger, de confinio Sancti Iervasii]* made a rather unusual promise to Bontempus Raguseo. *Avundier* promised that his son *Christoforus non conducet uxorem suam Dominicam in Venecias ipsa vivente, nec faciet ipsam ire Venecias modo aliquo vel ingenio donec vixerit* under penalty of 100 hyperpers²⁷. It is not possible to discern why was this strange promise made, especially since one cannot establish any direct link between Bontempus and Dominica. Anyway, Bontempus remained engaged in trade and just a few days later, on June 18, *Georgius Vaxalo habitator in Rodo* and *Nichita Becontolo habitator Candide* received from him 20 hyperpers that they were to invest in trade for the duration of eight months²⁸.

Yet another illustration of Bontempus' wide-ranging commercial activities comes from an act of August 4, 1304, by which Bontempus gave full quittance to Nicolaus Stadhi, *calafato, habitatori Candide* for the 32 hyperpers and 8 grossi that Nicolaus had given him as proceeds from the sale of a boat that had belonged to *Guillelmus Pillosus de Nixia*. Bontempus had given this boat to Nicolaus *in Cipru, in civitate Famaguste* to be sold or otherwise disposed of. Five days later Bontempus received 30 hyperpers *in colegancia a. presbytero Gerardo Vido, habitatore Candide* for six months. Similarly, on October 8, 1304 Bontempus and *Iacobus Alberto, habitator Candide* received from *Iohannes Mudacio, habitatore Candide* 30 hyperpers to trade with them for six months²⁹.

Towards the end of October 1304 Bontempus was getting ready to leave Crete for a while. On the 27th of that month he had necessary papers made *Eudhochie matris sue*, and

26. *Ibidem*, no. 321.

27. *Ibidem*, no. 778. Dominica was the daughter *quondam Romei de Variensis*. *Ibidem*, no. 777.

28. *Ibidem*, no. 784.

29. *Ibidem*, nos. 822, 829, 879.

to Iohannes Mudacio et Phylipus Belli authorizing them to take care of all his businesses³⁰. This is the last mention of Bontempus that I was able to find. He was clearly an important member of the Raguseo family in Crete in the early years of the 14th C., a man who maintained lively relations with local merchants, who was involved in international trade and travelled widely, who owned ships and boats and even dabbled in cattle. No other Raguseo or Ragusan comes close to his role in Candia at this time.

Indeed, several individuals whom one encounters at the beginning of the 14th C. in Crete are far less significant. One of them was Iohannes Raguseo, *de Raguseo, habitator in castro Belvidere* who in March of 1300 had received from Leonardus Marescalcho, *habitatore Candide* 5 hyperpers, for which he promised to give to Leonardus until August 1301 *tantum de bono et neto frumento novo cretensi*, which was supposed to be brought to Leonardus's house at Iohannes' expense³¹. Iohannes had a daughter, Rossa. In May of 1306, when Iohannes was already dead, Andreas Cauco and Guillelmus Trivisano, *ambo habitatores Candide* promised to Laurencius Secretus, also an inhabitant of Candia, to provide 900 *yperpera in Creta currentia* as dowry for Rossa, whom Laurencius was going to marry. Rossa's mother Kerana and Rossa's sister Maria, widow of Antonius Staniaro, gave guarantees to Cauco and Trivisano for the promised 900 hyperpers. At the same time, Kerana and Maria promised to give to Laurencius gifts in the value of 200 hyperpers on the day that he took Rossa to his house³².

One of the individuals making the distinction between members of the Raguseo family and the other Ragusans in Crete less than clear was Antonius, called one time Raguseo and another Raguseus. On March 12, 1300 Nichita Mauroiani had received a loan of 5 hyperpers *a domino Iacobo Mudacio*. This amount was to be added to the sum that Nichita's brother-in-law, Antonius Raguseo owed to Iacobus. Nichita promised to live *in castro dicti domini Iacobi et stare in dicto castro et seminare super suam terram* and generally to fulfill all the obligations that Antonius had towards Iacobus³³. Antonius' links with the Mudaço family reappeared in 1305. On August 20 of that year Antonius Raguseus, *habitator in casale nomine Ligordene* declared that he had received from Petrus Mudaço, *filiu quondam domini Iacobi Mudaço, habitatore Candide* the sum of 17

30. *Ibidem*, no. 965.

31. *Ibidem*, no. 193.

32. Stahl, *Cartura*, nos. 546, 547, 549. In documents no. 547 as well as in two others (nos. 549 and 550), Iohannes in called "de Riço". On May 8, 1306, Kerana promised to indemnify her daughter Maria for any damage that she may incur because of the guarantee given to Cauco and Trivisano for the 900 hyperpers of dowry and for 200 hyperpers in presents for Rossa. *Ibidem*, no. 550.

33. Carbone, *Pizolo*, no. 209.

yperpera in Creta currentia. This was a loan that Petrus had made to Antonius *causa amoris et debiti* and it was to be repaid within two years in Candia. Antonius promised to move with his wife and family *in Casale tuo nomine Pertinachi* and there to cultivate the land *quantum potuero cum uno paro bovum*. He was supposed to give to Petrus *terciariam consuetam ac angariam atque canipos secundum consuetudinem, prout faciunt alii franci* living there. Furthermore, Antonius had to build a house in the *casale* by May, 1306, all of this under heavy penalties³⁴.

It seems to me that there is no doubt that Antonius Raguseo from 1300, and Antonius Raguseus from 1305 are one and the same person, something that –together with other similar cases noted below– confirms my belief that individuals called Raguseo should be included in this survey.

While Antonius was obviously a man of lower condition, engaged in agricultural work, his contemporary, *magister Raynerius, Rainerius de Ragusio, de Ragusia, de Raguso, habitator Candide* was quite a different personality. Magister Raynerius maintained contacts with local Jews in Candia and, in August of 1300, he gave *plenam et irrevocabilem securitatem ... tibi Çagha Malapa iudeo habitatori Candide* for all dealings they had had together until that time. In June of the next year *magister Rainerius* acknowledged having received *a te Moathe iudeo Perna, habitatori Candide* 15 hyperpers, for which Rainerius promised to give to Moathe by the end of September *mistata boni vini cretensis C iudaici de mea vinea magna*. The wine was to be delivered to Moathe's home at Rainerius' expense³⁵.

In November of 1301 Raynerius de Ragusio received a loan of 20 hyperpers *a te Rigo Mercatore habitatori ... Candide* and promised to repay it by September of 1302³⁶. Rainerius also owned a vineyard in Stavrachi that he had leased to Rigo and in the same month of November 1301 Rigo sub-leased this vineyard *tibi Iohanni Scuro, villano magistri Raynerii* for as long as Rigo himself was supposed to keep it. Iohannes promised *per congrua tempora bene et convenienter çerpire, çapare, lachicare per tempora licita, scafiçare, chimatolaçiçare et custodire*. He was to personally oversee the work in the vineyard, while Rigo would cover the expenses. Of the proceeds, *dominus tuus (sc. Raynerius) suam [partem] retinendo, silicet medietatem*, Rigo and Iohannes would split the rest by half, once Rigo's capital and expenses were reimbursed³⁷. Clearly, magister

34. Stahl, *Cartura*, no. 182.

35. Carbone, *Pizolo*, no. 698. Della Rocca, *Brixano*, no. 200. Krekić, O nekim 6.

36. Della Rocca, *Brixano*, no. 442.

37. *Ibidem*, no. 451. On vineyards and wine in Crete see U. Tucci, *Il commercio del vino nell'economia cretese: Venezia e Creta* 183-206. Krekić, O nekim 6-7.

Rainerius, whose Ragusan origins are beyond doubt, was a man who, through his varied financial and commercial activities and landowning must have enjoyed a very favorable standing in his new place of residence.

Another man from Dubrovnik, Federicus, Fredericus de Ragusio, whose presence in Crete is noted from 1301 to 1306, seems to have only acted as witness to a number of acts of various notaries³⁸. On the other hand, Nicolaus Raguseo, *habitor in casali Rutasi* in May 1301 guaranteed to Sclavulinus de Canale that *unus tuus villanus nomine G. Diaconopulo* would stay in *casale Xerole* as long as Sclavulinus wanted him there, but only *tempore pacis in capite ponentis*. Should Diaconopulo escape or be disobedient, as soon as he was informed by Iacobus Pasqualigo, Nicolaus would return the peasant within two months *ad dictum casale*³⁹.

Between 1301 and 1305 another member of the Raguseo family, Leonardus, makes his appearance in documents. In July of 1301 he and Marcus Sclavo, both of them *habitatores Candide* received a *Marco Bello et Michaelae Talasino, habitatoribus Candide .. duas saumerias et saumerium I* that Bellus and Talasinus had sold to Leonardus and Marcus for 13 hyperpers and 10 grossi, which were to be paid in one year⁴⁰. In January 1305, Leonardus, now *habitor in casali Sancti Iohannis de Lo Scalani domini L. Gradonico* had received a loan of 12 hyperpers for four months *a te Samargia iudeo, filio quondam Helingiaghi Rodhodhi iudei, habitatore Candide*. Should Leonardus want to give to the creditor by the end of September *mistatos boni et puri musti cretensis C iudaici de vineis ipsius loci quas laboro*, Samargia would be obliged to accept it without any penalty for Leonardus. The same was true should Leonardus give the wine to Samargia by the term of the loan at the end of May⁴¹.

Iacobus Raguseo was similarly engaged in agricultural activity. He and Marinus Balbo, *filius quondam Iacobi Balbo, anbo (sic!) habitatores Candide* had bought a horse *a ... Leonardo Maçamano, habitatori .. Candide* and in January of 1302 they had promised to pay by the end of August 20 hyperpers to Leonardus *pro residuo solucionis*. Of this amount, Marinus had to pay 8 and Iacobus 12 hyperpers. A few days later Bartolomeus Çanchani *habitor Belvidere et Georgius Lunbino habitator Vasilichi* had received from Iacobus Raguseo a quantity *de tuo frumento* for which Bartolomeus and Georgius had to

38. Della Rocca, *Brixano*, nos. 112, 475; Carbone, *Pizolo*, nos. 1205, 1206. Stahl, *Cartura*, nos. 299, 332, 342, 343, 513. Krekić, *O nekim 6*.

39. Della Rocca, *Brixano*, no. 148; Krekić, *O nekim 6. A Nicolaus Raguseo, habitator Nigropontis* is mentioned in July 1301. Della Rocca, *Brixano*, no. 250.

40. *Ibidem*, no. 231.

41. Carbone, *Pizolo*, no. 1182.

pay to Iacobus 5 hyperpers by the end of August. Should they be unable to pay, they promised to deliver to Iacobus' home *in dicto Belvidere.. tantum de bono, novo et novo frumento Cretensi* for the value of 5 hyperpers⁴².

The only Ragusan patrician whose presence in Crete I was able to ascertain until now was *Laurencius de Bodachia de Ragusia*. Member of the noble family Bodača (Budačić) which at the time wielded considerable influence in Dubrovnik⁴³, Laurencius was involved over a number of years in business in Crete. By *a carta testata et roborata manu Emanuelis de Ysalinis, notarii* of May 3, 1304 in Candia, Guillelmus Salato from Maiolica had authorized Petrus Lion, *habitatorem Venecie in confinio Sancti Iohannis Bragola* to do everything necessary to collect 12 *yperpera in Creta curentia* from Laurencius. This was the residual *de libris duodecim denariorum venecialium grossorum* that Guillelmus had lent to Bodača *causa amoris* back in February of 1296, as confirmed by an act written at the time by the notary Pietro Pizolo in Candia. Now, in May 1304, Lion gave to Laurencius *plenam et irrevocabilem securitatem* for the 12 hyperpers, probably because Laurencius had paid the debt⁴⁴. Thus we see a Ragusan patrician involved in affairs in Candia for at least eight years at the end of the 13th C. and the beginning of the 14th C.

A member of the Raguseo family is mentioned in January of 1305, when Stephanus Raguseo *habitor in castro Chilie* promised to Iohannes Francisci, *habitori Candide* to deliver to his home at Stephanus' expenses *mensuras boni et neti frumenti novi cretensis XXXVIII*. This was the payment for the residue of the *repromissa uxoris tue, nepotis mee* in the amount of 6 hyperpers⁴⁵. In 1305 and 1306 one encounters also Marcus Raguseus as witness in notarial acts⁴⁶, but after that there is a hiatus of ten years before another person that can be connected with Dubrovnik appeared in documents.

42. Della Rocca, *Brixano*, nos. 519, 551. Krekić, O nekim 7.

43. See Irmgard Mahnken, *Dubrovački patricijat u XIV veku*, I. [Serbian Academy of Sciences and Arts], Belgrade 1960, 140-144. In her very detailed and carefully researched work, Mahnken seems to have overlooked this Laurentius de Bodača. She does not list him either in the text of her book or in the genealogical tables (vol. II, nos. X/1,2). She does mention several members of the Bodača family under that name, but none of them fit chronologically the Laurentius present in Crete. However, there was mention in Dubrovnik of a Laurentius de Bodača in May 1283, January and April 1285, January 1296, November 1299, February 1300 and in July 1301, and one can safely assume that this was the *Laurentius de Bodachia de Ragusia* mentioned in Crete. See *Spisi dubrovačke kancelarije*, ed. by J. Lučić, vol. II. [Yugoslav Academy of Sciences and Arts], Zagreb 1984, no. 1056; vol. III, 1988, nos. 399, 545, 612; vol. IV, 1993, nos. 93, 776, 1228.

44. Carbone, *Pizolo*, no. 740.

45. *Ibidem*, no. 1202.

46. Stahl, *Cartura*, nos. 284, 363.

That person was Iacobina, *uxor Iohannis de Clugia, filii quondam Dominici de Clugia* and daughter of Iacobus Raguseo, *habitatrix Candide* –probably the daughter of the same Iacobus Raguseo already mentioned in 1302. On August 28, 1316, being pregnant, Iacobina had her will written by the notary Leonardus Quirino. It is interesting to note that she made *meum solum fidei commissarium Iacobum Raguseo, dilectum patrem meum* who had full authority to dispose of her goods and to take care of her child *si creatura de qua sum pregnans ad presens vixerit*. Her husband, on the other hand, was totally ignored and was not even mentioned any more in the will. In that document Iacobina listed her goods and her debtors, but without any details⁴⁷.

Iacobina's father Iacobus Raguseo had his will written by the same notary four years later, in August of 1320. In this document, however, Iacobus is called "Raguseus", a fact which once again makes one wonder on the connection between the Raguseo family and the city of Ragusa. Iacobus made his *fidei commissariam Marchesinam, uxorem meam dilectam* and authorized her to act *alte et basse sicut sibi videbitur*. He did impose some limitations only on charitable donations and ordered that the work *ecclesie Sancte Marie dela Pirgotissa quod laborare feci de prioria* should be completed. There is no mention in the will either of a son-in-law or of a grandchild⁴⁸.

In October of 1321 Marcus Ragusio, *filius quondam Constanci, habitator in Castro Yunine* bought an ox *a te Angelo de Rico, habitatore Candide* for 10 *hyperpera in Creta currentia*, that he was supposed to pay by the end of September 1322⁴⁹. Marcus' wife, Iacobina had her will written in Candia on November 11, 1322. In it Marcus is mentioned as *habitor Candide* and was appointed by his wife to be her *fideicommissarius* alongside Pereria Balastro, *amitam meam*, also from Candia, to whom she left 10 *hyperpers*. Iacobina made a whole series of bequests to her friends and to Roman Catholic churches and monasteries in Candia, but of particular interest is the fact that she set *Maria bulgaram, sclavam dicti viri mei, de suo consensu et voluntate, liberam, qui maritus meus fuit presens volens eam liberam et francam esse*. In addition, Iacobina left 5 *hyperpers* to be given *Eudochie, sclave nostre*⁵⁰. This is the only case in documents I was able to peruse where slave ownership by Raguseos/Ragusans in Crete was mentioned. Let me add that yet another woman belonging to the Raguseo family is found in 1331. Indeed, Stamatina, *filia Marini Raguseo* was the recipient of a bequest made by Maria, *uxor Antonii Belacura*,

47. McKee, *Wills*, no. 340.

48. *Ibidem*, no. 342.

49. Stahl, *Fontanella*, no. 73.

50. McKee, *Wills*, no. 372.

filia Iohannis Mestrapiero, cerdonis, habitatrix Candide in her will of December 18, 1331, of *carpitergium unum de sirico*⁵¹.

Five years later, in August of 1336, the Venetian Senate was debating the petition of Maria, *filia condam Federici de Ragusio, olim feudati et fidelis nostri de Creta*. Maria was the widow *Theodori Melissine rebellis nostri et capitis rebellionis dicte terre, iustitiati et mortui suis demeritis requirentibus*. She had petitioned the authorities in Venice to set free her sixteen-years-old son who was *propter fallo patris in carceribus Crete*. The Senate in a letter *Duci et consiliariis in Creta* instructed them to discuss the matter and to decide as they saw fit⁵². The rebellion in question was most probably the one which had started in 1332, had spread rapidly and had been repressed by the Venetians with the use of drastic measures⁵³.

Federicus de Ragusio, *habitor Candide* had died back in November of 1317 and in his will (written in Italian and in which he is called *Ferigo de Ragusio [sic!]*) he had left all his possessions *a mia filia Benedheta, et a so mare, mia muier, Cecilia*. They were to be *domine et comissarie a so plaser*, but were supposed to take care of his soul's needs, to pay all his debts and were authorized *de vendere la kavalaria e de tignirla* as they pleased. Federicus made very careful arrangements for the inheritance of his properties: Benedetta and Cecilia were to get them, but should both of them die, they were to be given *a mie cugnadhe, Nicolota et Iacomina Souranço, et a mie filie, Mariçoli et Thomasina*⁵⁴.

Cecilia's sister, Nicolota *Sovranço, filia Iohannis Superancio, habitatrix Candide* in her will of August 31, 1337, appointed as her sole *fidei commissariam Ceciliam, relictam Federici de Ragusia .. sororem meam, habitatricem .. Candide*⁵⁵. Cecilia herself died in 1346 and appointed as her *fidei commissariam Benedictam, uxorem Dominici Gradonigo, filiam meam dilectam, habitatricem Candide*. In addition to numerous ecclesiastical and charitable institutions to which she left donations, Cecilia pardoned Marchete, *uxori Francisci de Ragusia* a debt of 6 hyperpers. Cecilia was obviously a well-to-do woman. She had given 200 hyperpers *Dominico Gradonico, genero meo... pro donis.. Benedicte filie*

51. *Ibidem*, no. 384. It might be worth noting that, while Stamatini is certainly a Greek name, Marinus is a very common name for males in Dubrovnik.

52. *Listine o odnošnjih izmedju Južnoga Slavenstva i Mletačke Republike*, ed. S. Ljubić, II. [Yugoslav Academy of Sciences and Arts], Zagreb 1870, 9. Krekić, O nekim 7.

53. Thiriet, *La Romanie* 164. On the attitude of some leading Greeks in Crete around this time see also Chryssa A. Maltezou, *Creta fra la Serenissima e la Superba: Oriente ed Occidente tra il medioevo ed età moderna*, II, 768-769.

54. McKee, *Wills*, no. 382. Mariçoli mentioned here is certainly identical with Maria, mentioned in the Venetian document of 1336.

55. *Ibidem*, no. 428.

mee... pro vestibus dicte Benedicte faciendis. Furthermore, she had loaned another 100 hyperpers to Dominicus⁵⁶.

The case of Federicus is interesting for several reasons. The fact that he was a Venetian *feudatus* in Crete shows that he enjoyed a high degree of trust by the Venetians. Furthermore, it is certainly significant that Federicus himself was married to a woman belonging to a prominent Venetian patrician family, the Superancio, while two of his daughters were married to members of leading Greek and Venetian noble families in Crete, the Melissenii and the Gradonico. There can be no doubt that Federicus, a Ragusan by origin, was a very well connected man, a person of respectable means and an individual well-regarded on the island.

Between 1336 and 1368 one encounters in Crete Michael de Ragusia and several members of his family, which was in some way connected with Federicus' family through the above-mentioned Benedicta, wife of Dominicus Gradonico. Indeed, Benedicta called Michael her *consanguineus*, but I was not able to establish what kind of consanguinity did this imply. Michael was first mentioned as a witness in a number of wills from 1336 and 1346⁵⁷, but in 1351 he appeared in a different role in the will of Benedicta, *relictæ Dominici Gradonico*. She made Michael de Ragusia, *consanguineum meum* one of the two executors of the will. However, at the time of the writing of the will, on July 26, 1351, Michael was not in Crete. Benedicta had a clause put in the document stating that *si iamdictus Michael tempore obitus mei non erit expeditus de contumacia dominationis Crete, cui nunc subiacet* –in which case he would not be able to take care of her will and of his own affairs– *sit commissaria mea Donata de Ragusia, eius soror*. Benedicta left in her will, among others, 3 hyperpers Moscanæ Vero, *uxori Michaelis* and 25 hyperpers Nicoletto de Ragusia, *fratri meo naturali*. Furthermore, she left to Donata 50 hyperpers *et mantelum atque rubinum mea vetera*, and to Margarita de Ragusia, *sorori eiusdem Donate*, consequently another sister of Michael, the amount of 100 hyperpers. To Michael himself and to his brother Iohannes de Ragusia Benedicta left 100 hyperpers *et totam meam possessionem de Candida*⁵⁸.

From this will it clearly emerges that we are dealing here with several members of two generations of a Ragusan family living in Crete: Michael, his sisters Donata and Margarita and their brother Iohannes. In September 1346 Iohannes de Ragusia was *plegius* for one of the *partitores Levantis*. Next year, in October 1347, under the name Çanachi de Ragusii he appeared in the same role for one of the *partitores Ponentis*, and

56. *Ibidem*, no. 147.

57. *Ibidem*, nos. 121, 123, 147.

58. *Ibidem*, no. 182.

in 1350 ser Iohannes de Ragusio was *pleçius* for one of the “partitores Sithie”⁵⁹. In 1366 Iohannes de Ragusio was the attorney for the defence in a conflict among the successors of Paulus Cornaro. In 1368 he acted as attorney for Marchesina *uxor quondam Marini Greco* whose property had been confiscated because of non-payment of a debt to Agnes, *uxor quondam Iohannis Paradiso* for the wine that Marchesina had purchased from her⁶⁰. In 1374 Iohannes reappeared in the role of attorney when Mattheus and Georgius Calergi demanded that Marcus Moro, *marescalcus* be considered their serf, because he was the son of Iohannes Marescalcus and his wife Calli. Marcus countered by stating that he was born just four months after Calli’s marriage and that consequently he was a free man. Iohannes de Ragusio, in his quality as Calergis’ attorney, pointed out that Marcus was the son of a serf from the bishopric of Ario. Unfortunately, this interesting document is unfinished in the *Sentenze civili* of the *Archivio del Duca di Candia*⁶¹.

Iohannes, who had died before 1382, had been married to Agnes daughter of Marcus de Rogerio and they had a son, Franciscus, *Francischinus de Ragusio dictus Brochaio*. Maria Cornario, *relictā domini Andree Cornario, habitatrix Candide*, in her will of October 10, 1382, left 10 hyperpers Francischino, *filiō quondam ser Iohannis de Ragusio*⁶². Franciscus was involved in a conflict with Petrus Georgio in May, 1389 and appeared in an act of February 1391 concerning controversies regarding the house in which he lived, that went back almost a hundred years⁶³.

Alongside these rather prominent individuals, there were other Ragusans and members of the Raguseo family in Crete at the time. Thus, in February 1339/40, Caliça, *uxor Marci Raguseo* had her will written and in it she appointed as her *fidei solam commissariam Cali Alexenam, habitatricem Candide, dilectam aviam meam*, and not her husband, although he was alive⁶⁴. More intriguing was Nicolaus de Ragusio, who was a witness in two wills in 1342 and 1351⁶⁵. In his own will written on June 22, 1362, Nicolaus Ragusio, *habitor Candide* appointed as his *fidei commissarios Iacobinam, uxorem meam*

59. *Duca di Candia. “Quaterni” Consiliorum (1340-1350)*, ed. P. Ratti Vidulich. [Fonti per la storia di Venezia], Venezia 1976, nos. 110, 174, 255. Iohannes de Ragusia also appeared as witness to notarial acts. See *Zaccaria de Fredo, notaio in Candia (1352-1357)*, ed. A. Lombardo. [Fonti per la storia di Venezia], Venezia 1968, no. 12 (July 1352).

60. Santschi, *Régestes*, nos. M96, S98. In the same year a Iohannes Raguseo, *habitor casalis Varea* had wounded in the back of his head Ianni Cruso, *habitatorem casalis Andri*. *Ibidem*, no. M218.

61. *Ibidem*, no. S310.

62. McKee, *Wills*, no. 721.

63. Santschi, *Régestes*, nos. M816, M1380.

64. McKee, *Wills*, no. 132.

65. *Ibidem*, nos. 158, 159.

viduantem, et Andream et Zanachium Contareno nepotes meos, atque Georgium Ragusio, nepotem meum. Nicolaus was a man of considerable means, as is visible from bequests to his wife and to numerous churches, monasteries and charitable institutions. Among those, I shall note just one: Nicolaus wanted *quod de meis bonis construatur et compleatur ecclesia Sancti Nicolai in meo casali Calessia* and for that purpose he bequeathed in perpetuity to the church *illam fiteam quam plantavi in latere vinee Georgii Ragusio*⁶⁶. Whether this Nicolaus was identical with the above-mentioned Nicoletus de Ragusio, the “natural” brother of Benedicta, widow of Dominicus Gradonico, it is not possible to establish with certainty. However, it is important to note once again the ambiguity of the forms of his name: Nicolaus de Ragusio and Nicolaus Ragusio, to which one must add the fact that his nephew was called Georgius Ragusio and Georgius Raguseo.

Georgius had been appointed a little earlier by *Sifiossini, calogrea, relicta Nicolai Sclavo, murarii, habitatrix burgi Candide* in her will of May 23, 1362 as one of her *fidei commissarii*⁶⁷. In 1378 a Georgius Raguseo had wounded in his forehead Hemanuel Darmaro, *habitantem Calessia* and in 1393 Calogrea Ragusena declared that Georgius Raguseo owed her 60 hyperpers *pro embatichi* of two vineyards that Calogrea had sold to him to provide a dowry for her sister-in-law Stamatini⁶⁸. It seems probable that we are dealing here with one and the same Georgius, and the mention of Calessia in 1362 and in 1378, and of vineyards in Georgius'possession in 1362 and in 1393 might confirm this assumption.

A Herini Raguseo was the recipient, in 1346, of three hyperpers bequeathed by Constantia, *relicta Nicolai Dono, habitatrix Candide*, while Malgarita, *filia quondam Francisci de Ragusia* was left 10 hyperpers in the will of Mariçoli, *uxor Nicolai Pantaleo, habitatrix Candide* in 1348⁶⁹. Malgarita might have been the daughter of Franciscus and Marcheta mentioned in the will of Cecilia, widow of Federicus de Ragusio, that I discussed above. To this same period belongs the mention of Petrus Raguseo in the will of Nicoletus Filaretis, *habitor Candide*, of March 20, 1348. Nicoletus left to his wife, among other things, 700 hyperpers and *canipam meam magnam computandam in eis repromissam suam, quam canipam tenet Petrus Raguseo*⁷⁰.

In May of 1362, a Marchesina Raguseo owed 10 hyperpers to *Praxia, monacha, relicta Georgii Prassino, habitatrix burgi Candide* who in her will dispensed Marchesina

66. *Ibidem*, no. 265.

67. *Ibidem*, no. 603.

68. Santschi, *Régestes*, nos. M877, M1428.

69. McKee, *Wills*, nos. 321, 198.

70. *Ibidem*, no. 501.

from the payment of one hyperper out of this sum *pro anima mea*⁷¹. A few years later, in 1368, one finds again a Raguseo engaged in vineyards and wine business. Indeed, Georgius Borgognone, *habitor casalis Steriano* had sold to Michael Raguseo *dictus Basilius* a vineyard in *casale Sancti Blasii*, but the sale was annulled because of some damage done to the dowry of Georgius' wife. Nevertheless, Michael Raguseo could collect the fruit at his own expense and the seller would give him 18 hyperpers⁷². Almost 20 years later, in April 1387, Thomasina, *relicta ser Michaelis de Ragusia, habitatrix Candide* had her will written by the notary presbyter Michael Iusto. She had a daughter called Marieta and owned houses in Candia, which were to be sold and the proceeds used to satisfy her bequests⁷³. If Thomasina was the widow of Michael Raguseo *dictus Basilius*, which seems quite plausible, we would be dealing with yet another case of usage of two forms of names: "Raguseo" and "de Ragusia" for the same individual.

On August 22, 1376, Thomas Raguseo *quondam ser Mathei, habitator Candide* had his will written by the notary Hemanuel Focha. He appointed as his sole *fidei comissariam donam Venerandam Raguseo matrem meam dilectam* to whom he left all his possessions, after the satisfaction of his bequests⁷⁴. Finally, two more persons must be mentioned: in November of 1389 we learn that Alegretus de Martin de Ragusio who had been a sailor on a ship of Franciscus Superancio, and who had been wounded by a cut on his temple, had recovered, while his aggressor, Dominicus Ravagnano, was in jail. And in June of 1395 Andreas Garguli had been named guardian of his sister Marula Raguseo, *relicta Iohannis*⁷⁵.

In conclusion, what can one say about the Ragusans and the Raguseo family in Crete and about their activities? First, let me stress once again my belief that there was good reason to include the members of the Raguseo family in this brief survey. Just four cases mentioned above illustrate how uncertain the distinction between "Raguseo" "Ragusio" and "de Ragusio, Raguseus" could be: Antonius, called "Raguseo" in 1300 and "Raguseus" in 1305; Iacobus called "Raguseo" in 1316 (and perhaps in 1302) and "Raguseus" in 1320; Nicolaus called "de Ragusio" in 1342 and 1351, and "Nicolaus Ragusio" in 1362; Michael called "Raguseo" in 1368 and "ser Michael de Ragusia" in 1387. Also, one should keep in mind the fact that some leading modern scholars were unclear as to the distinction between the two forms of name.

71. *Ibidem*, no. 632.

72. Santschi, *Régestes*, no. S86.

73. McKee, *Wills*, no. 746.

74. *Ibidem*, no. 694.

75. Santschi, *Régestes*, nos. M1242, M1715.

In the second place, it should be pointed out that there obviously existed considerable differences in occupation, social position and wealth both among the members of the Raguseo family, and among the people designated as “Raguseus, de Ragusio”. Some were merchants, others were engaged in financial operations, some were involved in agricultural activities and for some we simply do not know what was their occupation. A number of women seem to have owned quite significant possessions, as is visible from their wills. And a few members of the Raguseo family (e. g. Bontempus, mentioned 1300-1304; Leonardus, mentioned 1301-1305) and of individuals called “de Ragusio” (e.g. magister Raynerius, 1300; Laurencius de Bodaça, 1296-1304; Federicus, 1317, 1336; Michael, 1336-1368; Iohannes, 1346-1374) certainly disposed of substantial properties and enjoyed considerable visibility in both the Venetian and the Greek Candiote society.

Thus, while it would be exaggerated to ascribe a major role to the Raguseo/Ragusans in Crete, or to accept Milada Andreeva’s contention that there existed a Ragusan colony in Crete⁷⁶, I think that one can safely assume that what has been briefly described above is only a small fragment and a partial insight into the Ragusan presence on the Greek island. Still, it was a presence which, in its own modest way, contributed to the prosperity of both beautiful places, Crete and Dubrovnik.

76. N. Andreeva, *Torgovyi dogovor Vizantii i Dubrovnik a istorija ego podgotovki: BSl 6 (1935-1936) 110-164 (esp. 138-139).*

Η ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ ΤΗΣ ΤΙΜΗΣ ΤΗΣ ΓΗΣ ΣΤΟ ΒΥΖΑΝΤΙΟ

Ένα από τα τελευταία σημαντικά έργα του Ν. Οικονομίδη είναι το βιβλίο του για τη φορολογία και τη φορολογική απαλλαγή στο Βυζάντιο¹. Μεταξύ άλλων, ο συγγραφέας παραθέτει την τιμή της αγροτικής γης στο Βυζάντιο, όπως αυτή παραδίδεται από κείμενα δημοσιονομικού χαρακτήρα. Το σπουδαιότερο είναι ένα μετρολογικό κείμενο του 10ου-11ου αιώνα, το οποίο σώζεται σε χειρόγραφο του 14ου αιώνα². Στο κείμενο αυτό ορίζεται η τιμή της γης σε ένα νόμισμα ανά μόδιο για τη γη πρώτης ποιότητας, ένα νόμισμα ανά δύο μοδίους για τη γη δεύτερης ποιότητας, και ούτω καθ' εξής. Η τιμή καθοριζόταν με βασιλικά προστάγματα, σύμφωνα και με «τά τών τόπων ἔθιμα»³. Πρόκειται δηλαδή για κάτι αντίστοιχο με την αντικειμενική αξία των ακινήτων σήμερα. Η τιμή καθοριζόταν από διοικητική πράξη η οποία, όμως, ελάμβανε υπ' όψιν τις τοπικές συνθήκες, πράγμα που πρέπει να σημαίνει τη ζήτηση και την προσφορά της γης σε κάθε περιοχή, δηλαδή τη μέση τιμή που διαμορφωνόταν στην αγορά. Οι αξίες που αναφέρονται στο κείμενο, ανάλογα με την παραγωγικότητα της γης, χρησιμοποιούν στο κράτος ως δημοσιονομικό εργαλείο, εφ' όσον ο φόρος καθοριζόταν σύμφωνα με αυτές.

Επομένως, σε κανονικές συνθήκες, η τιμή της γης καθοριζόταν εν μέρει από τις συνθήκες της αγοράς, και εν μέρει από το κράτος, υπο την έννοια ότι, καταγράφοντας την αξία των διαφόρων κατηγοριών γης, το κράτος τούς έδινε κανονιστική σημασία. Οι πραγματικές τιμές πώλησης που μας είναι γνωστές ως τα τέλη του 13ου αιώνα κυμαίνονται, αλλά εμφανίζουν μεγαλύτερη συχνότητα στο ύψος του μισού ή του ενός υπεργούρου ανά μόδιο⁴.

1. N. Oikonomidès, *Fiscalité et exemption fiscale à Byzance (IX^e-XI^e s.)*. Athènes 1996. Πρβλ. του ίδιου, *Terres du fisc et revenu de la terre aux X^e-XI^e siècles: Hommes et richesses dans l'empire byzantin, II (VIII^e-XI^e siècle)*, επιμ. έκδ. Vasiliki Kravari, J. Lefort, Cécile Morrisson. Paris 1991, 337 και η επένδυση σε ακίνητα γύρω στο έτος 1000: *Τα Ιστορικά* 4 (1987) 15-26.

2. Paris. *Suppl. gr.* 676, f. 89r-92v, J. Lefort et al., *Géometries du fisc byzantin*. Paris 1991, 60-77, και Oikonomidès, *Fiscalité* 43, 49 κ.ε.

3. Lefort, *Géometries* 62, και Oikonomidès, *Fiscalité* 50.

4. Cécile Morrisson – J.-Cl. Cheynet, *Prices and Wages in the Byzantine World: The Economic History of Byzantium*, 2. Washington D.C. 2002, 821.

Το ερώτημα που τίθεται εδώ είναι αν, και σε ποιο βαθμό, εξω-οικονομικές διεργασίες επηρέαζαν επίσης τη διαμόρφωση της τιμής της γης.

Τέτοιες διεργασίες βρίσκουμε την εποχή της μεγάλης κρίσης που έπληξε την βυζαντινή ύπαιθρο το χειμώνα του 927-928, και οδήγησε στην αθρόα πώληση γης εκ μέρους των χωρικών και γενικώς των «αδυνάτων», σε τιμές χαμηλότερες των κανονικών. Με τη λήξη της κρίσης, το κράτος παρενέβη καθοριστικά για να επαναφέρει, με νομοθετικά μέσα, τη διαταραγμένη ισορροπία στην αγορά της γης, και να αποκαταστήσει, σε κάποιο βαθμό, τις συνθήκες γαιοκτησίας που ίσχυαν πριν την κρίση. Η κρατική παρέμβαση έγινε *ad hoc*, και έλαβε υπ' όψιν το ύψος της τιμής πώλησης. Με την Νεαρά του 934, ο αυτοκράτωρ Ρωμανός Δεκατηνός αντιμετώπισε το θέμα της πώλησης, εκ μέρους των αδυνάτων, γαίωσ σε τιμή χαμηλότερη της συνήθους, και έθεσε τους όρους με τους οποίους η πώληση μπορούσε να ισχύσει ή, αντιθέτως, έπρεπε να ανατραπεί⁵. Οι διακανονισμοί της Νεαράς κινούνται μέσα στο πλαίσιο τής ιδεολογίας περί δικαίου και αδικίου. Πρόκειται, δηλαδή, για μιαν ηθική αντιμετώπιση του θέματος, όπου η καταδίκη της πλεονεξίας και της αφιλανθρωπίας έχει τον πρώτο λόγο. Τα δημοσιονομικά κίνητρα δεν αναφέρονται, αλλά είναι προφανή. Η κειμένη νομοθεσία ερμηνεύεται και εφαρμόζεται διασταλτικά, ώστε να επιτρέψει την αποκατάσταση του δικαίου στην αγορά της γης. Οικονομικοί παράγοντες διαφοροποιούν την αντιμετώπιση συγκεκριμένων καταστάσεων. Έτσι, η πώληση γης σε τιμή τόσο χαμηλή ώστε να μπορεί να χαρακτηριστεί ως επιφέρουσα «περιγραφήν και βλάβη» στον πωλητή, επιδέχεται τον εξής διακανονισμό: εάν ο αγοραστής είχε ήδη αντλήσει εισοδήματα ίσης αξίας με το ποσό που είχε πληρώσει για να αποκτήσει τη γη, τότε υποχρεούται να επιστρέψει τη γη χωρίς άλλη αποζημίωση. Εάν τα εισοδήματα ήσαν μικρότερα από το καταβληθέν ποσό, τότε ο πωλητής μπορούσε να ανακτήσει τη γη του πληρώνοντας τη διαφορά μεταξύ τιμήματος και εισοδημάτων. Η χειρότερη περίπτωση ήταν εκείνη όπου η αγορά είχε πραγματοποιηθεί σε τιμή μικρότερη από το ήμισυ της «δικαίας άποτιμήσεως». Σε αυτήν την περίπτωση, ο αγοραστής χάνει το κτήμα, χωρίς καμμία απολύτως αποζημίωση⁶. Η ρύθμιση αναμφιβόλως στηρίζεται στη νομοθεσία περί υπερόγκου βλάβης, την οποίαν όμως ερμηνεύει διασταλτικά και επεκτείνει κατά πολύ, υπέρ του πωλητού: η νομοθεσία προέβλεπε ότι, σε περίπτωση πώλησεως (γης, αρχικά) σε τιμή κάτω από το ήμισυ της δικαίας τιμής, ο αγοραστής μπορεί είτε να πληρώσει το πλήρες τίμημα και να κρατήσει τη γη, είτε να την επιστρέψει στον πωλητή ο οποίος και θα καταβάλει το ποσό που είχε εισπράξει⁷.

Δύο παράγοντες επηρέασαν τον καθορισμό της τιμής της γης στα χρόνια τής κρί-

5. N. Svoronos, *Les nouvelles des empereurs macédoniens*. Athènes 1994, αρ. 3, σ. 72 κ.ε.

6. Svoronos, *Novelles* 90.

7. B. 19.10.72=C IV.44.2., B.19.10.78(77)=C IV. 44.8.

σης του 927-928. Αρχικά, η ανάγκη των χωρικών για χρήματα αύξησε την προσφορά της γης και αντιστοίχως έθριξε την τιμή της, έτσι ώστε ορισμένοι πωλητές να πουλήσουν τη γη τους σε τιμή κάτω από την συνήθη και κανονική. Αυτός ο παράγων είναι, με αυστηρή ερμηνεία, οικονομικός. Δεύτερον, όμως, το κράτος παρενέβη νομοθετικά στην τιμή πώλησης της γης. Η Νεαρά του 934 επεξέτεινε την νομοθετική προστασία, δηλαδή, την παρέμβαση του κράτους στη διαμόρφωση της τιμής της γης. Η παρέμβαση έγινε αυτόματα χάρις στην ύπαρξη της νομοθεσίας περί υπερόγκου βλάβης. Δηλαδή, η νομοθεσία υπήρχε, και μπορούσε το κράτος να την χρησιμοποιήσει για να ανατρέψει την τιμή της αγοράς. Επομένως καθοριστικός υπήρξε ο διορθωτικός ρόλος του κράτους, το οποίο νομοθέτησε επέκεινα της κειμένης νομοθεσίας, με σκοπό να επαναφέρει τις τιμές στη «δικαία», συνήθη και θεσπισμένη τιμή.

Η νομοθεσία περί υπερόγκου βλάβης, απαλλαγμένη από τις υπερβολές και τη διασταλτική ερμηνεία του 934, εφαρμοζόταν στη διάρκεια του 10ου και του 11ου αιώνα, και διατηρούσε την ισχύ της και αργότερα⁸. Μια ενδιαφέρουσα περίπτωση αναφέρεται σε έγγραφο της Μονής Ξηροποτάμου με χρονολογία Απρίλιος 956. Γύρω στα 941, ο πρωτοσπαθάριος και επόπτης Θωμάς Μοιροκούβουλος είχε προβεί, με βασιλική εντολή, στην πώληση κλασματικών γαιών. Ίσως την ίδια εποχή, είχε πωλήσει κλασματική γη και σε μερικούς χωρικούς στην τοποθεσία Οζολίμινου. Το 956, ο Ιωάννης, πρωτοσπαθάριος και επί του χρυσοστριλίνου, εστάλη στην Ιερισσό για να επιθεωρήσει τις περιοχές όπου η γη είχε πωληθεί έναντι «δλίγου τιμήματος», και να τα ξαναπωλήσει, σε δίκαιο τίμημα. Προέκρινε από την έρευνα ότι ορισμένοι χωρικοί είχαν αγοράσει γη προς ένα νόμισμα τους 50 μοδίους, πληρώνοντας συνολικά 19 νομίσματα για 950 μοδίους γης. Ο Ιωάννης υπολόγισε ότι η πραγματική αξία της γης ανερχόταν σε 38 νομίσματα, πράγμα που του επέτρεψε να ζητήσει από τους χωρικούς άλλα 19 νομίσματα. Πριν όμως ολοκληρωθεί η πράξη, παρενέβη η Μονή Ξηροποτάμου, επιδεικνύοντας βασιλικό ορισμό ο οποίος όριζε να της επιδοθεί γη χιλίων μοδίων. Οι μοναχοί «αντέστρεψαν», δηλαδή επέστρεψαν, στους χωρικούς το τίμημα το οποίον αυτοί είχαν αρχικά καταβάλει⁹. Με αυτήν την πράξη, η γη επανήλθε στο κράτος, το οποίο την έδωσε στο μοναστήρι¹⁰.

8. Βλ. *Πείρα*, 38.12 και 38.5. Πρβλ. Αγγελική Λαΐου, Οικονομικά ζητήματα στην 'Πείρα' του Ευσταθίου Ρωμαίου, υπό εκτύπωση, και, της ίδιας, *Economic Concerns and Attitudes of the Intellectuals of Thessaloniki*, υπό εκτύπωση.

9. Το έγγραφο εξεδόθη από τον J. Bompaire, *Actes de Xéropotamou*. Paris 1964, αρ. 1. Ο σχολιασμός του εγγράφου δεν λαμβάνει υπ' όψιν το γεγονός ότι το ρήμα «άντιστρέφω», στη νομοθεσία περί υπερόγκου βλάβης, σημαίνει, ακριβώς, την επιστροφή του αρχικού τιμήματος ως συνέπεια της εφαρμογής της νομοθεσίας: βλ. *Synopsis Minor*, Π.18.

10. Πρβλ. N. Oikonomides, *Das Verfalland im 10.-11. Jahrhundert; Verkauf und Besteuerung: FM VII* (1986) 161-168.

Όμως, είναι άκρως αμφισβητήσιμο αν η πραγματική τιμή πώλησης της γης έπρεπε να είναι 38 νομίσματα. Πράγματι, το 941 ο Θωμάς Μοιροκούβουλος είχε πραγματοποιήσει τουλάχιστον δύο άλλες πωλήσεις κλασματικής γης στην τιμή των 50 μοδίων ανά νόμισμα, δηλαδή στην ίδια τιμή που είχαν πληρώσει οι χωρικοί του Οζολίμου¹¹. Αυτό αποδεικνύει, κατά τη γνώμη μου, ότι όλες οι πωλήσεις είχαν γίνει στην τρέχουσα τιμή για κλασματικές γαίες, και ότι η παρέμβαση του πρωτοσπαθαρίου Ιωάννου σκοπό είχε να θέσει σε αμφισβήτηση την αρχική πώληση διπλασιάζοντας την δικαία τιμή, και θέτοντας σε εφαρμογή τις διατάξεις του νόμου περί υπερόγκου βλάβης, προς όφελος των μοναχών. Η διαδικασία δεν ακολούθησε επακριβώς την νομοθεσία περί υπερόγκου βλάβης, εφ' όσον δεν ήταν οι αγοραστές αλλά ένας τρίτος (η Μονή) που επέστρεψε το «δλίγον» τίμημα, όμως είναι σαφές ότι η όλη υπόθεση εδράζεται σε αυτήν τη νομοθεσία. Εν προκειμένω, δηλαδή, η χρήση της νομοθεσίας περί υπερόγκου βλάβης είναι παράγων που επηρεάζει τη διαμόρφωση της τιμής της γης.

Με βάση τα προηγούμενα, μπορούμε να συμπεράνουμε ότι η τιμή της γης τον 10ο αιώνα διαμορφωνόταν ως συνισταμένη διαφόρων παραγόντων. Η αγορά γης ήταν γενικώς ελεύθερη, αλλά στους παραγόντες της αγοράς προσετίθετο ένας ισχυρός κρατικός παρεμβατισμός ο οποίος, κατ' αρχήν, δρούσε κανονιστικά ως προς την αξία της γης. Τό κράτος είχε επίσης στη διάθεσή του την νομοθεσία περί υπερόγκου βλάβης, μέσω της οποίας παρενέβαινε δορθωτικά στη διαμόρφωση της τιμής της γης: είτε για να ακυρώσει πράξεις όταν ειδικές συνθήκες είχαν στρεβλώσει την αγορά, είτε για να δημιουργήσει ευνοϊκές συνθήκες αγοράς για ορισμένα άτομα ή ιδρύματα, ανεβάζοντας την τιμή του αγαθού, στρεβλώνοντας, δηλαδή, διπλά την αγορά: πρώτον με τη διάθεση κρατικής γης (κλασμάτων) σε χαμηλή τιμή, και δεύτερον με το να δημιουργεί άνιση πρόσβαση σε αυτό το αγαθό.

Η νομοθεσία περί υπερόγκου βλάβης εφαρμοζόταν και κατά την διάρκεια του 11ου αιώνα, επηρεάζοντας την τελική τιμή αγοράς της γης σε συγκεκριμένες συναλλαγές¹². Το ίδιο το γεγονός αποδεικνύει ότι η τιμή που διαμορφωνόταν στην αγορά μπορούσε να απέχει τόσο από την θεσμοθετημένη τιμή όσο και από την «δικαία» τιμή, δηλαδή να διαμορφώνεται με κανόνα την ζήτηση και την προσφορά. Γι' αυτόν ακριβώς το λόγο εφαρμόζονταν οι διορθωτικές ρυθμίσεις της νομοθεσίας. Εξ άλλου, ήδη από τον 11ο αιώνα οι κανόνες της αγοράς φαίνεται να είναι ο κυρίαρχος παράγων στη διαμόρφωση της τιμής της γης¹³.

11. P. Lemerle – A. Guillou – N. Svoronos – Denise Papachryssanthou, *Actes de Lavra*, I. Paris 1970, αρ. 2 και 3 (941).

12. Βλ. *Πείρα* 38.12, και Λαΐου, Οικονομικά ζητήματα.

13. Βλ. Αγγελική Λαΐου, Κοινωνική δικαιοσύνη: τό συναλλάεσθαί και τό εὐήμερεῖν στό Βυζάντιο: *Πρακτικά τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν* 74 (1999) 116 κ.ε.

Οι πληροφορίες που διαθέτουμε είναι πλουσιότερες για την ύστερη εποχή, οπότε και οι γνωστές τιμές πώλησης της γης αφίστανται από τις θεσμοθετημένες τιμές που μας παραδίδει το μετρολογικό κείμενο του 10ου-11ου αιώνα.

Είναι γενικά σωστό ότι η αγορά της γης στην ύστερη Βυζαντινή εποχή απελευθερώνεται, ότι οι αγοραπωλησίες δεν εξαρτώνται από την οποιαδήποτε θεσμοθετημένη διατίμηση, και ότι η τιμή της γης διαμορφώνεται σύμφωνα με τους κανόνες της αγοράς. Σχετικές πληροφορίες αντλούνται από διάφορα έγγραφα, τα οποία δείχνουν πώς γινόταν η εκτίμηση της αξίας, και της δικαίας τιμής, της γης. Μία πατριαρχική απόφαση του 1400 είναι ενδεικτική. Το 1398, ο Ιάκωβος Ταρχανειώτης, ανήλικος, θέλησε να πουλήσει το μεριδίό του από το πατρικό αμπέλι. Λόγω της ανηλικότητος, ο Πατριάρχης συνέστησε μία επιτροπή, η οποία απεφάνθη, *ὡς ὁ τότε καιρὸς τούτους ἐπληροφόρησε καὶ ἡ γνῶσις καὶ ἡ συνείδησις*, ότι η τιμή του αμπελιού ήταν 100 υπέρπυρα, και σε αυτήν τήν τιμή το αγόρασε η Μονή του Μυρελαίου. Ο πωλητής όμως διετινέτο ότι η σωστή τιμή ήταν υπερτριπλάσια. Συνεπώς, τό 1400, ο Πατριάρχης αναηλάφησε την υπόθεση. Ανέθεσε σε εκτιμητές να εκτιμήσουν την αξία της γης τον καιρό της πωλήσεώς της. Μετρήθηκε το κτήμα, και υπολογίστηκε, *ἀπὸ τῆς γεωμετρίας καὶ τῆς ἐκτιμήσεως τῶν ἐκτιμητῶν*, ότι η «ἀξία τιμῆ» ανερχόταν σε 195 νομίματα και οκτώ κεράτια. Παρ' ὅλο που η αρχική πώληση είχε πραγματοποιηθεί σε τιμή κατά κάτι υψηλότερη από το μισό της δικαίας τιμής, ο Πατριάρχης συμπεριεφέρθη ως εάν μπορούσε να εφαρμοσθεῖ η νομοθεσία περί υπερόγκου βλάβης. Έδωσε στη μονή το δικαίωμα να πληρώσει το υπόλοιπο και να κρατήσει το κτήμα. Αλλιώς, ο Ταρχανειώτης μπορούσε να το πουλήσει στη δίκαια τιμή, και να επιστρέψει τα 100 υπέρπυρα στη μονή¹⁴. Η δικαία τιμή της γης ήταν, ακριβώς, η μέση τιμή που διαμορφωνόταν σύμφωνα με τους κανόνες της αγοράς. Σε περιπτώσεις που μία πώληση πραγματοποιούνταν σε τιμή σαφώς χαμηλότερη από την τιμή άλλων κτημάτων, παρομοίων σε έκταση και ποιότητα, στον ίδιο τόπο και χρόνο, η πώληση μπορούσε να ανατραπεί. Όμως, στην περίπτωση του Ταρχανειώτη, η παρέμβαση του Πατριάρχη σήμαινε ότι η τελική τιμή πώλησης καθορίστηκε και από εξω-οικονομικούς παράγοντες.

Διάφοροι παράγοντες νομοθετικού χαρακτήρα παρεισέφρυναν στις οικονομικές διεργασίες που διαμόρφωναν την τιμή της γης. Για παράδειγμα, τον Δεκέμβριο του

14. F. Miklosich – J. Müller, *Acta et diplomata Graeca aevi medi, 2*, Wien 1862, 354-355 (1400). Για άλλες περιπτώσεις που δείχνουν ότι η τιμή διαμορφωνόταν *κατὰ τὸν καιρὸν καὶ τὰ πράγματα*, δηλαδή σύμφωνα με τους κανόνες της αγοράς, βλ. Miklosich – Müller, 2, 439-441, και πρβλ. Miklosich – Müller, 2, 365. Για τους εκτιμητές, πρβλ. Miklosich – Müller, 2, 461-466, και πρβλ. Έλευθερία Παπαγιάννη, *Ἡ νομολογία τῶν ἐκκλησιαστικῶν δικαστηρίων τῆς βυζαντινῆς καὶ μεταβυζαντινῆς περιόδου σὲ θέματα περιουσιακοῦ δικαίου*, Ι. Ἀθήνα 1992, 68-71.

1347, ο Στέφανος Dušan ζήτησε από τη Μονή Χελανδαρίου να του πωλήσει, σε δικαία τιμή (*προσήκοντι και δικαίω τιμήματι*), το μονύδριο του Αγίου Νικολάου. Οι μοναχοί απάντησαν ότι ο εκκλησιαστικός νόμος απαγόρευε την εκποίηση ακίνητης εκκλησιαστικής περιουσίας, με μόνη εξαίρεση την περίπτωση έσχατης ανάγκης. Έχοντας αναφέρει τον νόμο, οι μοναχοί τον περιέγραψαν, κάνοντας εικονική δωρεά του μονυδρίου και της γύρω περιοχής. Ο Dušan, πάλι, τούς χάρισε 1760 χρυσά φλουριά, τα οποία οι μοναχοί δεσμεύθηκαν να ξοδέψουν για κοινή ωφέλεια¹⁵. Πρόκειται σαφέστατα για περιγραφή του νόμου ο οποίος περιόριζε τεχνητά την προσφορά του αγαθού. Δεν είναι σαφές αν τα χρήματα που έδωσε ο Dušan εν είδει δωρεάς αντιστοιχούσαν προς το δίκαιο τίμημα. Νομικά, ο Dušan δεν δεσμευόταν καθόλου ως προς την τιμή, εφόσον τα χρήματα που κατέβαλε εμφανίζονται ως δωρεά. Ίσως, λοιπόν, το νομικό αυτό τέχνασμα να επηρέασε την τιμή στην οποίαν άλλαξε χέρια η γη. Δεν μπορούμε, όμως, να το υποστηρίξουμε με βεβαιότητα.

Ιδιαίτερα σημαντικός εξω-οικονομικός παράγοντας ήταν η νομοθεσία περί υπερόγκου βλάβης, καθώς και η σταδιακή αποδυνάμωσή της. Αν και αρχικός στόχος της νομοθεσίας ήταν να αποτρέψει την πώληση αγαθών σε τιμή μικρότερη από το ήμισυ της δικαίας τιμής, προσπατώντας έτσι τον πωλητή, και επηρεάζοντας την τιμή πωλήσεως, με την πάροδο του χρόνου διάφορες ερμηνείες και πρακτικές την απογύμνωσαν από τον αρχικό της σκοπό¹⁶. Ο νόμος παρέμεινε στα βιβλία, αλλά όλο και λιγότερο χρησιμοποιούνταν για να ανατραπούν πωλήσεις που γίνονταν σε τιμή πολύ χαμηλότερη από την δικαία τιμή. Πέραν από τις ερμηνείες του νόμου, η αποδυνάμωση της νομοθεσίας απέκτησε συμβατικό χαρακτήρα. Σε μία σειρά από πωλητήρια, ο πωλητής ρητά αποποιείται την προστασία της νομοθεσίας περί υπερόγκου βλάβης, πράγμα που ο J. Baldwin, αναφερόμενος σε αντίστοιχα φαινόμενα στη Δυτική Ευρώπη, αποκαλεί νομική επανάσταση¹⁷. Από τα τέλη του 12ου αιώνα, συναντούμε σε πωλητήρια ρήτρες με τις οποίες ο πωλητής αποποιείται την προστασία, και δέχεται ότι αν την επικαλεσθεί στο μέλλον δεν θα εισακουσθεί. Η ρήτρα εμφανίζεται με διάφορες παραλλαγές, ως: (*ἐάν*) *ἢ διπλασιασμὸν παρειαξόμεν, ἢ τὸ ἀπὸ τῆς ὑπὲρ τὸ διπλάσιον περιγραφῆς ἀνακαλεσόμεθα δίκαιον*¹⁸, *ἢ πλεόν τίμημα ἐπιζητήσωμεν διπλασιασμοῦ ἢ αὐτοῦ δὴ τοῦ ὑπερθεματισμοῦ καὶ ὑπ' αὐτοῦ τοῦ διπλάσιον δικαίον*¹⁹, *μὴ πλεόν τίμημα ζητήσω-*

15. *Actes de Chilandar*, L. Petit, B. Korablev, *VizVrem* τόμ. 17/ Παράρτημα 1, 284-289.

16. Για το θέμα αυτό, βλ. Λαΐου, Κοινωνική δικαιοσύνη, δ.π., Οικονομικά ζητήματα, δ.π. και Economic Concerns and Attitudes.

17. J. Baldwin, *The Medieval Theories of the Just Price*, *Transactions of the American Philosophical Society*, n.s., 49.4. Philadelphia 1959, 21 κ.ε.

18. Κ. Σάθας, *Μεσαιωνική Βιβλιοθήκη*, 6. Βενετία – Παρίσι 1877, 617.

19. Miklosich – Müller, *Acta*, 4. Wien 1871, 186 (1207).

μεν²⁰, ἀποβάλλομαι οὖν τὴν ἀπάτην, τὴν πλάνην, τὴν εἰς διπλάσιον ἀγωγὴν...²¹. Το πρωϊμότερο σχετικό κείμενο που γνωρίζω προέρχεται από την Κρήτη, και χρονολογείται στα 1193²². Με τις ρήτρες αυτές εξασφαλίζεται η ισχύς της αγοραπωλησίας, σε όποια τιμή και αν έγινε αυτή, διασφαλίζεται, δηλαδή, η ελευθερία των συναλλαγών. Εάν παρόμοια φαινόμενα ήταν παρατηρήσιμα και σε εμπορικά συμβόλαια, θα μπορούσε κανείς να μιλήσει για μία γενική φιλελευθεροποίηση των αγορών που προέκυψε από την πίεση των εμπόρων. Δυστυχώς, δεν υπάρχουν πηγές που θα μας επέτρεπαν μία τέτοια μελέτη. Εν πάση περιπτώσει, όσον αφορά την αγορά της γης, η «απελευθέρωση» των τιμών είναι ευνοϊκή για τον αγοραστή και, όταν αυτός είναι ισχυρός, προέρχεται εν μέρει από τις πιέσεις που ασκεί.

Στο πλαίσιο της προϊούσης αποδυνάμωσης της προστασίας που προέβλεπε ο νόμος περί υπερόγκου βλάβης εντάσσονται και τα συμβόλαια που αποκαλώ «πωλητήρια-δωρητήρια», και τα οποία βρίσκουμε από τον 13ο αιώνα και εξής. Διαφωτιστικά εν προκειμένω είναι τα έγγραφα της Μονής Προδρομού της Νέας Πέτρας, στη Θεσσαλία. Στα τέλη του 13ου αιώνα, το 1271-1272, ορισμένοι χωρικοί της περιοχής πώλησαν κτήματά τους, κυρίως αμπέλια, στον Νικόλαο Άγγελο Κομνηνό Μαλιασινό και τη σύζυγό του Άννα Κομνηνή Δούκαινα Παλαιολογίνα Μαλιασινή. Οι διαδικασίες ήταν περίπου οι ίδιες για όλες τις αγοραπωλησίες: οι πωλητές επικαλούνται τη φτώχεια τους η οποία τους οδηγεί στην εκποίηση της περιουσίας τους· παρακαλούν τους (αριστοκράτες) συζύγους να αγοράσουν το κτήμα· αναφέρουν ότι έγιναν διαπραγματεύσεις με τους αγοραστής, μερικές φορές με την παρουσία ευυπόληπτων μαρτύρων· η πώληση έγινε με την ελεύθερη βούληση των πωλητών, και η τιμή ήταν αρεστή και στα δύο μέρη²³. Κάθε ένα από τα συμβόλαια συμπεριλαμβάνει τη φράση ότι η πώληση, στην αναφερόμενη τιμή, είναι ισχυρή, και ότι ο πωλητής δωρίζει στη μονή το «ὑπέρπλεον» της τιμής πώλησης, έστω και αν αυτό υπερβαίνει κατά πολύ το διπλάσιο της καταβληθείσης τιμής: *εἰ καὶ τὸ διπλάσιον κατὰ πολὺ ὑπερβαίνει*. Με λίγα λόγια, ο πωλητής αποποιείται την προστασία του νόμου περί υπερόγκου βλάβης όχι με νομικούς τύπους αλλά με το νομικό τέ-

20. Miklosich – Müller, 4, 197 (1246).

21. D. Simon – Sp. Troianos, Dreizehn Geschäftsformulare: *FM 2* (1977) 290 και την ερμηνεία που δίδεται στη σ. 291, και η οποία διαφέρει από εκείνην του Ν. Μάτση, *Ζητήματα Βυζαντινοῦ δικαίου*. Ἀθήνα 21976, 25 κ.ε.

22. Miklosich – Müller, 6. Wien 1890, 126: ο Λέων Σταυρακιώτης και ο Κώνστας Ψήλος πωλούν αμπέλι, και λέγουν ότι δεν μπορούν στο μέλλον να αμφισβητήσουν την πώληση *διὰ πλέον, τυχόν, τίμημα, ἢ δι' ὑπερθεματισμόν, τὸν ἐπέκεινα τοῦ διπλασιασμοῦ, ἢ δόλον, βίαν, κ.λπ.*

23. Miklosich – Müller, 4, 394-395, 401, 403, 408-409, 411, 412. Το έγγραφο των σσ. 412-414 αναφέρεται στην πώληση μύλου, που έγινε με όρους ίδιους με αυτούς της πώλησης των γαϊών.

χνασμα της δωρεάς τού τυχόν μεγαλύτερου τιμήματος, πράγμα που καθιστά ανενεργό τη νομοθεσία. Ένα από τα σύμβολα έχει κάπως διαφορετική μορφή. Η Ζωή Συροπούλινα πωλεί στους δύο συζύγους τη στάση της, που περιλαμβάνει χωράφια, αμπέλια, και δύο σπιτάκια, για πέντε υπέρπυρα, τὸ δ' *ὑπέρπλεον τούτων, εἰ καὶ κατὰ πολὺ τὸ διπλάσιον καὶ τριπλάσιον ὑπερβαίνει*, το χαρίζει στους αγοραστές, οι οποίοι της έχουν υποσχεθεί να την βάλουν στο μοναστήρι ως μοναχή, και να της δώσουν ένα αδελφάτο ή, αν στο μεταξύ πεθάνει, να πληρώσουν τα έξοδα της κηδείας της και το μνημόσυνό της²⁴.

Οι τιμές πώλησης των αμπελιών ανέρχονται σε 9,95, 7,5, 9 και 10 υπέρπυρα ανά μόδιο. Μπορούμε να τις συγκρίνουμε με άλλες γνωστές τιμές αμπελιών, στην ίδια περίπου εποχή. Είναι συγκρίσιμες με δύο περιπτώσεις στην περιοχή της Σμύρνης, αλλά κατά πολύ χαμηλότερες από την τιμή που προκύπτει για αμπέλια στη Μακεδονία από το 1295 ως το 1314²⁵.

Ακόμη και μέλη της αριστοκρατίας χρησιμοποιούσαν παρόμοια τεχνάσματα, για να προστατεύσουν την αγοραπωλησία γης από την νομοθεσία περί υπερόγκου βλάβης, καθώς και από τις υποχρεώσεις που απορρέουν από το δίκαιο της προσημείωσης. Παράδειγμα, η περίπτωση της Άννας Καντακουζηνής Παλαιολογίνας και του συζύγου της, του μεγάλου δομεστικού Δημητρίου Παλαιολόγου. Το 1373, η Άννα, με την συγκατάθεση του συζύγου της, είχε πωλήσει στη Μονή Δοχειαρίου το προικικό κτήμα της, το οποίο της είχε αφαιρεθεί στη διάρκεια της Σερβικής κατοχής, και το οποίο είχε ξαναπάρει, αλλά σε κακή κατάσταση, ενώ η ίδια δεν είχε τα μέσα να το κάνει παραγωγικό. Στο πωλητήριο αναγράφεται ότι οι δύο σύζυγοι διαπραγματεύθηκαν την τιμή με τη Μονή, και απεφάσισαν να πάρουν σε χρήμα μέρος μόνο της αξίας του κτήματος, δηλαδή, 600 υπέρπυρα, ενώ το υπόλοιπο τής τιμής, όσο και αν ήταν αυτό, αφέθηκε στη Μονή, ώστε να χρησιμοποιηθεί υπέρ αναπαύσεως των ψυχών του ζεύγους και των γονέων τους. Στο πωλητήριο, η Άννα αποκλείει μελλοντική προσβολή τού συμβολαίου τής «πράσεως», *τῷ ὑπερθεματισμῷ καὶ διπλασιασμῷ καὶ ὑπερδιπλασιασμῷ τοῦ τιμήματος*. Δύο χρόνια αργότερα, οι μοναχοί της Μονής Ακαπνίου αμφισβήτησαν το νομότυπο της πώλησης, επικαλούμενοι τον πλησιασμό. Η Μονή Δοχειαρίου, όμως, αντέταξε το επιχείρημα ότι η αρχική πρόθεση του Παλαιολόγου ήταν να δωρήσει ολόκληρο το κτήμα στη Μονή, και μόνο λόγω της κακής οικονομικής του κατάστασης δέχθηκε να πάρει 600 υπέρπυρα, ενώ η πραγματική αξία τού κτήματος υπερέβαινε τα 2000 υπέρπυρα. Σύμφωνα με αυτήν την επιχειρηματολογία, η χαμηλή τιμή στην οποία είχε πωληθεί το κτήμα απεδείκνυε από μόνη της ότι δεν επρόκειτο για πώληση αλλά για δωρεά²⁶. Τό τέ-

24. Miklosich – Müller, 4, 395.

25. Cécile Morrisson – J. -Cl. Cheynet, *Prices and Wages in the Byzantine World*, πίνακας 7.

26. N. Oikonomidès, *Actes de Docheiariou*. Paris 1984, αρ. 42 στ. 24-34 και 68-71, και αρ. 43, στ. 1-7 και 21-24.

χνασμα της δωρεάς προοπάτευσε τον αγοραστή από όλες τις δυνατές αμφισβητήσεις από τον πωλητή ή από τρίτους, δηλαδή από την ενεργοποίηση του νόμου περί υπερδόγκου βλάβης και της νομοθεσίας περί προτιμήςεως.

Είναι, επομένως, σαφές ότι στην ύστερη Βυζαντινή εποχή, με την αποδυνάμωση των νομοθετικών ρυθμίσεων, η αγορά της γης παρουσιάζει την όψη ελεύθερης αγοράς, τόσο από νομική άποψη όσο και από αυστηρά οικονομική. Η τιμή της γης, δηλαδή, φαίνεται να καθορίζεται από την συμφωνία πωλητού και αγοραστή, και μόνο από αυτήν. Φυσικά, όταν λάβουμε υπ' όψιν μας όχι μόνο τους τύπους αλλά και την πραγματικότητα, αντιλαμβάνομαστε ότι σε ορισμένες περιπτώσεις (όπως αυτές των χωρικών της Θεσσαλίας) υπεισέρχεται άλλος εξω-οικονομικός παράγοντας, αυτός της πολιτικοκοινωνικής ισχύος του αγοραστή, που του επιτρέπει να διαμορφώνει την τιμή σύμφωνα με τα συμφέροντά του. Οι θεσμικοί εξω-οικονομικοί παράγοντες αντικαταστάθηκαν εν μέρει από πολιτικούς παράγοντες. Θεματικό είναι το γεγονός ότι η νομοθεσία η οποία αρχικά στόχευε στην παρακώλυση συγκεκριμένων αγοραπωλησιών ώστε να αποκατασταθεί μία γενικά αποδεκτή τιμή χρησιμοποιήθηκε, στην εποχή της «ατελευθέρωσης» της αγοράς, για να δώσει νομική κάλυψη σε αγοραπωλησίες οι οποίες πιθανότατα γίνονταν σε τιμές που δεν αντιστοιχούσαν με τις συνήθεις τιμές της αγοράς. Με άλλα λόγια, τον 10ο αιώνα η προσπάθεια τόσο του κρατικού μηχανισμού όσο και του νομοθέτη ήταν να αποφευχθούν οι μεγάλες αποκλίσεις στην αγορά ακινήτων, και η παρέμβασή τους κρατούσε τις μεμονωμένες τιμές κοντά στο μέσο όρο. Αντίθετα, στην ύστερη εποχή, τέτοιες παρεμβάσεις, υπαρκτές πάντα, ήταν πιο δύσκολες, και ίσως για αυτόν το λόγο οι γνωστές τιμές πώλησης γης παρουσιάζουν αστάθεια²⁷.

Τα παραπάνω έχουν μία σοβαρή πρακτική προέκταση. Οι τιμές πώλησης που μας είναι γνωστές, τόσο για τα χωράφια όσο και για τα αμπέλια, είναι λιγοστές. Δυστυχώς, ορισμένες από αυτές πρέπει να θεωρηθούν και αναξιόπιστες, τουλάχιστον για την εξαγωγή γενικών συμπερασμάτων ως προς την τιμή της γης. Είναι βέβαιον, κατά τη γνώμη μου, ότι όταν οι τιμές προέρχονται από πωλητήριο-δωρητήριο όπως αυτά που αναφέρθηκαν πιο πάνω, δεν αντικατοπτρίζουν τις τρέχουσες τιμές, αλλά μία τιμή χαμηλότερη κατά το μάλλον ή ήττον. Αντίστοιχα, όταν ένα πωλητήριο δείχνει, για παράδειγμα, «πώληση» 10 στρεμμάτων, *των μὲν πέντε εἰς ὑπέρπυρα β' καὶ τῶν πέντε λόγῳ ψυχικῆς σωτηρίας καὶ μνήμης*, εύλογα ανακύπτει το ερώτημα μήπως και εδώ πρόκειται για πωλητήριο-δωρητήριο, με σκοπό να περιγραφεί η νομοθεσία. Σε αυτήν την περίπτωση, η τιμή πώλησης θα ήταν 2 υπέρπυρα για 10 στρέμματα, και όχι για πέντε στρέμματα, όπως ενδεχομένως θα ενόμιζε κανείς²⁸. Πρέπει, λοιπόν, αυτές τις τιμές να τις αντιμετωπίζου-

27. Morrison – Cheynet, *Prices and Wages*, πίνακας 4.

28. *Xéropotamou* 125. Για άλλα παραδείγματα, βλ. *Xéropotamou*, σσ. 119, 120-21, 122, και *Chilandar* 89.

με μεγάλη προσοχή. Μία συστηματική μελέτη των σχετικών εγγράφων θα ήταν ιδιαίτερα χρήσιμη συμβολή στο πάντα ενδιαφέρον θέμα τής αξίας και τής τιμής τής γης στο Βυζάντιο, αλλά και στην έρευνα για τον καθορισμό τής δικαίας τιμής.

JAKOV LJUBARSKIJ

THE BYZANTINE IRONY
THE CASE OF MICHAEL PSELLOS

Among the senses that “awoke” in the 11th-12th C. in Byzantium the sense of humour was one of the most important¹. I would present some considerations about it, to say more precisely about irony, and some approaches that can be used for the study of it. I will do my best not to lose this precious sense myself while writing this article.

Such notions as humour, satire and irony were, until recently, very seldom connected with Byzantine culture which was first and foremost associated with solemnity, piety, dignity etc. To be sure scholars were aware of mimes and so-cold *gelotopoioi*, whose performances and jokes the Greeks enjoyed during the whole Byzantine millennium and even after the fall of Constantinople². Being constantly anathematized by the church, they were marginal in the society and had no influence on the official “high” culture. This picture of absolutely serious and solemn Byzantium began to be challenged only recently. In the last two decades Byzantinists have noticed that mimes and jesters were very much in favour not only of simple folk, but at imperial court as well, and that some learned and respected Byzantines –even clergymen– showed a marked predilection for mockery and insults.

The kind of humour was usually rude, vulgar and brutal, the objects of derision were for the most part physical deficiency, old age, misfortunes of different sort, etc., while the ways of mockery remained far from being refined and mainly consisted of primitive jokes, insults and ribaldry proper to the vulgar slapsticks³. Such sort of humour attested

1. “Awakening senses” of the Byzantines in the 11th-12th C. was the topic of symposium held in Athens in 2000. Some considerations of this paper have been delivered there in abridged form. I hope to publish the second part of the paper in future.

2. H. Reich, *Der Mimus*. Berlin 1903, Bd. 1-2; F. Tinnefeld, *Zum profanen Mimos in Byzanz nach dem Verdikt des Trullanums (691): Βυζαντινά 6* (1979) 329 ff.

3. L. Garland. “And his Bald Head Shone Like a Full Moon...”: an Appreciation of the Byzantine Sense of Humour as Recorded in Historical Sources of the Eleventh and Twelfth Centuries: *Parergon*. Bulletin of the Australian and New Zealand Association for Medieval and Renaissance Studies. Canberra, N. S. 8. 1990, *passim*.

in all medieval societies originated from the primitive stages of social development and functioned as a kind of correlation of or compensation for the official and ceremonial culture⁴.

At the same time, in the last two decades scholars have shown more interest to the humorous and satirical compositions of the Byzantines “which were written in throughout the Byzantine period from the 4th to the 15th C.”⁵, in particular to 12th C. works, and began to appreciate them not simply as rhetorical exercises but specimens of caustic wit and irony⁶. These compositions were surely appreciated as specimens of much more refined and subtle kind of humour than the primitive jokes mentioned above.

Moreover some scholars have observed that humour and mockery of different kind could be present even in literary and historical works which evidently had no satirical purposes. Some important remarks about irony in Niketas Choniates' history had been made by A. Kazhdan in the preface to the Italian edition of the historian⁷. While finishing this paper two recent works became available to me one dealing with satire in *Capture of Thessaloniki* by bishop Eustathios, the other with elements of irony and humour in Zonaras' *Epitome*⁸. Both works have never been considered as satirical. G. Dennis, Professor of Catholic American University, dared even to assert that the Lives of the Saints could provide “genuine glimpses of humour, if not always intended”⁹.

In other words, the image of ever solemn and full of dignity Byzantines has been shaken in the recent time. Moreover some scholars could not resist making funny remarks concerning those Byzantinists who remained so long blind and deaf to *homines byzantini ludentes*. “Maybe Jesus Christ never smiled, but the Byzantines splat their sides

4. From the great amount of literature I would refer only to some works: M. M. Бахтин, *Творчество Франсуа Рабле*. Москва 1965; Д. С. Лихачев, А. М. Панченко, Н. Б. Поньрко, *Смех в Древней Руси*. Ленинград 1984; J. Ljubarskij, *Der Kaiser als Mime: JÖB 37* (1987).

5. M. Kyriakis, *Satire and Slapstick in Seventh and Twelfth Century Byzantium: Βυζαντινά 5* (1973).

6. See in particular M. Alexiou, *Literary Subversion and the Aristocracy in Twelfth Byzantium: A Stylistic Analysis of the Tirmarion* (ch. 6-10): *BMGS 8* (1982/83).

7. *Niceta Coniata, Grandezza e catastrofe di Bisanzio*, I. Introduzione di Alexander Kazhdan. Fondazione Lorenzo Valla 1994. It is worth noting that some interesting remarks about the irony in Niketas' history has been made by A. Kazhdan in his book on Niketas written in Russian in the late seventies but remained unpublished till now.

8. V. A. Sarris, *Ἡ οἰκτιρα τῆς ἐξουσίας στὴ συγγραφὴ τοῦ ἀρχιεπισκόπου Εὐσταθίου: Βυζαντινός Δόμος 8-9* (1995-1997); I. Grigoriadis, *Linguistic and Literary Studies in the Epitome of John Zonaras*. Thessaloniki 1998, 133-147.

9. G. T. Dennis, *Were the Byzantines Creative or Merely Imitative?: Garland L. (ed.), Conformity and Non-Conformity in Byzantium [= ByzF 24 (1997)].*

with laughter”, as A. Kazhdan has put it¹⁰. “Can it be that it was not the Byzantines but the Byzantinists themselves who lacked the sense of humour”? –M. Alexiou mocks¹¹. Nonetheless no systematic work concerning the Byzantine irony has yet been written. In this article some theoretical problems and conclusions will be illustrated by passages from the works of the greatest and seemingly most ironic of Byzantine writers, Michael Psellos.

Every scholar studying cultural phenomena of the past should first of all outline the criteria or theoretical background of his or her approach to the problem.

Generally speaking, there are two alternatives in the approach to these phenomena much discussed nowadays. The dilemma is: may we employ modern theories in our studying the past¹² or should we limit ourselves with the ideas formulated already by ancient or medieval thinkers and writers? In my opinion, the problem has no common solution and must be treated in every case separately.

As regards the irony, the first way seems to be quite reasonable the more so as we have some rather sophisticated general works on the topic based mainly on modern literature¹³, while neither ancient nor Byzantine or medieval theories of humour have come down to us in more or less complete form. Nevertheless I will choose the second method because a notion and word irony itself (*eironēia*) is well attested and even commented upon both in Classical and Byzantine literature, therefore some conclusions about its meaning can be made, while the usage of modern criteria in respect to the medieval material often proves to be risky and even perilous.

Much has been done in the study of ancient *eironēia*¹⁴. This notion as well as the whole word-group of the same theme (εἰρωνεύομαι, εἰρωνικός etc., all originated from εἶρων –the word of uncertain etymology) underwent considerable development and change as early as Classical Antiquity. First attested in Aristophanes in explicitly negative sense (*eiron* – cheat, deceiver, tricky person), it was employed much more positively by Aristotle (see below) and was closely connected in the tradition with Socrates who became a kind of embodiment of *eironēia*. Finally, in Cicero and Quintilian *eironēia* began

10. А. П. Каждан, Смеялись ли византийцы? (Homo Byzantinus ludens): *Другие средние века*. К 75-летию А. Я. Гуревича. Москва и Санкт-Петербург 2000, 195.

11. M. Alexiou, *The Poverty of Ecriture and the Craft of Writing towards the Reappraisal of the Prodic Poems: BMGS* 10 (1986) 31.

12. Cf. De Jong – J. P. Sullivan (eds.), *Modern Critical Theory and the Classical Literature*. Leiden 1994.

13. S. Kierkegaard, *The Concept of Irony*. Transl. by Lee Capel. Bloomington 1965; D. C. Michele, *The Compass of Irony*. London 1969; W. Booth, *The Rhetoric of Irony*. Chicago 1974.

14. O. Ribbeck. Über den Begriff des *Eiron*: *Rheinisches Museum* 31 (1876); W. Büchner, Über den Begriff der *Eironēia*: *Hermes* 76 (1941); G. Vlastos, *Socrates. Ironist and Moral Philosopher*. Ithaca – New York 1991, 21-44.

to correspond very closely to what it will come to be now in modern languages, i.e. irony.

At the same time scholars have pointed out to a great many of different meanings this word-group had in different texts eventually at the same period and at the same author. Among the numerous meanings attested by lexicographers and scholiasts one can find not only different but even opposed definitions. *Eiron* has been defined as an actor (ὑποκριτής), cheat (ἀπατεών) sneerer (μυκτῆρ, ὁ πάντα παίζων καὶ διαχλευάζων), babbler (φλύαρος), flatterer (κόλαξ), idle (ἀργός), arrogant (ὑπερηφανής), boaster (ἀλαζών) etc.¹⁵. O. Ribbeck has even characterized the notion of *eironeia* as “proteusartig”¹⁶. The most striking example of this “Proteismus” is the identification of *eiron* with *alazon*. The matter is that our main authority Aristotle who gave the most detailed explanation of the character of *eiron*, opposed it to *alazon* (braggart). Aristotle’s scheme is as follows. *Eiron* and *alazon* confront each other in the two vicious extremes which flank the virtuous mean of trustfulness (ἀλήθεια). In contrast to the *alazon* claiming to possess higher qualities than he has, *eiron* is given to making himself out worse than he is (*Eth.Nic.*1108a 20sq.; 1127a 20). Aristotle considers *eiron* as much more attractive type of person than *alazon* (*Eth.Nic.* 1127b 14).

In view of Aristotle’s deliberations mentioned above, identification of *eiron* with *alazon* may seem strange. How can one explain this paradox, as well as unusual great number of different meanings of *eiron* in general? It is hardly believable that the main sense of the word had changed so much in the course of time (in any case this change cannot be traced clearly). It is much easier to assume that all these meanings were developed from the main one. But what was the chief meaning of it? The problem remains disputable, but perhaps it is reasonable to follow Aristotle’s genius and put in the center of the wide semantic field of *eironeia* philosopher’s definition of the word as “pretence in the form of understatement” (προσοίησις... ἐπὶ τὸ ἕλαττον) (*Eth.Nic.*1108a 20). Thus the referent is supposed to remain always the same, but the actual sense of the word changed depending on the situation, in particular from the aim of the pretence (προσοίησις), intentions of speaker/writer, situation described in the discourse and so on. In other words in certain situations “overtones” could move from periphery to the center of the semantic field, becoming the main meaning of the word. For instance the person (*eiron*) who shams (“pretends in the form of understatement”) in order to extol and flatter his partner became a flatterer (*kolax*), One “pretending in the form of understatement” in order to conceal his actual thoughts by shaming was defined as actor or dissembler (*hypokrites*). Another one using pretensions (*prospoiesis*) for mocking some-

15. W. Büchner, op. cit. 339.

16. O. Ribbeck, op. cit. 40.

body turned out to be a mocker and one striving to demonstrate his superiority could be named braggart (*alazon*)¹⁷. The unusually great differentiation of meanings can apparently be explained in similar manner. Anyhow the semantic field of the word-group under discussion was extremely wide in Classical Antiquity.

One point is of special significance for my aims: the Aristotlean opposition of *eiron* – *alazon*, *eironeia* – *alazoneia* mentioned above seems to be of universal, even global importance especially in the field of the comicality¹⁸. The opposition of these two types (eventually masks) can be seen both in farcical performances and “high” comedies of different peoples and periods from ancient Greek comedy on.

Alazones of different types (i.e. paltry persons who pretend for instance to be brave and strong warriors-boasting soldiers (i.e. *milites gloriosi*), or learned and wise physicians-scientists, i.e. learned charlatans) were and are constantly opposed to clever and sly characters who can be in a sense named *eirones*, i.e. those who mask their batteries of deceit behind a show of ordinary good nature or indulge a secret pride and conceit of wisdom and at the same time mock of the *alazon*. One of the oldest examples is *Strepsiades* in Aristophanes’ *Clouds*.

The point is that the behaviour of *alazones*, as a rule, seems much more ridiculous if viewed by an *eiron*. But the *eiron* must not necessarily be present in the work “personally”. Sometimes his functions can be fulfilled partly by the author himself functioning in this case as a kind of “latent” *eiron*. The author, “latent” *eiron* evidently depicts his character, *alazon*, seriously but in reality is mocking him. I hope to clarify these rather vague deliberations a little later. Anyhow the pair *alazon-eiron* (as a separate character or incorporated in the author) is a fundamental feature of the comicality.

The semantic field of the word-group *eiron* in Byzantium is not less wide than in the Antique period. The Byzantine *lexika* and encyclopedias referring to it (which are for the most part “compilations of compilations”) are very unsafe sources, although some conclusions can be drawn from them too. Hesychius (5th C.) treats σαρκάζει as μειδιᾷ, εἰρωνεύεται, καταγελά¹⁹. Both *Souda* (10th C.) and *Ethymologicum magnum* (12th C.)

17. Cf. W. Büchner, op. cit. 358.

18. Unfortunately the second part of the *Poetics* by Aristotle that dealt with the comedy has been lost, but the philosopher seems to have classified there the main characters of comedy under three heads: *bomolochos* (the buffoon), *eiron* and *alazon*, while two first types were closely allied in Aristotles’ view and stood together in opposition to the *alazon*. The evidence is in the *Tractatus coisli-nianus* which is supposed to be based on the lost part of Aristotle’s treatise (ἤθη κωμωδίας τὰ τε βωμολόχα καὶ τὰ εἰρωνικά καὶ τὰ τῶν ἀλαζόνων: Kaibel, *Comicatorum graecorum fragmenta* 52). Cf. F. Cornford, *The Origin of Attic Comedy*. Cambridge 1934, 136ff.

19. Hesychius, Sigma entry 214. 1.

repeat the Aristotelian opposition of *eiron* and *alazon* (“the former is making himself out worse than he is, the latter - claiming to possess higher qualities than he has”)²⁰. Souda defines the word εἰρωνεία as χλευή ἢ ὑπόκρισις and specifies its meaning: χλευήν, μνηστειρισμόν, σαρκασμόν, ἀστεϊσμόν²¹ while *Ethymologicum magnum* interprets εἰρωνεύεσθαι as ψευδολογεῖν, χλευάζειν, ὑποκρίνεσθαι²².

As one can see, almost all the meanings testified in Antiquity are mentioned by the Byzantine lexicographers too, but it should be stressed that “satirical” meanings evidently prevail.

The same conclusion can be drawn from the accidental usages of the above word-group by the Byzantine writers, not lexicographers. Unfortunately the identification of its meaning depends on the context which often is not clear enough. It is possible, however, to establish two main usages (I will refer mainly to the authors of the 10th-12th C.):

Eironeia (and the verbs of the same root) in the sense of deceiving or dodging is used by Constantine Porphyrogenetos²³, John Kaminiates²⁴, Anna Komnene²⁵ and some others, at the same time the most of Byzantine authors treat it as mocking, derision and the like (Constantine Porphyrogenetos²⁶, Michael Attaliates²⁷, John Skylitzes²⁸, Nikephoros Gregoras²⁹ etc.).

20. *Suidae Lexicon*, I, ed. Adler 1928, 207; *Ethymologicum magnum*, ed. Gaisford. Oxford 1848, 55. 42.

21. *Suidae lexicon*, entry 210.

22. *Ethymologicum magnum* 304. 18.

23. *Excerpta historica iussu imp. Constantini Porphyrogeniti confecta. Excerpta de legationibus*, ed C. de Boor. Berolini 1903, 205. 18. The anonymous scribe epitomizes the Book 8 of the 6th C. historian Menander Protector.

24. *Ioannis Cameniatae De expugnatione Thessalonicae*, ed. G. Boelig. [CFHB IV]. Berolini 1973, 14. 9.

25. *Anne Comnène Alexiade*, III, ed. B. Leib. Paris, 239. 13.

26. *Excerpta historica iussu imp. Constantini Porphyrogeniti confecta. De sententiis*, ed. Ph. Boissvain. Berolini 1906, 20. 4. It is of interest that in both cases (see above note 23) Constantine refers to the same passage of Menander Protector but the participle εἰρωνευόμενος seems to be used differently (“deceiving” and “mocking”).

27. *Michael Attaliotae historia*, rec. I. Bekkerus. Bonn 1852, 286. 20.

28. Skyl. Mich. II, 20. 61: εἰρωνικῶς καὶ τῶθαστικῶς. The case of Skylitzes is of special interest. The passage where the word εἰρωνικῶς is used seems to have been borrowed from Theophanes Continuatus (*Theophanes Continuatus*, rec. I. Bekkerus. Bonn 1838, 83. 4) but instead of εἰρωνικῶς we find there εἰρηνικῶς (peacefully) that however does not contradict to the context. Maybe the author epitomizing the text of Theophanes Continuatus changed εἰρηνικῶς into εἰρωνικῶς and in order to emphasize or even explain the meaning of the word added τῶθαστικῶς.

29. I refer to Gregoras who lived in the 14th C. because he used the word-group under review very often and constantly in the sense of mocking.

Anyhow the “humorous” meaning of εἰρωνεία prevails in Byzantium too although the specific sense of concealed satire (i.e. irony in modern sense) attested already in antiquity seems to have been lost³⁰.

But there is one Byzantine author whose usage of the notion of εἰρωνεία in some cases proves to be much more refined and peculiar than that of his compatriots. I mean surely the most intellectual, educated and original writer of Byzantium: Michael Psellos. Like some other Byzantine writers Psellos employs the word in the simplified sense of blaming. Commenting on resurrecting Jesus Christ’s words addressed to Mary the Magdalene in St. John (“Do not touch me” 20.17), Psellos asserts that Jesus blames and mocks at the unsteady mind of the woman (ἔστιν οὖν ὁ λόγος οἷον ὀνειδιστικός καὶ εἰρωνικός, καταμειφομένου τοῦ κυρίου τὴν ἀνέδραστον γνώμην τῆς γυναικός). The blaming Jesus Christ is well acceptable, but could Psellos ascribe to Him –who “never smiled”– the ability of mocking? If so, Psellos would have been the only Byzantine writer capable of doing it³¹.

At the same time, Psellos is certainly aware of Aristotle’s deliberations (already mentioned) about εἰρωνεία and ἀλαζονεία as vicious extremes which flank the “trustfulness” in the *Ethica Nicomachea*. He writes in his enkomion to the emperor Constantine Monomachos: “being trustful (ἀληθεύων) you (i.e. the emperor Constantine) hate the *iron* and the *alazon*. They are “badnesses” (κακία) that are adjacent to the “excellences” (ἀρεταί)³².

Psellos also used once the word εἰρωνικός in the sense of “reticent” as an opposition to the “open-minded”³³.

Like his ancient predecessors Psellos connects the notion of εἰρωνεία with Socrates: the latter “answers all the questions ironically” (πρὸς πᾶσαν ἐρώτησιν εἰρωνεύετο)³⁴; Psellos does not want to be accused of the “usual Socratic irony” (ἡ εἰωθυῖα εἰρωνεία Σωκράτους) by his friends³⁵. Moreover Psellos (and this is of a great interest!) explicitly

30. There are many questionable cases where the exact meaning cannot be defined from the context. Niketas Paphlago for instance in the letter to Arethas uses the verb κατειρωνεύετο in line with ἐνεκάλει and προσονείδιζεν (*Arethae scripta minora*, II, ed. L. Westerink 1972, 169. 28-31. It is not certain if the word means here blaming or mocking.

31. *Michael Psellos. Theologica*, I, ed. P. Gautier. Leipzig 1989, 64. 108-110.

32. *Michael Psellos. Orationes panegyricae*, ed. G. T. Dennis. Leipzig – Stuttgart 1994, 77. 523-526. Psellos refers to *Eth. Nic.* 1108a21-b13. Cf above p. 352. In the *Chronography* Psellos says: “Constantine tried to capture the people not by fallacies or dissimulation οὔτε κατασοφισόμενος οὔτε εἰρωνεύόμενος but frankly φιλαληθῶς. Here too εἰρωνεία is opposed to ἀλήθεια (*Chron.* VI. 32. 4)

33. Andronikos Doukas’ (brother of Michael VII) character is not deep, not ironic but open to everybody” (οὐ βαθὺν οὐδὲ εἰρωνικὸν ἔχων ἀλλ’ ἐκκείμενον ἅπασιν) (*Chron.*, Mich VII. 14. 7).

34. Michael Psellos, ed. A. R. Littlewood. Leipzig 1985, 63. 43.

35. *Michaeli Pselii scripta minora magnam partem adhuc inedita*, II, ed. E. Kurtz – F. Drexl. Milano 1941, 161.

associates his own style of behaviour with that of Socrates. The most demonstrative example is his letter to John Mauropous (*Scr. min.* II N 229). The latter seems to have been offended by the previous letter of Psellos (maybe by his jokes). Psellos is puzzled: he used to be ironic (εἰρωνευσάμενος) in earlier letters to his friends as well. How could Mauropous whose disposition is “serious and Socratic, not common but not exclusively ironic at the same time” (σεμνὸς ὁμοῦ καὶ Σωκρατικὸς καὶ οὔτε κοινὸς ἄγαν οὔτε μόνως εἰρωνικός) not to comprehend it! The style of Psellos’ dialogue with his friend has in his view an ironic taint.

In one of his works Psellos pretends even to play a role of some kind of “Christian Socrates”. Explaining to the pupils the sense of the *Psalms* he considers himself not as νυμφόληπτος (inspired by nymphs) like Socrates by Plato (ὡς παρὰ Πλάτωνι Σωκράτης), but as θεόληπτος (inspired by God)³⁶. One can assert that Psellos’ usage of the notion of *eironeia* is not very far from modern irony.

It is surely not by accident that Psellos employs the notion of *eironeia* so often. His personal disposition for laughter and ridicule is well attested in his letters and compositions. As he asserts himself many times, his devotion to the Muses (in Psellos’ wording philosophy and other “serious” studies) is as great as that to Charites (i.e. rhetorical ornaments and different kind of pleasures, including mutual jokes etc.). The style of his relations to some of his friends (Konstantinos and Nikephoros Keroularioi in the first place) contained seemingly comic and ironic elements. Moreover there was some theatrical component in them. The friends organized a kind of “home theatre”, presented there some farcical characters, and used to provoke and play tricks on each other both in their correspondence and in personal intercourse. Growing older, Psellos in one of his letters nostalgically remembers their merry leisure³⁷.

Moreover one can assert that one of Psellos’ characters (actually a real person) many times described in his letters presents a type of an *iron*. I mean a monk Elias, Psellos’ half-servant, half-friend and in a sense a kind of his master’s counterpart. Two special articles has been already devoted to this humble monk and that makes his detailed analysis superfluous³⁸.

36. *Michaeli Pselli scripta minora* I, Milano 1936, 372.

37. See about it in my book Я. Любарский, Михаил Пселл. Личность и творчество. К проблеме византийского предгуманизма. Москва 1978, 66-69; second edition: Sankt-Petersburg 2001. “Nostalgical” letter is published in: А. И. Зайцев, Я. Н. Любарский, Два письма Михаила Пселла: *BSI* 41/1 (1978) 25-26.

38. Я. Н. Любарский, Византийский монах XI в. Илья. *Античная древность и Средние века*. Сб. 10, Свердловск 1974 (included into Я. Любарский, Михаил Пселл 74-79); G. Dennis. The

Like Psellos himself, Elias used to serve the Muses and Charites at the same time (cf. above p. 358), he liked to laugh sweetly (ἡδὺ γελᾶσαι and “play plays” τὰ παικτὰ παίζῃαι³⁹). But still more important is that Elias not only “loughs sweetly” himself but amuses others. In a sense, Elias is a kind of buffoon: he could dance and sing songs, did wonderful imitations of everybody and everything, played farcical scenes (let us not forget that it was favorable amusement of Psellos himself!). Elias tells his companions frivolous stories about prostitutes and evaluates the peculiarities of skill of each of them. The audience admires his stories but he seems to fornicate only by words... (Scr. min II. N97).

To be sure some traits of bawdy jester are present in Elias’ image but it is of importance that some buffoonery (βωμολοχία) was considered as indispensable component of *eironia* already in Antiquity, and the masks of *eiron* and *bomolochos* had much in common in ancient comedy⁴⁰.

Psellos is not only an ironic person but also an ironic writer. Some of the characters of his works have a discernible ironic taint. One of them is Romanos Diogenes in the *Chronography*. Psellos begins his narrative about this emperor with the description of his character (τρόπος): it is not straight but for the most part ironic and braggart (οὐ κατευθύνων, τὰ πλείω δὲ εἰρωνικός τε καὶ ἀλαζών). The characteristic would seem puzzling (Romanos is *eiron* and *alazon* at the same time!) if such a combination had not been attested in Classical Antiquity (see above, p. 352-353). Moreover one can see in Psellos’ definition a kind of replica of Aristotle’s assertion concerning *eiron* and *alazon* as vicious types flanking the virtuous mean of *aletheuon* (κατευθύνων seems to be here a synonym for ἀληθεύων). Both *eiron* and *alazon* are “vicious extremes” and therefore both can be used for defining “a bad emperor” accumulating in himself all possible vices.

Vainglorious Romanos marries the empress Eudocia with the aim of seizing the power. He managed to keep in secret his real purposes for a short time, but soon revealed his genuine nature (οἰκείων ἡθῶν) (*Chron.* 330.17-18.). Obsessed by the desire to rule by himself (αὐταρχεῖν καὶ τὸ κράτος τῶν πραγμάτων ἔχειν μονώτατος) (330.8) and not able to do anything good for the empire he declared a war against the Persians (i.e. Turks). His preparations for the war are described satirically: The emperor put on armour from the palace (πανοπλίαν ἀπὸ τῶν ἀνακτόρων), took the shield in his left hand, the lance, joined together by clinches (cf. *Ilias*. XV.678) in the right one and marched against the enemies. The result of the first

Byzantines as Revealed in their Letters: *Gonimos. Neoplatonic and Byzantine Studies Presented to Leenert G. Westerink* at 75. Buffalo – New York 1988.

39. I am citing from the letter N212 (*Scr. min.* II). Elias is not called there by name but surely meant by Psellos, see Я. Любарский, *Михаил Пселл*, 74.

40. See above, note 8.

campaign was deplorable. The emperor returned to the capital, as it seemed (τῷ δοκεῖν) triumphically, but in reality has brought no spoil at all and his only success was marching against the “Persians”. Two oppositions stressed by Psellos in this passage are noteworthy. The first one is between “high Homeric” wording and silly pretensions of Romanos. The second one is between the apparent triumph of the emperor and paltry result of his expedition.

Nevertheless, this march became the first pretext for the false pretensions (πρόφασις... πρώτη τῆς ἀλαζονείας) of Romanos. For the second time in this passage the emperor is called *alazon*. His quality as *iron* (see above, p. 357) is forgotten, moreover the role of the latter seems have been taken, as it were, by the author himself.

The second expedition against the Turks in Psellos’ view is a direct result of growing *alazoneia* of the emperor. “Many thousands of our warriors were killed, two or three enemies were captured, we did not win the victory but there arose a great noise (κρότος) in respect to barbarians. Therefore his (i.e. Romanos Diogenes’) boast (κόμπος) grew and insolence (φύραγμα) increased.” (336.3-6). Again the ironic effect results here from the two “classical” oppositions: between great pretensions and boasting of the character (i.e. Romanos Diogenes) on the one hand, and poor outcome of his activity; and on the other between seemingly serious and sometimes even laudatory tone of his depiction and real author’s attitude towards the character.

The third tragic for the emperor campaign of Romanos is described by Psellos in the same manner. Romanos’ behaviour is much more audacious than necessary (θαρησας πλέον τοῦ δέοντος 338.8).

His “silly courage” (Ὁ δὲ ἀλογίστως παρακινδύνευε) evoked the laughter of some people, but as to Psellos, he tended not to blame but praise the emperor (340.1-10). Is Psellos’ assertion frank? did he really change his mind and began praising the emperor while the latter became an object of common derision? It is much more probable that we have to do here with a simulated adoption of laudatory tone for purpose of ridicule, i.e. Psellos takes now consciously a role of the standard *iron* in relation to his traditional partner *alazon*. As to Romanos, he remains in Psellos’ view *alazon* up to the end of the passage devoted to him: being in a poor situation, dethroned Romanos stays indignant (ὑβριστῶν) and stubborn (ἀυθαδέστερος) (352.8-12).

Not only some characters of Psellos’ work but some of his works can be considered as ironic. One of the best instances is his brilliant treatise generally considered as a letter devoted and directed to the Patriarch Michael I Keroularios⁴¹. The content of this

41. The letter has been edited twice: Sathas, *Bibliotheca graeca mediae aevi*, V N207 and U. Criscuolo (ed.), *Michele Psello, Epistola a Michele Cerulario*. Napoli 1973. I will refer to the latter edition. See about this treatise Я. Любарский, *Михаил Пселл* 251-252.

composition cannot be rendered in simple terms. Its beginning suggests the idea that the letter (or treatise?) is a kind of ordinary praise addressed to a high-ranking person. Already in the second line it is called an εὐφημία (i.e. praise): Psellos has impulse for praising Keroularios from his own experience⁴², everybody knows that Keroularios is not an ordinary human being, he was elevated to the Heaven where he was in contact with celestial powers, became liked to them, then descended back to the earth and began living as a human being (21.5-10). Elevated and exaggerated praising can suggest the idea that Psellos is ironic from the first lines of the work. But the modern reader must be cautious with such conclusions (Byzantine writers used to employ hyperbolas without any limitations), the more so as the end of the letter does not prevent from treating it as a glorifying the Patriarch. Psellos asserts that his intention is to describe Keroularios' life in details in future. For this purpose he collects materials from different sources in order to adorn his composition with ornaments of his speech in hope that even the inhabitants of very removed lands will enjoy his book (δέλτον) (31.261-274). At first sight Psellos is going to write one of those florid *enkomia* that court philosophers and orators used to dedicate to different state and church officials.

But what book (δέλτον) does Psellos mean in reality? There are reasons to suppose that the letter to Keroularios was written in 1057-1058 at the period when relations between the emperor Isaak Komnenos and Michael Keroularios had already taken a turn for the worse, shortly before the fall of the latter. What other book (δέλτον) could be meant but the famous "Accusation of Keroularios" written in 1058 that brought Psellos the scandalous fame of corrupt politician and unscrupulous writer? (the speech was not made because of the death of the Patriarch, but it was published later by the vainglorious author)⁴³.

While writing laudatory work, Psellos was already collecting material for the accusation! It is clear that Psellos' praising of Keroularios in our letter can hardly be considered as absolutely serious. The above suggestion of ironic character of Psellos' lofty laudations turned out to be justified.

Actually, Psellos' letter has several levels and the author is constantly balancing between them. Generally speaking, the main bulk of the work is the exposition of the contrasts between Keroularios and Psellos. The Patriarch is divine, celestial creature

42. Οἶκοθεν γὰρ ἔχω τῆς εὐφημίας τὴν ἀφορμὴν (p. 21. 2-3). The meaning of οἶκοθεν can be treated differently, see p. 33, n. 1.

43. J. Ljubarskij. The Fall of an Intellectual. The Intellectual and Moral Atmosphere in Eleventh-Century Byzantium: Sp. Vryonis (ed.), *Byzantine Studies. Essays on the Slavic World and the Eleventh Century*. New Rochelle – New York 1992.

while the nature of the philosopher is terrestrial and low. The Patriarch originated from the noble family while Psellos' origin is humble, etc. Psellos seems to extol Keroularios and blame himself. But extolling from time to time suddenly becomes transformed into blaming while blaming turns into praises. Their object meanwhile remain the same...

Psellos for instance praises the Patriarch for his "firm character and steady soul" (τὸ περιὸν τοῦ στασίμου ἤθους καὶ τῆς βεβηκνίας ψυχῆς), but he cannot resist from adding "not to speak the contempt for education" (ἵνα μὴ λέγω τὸ καταπεφρονητικὸς τῆς παιδεύσεως). Having written this sentence Psellos thought suddenly of its negative sense and wished –sincerely or not– to smoothen the bad impression, therefore he concluded the passage with a short remark: "I say it in order not to censure you but glorify your steadiness" (25.107-112).

On the other hand, Psellos "self-humiliation" (he is an ordinary human being in contrast to "celestial" Keroularios) cannot be serious at all and, as a matter of fact, it turns into a tremendous boasting and huge hyperbolas very soon: his famous name attracted to him the people from all the parts of the earth: Celts, Arabs, Egyptians, Persians, Ethiopians etc. etc. (25). But that vainglorious declarations in their turn are changed by "humble assertions" of the type "I am a simple person and ingenuous" (ἀρχαίως ἔχω καὶ ἀμαθῶς) (27.166). One can conclude that Psellos again takes a position of *iron*, which is very convenient for the derision of pretentious character of the Patriarch.

Psellos' letter is evidently full of contradictions which, as I guess, reflect it's author's unstable, impulsive, nervous and discrepant nature. Hatred to the Patriarch, mockery, vainglory are mixed together in the letter but its main tone is surely irony.

The number of Psellos' characters and works with ironic taint is believed to have been great. As I have mentioned above, it is often not easy to decide, if Psellos is serious or ironic⁴⁴. But is this difficulty itself not a sign of ironic mood?

I tried to show that the notion *eironeia* which approximately corresponds to our modern irony was well-known to Psellos and moreover that the writer consciously considered himself as an "ironic person". This gave me the opportunity to analyze some Psellos' characters as depicted ironically and, as I hope, to do it in terms comprehensible to Psellos himself and his contemporaries, provided of course they would have had a chance to make acquaintance with my deliberations.

44. U. Crisuolo even thinks that exaggerated laudations of Constantine X and Michael Doukas in *Chronography* are of ironical nature. U. Crisuolo, *Pselliana: Studi italiani di filologia classica* 54/1-2 (1982).

LJUBOMIR MAKSIMOVIĆ

ΤΟ ΤΑΚΤΙΚΟΝ ΤΟΥ ΕΣΚΟΡΙΑΛ ΚΑΙ ΟΙ ΑΛΛΑΓΕΣ
ΤΗΣ ΕΠΑΡΧΙΑΚΗΣ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ ΣΤΟ ΒΥΖΑΝΤΙΟ

Εδώ και χρόνια είναι γνωστό, και αποδεκτό, ότι το *Τακτικὸν τοῦ Ἐσχοριάλ* (ΤΕ) συμβολίζει σε μεγάλο ποσοστό την μεταρρύθμιση της επαρχιακής διοίκησης, την εξέλιξη δηλαδή που συνέβη κατά τον 10ο αιώνα, ιδιαίτερα δε κατά το δεύτερο ήμισυ του¹. Πολύ πρόσφατα προσπάθησα να στρέψω την προσοχή των ειδικών προς το γνωστό ήδη γεγονός ότι το ΤΕ συμπεριλαμβάνει τόσο πολλά καινούργια ονόματα θεμάτων, ώστε να δημιουργεί –συγκρινόμενο με τα παλιότερα Τακτικά– την εικόνα μιας διαφορετικής από ποιοτικής απόψεως κατάστασης². Προφανώς το θέμα δεν έχει εξαντληθεί: υπάρχει ακόμη περιθώριο περαιτέρω διερεύνησης.

Τα δεδομένα που αφορούν την εν λόγω διοικητική μεταρρύθμιση είναι ως ένα βαθμό εμφανή και σε άλλες πηγές της εποχής. Η μεταρρύθμιση έχει ως εκ τούτου διαπιστωθεί και μερικώς συζητηθεί και πριν την δημοσίευση και μελέτη του ΤΕ³. Παρόλα αυτά η σύγκριση του ΤΕ με τα παλαιότερα κείμενα παρομοίου τύπου βοηθά στον εντοπισμό της ευρύτητας των αλλαγών.

Όλα τα Τακτικά, δηλαδή οι ιεραρχικοί κατάλογοι αξιωμάτων, συντάχθηκαν κατά την διάρκεια του 9ου και 10ου αιώνα: *Τακτικὸν Uspenskij* (842-843), *Κλητορολόγιον Φιλοθέου* (899), *Τακτικὸν Beneševič* (934-944), *Τακτικὸν τοῦ Ἐσχοριάλ* (971-975)⁴.

1. Προβλ. N. Oikonomidès, L'organisation de la frontière orientale de Byzance aux X^e-XI^e siècles et le *taktikon* de l'Esorial: *XIV^e Congrès Intern. d'Et. Byz., Rapports II*. Bucharest 1971, 73-90 (= *Actes du XIV^e Congrès international des Études byzantines I*. Bucharest 1974, 285-302; [Variorum Reprints], London 1976, Ch. XXIV); Του ίδιου, *Listes de préséance byzantines de IX^e et X^e siècles*. Paris 1972, 344 κ.ε.

2. Tradition and Innovation in Byzantine Territorial Organization of the State and the Church (9th-10th Centuries): *Papers of the Third Yugoslav Byzantine Studies Conference*. Beograd – Kruševac 2002, 9-22.

3. Héléne (Glykatzi-) Ahrweiler, *Recherches sur l'administration de l'empire byzantin aux IX^e-XI^e siècles*. Athènes-Paris 1960, 46 κ.ε., 58 κ.ε. [= *BCH 84* (1960); [Variorum Reprints]. London 1971, VIII].

4. Μετά τις παλιές, ξεχωριστές εκδόσεις, σήμερα χρησιμοποιείται η έκδοση που συμπεριλαμβάνει και τα τέσσερα Τακτικά, μαζί με τα σχόλια και την γαλλική μετάφραση: Oikonomidès, *Listes*

Συγκρίνοντας τα τέσσερα τακτικά, παρατηρούμε “εξέλιξη” ως προς τον αριθμό θεμάτων: *Τακτικὸν Uspenskij* = 19 θέματα⁵, *Κλητορολόγιον Φιλοθέου* = 25 θέματα (σ’ ένα χειρόγραφο 26)⁶, *Τακτικὸν Benešević* = 31 θέματα⁷, *Τακτικὸν τοῦ Ἐσχοριάλ* = 91 θέματα⁸. Στον τελευταῖο αριθμὸ θα μπορούσαμε να προσθέσουμε το (υποθετικὸ) *κατεπανάτο* Ράσου και το (εξακριβωμένης υπάρξεως) θέμα Μοράβας, αποτελέσματα αμφότερα της καταλύσεως του Βουλγαρικοῦ κράτους το 971⁹. Από την ἄλλη πλευρά, τον 8ο αἰώνα, δηλαδή την εποχὴ που αρχίζει η αὔξηση του αριθμοῦ των θεμάτων, δεν υπήρχαν περισσότερες από 11 ἢ 12 τέτοιου εἶδους διοικητικὲς μονάδες¹⁰.

Ὅπως μπορεί να παρατηρήσει κανεῖς, το επαρχιακὸ σύστημα αναπτύσσεται βαθμιαία μέχρι την εμφάνιση του ΤΕ, στα πλαίσια μιας εξέλιξης που θα μπορούσε να θεωρηθεῖ ως σταθερὴ επέκταση του συγκεκριμένου συστήματος. Ἀκόμη και η περίπτωση του θέματος Κρήτης δεν ἀλλάζει την γενικὴ ἀξία αυτής της εικόνας. Το θέμα Κρήτης –λογικὸ ἀποτέλεσμα της βυζαντινῆς κατάκτησης του νησιοῦ το 961– πριν εμφανισθεῖ στο ΤΕ, ἀναφέρεται και στο *Τακτικὸν Uspenskij*. Η κατάκτηση της Κρήτης ἀπὸ τους Ἄραβες ἀρχισε το 827/28 και ολοκληρώθηκε ἀρκετὰ ἀργότερα, καθὼς η ἀντίσταση των Ρωμαίων, –συμπεριλαμβανομένης και της επιτυχημένης εκστρατείας του 843– διήρκεσε για πολὺ καιρὸ, πράγμα που σημαίνει ὅτι την εποχὴ εκείνη, ἔως τον 843, υπήρξε και το ἀντίστοιχο θέμα¹¹. Την προσωρινή, λόγω της ἀφίξης των Ἀράβων, ὑπάρξη του θέματος αὐτοῦ επιβεβαιώνει και το γεγονός ὅτι το θέμα Κρήτης δεν ἀναφέρεται σε δύο ἐπόμενα Τακτικά (*Κλητορολόγιον, Benešević*).

Η ἀνάπτυξη του θεματικοῦ θεσμοῦ, που την ἔχω ονομάσει βαθμιαία, παρουσιάζε-

41-63 (*Uspenskij*), 64-235 (*Κλητορολόγιον*), 236-253 (*Benešević*), 255-277 (*Εσχοριάλ*), 281-364 (κοινὰ σχόλια). Κατὰ τον W. Treadgold, *Byzantium and its Army, 284-1081*. Stanford 1995, 36 σμ. 48, η χρονολογία του ΤΕ θα μπορούσε να περιορισθεῖ μεταξὺ του 971 και του 973.

5. Oikonomidès, *Listes* 47-49.

6. *Αυτόθι* 137-139.

7. *Αυτόθι* 245-247.

8. *Αυτόθι* 263-269.

9. Γι’ αυτές τις δύο διοικητικὸ-στρατιωτικὲς μονάδες πρβλ. Lj. Maksimović, Organizacija vizantijske vlasti u novoosvojenim oblastima posle 1018. godine: *ZRVT* 36 (1997) 35 κ.ε.; S. Pirivatic, Vizantijska tema Morava i “Moravije” Konstantina Profirogenita: *αυτόθι* 173-201.

10. Βλ. τον ἀντίστοιχο χάρτη στο: G. Ostrogorsky, *Ἱστορία τοῦ Βυζαντινοῦ Κράτους*, Β’. Αθήνα 1979, 192-193 (Χάρτης Β’).

11. Πρβλ. Γ. Σπυριδάκης, Τὸ θέμα Κρήτης πρὸ τῆς κατακτίσεως τῆς νήσου ὑπὸ τῶν Ἀράβων: *ΕΕΒΣ* 21 (1951) 59-68; Hélène (Glykatzzi-)Ahrweiler, L’administration militaire de la Crète byzantine: *Byz* 31 (1961) 227-228; V. Laurent, Le statut de la Crète byzantine avant et après sa libération du joug arabe: *Κρητικὰ Χρονικά* 15/16 (1961/62) 382-396; Ν. Παναγιωτάκη, Ζητήματά τινα τῆς κατακτίσεως τῆς Κρήτης ὑπὸ τῶν Ἀράβων: *αυτόθι* 9-28.

ται στα τρία πρώτα τακτικά ως αύξηση του αριθμού των θεμάτων. Κάθε καινούργιο τακτικό καταγράφει έξι επιπλέον θεματικά ονόματα σε σύγκριση με το προηγούμενό του. Η συστηματική αυτή αύξηση θα μπορούσε να πει κανείς ότι υποδεικνύει μια προγραμματισμένη, αυστηρά ελεγχόμενη επέκταση. Κάτι τέτοιο όμως μάλλον δεν μπορούσε να συμβαίνει· θα ήταν δύσκολο να ακολουθηθεί ένα τόσο αυστηρό πρόγραμμα για διάστημα μεγαλύτερο του αιώνας. Πρόκειται, λοιπόν, για την «φυσική» εξέλιξη ενός συστήματος, στα πλαίσια του οποίου δεν γίνονταν σοβαρές μεταρρυθμιστικές προσπάθειες τουλάχιστον μέχρι στο μέσο του 10ου αιώνα, μια που το *Τακτικόν Βενεσενιζ*, το οποίο αποτυπώνει την εν λόγω εξέλιξη, συντάχθηκε μεταξύ 934 και 944.

Είναι φανερό, λοιπόν, ότι η ριζική αλλαγή χρονολογείται στην περίοδο που μεσολάβησε μεταξύ της συντάξεως του *Τακτικού Βενεσενιζ* και του ΤΕ. Η τριπλάσια αύξηση του αριθμού θεμάτων μέσα στο χρονικό διάστημα των 30 ετών, που χωρίζουν τα δύο Τακτικά, δεν συγκρίνεται με κανέναν τρόπο με την βραδυνκίνητη μέχρι τότε εξέλιξη. Πρόκειται για καινούργια ποιότητα στη ζωή της επαρχιακής διοίκησης, για μια αλλαγή που διαφαίνεται τόσο μέσα από τον κατάλογο αξιωμάτων στο ΤΕ όσο και μέσα από άλλες σύγχρονες του πηγές.

Παρόλο που ο στρατηγός του θέματος Ἀνατολικῶν βρίσκεται συνεχῶς στην πρώτη θέση των επαρχιακῶν αξιωματούχων και η τάξη των παλαιῶν θεμάτων εξακολουθεῖ να κρατεῖται, οι αλλαγές στον κατάλογο των αξιωμάτων θα μπορούσαν να χαρακτηρισθῶν ριζικές. Μεταξὺ του στρατηγού των Ἀνατολικῶν και εκείνου των Ἀχμενιακῶν, ο οποίος ἦταν ἐπὶ αἰῶνες ο ἐπόμενος κατὰ σειρᾶν αξιωματούχος, εμφανίζονται ο *δουξ Ἄντιοχειάς* (969)¹², ο *δουξ* (ανατολικῆς) *Μεσοποταμίας* (πρὸ του 971)¹³, ο *δουξ Χαλδίας* (969)¹⁴, ο κατεπάνω (παραδουνάβε(ι)ας) *Μεσοποταμίας* (μετὰ το 971)¹⁵, ο *κατεπάνω Ἰταλίας* (πρὸ του 970)¹⁶, ο *δουξ Θεσσαλονίκης* (971-975? –πρῶτη αναφορὰ στο ΤΕ)¹⁷, ο *δουξ Ἀδριανουπόλεως* (γύρω στο 970 –πρῶτη αναφορὰ στο ΤΕ)¹⁸. Σ' αὐτὴν τὴν σειρὰ ἐνδέχεται νὰ ἀνήκει καὶ ο *κατεπάνω Ράσου* (μετὰ το 971), ο οποίος δὲν ἀναφέρεται μὲν στο ΤΕ, ἀλλὰ ἡ ὑπαρξὴ του τὴν ἐποχὴ αὐτὴ εἶναι πιθανή¹⁹. Ἡ εξέλιξη ὁλοκληρώθηκε με-

12. Oikonomidès, *Listes* 263, 28; σχόλια: 354. Ἡ χρονολογία πρωτεμφανίσεως τῶν αξιωματούχων με τοὺς τίτλους *δουξ* καὶ *κατεπάνω*, που ἀναφέρεται ἐδῶ, σε ὀρισμένα σημεῖα δεῖχνει (ἐλάχιστες) διαφορὲς στο: H.-J. Kühn, *Die byzantinische Armee im 10. und 11. Jh.* Wien 1991, 158 κ.ε.

13. Oikonomidès, *Listes* 263, 29; σχόλια: 354.

14. *Αὐτόθι* 263, 30; σχόλια: 354.

15. *Αὐτόθι* 263, 31; σχόλια: 354.

16. *Αὐτόθι* 263, 32; σχόλια: 354.

17. *Αὐτόθι* 263, 33; σχόλια: 354.

18. *Αὐτόθι*, 263, 34; σχόλια: 354.

19. Βλ. πιο πάνω, σημ. 9.

ρικές –ή πολλές– δεκαετίες αργότερα, όταν εμφανίζονται οι *δοῦκες* ή *κατεπάνω Ἰβηρίας* (1000), *Ἀσπ(α)ρακανίας* (1019/1022), *Ἐδέσσης* (1031/1032), *Ἀνίου* (1045), *Ἀρμενιακῶν* (1071), *Παριστρίου* (1000), *Βουλγαρίας* (1018), *Σίρμιον* (1019), *Σικελίας* (1038), *Δυρραχίου* (1042), *Ἑλλάδος-Πελοποννήσου* (1051), *Σαρδικῆς* (1059)²⁰.

Εκτός από τον *κατεπάνω Βουλγαρίας*, ὅλοι οι αναφερόμενοι αξιωματοῦχοι πρωτεμφανίζονται ο ένας μετά τον άλλον, εντός ὀλίγων χρόνων την εποχή της συγγραφῆς του ΤΕ ή λίγο νωρίτερα. Ὅλοι τους εἶναι επικεφαλῆς μεγάλων μονάδων που συχνά συναπαρτίζονται ἀπὸ μικρά, νεοσύστατα στην πλειονότητά τους, θέματα τα οποία διοικούνται ἀπὸ αξιωματοῦχους που φέρουν το παραδοσιακό αξίωμα του στρατηγού²¹. Αυτό σημαίνει ὅτι η εν λόγω ἀλλαγὴ σχετίζεται με την επαρχιακὴ διοίκηση εν γένει χωρὶς να περιορίζεται στη στρατιωτικὴ διοίκηση, ὅπως κάποιες φορές ἔχουν υποστηρίξει οι ερευνητές²².

Οι μεγάλες αυτές μονάδες, που σύμφωνα με το σημερινό ερευνητικό λεξιλόγιο καλούνται *δουκάτα* και *κατεπανάτα*, κατὰ τα αξιώματα των διοικητῶν τους, δεν εἶχαν ιδρυθεῖ με ἕναν και τον αὐτό τρόπο. Μερικὲς ἀπ' αυτές δεν ἔχουν καμμία σχέση με την προηγούμενη τάξη πραγμάτων· αποτελοῦν εντελῶς νέα φαινόμενα. Σε αυτές τις περιπτώσεις μόνο τα ονόματα των μονάδων μπορεῖ να ἔχουν κάποια παραδοσιακὴ αξία, γεωγραφικὴ ἢ ιστορικὴ –Αντιόχεια, Ἀδριανούπολις, Βουλγαρία, Ράσον, ἴσως και παραδουνάβει(ι)α Μεσοποταμίαι.

Σε ἄλλες περιπτώσεις πάλι μια τέτοια μεγάλη μονάδα μπορούσε να ιδρυθεῖ ἐπὶ ενός παλαιού ὁμωνύμου θέματος, το οποίο στη συνέχεια αποτελοῦσε τον βασικό πυρῆνα της μεγαλύτερης νέας διοικητικῆς μονάδας –Χαλδία, Θεσσαλονίκη²³. Τέλος μια μεγάλη μονάδα μπορούσε να συναπαρτίζεται ἀπὸ παλαιὰ θέματα που κανένα τους ὅμως δεν κατείχε ιδιαίτερη θέση στην νέα διοίκηση –το *κατεπανάτο Ἰταλίας*, με τα θέματα *Σικελίας*, *Λογγιβαρδίας* και *Καλαβρίας*²⁴. Το γεγονός ὅτι η εικόνα μας περὶ των διοι-

20. Πρβλ. Kühn, *Die byzantinische Armee* 187-206, 223-242. Για τους τίτλους του δούκα και του κατεπάνω ως συνώνυμα πρβλ. Oikonomidès, *Listes* 344; Kühn *Die byzantinische Armee* 158 κ.ε.; Maksimović, *Organizacija* 33 σμ. 10 (όπου και η σχετικὴ βιβλιογραφία).

21. Πρβλ. Treadgold, *Army* 36, 114 κ.ε. Τον 11ο αἰῶνα η Αντιόχεια συμπεριελάμβανε 12 μικρὰ θέματα: *Anne Connène, Aléxiade*, ἑκδ. B. Leib. Paris 1945, III, 134.25-135.9· για τους διοικητές του θέματος αὐτοῦ, πρβλ. V. Laurent, *La chronologie des gouverneurs d'Antioche sous la seconde domination byzantine: Mélanges de l'Université Saint-Joseph* 38/10. Beyrouth 1962, 221-254.

22. Για την σχετικὴ συζήτηση πρβλ. Maksimović, *Organizacija* 32, σμ. 4. Βλ. και Kühn, *Die byzantinische Armee* 158 κ.ε.; Treadgold, *Army* 35-36, 114 σμ. 80, 114κ.ε.; J. F. Haldon, *Warfare, State and Society in the Byzantine World, 565-1204*. London 1999, 114 κ.ε.

23. Οι στρατηγοὶ (θεμάτων) Χαλδίας και Θεσσαλονίκης: Oikonomidès, *Listes* 265. 10, 35.

24. *Αὐτόθι* 263. 32, 265. 29-31; σχόλια: 351 κ.ε., 354, 356.

κητικών αυτών μονάδων δεν είναι σαφής και απόλυτα ξεκάθαρη στο σύνολό της γίνεται φανερό στο παράδειγμα του κατεπανάτου και του θέματος της λεγόμενης Δυτικής Μεσοποταμίας, στο στόμιο του Δούναβη, για τα οποίους η έρευνα ακόμη αναζητεί την αποδεκτή λύση²⁵.

Ο εξαιρετικά αυξημένος αριθμός θεμάτων στο ΤΕ οφείλεται κυρίως στην ίδρυση πολλών –συνολικά 49²⁶– μικρών διοικητικών μονάδων. Με επικεφαλής τους στρατηγούς, αυτές οι μονάδες δεν είναι υποχρεωτικώς ενταγμένες στα πλαίσια των μεγαλύτερων και αρκετά συχνά συνίστανται από μία πόλη με περίχωρα²⁷. Τα μικρά αυτά θέματα δεν αποτελούσαν καθαυτά σημαντικούς παράγοντες ενώ οι πηγές ενίοτε τα αναφέρουν ως ένα είδος συνόλου, υπό τις ονομασίες «αρμενικά θέματα» και «βουλγαρικά θέματα»²⁸.

Από τα παραπάνω προκύπτει ότι στο ΤΕ παρουσιάζεται ένα επαρχιακό διοικητικό σύστημα, το οποίο σε δύο τουλάχιστον σημεία είναι εντελώς νέο. Πρώτον, ούτε τα κατεπανάτα/δουκάτα ούτε τα μικρά θέματα εμφανίζονται σε παλιότερα τακτικά. Δεύτερον, ολόκληρο το σύστημα αποτελείται από μεγάλες διαφορετικές ως προς τη δομή τους μονάδες. Μερικές απ' αυτές είναι μεγάλες και σύνθετες καθώς εμπεριέχουν μικρότερα θέματα. Άλλες είναι επίσης μεγάλες, αλλά χωρίς μικρά θέματα στα όριά τους. Η τρίτη σειρά μονάδων αποτελείται από μικρά θέματα, τα οποία είτε λειτουργούν ανεξάρτητα από τα κατεπανάτα/δουκάτα είτε εντάσσονται μέσα σ' αυτά. Η επιβίωση της προηγούμενης παράδοσης ανιχνεύεται στο γεγονός ότι εξακολουθούν να υπάρχουν τα λεγόμενα «μεγάλα ρωμαϊκά θέματα», αλλά και στην διαφορά μεταξύ των στρατηγών στην Ανατολή και στην Δύση, η οποία συνεχίζει να υφίσταται²⁹. Παραμένει η γενική εντύπωση ότι

25. *Αυτόθι* 263. 31, 269. 16; σχόλια: 354, 363. Πρβλ. Του ίδιου, *Recherches sur l'histoire du Bas-Danube aux X^e-XI^e siècles. La Mésopotamie de l'Occident: RESEE 3 (1965) 57-79; Vasilka Tăpkova-Zaimova, L'administration byzantine au Bas-Danube (fin du X^e-XI^e siècles). Tentative d'une mise au point: EtBalk 3 (1973), 90-101; Kühn, *Die byzantinische Armee* 221 κ.ε.; Treadgold, *Army* 114.*

26. Πρβλ. Οικονομίδης, *Listes* 355-363.

27. *Αυτόθι* 345; Lj. Maksimović, *Strateg Trajanupolja: ZRVI 27/28 (1989) 63-68; Του ίδιου, Organizacija* 32 κ.ε.

28. Για τα «αρμενικά» θέματα βλ. Οικονομίδης, *Listes* 345, όπως και Του ίδιου, *L'organisation de la frontière orientale 285-302; G. Dagron – H. Mihaescu, Le traité sur la guérilla (De velitatione) de l'empereur Nicéphore Phocas (963-969)*. Paris 1986, 239-245; Viada Arutjunova-Fidanjan, *Sur le problème des provinces byzantines orientales: Revue des études arméniennes n. s. 14 (1980) 157-169; W. Seibt, Αρμενικά θέματα als terminus technicus der byzantinischen Verwaltungsgeschichte des 11. Jhs.: BSI 54 (1993) 134-141; E. McGeer, The Legal Decree of Nikephoros II Phokas concerning Armenian Stratiotai: Peace and War in Byzantium. Washington D.C. 1995, 124 κ.ε. Για τα «βουλγαρικά» θέματα, που ήταν δευτερεύουσας σημασίας σε σύγκριση με τα «αρμενικά», πρβλ. Ahrweiler, *Recherches sur l'administration* 80, 82.*

29. Πρβλ. και Οικονομίδης, *Listes* 341 κ.ε., 344 κ.ε., όπου και η παλαιότερη βιβλιογραφία.

ολόκληρο το σύστημα αποτελεί περισσότερο ένα είδος αντίδρασης, που προκύπτει από τις ανάγκες της εποχής, παρά μία ευρεία προγραμματισμένη μεταρρύθμιση.

Σήμερα δεν υπάρχει αμφιβολία σε σχέση με τις ουσιαστικές –απαραίτητες για το κράτος– αλλαγές που είχε υποστεί ο βυζαντινός στρατός στην χρονική περίοδο που προηγήθηκε της συντάξεως του ΤΕ³⁰. Η αμιγώς στρατιωτική σκοπιμότητα της εξέλιξης αυτής δεν θα συζητηθεί εδώ. Αρκεί να σημειωθεί μόνον ότι, κατά πάσα πιθανότητα, δεν είναι τυχαία η σύμπτωση των αλλαγών στην επαρχιακή διοίκηση και στον στρατό. Οι περιγραφόμενες αλλαγές στον διοικητικό τομέα έχουν αναμφισβήτητη σχέση με την στρατηγική της εποχής, ενώ οι αλλαγές στην λειτουργία και την οργάνωση του στρατού έχουν έντονη σχέση με την τακτική. Από την άλλη πλευρά, το ΤΕ δείχνει ότι οι καινούργιοι τίτλοι, που δεν απαντώνται σε παλαιότερα Τακτικά, και τους οποίους έφεραν οι αξιωματούχοι εκτός της επαρχιακής διοίκησης, έχουν ως επί το πλείστον σχέση με την στρατιωτική υπηρεσία. Ιδού τα παραδείγματα.

Όταν εξετάσει κανείς παράλληλα τους τίτλους των αξιωματούχων σε όλα τα Τακτικά³¹, παρατηρεί ότι οι νεωτερισμοί του ΤΕ εμφανίζονται σε δύο κατηγορίες, αφενός στις αξίες «διά βραβείων» και αφετέρου στις αξίες «διά λόγου». Στην πρώτη περίπτωση πρόκειται μόνο για τρία αξιώματα –*πρόεδρος, βεστάρχης, βέσση*– εννούχων που ανήκουν στις υπηρεσίες της αυτοκρατορικής αυλής³². Στην δεύτερη περίπτωση, μόνο μερικά αξιώματα σχετίζονται με την πολιτική τάξη και είτε συνδέονται με αυλικές υπηρεσίες ή είναι ευρύτερου κοινωνικού χαρακτήρος –*ύπατος, καίνσωρ, έξάκτωρ, μυστογράφος, αύγουστάλιος, θεσμοφύλαξ*³³. Η απόλυτη πλειονότητα, όμως, ανήκει στην στρατιωτική τάξη (εκτός από τους ήδη αναφερόμενους *δοῦκες* και *κατεπάνω*) –*στρατοπεδάρχης Ἀνατολῆς/Δύσης, στρατηλάτης, δομέστικος τῶν ἀθανάτων, ἑταιρείαρχος* (τρία διαφορετικά είδη), *σατράπης, ἐθνάρχης*³⁴. Εδώ πρέπει να προστεθούν επίσης τα αξιώματα που προϋπήρχαν, αλλά που στο ΤΕ πολλαπλασιάζονται και αναμορφώνονται –*δομέστικος τῶν σχολῶν* (τώρα δύο: Ἀνατολῆς και Δύσης), *δομέστικος τῶν ἔξκουβίτων* (τώρα τρεις: α. Ἀνατολῆς, β. Δύσης, γ. χωρίς ιδιαίτερη ονομασία)³⁵.

Από την άλλη πλευρά, εάν απονόητα υποθέσουμε ότι μιὰ σημαντική μετάρρυθμι-

30. Dagron – Mihaescu, *Le traité* 149 κ.ε., 184 κ.ε., 275 κ.ε.; T. Kolias, *Byzantinische Waffen*. Wien 1988, 52 κ.ε.; Του ίδιου, *Νισηφόρος Β΄ Φωκάς (963-969)*. Αθήνα 1993, 21 κ.ε.; J.-C. Cheynet, *Pouvoir et contestations à Byzance (963-1210)*. Paris 1990, 303 κ.ε.; Haldon, *Warfare* 132; Treadgold, *Army* 113 κ.ε.

31. Oikonomidès, *Listes* 292, 303 κ.ε.

32. Πρβλ. τα σχόλια: *αντόθι* 294, 299 κ.ε.

33. Πρβλ. τα σχόλια: *αντόθι* κατά τα σημάδια στο ευρετήριο.

34. Πρβλ. τα σχόλια: *αντόθι* κατά τα σημάδια στο ευρετήριο.

35. Πρβλ. τα σχόλια: *αντόθι* κατά τα σημάδια στο ευρετήριο.

ση μπορεί να απαλείψει μερικά ή και πολλά παλαιά αξιώματα ή υπηρεσίες και εάν εξετάσουμε υπό αυτό το πρίσμα το ΤΕ, διαπιστώνουμε ένα πολύ ενδιαφέρον φαινόμενο. Τα αξιώματα, στρατιωτικά ή μη, που δεν αναφέρονται στο ΤΕ, αλλά προϋπήρχαν, έχουν εξαφανισθεί αρκετά ενωρίτερα, πριν ακόμη από το *Τακτικὸν Βενεξενιῆς*, και ενίοτε και πριν το *Κλητορολόγιον Φιλοθέου*³⁶. Ένας μόνον τίτλος, ὁ ἐκ προσώπου τῶν θεμάτων, φαίνεται να χάνεται μεταξύ του *Τακτικοῦ Βενεξενιῆς* και του ΤΕ³⁷. Αυτά μπορεί να σημαίνουν ότι το μεταρρυθμιστικό έργο στο β' ήμισυ του 10ου αιώνα ήταν κατ'έξοχὴν συνδεδεμένο με τις νέες στρατιωτικές ανάγκες.

Δεδομένου λοιπόν, ότι το ΤΕ αποτυπώνει μεταρρυθμίσεις, διοικητικές και μη, που είχαν κυρίως στρατιωτικά κίνητρα, τίθεται το ερώτημα μήπως οι αλλαγές του θεσμού των θεμάτων δεν είχαν παρά «πυροσβεστική» έννοια; Με άλλα λόγια, μήπως –ανάμεσα στην καταστροφή της κοινωνικής βάσης του κλασικού συστήματος των θεμάτων στις αρχές του 10ου αιώνα και στην κρίση της διοικητικής του βάσης, που διαφαίνεται από την υποτίμηση των υψηλών αξιωμάτων του 11ου αιώνα³⁸– το ΤΕ αποτυπώνει την ύπαρξη μιας μεταρρύθμισης (στον κοινωνικό και διοικητικό τομέα) που ποτέ δεν ολοκληρώθηκε; Μιάς μεταρρύθμισης η οποία δεν είχε πραγματικό μέλλον;

36. Πρβλ. τους καταλόγους: *αυτόθι* 292, 303 κ.ε.

37. *Αυτόθι* 342.

38. Πρβλ. την τυποποιητική ακόμη γνώμη του Ostrogorsky, *Ίστορία*, Β' 150 κ.ε., 215 κ.ε., 231 κ.ε., *Ίστορία*, Γ' 32 κ.ε., όπως και του J.-C. Cheynet, *Dévaluation des dignités et dévaluation monétaire dans la seconde moitié du XI^e siècle: Byz 53 (1983) 453-477.*

KLAUS-PETER MATSCHKE

DIE OSMANEN VOR KONSTANTINOPEL 1337

Ein wenig beachteter lateinischer Bericht über die ersten türkischen Vorstöße
in das Vorfeld der byzantinischen Hauptstadt

Es wird wohl kaum einen Byzantinisten meiner Generation geben, für den das wissenschaftliche Werk von Nikos Oikonomides nicht eine ganz persönliche Bedeutung hat und für den seine wissenschaftliche Leistung nicht von einem ganz eigenen Wert ist. Viele Jahre waren mir vor allem seine Arbeiten zur spätbyzantinischen Stadt- und Wirtschaftsgeschichte und zu den einheimischen und fremden *hommes d'affaires* in Konstantinopel und an anderen Orten des späten Byzanz Ausgangspunkt und Maßstab für eigenes wissenschaftliches Bemühen. In letzter Zeit haben seine Untersuchungen zu den frühen Phasen der türkischen Expansion und zu den Reaktionen der Byzantiner auf die zunehmende Gefahr für ihr Reich und seinen Fortbestand für meine Arbeit ein ganz besonderes Gewicht bekommen. Die Zeit zwischen dem ersten selbständigen Auftreten der Türken zu Beginn des 14. Jh. und ihrer ersten festen Ansiedlung auf europäischem Territorium in der Jahrhundertmitte, zwischen der Schlacht bei Bapheos und der Tzyppe affair, ist für den unglücklichen Ausgang des byzantinischen Jahrtausends sicherlich bestimmend gewesen, und wie Nikos Oikonomides speziell die dramatischen Ereignisse auf der thrakischen Chersonnes in den frühen 50er Jahren beschrieben und bewertet hat, das macht auf eine ganz neue Weise verständlich, warum das so war und warum das so kommen mußte.

Mein kleiner Beitrag zur postumen Ehrung dieses großen Wissenschaftlers und beeindruckenden Menschen ist zwischen den beiden eben skizzierten Etappen der türkischen Expansion angesiedelt. Es geht im Jahre 1337 schon um mehr als einen reinen Raubzug und noch nicht um eine gezielte Ansiedlung, aber neben Plünderung und Zerstörung doch schon um die Gewinnung fester militärischer Stützpunkte, die im Erfolgsfall zu dauerhafter Ansiedlung hätten führen können.

Über den ersten gefährlichen Vorstoß der Osmantürken in das unmittelbare Vorfeld von Konstantinopel liegen zwei Berichte byzantinischer Historiker vor, die sich in verschiedenen Aussagepunkten decken, in anderen ergänzen und nur in wenigen einander ausschließen. Der langjährige *Megas Domestikos* und spätere Gegen- bzw.

Mitkaiser Johannes Kantakuzenos war als Oberbefehlshaber der byzantinischen Landtruppen persönlich an der Abwehraktion gegen das osmanische Expeditionskorps beteiligt und konnte für das nach seiner Abdankung verfaßte Geschichtswerk auf Insiderwissen zurückgreifen¹. Der vielseitige Gelehrte und Polyhistor Nikephoros Gregoras hatte durch seinen festen Wohnsitz in der Hauptstadt und durch ständigen Zugang zum Kaiserhof ebenfalls genaue Kenntnis von den Ereignissen, die er später in seine Rhomäische Geschichte aufnahm². Moderne Historiker sind schon im 19. Jh. auf die beiden Berichte aufmerksam geworden, und sie haben sie seitdem immer wieder zueinander in Beziehung gebracht, gegeneinander gelesen und miteinander verglichen³. Das erste Problem, das sich ihnen dabei stellte, bestand in der genauen Datierung und zeitlichen Einordnung. Während Kantakuzenos den mißlungenen Handstreich der Türken zwischen die beiden Feldzüge des jüngeren Andronikos ins westliche Griechenland, nach Thessalien und Epeiros, einordnet, geht er für Gregoras den beiden Feldzügen voraus. Das hat zu vielfältigen historiographischen Verwicklungen und Verwirrungen geführt⁴, zumal die absolute Chronologie der beiden byzantinischen Westunternehmen lange Zeit selbst in der Diskussion war und zur Disposition stand. Inzwischen konnte jedoch eine weitgehende Klärung erreicht werden, derzufolge der Überfall im Sommer 1337 stattfand, wenig nach der von Gregoras beschriebenen Erscheinung eines Kometen wohl am 26.6., also frühestens im Juli, vielleicht aber auch erst etwas später, auf jeden Fall aber vor der ersten kaiserlichen Westexpedition, die schon im Herbst 1337 vorbereitet, aber erst im Frühjahr 1338 begonnen wurde⁵.

Ein Hinweis auf den von Orchan geplanten Angriff erreichte den Kaiserhof Kanta-

1. *Ioannis Cantacuzeni eximperatoris Historiarum libri IV*, ed. J. Schopen, I-III. Bonn 1828-1832 [im folg. Kant]. Der hier zur Diskussion stehende Bericht findet sich II, 34: I, 505-508. Auf ihn beziehen sich alle nachfolgenden Aussagen des Kantakuzenos, auch wenn sie nicht gesondert ausgewiesen sind.

2. *Nicephori Gregorae Byzantina historia*, ed. J. Schopen, I-II; ed. I. Bekker, III. Bonn 1829-1855 [im folg. Greg]. Parallelbericht: XI, 4: I, 539-542

3. Zu nennen sind besonders J. W. Zinkeisen, *Geschichte des Osmanischen Reiches in Europa*, 1. Hamburg 1840, 189 f.; J. Dräseke, *Der Übergang der Osmanen nach Europa im XIV. Jahrhundert: Neue Jahrbücher für das klassische Altertum* 31 (1913) 476-506; 487-489; N. Jorga, *Geschichte des Osmanischen Reiches*, 1-5. Gotha 1908-1913; Ndr.: Frankfurt a.M. 1990, 1, 174 f.

4. Vgl. die Kommentare zu den Übersetzungen der beiden Historiker: Nikephoros Gregoras, *Rhomäische Geschichte*, II/2. trad. J. L. van Dieten. Stuttgart 1979 [im folg. DietGreg], Anm. 481, 489, S. 380 ff. und Johannes Kantakuzenos, *Geschichte*, 2. trad. G. Fatouros – T. Krischer. Stuttgart 1986 [im folg. FatKriKant], Anm. 272, 95, S. 232, 236 f.

5. Vgl. besonders P. Schreiner, *Zur Geschichte Philadelphieas im 14. Jahrhundert: OCP* 35

kuzenos zufolge erst unmittelbar vor seinem Beginn aus dem damals wohl noch von den Byzantinern kontrollierten kleinen Hafentort Trigleia an der kleinasiatischen Propontisküste, der seit dem 13. Jh. besonders durch seine Weine regional und überregional bekannt war⁶, aber erst in der Türkenzeit eine besondere verkehrsgeographische Bedeutung für die Verbindung zwischen der ersten osmanischen Hauptstadt Brussa zum Meer und über das Meer in die europäischen Reichszentren bekam⁷. Die türkischen Überfallkommandos setzten sich nach Gregoras aus dem Bosphorushafen Hieron und von der Propontisküste aus mit insgesamt 24 Schiffen in Bewegung. Dem gleichen Bericht zufolge hatten sie den Auftrag, zunächst alle Bewohner der Umgebung von Konstantinopel und dazu die sich wegen notwendiger Erntearbeiten in diesem Gebiet aufhaltenden Hauptstadtbewohner zu verschleppen, dann zwei stadtnahe Kastelle zu besetzen und sie als Basis für das weitere Vorgehen gegen die Byzantiner und ihre Hauptstadt zu nutzen. Demgegenüber spricht Kantakuzenos nur von einer demonstrativen und nachhaltigen Plünderung, davon, daß die mit 36 Schiffen gelandeten Türken nicht sofort zurückkehren sollten, und vielleicht ist das nur eine (bewußt?) unscharfe Umschreibung des glei-

(1969) 375-431; Appendix I, 421 und O. Kresten, Marginalien zur Geschichte von Ioannina unter Kaiser Andronikos III. Palaiologos: *HX* 25 (1983) 113-131; 118 ff.

6. Vgl. G. I. Bratianu, *Actes des notaires génois de Pera et de Caffa de la fin du XIII^e siècle*. Bukarest 1927, Nr. 151, S. 172 (1284); M. Balard, *Pera au XIV^e siècle. Documents notariés des Archives de Gênes, Les Italiens à Byzance*. Paris 1987, Nr. 35 und 37, S. 25 (1332); Johannes Chumnos, *Brief an den Philosophen (Joseph)*: J. Boissonade, *Anecdota Nova*. Paris 1844, Ndr. Hildesheim 1962, 216 (um 1330); M. Balard, À propos de la bataille du Bosphore: *TM* 4 (1970) 457 (1352); N. Jorga, Notes et extraits pour servir à l'histoire des croisades au XV^e siècle: *Revue de l'Orient Latin* 4 (1896) 39 (1381/2); Allgemein: C. Mango – I. Ševčenko, Some Churches and Monasteries on the Southern Shore of the Sea of Marmara: *DOP* 27 (1973) 235 f.; I. Beldiceanu-Steinherr, La population non-musulmane de Bithynie (deuxième moitié du XIV^e s. – première moitié du XV^e s.): *The Ottoman Emirate (1300-1389)*, ed. Elisabeth Zachariadou. Rethymnon 1993, 7-22; 13.

7. Schon während des Kampfes um Prusa/Brussa in der Mitte der 20er Jahre war Trigleia als maritimer Zugang zur späteren osmanischen Hauptstadt von Bedeutung, wie die Absicht des jüngeren Andronikos bezeugt, von diesem Hafen aus mit einer Truppe nach Prusa vorzustoßen und die belagerte Stadt mit Lebensmitteln zu versorgen, Kant I, 45: I, 220. Zu Beginn des 15. Jh. ist der culpho Trie / culfo de la Tria, der Golf von Trilla, ein bedeutender "Treffpunkt all jener, die nach Bursa, einer sehr großen Stadt in der Türkei, ziehen", *Clavijos Reise nach Samarkand 1403-1406*, trad. U. Lindgren, München 1993, 21; vgl. auch N. Jorga, *Notes et extraits pour servir à l'histoire des croisades au XV^e siècle*, I-II. Paris 1880-1899; I, 58, Anm. 1, 134, 141. Allerdings scheint im 15. Jh. der Hafen von Mundania als Verkehrsknotenpunkt Trigleia überflügelt zu haben, vgl. K.-P. Matschke, Italiener, Griechen und Türken im Umfeld des Kreuzzuges von 1444: *Il Mar Nero* 3 (1997/8) 159-177; 165 und Anm. 24.

chen, von Gregoras aber präziser mitgeteilten Tatbestandes. Beide Autoren sind sich darin einig, daß der türkische Vorstoß die byzantinische Seite unvorbereitet traf.

Kantakuzenos teilt mit, daß der Kaiser ihn nur mit dem gerade in der Hauptstadt befindlichen Heer, das nicht viele Soldaten zählte, zur Abwehr des Überfalls losschicken konnte. Gregoras will sogar noch genauer wissen, daß es sich um zwanzig vornehme Männer im waffenfähigen Alter und vierzig gerade anwesende Soldaten handelte⁸. Nach seinem Bericht gingen die Türken bei dem vorstädtischen Hafen Rhegion an Land, während sich Kantakuzenos seiner eigenen Darstellung zufolge bei dem Küstenort Ennakoasia noch etwas näher an die Hauptstadt heran in den Hinterhalt legte. Die militärische Auseinandersetzung, in die auch der Kaiser selbst durch die Heranführung zusätzlicher Streitkräfte per Schiff eingriff, gestaltete sich zu einem vollständigen Erfolg für die Byzantiner. Obwohl es sich um türkische Eliteeinheiten handelte, wurden laut Kantakuzenos fast alle Soldaten entweder getötet oder gefangengenommen, nur zwei vollbesetzte Schiffe und zwei weitere Schiffe mit insgesamt 18 Mann konnten entkommen⁹. Nach Gregoras wurden etwa tausend Barbaren niedergemacht und 300 kamen lebend in die Hände der siegreichen Rhomäer, die zwar viele Pferde, aber keinen einzigen Soldaten verloren. Sofort nach der Rückkehr in seinen Palast begab sich der Kaiser zu Fuß auf den weiten Weg durch die Stadt in die Hodegetriakirche, um der berühmten und von ihm besonders verehrten Marienikone den schuldigen Dank zu bezeugen.

Gerade diese konkreten Siegesdetails und auch einige Widersprüche der beiden Erfolgsmeldungen haben der historischen Forschung zu denken gegeben. Schon für J. W. Zinkeisen war der ganze Hergang der Sache etwas zweifelhaft, und er wies zur Erklärung dieser Einseitigkeiten und Ungereimtheiten darauf hin, daß für alle frühen Vorstöße der Osmanen nach Europa nur byzantinische, aber keine türkischen Berichte vorliegen¹⁰. Was das Ereignis von 1337 betrifft, so hat sich an der Tatsache bis jetzt noch

8. Greg I, 540: *εἰκοσι μὲν οὖν τῶν ἐν ἡλικίᾳ εὐγενῶν ἀπολέξας καὶ τετραράκοντα τῶν παρατυχόντων στρατιωτῶν ἐκπέμπει διὰ τῆς Ἡπείρου*. DietGreg 283, übersetzt den ersten Teil der Passage in folgender Weise: Zwanzig ausgewählte Männer im kräftigsten Alter. Mir scheint es aber eher um soziale als um militärische Auswahlkriterien zu gehen, konkret um junge Leute aus vornehmen Familien, die zum Kaiserhof gehörten und die vorzüglich, aber nicht ausschließlich mit militärischen Aufgaben betraut wurden, also keine professionellen Soldaten waren. Von dieser *τῶν εὐγενῶν* (ἡ) νεότης spricht Gregoras wenig später, als er nach dem Ableben des jüngeren Andronikos ein Charakterbild des Kaisers zeichnet, Greg XI, 11: I, 567.

9. Da es sich sicherlich noch um eine zusammengewürfelte Flotte mit Schiffen von sehr unterschiedlicher Größenordnung handelt, kann von ihrer Anzahl kaum auf die Größe des Truppenverbandes geschlossen werden.

10. Zinkeisen, *Geschichte* I, 192, Anm. 1.

nichts geändert. Allerdings konnten H.-V. Beyer und J.-L. van Dieten nachweisen bzw. wahrscheinlich machen, daß sich Nikephoros Gregoras auch noch in einem Glückwunschbrief an Andronikos III., in einer offiziellen Ansprache an den Kaiser und in seiner Totenklage für ihn an späterer Stelle der Rhomäischen Geschichte auf das Geschehen im Sommer 1337 bezieht¹¹. Zum einen scheint sich dadurch die chronologische Folge der Ereignisse zu bestätigen¹², zum anderen fällt die besondere Betonung des Umstandes auf, daß die Türken an einem einzigen Tag niedergekämpft und vertrieben wurden¹³. Geboten wird also nicht konkrete Information, sondern eine rhetorische und enkomiastische Überhöhung, und damit verstärkt sich der Eindruck, daß ihnen ein besonderer Stellenwert in der öffentlichen Meinung, ihrer Beeinflussung und Manipulierung durch verschiedene Interessengruppen am Vorabend des zweiten Bürgerkrieges zukam.

Einige zusätzliche Details zum konkreten Ablauf des Geschehens liefert dagegen ein historiographischer Text, der in großer Entfernung von dem militärischen Zwischenfall entstanden ist und von einem Verfasser stammt, der überhaupt keine Beziehung zu dem Geschehen hat, gemeint ist die lateinische Chronik des Minoritenbruders Johannes von Winterthur¹⁴, die in den Jahren zwischen 1340 und 1348 entstanden ist, die zunächst als Weltchronik angelegt war, dann aber vor allem zu einer Ordenschronik wurde und zugleich eine Vielfalt unterschiedlicher Nachrichten, Erzählungen und Wundergeschichten im Stil von Exempla-Sammlungen aufnahm und dadurch zu einem wichtigen Beispiel für die Problematik mündlicher Überlieferung und für den Charakter mittelalterlichen Erzählens geworden ist¹⁵.

Auch der Bericht über die Ereignisse des Jahres 1337 im fernen Byzanz steht dafür, denn der Autor hat seine Information von einem schwäbischen Söldner, *qui personaliter*

11. Nikephoros Gregoras, *Antirhetika*, 1, ed. H.-V. Beyer. Wien 1977, 94 f.; DietGreg II/2, Anm. 481, S. 380 f.

12. Diese Annahme van Dietens, ebd., wird von FatKriKant II, 236 f., Anm. 295, in Zweifel gezogen.

13. Das wird ebenfalls von van Dieten konstatiert. Immer wieder betont wird von Gregoras auch, daß der Sieg terra marique gleichermaßen errungen wurde, *λόγος προσφωνηματικός* an den Kaiser, ed. A. Westermann, *Excerptorum ex bibliothecae Paulinae Lipsiensis libris manu scriptis pars prima*. Leipzig 1864, 24; Greg. XI, 11: I, 561, während bei Kantakuzenos die maritime Komponente des Sieges eher unterbelichtet ist.

14. *Die Chronik des Johann von Winterthur*, ed. C. Brun – F. Baethgen: MGH *Scriptores rerum Germanicarum* (N.S.) III. Berlin 1924.

15. Vgl. die Notiz von W. Hörsch, in: *Lexikon des Mittelalters* 5 (Stuttgart 1999) Sp. 611.

interfuit, der zusammen mit vier anderen Landsleuten und insgesamt 40 *stipendiarii regis Grece de Alemania oriundi* an den byzantinischen Abwehraktionen teilgenommen hatte, der ihm diese Kriegsgeschichte erzählt und sich ihm und vielen anderen Landsleuten gegenüber für ihren Wahrheitsgehalt verbürgt¹⁶.

Dieser lateinische Bericht ist bereits im Jahr 1872/3 von E. de Muralt in seiner Preisschrift über die griechische Chronologie für die byzantinistische Forschung reklamiert und richtig mit dem von Kantakuzenos und Gregoras berichteten Geschehen in Verbindung gebracht worden¹⁷. In sehr viel jüngerer Zeit, nämlich 1956, fand der Bericht Erwähnung bei H. Pfeiler in seiner Dissertation über das Türkenbild in den deutschen Chroniken des 15. Jh.¹⁸. Ein konkreter und detaillierter Vergleich mit den byzantinischen Quellen ist aber m.W. bisher noch nicht erfolgt, obwohl sich daraus durchaus verschiedene Präzisierungen und Modifizierungen im bisherigen Bild der Ereignisse ergeben könnten.

Eingeordnet wird der Bericht in die lateinische Chronik richtig *Anno Domini MCCCXXXVII*, allerdings ohne weitere jahreszeitliche Fixierung¹⁹. Auch der lateinische Berichterstatter vermittelt den Eindruck, daß beide beteiligten Seiten auf das Überraschungsmoment setzen, daß sowohl Türken als auch Byzantiner die Gegenseite überumpeln wollen. Die deutschen Söldner nehmen teil an einer Aktion, die von einem *rex Grecorum ... per navigium* und von seinem *marschalchus ... peditibus* angeführt und durchgeführt wird, und das deckt sich präzise mit den Berichten der beiden byzantinischen Historiker. Wann und unter welchen konkreten Umständen die Soldaten in byzantinische Dienste getreten sind und wann sie diesen Dienst wieder verlassen haben, läßt sich aus dem Bericht leider nicht entnehmen.

Erwähnenswert ist in diesem Zusammenhang allerdings, daß deutsche Söldner an militärischen Einsätzen in und um Byzanz, gegen innenpolitische Gegner und äußere Feinde in der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts häufig Erwähnung

16. *Die Chronik des Johann von Winterthur* 120 f., siehe Anhang.

17. E. de Muralt, *Essai de Chronographie byzantine 1057-1453*. Basel – Genf – St. Petersburg 1871, 567, Nr. 13, auf der Grundlage der Textausgabe von G. von Wyss in: *Archiv für Schweizerische Geschichte* XI (Zürich 1856) 109 f.

18. H. Pfeiler, *Das Türkenbild in den deutschen Chroniken des 15. Jh.* [Diss.masch.] Frankfurt a.M. 1956, 81.

19. *Die Chronik des Johann von Winterthur* 120. Die Chronik folgt nicht einem streng chronologischen Prinzip. Im Zuge einer Überarbeitung wurden Nachträge eingefügt, die den zeitlichen Ablauf stören, vgl. Vorwort, XII, XVI sowie R. Feller – E. Bonjour, *Geschichtsschreibung der Schweiz*, 1. Basel – Stuttgart 1962, 111.

finden²⁰. Und οἱ ἐξ Ἑλλαμανίας Λατῖνοι bzw Ἑλλαμανοί, die beim Handstreich gegen Konstantinopel im April 1328 ursprünglich für die Enterleitern zur Überwindung der Stadtmauern eingeteilt worden waren, dann aber vom jüngeren Andronikos gegen Byzantiner ausgetauscht wurden²¹, waren vielleicht doch nicht Katalanen, wie G. Fatouros und T. Krischer in ihrer Übersetzung der Geschichte des Kantakuzenos vermuten²², sondern, wie von U. Bosch ihrerzeit angenommen, deutsche Söldner²³ und vielleicht sogar Söldner aus Oberdeutschland²⁴, auch wenn sie nicht unbedingt von Kaiser Ludwig dem Bayern nach Byzanz geschickt worden sein müssen²⁵. Und selbst wenn sie aus der gleichen Gegend Deutschlands gekommen sein sollten wie die *stipendiarii de Alemania* bzw. *Sewi* von 1337, ist schon aus Zeitgründen eine Identität mit ihnen eher unwahrscheinlich²⁶. Auch daß sie noch nicht die Λατῖνοι ὀλίγοι τινὲς ἐκ Ἑρμανῶν waren, die 1346 vor den Mauern von Konstantinopel in ein Scharmützel zwischen Truppen der Regentschaft und des Gegenkaisers Johannes Kantakuzenos verwickelt wurden²⁷, kann angenommen werden, anderenfalls hätte der Bericht des an den byzantinischen Ereignissen beteiligten Schwaben den sie aufzeichnenden

20. Die zahlreichen Belege bei Pachymeres, Gregoras und Kantakuzenos sind, soweit ich sehe, bisher noch nicht systematisch gesammelt und analysiert worden.

21. Kant I, 58: I, 300 f.

22. FatKriKant I, 309, Anm. 435.

23. U. Bosch, *Kaiser Andronikos III. Versuch einer Darstellung der byzantinischen Geschichte von 1321-1341*. Amsterdam 1965, 49, Anm. 2.

24. Vielleicht war *Alemania* speziell eine Bezeichnung für den oberdeutschen Raum, aus dem die deutschen Söldner in erster Linie wohl kamen, während *Germania* der übergeordnete Begriff für Deutschland war oder die anderen deutschen Gebiete bezeichnete. Diesen Unterschied macht im 15. Jh. der unbekannte Russe, der auf dem Weg zum Konzil von Ferrara/Florenz durch Deutschland reist, s. *Europa im XV. Jahrhundert von Byzantinern gesehen*, ed. E. v. Ivánka. Graz – Wien – Köln 1954, 160 und 180, Anm. 61 und 64.

25. So Bosch, *Kaiser Andronikos III.* 49, Anm. 2. Denkbar ist auch eine Anwerbung in Italien bzw. über italienische Mittelsmänner. 1369 erhält Kaiser Johannes V. bei seinem Aufenthalt in Italien von Papst Urban V. die Erlaubnis, sich *ad Anglicarum, Theotonicarum et certarum aliarum nationum societates* zu wenden, um ihnen Soldangebote zu machen: O. Halecki, *Un empereur de Byzance à Rome*. Warschau 1930, Anhang Nr. 17, S. 382 f.

26. Leider ist über die übliche Dauer von Soldverträgen kaum etwas bekannt. In einem grundlegenden Aufsatz unterschied N. Oikonomides, A propos des armées des premiers Paléologues et des compagnies de soldats: *TM* 8 (1981) 353-371; 356, zwischen Söldnern auf Dauer und befristeten Söldnern, die nur für eine Kampagne engagiert wurden. Die Deutschen von 1337 gehörten sicherlich zur ersten Gruppe.

27. Kant III, 91: II, 562.

lateinischen Chronisten nämlich erst sehr spät und wahrscheinlich überhaupt nicht mehr erreichen können²⁸.

Festzuhalten bleibt jedenfalls, daß unter den nicht sehr vielen Soldaten, die Mitte 1337 in Konstantinopel für die Abwehraktion gegen die Türken zur Verfügung standen, auch vierzig deutsche Söldner gewesen sind, und wenn man nicht annimmt, daß es sich genau um die vierzig gerade anwesenden Soldaten handelt, die der Megas Domestikos nach dem Geschichtsschreiber Gregoras gegen die Türken ins Feld geführt hat, dann müssen wohl doch mehr als diese vierzig Soldaten (zuzüglich zwanzig angesehener Männer) einsatzfähig gewesen sein. An dieser Stelle zeigt sich also erstmals eine gewichtige quantitative Differenz zwischen den griechischen und der lateinischen Quelle, denn der schwäbische Gewährsmann spricht von tausend Fußsoldaten, mit denen der *Marschalchus* [Kantakuzenos] *in montem modicum se contra hostes ... locavit*. Die Zahl der türkischen Invasoren gibt er mit 3000 an, und damit bekommt die Relation zwischen Angreifern und Verteidigern wenigstens ein etwas normaleres Aussehen, wird der byzantinische Sieg nicht auch noch numerisch so überhöht, daß er an ein echtes Wunder grenzt.

Weil die deutschen Soldaten von den Vorgesetzten etwas später als die anderen alarmiert wurden und sie beim Abmarsch aus den Augen verloren, ihren Spuren nicht mehr folgen konnten, marschierten sie direkt auf die Türken los und stürzten sich mit solcher Wucht auf die Heerlager der Feinde, daß sie einen überwältigenden Sieg erringen konnten. Unter den vielen Gefangenen ist dem weiteren Bericht zufolge ein türkischer Anführer, der drei *oppida* des byzantinischen Kaisers mit Gewalt seiner Herrschaft unterworfen hatte, und mit ihm selbst gewinnen die deutschen Soldaten auch diese *civitates vel oppida* für ihren Dienstherrn zurück. Wenn das stimmt, und für sachliche Zweifel an diesem Detail des Berichtes gibt es eigentlich keine Veranlassung²⁹, dann haben die Türken also nicht nur die Absicht gehabt, verschiedene Vororte von Konstantinopel zu besetzen, sondern es ist ihnen kurzfristig sogar gelungen. Dreißig Jahre später, nach den turbulenten Jahren des Bürgerkrieges und permanenter militärischer Konfrontationen, waren türkische Unruhestifter erneut nahe an die byzantinische Hauptstadt herangerückt und hatten zeitweilig bereits das castrum bzw. chorion Ennakosia und das chorion Caloneyro/ Καλοῦ Νεοῦ zwischen Rhegion und Konstantinopel in

28. Erinnert sei daran, daß die Arbeit am Chroniktext spätestens 1348 abgeschlossen wurde.

29. Wichtig scheint mir zu sein, daß es sich nicht um eine quantitative, sondern um eine qualitative Aussage zu einem zentralen Problem des ganzen Geschehens handelt, über das von den beteiligten und betroffenen Zeitgenossen und Zeitzeugen sicherlich intensiv diskutiert wurde, was zweifellos auch den ausländischen Söldnern nicht verborgen blieb.

ihre Hand gebracht, konnten dann aber von den Leuten des Grünen Grafen Amadeus von Savoyen mit Feuer und Schwert aus diesen Vororten der Hauptstadt vertrieben werden³⁰. Bei Ennakosia hatte sich Johannes Kantakuzenos mit seinen Leuten im Sommer 1337 auf die Lauer gelegt, und eine zeitweilige Besetzung dieser Festung mit ihrem Turm während der ersten türkischen Kampagne im Vorfeld Konstantinopels ist deshalb eher unwahrscheinlich. Aber es gab in diesem Raum sehr viele Orte, die etwas mehr waren als einfache Dörfer und auch zumindest über einfache Verteidigungsanlagen verfügten, die aber auch ziemlich leicht überwunden und besetzt werden konnten, schnell gewonnen und wieder verloren waren³¹, so daß die Aussage des wackeren Schwaben auch in zeitlicher Hinsicht durchaus nicht ganz unglaubwürdig sein muß³².

Bei der Darstellung des Erfolges der Truppe, der er angehört hatte, kommt er jetzt aber seinerseits offenbar ins Fabulieren, denn diese 40 Soldaten wollen von den 3000 Invasoren im Kampf 1500 getötet und den Rest gefangengesetzt haben. In dem Augenblick, wo es nicht mehr um fremde, sondern um eigene Heldentaten geht, wird also noch tiefer in die Wundertüte gegriffen, als das die byzantinischen Berichtersteller getan hatten. Und weiter wird mit entwaffnender Offenheit erklärt, daß viele Türken auch noch nach ihrer Gefangennahme *ab Alemannis trucidati sunt*, und das einmal, um sich ihr Geld (bzw. ihre Wertsachen) anzueignen, vor allem aber, um den Unflat ihres Götzendienstes aus der Welt zu schaffen³³. Hier deutet sich an, daß der Kampf der deutschen Söldner gegen die türkischen Feinde keine normale Militäraktion war, sondern daß er für sie anders und stärker als für die byzantinischen Mitkämpfer Züge eines

30. F. Bollati di Saint-Pierre, *Illustrazioni della spedizione in Oriente di Amedeo VI (Il Conte Verde)*. Turin 1900, 130, 140, Nr. 515 und 588; dazu S. 132, Nr. 523. Kommentar von P. Soustal, *Historisch-Topographisches aus dem Kontobuch des Antonio Barbier von 1366-1367: BYZANTIOS. Festschrift für Herbert Hunger zum 70. Geburtstag*. Wien 1984, 311-320; 317 ff.

31. Während des zweiten Bürgerkrieges nimmt der Gegenkaiser Johannes Kantakuzenos 1345 im ersten Ansturm die Vororte Rhegion, Athyra und Damokranca, legt Truppenabteilungen in diese und weitere Orte, läßt Apameia befestigen, mit Mauern umgeben, um den Ort gegen Angriffe aus der Hauptstadt von Seiten der Regentschaft zu sichern, Kant III, 84: II, 518. Wenig später belagert der Megas Dux Alexios Apokaukos als Vertreter der Regentschaft drei Tage die Festung Empyrite, kann sie jedoch nicht einnehmen, Kant III, 85: II, 522.

32. Vielleicht ist das aber doch ein Indiz dafür, daß das Geschehen länger gedauert hat als einen Tag, was auch Kresten, Marginalien 119, anzunehmen scheint.

33. *Die Chronik des Johann von Winterthur* 121: *ut eorum spurciam ydolatrie de medio tollerent et de terra eliminarent*. Die Befreiung der östlichen Welt *a paganorum spurcicia* wird den Ritterorden von Päpsten und kirchlichen Wortführern seit ihrer Begründung aufgegeben, vgl. P. Thorau, *Die Ritterorden im Kampf mit Ayyubiden und Mamluken: Die Welt des Orients* 31 (2000/1) 145-164; 150 f.

Kreuzzugsunternehmens trug. Das ist vielleicht auch der Grund, weshalb der deutsche Berichterstatter überhaupt keinen Skrupel zeigt, über den Mord an Gefangenen zu berichten. Und es wird sogar noch weiter erklärt, daß die deutschen Söldner ihre barbarische Aktion fortgeführt hätten, wenn ihnen nicht vom Kaiser und seinem Marschall, die den Gefangenen großherzig zu Hilfe kamen, Einhalt geboten worden wäre³⁴. Hier schwingt zumindest indirekt ein lateinischer Vorwurf mit, daß die ostkirchlichen Gegner sich ihren muslimischen Feinden gegenüber nicht so kompromißlos wie nötig verhielten. Und das liegt ganz auf der Linie anderer westlicher Kombattanten, wie etwa der Johanniter auf Rhodos, die es als lateinische Speerspitze in der sich weiter islamisierenden Welt des östlichen Mittelmeeres lange Zeit ablehnten, überhaupt Gefangene zu machen³⁵. Für die von den Deutschen monierte *magnanimitas* der byzantinischen Führer gab es aber auch noch ganz pragmatische Gründe, denn während die deutschen Soldaten ihre Gefangenen töten wollten, ließen die byzantinischen Teilnehmer an der Aktion nach Kantakuzenos die von ihnen gefangenen Türken, die fast alle zur militärischen und politischen Elite des noch jungen osmanischen Staatswesens gehörten, gegen ein hohes Lösegeld ihrer Angehörigen frei³⁶. Daß kluger Freikauf besser war als blinder Mord, das haben auch die Johanniter nach langer Herrschafts- und Kriegspraxis schließlich eingesehen³⁷. Die deutschen Söldner hatten die Zeit für diese Einsicht und für ein davon abgeleitetes Verhalten offenbar nicht, weil sie nur kurzfristig auf dem östlichen Kriegsschauplatz eingesetzt waren.

Die Großzügigkeit des jüngeren Andronikos und seines auch nicht ganz uneigenützigen Freundes Johannes Kantakuzenos hatte vielleicht noch eine weitere Seite, denn die Türken wurden zwar zu dieser Zeit immer mehr zum Hauptgegner der

34. Diesen bemerkenswerten Tatbestand hat auch Pfeiler, *Das Türkenbild* 81, speziell notiert. Ein besonderes Ungestüm zeigen deutsche Söldner aber auch in den innenpolitischen Auseinandersetzungen zu Beginn der 20er Jahre, vgl. Kant I, 20: I, 98.

35. R. Schwoebel, *The Shadow of the Crescent: The Renaissance Image of the Turk (1453-1517)*. Nieuwkoop 1967, 183 f.; E. Meuthen, Der Fall von Konstantinopel und der lateinische Westen: *HZ* 237 (1983) 1-35; 9f.

36. Ob hier der vor den beiden byzantinischen Westexpeditionen bei der Truppe eingebürgerte Brauch geübt wurde, dem Kaiser und dem Großdomestikos jeweils den fünften Teil der Kriegsbeute als Siegespreis zu überlassen, Kant II, 32: I, 498, kann nicht gesagt werden. Bei dem ersten Vorstoß des jüngeren Andronikos in den Westen wird angesichts der großen Masse an Beute auf diesen Brauch verzichtet, ebd., vielleicht ist er aber auch speziell in der Auseinandersetzung mit den Türken und von diesen beeinflusst entstanden. Zu den Sachverhalten und Termini vgl. E. Zachariadou, *Janissaries: ODB* II (Oxford 1991) 1301.

37. Vgl. Anm. 34.

Byzantiner, sie blieben aber weiterhin wichtige Verbündete und militärische Helfer bei den eigenen Kriegen gegen innere und äußere Feinde. Mitte / Ende 1337 stand der Feldzug gegen die Albaner und die byzantinischen Separatisten in Thessalien und Epiros unmittelbar bevor und wurde bereits konkret vorbereitet³⁸, und diese Feldzüge waren nur durch die Anwerbung und den Einsatz starker türkischer Hilfskräfte möglich, die zwar in diesem Fall nicht primär aus dem Emirat Osman kamen, sondern vom Aydin-Emir Umur Paşa bereitgestellt wurden³⁹, aber bei vielen anderen Gelegenheiten griffen byzantinische Herrscher und ihre Gegenspieler auch auf osmanische Truppen zurück. Die Feldzüge in den Westen hielten den byzantinischen Kaiser, seinen obersten Militärführer und wichtige militärische Kräfte des Reiches mit Unterbrechung drei Jahre weit entfernt von der Hauptstadt im Felde fest. In dieser Zeit war die politische und militärische Lage in Konstantinopel alles andere als stabil, wurde auch die Sicherheit der thrakischen Umgebung mehrfach gefährdet⁴⁰. Die Stimmung der hauptstädtischen Bevölkerung blieb dadurch nicht unbeeinflusst, das Verständnis für militärische Erfolge an der byzantinischen Peripherie angesichts militärischer Gefahren für das byzantinische Zentrum hielt sich offenbar sehr in Grenzen und nahm weiter ab⁴¹. Das leistete politischen Kräften Vorschub, die sich stärker auf die maritime Verteidigung des Reiches und seiner Hauptstadt orientieren wollten und sich zugleich bemühten, die militärische Befestigung des Vorfeldes von Konstantinopel zu organisieren. Diese Überlegungen und Unternehmungen erfolgten zweifellos nicht uneigennützig⁴², und es standen einflußrei-

38. Vgl. Kresten, *Marginalien*, *passim*.

39. Kant II, 32: I, 496 ff. Vgl. D.M. Nicol, *The Reluctant Emperor. A Biography of John Cantacuzene, Byzantine Emperor and Monk, c. 1295-1383*. Cambridge 1996, 37 f.

40. Vgl. K.-P. Matschke, *Fortschritt und Reaktion in Byzanz im 14. Jahrhundert. Konstantinopel in der Bürgerkriegsperiode von 1341-1354*. Berlin 1971, 139.

41. Schon Zinkeisen, *Geschichte* I, 192, hatte seinerzeit moniert, daß der Kaiser zwar seinen Sieg durch ein Dankfest verherrlichte, daß er aber nicht daran dachte, die Umgebung der Hauptstadt durch zweckmäßige Verteidigungsbauten zu sichern. Kantakuzenos bestätigt das indirekt, indem er zwar von zahlreichen Befestigungsbauten des Kaisers in seiner Herrschaftsperiode spricht, unter diesen Bauten aber keine oder allenfalls eine Festung im Vorfeld der Hauptstadt nennen kann, Kant. II, 38: I, 541 f. Für die Bewohner Konstantinopels und die Angehörigen des Kaiserhofes hatten aber Maßnahmen für die Sicherheit der Hauptstadt sicherlich größeren Wert als Siege an entfernten Fronten und Verteidigungsbauten in entfernten Regionen, vgl. DietGreg II/2, 381, Anm. 481; Matschke, *Fortschritt* 139.

42. Vgl. die Schlüsselrolle des Alexios Apokaukos in diesen Auseinandersetzungen, die sich auch in der Volksliteratur widerspiegelt, Makris, G., Zum literarischen Genus des Pulologos: *Akten der 2. Internationalen Konferenz "Neograeca Medii Aevi"*, 1. Venedig 1993, 391-412, bes. 403 f. Sein Aufstieg in diese Position ist nur auf diesem Hintergrund verständlich.

che Kreise der Hauptstadt hinter ihnen, die dem Herrscher durchaus gefährlich werden konnten und es wenig später auch wurden.

Vielleicht ist das der Grund, weshalb eine so kurzfristige und begrenzte byzantinische Abwehraktion aus dem Jahre 1337 von dem Zeitzeugen Gregoras gleich mehrfach und bei unterschiedlichen Gelegenheiten so überschwänglich gelobt wird. Und vielleicht ist das sogar ein Motiv dafür, daß der Mittäter Kantakuzenos seinen Bericht über das Ereignis der kaiserlichen Westexpedition nicht voranstellt, sondern ihn zwischen beiden Feldzügen unterbringt, denn dadurch wurde das Verhältnis kaiserlicher Bemühungen um die Ausweitung byzantinischer Macht an der Grenze und um die Sicherung seines gefährdeten Reichszentrums zumindest optisch etwas ausgewogener. Den westlichen Soldaten in byzantinischen Diensten, die zufällig in die Ereignisse einbezogen wurden, blieben diese Überlegungen ihrer byzantinischen Befehlshaber und Befehlsgeber naturgemäß verborgen. Und auch die modernen Historiker haben noch sehr viel Mühe, wenn sie wenigstens hinter einige dieser Überlegungen kommen und einige dieser Aktivitäten begreifen wollen.

Anhang

Text nach: *Die Chronik des Johann von Winterthur*, ed. C. Brun – F. Baethgen: MGH *Scriptores rerum Germanicarum* N.S. III, Berlin 1924, 120f.

Anno Domini MCCCXXXVII., ut eius relatione didici, qui personaliter interfuit, cum Turcorum tria milia regnum regis seu imperatoris Grecorum invadere disposuissent et iam ingressui eius appropinquassent, rex ammonitus Grecorum festinanter, prout quibat, populum congregavit et contra eos per navigium procedens gradum figere coegit, eis stuporem et terrorem inferendo. Marschalchus insuper suus cum^a mille peditibus in montem modicum se contra hostes eciam locavit. XL autem stipendiarii regis Grece de Alemania oriundi, quorum V tantum Swevi erant, tardius expediti ceteris suorum dominorum et vestigia sequi nescientes –nam oculos suos effugerant– et per medium eorum incedentes castris inimicorum se optulerunt. Quos recognoscentes esse Turcos hostes regis zelo fidei accensi et de divina virtute presumentes in hostes soli confidenter et viriliter inpetum fecerunt et Dei adiutorio mediante contra eos tantum debachati sunt, quod de ipsis M et D viros occiderunt, reliquos vero ceperunt. Inter quos unum dominum captivaverunt, qui tria oppida imperatori Grecorum ante abstraxerat violenter et sue dicioni subegit. Quem cum aliis depredati sunt et

^a cum Ed.

civitates vel oppida regi adempta recuperaverunt. Multi etiam de Turcis post ipsorum captivitatem ab Alemannis trucidati sunt, non solum ut pecuniam ab eis per tormentum mortis extorquerent, verum etiam ut eorum spurciam ydolatrie de medio tollerent et de terra eliminarent. Immo multo acrius in eos seviissent, si ab inperatore et a marschalco suo, in auxilium eorum qui convolaverant, audita et visa tandem ipsorum magnanimitate cohibiti non fuissent. Tamen ante adventum inperatoris et marschalci de locis suis cedes ab Alemannis cum triumpho mirifico fere patrata est, sed per memoratos feliciter consumata. Qui mihi istud bellum recitavit, ita se habere in rei veritate coram me et multis aliis hominibus contestatus est valenter. Swevorum supra tactorum unus erat.

IGOR MEDVEDEV

Y AVAIT-IL UNE CONSTITUTION À BYZANCE?
QUELQUES CONSIDÉRATIONS

La fameuse autocratie byzantine et une constitution! N'est-ce pas une antinomie? En effet, l'historiographie a souvent souligné le faible développement à Byzance, justement, du droit de l'Etat, du droit public qui, dans le cadre d'un régime autocratique disposant d'un puissant appareil d'oppression idéologique et de propagande n'a pu trouver d'expression adéquate, s'émanciper, s'y substituait le culte de l'empereur, élu par la grâce de Dieu. Selon l'opinion de H. G. Beck, la principale erreur, *πρωτον ψευδος*, de la byzantinologie contemporaine consiste précisément dans le fait que les chercheurs sont enclins à confondre ce qu'on appelle l'idée impériale, "Kaiseridee", avec la notion de droit de l'Etat, "Staatsrecht", en tirant d'un ensemble d'idées les normes d'un droit de l'Etat pour étayer quelque peu par ce moyen les fragiles fondements juridiques de la monarchie byzantine, sans remarquer la différence de nature entre ius et Kaiseridee, l'idée de droit et l'idée impériale, ce qui logiquement ne peut conduire qu'à une anacoluthie¹.

Il est de fait qu'à Byzance, qui ressemble en cela à n'importe quel Etat médiéval, il n'existait pas de documents constitutionnels ou de lois au sens propre et formel du terme, c'est-à-dire de "loi fondamentale de l'Etat, codifiant les fondements de l'organisation sociale et économique d'un pays donné, le type de gouvernement et la structure de l'Etat, le statut juridique de la personne, le mode d'organisation et la compétence des organes du pouvoir de l'administration centrale et locale, et les principes fondamentaux qui régissent le système judiciaire et électoral"². "La Grande Charte des libertés" ou encore les "constitutions" des villes-Etats italiennes ne peuvent prétendre qu'avec une grande approximation à jouer ce rôle de "loi fondamentale". Cependant, les savants con-

1. H. G. Beck, *Res Publica Romana: Vom Staatsdenken der Byzantiner: Das byzantinische Herrscherbild*. Darmstadt 1975, 381.

2. *Юридический энциклопедический словарь (Dictionnaire encyclopédique juridique)*. Sous la dir. de A. Ja. Soukharev. Moscou 1984, 148 (article "constitution").

sidèrent comme possible de poser le problème de l'existence à Byzance d'une "constitution non écrite"³ ou d'une constitution comme "droit constitutionnel coutumier" (Verfassungsgewohnheitsrecht)⁴. P. E. Pieler, à qui revient l'honneur d'avoir particulièrement approfondi ce problème prend appui dans son étude sur la définition de Jellinek selon laquelle "un système qui met en forme et en pratique la volonté de l'Etat, qui attribue à des organes précis de pouvoir des compétences précises et règle la situation des citoyens à l'intérieur de cet Etat et par rapport à lui, peut être caractérisé comme une constitution, même si ce système n'est pas exprimé sous forme de lois"⁵.

Je pense qu'il est difficile de ne pas partager cette position, d'autant plus que des constitutions non écrites, représentant un conglomérat de toutes sortes de lois parlementaires, précédents judiciaires et coutumes, existent jusqu'à maintenant dans certains pays d'Occident comme en Grande-Bretagne par exemple. Il ne s'agit même pas, à ce qu'il me semble, de lois non écrites, νόμοι ἄγραφοι, comme le présume Pieler⁶, car la notion de lois, νόμοι, dans la tradition juridique et politique grecque, se réfère plus, si je ne me trompe, à la sphère du droit positif civil et pénal. Il s'agirait plutôt de ce que Platon appelle ἄγραφα νόμια en tant que δεσμοὶ πάσης πολιτείας, comme système universel reliant tous les éléments de l'organisation de l'Etat et comme point d'appui pour le fonctionnement de toutes les lois déjà fixées par écrit et également de celles qui le seront par la suite (Lois 793 B). Qui plus est, il pourrait même s'agir de θεσμοὶ au sens d'institutions et de structures comme de quelque chose de donné concrètement et d'existant, qui se produit réellement, et de plus existe et se produit réellement indépendamment des désirs subjectifs d'individus particuliers⁷, fussent-ils empereurs (souvenons-nous de Montesquieu et de sa thèse selon laquelle les empires sont dirigés par une force invisible, des "esprits", Lettres persanes, C III).

Il est curieux que Michael d'Ephèse (XII^e siècle), à la suite d'Aristote et commentant sa "Politique" (en l'occurrence, un extrait: *Politique*, 4, I, 5)⁸ souligne la diffé-

3. J. Malafosse, La monarchie byzantine: *La monarchie*. [Recueil de la Société Jean Bodin pour l'histoire comparative des institutions 21], Bruxelles, 1969, II, 48.

4. P. E. Pieler, Zum Problem der byzantinischen Verfassung: *JÖB* 19 (1970) 51-58; Idem, Verfassung und Rechtsgrundlagen des byzantinischen Staates: *JÖB* 31 (1981) 213-231.

5. P. E. Pieler, Verfassung, op. cit. 225-226.

6. Ibid. 226.

7. V.E. Valdenberg, La philosophie politique de Dion Chrysostome: *Izvestija AN SSSR (Bulletin de l'Académie des Sciences de l'URSS)* 12 (1926) 1293, 1298.

8. *Aristotele Politica*, rec. O. Immisch. Lipsiae 1929, 310. Cf. A. Pertusi, Il pensiero politico e sociale bizantino dalla fine del secolo VI al secolo XIII: *Storia delle idee politiche, economiche e sociali*, dir. da L. Firpo. Torino 1983, 757, 758.

rence fondamentale qui sépare les lois positives de l'Etat, au moyen desquelles les magistrats administrent la société et châtent les contrevenants, des normes (à l'instar d'Aristote, Michel d'Ephèse ne les appelle pas non "écrites") qui définissent la forme même de l'organisation de l'Etat (soit aristocratique soit démocratique) et conditionnent dans les Etats le bon fonctionnement des organes de pouvoir, leurs attributions, le caractère de l'autorité suprême et la finalité de tout échange politique. C'est d'une manière analogue et s'inspirant incontestablement d'Aristote, que Démétrios Chomaténos construit sa conception de la "dichotomie du monde juridique" qu'il expose dans les termes suivants en 1236 devant le tribunal synodal d'Ohrid au cours de l'audience d'une affaire juridique: toute la juridiction civile se divise en deux types de droit – à savoir les normes du droit positif (*τὸ δικαιοδικόν*) et les normes du pouvoir (*τὸ ἐξουσιαστικόν*), car peut être considéré comme l'exercice du droit (*ἀπονεμητικόν τοῦ δικαίου*) et peut être appelé normes du droit positif ce qui suit non la nécessité naturelle mais ce qui est virtuellement possible (*οὐ τῆ φύσει ἀλλὰ τῷ ἐνδεχομένῳ ἀκόλουθον*). Les normes qui se rapportent au droit positif ce sont les lois que les législateurs, suivant le droit naturel et après examen scrupuleux de la question, ont établi pour les litiges judiciaires, pour l'efficacité des accords ou pour les cas qui peuvent se produire, accordant à chacun son droit propre et résolvant les questions litigieuses pour que personne ne reçoive indûment ce qui revient à un autre et pour que celui à qui on a enlevé ce qui lui appartenait ne soit pas injustement victime d'un préjudice. Et, au contraire, les normes qui concernent le pouvoir, ce n'est pas le moment pour nous de les examiner ici: leur connaissance est l'affaire des juristes. Dans tous les cas, l'empereur se trouve de façon évidente au-dessus des lois qui traitent des questions de pouvoir, car il est lui-même à la tête du pouvoir et possède le droit de parler et d'agir au nom de ce pouvoir⁹.

Comme nous le voyons, à la différence de Michel d'Ephèse, Démétrios Chomaténos ne s'abstrait pas de la vie politique concrète de son temps, mettant en œuvre dans la pratique de l'Etat byzantin les thèses d'Aristote. Cependant, lui aussi élude l'examen particulier du deuxième terme de sa "dichotomie du monde juridique" à savoir –*τὸ ἐξου-*

9. *Demetrii Chomateni Ponemata diaphora*, rec. G. Prinzing. Berolini – Novi Eboraci 2002, 352, l. 259-273. D. Simon, qui a accordé à cet extrait une attention particulière, estime que Démétrios Chomaténos a pris pour point de départ de sa réflexion le chapitre 5 du Livre V de l'Ethique de Nicomaque d'Aristote avec sa "dichotomie" qui divise la justice sociale en: *τὸ διανεμητικὸν δίκαιον* (justice distributive qui intervient dans la distribution des honneurs et des richesses de la société) et: *τὸ διορθωτικὸν δίκαιον* (justice réparatrice ou de redressement arithmétique qui intervient dans les obligations contractuelles). Cf. D. Simon, *Princeps legibus solutus: Die Stellung des byzantinischen Kaisers zum Gesetz: Gedachtnisschrift für Wolfgang Kunkel*. Frankfurt am Main 1984, 456.

σιαστικόν, en excluant des limites de sa définition la question du fondement juridique du pouvoir impérial (nous reviendrons sur cette question).

Il reste à déplorer que, aussi bien Michel d'Ephèse que Démétrios Chomaténos aient laissé passer une belle possibilité d'exposer les fondements de la constitution byzantine. La Constitution byzantine, auraient-ils pu nous dire, est un ensemble de conceptions et de coutumes amorphes au plus haut point et pour la plupart non écrites (pour la plupart seulement, car certains éléments de la "Constitution", par exemple les principes fondamentaux de la justice ont été malgré tout fixés par écrit, –rappelons seulement la réforme judiciaire des Paléologues). Ces conceptions et coutumes non fixés par des lois, définissent l'organisation sociale et la structure de l'Etat impérial, les principes fondamentaux du fonctionnement des organes du pouvoir d'Etat et de l'administration (le pouvoir impérial, la proclamation et la déposition de l'empereur, le règne des co-empereurs, la régence, les fonctions du sénat, de l'appareil administratif de l'Etat), les systèmes de manifestation populaire (les partis du cirque, la dimarchie, les assemblées du peuple, la dignité de silenciaire, le rôle de l'armée et de l'église. Il est clair que ces conceptions et coutumes se sont mises en place en grande partie sous l'influence de la propagande idéologique officielle, elles exprimaient la volonté de la classe dominante des propriétaires féodaux, étaient consacrées par l'église et en pratique ne laissaient guère de place pour les droits et les libertés civiles.

On peut légitimement se poser ici la question: de quelle façon, en s'appuyant sur quelles sources, le chercheur peut-il reconstituer cette constitution non écrite, réaliser sa reconstruction, et cela est-il possible? D'autant plus que si nous suivons le recette énoncée plus haut par Beck, nous devons exclure de la sphère des sources une couche aussi riche de la littérature politique que la littérature panégyrique et la littérature parénétiqque, tous les "Miroirs des Princes" –genre qui remonte au 2^e discours d'Isocrate à Nicoclès et qui a trouvé à Byzance des adeptes tels que Sinesios de Cyrène, Agapetos, le Pseudo-Basile, Kekaumenos, Nicéphore Blemmydès, Thomas Magistros, Théodore II Lascaris, Manuel II Paléologue, Démétrios Chrysoloras et beaucoup d'autres, –dans lesquelles les auteurs, en exprimant leur idéal politique sous forme de biographie ou de récit relatant les actions d'un souverain quelconque, peu importait d'ailleurs que ce soit un personnage historique ou fictif, pratiquaient l'emphase rhétorique, l'idéalisation de leur héros¹⁰.

10. H. Hunger, *Die Hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner*, I. München 1978, 157-165; *Byzantinische Fürstenspiegel: Agapetos, Theophylact von Ochrid, Thomas Magister*. Stuttgart 1981; D. G. Letsiou, "Ἐκθεσις Κεφαλαίων παρανετικῶν τοῦ Διακόνου Ἀγαπητοῦ: Μία σύνοψη τῆς ἰδεολογίας τῆς ἐποχῆς τοῦ Ἰουστινιανοῦ γιὰ τὸ αὐτοκρατορικὸ ἄξιωμα: Δωδώνη 14/1 (1985) 175-210; A. Romano, *Rhetorica e cultura a Bizantio: Due Fürstenspiegel a confronto: Vichiana 14 (1985) 299-316*; H. Hunger

Beck lui-même nous a démontré comment des sources narratives habituelles, on pouvait extraire et rassembler grain à grain les données d'une conscience juridique publique, d'une souveraineté populaire dont les signes existaient en dehors de "l'idée de César" (Kaiseridee) et en concurrence secrète avec elle, remarrant chaque fois en question la moindre tentative visant à donner un caractère de signification générale à l'impérial "l'Etat c'est moi". (Significative à cet égard est la position de l'historien du XII^e siècle, Jean Zonaras, qui déclara illégales les actions de l'empereur Romain IV Diogène qui avait distribué des prêts aux débiteurs dans le but de recruter des partisans, Zonaras arguait du fait que le trésor public sur lequel étaient prélevées les sommes distribuées, appartenait non à l'empereur mais à l'Etat. Ce même Jean Zonaras avait critiqué l'empereur Alexios I^{er} Comnène parce que celui-ci "menait les affaires de l'Etat comme si elles étaient les siennes propres, c'est-à-dire non comme leur administrateur, mais comme leur maître, et considérait comme sa propriété personnelle tout ce qui appartenait à la société et au fisc". De plus il semble a priori improbable que dans un Etat qui était pour ainsi dire l'incarnation de l'autocratie et en même temps "se laissait aller à des révolutions continuelles, il n'y ait pas eu de place pour une tentative d'argumentation théorique de la révolution, pour l'élaboration d'un ensemble d'idées qui pouvaient ne pas correspondre aux prétentions absolutistes de l'empereur"¹¹.

Pour cette raison justement il ne faudrait pas, à ce qu'il me semble, négliger certaines œuvres de la littérature panégyrique et parénétiq̄ue où, parmi les recommandations morales et politiques, qui restent encore très éloignées d'une conscience du droit, nous pouvons rencontrer non seulement des notions abstraites de philosophie politique, mais aussi un examen, souvent critique, de questions concrètes concernant l'aspect juridique de l'activité de l'empereur¹².

Ainsi, par exemple, est considéré comme un véritable traité politique le panégyrique de Procope de Gaza à l'empereur Anastase (écrit entre 512 et 515), dans lequel l'auteur développe les fondements du pouvoir imperial¹³. Dans un "Précepte" célèbre du diacre Agapetos, qui contient une morale politique populaire, exposée dans une

– I. Ševčenko, *Des Nikephoros Blemmydes Βασιλικὸς Ἀνδριάς und dessen Metaphrase von Georgios Galesiotes und Georgios Oinaïotes*. Wien 1986.

11. H. G. Beck, *Res Publica Romana* 385, 388-389.

12. Voir p. –ex. : I. S. Čičurov, *Gesetz und Gerechtigkeit in den byzantinischen Fürstenspiegeln des 6-9. Jahrhunderts: Cupido legum*. Frankfurt am Main 1985, 33-45.

13. M. Minniti Colonna, *Prolegomena a una nuova edizione del Panegirico per l'imperatore Anastasio di Procopio di Gaza: Ἀντιδιωρον: Hommage à M. Geerard pour célébrer l'achèvement de la clavis Patrum Graecorum*. Wetteren 1984, 1, 89-99.

lanque poétique, imagée, apparaît dans des chapitres courts, une polémique indirecte avec Justinien, en particulier dans le chapitre 10, dans laquelle s'exprime la pensée que l'empereur doit agir comme s'il devait en rendre compte à quelqu'un, *ὡς μεγάλας ὑφέξων εὐθύνας*. “Le mot *εὐθύνη* –dit à ce propos Valdenberg– a un sens très précis, justement le sens de compte à rendre. De là le point qui fait l'objet de vives discussions dans la littérature grecque: le pouvoir impérial est-il *ὑπεύθυνος* ou *ἀνυπεύθυνος* acquiert signification plus pratique, plus réelle, et le fait qu'Agapetos utilise justement ce terme donne à sa pensée une nuance particulière”¹⁴.

Les “Leçons de morale à l'intention de mon fils Léon” de l'empereur Basile I^{er} retiennent l'attention, ne serait-ce que parce que leur auteur présumé est le patriarche Photios, qui manifestait une forte opposition au pouvoir impérial, ainsi que “L'éducation de l'empereur” de Théophylacte, archevêque d'Ohrîd, écrite pour Constantin Doukas, fils de Michel VII et Marie d'Alanie. Ce dernier document développe une curieuse thèse sur le caractère légal et pacifique de l'accession au trône, dont la condition est “la bienveillance d'un grand nombre, la participation raisonnable du peuple”¹⁶. Et ainsi de suite.

Evidemment, parmi la littérature politique byzantine, offrent un grand intérêt du point de vue de la reconstitution des principes de la structure de la société les mises au point théoriques particulières des “politologues” byzantins, même si elles sont en petit nombre. Ainsi une place importante revient au traité du VI^e siècle “De la science politique” qui nous est parvenu sous forme de fragments (en tout 2/5 du texte) dans un manuscrit unique (palimpseste Vat. Gr. 1298, 1^{er} quart du X^e siècle), rédigé sous forme de dialogue¹⁷.

Parallèlement à des considérations traditionnelles sur “l'art de gouverner”, puisées dans la pensée politique de l'antiquité (l'auteur utilise la phraséologie de Socrate, cite Platon, Xénophon et Aristote), le traité contient également un noyau constructif qui

14. V. E. Valdenberg. Traductions imprimées d'Agapitos: *Doklady ANSSSR* (1928) 289. Sur l'Agapitos voir: R. Frohne, *Agapetus Diaconus: Untersuchungen zu den Quellen und zur Wirkungsgeschichte der ersten byzantinischen Fürstenspiegels*. Tübingen 1985.

15. K. Emminger, *Studien zu den Fürstenspiegeln*. München 1913, 50-73. Cf. : A. Pertusi, Il pensiero politico e sociale 710-712; I. S. Čičurov, Tradition et esprit novateur dans la pensée politique de Byzance à la fin du IX^e s. (La place des “chapitres de morale” du Basile I^{er} dans l'histoire du genre): *VizVrem* 47(1986) 95-100; Idem, Théorie et pratique de la propagande impériale byzantine (Leçon de Basile I^{er} et épitaphe de Léon VI): *VizVrem* 50 (1989) 106-115.

16. PG 126, col. 273C; cf.: A. Pertusi, Il pensiero politico e sociale 759-761.

17. *Menae patricii cum Thoma referendario De scientia politica dialogus*, ed. C. M. Mazzucchi. Milano 1982. Sur les questions litigieuses de la paternité de cet ouvrage voir l'article de R. Dostalova dans *VizVrem* 51 [1990 (1991)] 45-57.

retrace certains traits politiques de l'Etat byzantin de cette époque, et représente effectivement une sorte de "constitution", c'est-à-dire une série de lois fondamentales de l'Etat monarchique, *νόμοι περὶ τῆς Βασιλείας κείμενοι*, y sont mentionnées cinq lois: une loi sur l'élection de l'empereur, une loi sur le Sénat, une loi sur les relations de l'église et de l'Etat, une loi sur les organes supérieurs du pouvoir, une loi sur le fonctionnement de la justice¹⁸. Nous ne pouvons que déplorer à nouveau le caractère fragmentaire du texte qui ne permet pas de reconstituer intégralement le système politique esquissé par l'auteur.

Un autre document offre un intérêt tout aussi grand pour le thème que nous traitons: toute la cinquième partie des "Conseils et Récits" de Kekaumenos (fin des années 70 du XI^e siècle)¹⁹, à savoir les "Conseils au basileus", auparavant faussement attribués à Nikoulitzès comme traité politique isolé²⁰. Les représentations de Kekaumentos sur l'appareil d'Etat de l'empire sont celles d'un homme "de culture moyenne". Ce n'est ni un philosophe ni un penseur, mais un militaire, un homme d'action qui n'est pas encombré par la connaissance directe de la littérature byzantine et à plus forte raison de la littérature de l'antiquité (le seul auteur qu'il cite est Dion Cassius). Et c'est ce qui le rend intéressant, car ses idées ne sont pas une fiction littéraire, mais la conscience sociale elle-même, aussi bien dans ses manifestations traditionnelles (les "lieux communs" sous la plume de Kekaumenos ne sont pas non plus dépourvus de signification, car ils permettent de conclure que telle ou telle idée n'appartient pas en propre à l'auteur), que dans des manifestations d'une autre nature qui portent le cachet de l'individualisme et témoignent de l'existence dans la société byzantine du XI^e siècle d'idées neuves et intéressantes.

Un dernier exemple d'élaboration théorique de notre thème – le traité "Du serment" du savant byzantin Manuel Moschopoulos (frontière des XIII^e-XIV^e siècles), dans lequel l'auteur développe une très intéressante théorie dans l'esprit du contrat sociale sur l'origine de l'Etat et du droit dans l'esprit du "convenant" de Hobbes, dont le point de départ est, de toute évidence, "Le Politique" de Platon. Selon la pensée de Moschopoulos, la vie commune des gens, leur *συννοικία* est conditionnée par l'incapacité de l'homme à venir à bout tout seul de toutes les tâches diverses que la vie impose. Dépendant les uns des autres, les gens se sont unis volontairement pour que chacun

18. V. Valdenberg, Les idées politiques dans les fragments attribués à Pierre le Patrice: *Byz 2* (1926) 65.

19. Kekaumenos, ed. G. G. Litavrin. Moscou 1972, 275-307.

20. *Ibid.* 566, note 1086. Cf.: V. Valdenberg, Nikoulitzza et les historiens byzantins contemporains: *Byz 3* (1956) 95-121.

puisse tirer parti des connaissances de l'autre. Moschopoulos appelle cette union des gens κοινόν, utilisant un terme par lequel les Byzantins désignaient la structure de leur Etat. Dans la mesure où une telle union est par nature génératrice de discordes et de rivalités, il faut un organe particulier, une sorte d'instance d'arbitrage, auquel Moschopoulos donne le nom de κριτής, c'est-à-dire de "juge". Il y a de plus une alternative, car cet organe peut être collectif (et dans ce cas on laisse s'installer une aristocratie qui est, il est vrai, définie non par le rang mais par les qualités) ou bien individuel (dans ce cas c'est l'hypothèse de la monarchie). Moschopoulos préfère, bien sûr, la seconde hypothèse, car dans le cas de l'aristocratie réapparaît à nouveau le problème des litiges et de la rivalité. Le plus important dans tout cela c'est qu'il n'est même plus question ici d'origine divine du pouvoir monarchique²¹.

D'ailleurs, dans les réflexions des penseurs byzantins au sujet de l'Etat, il n'est pas rare que résonnent des échos de l'idée de contrat social. Ainsi, l'auteur du traité déjà mentionné "De la science politique" aborde-t-il la vieille question philosophique: l'Etat existe-t-il φύσει ἢ θέσει, par nature ou par la situation? Et il n'est pas le seul à se poser la question, car au VI^e siècle, on le sait, ce point faisait l'objet de vives discussions. Nous le rencontrons, par exemple, dans l'œuvre de Jean Philoponos "De la création du monde", dans laquelle l'auteur mettant en relief, dans l'esprit d'Aristote, un parallèle entre les Etats et les sociétés animales, déclare que "c'est seulement chez les animaux que le pouvoir est établi d'après la nature, alors que le pouvoir sur les hommes existe non pas en vertu de l'ordre naturel, mais en vertu de la libre décision, ou de l'accord mutuel des gens" (θέσει δὴ μόνη καὶ βουλαῖς ἀνθρώπων), c'est-à-dire, à proprement parler en vertu d'un contrat social). Cet accord n'est d'ailleurs pas toujours raisonnable ni juste (il est important de souligner que, menant sa pensée jusqu'à son terme logique, Philoponos récuse de façon générale l'idée théocratique comme fondement de l'Etat, rejette la possibilité d'appliquer au pouvoir la notion d'Image de Dieu, εἰκὼν Θεοῦ²²). Nous trouvons des échos de cette idée de contrat social même chez Agapetos quand, dans le chapitre 35 de ses "Préceptes", il exprime la pensée que le monarque peut se considérer hors de danger seulement lorsqu'il gouverne selon la volonté de ceux qui se sont soumis à lui volontairement. Dans cette formule d'Agapetos ὅταν ἐκόντων ἀνάσσης τῶν ἀνθρώπων il est impossible de ne pas reconnaître celle de Platon ἐκόντων ἀρχή, telle qu'elle est formulée dans les "Lois" (690 c) et qui constitue, en fait, le fondement de

21. L. Levi, Cinque lettere inedite di Emmanuele Moscopulo: *Studi Ital. Filol. Class.* 10 (1902) 64-68; H. G. Beck, *Res Publica Romana* 391-394.

22. *Joannis Philoponi De officio mundi*, rec. G. Reichardt. Lipsiae 1897, 263-264; V. Valdenberg, *Les idées politiques* 59.

l'idée de contrat social²³. Mais le plus curieux est peut être encore que ce genre d'idées ait pénétré jusque dans les textes juridiques. Ainsi dans le célèbre Eisagoguè du IX^e siècle dont la rédaction est attribuée au patriarche Photios et qui est le seul des codes byzantins qui contienne des thèses sur le pouvoir impérial et ses relations avec la loi, on trouve la définition suivante de la loi: "La loi est une disposition valable pour tous, une décision d'hommes sages, un contrat collectif des citoyens d'un Etat" (*πόλεως συνθήκη κοινή*)²⁴. Bien sûr de là à une doctrine du contrat social comme tel, il y a encore très loin, mais l'idée elle-même, bien qu'à l'état embryonnaire, est déjà exprimée et, qui plus est, pas dans un quelconque "Miroir des princes" ou autre œuvre rhétorique, mais dans un recueil de lois (notons également qu'au XIV^e siècle thèse de l'Eisagogè avait été utilisée par Constantin Harmenopoulos dans son "Hexabiblos")²⁵. Le caractère démocratique commun de cette définition est encore renforcé par le fait qu'elle est entièrement empruntée au discours "Contre Aristogiton" (I, 16) de Démosthène, cet idéologue d'une démocratie radicale.

23. I. P. Medvedev, L'idée du contrat sociale à l'époque de la Renaissance et ces racines antiques (à propos du livre de Pierre Brunele): *Anticnoje nasledije v kulture Vozrozdjenja*. Moscou 1984, 138.

24. J. et P. Zepos, *Jus Graeco-Romanum*, II. Athènes 1931, 240.

25. *Κωνσταντίνου Ἀρμενοπούλου Πρόχειρον Νόμων ἢ Ἑξάβιβλος*, ἐπιμ. Κ. Π. Πιτσάκης. Ἀθήνα 1971, 6 (1-13).

DAVID MICHAEL METCALF

BYZANTINE LEAD SEALS
THE OTHER HALF OF THE STORY

Professor Nicolas Oikonomides brought to his work with Byzantine lead seals qualities which I greatly admired. He had the special gift of being practical and forward-looking. In the midst of a major research project, he could fasten his attention on one seemingly small technical point, discuss the background to it with scholarly patience and thoroughness, and then his crystallize his thoughts with a simple generalization as to how we ought to proceed in the future, in editing seals. Thus, after discussing a large group of die-duplicates of the seal of Theodore Beriboes, and postulating an archive which had by chance been disturbed by modern building operations in Istanbul, he expressed the view that it was unnecessary to illustrate every die-duplicate seal, and that one could quite properly present a composite reading, derived if necessary from more than one specimen. What he said, on this and other occasions, was thoroughly considered and manifestly sensible, and his colleagues tended to follow his suggestion without more ado. He presented his ideas in such a way that they stuck; or rather, they stuck because they deserved to stick. This kind of simplicity with cogency is a talent which has its roots deep in the personality. Another example: arising out of a consideration of how the planchets for lead seals were cast and then struck, he ventured the opinion that the weight of a seal was at least as indicative as its diameter, and he proposed that in publishing seals, their weights ought to be routinely recorded. Again—simple, practical, and commanding ready assent. His scholarship was serious-minded and without guile.

In tribute to our much-esteemed late colleague, I should like to try to be like him, in offering for consideration a simple and practical proposal, which ought to be uncontroversial. I shall illustrate it with material from Cyprus, but it is of general application. As a Byzantine numismatist and monetary historian, I am used routinely to operate with the concept that the same coins can be looked at in two separate ways. First, one can consider how and why they were minted, and secondly one can study what became of them after they had been put into circulation. The history of minting (first) reflects government policy, with its various constraints, opportunities, and mistakes, whereas monetary circulation (secondly) often reveals wider monetary and economic trends that lay partly out-

side government control. Monetary circulation also has a “local habitation”: it takes us into the topics of political geography, and regionalism. Similarly, seals can be looked at in two ways. First, the sealing of documents offers rich and varied illustration of the administrative machinery of government. It may even help us to reconstruct the careers of particular individuals as they moved from office to office in their *cursus honorum*. But secondly, the destinations of those sealed documents may yield a separate set of insights into the diversity of recipients or contacts of a particular official –an idea, so to speak, of the pages of his address-book.

The only way –and one may emphasize, there is no other way– in which one can know something about the destination of a vanished document, attested now by nothing more than its lead seal, is if that seal was discarded by the recipient, to be found many centuries later, either in the course of archaeological excavations, or by chance, or through the searches of a metal-detectorist. Single lead seals are found quite widely in Cyprus, not just in cities such as Constantia or Paphos, but also in villages and in the open countryside. The find-spot of a seal may be at a little distance from where it was discarded: for example, it may have been thrown away among the household waste, and that waste in due course carted away into the fields; but if so it is unlikely to have been transported further than necessary –half a kilometre? If we mark the find-spot with a dot on the map of Cyprus, the diameter of the dot itself may represent half a kilometre. Our uncertainty will not introduce any noticeable inaccuracy into the picture for Cyprus as a whole.

Not all seals were thrown away as rubbish. Many will have been recycled. Professor Oikonomides pictured the bureau of a busy official, where seals that had served their purpose were thrown into a box until there were enough of them to take to the planchet-maker, to be melted down and recycled. Our single finds may therefore not be a random sample of all those that were dispatched. Certain categories of seal, e.g. of certain officials, may be less likely to have survived as stray pieces in the ground than others. In the very early days of Gallup pollsters, the pioneering practitioners made the mistake of thinking that they could spare themselves trouble and expense, by letting their fingers do the walking. It turned out, unfortunately, that a thousand people questioned by telephone were not *quite* a random sample of the populace at large, some of whom did not then have telephones, and whose lives were different in other ways too. In studying single finds of Byzantine lead seals for what they can tell us about the general history of the province where they were found, we are in effect trying to reconstruct a large volume of activity from a relatively minute sample, and in such an exercise, randomness is all. We need to scrutinize our procedures very cautiously. The seals that were thrown away, to end up in the fields, may perhaps not be *quite* typical of all those that were originally

dispatched. There are technical ways in which we can begin to assess the degree of bias, and these will be discussed further below. But a random sample, or our best approximation to a random sample, is our “*modèle aléatoire*”, the starting-point for many interesting arguments. If we can make a distribution-map of Cyprus showing the single finds of the seals that were eventually discarded, or better perhaps a set of distribution-maps for various offices –bishops, archons, whatever– which can be compared and contrasted, we shall have begun to create an entirely new set of facts and ideas alongside those which arise from the business of using *boulloteria*. There is no very convenient or familiar name for this branch of study, to match the phrase “monetary circulation”. Seals, unlike coins, did not pass from hand to hand for many years. Their life was ephemeral: they made one journey. What one is envisaging is not the circulation of seals, but their dispersal from a point of origin, namely the bureau of the official who sent them out. The dispersal of seals, if we can settle on that phrase as an analog for monetary circulation, is really an aspect of the history of written communication. Its special contribution is that it can generate new, localized, or topographical information. On the distribution map, one could draw lines outwards from the point of origin to each of the known destinations, forming something like a star, or a wind-rose. The clustering of those lines in particular points of the compass may perhaps reveal that the traffic was concentrated in certain directions. (This would be a very different pattern, of course –one could call it more or less the opposite pattern– from that generated by Theodore Beriboes sending frequent dispatches to headquarters).

The defect of this procedure is likely to be that the pattern of radiating lines may be influenced by the availability of single finds. There will be more lines pointing to districts of Cyprus from which we may happen to have a good number of single finds, and perhaps a misleading absence of lines pointing to districts from which, by chance, few finds have been reported. One can discount that problem to a useful extent if one compares the pattern generated by one category of seals with that for another, i.e. if one relies on within-sample variation, since both will be influenced similarly by the chance availability of data.

Another systematic uncertainty is whether the bulk of the correspondence taking place in Cyprus was along narrow lines between one government office and another. We have to admit that perhaps it was, and that it is difficult to explore non-existent evidence, if defunct seals were tossed into a box to be recycled. But what we are left with reveals clearly enough that in any particular place, a great diversity of correspondence was being received. From those localities from which we have, by chance or otherwise, a sample of finds large enough to give us an idea of the range of material received there (again, we have to cope with randomness, and the constraints which sample size imposes on the

margins of statistical uncertainty), there seems to be an endless range of seal types. Written communications were not concentrated between just a few individuals, in those places where the seals have survived.

For the general historian, an allied consideration is that a great many boulloteria were used to produce the seals that have been found in Cyprus—the total will have been measured in thousands— and that each boulloterion would have been capable, if fully used, until it wore out, of producing thousands of seals. A thousand times a thousand is a million. Many boulloteria, doubtless, were not used to their full technical capacity, but there are many instances where the same official used several boulloteria of exactly the same design, to produce “the usual seal” (another simple but key idea to which Nikos Oikonomides drew attention). It is reasonable to assume that officials would not have gone to the expense, the not inconsiderable expense, of paying for several boulloteria, of the same design, if one would have been sufficient.

We can combine the two considerations, of a (fairly) random data-base of single finds, and a random sample of die-varieties which can be used to estimate statistically the original total of boulloteria involved in their production. The combination allows us to judge from our distribution maps not merely that sealed correspondence was being carried to and from in all parts of the island, but also that the traffic was in astonishingly large quantities. That should lead the general historian to formulate the questions, “What sort of a society was it, in 7th C. Cyprus, in which there was so much written communication? How were all these letters carried? And what does the evidence suggest about the literacy of the senior administrative officials?”

We can, incidentally, hope eventually to gain at least some idea about the vanished evidence of seals that went to an office from where they were recycled, provided that the owner of the boulloterion wrote letters to other destinations as well. Because the bulk of the output of such boulloteria will have been destroyed, the survival-rate per boulloterion of what remains should be below-average. That is just one of the practical applications which Nikos Oikonomides’ focus on die-duplication facilitates and to which it points the way.

It will be prudent, then, to conduct a complementary analysis to that of “dispersal from source”, namely “variety at destination”. Again, the safest way forward will be to compare one destination with another, in order to discount the imponderable factors as much as possible. There is just about enough provenanced material from Cyprus to allow us to embark on this task.

At the village of Lamboussa, on the north coast some way to the west of Kyrenia (and now in occupied territory), it was well known that quantities of seals used to be picked up on the beach. So much was this so, that the villagers used to supplement their

income by beach-combing, and by taking sacks full of Byzantine lead seals to the metal-working quarter of old Nicosia, to be melted down. Oh, the pity of it! It's enough to make a sigillographer of today gnash his teeth. Thanks to the generosity of Mr A. C. Greenwood (about whom nothing else seems to be known), the Cyprus Museum received a gift in 1934 of 80 seals stated to be from "Lamboussa and Kyrenia" –doubtless mostly from the former place, which stands on the site of the Byzantine city and port of Lapithos. (The present-day village of Lapithos is a couple of miles away, up the hill). It would seem that the seals reached the beach as a result of coastal erosion, for the Museum also has two later accessions entered in the registers as "found in the surface near the sea-shore at Lamboussa". The 80 seals are extremely varied (although virtually all of the 6th-7th C.), and show no sign whatever of having come from a disturbed archive.

Speaking as an archaeologist, one could have wished to see the exact find-spot on the beach of each of the 80 seals plotted on a map to within ten metres or so, and located with reference to the site of 7th C. Lapithos. Better still (because the sea may well have carried them along the beach) would be the recovery and detailed plotting of some seals that had not yet fallen out of the cliff. One suspects that careful excavation would show that discarded seals were scattered singly over large parts of the area of former Lapithos.

That is certainly the case at Constantia (on the site of the ancient Salamis). The French excavations included the investigation of a Byzantine residential complex which the archaeologists named "l'huilerie", and of which the final phase appears to have been in the second half of the 7th C., perhaps running over into the early 8th. From this complex alone, eleven lead seals were recovered, one by one, scattered over the area, in Corridor A, in Corridor H, in the bread oven, and so on.

Further evidence of scattered single finds, definitely not from an archive, comes from the area between the basilica of St Epiphanius and the other basilica, nearer the sea, known as Kampanopetra. In all 23 legible seals are on record, picked up here and there on the surface over the years, by a good friend of Cyprus, with an observant eye (but no metal detector!), usually in winter after rain.

There is other evidence from Constantia, but it need not be detailed here. It seems that the city was (not surprisingly) a place where a lot of sealed correspondence was received –and, no doubt, a lot dispatched, too. But we are not contemplating finds from a disturbed archive.

The same is probably true of Amathous, with its ancient acropolis, increasingly engulfed by present-day Limassol. The (second) Zacos collection, now in the Bibliothèque nationale de France, thanks to the generosity of Mrs Janet Zacos, includes a group of 27 well-preserved seals listed as coming from Amathous. They are from before

the time of the French excavations there, and their find-spots are not topographically specific. It seems safe enough to assume that they were picked up on the surface by an amateur enthusiast with a sharp eye, widely within the area of the Byzantine city. Almost certainly, they are the cream of his finds, which would have included many hopelessly illegible seals, as at Constantia. There is no reason to imagine that they came from one particular locality in Amathous. Again, they are extremely varied in type, and will reflect incoming correspondence –although a couple of seals of the Church of Amathous are local, and some of the episcopal seals might be of the local bishop for all we know.

It would seem that the loss or discarding of seals was largely an urban phenomenon in Byzantine Cyprus. That is not mirrored in the geographical pattern of metal detector finds, for the simple reason that the old city centres tend to be inaccessible under modern concrete. Constantia and Lapithos, having been abandoned, are precious exceptions to the rule, in so far as their sites were abandoned, and the same was more or less true of Amathous until recently. But metal-detector finds from the countryside are the extreme case, i.e. they are significant for the widespread destinations of sealed correspondence.

From the Paphos area, our main focus of information is the village of Khlorakas, two to three km north of modern Paphos. Because of its reputation many metal detectorists, from as far away as Larnaka, have regularly visited Khlorakas in order to prospect for Byzantine lead seals. Specimens are preserved in several private collections, of which the owners have been extremely helpful. Much more, alas, has been lost to science, in the sense that the seals are now detached from their provenance. A handful of seals are found each year, and it seems that they come from two particular localities within the boundaries of the village, each fruitful area being a hectare or more in extent. In all, probably more than 150 seals are said on good authority to have been found, one by one. This total reflects the notoriety of the site: detectorists, like anyone else, are encouraged by success. There is no evidence of buildings in the vicinity of the fruitful areas, but there may, of course, have been buildings (a settlement, or even a church) there in the 7th C., of which no traces now remain above ground.

These and other single finds of seals from the Paphos area are, once again, very varied in their range of types, but there are certain categories, such as seals with a Heraklian monogram, and perhaps also some with a block-monogram (i.e. not cruciform) which seem to be relatively rather more plentiful than in other districts of Cyprus.

The district around Larnaka is particularly rich in non-urban provenances, and it is here, and towards Dekelia, that seals from Antioch and other places in Syria seem to turn up relatively most frequently. As in the case of Paphos just mentioned, the numbers are still so tiny that one must speak cautiously. Henri Seyrig enunciated a principle of territoriality in relation to Byzantine lead seals: 80 per cent of those found in a province

will have originated in the province itself, 10 per cent in adjacent provinces, and the remaining 10 per cent further afield. (So far as one can judge, this would be roughly true of 7th-C. Cyprus, except that a figure even higher than 80 per cent might be in order.) What we can hope to do in Cyprus is to narrow the focus down onto smaller districts within a province, to see whether territoriality continues to apply, or whether the range of seal varieties is relatively uniform across the island, i.e. whether the province was in some sense the administrative unit, enjoying a certain uniformity.

We have been heaping up topographical examples of the scattered character of the single finds, as part of an effort to establish the diversity of destination of sealed correspondence. Alongside all this, there are clues which suggest that a major archive was discovered by chance somewhere in Cyprus in the 1930s. George Petrakides, who was a dealer in antiquities in Larnaka, sold a collection of 96 Byzantine lead seals to the Cyprus Museum in 1939, and a further 227 in 1948. Both lots included a great variety of specimens in good condition, but also some long runs of duplicates, reminiscent of the multiple examples of Theodore Beriboes, about which Nikos Oikonomides wrote. If Mr Petrakides had obtained his seals one by one, i.e. if they approximated to a random sample of what was being found in Cyprus, there might, in such a large assemblage of material, have been some pairs of duplicates (variety-duplicates or even boulloterion-duplicates) and there might, purely by chance, even have been the odd set of triplets. We can judge what to expect from the metal detectorists' finds of the 1990s, which can be regarded collectively as a random sample for this purpose. As with (natural) human births, triplets are always much rarer than twins. And quadruplets are likewise much rarer than triplets. But more than a third of Mr Petrakides' collection was accounted for by just nine varieties, of each of which he had ten, fifteen, or even 20 specimens. In our control group of recent detectorists' finds, these nine varieties hardly occur at all. So they were not generally plentiful varieties. The single finds are much stronger and more reliable evidence of the range of varieties occurring in Cyprus, than is the postulated archive. In order to create a fair picture of sealing in Cyprus, we need to strip the archival material out of our sample, and treat its evidence separately.

So far we have been considering, in effect, the seals of the 6th-7th C., which make up the great majority of the single finds from Cyprus. Roughly 1,100 out of the 1,300+ seals recorded from Cyprus are pre-700 in date. With the transfer of population to Nea Ioustinianoupolis, under Justinian II, and the return to Cyprus under Tiberios III, we enter the so-called "condominium centuries", when, by the treaty of 688 (renewing much of the earlier treaty), the island was taxable by both the great powers of the east Mediterranean world. Finds of lead seals soon become fifty or perhaps even a hundred times less common than they had been before the Arab raids signalled the end of the

prosperity of the late antique world in Cyprus. There are not enough single finds from Cyprus of the period up to 965 to support any statistical analysis. Such few as there are seem to be mainly from the northern coastlands. Conversely, Islamic lead seals (which are very scarce in Cyprus), tend to come from the Limassol area (not, as one might have predicted, the Paphos area!).

Increasingly after c. 700, and even more so after 965, the place where most Cypriot seals have been found is Istanbul. Surprisingly few have been found in Cyprus. Officials were sent out to govern or to administer Cyprus, as a tour of duty in a public career which might take them to various provinces of the Empire. They sent dispatches to the capital; and there is much less opportunity for the sort of topographical investigations we have been considering. Professor Cyril Mango has ventured to use the word “colonial” to characterize this period of the island’s government. The evidence of the lead seals is reasonably clear that before c. 700 the administrative affairs of Cyprus were much more self-contained. The best proof comes from the class of seals with an eagle with raised wings as its obverse type, of which there are innumerable varieties. We have a good random sample of about 170 specimens from Cyprus, and there is a control group of again about 150 “eagle” seals published by Zacos and Veglery, coming essentially from Istanbul. There is virtually no overlap in varieties between the two samples. From that we may generalize, and suggest that pre-700 seals were not carried to Constantinople in any significant quantity, as they were from 700 onwards. There really seems to be a change in the administrative links between Cyprus and the capital: that is the broad picture.

Enough has been said by way of presenting some empirical evidence from Cyprus, and of dissecting the general arguments about the volume of written correspondence and its directions within the island, to serve as a context for the simple and practical proposal, that the topographical provenances of seals should be assiduously recorded, because in detail they and they alone can eventually tell the other half of the story. For most of our 1,300+ seals from Cyprus it is, alas, too late. Information about their provenance is lost for ever. Finders, and metal detectorists in particular, must be given every encouragement to record the exact source of their seals. That means that they must be helped to understand why provenance is of so much historical interest, and why a seal which has lost its provenance is a mutilated object. They must be helped to feel part of the shared enterprise. Otherwise, precious information will simply continue to haemorrhage. Let us be realistic. It will involve a change of attitude, to some extent, within the Department of Antiquities. With cooperation, the data-base of single finds will slowly grow year by year, and it will become familiar, usual, and “the done thing” for all who have something to contribute to an annual register of finds from Cyprus to feel comfortable in doing so. That has been our experience in England, where a scheme to

record single finds of Celtic and early medieval coins, about the discovery of which with metal detectors professional archaeologists were still hot and angry in the early 1980s, has grown year by year. The government has now understood the cultural value of what is being achieved, and the activities of metal detectorists are now supported by substantial sums of public money which pay the salaries of field archaeologists, whose sole job it is to get alongside the detectorists and help them to record their finds.

A modest proposal, and in no way tongue-in-cheek (unlike Dean Swift's solution for the Irish problem); but is it after all quite so simple, intellectually? The topographical analysis of the finds is highly dependent on the hypothesis that the data-base can be treated as a random sample. While the numbers remain small, as they will for many years still to come, the student needs to be fully aware of the statistical problems of handling small numbers, i.e. of the margins of uncertainty which attach to them. Those margins are not a mystery: they can be quantified, at a 95 per cent level of probability, or whatever other level one chooses to accept.

In Molière's play *Le Bourgeois Gentilhomme*, M. Jourdain discovers to his surprise and gratification that he has been speaking prose all his life without realizing it: "Par ma foi! il y a plus de quarante ans que je dis de la prose sans que j'en susse rien". We may decide, upon reflection, that in our interpretation and understanding of the lead seals we have been employing statistical arguments, without being fully aware that we were doing so. We may have been vague about the numerical levels of significance, and the margins. Single finds should bring the matter home to us. Their historical interest is inextricably linked with the procedures of random sampling.

The letter has been written, and a postage stamp (so to speak) affixed to it, and it has been placed in the "out" tray. We know the name of the sender, and perhaps also his rank or office, or both, but we do not know the destination of the letter. That is the other half of the story. We can to some extent reconstruct that other half, through the topographical analysis of single finds. The analysis can (and should) be conducted in two complementary ways, namely "dispersal from source", and "variety at destination". Sigillographers as a breed are used to handling artefacts, and historical facts, which are very specific and concrete. Living with probabilities and with concepts derived from randomness may be uncongenial: acceptable to archaeologists perhaps, but not the sort of thing that historians would wish to do. The harvest is rich, but if it is to be useful to general historians, the grain must be milled. It has its contribution to make on the topics of literacy and of written communication. Cyprus already offers exceptional opportunities to study this traffic in detail, and it is to be hoped that, with encouragement, facts will continue to be created and that the project will flourish.

ΓΙΑΣΜΙΝΑ ΜΩΥΣΕΙΔΟΥ

ΤΟ ΣΤΕΜΜΑ ΤΟΥ ΜΟΝΟΜΑΧΟΥ ΜΙΑ ΣΥΖΗΤΗΣΗ ΧΩΡΙΣ ΤΕΛΟΣ

Το 1860 ανακαλύφθηκαν σε συγγρικά εδάφη στην Nyitraivánka¹ επτά πλακίδια², και δύο δισκάρια πολυτελούς κατασκευής (ένθετα ενεπίγραφα σμάλτα³ σε χρυσό) που ενδέχεται να αποτελούν ενιαίο σύνολο· πρόκειται για το επονομαζόμενο στέμμα του Μονομάχου. Τα πλακίδια φέρουν μορφές (μία ανά πλακίδιο) και φυτικό διάκοσμο. Εικονίζονται σ' αυτά ο αυτοκράτωρ Κωνσταντίνος Θ' Μονομάχος (1042-1055), οι αυγούστες Ζωή (1042) και Θεοδώρα (1055-1056)⁴, δύο γυναίκες που ορχούνται και δύο αλληγορικές μορφές (η Ταπεινσις και η Αλήθεια)· τα δισκάρια, εικονίζουν τους αποστόλους Πέτρο και Ανδρέα⁵. Στις επιγραφές των πλακιδίων υπάρχουν πολλά λάθη ορθογραφίας και τονισμού⁶.

Το αντικείμενο έχει απασχολήσει ιδιαίτερος την έρευνα· η χρήση των πλακιδίων, ο τρόπος που συνδέονταν μεταξύ τους, ο χρόνος, ο τόπος και η αιτία της κατασκευής τους έχουν κατά καιρούς συζητηθεί⁷. Κάποιοι εκ των μελετητών εξωρχής θεώρησαν ότι

1. Για τις συνθήκες και τον τόπο ευρέσεως του στέμματος βλ. E. Kiss, *The State of Research on the Monomachos Crown and Some further Thoughts: Perceptions of Byzantium and its Neighbors (843-1261)*, έκδ. Olenka Z. Revny. [The Metropolitan Museum of Art Symposia], New York 2000, 60-83 εδώ 64.

2. Τα πλακίδια είναι επιμήκη, στρογγυλεμένα στην κορυφή και ελαφρώς καμπυλωτά.

3. Από τα επτά πλακίδια μόνον τα πέντε φέρουν επιγραφές.

4. Για την εκλογή, αναγόρευση και στέψη της Θεοδώρας της Ζωής και του Κωνσταντίνου Μονομάχου βλ. Αικατερίνη Χριστοφλοπούλου, *Εκλογή, αναγόρευσις και στέψις τοῦ Βυζαντινοῦ αυτοκράτορος*. [Πραγματεία τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν 22/2], Ἀθῆναι 1956, 112-115..

5. Την αναλυτική περιγραφή του αντικειμένου βλ. Magda Barany-Oberschal, *The Crown of the Emperor Constantine Monomachos*. [Archaeologia Hungarica XXII], Budapest 1937, πρβλ. *The Glory of Byzantium. Art and Culture of the Middle Byzantine Era A.D. 843-1261*, έκδ. Helen C. Evans – W.D. Wixom. [The Metropolitan Museum of Art], New York 1997, 210, λήμμα 145 (H. Maguire)· Kiss, *Research*, 60, 62.

6. 1. ΚῶΝ ΣΤ'ΑΝ ΤΙΝΟΣ ΑΥΤΟ ΚΡΑΤ ΟΡΟΜ ΕΟΝΟ ΜΟΝΟ ΜΑΧΟ 2. Ζ'Ω ΗΟΙΕΥ ΣΑΙΒ Α'ΙΣ ΤΑ Τ'ΗΑ ΥΓΟΥ ΣΤΑ 3. Θ'ΕΟ Δ'Υ ΡΑ' Η'ΕΥ ΣΑΙΒ ΕΣΤΑ ΤΙΑΥ ΟΥ ΣΤ Α 4. Η ΤΑΠ ΙΝΟCΙC 5. Η ΑΛΙΘΗΑ. Πρβλ. *The Glory of Byzantium*, 210, λήμμα 145.

7. Πρβλ. *The Glory of Byzantium*, 210, λήμμα 145· πρβλ. Kiss, *Research* 77 κυρίως σημείωση 18.

τα πλακίδια αποτελούν τμήμα (ή και το όλον)⁸ ενός στέμματος ή στεφάνου⁹, κατά πάσα πιθανότητα αυτοκρατορικού δώρου, ενώ άλλοι υποστήριξαν ότι τα πλακίδια –μερικά τουλάχιστον εξ αυτών– θα μπορούσαν να ανήκουν σε αντικείμενο ιδιωτικής χρήσης¹⁰. Οι περισσότεροι τοποθέτησαν χρονολογικά το σύνολο του έργου (πλακίδια και διασκάρια) στους Μέσους Βυζαντινούς χρόνους, τον 11ο αιώνα, ενώ το κατέταξαν μεταξύ των προϊόντων των αυτοκρατορικών εργαστηρίων της Κωνσταντινουπόλεως¹¹.

Σχετικά πρόσφατα ο Νίκος Οικονομίδης, ιδιαίτερα επιφυλακτικός απέναντι στα πολλά λάθη των επιγραφών και στις ιδιαιτερότητες του αντικειμένου, θέλησε να το εξετάσει εκ νέου. Μελετώντας το αντικείμενο καθεαυτό, τον χαρακτήρα του (αυτοκρατορικό ή μη) αλλά και τις συνθήκες της ευρέσεώς του στα νεότερα χρόνια, πρότεινε μια νέα ανάγνωση, που οδηγεί αφενός σε αναχρονολόγηση και αφετέρου σε αναπροσδιορισμό της ταυτότητας του αντικειμένου. Αφήνοντας πάντοτε ανοικτή την πιθανότητα και άλλων προσεγγίσεων, ο Οικονομίδης προτείνει ως πιθανό χρόνο κατασκευής του έργου την εποχή περί την εύρεσή του, δηλαδή τον 19ο αιώνα, ως χώρο προέλευσεώς του την Ευρώπη, πιθανώς την Βενετία, και ως κατασκευαστή του έναν καλλιεργημένο παραχαράκτη¹². Την σκοπιμότητα παραχαράξεως ενός τέτοιου έργου ο Οικονομίδης αποδίδει στην πολι-

8. Οι προτάσεις ανασυστάσεως του συνόλου που έχουν παρουσιασθεί αν και ποικίλες, μπορούν στοιχειωδώς να ταξινομηθούν σε δύο κατηγορίες: στην πρώτη εντάσσονται εκείνες που θεωρούν ότι το στέμμα όπως σώζεται αποτελεί το πλήρες σύνολο χωρίς σοβαρές ελλείψεις, χωρίς χαμένα δηλαδή κομμάτια, ενώ στην δεύτερη όσες θέλουν τα εννέα σμάλτα να αποτελούν ένα περισσότερο ή λιγότερο ελλιπές τμήμα ενός ευρύτερου έργου.

9. Η Barany αλλά και ο Deér δέχονται ότι πρόκειται όχι για στέμμα αλλά για στέφανο –διάδημα δηλαδή σαν και αυτά που ο αυτοκράτωρ συνήθιζε να δωρίζει σε αξιωματούχους (καίσαρες) ή σε ξένους ηγεμόνες– και μάλιστα γυναικείο: Magda Barany-Oberschal, *The Crown of the Emperor Constantine Monomachos* 84 πρβλ. J. Déer, *Mittelalterliche Frauenkronen der Monomachos Krone: Herrschaftszeichen und Staatssymbolik*, II, έκδ. P. E. Schramm. [Schriften der Monumenta Germaniae Historica 13/II], Stuttgart 1955, 433-441, ενώ η Δροσογιάννη θεωρεί πιθανό το στέμμα να είναι στέφανος προοριζόμενος για γαμήλια βασιλική στέψη: P. A. Drossoyianni, *A Pair of Byzantine Crowns: JÖB 32/2* (1982) 529-536 εδω 532 και σημείωση 13.

10. Ως μέρη ιδιωτικής χρήσης, τμήματα πιθανώς ιδιωτικής ενδυμασίας χαρακτηρίστηκαν τα πλακίδια που φέρουν τις χροεύτεριες και τις αρετές: J. Beckwith, *Early Christian and Byzantine Art*. Harmondsworth 1970, 99.

11. Τα πλακίδια και τα διασκάρια εκτίθενται στο Magyar Nemzeti Múzeum της Ουγγαρίας ως ένα ενιαίο αντικείμενο και έχουν διαταχθεί ως ακολούθως: στο κέντρο του στέμματος έχει τοποθετηθεί το πλακίδιο που εικονίζει τον Μονομάχο, εκατέρωθεν του κεντρικού εκείνα με την Θεοδώρα (στα αριστερά του αυτοκράτορα) και την Ζωή (στα δεξιά του), ακολουθούν τα των χροευτεριών (ένα σε κάθε πλευρά) και έπονται τα της Αλήθειας (στα αριστερά της Θεοδώρας) και της Ταπεινώσης (στα δεξιά της Ζωής). Πρβλ. *The Glory of Byzantium*, 210, λήμμα 145.

12. N. Oikonomidēs, *La Couronne ditte de Constantin Monomaque: TM 12* (1994) 241-262.

τική κατάσταση που επικρατούσε στην (Αυστρο) Ουγγαρία στο β' μισό του 19ου αιώνα και στις ανάγκες του συγγενικού εθνικισμού.

Πιο συγκεκριμένα στο πρώτο από τα τρία μέρη της η μελέτη του Οικονομίδη εξετάζει συστηματικά τα τμήματα του στέμματος¹³, τα επτά πλακίδια και τα δύο δισκάκια, αλλά και ένα ακόμα συγγενικής προελεύσεως πλακίδιο, το οποίο φέρει μορφή που ορχείται, και βρίσκεται στο Μουσείο Βικτωρίας και Αλβέρτου στο Λονδίνο· παρόμοιας τεχνικής με τα πλακίδια της Ουγγαρίας αλλά και παρόμοιας εικονογραφικής διακόσμησης με δύο από αυτά, το πλακίδιο θα μπορούσε να αποτελεί τμήμα του στέμματος¹⁴. Η πραγμάτευση εμπεριέχει κριτική παράθεση των παλαιότερων περί το θέμα απόψεων.

Στο δεύτερο μέρος της η μελέτη εστιάζεται στα προβλήματα που ανακύπτουν σε σχέση με την σύνθεση και στις εικονογραφικές και επιγραφικές ιδιαιτερότητες¹⁵, οι οποίες αποτελούν εμπόδιο¹⁶ για την ένταξη του έργου στη βυζαντινή αυτοκρατορική παραγωγή του 11ου αιώνα και καταλήγει σε επιγραμματική παρουσίασή τους¹⁷. Εκτός από τις

13. N. Oikonomidēs, *La Couronne* 241-246.

14. Η Barany-Oberschall θεωρεί το πλακίδιο πλαστό, ενώ ο Οικονομίδης προτείνει στο τέλος του άρθρου του μια περισσότερο γοητευτική ερμηνεία. Πρόκειται για ένα αποτυχημένο δείγμα προερχόμενο από το ίδιο εργαστήριο που κατασκεύασε το στέμμα του Μονομάχου. Υποδεέστερο καλλιτεχνικά από τα λοιπά, δεν εντάχθηκε στο αρχικό σύνολο για να πωληθεί αργότερα σε ιδιώτη με την πληροφορία ότι αποτελεί ένα ακόμα τμήμα του στέμματος του Μονομάχου.

15. Πρόκειται για ιδιαιτερότητες που εντοπίστηκαν στην ορθογραφία των επιγραφών, στον αυτοκρατορικό τίτλο του Μονομάχου, στον φυτικό διάκοσμο των πλακών, στην συνύπαρξη αυτοκρατορικών μορφών και χορευτριών, στον εικονογραφικό τύπο των χορευτριών που περισσότερο παραπέμπει σε σασσανιδικά και φατιμδικά παρά σε βυζαντινά πρότυπα, στην παρουσία της Ταπεινώσεως, η οποία δεν συγκαταλέγεται στις αυτοκρατορικές αρετές, στην ύπαρξη πτηνών στα φυλλώματα των κυπαρισσιών που πλαισιώνουν τις αρετές, στις λεπτομέρειες απεικόνισης των στεμμάτων και των ενδυμάτων των μορφών, αλλά και στην στάση της κεντρικής αυτοκρατορικής μορφής, του Κωνσταντίνου Θ' Μονομάχου.

16. Τα λάθη στην ορθογραφία και τον τονισμό είναι πολλά. Η ύπαρξη λαθών σε αυτοκρατορικές επιγραφές –όπως ο Οικονομίδης παρατηρεί φέρνοντας και το παράδειγμα της επιγραφής που συνοδεύει την Ειρήνη Κομνηνή σε πλακίδιο της Pala d' Oro– δεν είναι σπάνιο φαινόμενο· η ποσότητα όμως των λαθών είναι πραγματικά εντυπωσιακή. Ο E. Kiss (Research 66) προσπαθώντας να ανασκευάσει την άποψη Οικονομίδη παρατηρεί ότι μερικά εκ των λαθών απαντώνται sporadically και σε κατάλοιπα των βυζαντινών χρόνων. Πιο συγκεκριμένα επισημαίνει παρατονισμό στο όνομα Κωνσταντίνος, σε κείμενο του Πατριάρχη Καλλίστου του 14ου αιώνα, και μια παρόμοια με εκείνη του πλακιδίου του Μονομάχου συντομογράφηση στο όνομα Κωνσταντίνος σε επιγραφή σε πλαίσιο εικόνας του 14ου επίσης αιώνα. Οι συγκεκριμένες επισημάνσεις δεν έχουν κατά την άποψή μου ιδιαίτερη σημασία αφού το εντυπωσιακό στην προκειμένη περίπτωση είναι η ποσότητα των συγγενρωμένων λαθών επί του αυτοκρατορικού αντικείμενου κι ίσως όχι τα λάθη καθ'αυτά.

17. Η τίτλωση που συνοδεύει την μορφή του Μονομάχου (αυτοκράτωρ ρωμαίων) στα πλακίδια του στέμματος –όπως και ο Οικονομίδης (*La Couronne* 249) επισημαίνει– είναι ελλιπώς διατυπωμένη.

περί του αντικειμένου παρατηρήσεις, η σημαντικότερη, κατά την άποψή μου, συμβολή του δεύτερου μέρους της μελέτης έγκειται στο ότι ο συγγραφέας, με αφορμή το στέμμα θέτει τις αρχές μιας γενικότερης προβληματικής που σχετίζεται με τα κριτήρια βάσει των οποίων πρέπει ή δεν πρέπει ένα αντικείμενο να θεωρείται αυτοκρατορικό¹⁸. Το τρίτο μέρος της μελέτης εξετάζει καταρχάς τις συνθήκες ευρέσεως και σταδιακής πωλήσεως του έργου στο Εθνικό Μουσείο της Ουγγαρίας. Η σύνδεση των πολιτικών γεγονότων της εποχής –του β' μισού του 19ου αιώνα– στην Ουγγαρία και της ύπαρξης του συγγρικού εθνικισμού με την πνευματική και καλλιτεχνική κίνηση στην Ευρώπη και στην Ρωσία ανασυνθέτουν το πλαίσιο μέσα στο οποίο πιθανώς να κατασκευάσθηκε το στέμμα του Μονομάχου. Ένας καλλιεργημένος καλλιτέχνης που είχε επισκεφθεί τον Ναό του Αγίου Μάρκου της Βενετίας, είχε υπ' όψιν του τα σμάλτα της Pala d' Oro, και γνώριζε επίσης τον Σιναιτικό κώδικα 364¹⁹, την Σταυροθήκη της Εστεργόμης, το Πινάκιο των Ορθουκιδών –εκτεθειμένο από τα μέσα του 19ου αι. στο Innsbruck– θα μπορούσε να έχει κατασκευάσει τα σμάλτα του στέμματος, το Πλακίδιο του Λονδίνου και τα αποδεδειγμένα πλαστά σμάλτα της συλλογής Botkin²⁰.

Η νέα ανάγνωση την οποία επεχείρησε ο Οικονομίδης δεν έγινε με ευχαρίστηση

Η σύγκριση (την οποία επιχειρεί ο Kiss) του επίσημου αυτού τίτλου που χαράσσεται πάνω σε ένα αυτοκρατορικό δώρο το οποίο κατασκευάζεται για διπλωματικούς σκοπούς, για να επιδοθεί δηλαδή σε ξένο άρχοντα, με τους ελλείψεις αυτοκρατορικούς τίτλους που απαντώνται στις επιγραφές των τειχών της Κωνσταντινουπόλεως ή στα σιγίλια του Κωνσταντίνου Δούκα και στη συνέχεια στη Χρονογραφία του Μιχαήλ Ψελλού δεν φαίνεται πολύ δόκιμη. Η ελλιπής τίτλωση θα ήταν ένας καλός λόγος για να αμφισβητήσει κανείς την αυτοκρατορική προέλευση ενός στέμματος που κατασκευάσθηκε για διπλωματικούς σκοπούς, και μάλιστα για να επιδοθεί στους Γερμανούς, με τους οποίους είναι γνωστή η αντιπαλότητα για τον αυτοκρατορικό τίτλο (βλ. παρακάτω σημ. 48), ή στους Ούγγρους που αυτή την εποχή κινούνται ανάμεσα στη βυζαντινή και τη γερμανική σφαίρα επιρροής. Το επιχείρημα Dölger ότι οι Βυζαντινοί δεν πρόσχαν ιδιαίτερα τις τιτλώσεις στα αποστελλόμενα εκτός της αυτοκρατορίας αντικείμενα μάλλον δεν μπορεί να ισχύσει στην περίπτωση του συγκεκριμένου βασιλείου συμβόλου. Πρβλ. Fr. Dölger, Die Entwicklung der byzantinischen Kaisertitulatur und die datierung von Kaiserdarstellungen in der byzantinischen Kleinkunst: *Byzantinische Diplomatik. 20 Aufsätze zum Urkundenwesen der Byzantiner*. Ettal 1956, 136-151.

18. Όποιο αντικείμενο φέρει αυτοκρατορικές μορφές δεν είναι υποχρεωτικά αυτοκρατορικό αντικείμενο, προϊόν αυτοκρατορικού εργαστηρίου. Οποιοσδήποτε ιδιώτης θα μπορούσε να παραγάγει έργο κοσμημένο με αυτοκρατορικές μορφές. (Οικονομίδης, *La Couronne* 254-255).

19. Και συγκεκριμένα της μικρογραφίας που κοσμεί το φύλλο 3 του κώδικα και η οποία θα μπορούσε να αποτελεί το εικονογραφικό πρότυπο των πλακιδίων. Η μικρογραφία αντεγράφη από τον P. Soloviev μαθητή του Πορφυρίου Uspenskij και το αντίγραφο της ήταν στην διάθεση σχεδόν παντός ενδιαφερομένου από το 1855, στην Αγία Πετρούπολη. Οικονομίδης, *La Couronne* 258-261.

20. Βλ. Οικονομίδης, *La Couronne* 258 και σημείωση 50, όπου και η σχετική βιβλιογραφία.

δεκτή. Η πλειονότητα των μελετητών ιστορικών και αρχαιολόγων έτεινε (αλλά και τείνει) να θεωρεί πως τα πλακίδια (και τα δισκάρια) είναι τμήματα στέμματος, το οποίο κατασκευάστηκε στην Κωνσταντινούπολη, σε αυτοκρατορικό εργαστήριο τον 11ο αιώνα και δωρήθηκε σε ηγεμόνα ξένου λαού και κατά προτίμησιν στους Ούγγρους από τον αυτοκράτορα Κωνσταντίνο Θ' τον Μονομάχο.

Τα ιστορικά γεγονότα που συνδέονται με την επίδοση ή και με την κατασκευή του αντικειμένου δεν είναι διόλου σαφή ή προσδιορισμένα. Ποικίλες θεωρίες και υποθέσεις *ex silentio* έχουν εμφανιστεί στις εργασίες των μελετητών –κυρίως των ιστορικών αλλά και εκείνων των ιστορικών της τέχνης που επιλέγουν να αναπτύξουν και αμιγώς ιστορικό προβληματισμό– για να εξηγήσουν την ύπαρξη ενός αυτοκρατορικού στέμματος, που θαμμένο στα εδάφη της Ουγγαρίας ανακαλύφθηκε υπό ελαφρώς αδιευκρινίστες συνθήκες²¹ περί το 1860.

Για παράδειγμα ο D. Obolensky²², όπως και άλλοι²³, υποστήριξε ότι το στέμμα δόθηκε στον βασιλέα της Ουγγαρίας Ανδρέα Α'²⁴. (1046-1060) από τον αυτοκράτορα Κωνσταντίνο Θ' Μονομάχο και τις αυτοκράτειρες Ζωή και Θεοδώρα σε κάποια χρονική στιγμή μεταξύ των ετών 1042 και 1050, όταν και οι τρεις εσπεμμένοι που εικονίζονται στα πλακίδια κατείχαν από κοινού την εξουσία. Σύμφωνα με τον Obolensky ο Ανδρέας, ο οποίος είχε νυμφευθεί την αδελφή του Γιαροσλάβου του Κιέβου Αναστασία, προσηθούσε να αυξήσει την επιρροή του Βυζαντίου στην Ουγγαρία και πιθανώς αναγώριζε την «πρωτοκαθεδρία» του βυζαντινού αυτοκράτορα. Το πλακίδιο που εικονίζει τον Μονομάχο με αυτοκρατορική στολή ανήκει –σύμφωνα με τον Obolensky πάντα– στον τύπο των αυτοκρατορικών πορτραίτων που συνήθως στέλλονταν από τους Βυζαντινούς στους ηγεμόνες, οι οποίοι θεωρούνταν –μαζί με τους λαούς τους– μέλη της Βυζαντινής

21. Τον σχολιασμό για τις συνθήκες ευρέσεως βλ. τώρα παραλλήλως στους Οικονομίδη, La Couronne 255-256 και Kiss, Research 64.

22. D. Obolensky, *The Byzantine Commonwealth. Eastern Europe 500-1453*. London 1971, 158-159.

23. E. Darko, 'Ελληνοουγγρικές Σχέσεις κατά τούς Βυζαντινούς και κατά τούς μετά την Άλωσιν χρόνους: *Νέα Έστία* 9 (1931) 120-125, εδών 121. Εκτός από την πληροφορία για την επίδοση του στέμματος από τον Μονομάχο στον Ανδρέα Α' ο Darko περιγράφει το στέμμα μεταξύ άλλων αντικειμένων βυζαντινής τέχνης που βρίσκονται στην Ουγγαρία ως εξής: *Τò βασιλικόν στέμμα Κωνσταντίνου τοῦ Μονομάχου. Τοῦτο ἀνευρέθη εἰς τὸ χωρίον Nitra Ivanka τῆς πρώην βορείου Οὐγγαρίας καὶ ἐννέα πλάκες αὐτοῦ χρυσαῖ σμαλτωμένα φυλάττονται σήμερον εἰς τὸ Ἑθνικὸν Μουσεῖον τῆς Βουδαπέστης. Αἱ πλάκες παριούσανον τὸν βασιλέα Κωνσταντίνον τὸν Μονομάχον, τὰς δύο βασιλίσσας Ζωὴν καὶ Θεοδώραν, δύο μορφὰς ἀλληγορικὰς, δύο χορευτρίδας καὶ τούς ἀποστόλους Πέτρον καὶ Ἀνδρέαν. Τὸ μάλταμα εἶναι λεπτότατον, ἡ δὲ ἰκονογραφία καὶ ἐπεξεργασία τῶν πλακῶν μετρίως ἀξίαις.*

24. Για τον Ανδρέα Α' της Ουγγαρίας βλ. Z.J. Kostolnyik, *Five Eleventh Century Hungarian Kings: Their Policies and their Relations with Rome*. [Eastern European Monographs LXXIX /Columbia University Press], New York 1981, 72-78.

Κοινοπολιτείας, για να υπενθυμίζουν με έναν ορατό, σχεδόν μυσταγωγικό τρόπο την παρουσία του ανώτατου μονάρχη στην Κωνσταντινούπολη και το καθήκον που όλοι εκείνοι (οι ηγεμόνες και οι λαοί) είχαν να υπηρετούν τα συμφέροντά του²⁵.

Ο Gyula Moravcsik υποστήριξε ότι το στέμμα δόθηκε στον βασιλέα της Ουγγαρίας Ανδρέα Α΄ ως αμοιβή για την πολιτική που ακολούθησε κατά την εποχή της βασιλείας του. Σε αντίθεση με τον προκάτοχό του στον θρόνο, τον Πέτρο, ο οποίος είχε μετατρέψει την Ουγγαρία σε υποχείριο των Γερμανών, ο Ανδρέας ασκούσε αμιγώς φιλοβυζαντινή πολιτική²⁶.

Εντελώς πρόσφατα ο Etele Kiss²⁷ υποστήριξε πως το στέμμα είχε δοθεί ή στον Ερρίκο τον Γ΄ τον γερμανό αυτοκράτορα, στον οποίο αποδεδειγμένα ο Μονομάχος είχε αποστείλει δώρα το 1049²⁸, ή στον Ανδρέα Α΄ της Ουγγαρίας. Απεκρύβη²⁹ δε –κατά τον Kiss– στα εδάφη της Nyitraivánka είτε κατά τη διάρκεια των επιθέσεων που ο Γερμανός Ερρίκος Γ΄ επεχείρησε το 1051 κατά του Ανδρέα Α΄ της Ουγγαρίας, είτε αργότερα³⁰. Στην δεύτερη περίπτωση το στέμμα κατέληξε στα χέρια του Salomon, γιού του Ανδρέα Α΄ και γαμπρού του Ερρίκου Γ΄. Ο Salomon πιθανώς το απέκρυψε κατά τη διάρκεια των πολεμικών επιχειρήσεων του 1074, τη στιγμή δηλαδή κατά την οποία ο

25. *It is probable that he acknowledged (Andrew) in some degree the supremacy of the Byzantine Emperor: for the crown to which the surviving plaques bear witness was the kind which the emperor bestowed on the highest dignitaries of the Empire, as well as on foreign princes whom he wished to honour and reward by his personal patronage; while the plaque depicting Constantine IX in full regalia belongs to the type of imperial portraits habitually sent to the rulers of lands which were considered to form part of the Byzantine Commonwealth, in order to remind them in a visible and quasi-sacramental form of the presence of the supreme monarch in Constantinople and of their duty to serve his interests: D. Obolensky, Commonwealth 159.*

26. Gy. Moravcsik, *Byzantium and the Magyars*. Budapest – Amsterdam 1970, 64.

27. Βλ. Kiss, *Research*, 60, 62 και πρβλ. λήμμα του ίδιου στον κατάλογο *Το Βυζάντιο ως Οικουμενή* (κατάλογος έκθεσης), επιμ. Μαρία Ευαγγελάτου – Έλενα Παπασταύρου – Τερεζιχόρη-Πατρικία Σκώπτη, Αθήνα 2001, 78-83, λήμμα 14· ο κατάλογος της εκθέσεως κυκλοφόρησε προσφάτως και στην Αγγλική γλώσσα: *Byzantium: An Oecumenical Empire*. Athens 2002.

28. Για την προσβεία προς τον Ερρίκο Γ΄ βλ. T. G. Lounghis, *Les ambassades byzantines en Occident depuis la fondation des états barbares jusqu'aux Croisades (407-1096)*. Αθήνα 1980, 229, 479.

29. *What is highly probable is that the ensemble to which the plaques belonged was buried in the eleventh century: Kiss, Research 65.*

30. *There were several expeditions from the West against Hungary in the eleventh century that also may have involved raids against Nitra –for example, the 1042 and 1051 assaults by Henry III of Germany. In terms of the hoard of enamels, the most interesting expedition was the 1074 campaign against Geza I. Of Hungary by Salomon the ex-sovereign of Hungary, and Henry IV, his brother in law who was also the German king and later emperor. During this campaign, Salomon and Henry IV laid unsuccessful siege to Nitra, after which they proceeded southeast as far as the bend of the Danube...Salomon could have*

ίδιος και ο γυναικάδελφός του (γιυός του Ερρίκου Γ') Ερρίκος Δ' της Γερμανίας επιτέθηκαν κατά του βασιλέως Γέζα Α' της Ουγγαρίας.

Στην προσπάθειά του να ερμηνεύσει τα πολλά λάθη ορθογραφίας και τονισμού που παρατηρούνται στις επιγραφές του στέμματος ο Kiss παραθέτει μερικά ακόμα επιχειρήματα: κάποια συντείνουν στην ενίσχυση των αρχικών του υποθέσεων, ενώ άλλα οδηγούν σε νέες ερμηνευτικές προσεγγίσεις. Οι επιγραφές των πλακιδίων –κατά τον Kiss– είναι σε αυτή την μάλλον περίεργη κατάσταση διότι ο Μονομάχος συνήθιζε να παραγγέλνει πολλά στέμματα –έδιδε δηλαδή μαζικές παραγγελίες– χωρίς να ενδιαφέρεται για την ποιότητα του αποτελέσματος. Από την άλλη τα λάθη των επιγραφών και η χαμηλή ποιότητα ενδέχεται –κατά τον Kiss– να υποδηλώνουν ότι το στέμμα του Μονομάχου ήταν ένα «πρόχειρο» στέμμα από αυτά που παραγγέλναν οι διοικητές των πόλεων για να στέφουν τον αυτοκράτορα σε περιπτώσεις αιφνιδίας επιστροφής του από εκστρατεία ή εξορία³¹.

Ο Kiss καταλήγει στο συμπέρασμα πως η επίδοση του στέμματος του Μονομάχου αλλά και της *corona graeca*³² –του στέμματος δηλαδή που δόθηκε στον Γέζα της Ουγγαρίας όταν συνθηκολόγησε με τον Κωνσταντίνο Δούκα, ανέβηκε στον θρόνο της Ουγγαρίας και νυμφεύθηκε μια ανιψιά του Νικηφόρου Βοτανειάτη (περί το 1075)³³– αποδεικνύουν τη συνεχή προσπάθεια των Βυζαντινών να εντάξουν την Ουγγαρία στο πλαίσιο που ο D. Obolensky αποκαλεί Byzantine Commonwealth.

Δεν θα αναλύσω ούτε θα περιγράψω εδώ την αναζητήση τεχνοτροπικών ή εικονογραφικών προτύπων και παραλλήλων, στην οποία επιδόθηκαν οι αρχαιολόγοι και οι ιστορικοί της τέχνης προκειμένου να εντάξουν το συγκεκριμένο αντικείμενο στην βυ-

acquired the enameled plaques either through his wife, Judith, the daughter of Henry III, or through his father King Andrew I of Hungary: Kiss, Research 65.

31. Kiss, Research 76.

32. Η θέση της Ουγγαρίας, κατά τη διάρκεια των πρώτων αιώνων του βασιλείου, μεταξύ των δύο πολιτισμών -λατινικού και ελληνικού- καθώς και ο ρόλος που διαδραμάτισε μεταξύ των δύο αυτοκρατοριών, παρουσιάζονται ανάγλυφα στα δύο στέμματα, πράγμα που αποδεικνύει επίσης τη συνεχή προσπάθεια των Βυζαντινών να εντάξουν την Ουγγαρία στο πλαίσιο που ο D. Obolensky αποκαλεί *Byzantine Commonwealth: Το Βυζάντιο ως Οικουμένη* 83 (η ελληνική μετάφραση). Για την *corona graeca* βλ. το μνημειώδες έργο του J. Deér, *Die Heilige Krone Ungarns*. [Österreichische Akademie der Wissenschaften, Phil.-Hist. Kl. Bd. 91], Wien 1966.

33. *Δέδωκεν και τήν άνεψιάν αυτού ό βασιλεύς τήν Συναδηγήν θυγατέραν ούσαν Θεοδούλου του Συναδηνοῦ τῷ κρᾶλι Ούγγαρίας εις γυναικα...:* Εὐ. Τσολάκης, *Ἡ Συνέχεια τῆς Χρονογραφίας Ἰωάννου Σκνλίτζη*. Θεσσαλονίκη 1968, 185. Για την επιγαμία και τις βυζαντινο-ουγγρικές περί το 1075 επίσης βλ. Γιασμίνα Μωυσεΐδου, *Το Βυζάντιο και οι Βόρειοι γείτονές του τον 10ο αιώνα*. [Ιστορικές Μονογραφίες 15/ Εκδ. Στ. Βασιλόπουλος], Αθήνα 1995, 208-209.

ζαντινή αυτοκρατορική παραγωγή του 11ου αιώνα³⁴· η παρούσα εργασία οπωσδήποτε δεν έχει ουδεμία αρχαιολογικού τύπου φιλοδοξία. Ούτε θα σχολιάσω την υπερβολική, νομίζω, κριτική³⁵ την οποία υπέστη ο Νίκος Οικονομίδης όταν εξέτασε, όπως προενέφερα, το στέμμα υπό νέο πρίσμα και πρότεινε ως πιθανό χρόνο κατασκευής του τον 19ο αιώνα. Θα προσπαθήσω όμως, με αφορμή τις λίγες αλλά αντιπροσωπευτικές απόψεις που παρέθεσα να εξετάσω –στο μέτρο του δυνατού– την ιστορία του αντικειμένου και τα περί της επιδόσεώς του, όχι τόσο για να προσφέρω την οριστική απάντηση στα ερωτήματα τα οποία ανακύπτουν από την μελέτη του –άλλωστε σαφής απάντηση σε όλα τα ερωτήματα οπωσδήποτε δεν υπάρχει– αλλά για να καταθέσω σκέψεις που σχετίζονται κυρίως με την λογική των ιστορικών ερμηνειών που έως τώρα έχουν διατυπωθεί.

Το στέμμα του Μονομάχου δεν είναι υποχρεωτικά στέμμα και δη αυτοκρατορικό. Όσο πειστικές ακούγονται οι απόψεις που το θεωρούν στέμμα καθώς το συγκρίνουν με υπολείμματα άλλων στεμμάτων³⁶ και το εξετάζουν εικονογραφικά με παράλληλα προερχόμενα από όλη σχεδόν την Βυζαντινή περίοδο και από όλες τις μορφές τέχνης, άλλο τόσο πειστικές μπορούν να θεωρούνται και εκείνες οι απόψεις που το ταυτίζουν με διαφορετικά –ιδιωτικής χρήσεως– αντικείμενα. Επειδή όμως αυτό είναι ένα αμιγώς αρχαιολογικό θέμα –στο οποίο θα δίσταζα να επεκταθώ– λαμβάνω ως δεδομένη την κυρίαρχη άποψη· τα πλακίδια συνέθεταν πράγματι κάποιο στέμμα/στέφανο. Όμως το πότε, το πού και το από ποιόν κατασκευάστηκε αυτό το στέμμα, στο όνομα ποιάς ανάγκης φιλοτεχνήθηκε και ποιούς σκοπούς εξυπηρετήσε, δεν νομίζω ότι πραγματικά γνωρίζουμε.

Ο Dimitri Obolensky, εντάσσοντας ο,τιδήποτε σχετιζόταν με ξένους λαούς, γείτονες ή μη, στην «Κοινοπολιτεία» του, είδε στο στέμμα και στην επίδοσή του μια εφαρμογή αυτού του πολιτικο-ιδεολογικού σχήματος. Η εικασία του ότι το στέμμα επιδόθηκε στον Ανδρέα Α΄ της Ουγγαρίας βεβαίως δεν είναι άστοχη. Ο Ανδρέας συνδεόταν με τον Κωνσταντίνο Θ΄ Μονομάχο έμμεσα· αμφότεροι συνδέονταν δι' επιγαμίας με τους

34. Νομίζω πως η ενδελεχής παρουσίαση και η επισήμανση των προβλημάτων από τον Νίκο Οικονομίδα καλύπτει αυτήν την πλευρά. Δεν θα μπω ως εκ τούτου στην διαδικασία να παρουσιάσω τα εικονογραφικά δεδομένα του αντικειμένου. Η συζήτηση για παράδειγμα για το κατά πόσον η Ταπεινώσις –που δεν θεωρείται αυτοκρατορική αρετή– είναι θεμιτό να εικονίζεται μαζί με τον για χρόνια εξόριστο Κωνσταντίνο Μονομάχο δεν μπορεί να αποτελεί τμήμα της παρούσης εργασίας.

35. Για παράδειγμα η παρατήρηση του Kiss ότι ο Οικονομίδης... *neglected to examine carefully the object of his investigation or to search for parallels...* (Kiss, Research 75) είναι το ολιγότερο άδικη.

36. Η σύγκριση δεν γίνεται με βυζαντινά στέμματα-στεφάνους αφού –από όσο γνωρίζω– τα σωζόμενα αποδεδειγμένα βυζαντινής προελεύσεως στέμματα είναι ελάχιστα (το κατώτερο τμήμα της *corona graeca* και τα στέφανα του Βυζαντινού Μουσείου Αθηνών), αλλά με τα σωζόμενα υπολείμματα των διαδημάτων του Κιέβου, της Sakhnivka και με εκείνο του θησαυρού της Πρεσθλάβα, Βλ. Kiss, Research 65, όπου και η σχετική βιβλιογραφία.

ηγεμόνες του Κιέβου. Η Μαρία, κόρη (κατ' άλλους απλώς συγγενής) του Κωνσταντίνου Μονομάχου παντρεύτηκε τον γιό του Γιαροσλάβου του Κιέβου, τον Andrej Vsevolod μετά το 1046³⁷, ενώ ο ίδιος ο Ανδρέας της Ουγγαρίας νυμφεύθηκε την Αναστασία κόρη του Γιαροσλάβου³⁸. Το να επιδόθηκε όμως ένα στέμμα από τον Κωνσταντίνο Μονομάχο στον Ανδρέα κάποια στιγμή μεταξύ των ετών 1042 (ή έστω 1046) και 1050 δεν είναι πολύ πιθανό³⁹: κανένα γνωστό γεγονός στις βυζαντινο-ουγγρικές σχέσεις της συγκεκριμένης περιόδου δεν δικαιολογεί κάτι τέτοιο⁴⁰. Αλλά ακόμα κι αν δεχθούμε πως κάποιο τέτοιο γεγονός συνέβη –χωρίς να σωθούν σχετικές μαρτυρίες– πολύ λίγο αυτό θα σχετιζόταν με την «Κοινοπολιτεία»: οι Ούγγροι αυτή την εποχή είναι εμφανώς απομακρυσμένοι από την πολιτική αλλά και θρησκευτική σφαίρα επιρροής του Βυζαντίου. Η συμπάθεια του Ανδρέα και μιας μικρής μερίδας των Ούγγρων προς την Ανατολική χριστιανιστή δεν αποτελεί ικανή συνθήκη για την επίδοση βασιλικών διασήμων –δεδομένης και της ευαισθησίας των Βυζαντινών σε σχέση με την επίδοση στεμμάτων⁴¹.

Υπό το ίδιο πρίσμα πρέπει να εξετασθεί και η άποψη Moravcsik'· εδώ πρέπει να

37. *The Russian Primary Chronicle. Laurentian text*. Transl.-ed. S.H.Gross – O.P. Sherbowitz-Wertzor. Cambridge Massachusetts 1953, 142,...6561 (1053): *A son born to Vsevolod by the greek Princess and he name him Vladimir*. Από το συγκεκριμένο χωρίο του Πρωτορωσικού Χρονικού ξεκίνησε μια μεγάλη συζήτηση για το ποιά είναι η ελληνίδα γυναίκα του Vsevolod. Ο χρόνος γέννησης του ρώσου πρίγκιπα αλλά και το επίθετο Μονομάχος που συνόδευε τον Βλαδίμηρο οδήγησε την έρευνα στην υπόθεση ότι πρόκειται για την κόρη ή για κάποια συγγενή του Κωνσταντίνου Μονομάχου. Βλ. την σχετική συζήτηση εν *The Russian Primary Chronicle*, ό.π. 263, σμμ. 192.

38. Kostolnyik, *Five Hungarian Kings* 74.

39. Περισσότερο θα ταίριαζε –αν και δεν τεκμηριώνεται– να είχε (ο Μονομάχος) δωρίσει ένα στέμμα στους Ρώσους με την ευκαιρία του γάμου της κόρης του με τον ηγεμόνα του Κιέβου. Η σκέψη αυτή γίνεται πιο δελεαστική όταν διαβάσει κανείς στο κείμενο του Kiss την παρατήρηση του I. Sevcenko για τα λάθη των επιγραφών στα πλακίδια του Μονομάχου: Τα λάθη τονισμού συνήθως υποδηλώνουν μη έλληνα τεχνίτη, ενώ ο παρατονισμός στο όνομα Ζωή (Ζώη στην επιγραφή) παραπέμπει στη λαβική μορφή του ίδιου ονόματος (Zóia). Μήπως θα μπορούσε λοιπόν κανείς να υποθέσει πως ένας σλάβος-ρώσος τεχνίτης βρίσκεται πίσω από αυτά τα λάθη;

40. Καμμία επιγαμία –από όσο τουλάχιστον γνωρίζουμε από τις βυζαντινές (και μη) πηγές– δεν έχει συναφθεί μεταξύ Βυζαντινών και Ούγγρων αυτή την περίοδο, ενώ στα ίδια χρόνια δεν έχει συναφθεί καν κάποια συνθήκη ειρήνης μεταξύ των δύο κρατών. Βλ. Μιυσεΐδου, *Το Βυζάντιο και οι Βόρειοι γείτονες* 206-207.

41. Είναι γνωστή η εντολή του Κωνσταντίνου Ζ' Πορφυρογέννητου προς τον υιό του Ρωμανό στο κεφάλαιο 13 του *De Administrando Imperio* σχετικά με την επίδοση στεμμάτων στους βόρειους και σκνθικούς λαούς –συμπεριλαμβανομένων και των Ούγγρων: *Εἰ ἀξιώσουσι ποτε καὶ αἰτήσονται εἴτε Χάζαροι, εἴτε Τοῦρκοι (ενν. Οὔγγροι), εἴτε καὶ Ρῶς, ἢ ἕτερόν τι ἔθνος τῶν βορείων καὶ Σκνθικῶν ὅια πολλὰ συμβαίνει ἐκ τῶν βασιλείων ἐσθίων ἢ στεμμάτων ἢ στολῶν ἕνεκά τινος δουλείας καὶ ὑπουργείας αὐτῶν ἀποσταλείναι αὐτοῖς οὕτως χρῆ σε ἀπολογήσασθαι, ὅτι «Αἰ τοιαῦτα στολαὶ καὶ τὰ στέμματα ... οὔτε παρὰ*

προσθεθεί επιπλέον ένα επιχείρημα, δεδομένου ότι ο Ανδρέας επισήμως βρίσκεται υπό την σκέπη της Δυτικής χριστιανοσύνης⁴² και εφόσον δεν συντρέχει κάποιος άλλος σοβαρός πολιτικός λόγος, συνθήκη ειρήνης ή επιγαμία, η επίδοση στέμματος ως αντάλλαγμα για την φιλοβυζαντινή πολιτική που ακολούθησε –πέραν της σιωπής των πηγών– δεν φαίνεται αρκετά πιθανή.

άνθρωπινων τεχνῶν ἐπινοήθησαν ἢ ἐξηργάσθησαν, ἀλλ'... ἡνίκα ὁ θεὸς βασιλεῖα ἐποίησεν Κωνσταντῖνον ἐκεῖνον τὸν Μέγαν, τὸν πρῶτον Χριστιανὸν βασιλεύσαντα, δι' ἀγγέλου τὰς τοιαύτας στολὰς ἐξαπέστειλεν καὶ τὰ στέμματα... καὶ διωρίσατο αὐτῷ θείναι ταῦτα ἐν τῇ μεγάλῃ τοῦ Θεοῦ ἁγίᾳ ἐκκλησίᾳ ἧτις ἐπ' ὀνόματι αὐτῆς τῆς ἔνυποστάτου σοφίας Θεοῦ Ἁγία Σοφία κατονομάζεται, καὶ μὴ καθ' ἑκάστην αὐτὰ ἀμφιέννυσθαι, ἀλλ' ὅτε δημοτελῆς καὶ μεγάλη τυγχάνῃ δεσποτικῇ ἐορτῇ. Διὸ δὴ Θεοῦ προστάγματι ταῦτα ἀπέθετο, ἅτινα καὶ ἄνωθεν τῆς ἁγίας τραπέζης ἐν τῷ θουσιαστηρίῳ τοῦ αὐτοῦ ναοῦ ἀποκρέματα, καὶ ἐξ κόσμου τῆς ἐκκλησίας καθέστηκεν. Τὰ δὲ λοιπὰ ἱμάτια καὶ σαγία βασιλικά τῆς ἱερᾶς ταύτης τραπέζης ἄνωθεν ἐπίκεινται ἐφαπλούμενα. Ἡνίκα δὲ καταλάβῃ τοῦ Κυρίου ἡμῶν καὶ Θεοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἑορτῇ, ἀναλαμβάνεται ἐκ τοιούτων τῶν στολῶν καὶ στεμμάτων τὰ πρὸς τὸν καιρὸν ἐπιτήδεια ὁ πατριάρχης, καὶ ἀποστέλλει πρὸς τὸν βασιλεῖα, καὶ ἀμφιέννυται αὐτὰ ἐκεῖνος, ὡς ὑπρέτης Θεοῦ καὶ διάκονος, ἐν τῇ προελύσει καὶ μόνον, καὶ πάλιν μετὰ τὴν χρεῖαν ἀντιστρέφει αὐτὰ πρὸς τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἀπόκεινται ἐν αὐτῇ. Ἀλλὰ καὶ κατὰ τοῦ ἁγίου καὶ μεγάλου βασιλέως Κωνσταντίνου ἐστὶν ἐν τῇ ἁγίᾳ τραπέζῃ τῆς τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίας ἐγγεγραμμένη, καθὼς αὐτῷ διὰ τοῦ ἀγγέλου ὁ Θεὸς διωρίσατο, ἵνα ἐὰν βουληθῇ βασιλεὺς διὰ τινος χρεῖαν ἢ περιστάσιν ἢ ἐπιθυμίαν ἄκαιρον ἐξ αὐτῶν ἐπάροι καὶ ἢ αὐτὸς καταχρησασθαι ἢ ἕτερος χαρίσασθαι, ὡς πολέμιος καὶ τῶν τοῦ Θεοῦ προσταγμάτων ἐχθρὸς, ἀναθεματίζεται καὶ τῆς ἐκκλησίας ἀποκηρύττεται· εἰ δὲ καὶ αὐτὸς ἕτερος ὅμοιος καμῖν βουληθῇ, ἵνα καὶ αὐτὰ ἢ τοῦ Θεοῦ ἐκκλησία ἀναλαμβάνηται, τῶν ἀρχιερέων πάντων εἰς ταῦτα παρορησασθαι καὶ τῆς συγκλήτου καὶ μὴ ἔχειν ἐξουσίαν μῆτε τὸν βασιλεῖα, μῆτε τὸν πατριάρχην, μῆτε ἕτερόν τινα τὰς τοιαύτας ἀναλαμβάνεσθαι στολὰς ἢ τὰ στέμματα ἀπὸ τῆς ἁγίας τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίας. Καὶ φόβος μέγας ἐπήρηται τοῖς βουλομένοις ἀνατρέπειν τὴν τοιούτων θεϊκῶν διατάξεων. Εἰς γὰρ τῶν βασιλέων, Λέων ὀνόματι... ἀβούλω τόλμη χρησάμενος ἐν τῶν τοιούτων ἀνελάβετο στεμμάτων, δεσποτικῆς μὴ παρούσης ἐορτῆς καὶ ὄχα γνώμης τοῦ πατριάρχου τοῦτο περιεβάλλετο καὶ εὐθέως ἄνθρακα ἐπὶ τοῦ μετώπου ἐμβαλὼν καὶ ταῖς ἐκ τούτου δόυναις κατατρύχοντος κακηγκάκως ἀπέθρυνεν τὸ ζῆν, καὶ πρὸ καιροῦ τὸν θάνατον ἀπεσπασατο: *Constantine Porphyrogenitus, de Administrando Imperio*, ἐκδ. Gy. Moravcsik – R. J. Jenkins [DOT 1/CFHB I]. Washington D.C. 1967, 13.24-72, 66-68. Το επιχείρημα ότι οι Ούγγροι αντιμετώπιζονταν διαφορετικά από τους Βυζαντινούς κατά την περίοδο συμπλήσης του DAI περί τα μέσα του 10ου αιώνας και διαφορετικά στα μέσα του 11ου αιώνας, οπότε η Ουγγαρία αποτελεί πλέον οργανωμένο κράτος, ενώ οι πολιτικές ισορροπίες εκτός της βυζαντινής επικρατείας έχουν διαφοροποιηθεί, δεν μπορεί να δικαιολογήσει επαρκώς την επίδοση βασιλικών διασήμων χωρίς συγκεκριμένο πολύ σοβαρό λόγο.

42. O G. Moravcsik για να αποδείξει τις σχέσεις του Ανδρέα με την Ανατολική χριστιανοσύνη αναφέρει την ίδρυση, επί της βασιλείας του, δύο μοναστηριών Βασιλικανών μοναχών στο Tihany και το Visegrad, στα οποία, από μεταγενέστερες μαρτυρίες, εικάζεται ότι εμόναζαν Έλληνες (εννοεί βυζαντινοί ορθόδοξοι) μοναχοί. Για την ενίσχυση των επιχειρημάτων του ο σύγγρας ιστορικός γράφει: *In addition, another reference to the Byzantine relations of Andreas I is the so-called "Constantine Monomachus crown", preserved in the Hungarian National Museum, which, to all appearances, the Hungarian King*

Από την άποψη Kiss προκύπτουν περισσότερα ερωτήματα. Γιατί άραγε οι Γερμανοί βασιλείς να δώσουν το στέμμα που τους δώρισε ο βυζαντινός αυτοκράτορας Κωνσταντίνος Θ΄ Μονομάχος στους Ούγγρους συγγενείς τους; Η ελπίδα στεμμάτων συνεπάγεται σε θεωρητικό τουλάχιστον επίπεδο μια ιδιαίτερη πολιτική σχέση ανάμεσα σε εκείνον ο οποίος χαρίζει το στέμμα –πολύ περισσότερο δε σε εκείνον που εικονίζεται στο στέμμα– και σε εκείνον ο οποίος το λαμβάνει. Πιο λογικό θα ήταν οι γερμανοί ηγεμόνες να δίνουν στους Ούγγρους στέμματα στα οποία εικονίζεται ο Γερμανός και όχι ο βυζαντινός αυτοκράτορας!

Η περίπτωση να απεκρύβη το στέμμα (κι άραγε από ποιόν;) όταν ο Γερμανός Ερρίκος Γ΄ το 1051 επιτέθηκε στον Ανδρέα Α΄ της Ουγγαρίας δεν μοιάζει πολύ πιθανή· η περιοχή της Nyitraínka –κατά τα λεγόμενα του Kiss– ήταν έδρα του Δούκα (του διαδόχου του Ουγγρικού θρόνου) κι όχι του ίδιου του βασιλέως. Ο Ανδρέας δηλαδή που ήταν βασιλεύς, αν είχε στα χέρια του το στέμμα δεν είχε λόγο να το θάψει εκεί. Αν πάλι αυτός που είχε λάβει το στέμμα από τον Μονομάχο ήταν ο Γερμανός Ερρίκος Γ΄, το θέμα της απόκρυψης μοιάζει ακόμα πιο ανεξήγητο. Δεν μπορούμε βεβαίως να υποστηρίξουμε ότι ο γερμανός αυτοκράτορας έθαψε το στέμμα του, το αυτοκρατορικό δώρο, σε μια εχθρική περιοχή, ή έστω ότι το έχασε κατά τη διάρκεια των επιχειρήσεων, αυτό θα σήμαινε πως εμφανίστηκε στη μάχη κατά του Ανδρέα φορώντας στο κεφάλι του ή έστω έχοντας στις αποσκευές του το δώρο του Κωνσταντίνου Μονομάχου.

Η περίπτωση να έκρυψε το στέμμα στο χώμα της Nyitraínka ο Salomon, ο γυιός του Ανδρέα Α΄ και γαμβρός του Ερρίκου Γ΄ για να μην χαθεί ή κλαπεί κατά τη διάρκεια των επιδρομών του 1074, επίσης δεν μοιάζει πειστική αφού ο Salomon, το 1074 βρίσκεται στην πλευρά των επιτιθεμένων κι όχι στην πλευρά εκείνων που κρύβουν τους θησαυρούς τους για να μην τους βρει ο εχθρός.

Η εκδοχή που θέλει το στέμμα του Μονομάχου να είναι ένα «πρόχειρο» στέμμα –που φορέθηκε σε μια περίπτωση θριάμβου ή κατά την στιγμή της επιστροφής του ανδρός από την εξορία– με δικαιολογημένα έτσι τα λάθη στις επιγραφές του, δεν φαίνεται να ευσταθεί ιδίως αν σκεφθεί κανείς πως ο Μονομάχος ενδέχεται να φόρεσε ένα τέτοιο στέμμα γυρνώντας από την εξορία⁴³ αλλά το φόρεσε στην Κωνσταντινούπολη

obtained as a present between 1042 and 1055 from Byzantium (Gy. Moravcsik, *The Role of the Byzantine Church in Medieval Hungary: The American Slavic and East European Review* 6 (1947) 134-151 εδw 149/ ανατ. στο *Studia Byzantina*. Amsterdam 1967, 335), προσφέροντας στην ουσία μια αντεστραμμένη ερμηνεία. Δεν είναι οι εκκλησιαστικές σχέσεις Βυζαντίου και Ουγγαρίας που αποδεικνύουν την επίδοση του στέμματος, είναι το στέμμα και η επίδοσή του που επιβεβαιώνουν και ενισχύουν την άποψη περί αυτών των σχέσεων.

43. Ο Μονομάχος πέρασε αρκετά χρόνια εξόριστος (επτά λέει ο Ψελλός) στη Μυτιλήνη· όταν γύρισε στην πρωτεύουσα του επιφυλάχθηκε λαμπρή υποδοχή: Μιχαήλ Ψελλός, *Χρονολογία* IV. 18-21:

–πολύ μακρὰ δηλαδή από την Ουγγαρία. Ακόμα και αν δεχθούμε πως υπήρξε και μια δεύτερη θριαμβική υποδοχή που έλαβε χώρα εκτός της Κωνσταντινουπόλεως και πάλι ανακύπτει ένα εύλογο ερώτημα: σε ποιά πόλη της αυτοκρατορίας μπορούν να κατασκευάσουν ένα τόσο σύνθετο σμάλτο με μια τόσο εντυπωσιακά λανθασμένη επιγραφή; Μια υπόθεση που θα ήθελε το «πρόχειρο» αυτό στέμμα να μετατρέπεται –σε δεύτερη χρήση– σε αυτοκρατορικό δώρο και να αποστέλλεται από την Κωνσταντινούπολη σε ξένο ηγεμόνα δεν μοιάζει επίσης να ευσταθεί.

Το επιχείρημα που θέλει τον Μονομάχο να μοιράζει πολλά στέμματα ώστε η ποσότητα να επηρεάζει την ποιότητα επίσης δεν μοιάζει πειστικό. Τα δώρα που ο Μονομάχος μοιράζε στους ξένους δεν ήταν υποχρεωτικώς στέμματα και μάλλον δεν είναι επιτρεπτό⁴⁴ να υποστηρίξουμε ότι στην Κωνσταντινούπολη είχε στηθεί βιομηχανία παραγωγής στεμμάτων· άλλωστε αν ο Μονομάχος μοιράζε αφειδώς στέμματα σε ξένους ίσως και τα σχετικά αρχαιολογικά κατάλοιπα να ήταν κάπως περισσότερα. Αλλά ακόμα κι αν υποθέσουμε ότι και αυτό συνέβαινε, δεν θα ήταν μάλλον δυνατόν ένα έργο αυτοκρατορικού εργαστηρίου –έστω και προχειροφτιαγμένο– που όμως προορίζεται για ξένους ηγεμόνες, να φέρει τόσα λάθη συγκεντρωμένα –ακόμα και συμβατά με τον 11ο αιώνα– στις επιγραφές του. Πολύ περισσότερο δε που –όπως ο Kiss υποστηρίζει– το εικονογραφικό πρόγραμμα του ίδιου στέμματος ίσως να έχει καταρτισθεί από κάποιο μέλος της εκκλησιαστικής ιεραρχίας που γνώριζε καλά την εκκλησιαστική λογοτεχνία. Ο ίδιος αυτός εγγράμματος κληρικός δεν θα άφηνε φαντάζομαι να γίνουν κατά την εκτέλεση τόσα πολλά λάθη στις επιγραφές που επεξηγούν το προσεγμένο, πλήρως συμβολισμών, εικονογραφικό πρόγραμμά του.

Τέλος η άποψη Kiss που θέλει τις επιδόσεις των «ουγγρικών» στεμμάτων, του στέμματος του Μονομάχου αλλά και της *corona graeca*, να αποδεικνύουν την επιθυμία του Βυζαντίου να εντάξει την Ουγγαρία στην Βυζαντινή Κοινοπολιτεία, δεν ευσταθεί. Το στέμμα του Μονομάχου μάλλον δεν επιδόθηκε ποτέ, τουλάχιστον στους Ούγγρους, η δε *corona graeca* δωρήθηκε σ' αυτούς επισφραγίζοντας συγκεκριμένη συνθήκη και δυναστικό γαμικό συναλλάγιο· δεν εντάσσεται λοιπόν η επίδοσή της στα πλαίσια γενικότερης προσπάθειας του Βυζαντίου για προσεταιρισμό της Ουγγαρίας. Μήπως δεν είναι το Βυζάντιο εκείνο που προσπάθησε να εντάξει την Ουγγαρία στη Βυζαντινή Κοινοπολιτεία; Μήπως είναι η Ουγγαρία –όπως και άλλες χώρες του Μεσαιωνικού κόσμου⁴⁵– που εκ των υστέρων προσπάθησε να αποδείξει ότι κάποτε ανήκε σε αυτό το «μεταφορικό» πολιτικό σχήμα;

Michael Psellos, *Chronographie ou Histoire d'un siècle de Byzance (976-1077)*, έκδ. E. Renault, I. Paris 1926.

44. Η αποστολή πρεσβειών και δώρων στους ξένους λαούς οπωσδήποτε δεν συνεπάγεται μαζική παραγωγή και διανομή βασιλείων συμβόλων. Δεν έχουμε απολύτως καμμία ένδειξη ότι ο Μονομάχος μοιράζε στέμματα, ή ότι στην Κωνσταντινούπολη υπήρξε τον 11ο αιώνα αυξημένη παραγωγή στεμμάτων.

45. Για παράδειγμα η εργασία του Vasilien στην οποία βασίσθηκε η θεωρία περί «ιεραρχίας των

Το στέμμα του Μονομάχου δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι εντάσσεται στα αυτοκρατορικά δώρα που οι Ούγγροι έλαβαν ως «μέλη» της «Βυζαντινής Κοινοπολιτείας»· η ύπαρξη ενός πολιτικό-θρησκευτικού μεταφορικού σχήματος (αυτού που οι νεώτεροι ονόμασαν Βυζαντινή Κοινοπολιτεία) που, όπως έχει αποδειχθεί, έμμεσα μόνον επηρέαζε τις διεθνείς σχέσεις, δεν δικαιολογούσε την επίδοση αυτοκρατορικών δώρων και ιδίως στεμμάτων χωρίς συγκεκριμένη πολιτική αφορμή –συνθήκη ειρήνης, επιγαμία, πράξη εκχριστιανισμού⁴⁶. Και τέτοια πολιτική αφορμή, από όσο τουλάχιστον ξέρουμε, στην συγκεκριμένη χρονική περίοδο, σε σχέση με τους Ούγγρους δεν υπάρχει⁴⁷.

Το να αποτελέσει το στέμμα του Μονομάχου αυτοκρατορικό δώρο που επιδόθηκε, στην μορφή τουλάχιστον που μας σώζεται, σε κάποιον άλλο λαό (στους Ρώσους ή τους Γερμανούς) επίσης δεν φαίνεται πολύ πιθανό. Ακόμα κι αν παρακάμψουμε τα προβλήματα που, όπως είδαμε, ανακύπτουν όταν προσπαθούμε να εξηγήσουμε το πως ένα δώρο του βυζαντινού αυτοκράτορα προς κάποιον ηγεμόνα βρέθηκε στην κατοχή κάποιου άλλου, είναι το ίδιο το αντικείμενο που μας δυσχεραίνει· η ποσότητα των λαθών στις επιγραφές του στέμματος και ο ελλιπής αυτοκρατορικός τίτλος δεν φαίνεται να συμβαδίζουν με τις αρχές και τις πρακτικές της βυζαντινής διπλωματίας. Στην περίπτωση μάλιστα που το δώρο προοριζόταν για τους Γερμανούς η τίτλωση κατά πάσα πιθανότητα δεν θα μπορούσε να είναι ελλιπής δεδομένων των προβλημάτων που το θέμα του αυτοκρατορικού τίτλου και της χρήσης του δημιουργούσε μεταξύ των δύο κρατών⁴⁸.

κρατών» και «οικογενείας των ηγεμόνων» –η οποία δημιουργήθηκε κατά τη διάρκεια του Μεσοπολέμου και κατά τον Β' Παγκόσμιο Πόλεμο– αντιμετώπιζε σοβαρά το ενδεχόμενο η Ρωσία του Κιέβου να είχε υπάρξει κράτος υποτελές στο Βυζάντιο: A. A. Vasiliev, *Was Old Russia a Vassal State to Byzantium?*: *Speculum* 7 (1932) 350-360. Το ερώτημα του Vasiliev έχει απαντηθεί επαρκώς, ουδέποτε η Ρωσία υπήρξε κράτος υποτελές στο Βυζάντιο· οι σχέσεις Βυζαντίου και Ρώσων ρυθμιζόνταν πάντα βάσει διακρατικών συνθηκών. Άλλωστε δεν υπήρξε θεσμός με νομικές προεκτάσεις επί των «δικρατικών» σχέσεων που να μπορεί να ονομασθεί «οικογένεια των ηγεμόνων». Για το θέμα βλ. E. Chrysos, *Was Old Russia a Vassal State to Byzantium?: The legacy of Saints Cyril and Methodius to Kiev and Moscow. Proceedings of the International Congress on the Millennium of the Conversion of Rus' Ukrain to Christianity* (Thessaloniki, 26-28 November 1988), έκδ. A.A.Tachiaos. Thessaloniki 1992, 233-245 και Γιασμίνα Μωυσεΐδου, *Το Βυζάντιο και οι βόρειοι γείτονές του τον 10ο αι.*, ό.π. 131-173.

46. *Constantine Porphyrogenitus, de Administrando Imperio*, ό.π. 13.24-72, 66-68. Γιασμίνα Μωυσεΐδου, *Το Βυζάντιο και οι βόρειοι γείτονές του τον 10ο αι.*, ό.π. 397-405.

47. Γιασμίνα Μωυσεΐδου, *Το Βυζάντιο και οι βόρειοι γείτονές του τον 10ο αι.*, ό.π. 206-211.

48. Είναι γνωστό πως η έρις περί την χρήση του αυτοκρατορικού τίτλου έχει αρχίσει από το 800, όταν ο Καρλομάγνος χρησιμοποίησε για τον εαυτό του τον τίτλο *Imperator Romanorum gubernans Imperium*. Το πρόβλημα περί τον τίτλο ανέκυψε ξανά στα μέσα του 10ου αιώνα όταν ο Όθων ο Μέγας ανακηρύχθηκε αυτοκράτορας και έλαβε το στέμμα από τον πάπα Ιωάννη ΙΒ'. Η αντιπαλότητα με-

Το πρόβλημα με το στέμμα του Μονομάχου παραμένει. Ενδέχεται να πρόκειται για αντικείμενο του 11ου αιώνα, ιδιωτικό έργο ή και **αντίγραφο** ενός αυτοκρατορικού κωνσταντινουπολίτικου αντικειμένου που το πρωτότυπό του ίσως να δόθηκε στους Ρώσους με την ευκαιρία του γάμου της Μαρίας με τον Andrej Vsevolod μετά το 1046· ενδέχεται να είναι μεσαιωνικό αντίγραφο ή και πλαστογραφημένο νεότερο έργο. Όλα τα ενδεχόμενα –άλλο περισσότερο κι άλλο λιγότερο– είναι ανοικτά. Ένα είναι απολύτως βεβαιο, η νεώτερη έρευνα βλέπει και διαβάζει στα αντικείμενα που δεν μπορούν να προσδιορίσουν επαρκώς τον εαυτό τους, εκείνο που η ίδια θα επιθυμούσε την κάθε φορά να δει και το οποίο, ενίοτε, πολύ λίγο σχετίζεται με την ιστορική πραγματικότητα. Ο ιστορικός της «Κοινοπολιτείας» διαβάζει στο στέμμα, μια σοβαρή ένδειξη ή και μια απόδειξη που επιβεβαιώνει το συγκεκριμένο ερμηνευτικό του πρότυπο, ο σύγχρονος ιστορικός βλέπει το ίδιο αντικείμενο ως ένα από τα πειστήρια για την πολιτική σύνδεση αλλά και εξάρτηση της χώρας του από το Βυζάντιο⁴⁹, ενώ ο ιστορικός της βυζαντινής τέχνης βλέπει σ' αυτό, ότι διακαώς θα επιθυμούσε να έχει: ένα σπάνιο, σχεδόν μοναδικό, πολύτιμο αυτοκρατορικό αντικείμενο, ένα γνήσιο αυτοκρατορικό στέμμα⁵⁰.

ταξύ των αυτοκρατοριών διήρκεσε έως το 1204 και σε συνδυασμό με την αντίθεση Ρώμης και Κωνσταντινουπόλεως σε εκκλησιαστικό επίπεδο επηρέασε καθοριστικά τις σχέσεις Ανατολής και Δύσης. Είναι μάλλον δύσκολο να δεχθούμε πως με δεδομένη την πολιτικο-ιδεολογική αντιπαράθεση περί την “αυτοκρατορικήτητα” και έξι χρόνια μόλις πριν το σχίσμα των εκκλησιών ο Κωνσταντίνος Μονομάχος απέστειλε στους γερμανούς αυτοκράτορες ως δώρο ένα στέμμα με ελλειπή και γεμάτο λάθη τον αυτοκρατορικό του τίτλο. Για το θέμα των τίτλων αλλά και την αντιπαράθεση Ανατολής Δύσης βλ. O. Treitinger, *Die oströmische und Reichsidee nach ihrer Gestaltung im höfischen Zeremoniel*. Jena 1938, 187 κ.ε.· P.E. Scramm, *Kaiser, Rom u. Renovatio*. Darmstadt 1957³, 82κ.ε.· I. Καραγιαννόπουλος, *Η πολιτική θεωρία των Βυζαντινών*. Θεσσαλονίκη 1988, 10-11.

49. Μιλώντας για την *corona graeca* ο Moravcsik αναφέρει: *The King of Hungary was inferior to the Emperor of Byzantium in rank and dignity; Hungary stood below the Empire in the Hierarchy of States. It does not however follow from this, as some have supposed, that Hungary was in a position of political subjection to the Empire...*: G. Moravcsik, *Hungary and Byzantium in the Middle Ages: CMH IV/I* (1966) 567-591 εδών 578.

50. Εδώ αξίζει, νομίζω, να αναφερθεί ότι από τις αναγνώσεις που συνόδευσαν το προβληματικό αυτό αντικείμενο, η σφαιρικότερη και ενδεχομένως η περισσότερο απαλλαγμένη επιστημονικών εμμονών είναι εκείνη του Οικονομίδη. Η επισήμανση εικονογραφικών παραλλήλων, τα οποία δεν συμπεριελήφθησαν σε αυτήν –ίσως και επειδή δεν θεωρήθηκαν ως παράλληλα– δεν αφαιρούν ιδιαίτερα από την σοβαρότητά της. Ακόμα και αν η πρόταση Οικονομίδη για την χρονολόγηση του έργου τον 19ο αιώνα αποδειχθεί εσφαλμένη –άλλωστε ουδέποτε ο ίδιος ισχυρίστηκε ότι ανακάλυψε «την» αλήθεια– η μελέτη δεν παύει να είναι εξαιρετική.

JOHN W. NESBITT

ST. ZOTIKOS AND THE EARLY HISTORY OF THE OFFICE
OF ORPHANOTROPHOS

The Synaxarium of Constantinople (10th C.) commemorates the martyrdom of St. Zotikos in an entry under the thirty-first day of December: “On this day let there be remembrance of the contention [of martyrdom] of St. Zotikos the orphanotrophos”¹. The Synaxarium describes the saint as the scion of a well-to-do Roman family, who from childhood received a good education. Since he was astute, he was transported from Rome with others by Emperor Constantine to Constantinople and honored with the title of *magistrianos*. Somewhat abruptly, as there is no proper introduction to the remark, the Synaxarium reports that “right up to the present day” his charitable foundation continued to be known by his name.

We note in passing that at best Zotikos was a bureaucrat of middling rank: he was (to paraphrase Jones) a “Master’s man”, an official under the Master of Offices, an imperial courier, an *agens in rebus*². More importantly, to what charitable service does the Synaxarium refer?

Since in essence the Synaxarium identifies St. Zotikos as the first orphanotrophos, we may reasonably ask if the service organization to which it refers is the Grand Orphanotropheion, the principal orphanage of Byzantium? This seems unlikely since the Orphanotropheion was normally known from the 6th C. onward as the Orphanotropheion of St. Peter and Paul (or simply St. Paul). As we shall see below, Zotikos’s name is principally associated in hagiographical literature with the care of lepers and accordingly the service organization to which the Synaxarium refers is in all probability a hospital (a leprosarium). Why then does the Synaxarium mention the care and supervision of orphans? This is the question which our essay will attempt to answer. We shall begin by examining further Zotikos’s career as narrated in the Synaxarium. We shall then compare the data as given with a second account, a Vita of greater length and detail.

1. H. Delehay, *Propylaeum ad Acta Sanctorum Novembris*. Brussels 1902, cols. 359-362.

2. A. H. M. Jones, *The Late Roman Empire, 284-602*, II. Oxford 1964, 578-579.

The Synaxarium. “It is said”, relates the Synaxarium, that in the days of Constantine the “holy sickness” (leprosy) descended on Constantinople and by imperial decree whoever was afflicted with the disease should be cast into the sea. The saint approached his sovereign and asked that he be given a quantity of gold and in return he would buy precious pearls and stones. The emperor granted the request. The saint then went off in good spirits and (by implication) used the money to rescue from drowning those who had been handed over by the Eparch to executioners. He then had the lepers transported to a shore opposite Constantinople and to a hill which (“to this day”) is called Olivet (Ἐλαιῶνες; actually, Ἐλαία, but with a biblical twist). There he had tents pitched and the lepers came to live.

Janin has quite reasonably suggested that the location of Ἐλαιῶνες is to be sought across the Golden Horn and on the hill of Galata³. Its situation outside the walls of Constantinople and on a shore opposite Constantinople is independently confirmed in Socrates’s *Ecclesiastical History*. It is mentioned (under the name Ἐλαία) as situated in a suburb of Constantinople, directly opposite the capital (καταντικρὺ μὲν κεῖται τῆς πόλεως); it is identified as a place where Sisinnios, the future patriarch, directed the affairs of a church and where the people of Constantinople gathered in 426 to celebrate the Feast of the Ascension⁴. If this section of the Synaxarium reflects anything, it undoubtedly mirrors the fact that lepers began to appear in Constantinople shortly after its foundation and that to protect its citizenry from contamination a leprosarium was established in Galata.

The Synaxarium relates that after Constantine’s death the saint ran afoul of his son, the Arian Constantius. The emperor’s daughter contracted leprosy and the father ordered the Eparch to drown his own daughter, but the saint rescues her and other lepers. Constantius asks of the saint how he has expended Constantine’s gold and the saint, taking the emperor to “Olivet”, shows him the lepers –the true pearls and jewels.

3. R. Janin, *Constantinople byzantine*. Paris 1964, 456. Cf. R. Janin, *La géographie ecclésiastique de l’empire byzantine*. 1st part: *Le siège de Constantinople et le Patriarcat oecuménique*. III: *Les églises et les monastères*. 2nd ed., Paris 1969, 566-567. It seems to me that the location is guaranteed by a description in the *Synaxarium* of Ἐλαία as situated directly opposite the Portico of Dominus (col. 860, line 12).

4. Socrates, *Historia ecclesiastica* VII.26 (G. Hansen, *Sokrates Kirchengeschichte*. Berlin 1995). T. Miller, who cites this passage in his edition of *The Legend of Saint Zotikos* according to Constantine Akropolites: *AnBoll* 112 (1994) 371, suggests that this celebration outside the walls might have originated among the Arians after Theodosios in 381 had banned the Arians from churches in Constantinople. As Miller notes, the selection of this site is quite likely connected with Acts 1.12 (Ἦτε ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ ἀπὸ ὄρων τοῦ καλουμένου Ἐλαιῶνος); if so, then flora, topography and religious feast are all interconnected.

The saint is executed. He is bound to wild mules and his body is dragged over the stony ground. In the process his eyes are scraped and where this occurred a spring appears which cures all disease. Zotikos yields up his soul and the mules then speak with a human voice. Constantius, seeing and hearing these things, regrets his actions; he has the saint's body cared for and has erected a large establishment for the lepers which was to be supported by cash payments and the income of large estates.

The Aubineau Vita: comparison and contrast. In 1975 M. Aubineau published a Life of St. Zotikos from a unique manuscript of the 11th C., Walters Art Gallery no. 521⁵. The opening of the Vita is much the same as the *Synaxarium*. Zotikos is portrayed as the son of a noble Roman family. He attains the rank of *magistrianos*, but in this instance Constantine confers it upon him in Rome. Constantine selects Zotikos, because of his illustrious birth, to be brought from Rome to Constantinople. The Vita then shifts in subject to the matter of leprosy. Constantine orders that lepers either be removed from the city or that they be drowned. Going to Constantine and obtaining monies for the acquisition of pearls and precious stones, Zotikos purchases the lepers and takes them to “ὄρος Ἐλαυών” where he has them housed in tents and huts. He obtains medications which he acquires using either Constantine's gold or monies from his father's estate. One notes that there is no mention in this introductory section that Zotikos previously had exercised the function of orphanotrophos or had founded an orphanage within the confines of his urban property. The focus is on Zotikos's sympathy with lepers and their care.

Constantius makes an inquiry as to how his father's gold was expended. He crosses the strait from Constantinople to “Olivet” and there is confronted by a procession of lepers (including his own daughter) holding candles. These, as Zotikos explains, are the pearls and precious stones. Angered, the emperor has the saint's body tied to wild mules and dragged along the sloping ground. The saint's right eye falls out and there, where stood a shrine dedicated to St. Panteleemon, gushed forth water from a spring which puts to flight all maladies. The saint dies and the mules speak with a human voice, whereupon the emperor repents of his actions, ordering that the lepers be properly housed, that the saint's wealth be used to support this establishment, that imperial revenues be turned over for its support in perpetuity, and assigning large domains for the feeding and care of those living “in the hospital (ἐν τῷ νοσοκομείῳ)”. The Vita adds that this state of affairs persisted until the reign of Tiberios (578-582) when the hospital was burned during a Slavic incursion into Thrace. It was subsequently rebuilt by Maurice.

5. Zoticus de Constantinople. Nourricier des pauvres et serviteur des lèpreux: *AnBoll* 93 (1975) 67-108.

At this point the *Vita* now introduces a section about the establishment of the orphanage of St. Paul. It states that when Justin and Sophia had succeeded to the throne, the august shrine in honor of the Apostle Paul –also called the orphanotropheion– this shrine, constructed by them from the ground up and attaining the size and splendor which one sees today, was obliged to defray in a liberal manner the cost at the home of the holy martyr (τῷ τοῦ ὁσίου καὶ μάρτυρος ὄκῳ) of the essentials for the sustenance of the infirm. What was decreed in olden days continues into the present time: the necessities of life are still provided –testimony to the zeal and anxiety for the shrine of the great Zotikos and the care of the brothers there. In sum, the *Vita* does not claim that Zotikos was an orphanotrophos. It simply states that one administrative body was responsible both for the care of orphans and for the care of lepers. The orphanage and the leprosarium were of course in separate locales since it is inconceivable that a leprosarium would have operated within the city walls. In addition the *Vita* alludes to a church of St. Zotikos and, seemingly, a monastery dedicated to the same martyr⁶.

Conclusions. In 472 Emperor Leo promulgated a Novel guaranteeing privileges to charitable institutions⁷. Here it is stated quite unequivocally that the current holder of the office of orphanotrophos was a priest named Nikon⁸. The Novel enjoins that property belonging to Nikon shall enjoy the same safeguards as his “predecessor, Zotikos of most blessed memory, who is said (dicitur)” to have first acquired the office devoted to the care of orphans. In Leo’s Novel we find then independent confirmation of

6. V. Laurent publishes a 12th C. seal from the Dumbarton Oaks Collection (DO 55.1.1916) which seems to allude to the leprosarium, as well as to the community which serviced it. The seal has on the obverse a representation of St. Zotikos standing and on the reverse an inscription of four lines which read: “seal of the brothers of St. Zotikos”. See *Le corpus des sceaux de l’empire byzantin*, V.3. Paris 1972, no. 1916. The term “brothers” might well refer to a group of monks, but it might also denote a lay diaconate. In this regard I note a passage from the Itinerary of Antony of Novgorod (*circa* 1200) which Prof. George Majeska has kindly translated for me: “St. Zotikos is buried in a hospital on a mountain beyond” the Golden Horn. The manner in which Antony describes the leprosarium leaves the question open as to whether its medical attendants were religious or lay. In either case, however, the attendants were (as Laurent observes) medical specialists.

7. *Codex Iustinianus*, ed. P. Krueger. Berlin 1929, I.3.34.

8. A list of orphanotrophoi is published by R. Guiland, *Etudes sur l’histoire administrative de l’empire byzantin*. L’orphanotrophie: *REB* 23 (1965) 210-216. The article is now out-of-date and needs considerable revision. For a more recent study see T. Miller, *The Orphanotropheion of Constantinople: Eye of a Needle: through the Eye of a Needle: Judeo-Christian Roots of Social Welfare*, ed. E. Hanawalt – C. Lindberg. Kirksville, MO, 1994, 83-103.

a tradition that St. Zotikos was the first orphanotrophos⁹. But if we accept at face value the testimony of the Synaxarium and Leo's Novel that St. Zotikos was an orphanotrophos, we must confront a major problem. We have to postulate that a civil official of the 4th C., a man named Zotikos, had two careers: one as head of the main orphanage in Constantinople and the other as a leper saint. The fact is that Zotikos's two claims to fame—an orphanage and a leprosarium—do not fit together very comfortably. But if he was not an orphanotrophos, why was he viewed as one? The answer, I submit, is to be found in the financing of the leprosarium's activities.

In the Chronicle of Theophanes (under the year 571/572) mention is made that "In this year Justin began to build the Church of the Holy Apostles Peter and Paul in the Orphanage" (translation of Mango and Scott)¹⁰. As Mango and Scott note, Theophanes implies that the Orphanage existed prior to the erection of the Church of Saints Peter and Paul. We might add that Leo's Novel of 472 makes it clear that the Orphanage existed by that year, but of course we can not know if the Orphanage of 472 and the Orphanage of 571 involve the same locale and structure. The Patria repeats Theophanes's information: "Justin and Sophia had the church of St. Paul built within the Orphanotropheion"¹¹. It adds: "In like manner too the Hosion (τὸν ὁσιον)". The emperor moreover ordered the lepers to be settled there and to receive a grain allowance. In other words, like the Aubineau Vita, the Patria asserts (but in a more muddled way) that when Justin and Sophia had the Church of Saints Peter and Paul erected at the Orphanage they held the Orphanage responsible for supplying food to the leprosarium, a hospital complex designated here as "the Saint". I suggest that in doing so, Justin continued an existing tradition. At some point in the past the administration and funding of the leprosarium was placed under the jurisdiction of the Orphanage and when this occurred a legend sprang up that Zotikos had been both an orphanotrophos and an advocate for lepers and their care. The Orphanage, as we have said before, was located within the

9. We stress that the text confirms only a tradition. For it is obvious from the wording of the Novel ("it is said") that Leo views with scepticism the association of St. Zotikos and the office of orphanotrophos. Still, the tradition of Zotikos as an orphanotrophos must have been persistent and widespread in popular lore. A Novel of Emperor Herakleios speaks of the "orphanotropheion in the glorious city *kata Zotikon*", an expression which indicates that in the 7th C. the orphanotropheion was associated with Zotikos and the distant past. See Zacharia von Lingenthal, *Novellae I* (1930), 35 (Novel XXIV.20).

10. *Theophanes the Confessor*. Trans. C. Mango – R. Scott. Oxford 1997, 361 (= Theophanes 244): *Τούτω τῷ ἔτει ἤρξατο κτιζεῖν Ἰουστινὸς τὴν ἐκκλησίαν τῶν ἀγίων ἀποστόλων Πέτρου καὶ Παύλου ἐν τῷ ὀρφανοτροφείῳ*.

11. *Scriptores originum constantinopolitarum*, ed. Th. Preger. Leipzig 1901, 267 (and 235).

walls of Constantinople, whereas the leprosarium was at a remove from the city and within a suburb.

I close by noting that according to the Treatise of Philotheos (899) the orphanotrophos had under his direction the following group of officials: χαρτουλάριοι τοῦ οἴκου; χαρτουλάριοι τοῦ δόσιου; a treasurer and curators of estates¹². The reference to the χαρτουλάριοι τοῦ δόσιου long ago attracted the attention of Bury, who rightly, I think, argued that the distinction between τοῦ οἴκου and τοῦ δόσιου involved, in the first instance, the accountants who looked after the affairs of the Orphanage and, in the second, the bureaucrats who oversaw the accounts of the leprosarium¹³. This argument seems to me to be fully confirmed in light of testimony of the Aubineau Life and the Patria.

12. N. Oikonomides, *Les listes de préséance byzantines des IX^e et X^e siècles*. Paris 1972, 123, lines 24-27.

13. J. Bury, *The Imperial Administrative System in the Ninth Century*. London 1911, 104-105.

EVELYNE PATLAGEAN

ΓΟΝΙΚΟΝ. NOTE SUR LA PROPRIÉTÉ ALLODIALE À BYZANCE

Nicolas Oikonomidès se montrait préoccupé de confronter les faits byzantins aux catégories d'histoire sociale qui, élaborées de longue date à partir des données de l'Occident central, n'en ont pas moins fourni le langage unique de la médiévistique contemporaine¹. C'est dans cette perspective que l'on voudrait dédier à sa mémoire toujours proche un essai sur la question des *goniká*, "les biens patrimoniaux"².

Le mot et sa famille, *gonikários*, *gonikótès*, voire *gonikeúô*, ont certes trouvé place dans les études sur les droits réels dans l'empire grec, mais l'évolution qu'ils subissent à partir du sens originel ne semble pas avoir été perçue. Ainsi, lorsque Franz Dölger traçait il y a près de soixante-dix ans un tableau général de la propriété du sol à Byzance³, il se bornait à identifier le *gonikários* comme paysan indépendant au XV^e siècle. Georges Ostrogorsky allait tout de même plus avant en notant que la tenure du paysan dépendant

1. Voir p.ex. N. Oikonomidès, Liens de vassalité dans un apanage byzantin du XII^e siècle: *AETOS. Studies in honour of Cyril Mango*, eds. I. Ševčenko – I. Hutter. Stuttgart – Leipzig 1998, 257-263.

2. On fera usage des abréviations suivantes: *AA*, *Archives de l'Athos*. Paris. Chil., *Actes de Chilandar I*, ed. M. Zivojinović – Vasiliki Kravari – C. Giros 1998 (*AA XX*); Dion., *Actes de Dionysiou*, ed. N. Oikonomidès, 1968 (*AA IV*); Doch., *Actes de Docheiariou*, ed. N. Oikonomidès, 1984 (*AA XIII*); Esp., *Actes d'Esphigmenou*, ed. J. Lefort, 1973 (*AA VI*); Iv., *Actes d'Iviron III*, eds. J. Lefort – N. Oikonomidès – Denise Papachryssanthou – Vasiliki Kravari, coll. H. Métrévéli, 1994; Lavra, *Actes de Lavra I*², ed. P. Lemerle – N. Svoronos – A. Guillou – Denise Papachryssanthou, Paris 1970 (*AA V*); II, ed. P. Lemerle – Denise Papachryssanthou – N. Svoronos – A. Guillou (*AA VIII*); MM, F. Miklosich – I. Müller, *Acta et diplomata graeca Medii Aevi*, I-VI. Vienne 1860-1890; Lemb., Cartulaire de la Lembiotissa près de Smyrne MM IV, Vienne 1871, 1-289; Makr., Cartulaire de la Macrinitissa et du Précurseur de Nova Petra, ibid. 330-430; Patm. *Βυζαντινὰ Ἐγγράφα τῆς Μονῆς Πάτμου*, ed. Era Vranoussi; II. *Δημοσίων Λειτουργιών*, ed. Maria Nystazopoulou-Pelekidou. Athènes 1980; Prodr. A. Guillou, *Les archives de Saint-Jean Prodrome sur le mont Ménécée*. Paris 1955; Xen., *Actes de Xénophon*, ed. Denise Papachryssanthou. Paris 1986 (*AA XV*).

3. F. Dölger, Die Frage des Grundeigentums in Byzanz (1933): *Byzanz und die europäischen Staatenwelt*. Ettal 1953, 217-231; et de même encore dans son commentaire des inventaires athonites du XIV^e siècle, F. Dölger, *Aus den Schatzkammern der Heiligen Berges*. München 1948, 187-189.

tend elle-même à être héréditaire, en même temps qu'il est capable d'acquérir des terres allodiales⁴. Captif cependant de la signification première de ce groupe de mots, Ostrogorsky ne sut voir qu'usure terminologique, et par conséquent "pur non-sens", dans les occurrences nombreuses de *katà lógon gonikótètos* appliqué sous les Paléologues à des terres monastiques⁵. Seul Alexandre Kazhdan releva dans son bilan sur la *prónoia* que le "concept de *gonikón*" appelait un examen, mais sans y procéder⁶. Les études récentes sur la transmission des patrimoines n'ont pas davantage dépassé le sens littéral.

Angeliki Laiou toutefois a expliqué les *goniká* des paysans du XIV^e siècle comme des alleux⁷. On se rappelle que, depuis Fustel de Coulanges⁸ jusqu' à Robert Boutruche⁹ et Georges Duby¹⁰, pour ne citer que ceux-là, les historiens de l'Occident carolingien puis féodal se sont accordés à définir l'alleu, sous cette dénomination d'origine germanique, comme un bien ou un ensemble de biens immeubles ou meubles qui constituent une propriété héréditaire, entendue dans son principe du moins comme franche de charges seigneuriales, mais non d'obligations publiques, et soumise d'autre part au retrait lignager. Deux questions se posent dès lors, quels propriétaires et quelles obligations¹¹. La première d'entre elles s'inscrit dans le cadre de la parentèle. La seconde, la plus difficile mais aussi la plus instructive, met en jeu les rapports de pouvoir qui structurent la société dont il s'agit. Restée sans écho, l'interprétation d'Angeliki Laiou, mérite d'être poursuivie, car elle ouvre en fait sur toute la question du droit de propriété dans l'empire grec.

Le problème historique soulevé à Byzance par les *goniká* se manifeste par la répartition très inégale des occurrences du mot dans le temps alors que la législation et la pratique relatives à la transmission des patrimoines, et en particulier à la position de la femme mariée, sont demeurées somme toute sans grand changement. Dans son sens

4. G. Ostrogorskij, *Quelques problèmes d'histoire de la paysannerie byzantine*. Bruxelles 1956, 62.

5. G. Ostrogorskij, *Pour l'histoire de la féodalité byzantine*. Bruxelles 1954, 132-137.

6. A. P. Kazhdan, *Pronoia: The history of a scholarly discussion: Mediterranean Historical Review* 10 (1995) 133-163, ici n. 33, p. 141. Cf. déjà sa publication de 1949, cit. infra n. 36.

7. Angeliki E. Laiou-Thomadakis, *Peasant society in the Late Byzantine Empire. A social and demographic study*. Princeton NJ 1977, 51, cf. 217.

8. Fustel de Coulanges, *Histoire des institutions politiques de l'ancienne France*, 2. *L'alleu et le domaine rural pendant l'époque mérovingienne*. Paris 1889, 149 et s.

9. R. Boutruche, *Une société provinciale en lutte contre le régime féodal. L'alleu en Bordelais et en Bazadais du XI^e au XVIII^e siècle*. Rodez 1947, 19s. et 53s.

10. G. Duby, *La société aux XI^e et XII^e siècles dans la région mâconnaise*. Paris 1971, 58-61.

11. Cf. L. Feller, Statut de la terre et statut des personnes. La thématique de l'alleu paysan dans l'historiographie depuis Georges Duby: *Etudes rurales* 37 (1997) 147-164.

purement patrimonial le terme lui-même est attesté dans quelques documents égyptiens du VI^e siècle, mais point dans la législation justinienne, il est présent dans la Novelle sur la préemption attribuée à Romain I^e, dans la Novelle de 966/67 sur les abus des puissants¹², et dans les relevés fiscaux du cadastre de Thèbes au XI^e siècle¹³. Il est en revanche absent des documents d'Italie méridionale, et rare dans les documents athonites antérieurs à 1204, date pertinente ici dans la mesure où elle ouvre au Mont-Athos une lacune documentaire qui se fermera vers 1259. Dans cet intervalle et dans une autre région, les *goniká* sont fréquemment en cause dans le cartulaire de la Lembiotissa, le grand monastère de l'empire de Nicée. Et puis, sous les Paléologues, les emplois se multiplient, compte tenu même du nombre globalement très accru des documents, et s'enrichissent au point de suggérer que, dans le contexte politique et social du temps, ils débordent le champ patrimonial classique, dans lequel ils subsistent au demeurant, et mettent en jeu le droit sur la terre d'une puissance publique au sein de laquelle il convient toutefois, comme à toute époque, de réunir mais aussi de distinguer le fisc et l'empereur.

La transmission des patrimoines privés a été étudiée pour les époques successives de l'histoire de Byzance par Joëlle Beaucamp¹⁴, Dieter Simon et Angeliki Laiou¹⁵, Angeliki Laiou encore et Antonia Kioussopoulou¹⁶, Vasiliki Kravari¹⁷ et Ruth Macrides¹⁸ enfin.

12. N. Svoronos (ed.), *Les Nouvelles des empereurs Macédoniens concernant la terre et les stratiotes*. Introd. éd. comm., éd. posthume P. Goumaridis. Athènes 1994, 11, 37-39; 12 2; sc I, 5 7.

13. N. Svoronos (ed.), *Recherches sur le cadastre byzantin et la fiscalité aux XI^e et XII^e siècles: le cadastre de Thèbes: BCH 83 (1959) 1-145.*

14. J. Beaucamp, La situation juridique de la femme à Byzance: *Cahiers de civilisation médiévale* 20 (1977) 145-176; Les filles et la transmission du patrimoine à Byzance: dot et part successorale: J. Beaucamp – G. Dagron (eds). *La transmission du patrimoine: Byzance et l'aire méditerranéenne*. Paris 1998, 11-34.

15. D. Simon, Das Ehegüterrecht der Pira. Ein systematischer Versuch: *FM 7* (1986) 193-238; Angeliki Laiou, *Mariage, amour et parenté à Byzance aux XI^e-XII^e siècles*. Paris 1992.

16. Angeliki Laiou, Contribution à l'étude de l'institution familiale en Epire au XIII^e siècle: *FM 6* (1984) 275-323; Antonia Kioussopoulou, *Ὁ θεσμός τῆς οἰκογένειας στὴν Ἠπειρὸ κατὰ τὸν 13ο αἰῶνα*. Athènes 1990.

17. Vasiliki Kravari, Les actes privés des monastères de l'Athos et l'unité du patrimoine familial: *Eherecht und Familiengut in Antike und Mittelalter*, ed. D. Simon. München 1992, 77-88, souligne que la compétence des notaires est en rapport avec le niveau social des intéressés, et que la documentation n'est en conséquence pas homogène.

18. Ruth Macrides, The patriarchal register: Beaucamp – Dagron (eds), *Transmission du patrimoine* 179-188.

On se bornera ici à un point essentiel pour notre propos: la nécessité d'examiner ensemble le *méros* et ses *goniká*.

Les *goniká* comprennent des immeubles, terrains agricoles, maisons, vignes, oliviers, ou autres arbres, leurs "améliorations" (*beltiómata*), des meubles, comme les objets usuels énumérés dans le testament de Michel Planitès, devenu le moine Maxime (Lemb. XXIII, MM 4, 75), et même des paysans dépendants (Doch. 11/1, A. 1311). Ils constituent ensemble le patrimoine d'un *méros*. Ce mot, qui désigne les parties d'une transaction notariale ou d'un procès, signifie ici un groupe plus ou moins étendu de parents, réuni au sein d'une parentèle peut-être plus large encore par le patrimoine en question (Iv. III 61, A. 1273; Esphig. 3, A. 1301; etc). Une fratrie monastique représentée par son higoumène est tout autant un *méros* (Chil. 31, A. 1314; etc), et de même le *démósion* (Patmos 30/67, A. 1262; Prodr. A. 1299; etc.). Le *méros* peut être lui-même partie prenante d'une transaction. C'est par définition le cas des communautés monastiques. Mais celui des laïcs également: ainsi un bien a été donné à bail à Michel Procleusis, et avec lui à son *méros*, "ses héritiers, et tous ses successeurs" (Chil. I, 22, A. 1304). Le *gonikón* peut comporter une indivision entre deux des membres du *méros*¹⁹, ou au contraire un fractionnement: l'inventaire du temporel d'Ivion dressé en 1316 atteste ainsi une vigne "patrimoniale" possédée par trois frères à raison d'une moitié pour l'un et un quart pour chacun des deux autres (Iv. 77/274-278). Les dispositions testamentaires d'un membre du *méros* peuvent distinguer des "héritiers" (*klèronómoi*), et leur attribuer ainsi une portion du *gonikón* (Doch. 42/12, A. 1373). Deux minutes d'un registre de Constantinople illustrent bien l'imbrication patrimoniale des parentés²⁰. En 1365 Petritaris Kanakis, de concert avec son fils Georges, vend à Michel Chrysainès, son neveu, et à tout le *méros*, la moitié de la maison qui lui était échue de l'héritage de son frère. Vers 1367 (?) Georges Kanakis rappelle que son père et lui avaient vendu la moitié de la maison à son oncle, qui possédait l'autre moitié au titre de l'héritage, et il obtient en plus d'être désintéressé pour celle-ci. Les dots emportent une partie du patrimoine dans la famille de l'époux (ainsi *gonikoproikímaion*, Chil. I 22, A. 1304). Mais les biens dotaux, on le sait, sont destinés en tout état de cause à passer aux enfants, et il faut une situation exceptionnelle de besoin pour que l'épouse obtienne l'autorisation judiciaire de les vendre, comme il advient en 1112 à Eudokia, fille de patrice et femme de *protospathários* (Doch. 3). Des tenanciers peuvent évidemment posséder un patrimoine.

19. Cf. les formules de sortie d'indivision du cod. Paris. gr. 2509, s. XV, n^{os} 10 et 20 du formulaire publié par K. Sathas, *Μεσαιωνική Βιβλιοθήκη*, VI. Paris 1877, 609-640.

20. G. Ferrari dalle Spade (ed.), *Registro Vaticano di atti bizantini di diritto privato: SBN 4* (1935) 249-267 (Cod. Vat. gr. 952, Constantinople s. XIV, fol. 141-144), docc. XII et XIII.

Un document de 1264 en faveur du monastère de Soumela stipule que celui-ci récupérera les *goniká* de ceux de ses parèques qui mourraient sans descendance (MM V, 277), disposition qui remonte à l'empire romain tardif. Dans deux affaires, l'une à Patmos (Patmos 30, A. 1262), l'autre à la Lembiotissa (Lemb. AA. 1234-1239, MM IV, 32s.), des paysans dépendants affirment à l'instigation du pronοiaire dont ils sont les tenanciers leur droit patrimonial sur les terres qu'ils travaillent, et ils sont déboutés au profit du monastère après une enquête qui prouve qu'ils acquittaient une rente.

L'aliénation de biens personnels (*idía, idikón*) relevant d'un *gonikón* nécessite le consentement ou du moins l'absence d'opposition du *méros* (Lemb. XXXIX, A. 1274, XLII, A. 1289, LIII, A. 1274). Plus précisément, cette condition est peu explicite dans les documents de l'Athos, très marquée en revanche dans le cartulaire de la Lembiotissa, où l'on voit les conflits issus de son absence: une partie de la parentèle concernée conteste le legs fait au couvent par Michel Planitès (Lemb. XXIII et s., MM IV, 75s.); le don d'un terrain cultivable est attaqué par un autre couvent, S. Nicolas de Smyrne, auquel la fratrie l'avait légué (Lemb. LXXXVIII, A. 1268, *ibid.* p. 161). En tout état de cause la qualité de *gonikón* de l'objet est censée mettre la transaction à l'abri de toute contestation.

Un premier examen de l'articulation entre *gonikón* et *méros* montre donc une structure et un fonctionnement tout à fait comparables à ceux de l'alleu occidental, ce qui dépasse le simple rapprochement de termes pour atteindre l'histoire sociale elle-même. Mais sur le second point, c'est-à-dire les charges et obligations qui peuvent grever la propriété allodiale, une différence décisive apparaît d'emblée.

Le droit imprescriptible de la puissance publique est explicitement formulé dans la législation justinienne, comme l'a souligné Ernst Kantorowicz dans une étude célèbre²¹. On n'osera pas discuter ici sa chronologie du *fiscus* occidental. Mais à Byzance le *fiscus* tel que l'avait constitué la réforme de Dioclétien n'a connu ni éclipse ni détournement, et le principe est donc resté en tout état de cause constant. Dès lors la question des charges et de l'indépendance de type allodial se pose en de tout autres termes qu'en Occident.

Le droit du *démóision* sur le sol est fondé sur la nécessité de faire rentrer la rente fiscale, et c'est là une justification si absolue que le droit de la propriété privée à Byzance ne peut être en conséquence tel que nous-mêmes le concevons, ni d'ailleurs tel que l'avait défini le droit romain classique. Danuta Górecki a parfaitement montré ce double

21. E. Kantorowicz, *Christus-Fiscus* (1948), trad. fr. dans: *Mourir pour la patrie*. Paris 1984, 59-73; repris et développé dans *The King's two bodies*. Princeton NJ 1957, 164-192.

écart, et justement invoqué à son propos le modèle des monarchies hellénistiques²². Les similitudes sont en effet trop frappantes pour être fortuites²³, et le point de passage vers Byzance aura été la fiscalité mise en oeuvre à dater de Dioclétien. Quoi qu'il en soit, le droit du *démósion* est manifestement seul imprescriptible, il est pour ainsi dire premier. On voit cela clairement dans le tournant historique des X^e-XI^e siècles, par sa gestion des terres devenues pour une raison ou une autre fiscalement improductives, les *klásmata*²⁴, qui, ainsi désignées dans les documents à partir du X^e siècle, ne sont autres que les *res fiscales*²⁵ de l'empire romain tardif. Or, l'évolution sociale et politique de la même époque multiplie, à compter du IX^e siècle, les "donations" (*dôreat*) faites par l'empereur à des laïcs pour services rendus, et bien sûr à des monastères pour des motifs de piété. Cette pratique, et le terme même, remontent aux royautés hellénistiques. Il n'entre pas dans notre propos d'examiner dans quelle mesure les donations sont prises sur la terre fiscale, et notamment sur les *klásmata*, ou sur un domaine impérial (*epískepsis*), et l'on n'abordera pas non plus dans la question de savoir si elles portent sur la terre ou sur la rente que celle-ci produit. Le point qui nous intéresse est de voir si ces donations entraient par héritage dans les patrimoines privés.

Les donations hellénistiques étaient précaires. On voit les bénéficiaires byzantins aspirer à l'hérédité, mais ils n'y atteignent pas nécessairement. L'historiographie atteste la transmission patrimoniale de "donations impériales". La fortune considérable que Jean Tzimiskès partage à son avènement entre ses paysans et la fondation d'une léproserie provient non seulement de "ses ascendants" (*prôgonoï*) mais aussi de telles

22. Danute M. Górecki, Land tenure in Byzantine property law: iura in re aliena: *GRBS* 22 (1981) 191-210.

23. Etudes classiques de C. Préaux, *L'économie royale des Lagides*. Bruxelles 1939, 459s. ("Evolution des droits du roi sur la terre") et E. Bickerman (sic), *Institutions des Séleucides*. Paris 1938; M. Rostowzew (sic), *Studien zur Geschichte des römischen Kolonats*. Leipzig – Berlin 1910, notamment p. 152 et s. Sur le cas de l'Égypte romaine, A. Tomsin, Βασιλική et δημόσια γῆ dans l'Égypte romaine: *Mélanges ... R. Fohalle*. Gembloux 1969, 271-280; G. M. Parassoglou, *Imperial estates in Roman Egypt*. Amsterdam 1978.

24. Cf. en général N. Oikonomidès, *Fiscalité et exemption fiscale à Byzance (IX^e-XI^e s.)*. Athènes 1996, et plus particulièrement N. Oikonomidès, Das Verfalland im 10. -11. Jahrhundert: Verkauf und Besteuerung: *FM* 7 (1986) 161-168, et Terres du fisc et revenu de la terre aux X^e-XI^e siècles: *Hommes et richesses dans l'Empire byzantin*, eds. Vasiliki Kravari – J. Lefort – Cécile Morrisson, II. Paris 1991, 321-337; Danute M. Górecki, Fiscal control of unproductive land in tenth century Byzantium: policies and politics: *FM* 10 (1998) 239-260.

25. Cf. R. Delmaire, *Largesses sacrées et Res Privata. L'aerarium impérial et son administration du IV^e au VI^e siècle*. Ecole fr. de Rome 1989, particulièrement pp. 610-620.

donations²⁶. Parcourant la région d'Anazarbe, et apprenant que les belles terres alentour ont été "données" au *parakoimómenos* Basile, le même Tzimisiskès s'indigne de ce qu'un seul eunuque jouisse des "biens publics" (*demósia ktémata*) reconquis "à l'empire" au prix de tant de sang valeureux par Nicéphore Phokas et par lui-même²⁷; toutefois il n'y avait pas en ce cas de descendance. Michel VII Doukas, pourtant issu de la grande aristocratie, semble avoir voulu freiner le mouvement. Il interdit les donations des terres détenues par le fisc (*klásmata*) ou dégrévées (*sympátheiai*) (cité dans Xen. 2, A. 1089, 24-26). Et par une Nouvelle dont il ne reste que le titre, et que Nicolas Oikonomidès a commentée²⁸, il rappela que la concession à un particulier d'un *kástron*, immeuble public en tout état de cause, ne pouvait dépasser une ou au plus deux "personnes" (*prósopa*), autrement dit une seule transmission au plus à partir du bénéficiaire. La donation limitée à une personne, ou bien transmissible une fois, et plus rarement deux fois, était effectivement courante²⁹. La perpétuité patrimoniale conférée à une donation est ainsi un supplément de faveur impériale, à preuve les documents conservés qui l'octroient. L'avènement des Comnènes accentue la tendance, on le sait, dans la mesure où les dévolutions de droits réels se diffusent alors au sein de la vaste parentèle impériale³⁰. Dans sa charte de fondation de 1083, Grégoire Pakourianos déclare que les biens reçus par lui en "donation" lui sont reconnus comme "paternels"; en revanche il ne fait pas état d'une descendance, et il s'agit d'un établissement monastique³¹. En 1089, Alexis I^e accorde à Léon Kephalas que les biens de sa "donation" passent à ses enfants, à tout leur *méros*, aux héritiers et successeurs (Lavra 49/52-59). Les actes de donation de cette époque ne font pas usage du terme de *gonikón*. Les transferts sont déclarés valides dorénavant, pour tout le temps, toutes les années à venir, ainsi en faveur de Léon Kephalas en 1089 (Lavra 49/24) et de Lavra en 1094 (Lavra 52/21-22).

Le statut allodial se place donc dans un système général de la propriété caractérisé

26. *Leonis Diaconi Historiae libri decem*, ed. C. B. Hase. Bonn 1828, VI 5 (p. 99).

27. *Ioannis Zonarae Epitomae Historiarum libri XIII-XVIII*, ed. Th. Büttner-Wobst, Bonn 1897, XVII 4, pp. 536-537.

28. N. Oikonomidès, The donation of castles in the last quarter of the 11th century (Dölger, *Regesten* n° 1012): *Polychronion. Festschr. F. Dölger*. Heidelberg 1966, 413-417.

29. Outre Oikonomidès cité n. préc. voir P. Lemerle, Un aspect du rôle des monastères à Byzance: les monastères donnés à des laïcs, les charistaires: *Comptes-rendus de l'Académie des Inscriptions*, 1967, p. 10, n. 3 et p. 16.

30. Hélène Glykatzi-Ahrweiler, La concession des droits incorporels. Donations conditionnelles (Exemples de donation d'un revenu fiscal ou non sous les Comnènes et les Paléologues): *Actes du XIII^e congrès d'études byzantines*. Belgrade 1964, II. 103-114.

31. P. Gautier (éd.), Le typikon du sébaste Grégoire Pakourianos: *REB* 42 (1984) 260.

par une mobilité et une instabilité des droits réels privés face au droit imprescriptible de la puissance publique. Telle est la perspective dans laquelle il faut tenter d'expliquer l'importance nouvelle que le statut de *gonikón* semble prendre à l'époque des Paléologues. A dater de la prise du pouvoir par Michel VIII Paléologue en tout cas notre documentation, qui devient il est vrai plus fournie, semble attester qu'une demande foncière conjoncturellement forte est manifestée par les privilégiés d'une société où s'est poursuivie l'évolution commencée avant 1204, comme par le pouvoir impérial lui-même: il suffira de citer la stratégie foncière des grands monastères de l'Athos, ou les acquisitions accumulées par Nicolas Comnène Maliasenos, "familier" (*oikeios*) de Michel VIII, et son épouse Anna Palaiologina, nièce de ce dernier, pour leurs deux monastères (Makr.). A en juger du moins par le cartulaire de la Lembiotissa près de Smyrne, l'empire de Nicée s'est inscrit dans la même ligne.

On constate d'emblée que sous les Paléologues la catégorie des *goniká*, issue du droit privé, est désormais prise en compte publiquement. Les immunités fiscales octroyées aux "habitants" de Monemvasia en 1284, et à ceux d'autres cités, sont ainsi explicitement accordées à leurs *goniká* et à leurs biens personnels (*hypostatiká*)³². Les instructions données aux recenseurs du fisc attestent pour leur part une nomenclature des biens fonciers dont les détenteurs ont statutairement droit à une rente fiscale (*posótès*). Un exemple parmi d'autres sera fourni par un document de 1316 conservé au monastère athonite d'Iviron (Iv. 74): il ordonne un relevé des biens *ekklesiastiká, monasteriaká, prosopiká, archontiká, stratiotiká, chrysoboúllata*, "et le reste". Les deux premières catégories ne soulèvent pas de difficulté, et pas davantage les biens dits "militaires", dans le sens qu'ils prennent à cette époque³³. Les *archontes* sont selon la définition traditionnelle ceux qui détiennent une parcelle de la puissance publique, et un document parallèle en date de 1320 (Xen. 13) place en tête de cette catégorie, et même de toute la liste, les parents de l'empereur. Restent les *prosopiká* et les *chrysoboúllata*: les biens *prosopiká*, "personnels" pourraient être des concessions à terme à une personne, et les *chrysoboúllata* ces mêmes biens devenus "patrimoniaux" par la grâce d'un chrysobulle.

Les concessions à terme, limitées au bénéficiaire et à une autre personne ou plus, continuent en effet d'être pratiquées. Elles sont même, on va le voir, inhérentes à la

32. MM V, 154-155. Cf. Evelyne Patlagean, L'immunité des Thessaloniens: *EYΨYXIA. Mélanges offerts à Hélène Ahrweiler*. Paris 1998, 591-601.

33. Cf. N. Oikonomidès, Contribution à l'étude de la pronoia au XIII^e siècle. Une formule d'attribution de parèques à un pronoiaire: *REB* 22 (1964) 158-175; A propos des armées des premiers Paléologues et des compagnies de soldats: *TM* 8 (1981) 353-371.

question qui nous occupe. En 1302, le moine-prêtre Athanasios Metaxopoulos obtient le droit de détenir sa vie durant le monastère qu'il tient de l'empereur, et de le transmettre à Lavra, qui le possédera à l'instar de ses autres biens "patrimoniaux" (Lavra 94/30-32). En 1333 Andronic III donne en récompense à un de ses partisans, le moine Jacques, un monastère transmissible une fois, et une terre *gonikè* (Prodr. 28). De telles dispositions se rencontrent également dans les actes privés: en 1264 (Iv. 60), Iviron cède ainsi un *metóchion* au sellier Nicolas Kamoudès, contre restauration et redevance, et cela jusqu'au décès de la quatrième personne à compter de lui-même. Les concessions de rente fiscale assises sur une terre et grevées d'un service public, les *prónoiai*, dites aussi *oikonomíai*, obéissent dans leur principe à la même condition (Doch. 27, A. 1351). Dans ce contexte, on va voir que le *gonikón* ne signifie pas seulement ni même nécessairement une transmission patrimoniale illimitée, et que sa véritable portée est ailleurs. Il faut entrer pour cela dans la documentation si controversée de la *prónoia*³⁴.

On ne saurait évidemment prendre en compte ici les ventes et donations frauduleuses, comme celles que le *doméstikos tôn themátôn* Constantin Makrenos reçoit l'ordre de débusquer et de restituer au fisc (Xen. 28, A. 1335). Car si de tels transferts intéressent au plus haut point l'histoire sociale, ils ne sont qu'un reflet inversé de son armature administrative et politique. A s'en tenir donc aux démarches régulières, qui sont adressées directement à l'empereur, et aux chrysobulles qui conservent ses réponses, on voit le pouvoir impérial aussi attentif que mesuré dans ses concessions aux détenteurs de *prónoia*, tandis que ceux-ci aspiraient, cela va sans dire, à s'approprier les revenus qui leur avaient été attribués. En dépit de la *gonikótès* là où elle est accordée, la première limite concerne la transmission d'un statut par définition personnel. Le *praktikón* délivré à Basile Bérilas, qui montre un *pronoíarios* en cours d'exercice, avec service dû et rente versée, ne fait nulle mention d'un droit de transmettre³⁵. La *prónoia* accordée en 1347 par Jean Cantacuzène à Demetrios Kabasilas (Dion. 2) comporte d'emblée une fraction déclarée "patrimoniale", faveur exceptionnelle sans doute explicable par les circonstances; mais rien n'est dit de la transmission éventuelle. Les documents mêmes qui accordent une *gonikótès* au moins partielle bornent couramment la transmission dont ils font explicitement état à la seule génération suivante. Cela va de soi lorsque des fils succèdent aux droits de leur père en même temps qu'à son service, association rappelée dans des réponses impériales de 1349 (Doch. 26), 1351 (Doch. 27), de 1373 (Doch. 41), probable dans un document mutilé 1313 (Doch. 13), soulignée

34. Cf. A. P. Kazhdan, *Pronoia*, cit. supra n. 6.

35. N. Oikonomidès, Note sur un praktikon de pronoiaire: *TM* 5 (1973) 335-346.

encore dans le chrysobulle que Jean VIII Paléologue adresse à son “familier” Radoslav en 1405, au sujet d’un “bien patrimonial” concédé par son propre père au père de ce dernier³⁶. Pachymère ne dit rien de plus en réalité quand il rapporte que Michel VIII aurait promis à ses partisans détenteurs de *pronoiai* de rendre celles-ci “patrimoniales” au profit de leurs enfants si eux-mêmes venaient à tomber au combat ou à mourir³⁷. D’autres documents attestent cette même transmission sans condition posée. Telle est la donation faite à Xénophon par Eudokia fille de feu Komnenoutzikos (Xen. 30, A. 1364) : elle porte sur une *oikonomía* conférée à son père, dont elle a héritée et dont elle dispose “en pleine propriété” (*despotikós*). L’autorisation de l’empereur est toutefois demeurée nécessaire à ce transfert, comme elle le sera pour la donation voulue par Radoslav. Seconde restriction, les demandes de statut “patrimonial” ne portent que sur une fraction des droits, énoncée la plupart du temps en termes de rente (Prodr. 2, A. 1307, etc). Il s’agit d’obtenir que celle-ci “passe à l’état de *gonikón*” (*gonikeúesthai*), qu’elle soit “comptée fiscalement comme tel” (*katà lógon g.*). Les temporels monastiques comportent eux aussi des biens *goniká*, attestés pour Lavra en 1302 (Lavra 94/30-32). En 1364, le Grand Comnène Alexis III accorde au monastère de Soumela de conserver comme tels les *goniká* qui sont entrés dans son temporel par quelque voie que ce soit (MM V, 278).

Ce qui précède aura suggéré qu’en dépit du sens littéral la qualité de *gonikón* ne relève pas au premier chef du patrimoine et de l’héritage. Le cas des monastères, comme tout le formulaire des actes, éclaire la véritable signification du statut de *gonikótēs* : il est fiscal. Désormais enregistré par le fisc comme “patrimonial” (*katà lógon gonikótētos*), le bien en question n’admet pas seulement le plein exercice du droit de propriété, il est censé exclu des remises en question ou en jeu par les agents du *démósion* : désormais, disent les documents, sa possession ne peut être “troublée”, “ébranlée”, il ne peut être “arraché” à son possesseur (Dion. 2, A. 1347; Doch. 26, A. 1349; etc), entendez par la puissance publique et ses agents, qui pourraient vouloir en user pour une autre dévolution. C’est en ce sens que le bien ainsi distingué devient une propriété privée, à terme ou définitivement. La recherche d’un tel privilège par les monastères se comprend dès lors aisément. Ce statut n’implique donc pas nécessairement ni même prioritairement, on le voit, l’hérédité sans terme qui est l’un des caractères de la propriété privée définie depuis toujours par le terme de *gonikón*. Cela dit, les actes de vente

36. A. P. Kazhdan, Dva pozdnevizantijskix akta iz sobranija P. I. Sevast’janova: *VizVrem* n.s. 2 (1949) 313-321 (notre texte, pp. 314-315; FONIKON (*sic*), pp. 315-317).

37. Georges Pachymères, *Relations historiques*, éd. introd. notes A. Failler, trad. V. Laurent, I. Paris 1984, II 1 (p. 131/18) et s.; autre indication II 33 (*ibid.* p. 221).

affirment assez lourdement l'absence de toute espèce de contrainte exercée sur les vendeurs pour suggérer que dans les faits la qualité de *gonikón* pouvait assurer une garantie au moins relative, sans compter les avantages immédiats recherchés, voire usurpés, par des locataires (Iv. 67, A. 1295) ou des tenanciers (Patm. 30, A. 1262).

La réalité suivait-elle toujours? En 1337 (Doch. 18) le *doméstikos tôn themátôn* déjà cité, Constantin Makrenos, fait état d'une enquête à lui ordonnée par l'empereur. Il s'agissait de repérer dans le temporel de Docheiariou la terre qui avait été enregistrée comme "patrimoniale", puis soustraite par le recenseur Apelmenè pour être attribuée avec ce même statut au *vestiários* Manuel. Sur l'intervention de ce dernier un second ordre de l'empereur a enjoint de la rendre au monastère pour être possédée par lui comme précédemment, c'est-à-dire "enregistrée comme patrimoniale" (*katà lógon gonikótiètos*), qualité qui a été justifiée. En même temps le document précise que la disposition est valable non seulement durant la vie de Manuel mais après sa mort, car ce statut résulte d'un ordre impérial. Somme toute, la question portait non sur le statut du bien mais sur son titulaire. Il n'en reste pas moins que le recenseur avait écorné le temporel du monastère pour trouver de quoi doter le *vestiários*, et que la restitution ne semble due qu'à la piété de ce dernier. Manuel Deblitzenos s'est vu enlever un bien "patrimonial", au sujet duquel il conclut un accord avec Docheiariou vers 1381 (Doch. 48).

L'empereur Paléologue dispose donc du pouvoir exorbitant d'introduire définitivement ou non dans le circuit privé de la terre des biens qui ne s'y trouvaient pas, mais sans les soustraire toujours pour autant à la rente fiscale. Ainsi est poussée à son terme une prérogative qui n'est pas nouvelle. Nous ne connaissons que des cas où la demande a été satisfaite, et nous ne pouvons donc pas apprécier l'ampleur effectivement prise par ces changements de droit officiellement accordés, et pas davantage les appropriations de fait. De plus, le tableau historique eût requis pour être complet que l'on prît en même temps en compte les immunités. En tout état de cause le dossier qui vient d'être présenté met en question la définition même de la propriété foncière privée dans l'empire grec. Tout se passe comme si le droit premier sur la terre demeurerait par définition de nature publique, constitutif du fisc mais arbitré par l'empereur, tandis que le droit privé, certes reconnu et garanti par la loi, serait alors secondaire, et son exercice individuel une extrémité et non une norme. Le détour par l'alleu occidental n'aura pour autant pas été inutile. On aura observé en premier lieu une structure sociale profonde parfaitement comparable de part et d'autre dans l'exercice privé du droit de propriété. Et on aura mesuré ensuite la divergence fondamentale des deux histoires issues de l'empire romain tardif. Une aire comme le Mâconnais de Georges Duby montre l'évolution allodiale de terres concédées en contrepartie d'une charge publique, d'un *honor*. A Byzance la puissance publique reste celle qui fut mise en forme par la romanité impériale tardive: elle

a pu subir des éclatements territoriaux, son droit sur le sol n'a cependant connu aucune éclipse. Elle a conservé sans discontinuité sa double face impériale et fiscale. Toutefois, le dernier mot revenait de plus en plus au souverain, alors que socialement ni lui ni ses privilégiés n'étaient plus les mêmes. Deux histoires, deux aires politiques: dans l'inventaire de leurs différences de très longue durée les droits sur le sol occupent une place essentielle.

RADIVOJ RADIĆ

MOCKING THE INSIGNIA

A Note about a Medieval War Practice

“Vae victis (Alas to the conquered)!” According to the Roman historian Livy, this succinct dictum was uttered by the Gallic leader Brenus while throwing his sword on the scales measuring gold for a ransom for the defeated Romans¹. The saying acknowledges the ancient truth that those who lose a battle or a war are left at the mercy of the triumphant party. On the other hand, the Roman poet Virgil professes: “*Una salus victis nullam sperare salutem* (The only salvation of the conquered is not to expect any salvation²)!” This brief contribution addresses an interesting war practice characteristic of the Middle Ages, when winners, carried away by victorious fervour, triumphing because of their victory –and feeling understandable relief after the pressure of a difficult battle– mocked some important insignia of the defeated. With this, they wanted to humiliate their foes in a specific manner.

The 12th C. Byzantine historian Niketas Choniates records an interesting episode. Describing a campaign of the Emperor Manuel I Komnenos (1143-1180) (who, pursuing an active policy towards the West, made attempts to improve the shaken position of Byzantium after the Second Crusade) the learned writer narrates how the former allies Byzantines and the Venetians became involved in a conflict³. Having been pushed out on land, the Venetian headed on their boats for the island of Asteris, placed between Ithaca and Kephallenia, and attacked the Byzantine ships lying at anchor there, setting some on fire. They even succeeded in stealing the imperial ship and reached the imperial cabins adorned with curtains interwoven with gold thread and purple rugs⁴. One should not lose sight of the fact that purple was the imperial colour in Byzantium, and that only the emperor had the right to wear purple attire and shoes, and to sign in red ink. In the

1. Livy, *From the foundation of the city*, V, 49.

2. Virgil, *Aeneid* 354.

3. D. Nicol, *Byzantium and Venice. A Study in diplomatic and cultural relations*. Cambridge 1988, 87.

4. *Nicetae Choniatae Historia*, ed. J.A. van Dieten. Berolini 1975, 86 (=Chon.).

continuation of his account, Niketas Choniates informs the reader that the Venetians brought on board a despicable little man, a black-skinned Ethiopian. Having placed a splendid crown on his head, they led him about in solemn procession and hailed him as the Byzantine Emperor. In such a manner, continues Niketas Choniates, they mocked the imperial ceremonies and ridiculed the Emperor Manuel I Komnenos for not having golden hair, the colour of ripe grain, but he was of blackish complexion like the bride in the Song of Solomon (1: 5-6) who says: "I am black and beautiful, because the sun has looked askance at me!"⁵. The Byzantine Emperor was so enraged because of this burlesque episode that he never forgave the Venetians the insult they had inflicted on him⁶.

The same author, Niketas Choniates, left in his writings another lively episode. It relates to the unsuccessful campaign in 1198 launched by the Byzantines against the local ruler Dobromir Chrysos who fortified himself in the almost inaccessible town of Prosek on the Vardar River, a fortress resembling an eagle's nest⁷. At first, the Byzantines achieved certain results, for they expelled the defenders from the outer rampart. Nevertheless, for achieving ultimate success the attackers needed siege weapons, and the lack of these rendered the entire enterprise practically impossible. Therefore, the Byzantines withdrew with the intention of continuing with the assaults the following day. However, taking advantage of the darkness, the soldiers of Dobromir Chrysos organized a successful night attack. Niketas Choniates notes down the following about the whole incident: *Under the cover of night, the barbarians came out from behind the walls and destroyed the siege engines that the Romans had positioned on the hills, and the terrified troops on night watch fled straight to the tent of the protovestiarios John. Bewildered by the tumult, he leaped from his bed just as he was, and swooning and quivering from fear, he took to flight. The enemy divided among themselves the contents of the tent in which were found the frog green buskins of the protovestiarios and spent the whole night mocking and laughing at the debacle of the Romans. Moreover, the din made by letting down hollow, drum-like wine jars bound by willow twigs confounded the troops who did not know what was happening because of the darkness*⁸. It ought to be emphasized that the dignity of *protovestiarios* was held in great esteem in the Byzantine Empire and that the bearers of

5. Chon. 86; Song of Solomon, 1: 5-6.

6. Nicol, *Byzantium and Venice* 87.

7. R. Radić, Oblasni gospodari u Vizantiji krajem XII i u prvim decenijama XIII veka: *ZRV* 24-25 (1986) 198-201.

8. Chon. 507. Translation: H.J. Magoulias, *O City of Byzantium, Annals of Niketas Choniates*. Detroit 1984, 279 (=Magoulias, *Choniates*).

this title were invested with the right to wear green attire⁹. Thus, on this occasion the local ruler Dobromir Chrysos not only forestalled the Byzantine attack, but also greatly humiliated the imperial troops¹⁰.

Another interesting episode is recounted by the 14th C. Byzantine historian Nikephoros Gregoras. In a combat with the Turkish warlord Chalil, the Byzantine army, chiefly composed of peasants, headed by the co-emperor and heir to the throne Michael IX Palaiologos, suffered a crushing defeat in 1311¹¹. The routed Byzantine warriors left the battlefield and took to flight, wanting to save their own lives. Some Byzantine officers, ashamed of the manner in which the fight was coming to an end, bravely confronted Turkish assaults wishing to save those who were trying to escape. In the end, a lot of Byzantines were taken as Turkish captives. The Islamic warriors also got hold of the imperial money and ornaments found in the tent of the Byzantine Emperor. The winners divided the precious loot between themselves. Among them was the imperial hat (καλύπτρα) adorned with precious stones and strings of pearls. It is rumoured, concludes Nikephoros Gregoras in his account, that Chalil put the ceremonial hat on his head and made jokes at the Emperor's expense¹².

Finally, another example of mocking the insignia is encountered in the writings of the 15th C. Byzantine historian Doukas who describes the fall of Constantinople in May 1453. Bitterly bemoaning the Byzantine misfortune, he makes mention of the diverse and enormous booty which fell into the hands of the Ottoman conquerors. Among other things, he records that some Turkish soldiers desecrated pieces of priestly garments. A Muslim warrior wore an episcopal *sakkos*, and another girded about with a golden stole and leading around dogs that were arrayed in fabrics embroidered with golden lambs instead of in coarse blankets. Others were sitting and feasting, eating a variety of fruits from the sacred patens in front of them, and drinking undiluted wine from the sacred chalices¹³. Intoxicated by the success which was a long-term dream of the Islamic world, the Ottomans obviously gave vent to their victorious mood.

9. On the title of *protovestiaros* cf. Pseudo-Kodinos, *Traité des Offices*, éd. J. Verpeaux. Paris 1966, 137 sq. Cf. R. Guiland, *Fonctions et dignités des eunuques*. [Études byzantines II], Bucarest 1944, 185-220 (= *Recherches sur les institutions byzantines*, I. [BBA 35], Amsterdam – Berlin 1967, 198-236).

10. R. Radić, *Strah u poznoj Vizantiji, 1180-1453*, II. Beograd 2000, 192.

11. Angeliki Laiou, *Constantinople and the Latins. The Foreign Policy of Andronicus II, 1282-1328*. Cambridge (Mass.) 1972, 232.

12. *Nicephori Gregorae Byzantina Historia*, ed. L. Schopen – I. Bekker, I. Bonnae 1829, 258 (=Greg).

13. Ducas, *Istoria turco-byzantina (1341-1462)*, ed. V. Grecu. Bucuresti 1958, 393. Translation: *Decline and Fall of Byzantium to the Ottoman Turks by Doukas. An Annotated Translation of "Historia*

In the first instance, the Venetians were those who mocked the insignia of the Byzantine Emperor. In addition, they ridiculed in a grotesque fashion everything adding to the characteristic aura around the ruler of the universal empire. In the second, third and fourth examples it was the Muslims, not Christians, who grossly offended articles of clothing and other status symbols of the highest Roman dignitaries, both secular and spiritual. Obviously, mocking the insignia was in no correlation with the religious denomination of the victors.

Occasionally, the triumphant arrogance and haughtiness took their revenge on the very victor. Niketas Choniates relates an interesting event which took place during the Byzantine capture of Zemun from Hungarian hands in 1165¹⁴. He says the following: *At that time, a Hungarian, still wearing his native hat and dress, was being led away captive. A certain Roman fell upon him, struck a blow with his knife, and killed him; he put the Hungarian's hat on his own head and without further ado proceeded on his way. But Justice followed with silent tread and visited upon him the very evil he had inflicted on his victim. From among the troops in the rear, another and even more violent Roman came upon the scene with sword in hand and, believing him to be a Hungarian captive, smote him a mortal blow upon the neck and dispatched him forthwith*¹⁵.

Sometimes mocking took forms of unspeakable monstrosity. From the middle Byzantine epoch survives a drastic example of mocking after the victory the Bulgarian ruler Krum (803-814) over the Byzantine army led by the Emperor Nikephoros I (803-811) on 26 July in 811. The chronicler Theophanes records the following: *Crum cut off Nikephoros' head and hung it on a pole for a number of days, as a display for the tribes coming to him and for our disgrace. Then he took it, bared the bone, coated it with silver on the outside and, while boasting over himself, made the Sklavinians' leader drink from it*¹⁶. A similar incident is encountered in medieval Russian history. It is common knowledge that the Prince of Kiev Svjatoslav was killed in the clashes with the Pechenegs on the Dnieper River in the spring of 972. In the *Tale of Bygone Years*, one of the most important medieval Russian sources, it can be read that that the Pechenegs leader Kuria murdered

Turco-Byzantina" by H.J. Magulias. Detroit 1975, 240. Cf. *Kul'tura Vizantii, (XIII - pervaja polovina XV v.)*. Moskva 1991, 564 (M.A. Poljakovskaja).

14. J. Kalić, Zemun u XII veku: *ZRVJ* 13 (1971) 41-47.

15. Chon. 135. Translation: Magoulias, *Choniates* 77.

16. Theophanis, *Chronographia*, rec. C. de Boor, I. Lipsiae 1883, 491. Translation: *The Chronicle of Theophanes. An English translation of anni mundi 6095-6305 (A.D. 602-813)*, with introduction and notes by H. Turtledove. Philadelphia 1982, 171. Cf. G. Ostrogorsky, *Byzantinische Geschichte, 324-1453*. München 1996, 159.

Svjatoslav and had a vessel made out his skull, previously reinforced with metal, and drank out of it¹⁷. It is also known that after the fall of Constantinople in May 1453 the Turkish Sultan Mehmed II the Conqueror (1451-1481) ordered that the cut-off head of the last Byzantine Emperor Constantine XI Dragaš Palaiologos (1449-1453) was to be carried in a special box made of precious stones and be shown to Muslim emirs so as to leave no doubt about the identity of the present master of Constantinople and the subjugated empire of the Romans¹⁸. However, similar examples can be found in Byzantine history as well. Thus, after the unsuccessful usurpation mounted in the spring of 1187 against the ruling Emperor Isaac II Angelos (1185-1195, 1203-1204) by the military commander Alexios Branas, the commander's head and one of his arms were pierced on a lance and solemnly carried along the streets and squares of Constantinople¹⁹.

In wars and conquests of town and cities, neither was the sanctity of places of worship spared. Conquerors frequently performed the most hideous acts right before churches. The spiritual father Eustathios of Thessalonike, the Metropolitan of the second largest city in the Empire and a witness to the Norman conquest of Thessalonike in August 1185, describes with dismay the despicable deeds committed by the Normans. Among other things, he notes with particular abhorrence how the Latin soldiers relieved themselves in the temples, not even sparing the sacred area of the altar²⁰. In many aspects, such sacrilege of "God's houses" was certainly much worse than the most dreadful destruction perpetrated by conquering armies. Niketas Choniates, also a contemporary of the Norman conquest of Thessalonike, recounts how the new-comers from Western Europe used the myrrh gushing from the tomb of St Demetrios, patron-saint of Thessalonike, to grease their leather footwear²¹. Obviously, at moments of intoxication by victory, the thinnest layer of civilized behaviour of medieval man was lost, and bestiality and the most basic instincts of all kinds poured out from him without any restraint.

Imperial tombs, and tombs of rich people or high dignitaries were not pillaged only

17. *Povest' vremennyh let po Lavrentievskomu spisku, izd. Imperatorskoj arheografičeskoj kommissii*. Sankpeterburg 1910, 72; *Povest' vremennyh let*, ed. by D.S. Lihačev, I. Moskva – Leningrad 1950, 53, 250.

18. F. Babinger, *Mehmed der Eroberer und seine Zeit. Weltenstürmer einer Zeitenwende*. München 1953, 102.

19. Chon. 388. Cf. Ch. Brand, *Byzantium Confronts the West (1180-1204)*. Cambridge (Mass.) 1968, 81-83.

20. Eustazio di Tessalonica, *La espugnazione di Tessalonica*, ed. S. Kyriakides. Palermo 1961, 114-116. Also cf. Chon. 300.

21. Chon. 305-306.

out of avarice –which, as a matter of fact, was frequently the case–but also out of the wish to inflict a special kind of insult. By laying waste the tombs of the people whose names remained written in history, the soldiers of the conquering army not only desecrated the remains of the deceased, but also discredited in the most disrespectful manner memories of contemporaries of them. Thus, a most unusual fate befell the remains of two distinguished Byzantine emperors, John III Vatatzes and Basil II.

History has registered the sacrilege of the body of John III Vatatzes (1221-1254) who, apart from Constantine the Great (324-337), was the only Byzantine Emperor out of more than ninety others to be canonized by the Church²². He passed away on 3 November 1254 in his favourite residence in Nymphaion, and was buried in the nearby monastery of Sosandra in the vicinity of the town of Magnesia. Half a century later, when Magnesia was besieged by the Turks, a legend came into being that John III Vatatzes repeatedly appeared in an unnatural fashion, and, with a lantern in his hand, examined the defense of the town which had experienced a period of flourishing during his reign²³. The local population had already revered the departed emperor as a saint. At that time, the monks of the monastery of Sosandra translated the Emperor's relics to Magnesia. As George of Pelagonia records, the biographer of the Emperor and Saint John Vatatzes, during the conquest of Magnesia in 1313, the Turks from Saruhan –who were familiar with the legend of the emperor-protector of the city– got hold of the sarcophagus holding his body and threw it from the city ramparts into an abyss²⁴.

A similar example can be found in Serbian history in the period of Turkish rule. After the conquest of the medieval Serbian state (1459), the Ottoman rulers tolerated the cult of St Sava for more than a century. The body of the Serbian saint, who passed away in Tŭrnovo on 14 January 1236, was first buried in the local church of the Forty Martyrs. Sava's nephew, King Stefan Vladislav (1234-1243) transferred his uncle's relics to Serbia and buried them in the church of the monastery of Mileševa. Sava's body rested in peace there for three and a half centuries, attracting pilgrims from all Balkan countries²⁵. Finally, as a reprisal for the uprising of the Serbs in Banat, who attempted to

22. *BHG* [= *Bibliotheca hagiographica graeca*, ed. F. Halkin, II. [Subsidia hagiographica 8a], Bruxelles 1957³], 34-35.

23. *Georgii Pachymeris de Michaelae et Andronico Palaeologis libri XIII*, rec. I. Bekkerus, II. Bonnae 1835, 400-402. /= Pachym. (B). Cf. C. Foss, Late Byzantine Fortifications in Lydia: *JÖB* 28 (1979) 308.

24. A. Heisenberg, Kaiser Johannes Batatzes der Barmherzige. Eine mittelgriechische Legende: *BZ* 14 (1905) 232.

25. D. Obolensky, *Six Byzantine Portraits*. Oxford 1988, 171.

take advantage of the Long War between Austria and Turkey (1593-1606), Sinan Pasha ordered that the wooden sarcophagus with Sava's relics be transferred from Mileševa to Belgrade. In Vračar, one of Belgrade's suburbs, his body was put on a stake and burned up on 27 April 1594²⁶.

That the danger of plundering and desecration of tombs in Byzantium was not imagined but real is confirmed by the destiny of the Emperor Michael VIII Palaiologos (1259-1282) who passed away in a village in Thrace on 11 December 1282. The Emperor's son and heir Andronikos II Palaiologos (1282-1328) ordered that his father (whom he considered a great sinner because of the conclusion of the union of the Churches at the Council of Lyons in 1274), be secretly buried at night, in an unmarked grave at the local village cemetery. At a later time, fearing that his father's body might be scattered by wild beasts or desecrated by barbarians or ardent opponents to Church union in Byzantium, Andronikos II ordered the exhumation of his father's body, and its transference and burial in the city of Selymbria on the Thrace coast of the Sea of Marmara²⁷.

The fate of the relics of the Byzantine emperor Basil II Boulgaroktonos (976-1025) who passed away on 15 December 1025 was even graver than that of the remains of the Emperor John III Vatatzes. His body was taken away from the grave in the 13th C. When the army of the Emperor Manuel VIII Palaiologos attempted to recapture Constantinople from the Latins in the spring of 1260²⁸, the body of the terrible emperor Basil II Boulgaroktonos was found in the ruins of the monastery of John the Theologian. As George Pachymeres records, the emperor's body, naked, leaning against the walls of the church, was in a good state of preservation. Some of the people who tended cattle there –probably not knowing who the person in question was– put a shepherd's flute in the Emperor's mouth out of mockery²⁹. Thus, the unknown perpetrator played with the remains of the most powerful Byzantine Emperor before whom the entire southern Italy trembled³⁰. On hearing about this event, Michael VIII Palaiologos immediately

26. *Istorija srpskog naroda*, III-1 (Srbi pod tuđinskom vlašću, 1537-1699). Beograd 1993, 247-254 (R. Samardžić).

27. *Georges Pachymères relations historiques*, éd. A. Failler, II. Paris 1984, 663-667 (=(Pachym. (F)); Pachym. (B), 107-108; Greg. I, 150-153. Cf. F. Barišić, Konstantin Porfirogenit Paleolog: *ZRVI* 22 (1983) 47; B. Ferjančić, Arhiepiskop Danilo II i Vizantija: *Arhiepiskop Danilo II i njegovo doba*, Međunarodni naučni skup povodom 650 godina od smrti, decembar 1987. Beograd 1991, 9-10.

28. A. Failler, Chronologie et composition dans l'Histoire de Georges Pachymère: *REB* 38 (1980) 53.

29. Pachym. (F), I, 175.

30. F. Uspenskij, *Istorija Vizantijskoj imperii*, III. Moskva – Leningrad 1948, 614 believes that the Latins took the body of the Emperor Basil II from the grave and desecrated it.

dispatched a shroud interwoven in gold thread. With chants and becoming honours, the body of Boulgaroktonos was first transferred to Galata, to have been buried for the second time in great dignity and with due respect in the monastery of Christ the Saviour in Selymbria³¹. At that time, Constantinople was still in Latin hands. Several centuries later, the fate of the remains of Basil II Boulgaroktonos resounded in a peculiar manner in the long and moving poem *The King's Flute*, written in 1910 by the modern Greek poet Kostas Palamas (1859-1943)³².

English translation Radmila Popović

31. Pachym. (F), I, 175-177.

32. K.G. Kasinis, *Ἡ Ἑλληνικὴ λογοτεχνικὴ παράδοση στὴ "Φλογέρα τοῦ Βασιλιᾶ"*. Συμβολὴ στὴν ἔρευνα τῶν πηγῶν. Athens 1980, 48-53.

DIETHER RODERICH REINSCH

DAS BERLINER “KUGELSPIEL”

EINE LUXUSVERSION DES SPÄTER VERBOTENEN GLÜCKSSPIELS

equi lignei / ξύλινον ἵππικόν

Das zu den Schätzen des Museums für Spätantike und Byzantinische Kunst in Berlin gehörende “Kugelspiel”, ein 77×55×57cm messender mit Reliefs verzierter Marmorblock, ist, was seinen Bildschmuck angeht, in der Literatur hinreichend behandelt worden¹, und auch darüber, dass es sich um eine Vorrichtung für ein Glücksspiel handelt, ist man sich weitgehend einig. Das Stück ist 1834 in der Nähe des Hippodrom in Konstantinopel gefunden worden (Fundumstände und genaue Lokalisierung nicht bekannt), befand sich danach bis 1891 in einem Vorgarten beim Galata-Turm und wurde in jenem Jahr für das Berliner Kaiser-Friedrich-Museum erworben.

Von den Reliefszenen, die thematisch alle mit den Wagenrennen im Hippodrom in Zusammenhang stehen, soll hier nicht noch einmal die Rede sein; es geht nur um die Funktion des Stückes. Für diese ist in erster Linie die auf einer Seite des Blocks eingearbeitete Kugelbahn von Interesse (siehe die Abb.): Sie verläuft in sieben Traversen, vom Betrachter aus gesehen, von rechts oben nach links unten. In den ersten fünf der insgesamt sechs Kurven öffnet sich jeweils ein Loch, das in einem von außen unter der

1. O. Wulff, *Altchristliche und mittelalterliche byzantinische und italienische Bildwerke*, 1: *Altchristliche Bildwerke* (= *Königliche Museen zu Berlin. Beschreibung der Bildwerke der christlichen Epochen*, 2. Aufl., Bd. 3). Berlin 1909, 16-17, Nr. 27. J. Gottwald, Das byzantinische Kugelspiel: *Archäologischer Anzeiger. Beiblatt im Jahrbuch des Deutschen Archäologischen Instituts* 1931, Sp. 152–172. A. Cameron, *Porphyrios the Charioteer*. Oxford 1973, 32-39, 42, 48, 52-53, 58-60, 62-63. Abb. 15-18. A. Effenberger, in: *Pamjatniki vizantijskoj skulptury iz sobranij Gosudarstvennych muzeev Berlina*. Leningrad 1982, 15-19, Nr. 2. M. Junkelmann, *Die Reiter Roms*, 1: *Jagd, Triumph und Circusrennen*. Mainz 1990, 149-150. Abb. 148-149. A. Effenberger – H.-G. Severin, *Staatliche Museen zu Berlin. Das Museum für Spätantike und Byzantinische Kunst*. Mainz 1992, 116-118, Nr. 36. Abbildung einer Seite auch in A. Effenberger, *Kunst und Alltag in Byzanz: Chr. Stiegemann (Hrsg.), Byzanz. Das Licht aus dem Osten. Kult und Alltag im Byzantinischen Reich vom 4. bis 15. Jahrhundert* (= Katalog der Ausstellung im Erzbischöflichen Diözesanmuseum Paderborn 2001). Mainz 2001, 65-75, dort S. 66 Abb. 1. Für die Überlassung von Bildmaterial danke ich Arne Effenberger.

betreffenden Bahn gebohrten Gang endet, aus welchem ein Austrittsloch den Weg auf die Mitte der darunterliegenden Bahn freigibt². Fällt eine die Traversen herabrollende Kugel in eines der Löcher in den Kurven, kürzt sie daher ihren Weg um zwei halbe Traversenlängen ab. An einem im Berliner Museum angefertigten Modell konnte das Funktionieren der Vorrichtung sehr schön studiert werden: „Vier Kugeln in den Farben Blau, Grün, Rot und Weiß rollen, von einer Startvorrichtung freigegeben, die Bahnen hinab, fallen zum Teil in die Löcher, passieren die Kanäle und vermischen sich so unentwegt, weshalb es unmöglich ist, die Abfolge der Kugeln zu beeinflussen. Unten links rollen sie in einen Kanal, der den gesamten Block nach hinten durchquert. Dort fallen sie in der Reihenfolge ihres Eintreffens in einen Tubus. Dieser Tubus wird sodann in einem senkrecht durch den Block von unten nach oben verlaufenden Bohrkanal emporgezogen, wodurch es erst möglich ist, das Ergebnis abzulesen“³.

Gottwald⁴ hatte die Bedeutung der gebohrten Löcher und Kanäle nicht erkannt; er hielt sie für sekundäre spätere Zutaten, und der „Zweck“ der „zweite(n), unterirdische(n) Laufbahn“ war ihm „nicht recht erfindlich“, da er meinte, es laufe immer nur eine Kugel die Bahnen hinab. Die Löcher seien „eine mühevoll, nachlässig und ohne Rücksicht auf die Reliefs ausgeführte Arbeit“. Gleichwohl hat Gottwald, was die Funktion der Vorrichtung betrifft, das Richtige geahnt: „Es handelt sich auf jeden Fall um ein Kugelspiel, das irgendwie mit Wagenrennen in Zusammenhang stand, vielleicht bei Wetten oder dergleichen benutzt wurde“. Ähnlich äußert sich in neuerer Zeit Junkelmann⁵: „... eines gestuften Steinblocks, der für ein Glücksspiel diente, bei dem man Kugeln herabrollen ließ“. Sehr zurückhaltend, was die Funktion angeht, äußert sich Cameron⁶: „a curious hollow piece of marble apparently used for some sort of ball game“. Effenberger-Severin, die anhand des Modells die Funktionsweise völlig überzeugend beschrieben haben, äußern sich zur Funktion nicht. Datiert wird unser Kugelspiel auf 4.–5. Jahrhundert (Wulff), „Ende des 4. oder Anfang des 5. Jh.“ (Gottwald), Ende des 5. Jahrhunderts (Effenberger – Severin), „um 500“ (Effenberger) oder ins 6. Jahrhundert (Cameron⁷).

2. Man kann den im Inneren liegenden Gang unter der zweiten, auf der Abbildung von links nach rechts geführten Traverse sehr gut sehen, da an dieser Stelle die Wand vollständig ausgebrochen ist.

3. Effenberger – Severin (wie Anm. 1), 118.

4. Wie Anm. 1, 171.

5. Wie Anm. 1.

6. Wie Anm. 1, 32-33.

7. Wie Anm. 1, 59-60: „the new base of Porphyrius shows that a sixth-century date is certainly possible ... it is not easy to believe that the Porphyrius base was modelled on the humble Kugelspiel.

Die durch die gebohrten Kanäle gegebene Möglichkeit, dass Kugeln sich in von außen nicht zu beeinflussender Weise überholen können, spricht auf jeden Fall dafür, dass, wie von Effenberger-Severin angenommen, mehrere Kugeln (wahrscheinlich vier in den vier Zirkusfarben) bei diesem Spiel involviert waren und dass es sich um ein Glücksspiel handelt.

Auch der *homo Byzantinus* war ein *homo ludens*. Die byzantinische Gesellschaft, deren Erforschung Nikos Oikonomides sein wissenschaftliches Leben gewidmet hat, war –insbesondere in der Hauptstadt und in frühbyzantinischer Zeit– auch eine Gesellschaft von Spielern mit einem offenbar sehr ausgeprägten Hang zur Wettleidenschaft. Jedenfalls war diese Leidenschaft so stark entwickelt, dass sich der allerchristlichste Kaiser Justinian I. genötigt sah, diese mit Hilfe staatlicher Gesetze einzudämmen. Er setzte damit eine ältere gesetzgeberische Tradition fort, die in Digesten 11.5 (*De aleatoribus*) dokumentiert ist; dort werden u.a. mehrere *leges* und ein *senatus consultum* angeführt, nach denen es nur bei auf sportlichem Können beruhenden Kampfspielen erlaubt war, mit einem Geldeinsatz zu spielen⁸ und in Stipulationsform Wetten abzuschließen⁹.

Im Codex Iustinianus sind im Titel 43 des 3. Buches unter der Rubrik *De aleae lusu et aleatoribus* von Justinian erlassene Bestimmungen aufgeführt, die sich außer mit dem Würfelspiel noch mit einer anderen Glücksspielart befassen, den in der lateinischen Übersetzung der Constitution so genannten *equi lignei*¹⁰: *Prohibemus etiam, ne sint equi lignei: sed si quis ex hac occasione vincitur, hoc ipse recuperet: domibus eorum publicatis, ubi haec reperiuntur. Si autem noluerit recipere is qui dedit, procurator noster hoc inquirat et in opus publicum convertat*. Das Gesetz bestimmt demnach, dass außer dem Würfelspiel auch die *equi lignei* verboten sind. Falls jemand dabei Geld verliert, kann er es zurückverlangen, und die Örtlichkeit, an welcher die *equi lignei* stattfinden, wird konfisziert. Falls derjenige, der das Geld verloren und hingegeben hat, es nicht zurückverlangt, tut das für ihn der Vertreter der öffentlichen Hand, der es dann für gemeinnützige Aufgaben verwendet.

Griechische Wiedergaben dieser Bestimmung finden sich in den Basiliken und im

More likely the various reliefs of the Kugelspiel are all copied from one or another of the great series of charioteer stelae that rose in serried ranks from the spina of the hippodrome".

8. Dig. 11, 5, 2(1) *senatus consultum vetuit in pecuniam ludere, praeterquam si quis certet hasta vel pilo iaciendo vel currendo saliendo luctando pugnando quod virtutis causa fiat*.

9. Dig. 11, 5, 3 *in quibus rebus ex lege Titia et Publicia et Comelia etiam sponsonem facere licet: sed ex aliis, ubi pro virtute certamen non fit, non licet*.

10. Cod. Just. 3, 43, 2.

Nomokanon in 14 Titeln; in beiden Fällen lautet das Äquivalent für *equi lignei* ξύλινα ἵππικά:

B. 60, 8, 6¹¹ (die Rubrik des Gesamt-Titels lautet Περί κοτισιῶν ἤτοι κυβευτῶν): Ἡ διάταξις κωλύει τὰ λεγόμενα ξύλινα ἵππικά κίνδυνον ἀπαιτοῦσα¹² κατὰ τῶν παιζόντων καὶ δήμευον κατὰ τῶν οἰκῶν, ἐν οἷς τὰ τοιαῦτα γένηται παίγνια δίδονται δὲ καὶ ἀνάδοσις τῷ ἡττηθέντι καὶ καταβαλόντι ἢ, ἐὰν μὴ βούληται ἀναλαβεῖν, κελεύει ταῦτα εἰς ἔργα δημόσια¹³ τῆς πόλεως ἐκείνης δαπανᾶσθαι.

Nomokanon tit. 13, 29¹⁴ Ἡ δὲ β' διάταξις τοῦ αὐτοῦ τίτλου φησὶν, ὅτι οὔτε τοῖς καλουμένοις ξυλίνοις ἵππικοῖς οὔτε ἄλλῃ κυβεῖα παίζειν ἔξεσι πλὴν τῶν ἐπιτραπέων ἐν τῇ προαγοσῇ διατάξει καὶ οἱ τόποι¹⁵, καθ' οὓς ἐν τοῖς τοιοῦτοις ἵππικοῖς παίζουσι, δημόσιοι γίνονται καὶ τὰ διδόμενα ἀποδίδονται ἢ μὴ βουλομένων ἀναλαβεῖν τῶν δεδωκότων ἀπαιτοῦνται διὰ τοῦ ἐπάρχου καὶ τῶν ἀρχόντων τῶν ἐπαρχῶν καὶ προσκυροῦνται τοῖς ἔργοις τῶν πόλεων.

Was aber berechtigt uns dazu, das Berliner "Kugelspiel" mit den von der Justinianischen Gesetzgebung verbotenen *equi lignei* / ξύλινα ἵππικά zu identifizieren? Die Antwort auf diese Frage ist sehr einfach: weil wir einen byzantinischen Text haben, in welchem unter der Bezeichnung ξύλινον ἵππικόν Anlage und Funktionsweise einer dem Berliner "Kugelspiel" genau entsprechenden Vorrichtung beschrieben werden. Bei diesem Text handelt es sich um den Kommentar des Theodoros Balsamon zu dem eben zitierten 13. Titel des Nomokanons in 14 Titeln. Dort¹⁶ berichtet der gelehrte Kanonist, dass es einmal am Kaisergericht einen Disput darüber gegeben habe, was unter dem ξύλινον ἵππικόν zu verstehen sei. Die einen meinten, damit sei das Wagenrennen-Spiel gemeint, welches die Kinder außerhalb des Hippodrom zu spielen pflegen, natürlich

11. *Basiliconum libri LX*, series A, vol. VIII, edd. H. J. Scheltema – H. Holwerda – N. van der Wal. Groningen 1988, 2807,16-20.

12. κίνδυνον ἀπαιτοῦσα ist, wie es scheint, einhellig überliefert, auch in der von Balsamon zitierten Fassung, und von Scheltema – Holwerda – van der Wal in den Text ihrer Ausgabe aufgenommen worden; die Verbindung κίνδυνον ἀπαιτεῖν κατὰ τινας ergibt jedoch keinen Sinn, und es sollte daher an unserer Stelle in κίνδυνον ἀπειλοῦσα emendiert werden.

13. δημοσία statt δημόσια im Text der Edition ist wohl ein Druckfehler. Die Basiliken-Scholien spezifizieren diese öffentlichen Aufgaben als Brücken- und Straßenbau.

14. G. Rhalles – M. Potles, *Σύνταγμα τῶν θεῶν καὶ ἱερῶν κανόνων*, 1. Athen 1852, 328. Zum Nomokanon in 14 Titeln vgl. Sp. N. Troianos, *Οἱ πηγές του βυζαντινοῦ δικαίου*. Athen – Komotene 21999, 144-147.

15. Das im Text der Edition stehende τόποι ist nach den Paralleltexten (*domibus* – οἰκῶν) in τόποι zu emendieren.

16. Rhalles – Potles (wie Anm. 14) 1, 329.

nicht mit wirklichen Pferden, sondern mit menschlichen "Zugtieren": *περὶ δὲ τοῦ ξυλίνου ἵππικου ποτε γέγονεν ἀμφιβολία παρὰ τῷ βασιλικῷ βήματι, καὶ τινες μὲν εἶπον εἶναι τοῦτο τὸ συνήθως παρὰ τῶν παίδων γινόμενον παίγνιον ἔξωθεν τοῦ ἵππικου ἀντὶ ἕπταν χρωμένων ἀνθρώποις εἰς διαφορῆσάν¹⁷.*

Andere hingegen, so weiter Balsamon, hätten bei diesem Disput die Meinung vertreten, es handele sich dabei um eine hölzerne Anlage, die sich in schrägen Bahnen erhebe, die in der Mitte Löcher hätten. Die Wettparteien legten bei diesem Spiel auf den höchsten Punkt dieser Bahnen vier verschieden gefärbte Kugeln, die sie nach unten laufen ließen. Welche von den durch die Löcher laufenden Kugeln aber zuerst aus dem letzten Loch herauskomme, diese Kugel verschaffe demjenigen, der auf sie gesetzt habe, den Sieg: *τινὲς δὲ εἶπον τοῦτο εἶναι ξύλινόν τι κατασκευάσμα διὰ κλιμάκων λοξοειδῶν ἀννυφόμενον ἔχουσῶν διὰ μέσου ὁπᾶς διαφόρου· οἱ γὰρ συνθηκίζοντες¹⁸ ἐπὶ τῷ τοιούτῳ παίγνιῳ βῶλους τέτταρας ἑτεροβαφεῖς ἄνωθεν τῶν κλιμάκων τιθέμενοι πρὸς τὸ κάτωθεν ἀπολύουσι, καὶ ὁ πρῶτος ἀπὸ τῶν βαλλομένων ἐξερχόμενος βῶλος διὰ τῶν ὁπῶν ἐκ τῆς τελευταίας ὁπῆς¹⁹ τὴν νικῶσαν δίδωσι τῷ ἔχοντι αὐτόν.*

Wir zögern nicht, uns der Meinung Balsamons anzuschließen, dass diese zweite Deutung die richtige sei, da das Justinianische Verbot nur bei dieser zweiten Interpretation Sinn mache, da hier das Prinzip des Zufalls zugrundeliege und damit der Glücksspielcharakter gegeben sei: *ἔοικεν οὖν κάμοι τοῦτο τὸ δεύτερον παίγνιον παρὰ τοῦ νόμου ἀποτρέπεσθαι καὶ κολάζεσθαι ὡς ἔχον αἰτίαν κόττου²⁰.*

Damit haben wir einen einwandfreien Beleg dafür, dass es sich beim Berliner "Kugelspiel" um eine Marmor–Ausführung des sonst, wie ja auch der Name sagt, aus

17. Wie eine solche Spaßveranstaltung mit menschlichen Rennpferden nicht auf kindlichem, sondern eher kindischem, aber dafür kaiserlichem Niveau aussehen konnte, schildert in großer Anschaulichkeit und mit deutlichem Abscheu Niketas Choniates, *Historia* 508,83-509,17 van Dielen.

18. Das Verb *συνθηκίζω* ist zuerst in einer Konzils-Akklamation aus dem 6. Jahrhundert belegt, allerdings in einer anderen, nur schwer bestimmbar Bedeutung (Vorschlag im Lexikon von Lampe *intrigue with*): ACO 3, S. 86,13-14 *μετὰ σοῦ ἐστὶ καὶ συνθηκίζει τοὺς ἐπισκόπους*. In den Basiliken (60,8,3), in den Basiliken–Scholien und bei Balsamon hier und an anderen Stellen bedeutet es eindeutig "eine Wette abschließen".

19. Die Abfolge der Wörter im Text scheint hier etwas gestört zu sein, aber der Sinn ist klar; vielleicht lautete die Passage ursprünglich *καὶ ὁ πρῶτος ἀπὸ τῶν βαλλομένων βῶλος ἐξερχόμενος διὰ τῶν ὁπῶν ἐκ τῆς τελευταίας ὁπῆς κτλ.*

20. Balsamon bekräftigt diese seine Ansicht noch einmal unter Bezugnahme auf unsere Stelle in seinem Kommentar zu Kanon 24 des Trullanum (Rhalles–Potles 2,360): *τὸ δὲ ξύλινον ἵππικὸν εἶπον κωλύεσθαι ὑπὸ τοῦ νόμου διὰ τὸ ἔχειν καὶ τοῦτο αἰτίαν κίβου ἤγουν κόττου, καθὼς ἐν τῷ κθ' κεφ. τοῦ γ' τίτλου τοῦ παρόντος συντάγματος δηλοῦται.*

Holz gefertigten Glücksspiels handelt, das als *ξύλινον ἵππικόν* bzw. als *equi lignei* bezeichnet wurde.

Interessanterweise war im 12. Jahrhundert nicht allen Mitgliedern der höchsten Juristenkreise in Konstantinopel bekannt, was unter dem *ξύλινον ἵππικόν* des Gesetzes zu verstehen sei. Das heißt natürlich nicht, dass es dieses Glücksspiel im 12. Jahrhundert nicht mehr gab (dafür sprechen auch die Präsentia *ἀπολύουσι* und *δίδωσι*), vielmehr scheint es so, dass von den Spielhöllen Konstantinopels, in welchen dieses Spiel entgegen gesetzlichem Verbot betrieben wurde, einige der hohen Herren mangels Lebenserfahrung zu wenig wussten, andere dagegen wussten Bescheid.

Was die Datierung des Berliner “Kugelspiels” angeht, dürfte durch die Identifizierung mit den *equi lignei* des Codex Iustinianus das Jahr 534²¹ als *terminus ante quem* gesichert sein, denn es ist kaum denkbar, dass noch nach dem gesetzlichen Verbot diese Luxusausführung in prokonnesischem Marmor²² angefertigt und an prominenter Stelle im oder in der Nähe des Hippodrom aufgestellt wurde.

21. Die Constitution selbst ist nicht datiert.

22. So Effenberger – Severin, bei Wulff und Gottwald war es, eher unwahrscheinlich, pentelischer Marmor.



Fig. 1. "Kugelspiel", Vorderseite.
Berlin, Museum für Spätantike und Byzantinische Kunst, Inv.-Nr. 1895

PETER SCHREINER

TRAUMBÜCHER UND ALLTAGSLEBEN IN BYZANZ

Traumbücher als Gegenstände der Gebrauchsliteratur haben in der byzantinistischen Forschung wenig Beachtung gefunden. Die Literaturwissenschaft kann sie schwer in eine Kategorie einordnen¹, und Mentalitätsforschung und Realienkunde haben sich ihrer kaum angenommen², vielleicht, weil man hinter Träumen zu wenig Wirklichkeit vermutet. Die editorischen Grundlagen sind weitgehend unzulänglich und veraltet, und viele Texte sind überhaupt noch in den Handschriften verborgen. Zahlreiche Fragen, deren Beantwortung bei der Beschäftigung mit Gebrauchsliteratur unerlässlich ist, blei-

1. H.-G. Beck, *Geschichte der byzantinischen Volksliteratur*. München 1971, 203-204 hat sie in einem "Epimetron" untergebracht. Er betont, sie gehörten "mit Vorzug in eine Geschichte der klassischen byzantinischen Literatur", erwähnt sie aber gemäß seiner Definition von Volksliteratur (S. VIII), zu der alle Stoffe gehören, die "dem Verständnis einer breiten Schicht offenlagen". H. Hunger, *Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner*, II. München 1978, 223-224 führt sie im Zusammenhang mit astronomischen und astrologischen Texten an. Die ausführlichste Auseinandersetzung mit der byzantinischen Traumliteratur bei G. Guidorizzi, *Pseudo-Niceforo. Libri di sogni. Testo critico, introduzione, traduzione e commento*. Neapel 1980, 7-26. Ich danke an dieser Stelle Antonio Garzya für die Beschaffung dieser Publikation. Nur beiläufig sei darauf hingewiesen, daß die Traumforschung in der mediävistischen Literatur des Westens wesentlich fortgeschrittener ist als in der Byzantinistik, man vgl. den Sammelband *I sogni nel medioevo*. A cura di T. Gregory. Rom 1985 oder *Träume im Mittelalter. Ikonologische Studien*. Hrsg. A. Paravicini Bagliani – Giorgio Stabile. Stuttgart 1989. Eine nach Begriffsgruppen ausgerichtete Zusammenstellung westlicher Traumbücher bei St. R. Fischer, *The Complete Medieval Dreambook. A Multilingual Alphabetical Somnia Danielis Collation*. Bern 1982. Einige allgemeine Hinweise zur Traumdeutung in Byzanz in der Einleitung (p. 7-26) der Ausgabe des Pseudonikephoros durch G. Guidorizzi (s.u. Anm. 3), und G. Dagron, *Rêver de dieu et parler de soi. Le rêve et son interprétation d'après les sources byzantines: I sogni nel medioevo* (wie oben). Dagron behandelt vor allem den Traum in der Hagiographie.

2. Ph. Kukules, *Βυζαντινῶν Βίος καὶ Πολιτισμός*, I-VI. Athen 1948-1955 bedient sich dieser Texte verschiedentlich bei lexikalischen Belegen. Zur Bedeutung der Traumliteratur in der volkskundlichen Forschung s. P. Schreiner, *Stadt und Gesetz-Dorf und Brauch. Versuch einer historischen Volkskunde von Byzanz: Methoden, Quellen, Gegenstände, Beispiele*. Göttingen 2001 (= Nachrichten der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen. I. Philologisch-Historische Klasse Jahrgang 2001, Heft 9).

ben hier offen: wo haben wir es mit corpusartiger Überlieferung, wo mit Einzelüberlieferung zu tun, welche Benutzerspuren gibt es, wie liegen gegenseitige Abhängigkeiten und inwieweit sind sprachliche und lexikalische Besonderheiten zu beobachten?

Trotz dieser etwas prekären Ausgangsposition soll an dieser Stelle der Versuch unternommen werden, Traumbücher zur Erforschung des Alltagslebens zu verwenden, um damit das Andenken eines Kollegen zu ehren, der vor allem durch seine Urkundeneditionen unsere Kenntnis des byzantinischen Alltagslebens und der Realien in enormem Umfang vermehrt hat.

Die Texte

Bei dieser kurzen Untersuchung, der eher Modellcharakter hinsichtlich der Auswertung von Traumbüchern zukommen soll, werden folgende Texte verwendet:

- I. Astrampsychos³
- II. Traumbuch des Nikephoros⁴
- III. Traumbuch des Germanos⁵
- IV. Traumbuch des Propheten Daniel⁶
- V. Traumbuch aus dem Erfahrungsschatz kluger Köpfe⁷

In diesen fünf Texten sind Traum und Erklärung (Deutung) in jeweils einer Zeile (meist Zwölfsilbler) ausgedrückt. Eine Sonderstellung nimmt das ausschließlich in Prosa abgefaßte Traumbuch des Achmet Ben Sirin ein, das sich in Byzanz zwar einer nicht unerheblichen Beliebtheit erfreute, aber doch sehr viel orientalischen Stoff und direkte Bezugnahme auf antike Lebensformen durch Entlehnungen aus Artemidor enthält, als daß es byzantinisches Alltagsleben in größerem Umfang wiedergibt⁸. Es wurde daher in die vorliegende Untersuchung nicht miteinbezogen.

3. *Artemidori Daldiani et Achmetis Sereimi F. Oneirocritica, Astrampsychi et Nicephori versus etiam Oneirocritici, Nicolai Rigaltii ad Artemidorum Notae.* Paris 1603, 1-9.

4. F. Drexl, Das Traumbuch des Patriarchen Nikephoros, in: *Beiträge zur Geschichte des christlichen Altertums und der byzantinischen Literatur. Festgabe Albert Ehrhard.* Bonn 1922, 94-118, und in kritischer Neuedition von Guidorizzi (wie Anm. 1). Die vorliegende Untersuchung folgt allerdings der Ausgabe von Drexl, da sie leichter zugänglich ist.

5. F. Drexl, Das Traumbuch des Patriarchen Germanos: *Laographia* 7 (1923) 428-448.

6. F. Drexl, Das Traumbuch des Propheten Daniel nach dem cod. Vatic. Palat. gr. 319: *BZ* 26 (1926) 290-314.

7. F. Drexl, Das anonyme Traumbuch des cod. Paris. gr. 2511: *Laographia* 8 (1921) 347-375. Die in den Anm. 3-7 genannten Texte liegen in einer deutschen Übersetzung vor: *Die Volks-Traumbücher des byzantinischen Mittelalters.* Übersetzt und herausgegeben von Karl Brackertz. München 1993.

8. Verbreitung und Leserkreis Achmets (*Achmetis Oneirocriticon*). Recensuit Franciscus Drexl.

Traum und Wirklichkeit

Die Frage, ob wir Traumbücher überhaupt zur Ermittlung von Wirklichkeiten des Alltagslebens verwenden dürfen, hängt mit dem unterschiedlich gedeuteten Verhältnis des Traumes zum Wachleben zusammen. Es interessieren, wenn es um antike oder mittelalterliche, besonders byzantinische Texte geht, jedoch nicht die Traumdeutungstheorien der modernen Psychoanalyse (die durchaus kein einheitliches Bild ergibt)⁹, sondern die aus der Antike übernommenen Anschauungen, denen zu Folge im Traum Vorgänge des täglichen Lebens verarbeitet werden¹⁰.

Vorlagen und Entstehung

Ein weiteres methodisches Problem stellt die Abhängigkeit dieser Texte von antiken Vorlagen und der Zeitpunkt ihrer Entstehung dar, mithin die Frage, für welchen Zeitraum die Traumbücher aussagekräftig sind. Karl Brackertz wies in den Anmerkungen zu seiner deutschen Übersetzung auf solche Parallelen hin, und Franz Drexel notierte

Lipsiae 1925, dazu deutsche Übersetzung von Karl Brachertz, *Das Traumbuch des Achmet ben Sirin*. München 1986) sind immer noch kaum erhellt, da die einzige Untersuchung der (griechischen) Handschriften (F. Drexel, *Achmets Traumbuch*. Freising 1909) fast 100 Jahre zurückliegt und kaum erreichbar ist. Drexel beschreibt hier 15 Handschriften (von denen er 8 in der Edition verwendet): Vindob. philol. gr. 111, 162, 287, 287; Leidensis Voss. 49, Par. gr. 2419, 2427, 2511, 2538, Ambros. 0 94 sup, Berol. gr. 171, Neapolit. gr. 356 (III.E.34), Cantabr. 0.8.11, Athous 4285 und Hieros. gr. 220. Die Handschriften entstammen nach den Angaben von Drexel aus dem 14., 15. und 16. Jhd., nur Vindob. phil. gr. 111 aus dem 13. Jhd., bedürften jedoch einer paläographischen Überprüfung. Verschiedene Abhängigkeiten sind behandelt bei St. M. Oberhelman, *The Oneirocriticon of Achmet. A Medieval Greek and Arabic Treatise on the Interpretation of Dreams*. Lubbock 1991. Der arabische Hintergrund wird nun erstmals zuverlässig herausgearbeitet bei M. V. Mavroudi, *The so-called Oneirocriticon of Achmet: a Byzantine Book on Dream Interpretation and Its Arabic Sources*. Leiden 2002.

9. Th. Städler, *Lexikon der Psychologie*. Stuttgart 1998, 1114-1118. Letztlich besteht die moderne Traumanalyse in der Auseinandersetzung mit Sigmund Freud, Die "Traumdeutung" aus dem Jahr 1900. Man kann diese Ansätze sicher auch auf "byzantinische" Träume anwenden, doch würden sich die Byzantiner in den Ergebnissen nicht wiedererkennen. Antike und byzantinische Traumbücher müssen im Denken ihrer Zeit gesehen werden.

10. Am klarsten ist diese Theorie zum Ausdruck gebracht bei Cicero, de divinatione II, 67, 140: Maximeque reliquiae earum rerum moventur in animis et agitantur, de quibus vigilantes aut cogitavimus aut egimus. Eine vergleichbare Ansicht wird auch von der Psychoanalyse vertreten: Was der Traum auch irgend bietet, er nimmt das Material dazu aus der Wirklichkeit und aus dem Geistesleben, welches an dieser Wirklichkeit sich abwickelt (F. W. Hildebrandt, zitiert bei S. Freud, Traumdeutung, Frankfurt 2000, 37). Auch die christliche Traumdeutungsanalyse, die Dagron (wie Anm. 1) behandelt, geht von der Erlebbarkeit des im Traum Gesehenen aus.

sie im Quellenapparat zu den Texten III-V¹¹. Daraus ergibt sich, daß diese (meist nicht wörtlichen) Entlehnungen "zeitlosen" Charakters sind oder Gegenstände betreffen, die in der östlichen Welt der Antike wie des Mittelalters anzutreffen waren. Zum Zeitpunkt der Entstehung lassen sich, da es sich eben um anonyme Gebrauchstexte handelt, nur sehr ungefähre Angaben machen. Das Traumbuch des Astrampsychos (I) war der Suda (Mitte 10. Jhd.) schon bekannt¹², die Zuschreibung zweier weiterer an Patriarchen des 8. und des 9. Jhd. gibt einen terminus ante quem non. Die überwiegende Mehrzahl aller Handschriften stammt aus spät- und teilweise postbyzantinischer Zeit, eine Gegebenheit, die allein überlieferungsgeschichtliche Gründe hat und im wesentlichen für viele byzantinischen Texte in gleicher Weise gilt. Es steht nichts entgegen, Traumbücher für die Erforschung des Alltags in mittel- und spätbyzantinischer Zeit heranzuziehen.

Interessentenkreis

Es scheint, daß die Texte es auch erlauben, den Adressatenkreis zu ermitteln. So wird mehrfach (I 22, II 105, III 69, IV 19. 199-202, V 88-89) der Gürtel als Zeichen der Würde oder der Wohlhabenheit erwähnt¹³, Wohltaten vom Kaiser oder Begegnungen mit ihm werden genannt (II 44. 75, III 78. 91. 354. 417, V 440), man trifft auf Hinweise von Büchern und Briefen (II 46, III 61, IV 79. 152. 259, V 77. 134). Verhältnismäßig häufig ist auch von Kapital, Gewinn und Geschäften die Rede (II 98, IV 266. 447, V 53. 65. 339. 378). Auch das Schachspiel (III 70) war nur in gehobenen Schichten möglich. Daraus ergeben sich notwendig Schlüsse auf die Interessenten: Beamte (vielleicht überwiegend aus der Provinz), die sich Beförderungen vom Kaiser erwarten, in der Mehrheit aber Händler oder Grundbesitzer. Sie konnten lesen und es läßt sich nicht ausschließen, daß sie selbst Traumdeutungsbücher besaßen¹⁴. Den Alltag *dieses* Personenkreises treffen wir in den Traumbüchern¹⁵.

11. Siehe oben Anm. 5-7.

12. *Suidae Lexikon*. Ed. A. Adler. Leipzig 1928, I. 392, 21 (Nr. 4251).

13. Zum Gürtel allgemein siehe *ODB* I. 280.

14. Zum Besitz von Handschriften in diesen Kreisen, allerdings in spätbyzantinischer Zeit, siehe P. Schreiner, *Texte zur spätbyzantinischen Finanz- und Wirtschaftsgeschichte in Handschriften der Biblioteca Vaticana*. Città del Vaticano 1991, 439-446.

15. Der Titel der deutschen Übersetzung (oben Anm. 7) "Volks- Traumbücher" ist nur dann gerechtfertigt, wenn man darunter die nichthöfischen gehobenen und mittleren Volksschichten versteht (vgl. Schreiner, *Stadt und Gesetz*, wie oben Anm. 2, 9-15 u. 75-77). Die "einfachen Leute" (von denen der Klappentext der Übersetzung spricht) waren nur in höchst geringem Umfang in diese Deutungen miteinbezogen.

Produkte der Landwirtschaft und Tierhaltung¹⁶

Von allen Produkten begegnet *Wein* und was mit ihm in Verbindung steht am häufigsten (I 8. 56-58, II 13. 49. 223-225. 276, III 163. 175. 188. 257, IV 24. 28. 30. 46. 260, V 23. 390). Dies entspricht seiner Bedeutung, die auch aus anderen Quellen hervorgeht¹⁷. An vielen Stellen (I 61, II 90. 91-92. IV 171. 183. 186. 197, V 82. 83. 86) ist auch von *Olive*, *Olivenbaum*, und *Öl* die Rede. Frisches und getrocknetes *Obst* spielt ebenfalls eine Rolle: Birnen (I 2, II 20) Feigen (I 10. 301, IV 234. 440), Pflaumen (II 72), Granatäpfel (II 94, V 359), Kirschen (IV 266. 272, V 142), Äpfel (IV 368, V 230), Datteln (III 248), Nüsse (V 184. 185).

Die Bedeutung des *Gemüses* kommt auch in den Traumbüchern zum Ausdruck¹⁸: Lattich (θηίδακα, II 125)¹⁹, Zwiebel und Knoblauch (II 171. 266), Kopfsalat (μαϊούριον = μαρούλιον, II 183), Mangold (σεῦτρον, II 288)²⁰, Petersilie (κονδυμέντον, IV 257, V 131)²¹, Kürbis (κολόκυνθα, IV 258, V 132), (grüne) Erbsen (λαθούρια χλωρά, IV 321, V 207)²², Rettich (IV 437)²³, Pastinak (σίσαρον, V 396)²⁴.

Hinweise auf *Getreide* und *Ernte* zeigen den ländlichen Umkreis: die Ähre als Symbol des Reichtums (II 30), Sommer und Ernte (II 118. 119), Gerste gilt als glückbringend (II 168), Aussaat und Ernte (IV 40), die eingebrachte Kornernte weist auf ein erfolgreiches Unternehmen hin (IV 233).

Unter allen Gegenständen finden *Haus-* und *Zuchttiere* die ausführlichsten Nen-

16. Parallelbeispiele zu diesen Produkten in anderen Quellen oder der Sekundärliteratur werden nur fallweise gegeben, da andernfalls dieser Beitrag zu einem Belegstellenlexikon anwüchse.

17. P. Schreiner, Die Produkte der byzantinischen Landwirtschaft nach den Quellen des 13.-15. Jhd.: *Bulgarian Historical Review* 10/2 (1982) 88-95, bes. 92, E. Kislinger, Retsina e balnea: consumo e commercio del vino a Bisanzio: P. Scarpi (Hrsg.), *Storie del Vino*. Mailand 1991, 77-84, und Ders., Wein (Byzanz): *Lexikon des Mittelalters* VIII (1997) Sp. 2128-2130, sowie I. Genov, Vorbereitung des Weins und Weinsorten in Byzanz: *Etudes Balkaniques* 24/2 (1989) 114-123.

18. J. Koder, *Gemüse in Byzanz. Die Versorgung Konstantinopels mit Frischgemüse im Lichte der Geoponika*. Wien 1993.

19. Dazu Koder, *Gemüse* 62.

20. Zu den verschiedenen griechischen Namensformen dieses Gemüses s. P.G. Gennadios, *Λεξικὸν Φυτολογικόν*. Athen 1914 s.v. σέσκλον. Zum Produkt Koder, *Gemüse* (wie Anm. 18) 60.

21. Koder, *Gemüse* (wie Anm. 18) 49-50.

22. Bezeichnung für verschiedene Hülsenfrüchte, so daß es kaum möglich ist, das hier genau gemeinte Gewächs zu ermitteln, vgl. Gennadios (wie Anm. 20) 595-596.

23. Koder, *Gemüse* (wie Anm. 18) 59.

24. *Pastinaca sativa* (zur Familie der Umbelliferae gehörend), deren Wurzel gegessen wird und vom Nährwert her größer als Kohlrabi oder Möhre ist (Urania Pflanzenreich, *Blütenpflanzen*, 1. Leipzig 1993, 301). Wird auch als Heilpflanze verwendet, doch scheint diese Bedeutung hier nicht vorzuliegen.

nungen, hatten sie doch nicht nur auf dem Lande, sondern auch in den Städten, deren "ländlichen" Charakter auch die archäologische Forschung nachgewiesen hat²⁵, große Bedeutung. Am häufigsten sind Rinder (als Weide- aber auch Arbeitstiere) genannt (I 49, II 47. 50, III 25, IV 38. 53. 55. 56. 57. 67. 70. 83, V 25. 26. 27. 29), gefolgt von Pferden (I 28. 29, II 139, III 100, IV 236. 237. 246, V 115. 116), Schafen und Widdern (III 116, IV 319. 429. 436, V 5. 315-325), Eseln und Mauleseln (III 39. 74, IV 385-391, V 270-274), Hennen (II 234, IV 16. 17. 401), Bienen (III 132, IV 337-339) und Schweinen (III 235. 454). Je einmal finden sich der Ziegenbock (II 307), Hunde (III 194), Gänse (II 338) und der Pfau (III 230). Auch das Kamel²⁶ begegnet an drei Stellen (IV 263. 277. 278). Unter den *Wild- und Jagdtieren* trifft man Bär (III 16, IV 27, V 22), Wolf (IV 323, V 208. 215), Löwen (IV 322, V 209. 210), Hirsch (V 72) und Rebhuhn (II 252), wohingegen der Elefant (V 74. 75) aus antiken Vorlagen eingeflossen ist und in der byzantinischen Lebenswirklichkeit (abgesehen von Statuen) nicht mehr existierte²⁷.

Essen und Trinken²⁸

Die Traumbücher bieten einen ziemlich vollständigen Speiseplan wie er freilich nur in gehobenen Schichten anzutreffen war. Abgesehen von den aus den bereits oben genannten landwirtschaftlichen Produkten zubereiteten Speisen (Salate, Olivenöl, Gemüsearten) kamen noch Eicheln²⁹ (βάλανον, II 43, IV 76, V 38), die mehrfach bei byzantinischen Autoren als zum Verzehr geeignet erwähnt werden, sowie Pilze (μύκης, II 195) und sogar Trüffel (ὑτνα/ῦδνα, III 238) und Reis (ὄρυζα, II 235) hinzu. Auch verschiedene Brotsorten sind aufgeführt: δυσειδής ("ungestalt", aus einfachen Produkten hergestellt II 25), ζέων (warmes Brot, II 26), Brot erster Qualität (καθαρός, II 29, IV 479)³⁰ sowie Gerstenbrot (ψωμί κριθίνον, IV 480). Es begegnen Fische (II 142, III 98), Schalentiere (ὄστρακόμερα, III 167), Krebse (καρκίνος, V 199) und Tinten-

25. K. Rheidt, *Altertümer von Pergamon. Die Stadtgrabung, II: Die byzantinische Wohnstadt*. Berlin 1991.

26. *ODB* I (1991) 368.

27. *Ibid.* 685-686.

28. Neben der bekannten Zusammenstellung bei Ph. Kukules, *Βυζαντινῶν Βίος καὶ Πολιτισμὸς*, V. Athen 1952, 9-135 siehe E. Kislinger, Ernährung (Byz. Reich), in: *Lexikon des Mittelalters* III (1986) 2171-2174, und Ders., Cristiani d'Oriente: regole e realtà alimentari nel mondo bizantino: J.-L. Flandrin – M. Montanari, *Storia dell'alimentazione*. Bari 1997, 250-265.

29. Siehe verschiedene Belegstellen bei E. Trapp (Hrsg.), *Lexikon zur byzantinischen Gräzität*. 2. Fasz. (1996), s.v. βάλανοτροφία, βάλανοφαγέω, βάλανοφαγία, βάλανοφάγος.

30. Καθαρός ist im Handel ein Qualitätsbegriff vgl. Schreiner, *Texte* (wie Anm. 14) Index s.v. καθαρός.

fische (σηπία, V 391). Von der kulinarischen (nicht der zoologischen) Seite her ist in diesem Zusammenhang auch Aal (ἐχέλιαι, ἔγγχελος III 64, IV 148. 178) zu nennen, dessen Genuß (im Traum) allerdings mit Gefahren verbunden ist. Auch der Verzehr von sog. Kaviar (χαβιάριον, II 334) ist erwähnt³¹. Am ausführlichsten ist allerdings die Palette an Fleischarten: Schweinefleisch (κρέας χίρινον, IV 320), auch getrocknet (αἰφίλιον = ἐφήλιον χοίρειον, IV 45), Hirschfleisch (ἐλάφειον κρέας, IV 145-147, V 73), Fleisch junger Ziegen (ἔριφος, ἐρίφιν IV 175. 176), Hasenfleisch (κρέα λαγῶα, IV 267), auch gar gekocht (ἐρθόν, V 219), Rindfleisch (βόειον κρέας, V 30), Lammfleisch (προβάτου κρέας, V 322), Stierfleisch (ταύρους φαγεῖν, V 417), der Schafskopf (προβάτων κεφαλάς, V 324) und Schafleber (προβάτου ἥπαρ, V 325), es gibt gebratenes (ὀπτόν, IV 288) und gekochtes (ἐρθόν, V 169) Fleisch; rohes Fleisch (ὠμόν, II 166, IV 287, V 175) hat üble (im Traum) Folgen. In den Bereich der Phantasie (oder des Wunschenkens) gehört allerdings Löwenfleisch (IV 313, V 183) und Hyänenfleisch (V 183). Unter den tierischen Produkten ist mehrfach (III 129, IV 328. 329) auch Speck (λάρδος) erwähnt. Bei den Milchprodukten finden sich Käse als Hartkäse (III 152. 228, V 266. 418) oder frisch (III 229, IV 449), und Butter (IV 75, V 31). Als Würzmittel sind Pfeffer (πέπερι, III 190, V 336) und Senf (σινήπι, III 220, V 326) angeführt. Auch von Süßigkeiten ist in den Traumbüchern die Rede, entweder allgemein (γλυκεῖα, II 62, IV 90. 431, V 42. 343) oder in Form von Kuchen (πάσση II 248). Als Süßstoff begegnen Honig (II 190) und Zucker (σάχαρ, V 369).

Abgesehen vom Wein sind nur ganz wenige Getränke aufgeführt: Milch (IV 90, V 44), Schafsmilch (V321) und ζούλαπις (II 103), ein alkoholhaltiges Getränk aus dem Zuckerrohr³².

Lebensgewohnheiten

Ein breiter Raum ist der *Körperpflege* gewidmet, wobei der Baderaum, der am Ende der Spätantike im öffentlichen wie im privaten Bereich weitgehend verschwindet³³, kaum mehr eine Rolle spielt (IV 71. 74. 157). Statt dessen ist allgemein vom Waschen (λούεσθαι) die Rede (III 123) oder vom Bad im Fluß (IV 155), im Meer (IV 156), an der Quelle (IV 162) oder am Brunnen (IV 194). Auch das Schwimmen (καλυμβῆσαι) wird in diesem Zusammenhang genannt (IV 314, V 172). In diesen Rahmen gehört auch die Kopf- und Haarpflege, besonders Waschen und Einölen des Haares (III 121. 289. 290, V

31. Zu diesem Produkt siehe Schreiner, *Texte* (wie Anm. 14) Sp. 363-365.

32. Kukules, Bd. V (wie Anm. 28), 131-132.

33. A. Berger, *Das Bad in der byzantinischen Zeit*. München 1982.

162. 164. 400), die Kosmetik bei den Frauen (IV 103. 275), die Rasur (V 256) und das Zähneputzen (ὀδόντας καθαίρειν IV 397, V 280)³⁴.

Nicht verwunderlich ist, daß in Traumbüchern das *Geschlechtsleben* eine große Rolle spielt³⁵: Der Verkehr mit Frauen im allgemeinen (IV 108. 109. 112. 350. 355, V 39. 46. 265), Verkehr mit verheirateten Frauen (IV 104. 107), mit der eigenen Frau (IV 343), Verkehr der Frau mit einem fremden Mann (IV 96), Inzest (IV 344 mit Tochter oder Schwester, 364 mit der Mutter), Nekrophilie (IV 346), Traum von Dirnen im allgemeinen (V 175. 220, die eigene Frau als Dirne in V 372, die Mutter als solche in IV 369 und 231), Verkehr mit Dirnen (IV 348. 351. 372. 425, V 334), Verkehr mit Jungfrauen (IV 349), Verkehr mit der Dienerin (IV 352), Verkehr mit einem männlichen Partner (IV 353), Traum von eigenen Glied (V 201. 202).

Nach diesem Rundgang durch einige der am besten zugänglichen Traumbücher kann kein Zweifel bestehen, in wie hohem Umfang sie Zeugnisse für das Alltagsleben darstellen, auch im Sinne einer gewissen Kontinuität von der Antike bis heute. Sie zeigen den homo byzantinus als einen Menschen mit Schwächen und Leidenschaften, mit erfüllten und unerfüllten Wünschen, und Byzanz als einen Raum, in dem Kirche und Glauben bisweilen nur eine marginale Rolle spielen, und dies sicher nicht nur, weil die Wurzeln der byzantinischen Traumbücher in der Antike liegen.

34. Dazu Kukules, Bd. IV (wie Anm. 28), 392.

35. E. Kislinger, Sexualität (Byzanz), in: *Lexikon des Mittelalters* VII (1995), Sp. 1813-1815, und S.M. Oberhelman, The Interpretation of Dream-Symbols in Oneirocritic: *BSI* 47 (1986) 8-24.

WERNER SEIBT

WEITERE BEOBACHTUNGEN ZU SIEGELN FRÜHER
SLAWENARCHONTEN IN GRIECHENLAND

Beim Byzantinistenkongress in Kopenhagen stellte ich das mir damals bekannte sigillographische Material zu den Slawenarchonten in Griechenland vor, und der Artikel erschien dann in den *Studies in Byzantine Sigillography*¹. Nicht zuletzt im Laufe eines kurzen *summer fellowships* in Dumbarton Oaks (2000) entdeckte ich weiteres Material, das zur Abrundung des Bildes beiträgt und somit hier vorgestellt werden soll.

Trotz gewisser älterer Datierungsvorschläge kennen wir bislang kein Siegel eines Slawenarchonten, das sicher bis in das 7. Jahrhundert zurückreicht, allerdings mehrere, die in etwa aus dem 1. Drittel des 8. Jh. stammen.

Von einem einst von N. Bănescu edierten, nur mittelmäßig erhaltenen Stück² liegt mir nun ein relativ brauchbares Photo vor³, weshalb es in die Betrachtung einbezogen werden soll⁴.

Abb. A

Die Av.-Seite ziert ein mächtiger, frontal dargestellter Adler mit erhobenen Schwingen, den Kopf nach rechts gewendet, mit dem Anrufungsmonogramm Laurent V (in einer frühen Form) zwischen den Schwingen. Vom Feldrand sind links außen Reste zu erkennen – er war in Art eines “Schachtelhalmes” gestaltet.

Das Rv.-Feld ist in einen inneren Kreis und einen diesen umgebenden Kreisring geteilt. Innen befindet sich ein kreuzförmiges Monogramm mit den Elementen Δ , ϵ , Θ ,

1. W. Seibt, Siegel als Quelle für Slawenarchonten in Griechenland: *SBS* 6 (1999) 27-36.

2. N. Bănescu, *O colecție de sigilii bizantine inedite*. [Memoriile secțiunii istorice III 20/5], Bukarest 1938, 116f., Nr. 3; Taf. I, Nr. 3. Das Siegel gelangte aus der Sammlung des Autors in das Historische Nationalmuseum Bukarest, Nr. III/35/3 (Hinweis Ion Barnea).

3. Für die Übersendung dieses Photos danken wir Ion Barnea. Durchmesser des Siegels: 26 mm (total), 23 mm (Feld), 15 mm (innerer Kreis der Rv.-Seite).

4. Für den ersten Artikel wurde das Siegel noch nicht berücksichtigt.

Ο, Ρ und Ω, wovon nur das Theta links außen beschädigt ist; die Auflösung Θεοδώρω liegt nahe. In den Kreuzzwickeln ist – teilweise etwas beschädigt – zu lesen: Β Α-ϸΙ-ΛΙ-ΚΩ. Die Legende wird im Kreisring fortgesetzt: + ΣΤΑΘΑΡΙΨΣ ΑΡΧ...Ι...ΓΕΝΙ...Α. Leider ist die entscheidende linke Hälfte in recht schlechtem Zustand, die Lesung darf jedoch als wahrscheinlich gelten. Die gesamte Legende lautet daher:

Θεοτόκε βοήθει Θεοδώρω βασιλι(ῶ) σπαθαρίω (καί) ἄρχ[οντ]ι [Βα]γενι[τι]α(ς).

Bănescu hatte am Ende ΑΡΧ...ΤΙ ...ΕΝΙΤ.ΑC gelesen und das Stück in 7.-8. Jh. datiert. Es ist jedoch zu beachten, dass Adlerdarstellungen nur bis ins 1. Drittel des 8. Jh. “in Mode” waren, das Anrufungsmonogramm Laurent V ebenso wie der Dativ der Legende erst ab dem späten 7. Jh. nachgewiesen werden kann; das Stück stammt aus dem 1. Drittel des 8. Jh.

Wie uns I. Barnea mitteilte, wurde das Siegel in der Umgebung von Călărăși, also sogar nördlich der Donau gefunden. Bagenetia dagegen ist an der Westküste der Balkan-Halbinsel, etwa gegenüber von Kerkyra/Korfu, zu lokalisieren⁵. Auch dieser Gesichtspunkt ist bei der Bewertung des Siegels zu berücksichtigen; nahm Theodoros in dieser für Byzanz so schweren Epoche direkte Verbindungen zu den Bulgaren auf?

Erst für das späte 9. Jh. ist dann ein weiterer Archon von Bagenitia belegt, im Rang eines kaiserlichen Protospathars; als Namen haben wir ΕΙΑΚΩΡ(ΟC), eine Sonderform von Iakobos, vorgeschlagen⁶.

Abb. B

Das früheste Siegel eines Archon von Hellas stammt von einem Petros Hypatos. Auf dem Av. bietet es das Anrufungsmonogramm Laurent Typus V mit dem ungewöhnlichen Tetragramm ΤΨ-Δ[ΟV-Λ[Ψ COV]⁷, ist also in der Gesamtheit zu lesen Θεοτόκε βοήθει τῶ δούλῳ σου.

Die Rv.-Legende beginnt ohne Kreuz: ΠΕΤ-ΡΩ VΓΙΑ-ΤΩ Κ ΑΡ[Χ-Ο]ΝΤΙ ΕΛ[Α]-ΔΟC: Πέτρῳ ὑπάτῳ κ(αί) ἄρχ[ο]ντι Ἑλ(λ)άδος⁸.

Die Datierung ist umstritten. Zacos und Veglery hatten an 8. Jh. gedacht, Nesbitt

5. Vgl. P. Soustal – J. Koder, *Nikopolis und Kephallonia*. [TIB 3], Wien 1981, 119f.

6. Seibt, a.O. 31 (mit weiterer Lit.). Das Siegel befindet sich heute im Numismatischen Museum in Athen, Nr. 105. Das Photo, für das wir herzlich danken, stand uns für den erwähnten Beitrag noch nicht zur Verfügung.

7. Omikron-Ypsilon jeweils ligiert.

8. D.O. 58.106.996. J. Nesbitt – N. Oikonomides, *Catalogue of Byzantine Seals at Dumbarton Oaks and in the Fogg Museum of Art*, II. Washington D.C. 1994, Nr. 8.2 (im folgenden: *DOSeals*); G. Zacos – A. Veglery, *Byzantine Lead Seals*, I. Basel 1972, Nr. 2300.

und Oikonomides an Wende 7./8. Jh., nach einem Vorschlag von V. Šandrovskaja und I. Sokolova (spätes 7.-1. Viertel 8. Jh.) in einer Monographie Winkelmanns⁹. Wir ziehen eine Datierung in früheres 8. Jh. vor, das heißt etwa 1. Drittel 8. Jh. Das ungewöhnliche Tetragramm war gerade im 2. Viertel des 8. Jh. beliebt, die kantigen, oft fast quadratischen Buchstaben passen für 8. Jh. sehr gut, während das Fehlen eines Kreuzes am Beginn der Rv.-Legende wieder für ein eher frühes Datum spricht. Es fällt auf, dass dieser Mann, ebenso wie der eingangs erwähnte Theodoros, einen christlichen, byzantinischen Namen trägt. Zur Problematik, was genau mit "Hellas" gemeint ist, dürfen wir auf den früheren Beitrag verweisen¹⁰.

Wenig jünger ist das Siegel des zweiten bekannten Archonten von Hellas, namens Dargaskavos. Auch hier findet sich auf dem Avers das Anrufungsmonogramm Laurent V, allerdings mit dem üblichen Tetragramm ΤΩ CΩ – ΔΟVΛΩ. Die Rv.-Legende beginnt mit einem Kreuz und ist zu lesen: ΔΑΡΓ-ΑΚΚΑΒΟV ΑΡ-ΧΩΝΤ, ΕΛ-ΛΑΔ; Δαργασκάβου ἄρχ(ο)ντ(ος) Ἑλλάδος¹¹.

Das Stück stammt sicher aus dem 8. Jh. Dass der Name (von der Anrufung abhängig) trotzdem noch im Genetiv erscheint, weist auf ein eher frühes Datum (dergleichen war eher in der 2. Hälfte des 7. Jh. üblich), auch der Feldrand ist noch dem älteren "Schachtelhalbmrand" verbunden, weshalb wir primär auf 1. Drittel 8. Jh. einschränken wollen. Hier handelt es sich sicher um einen slawischen Stammesführer, ein Name wie Dragoslav mag dahinterstehen¹². Wir interpretieren beide Personen – in dieser Frühzeit des Themas Hellas – primär als Verbindungsmänner zwischen der neuen byzantinischen Administration (um den Strategen von Hellas) und jenen slawischen Verbänden, die unter byzantinische Herrschaft bzw. Hegemonie geraten waren. Während Petros bereits einen byzantinischen Rangtitel nennen konnte, besaß Dragoslav offenbar keinen.

9. F. Winkelmann, *Byzantinische Rang- und Ämterstruktur im 8. und 9. Jahrhundert*. [Berliner Byzantinistische Arbeiten 53], Berlin 1985, 93.

10. S. Anm. 1, S. 28f.

11. Vgl. Seibt, A.O. 28f. (mit Abb.); *DOSeals II* zu 8.2. (jeweils mit älterer Literatur). Dieses Siegel befindet sich in Athen (Nr. 49).

12. Vgl. das in spätbyzantinischer Zeit belegte Δαργασθλάβος: *PLP*, Nr. 5773-5775 u. 93473, zu weiteren Namen, die mit Δαργ- beginnen, vgl. *ibidem*, Abkürzungsverzeichnis und Gesamtregister, S. 274.

Abb. 1

Vielleicht eine Spur jünger war jener Tichomir, den ein Pariser Siegel als Archon der Belegeziten bezeugt, wohl für die 1. Hälfte des 8. Jh. Die Av.-Seite kommt dem vorigen Siegel sehr nahe, nur dass das Beta relativ groß erscheint und das zentrale Theta fast berührt, was eben in der 1. Hälfte des 8. Jh. öfters nachgewiesen werden kann. Die Rv.-Legende lautet:

+ ΤΙΧ-ΜΙΡΩ Β, СΠ-ΑΘ, ΑΡΧΟΝΤΙ – ΤΩΝ ΒΕΛΕΓ-ΕΖΗΤΩΝ: Τυχ[ο]μίρω β(ασλικῶ)
σπαθ(αρίω) ἄρχοντι τῶν Βελεγεζιτῶν¹³.

Dieser Mann war also bereits kaiserlicher Spatharios, im Gegensatz zum byzantinischen Usus trennt er nicht den Rangtitel durch καί von seinem Amt bzw. seiner Funktion. Tichomir ist ein geläufiger slawischer Personennamen, der auch später gelegentlich vorkam¹⁴. Die Belegeziten werden in den Acta S. Demetrii als slawischer Stamm in Thessalien erwähnt¹⁵. Hier haben wir es mit dem Anführer eines bestimmten Stammes zu tun, der mit dem Kaiser zumindest gewisse Verbindungen unterhielt und dafür auch ausgezeichnet wurde; wenn sein Stammesgebiet bereits in das Themensystem integriert war, kann er durchaus als kaiserlicher Funktionär im engeren Sinn des Wortes interpretiert werden.

Abb. 2

Zu einem Stamm, der sonst in den Quellen nicht nachzuweisen ist, konnten wir im ersten Beitrag zwei Siegel anführen, ein älteres mit einem fragmentierten Namen, sowie ein jüngeres, vielleicht mit dem Namen Ioannes¹⁶. Das erste Stück befindet sich in Dumbarton Oaks¹⁷ und wurde bereits von Zacos und Veglery publiziert¹⁸. Auf dem Avers findet sich wieder das Anrufungsmonogramm Laurent V mit dem üblichen Tetragramm, und die Rv.-Legende lautet:ΓΩ Β, СΠΑΘ, Σ – ΑΡΧΟΝΤΙ ΤΩ-Ν ΕΒΙΔΙΤ,

13. *IFEB* 356. Ed. Seibt, A.O. 28 (ohne Abb.).

14. Vgl. z. B. G. Moravcsik, *Byzantinoturcica*, II. Berlin 1958, 303, s. v. Τειχομηρός; *PLP*, Nr. 28205 Τυχόμερος. Im *IFEB* findet sich ein Siegel eines Nikephoros Teichomiros (2. Hälfte 11. Jh.), aus Cherson stammt die Bulle eines Michael Teichomiros (väterlicherseits) Synadenos (mütterlicherseits) Sebastos (ca. 2. Hälfte 12. Jh.): W. Seibt, *BZ* 84/85 (1991/1992) 608, Nr. 2955.

15. Vgl. P. Lemerle, *Les plus anciens recueils des miracles de Saint Démétrius et la pénétration des Slaves dans les Balkans*, I. Paris 1979, 175, 214-218; II, Paris 1981, 90, 121-124, 233f.

16. Seibt, *SBS* 6 (s. Anm. 1), 29f.

17. D.O. 55.1.1296 (Neg.Nr. 58.26.15-1010 und 66.216.12-1010).

18. Zacos – Veglery 2647.

Ausgehend von dem im folgenden zu behandelnden unpublizierten Siegel und nach genauer Untersuchung des Originals wäre für den Namen $\text{B}\omega[\text{H}\Delta\Delta]\langle\text{P}\rangle\text{-}\Gamma\omega$ zu überlegen. Das ergäbe die Transkription: $\text{Bo}[\eta\delta\acute{\alpha}]\langle\text{r}\rangle\gamma\omega$ $\beta(\alpha\sigma\iota\lambda\iota\kappa\tilde{\omega})$ $\sigma\pi\alpha\theta(\alpha\rho\acute{\iota}\omega)$ $(\kappa\alpha\iota)$ $\acute{\alpha}\rho\chi\omicron\nu\tau\iota$ $\tau\tilde{\omega}\nu$ $\text{Ἐβιδιτ}(\tilde{\omega}\nu)$. Der drittletzte Buchstabe ist ziemlich sicher ein Delta und kein Lambda, womit diese Streitfrage geklärt ist¹⁹. Die Buchstabenformen passen gut in die 2. Hälfte des 8. Jh.

Abb. 3

1977 erwarb Dumbarton Oaks ein weiteres Siegel²⁰, das mit obigem wahrscheinlich zu verbinden ist, auch wenn es einen älteren Eindruck macht. Hier ist nur der obere Teil sicher zu lesen, aber auch er bietet ein besonderes Problem. Auf dem Avers das übliche Anrufungsmonogramm mit dem Tetragramm, allerdings von einem deutlich sichtbaren Schachtelhalmrund umgeben. Bei der Rv.-Legende ist der dritte Buchstabe der 1. Zeile rätselhaft; auf den ersten Blick erinnert er an ein Psi, möglicherweise soll aber eine eigenartige Ligatur Iota-Ypsilon angedeutet werden, um einen besonderen slawischen Laut auszudrücken. Wir schlagen deshalb vor: $\text{BOI}\Psi\Delta\text{A-P}\Gamma$, B, $\text{CPI}\omega$ S – $\text{APXONTI}\text{T}_\dots$
 ∴ $\text{Bou}\delta\acute{\alpha}\rho\gamma(\omega)$ $\beta(\alpha\sigma\iota\lambda\iota\kappa\tilde{\omega})$ $\sigma\pi(\alpha\theta\alpha\rho\acute{\iota})\omega$ $(\kappa\alpha\iota)$ $\acute{\alpha}\rho\chi\omicron\nu\tau\iota$ $\tau(\tilde{\omega}\nu)$ $\text{Ἐβι}[\langle\text{d}\rangle\text{t}(\tilde{\omega}\nu)]$. Die Abkürzung des Rangtitels (mit den beiden ersten und dem letzten Buchstaben) ist sehr ungewöhnlich. Vom Stammesnamen sind nur wenig Reste erhalten, sie scheinen aber in die angegebene Richtung zu weisen.

Hinter der griechischen Translitteration des Personennamens der beiden zuletzt behandelten Bullen vermuten wir *Vojdrag/Vojidrag*. Das zweite Glied entspricht demgemäß dem ersten von *Dragoslav*, das erste ist mit “Krieger” oder allgemeiner “Mann” zu verbinden²¹. Das Siegel macht einen etwas älteren Eindruck als das zuvor erwähnte,

19. Zum Versuch, diesen Namen etymologisch mit “videti” (sehen, erblicken) zu verbinden, vgl. Seibt, A.O. 29, Anm. 9.

20. D.O. 77.34.91.

21. Vgl. F. Miklosich, *Die Bildung der slavischen Personennamen*. [Denkschriften der Kaiserl. Akademie d. Wissenschaften, Phil.-hist. Cl. 10], Wien 1860, 258; dort findet sich auch “vojdrag” für den serbisch-bulgarischen Bereich. Für den Singular zu “voj” bietet Miklosich auch “vojinü”. F. v. Miklosich, *Lexikon palaeoslovenicum-graeco-latinum*. Wien 1862-1865 (Ndr. Aalen 1963) 71: voj - πολεμιστής, bellator; voi – castra, στρατιά, exercitus, στρατόπεδον. Im *PLP* findet sich z. B. Βοϊοθλάβος (93246). Auch ein Fürst von Zeta in der 1. Hälfte des 11. Jh. hieß *Vojislav*.

Zu “dragü” (lieb, teuer) vgl. Miklosich, *Personennamen* 271f., Nr. 118 (dort auch serbisches “draživoj”); T. A. Lysaght, *Material towards the Compilation of a Concise Old Church Slavonic-English Dictionary*. Wellington 1978, 85: dragü– dear, costly, expensive, precious, beloved; J. G. Sparwenfeld-Birgegård, *Lexicon Slavonicum* I. Uppsala 1987, 344, Nr. 4558: dragost’: caritas, significat exuberans rei alicuius amorem seu pretium.

es könnte schon bald nach der Mitte des 8. Jh. geprägt worden sein. Identität der Siegler wäre durchaus denkbar.

Zum Siegel des Ioannes (?) als β. *σπαθάριος και ἄρχων τῶν Αἰβιδιτῶν* aus der 1. Hälfte des 9. Jh.²² haben wir keine neuen Informationen.

Abb. 4 + 5

Dagegen fand sich zum Siegeltypus des Esages β. *σπαθαροκανδιδάτος και ἄρχων τῶν Βηχιτῶν* aus dem 3. Viertel des 9. Jh., wozu Zacos und Veglery einst zwei Bullen vorstellten²³, ein neues Stück, das zwar nur einen Teil des Stempels auf dem viel zu kleinen Schrötling abdruckt, aber stempelidentisch ist²⁴. Auf dem Revers ist nur zu lesen: + ECA.-H R, CΠAΘ.-KANΔH, – der Rest ist verloren. Und auf einem ebenfalls stempelidentischen Siegel in Istanbul ist wiederum die erste Zeile weitgehend verloren, der Rest dagegen sehr klar; hier lesen wir auf dem Revers: < + E>C<AΓ>-H R, CΠAΘ.-KANΔH, K, - AXP RHX. Das Beta ist eindeutig unten offen (wie ein lateinisches R), das Theta spitz, das Alpha bietet noch die v-förmige Mittelhaste. Somit sind von diesem Siegeltypus bereits vier Exemplare bekannt; möglicherweise stammen alle aus der Hauptstadt. Die hohe Qualität des Stempels und der relativ beachtliche Rangtitel eines Spatharokandidaten (viele Turmarchen, ja manche Strategen dieser Zeit stiegen nicht höher auf) weisen auf eine gewisse Prominenz dieses Esages hin. Sollte er bereits einer der ersten “neuen” Archonten (*κατὰ τὸν Ῥωμαϊκὸν τύπον*) sein, die Basileios I. im Rahmen seiner “Gräzisierungspolitik” (*γραικώσας*) gegenüber den Slawen anstelle der alten “Häuptlinge” einsetzte?²⁵

Abb. 6

Da es sich um einen sehr seltenen, doch wohl slawischen Namen handelt, sei auf ein anderes Siegel verwiesen, wo er auch erscheinen dürfte. Eine Bulle aus Dumbarton

22. Athen 299; vgl. Seibt, A.O. 29f. (mit Abb.).

23. Zacos – Veglery 1877. Vgl. *Prosopographie der mittelbyzantinischen Zeit*, I/1. Berlin – New York 1999, 510, Nr. 1607 u. Seibt, A. O. 33.

24. D.O. 58.106.3435 (es stammt also ebenfalls aus der ehemaligen Sammlung Zacos, wurde von diesem aber nicht als Parallelstück erkannt).

25. *Tactica Leonis*, Const. XVIII 101 (PG 107, 969 A). Vgl. Seibt, A.O. 35f. Zu *γραικώσας* vgl. G. Tsaras, *Τὸ νόημα τοῦ “γραικώσας” στὰ τακτικά Λέοντος ΣΤ' τοῦ Σοφοῦ: Βυζαντινὰ 1* (1969) 135-157; *Lexikon zur byzantinischen Gräzität*, I/2. Wien 1996, 328.

Oaks,²⁶ aus der 2. Hälfte des 8. Jh., bietet auf dem Avers wieder das übliche Anrufungsmonogramm mit dem Tetragramm, und die Rv.-Legende lautet: .CA-ΙΩ √ΠΑ, - Σ Β, CΠAΘ-APΙΩ: [E]σα-[γ]ίω ὑπά(τω) (καί) β(ασικῶ) σπαθαρίω. Vom ersten Buchstaben des Namen sind Spuren vorhanden, die auf Epsilon deuten, und am Beginn der zweiten Zeile kommt am ehesten Gamma in Frage (kaum ein Kappa, sodass eine Form wie Isaakios ausscheidet).

Gewissermaßen im Anhang sei darauf verwiesen, dass Alexandra-Kyriaki Wassiliou kürzlich beim Numismatisch-sigillographischen Symposion in Varna das Siegel eines Petros β. σπαθαρίως καὶ ἄρχων Δρουγουβ(ιτών) aus der 1. Hälfte des 9. Jh. vorstellte, das in den Akten dieses Symposions publiziert werden wird²⁷. Der slawische Stamm der Druguviten siedelte westlich von Thessaloniki.

Auch wenn es oft nur kleine Mosaiksteinchen sind, die die Sigillographie beisteuern kann, so bringen sie manchmal doch etwas Farbe in das Gesamtbild und tragen zu einem besseren Verständnis der Zusammenhänge bei – unabhängig bzw. losgelöst von der Interessenslage oder sogar Parteilichkeit der Geschichtsschreiber.

26. D.O. 58.106.2006.

27. Im nächsten oder übernächsten Band der *Izvestija na Narodnija Muzej Varna*.



A



B



1



2



3



4



5



6



IRFAN SHAHÎD

THE CHURCH OF STS SERGIOS AND BAKHOS IN CONSTANTINOPLE
SOME NEW PERSPECTIVES

Who built this church and why are questions that have aroused controversy in the course of the last three decades, witness the dialogue between three well-known scholars. In the seventies, Cyril Mango, Richard Krautheimer and Thomas Mathews argued and disagreed; in the eighties, Martin Harrison introduced a new perspective on the Church after he published his volumes on the Church of Polyeuktos, but only by implication; and in the nineties, Carolyn Connor elaborated on Harrison's perspective; slightly before Carolyn Connor, the present writer introduced an entirely new element, unnoticed by those who have written on the church; finally in this very year, 2000, appeared Jonathan Bardill's article, in which he discussed one aspect of the problem, which had been raised by Cyril Mango in the seventies¹.

The controversy has been going on in spite of the fact that, unlike the Church of St. Polyeuktos, this one is still standing, well preserved, and that sources relevant to answering some of the questions that have been raised are extant and they are contemporary and reliable, namely, Prokopios of Caesaria, John of Ephesus, and above all, the Greek inscription on its foundation, which has survived intact.

In view of the new perspectives put on the Church in the eighties and the nineties, a return to this church is certainly desirable for a re-examination. In this article, the present writer will take account of these new perspectives, but not being an art historian,

1. C. Mango, The Church of Saints Sergius and Bacchus at Constantinople and the Alleged Tradition of Octagonal Palatine Churches: *JÖB* 21 (1972) 189-193; R. Krautheimer, Again Saints Sergius and Bacchus at Constantinople: *JÖB* 23 (1974) 251-253; T. F. Mathews, Architecture et liturgie dans les premières églises palatiales de Constantinople: *Revue de l'art* 24 (1974) 22-29; C. Mango, The Church of Sts. Sergius and Bacchus Once Again: *BZ* 68 (1975) 385-392; R. M. Harrison, *Excavations at Saraçhane in Istanbul*. Princeton University Press – Dumbarton Oaks 1986, I-II; Idem, *A Temple for Byzantium*. London 1989; I. Shahîd, in *Byzantine Studies Conference Abstracts* 22 (1996) 84; Carolyn Connor, The Epigram in the Church of Hagios Polyeuktos in Constantinople and its Byzantine Response: *Byz* 59 (1999) 379-527; J. Bardill, The Church of Sts. Sergius and Bacchus in Constantinople and the Monophysite Refugees: *DOP* 54 (2000) 1-11.

he will leave out such matters as whether or not it was a palace church and an octagonal one and will concentrate on the two questions: who built it and why, in addition to a re-examination of the inscription and the relevant sources, called for by these recent studies.

-I-

The Builder

Cyril Mango's contribution to the study of the church consists in utilizing the crucial text from the work of John of Ephesus, a chapter in his *Vitae* on the Monophysite refugees in Constantinople². He imparted a significant dimension to the discussion as he drew attention to these Monophysite refugees, abbots and monks, and the role of Theodora in accommodating them, all of which is clear enough in the chapter. But he overestimated the part played by the empress to the point of crediting her with building the church and, what is more, for the benefit of the Monophysite refugee monks.

The text on which Mango depended, however, is silent on Theodora as a builder of the church, and John of Ephesus, the Monophysite enthusiast that he was and admirer of Theodora, would not have omitted mention of this, if it had been true³. As for the purpose of the building, related to the Monophysite refugees, this, too, encounters some difficulties. Although Sergios was greatly revered by the Monophysites, yet he was not a specifically Monophysite saint but one honored and revered by Chalcedonians as well, and indeed by all Christians⁴. Furthermore, this view centered on Constantinople, does

2. See John of Ephesus, *Lives of the Eastern Saints*, trans. E. W. Brooks: PO 18 (1924) 676-684.

3. The building of the church (*ibid.* 684) after a fire broke out is mentioned in a passage which begins after the death of the believing Theodora, *ibid.* 683. The presumption is that Justinian built the church as he had rebuilt the hall after its collapse, as a portico, *ibid.*

The earlier reference to a Beth Sahdē (*ibid.* 682) translated by Brooks as a "martyrs' chapel", may have been, as Krautheimer has suggested, a reliquary; no mention of Sergios is made and the *Beth Sahdē* is described as being *inside* the hall, the *triklinos*, which does not suggest that it was a church with such dimensions as that of Sergios, but this may have been an earlier modest church.

4. "Throughout the region, S. Sergios was cultivated by Chalcedonians, non-Chalcedonians, Nestorians, and even non-Christians. No evidence indicates that any group managed to monopolize the shrine of Rusafa": see Elizabeth Key Fowden, *The Barbarian Plain: Saint Sergius between Rome and Iran*. Berkeley – Los Angeles – London 1999, 157. It is noteworthy that the Monophysite refugee abbots and monks in Constantinople did not come from Syria alone but from eight other regions: Armenia, Cappadocia, Cilicia, Isauria, Lykaonia, Asia, Alexandria and Byzantium; John of Ephesus, *op. cit.* 677. The consecration of a church to Sergios and Bakhos in Syria, as early as A.D. 354, suggests that their fame was already established before the rise of the Monophysite movement.

not explain the proliferation of churches in honor of the Saint in various parts of the empire, which were not Monophysite. Nevertheless, the Monophysite profile of the discussion of the church, pointed out by Cyril Mango, remains important and so does the part played by Theodora, as will become apparent further on in the discussion of the inscription.

It will now be argued that the church was built by Justinian and in connection with the Persian War, which had just broken out at the beginning of the reign⁵. Its relations to this War, which will become obvious in the course of this paper, considerably enhances the view that it was Justinian, not Theodora, that was its builder.

Justinian

Our guide for the buildings of the reign and indeed for the reign in its entirety is Prokopios⁶, who explicitly and expressly says it was Justinian who built it. When no *ira* or *studium* is suspected in what Prokopios says, his statement must remain authoritative, and neither is traceable in this case, which would make it exceptionable.

The veracity of Prokopios is confirmed by the inscription⁷, the long one that has miraculously survived in the church, and which leaves no doubt whatsoever that it was Justinian, not Theodora, that built the church. Without the inscription, Prokopios' statement could be questioned by scholars hypercritical of him. Theodora is mentioned towards the end of the inscription together with her consort, but in the context of a prayer and an invocation for the imperial couple, but not as builder. Finally, the construction of the church by Justinian is clearly implied by the third contemporary source, John of Ephesus himself, as has already been explained.

The Persian War

The exact date of the building of the Church is not known, but it is generally agreed that it was roughly within the quinquennium that spanned the first Persian War⁸ of Justinian's reign, 527-532.

5. The outbreak of the Persian War provides an answer to the question raised by Cyril Mango: And why the dedication to St. Sergius, a saint who had no cult in Constantinople; see C. Mango, *BZ* 68 (1975) 388.

6. Procopius, *Buildings* I. iv. 3-8.

7. For this, see below, p. 476-477.

8. The terminus may be extended to A. D. 536, as C. Mango has suggested in *BZ* 68 (1975) 385.

1- Byzantium was always sensitive to any hostile move on the part of its secular enemy, the other world power, Persia. Especially so was Justinian who had been planning the reconquest of the Roman Occident and reuniting the empire. The outbreak of the Persian War must have alarmed him since it faced him with the unpleasant prospect of fighting on two fronts; and he was particularly alarmed because of its suddenness, after a long lull in Byzantine-Persian hostilities since the treaty of A.D. 505. Parallels may be cited from the same century to corroborate imperial sensitivity to a war with Persia. The fall of Daras to the Persians in A.D. 574 drove Justin II literally insane⁹.

2- But what was the relevance of Sergios to the war which had just broken out on the Eastern Front?

a- Sergios was a *military* Saint, hence he was the right kind of saint to invoke in the context of the war with the archenemy Persia.

b- Unlike Prokopios and George, the two other well-known military saint of Oriens, he was buried not in faraway Palestine but near the Euphrates, close to the frontier which witnessed the outbreak of hostilities with Persia.

c- Sergios, according to the ancient *Vita*, was a *primicerius scholae gentilium* on the staff of the Tetrarch Maximian Daia¹⁰. He could *possibly* have fought the Persians, perhaps in the army of Galerius during the latter's campaign against the Persians, a few years before the saint was martyred¹¹.

What better Saint could then have been invoked as a palladium of Byzantium, the Christian Roman Empire, against fire-worshipping Persia than this military saint with all these relevant features of background?

3- Imperial precedent: Even more relevant is the outbreak of the Persian War in the reign of Anastasios, and again it was sudden after the long peace that had prevailed in the 5th C. It was the conquest of Amida in A. D. 502 that scared Anastasios, and it was this emperor that really reacted in a way that confirms the relationship of Sergios to the

9. Michael the Syrian provides some specificities. According to him, Justin II in his despair ordered the shops to be closed and commerce to stop: see Michel le Syrien, *Chronique*, trans. J. B. Chabot. Paris 1901, II, 312.

10. On this, see Elizabeth Fowden, *op. cit.* 8.

11. In *Byzantium and the Arabs in the Sixth Century*. Washington D. C. 1995, II, 953, I wrote that Sergios was "martyred on the Euphrates front where he was stationed against the Persians". The statement was based on the assumption that since he was buried in Sergiopolis, he was martyred not far from that city and not far from the Persian Front. Consequently, his participation in the Persian Wars could be entertained as a *possibility*. Other scholars suggested Nikomedeia as the place where he was martyred and so questioned my statements; see E. Fowden, *op. cit.* 13, n. 10. However, the fact remains that he was buried in Sergiopolis and, so, is likely to have been martyred not far from where he was buried.

Persian War. He had the thumb of the Saint¹², as a relic, brought from Sergiopolis, which then was called Rusāfa but which he re-named Sergiopolis in honor of the saint and raised to Metropolitan status. This imperial precedent from the reign of Anastasios, which links the emperor with the saint in the context of the Persian War¹³, can now serve as a background for the enhancement of imperial interest in the saint during the reign of Justinian and in the same context. While Anastasios brought the Saint's thumb to Constantinople, Justinian built a splendid church for him and later he and Theodora sent a gemmed cross to his shrine in Sergiopolis.

4- Justinian's equestrian statue: that the emperor was concerned about the Persian War and reflected this concern monumentally is confirmed by another monument of the reign, namely, his famous equestrian statue in the Augusteum. This monument was also described by Prokopios with the clear statement that it was in connection with the Persian War. The emperor is draped like the warrior Achilles, riding a horse, pointing to the East, "And stretching forth his right hand towards the rising sun and spreading out his fingers, he commands the barbarians in that quarter to remain at home and to advance no further"¹⁴. This was erected after the Byzantine victory over the Persians at the battle of Daras, won by none other than former Guardsman, Belisarios¹⁵. Now that the Church of Sergios has been related to the Persian War, the equestrian statue does not stand isolated and may be seen as one of two monuments in Constantinople, each related to the war, and what is more, each related to a Guardsman, the statue commemorating the victory of Belisarios, a *doryphoros* of Justinian, and the church commemorating Sergios, the *primicerius* of the *schola gentilium*¹⁶. The two structures can

12. Exactly when was the thumb translated to Constantinople is not clear; according to one view, it was some time between A. D. 514 and 518: Fowden, op. cit. 132.

13. The elevation of Rusāfa to Metropolitan status and the translation of the Saint's thumb to Constantinople took place in the second decade of the century, after the termination of the War in the first decade. But both, especially the translation, can be related only to Persia, Rome/Byzantium's secular enemy and to the Persian War. The prospect of a war with Persia must have loomed large in the consciousness of Anastasios, especially as his war with Persia ended not in a peace but in a truce of seven years, from 506 till 513, which, however, was not renewed. So, from 513 till the end of Anastasios's reign, Byzantium technically was in a state of war with Persia. And Byzantium did not have to wait long for the next war to break out. Indeed, it did in the first year of Justinian's reign and even before, through the raids of the Arab client king of Persia, Mundir. On all this, see the present writer in *Byzantium* 12-19, and 47; Fowden, op. cit. 63-65, 132.

14. Procopius, *Buildings* I, ii. 12.

15. See M. McCormick, *Eternal Victory*. Cambridge 1986, 64.

16. On Belisarios as Guardsman, see below, p. 472.

now be viewed as related to each other in the context of the Persian war. The one, a secular monument for the emperor as Achilles, the other, a religious monument for a saint, both warding off the evil of Fire-worshipping Persia from the Christian Roman Empire.

Justinian and Sergios

In addition to his function as a patron saint for the Roman army in Oriens against the Persians, which alone would have commended him to the attention of Justinian, there were two other features that made the saint especially attractive to the emperor:

1- Sergios was not just another soldier or military saint who may have fought the Persians, but he belonged to that elite group in the army, namely, the Guards, who had various names depending on their ranks. These were the bodyguards of the emperor himself, who protected him personally and who were given responsible military assignments in times of crises. Justinian had them; and his favorite military commander, Belisarios, who quenched his thirst for re-uniting the empire by his victories over the Vandals and Ostrogoths, had been a Guardsman when he, Justinian, was *magister militum* in Mesopotamia. Even more important is the fact that it was Belisarios, the Guardsman, on whom he could rely when the dangerous Nika Riot broke out. The Riot brought him perilously close to the brink of perdition, and it was the trusted Belisarios who quelled it¹⁷. So by building a church for Sergios, Justinian was honoring the Guardsmen of his own reign for whom Sergios was a model, and thus inducing in them an even more vibrant sense of loyalty towards him. And if anyone in Constantinople forgot that the Saint in whose honor the church was built was a Guardsman, Christian art came to the rescue. The Saint is almost always represented with the distinctive torques, the neck band or chain, worn by the imperial guard, and so he appears in that icon made in Constantinople in this period, which found its way to St. Catherine's Monastery on Mt. Sinai¹⁸. This may explain why the church was privileged by being built alongside the imperial residence, the House of Hormisdas. Thus Sergios emerges as the patron saint of Byzantium against the Persians in the war along the distant Persian frontier, where apparently effigies of the saint were carried during the campaigns, but also closer home

17. On Belisarios's role in quelling the Nika Revolt, see Procopius, *Wars* I. xxiv., 39-53.

18. On the *torques*, the *maniakion*, the neck-chain, collar, worn by Sergios in artistic representations, see E. Fowden, op. cit. 9, 29, 31, 32, 43. On the Sinai icon, see *ibid.* 29-31. For the *torques* as a Roman military decoration, see Michael Speidel, Late Roman Military Decorations, I: Neck- and Wristbands: *Antiquité tardive* 4 (1966) 235-243.

to Justinian, near his own residence, protected by his Guardsmen and their Saint, Sergios.

2- Sergios is a resoundingly Roman name, a *gentilicium*; the Sergii were one of the patrician *gentes* of old Rome. So, it is possible that he was also ethnically a Roman or Italian, whatever that meant in the world of the 6th C.¹⁹ Justinian, as is well known, was partial to things Roman and Latin. Zacharia of Mytilene records the warm welcome accorded Pope Agapetus by Justinian when he came to Constantinople, because he could speak to him in Latin²⁰. So, was the Saint ethnically a Roman/Italian, who thus might have had additional claims on Justinian's attention on that score? His *Romanitas*, to use that convenient late Latin term introduced by Tertullian in a slightly different sense, can only be argued for only as a mere possibility²¹. These Guards were recruited in this period from the barbarians, and indeed in the *Passio of Sergios* he is referred to as a *primicerius* of the *schola gentilium*. So, the guards were technically non-Romans recruited from the barbarian *gentes*. But whether their commanders were Romans, as possibly in the case of Sergios with such a Roman name, remains to be shown, and one can only adduce arguments in favor of it, which may or may not be conclusive.

1- The name was not a very common Roman name which non-Romans in the Orient assumed, such as Severus, Aurelius, Flavius, out of loyalty to the emperors who carried these names²². So, it is possible that in this early period and before the name became popular, assumed after the Saint, the onomasticon did reflect ethnicity.

2- Although the guards were recruited among the barbarians, their commanders may have been Romans, since the emperors could not trust the barbarians entirely and Sergios was a *commander* of the *schola gentilium*. Such may be inferred from a crucial passage in Ammianus on the sequel to the disastrous battle of Adrianople, won by the Gothic horsemen against the Roman emperor Valens. Ammianus goes on to speak of

19. For *Romanus* and *Romanitas* in this period, see E. Chrysos, *The Roman Political Identity in Late Antiquity and Early Byzantium: Byzantium. Identity, Image, Influence, Major Papers, XIX International Congress of Byzantine Studies*. Copenhagen 1996, 7-16.

20. "And Agapetus, when he appeared before the king, had a splendid reception from him, because he spoke the same language": *The Syriac Chronicle Known as that of Zachariah of Mytilene*. London 1899, trans. F. J. Hamilton and E. W. Brooks, p. 267. See also J. B. Bury, *History of the Later Roman Empire*. London 1923, II, 346.

21. A. H. M. Jones considered him Roman, see his *The Later Roman Empire*. Norman 1964, I, 613.

22. Vol. I of *PLRE* for the period A. D. 260-395 has only one entry for Sergios, p. 826. Vol. II for the period A. D. 395-527 starts to have more: nine entries, pp. 994-995. But after the outbreak of the Persian War and the expression of imperial interest by Anastasios and Justinian, the name becomes popular; Vol. III for the period A.D. 527-641 has fifty-five entries: pp. 1123-1137.

the measures immediately taken by Julius, the Roman commander in the Orient, to safeguard the empire internally against the Goths. He sends secret letters to the leaders of the Goths who were scattered through various cities to massacre them. According to him and in his own words, these leaders were all Romans (a rare case in these days)²³. The implication of his statement is that what was rare in those days, that is, the seventies of the fourth century, was not rare before, in the days of Martyr Sergios around A.D. 300. So, there is the possibility that Sergios, a commander or leader of the guards may have been an ethnic Roman.

But whether or not he was such, the fact remains that the name was Roman, not Oriental, Biblical or Greek, and this onomastically allied him to the Roman Occident. That Latin names were important symbols of *Romanitas* may be instanced from the name of the emperor himself. Before his elevation to the purple, his name had been the non-Roman Biblical Sabbataios, which he changed to the Latin Justinianus²⁴. The name Sergios was very Roman and those who knew their Roman history, and apparently there were some who did, must have associated the name with the hero, the namesake of the Saint, who was wounded twenty-three times in various battles of the Second Punic War with Hannibal and whose memory was still green in the time of Ammianus. When describing the valor of the Roman soldiers in that battle against the Persians in which Julian was fatally wounded, Ammianus cites Sergios as a model of Roman valor²⁵.

To sum up: The Church of Sergios and Bakhos was built by the emperor Justinian at the beginning of his reign even as the Persian War broke out, the war that threatened his grand design of the reconquest of the Roman Occident, as it would have forced him to fight on two fronts. The religious emperor could not have had a better palladium to ward off the Persian evil than the figure of a saint, Sergius, both a military saint and one buried near the frontier with Persia. This church, thus, emerges as an illustration of the enlistment of religion in the service of the state, and, so, may be related to other churches built by Justinian in Constantinople, churches that relate to events or concerns of the reign, and not merely to figures of Christianity that have no relation to the reign. Such were the Church of Sts. Peter and Paul and the Church of Kosmas and Damian. The former related to the desire of Justinian to bring about an ecclesiastical reconciliation between East and West after the Akakian schism, and the latter presumably to the great

23. Ammianus Marcellinus, *Res Gestae* XXXI, xvi, 8.

24. See A. A. Vasiliev, *Justin the First*. Cambridge, Massachusetts 1950, 61.

25. Ammianus, op. cit., XXV. iii. 13; and again in the context of Valentin's campaign against the Alamanni; XXVII. x. 16. The many and various stages of the torments through which the Saint had to go through could recall the 23 times the Punic War hero and namesake was wounded.

plague which broke out in the reign, since Kosmas and Damianos were patrons of medicine. Prokopios gives even a more personal reason for the construction of the church, related to Justinian himself, namely, that the two saints appeared to him in a vision while he lay seriously ill and healed him unexpectedly²⁶.

II

The Inscription

The excavation of the Church of Polyeuktos by Martin Harrison in the eighties has added an entirely new dimension to the discussion of the Church of Sergios and Bakhos and the two questions: who built it and why? Martin Harrison drew the conclusion that “Justinian’s erection of the third church of Hagia Sophia in 532-537 on the ashes of the second is best seen as Justinian’s decisive answer to (Anicia Juliana’s) challenge”²⁷ when she built the Church of Polyeuktos in the twenties. This is true but it is equally true of his erection of the Church of Sergios and Bakhos about the same time, of which Harrison was unaware.

If Martin Harrison was unaware of the relevance of the Church of Sergios and Bakhos to that of Polyeuktos, Carolyn Connor has been. In a thorough examination of the two churches, she has argued cogently for the fact that Justinian’s Church and his inscription were a response to Anicia’s Polyeuktos and her inscription²⁸. Thus, she has confirmed epigraphically what Martin Harrison has done archaeologically for Hagia Sophia, and as a result, the two churches of Justinian, Hagia Sophia and Sergios and Bakhos, can now be safely considered responses to Anicia’s Church of Polyeuktos. Carolyn Connor limited the extent of the response to the literary dimension, which she illustrated by reference to Prokopios, the Epigram in the Church of Sergios, and to Paul the Silentiary, involving both the Church of Sergios and Hagia Sophia²⁹. The response, however, was more extensive and intensive, which will now be explored in this section as it presents first the church itself of Sergios as a response to that of Polyeuktos and then subjects the inscription in the church to further re-examination, related to the concept of response.

26. Procopius, *Buildings* I. vi. 5-8.

27. M. Harrison, *Excavations...* I: 420.

28. Carolyn Connor, op. cit. 510-512.

29. *Ibid.* 512-515.

-A-

If Hagia Sophia was Justinian's response to Anicia Juliana's church of Polyuktos, so was his church of Sergios and Bakhos. Although Hagia Sophia was the response in scale and magnificence, that of Sergios was not far behind on these grounds, and indeed it was christened later Küçük Ayasofia. More important is the fact that the two churches were united (more than Hagia Sophia and Polyuktos) by the identity of the dedication to two *military* saints, and this identity and community was surely evocative and must have drawn attention to the two for comparisons and contrasts. The Church of Sergios was the Church of the Saint who was so popular, and was both needed and wanted, as a palladium for Byzantium in the dangerous Persian War, which flared up in this period and was to flare up in the reign of each emperor including the reign of Herakleios, which witnessed the climax that brought about the catastrophe of the 7th C. Furthermore, a city was named after him, Sergiopolis, which had become after Jerusalem, the main pilgrimage center in Oriens, and quite recently an emperor Anastasios had signaled his veneration for the Saint, when he had one of his relics transferred to Constantinople. The Church of Polyuktos by contrast was that of a Saint who was much less known than Sergios, as he still is even in our times, after research on him has not revealed much of anything. As a military saint, he could not hold a candle to Sergios whose fame was by the sixth century almost universal in the Pars Orientalis. The attention of the Capital was drawn to him only because Eudokia, while wandering in the Orient, thought fit to remember him with a church, apparently a modest one, while her descendent Anicia was naturally bound to continue the tradition of the old dedication when she built her own Church³⁰.

-B-

Now that Carolyn Connor has established that Sergios and Bakhos was a response to the challenge of Polyuktos, the inscription becomes more intelligible in the context of its new status as a response, which thus, invalidates Krautheimer's view that the inscription is a collection of *topoi*. This makes possible the raising of new questions on its twelve verses as well as addressing old questions that had been raised. The Greek inscription³¹ reads as follows:

30. For all that pertains to St. Polyuktos in this paragraph, see the present writer in The Church of Hagios Polyuktos in Constantinople: Some New Observations: *V. Christides Festschrift*, (forthcoming).

31. For the inscription and the admiring remarks on its craftsmanship, see J. Ebersolt – A. Thiers, *Les églises de Constantinople*. London 1979, 24.

Ἄλλοι μὲν βασιλεῖς ἐπιμήσαντο θανόντας
 ἀνέρας ἂν ἀνόνητος ἔην πόνος· ἡμέτερος δὲ
 εὐσεβίην σχηπτουχὸς Ἰουστινιανὸς ἀέξων
 Σέργιον αἰγλήεντι δόμῳ θεράποντα γεραίρει
 Χριστοῦ παγγενέταο, τὸν οὐ πυρὸς ἀτιμὸς ἀνάπτων
 οὐ ξίφος, οὐχ ἑτέρη βασάνων ἐτάραξεν ἀνάγκη,
 ἀλλὰ θεοῦ τέτληκεν ὑπὲρ Χριστοῦ δαμῆναι
 αἷματι κερδαίνων δόμον οὐρανόν· Ἄλλ' ἐνὶ πᾶσιν
 κοιρανίην βασιλῆος ἀκοιμήτιο φυλάξοι,
 καὶ κράτος αὐξήσειε θεοστεφέος θεοδώρης,
 ἧς νόος εὐσεβίῃ φαιδρύνεται, ἧς πόνος αἰεὶ
 ἀκτεάνων θρεπτῆρες ἀφειδέες εἰσὶν ἀγῶνες·

In Alexander van Millingen's English version³², it reads as follows:
 Other sovereigns, indeed, have honoured dead men whose labour
 was useless. But our sceptred Justinian, fostering piety, honours
 with a splendid abode the servant of Christ, Creator of all things,
 Sergius; whom nor the burning breath of fire, nor the sword, nor
 other constraints of trials disturbed; but who endured for the sake
 of God Christ to be slain, gaining by his blood heaven as his home.
 May he in all things guard the rule of the ever-vigilant sovereign,
 and increase the power of the God-crowned Theodora whose mind
 is bright with piety, whose toil ever is unsparing efforts to nourish
 the destitute.

While Anicia parades her ancestry and takes pride³³ in it, Justinian is completely silent on his, for obvious reasons and, instead, he presents his *eusebeia*, his Christian piety and that of his wife, Theodora, who is further remembered for her *philanthropia*, her care for the poor and the disinherited. The very brevity of the inscription, a mere twelve-verse composition in the lapidary style is an eloquent response³⁴ to the *hubris* of Anicia's inscription of 167 hexameters of ego-messaging and self-adulation. The questions posed by this inscription may now be addressed:

32. A. van Millingen, *Byzantine Churches in Constantinople*. London 1912, 73.

33. For her epigram, see Carolyn Connor, *op. cit.* 517-520.

34. Carolyn Connor noted that the inscription was even crafted in the same style as that in the Church of Polyuktos, to which it was a response: *ibid.* 511.

1- The first is the opening statement to the effect that while other rulers had engaged in useless or fruitless labors, Justinian has built this church for the martyr. Carolyn Connor raised the question to which Henry Maguire had given a tentative answer, namely, that Justinian was thinking of the rulers of Pagan Rome before the conversion of Constantine. This is possible, but if the inscription is contextualized and recognized as a riposte to Anicia's long inscription in the Church of Polyeyktos as indeed Carolyn Connor has clearly shown, it is possible to give another interpretation to the opening sentence, one that involves Anicia³⁵. She boasted that she had built many churches, but this could not have been in the mind of the very Christian emperor Justinian. On the other hand, Anicia had presented herself as the descendant of Eudokia and one who was related to the House of Theodosios and the daughter of Olybrius, Emperor of the Roman Occident, to whom she referred more than once in her inscription. This vast network of imperial relationships which she was involved in may have been on the mind of Justinian³⁶. These may or must have built many secular spectacular buildings in the style of all rulers- and it was possibly this that Justinian was referring to for neutralizing the effect of the imperial lineage she flaunted, as a reflection on the humble peasant origin of the House of Justin, to which Justinian belonged.

2- More striking is the fact that a Church dedicated to two martyrs, Sergios and Bakhos, is remembered in the inscription as dedicated to only one of the pair, who are always mentioned together, namely Sergios³⁷. Justinian's partiality to Sergios has already been mentioned, but it could not have been operative in the dedication. The following may be presented as an explanation for the significant omission. Bakhos/Dionysos was the old pagan god of wine and revelry and with his name were associated the *orgia*, the Bacchanalia of classical Greece. The Roman Senate legislated to repress them in 186 B.C. Bakhos was therefore an inappropriate name for a Christian saint³⁸. This, however, is a matter of detail, which may or may not have been alive in the consciousness of

35. *Ibid.* 511, n. 3. The authoress, however, did not develop her reference to Anicia.

36. For the vast imperial family connections of Anicia Juliana, extending from Theodosios I to Anastasios I, see the genealogical tree in Harrison, *Excavations* I, 419.

37. And this could not have been for metrical reasons; the skilled versifiers of the period were perfectly capable of including the name of Greek Bakhos in a Greek epigram.

38. Names may, and sometimes do, reflect affiliation or identity, ethnic or religious. For the latter and the proclivity of Christians to assume Christian names, see R. Bagnall, Religious Conversion and Onomastic Change: *Bulletin of the American Society of Papyrologists* 19 (1982) 105-124; Ewa Wipszycka, La valeur de l'onomastique pour l'histoire de la christianisation de l'Égypte. À propos d'une étude de R. S. Bagnall: *ZPE* 62 (1986) 173-181; Bagnall, Conversion and Onomastics: a Reply: *ZPE* 69 (1987) 243-250.

Justinian; what was, is the attention it would have drawn to his wife, Theodora, presented in the inscriptions as a Christian philanthropic *basilissa*. As is well known, she appears in the *Secret History* of Prokopios as a lady with a past, a Magdalene performing in low-class theaters and performing acts, which reminded the readers of the *Anekdotia* (almost pornographic) of what took place in the orgies of the Maenads. So reference to Bakhos, the God of such activities, would have drawn attention to Theodora, who was presented in the inscription as the model of a Christian Queen, engaged in Christian *Philanthropia*.

3- In addition to these two questions, a third may be raised, related to the pointed reference in the inscription to Theodora, to whom three full lines of the twelve-verse inscription are devoted. Justinian, as has been argued, was the builder of the church; but how is the involvement of Theodora in the inscription to be interpreted and understood? In the context of the inscription as a response to that of Anicia in the Church of Polyeuktos, it may be said that Theodora performs a significant function, which, thus, confirms Cyril Mango's view of her importance, although not as the builder of the church. Just as the Church of Sergios was a response to the Church of Polyeuktos in the identity of the dedicatee, namely, that Sergios was the more significant military saint to be invoked as a palladium, so was Theodora, a woman now involved in this game of contrasts, a woman pitted against another woman, Anicia, who elicited the response. This enhances the effectiveness of the response, which already obtained through the presentation of a more famous dedicatee, Sergios. Now Theodora, a patron of the Church, is a woman who contrasts with the other woman, Anicia, as an empress, since Anicia in spite of her imperial connections, was only the wife of a *magister militum*, Areobindus, and a dead one at that. Furthermore, the empress in true Christian fashion laid upon herself the responsibility of looking after the destitute. This made Anicia look absurd.

More important is the very activity she engaged in and which is singled out in the inscription, nourishing and caring for the destitute. This may be understood in general terms, truly spoken of an empress who endowed orphanages and rehabilitated former prostitutes. But she had engaged in many other activities not related to the destitute and, so, this raises the question of whether this was a reference to a specific activity she engaged in, one related to the Church of Sergios and Bakhos.

The chapter in the *Vitae* of John of Ephesus now comes to mind, indeed it must, since it is the one important contemporary literary document that associated the empress with the Church of Sergios and Bakhos and, what is more, with refugees who were indeed destitute, exactly as the inscriptions say. The chapter or rather that part of it that relates to Theodora can now be seen as an *amplificatio* of what is tersely referred to in the inscription, the epigraphic confirmation of the Syriac literary source, which

accurately described the share of the empress in the enterprise that ended with the building of the church by her husband, as has been argued in this paper.

Just as the Church of Sergios and Bakhos, a palladium of Byzantium in the Persian War has emerged as an illustration of the enlistment of religion in the service of the state, so has it again emerged in this new context involving Theodora, as an illustration of the attempt by the imperial couple to solve the principal doctrinal problems of the reign, the reconciliation of the Monophysites to the Chalcedonians. The emperor, a firm Chalcedonian, had changed the doctrinal course of the empire as soon as his uncle came to power in A. D. 518, but he was also concerned about reconciling the Monophysites to the extent of marrying one of them. Throughout the reign and until her death in A.D. 548, the couple worked together to solve the Monophysite question. This is reflected in the inscription which unites the two imperial personages. The Chalcedonian emperor was primarily interested in the Persian War, but he was sympathetic to the efforts of his wife in accommodating the Monophysites in Constantinople and elsewhere. The wife, a Monophysite, was also concerned about the Persian war that her husband had on his hands, but closer to her at home was the Monophysite plight of refugees in Constantinople, whom she accommodated in the church that her husband built. That is the extent of the Monophysite dimension involving Theodora, which a discussion of this Church of Sergios and Bakhos has generated.

PAUL SPECK

EIN WEITERER INTERPOLIERTER TEXT IN DEN AKTEN
DES KONZILS VON 787

Der Brief des Patriarchen Germanos an Thomas von Klaudiupolis

Νίκο, καλέ μου Νίκο, *sit tibi terra levis*

Daß die Akten des Konzils von 787 in hohem Maße interpoliert sind, ist zwar hinreichend bewiesen¹, wird jedoch meistens von den angeblich Zuständigen ignoriert und zur Bedeutungslosigkeit abgewertet².

Dabei muß man sich folgendes klarmachen. Die Väter von 787 wollten mit Hilfe ihrer Belege aus Väterschriften keine bestehende Bildertheologie vortragen –eine Bildertheologie wollten sie selbst erst auf dem Konzil ausarbeiten^{3–}, sondern in erster Linie die Existenz von Bildern in der Zeit vor dem Ikonoklasmus nachweisen.

Sie bemühten sich also, mit Zitaten aufzuzeigen, daß alle Väter Bilder hatten und benutzten, so daß die Tradition der Bilder offensichtlich war. Der letzte, mit dem man das nachweisen kann, ist Patriarch Germanos: Er hat 717 ein Marienbild auf der Mauer getragen⁴, er hat Konstantin von Nakoleia, der die Maßnahme Leons von 726 etwas

1. Vgl. zuletzt bes. P. Speck, *Die Interpolationen in den Akten des Konzils von 787 und die Libri Carolini*. [ΠΟΙΚΙΛΙΑ BYZANTINA 16], Bonn 1998.

2. Vgl. statt vieler die Anzeige meines genannten Buches durch Herrn W. Setz im *Deutschen Archiv für Erforschung des Mittelalters* 55 (1999) 239f. und s. dazu P. Speck, *Deutsche Archivarbeit: Varia VII*. [ΠΟΙΚΙΛΙΑ BYZANTINA 18], Bonn 2000, 199-207.

3. S. Interpolationen, wie Anm. 1, 222.

4. Vgl. den Brief Papst Gregors II. an Germanos, in welchem nur diese Tatsache herausgestellt wird sowie, daß Germanos das zweite Proöm des Akathistos verfaßt hat. Der Brief ist später mit einem langen theologischen Traktat interpoliert worden, sozusagen zum Nachweis, daß Germanos auch in der Bildertheologie sehr bewandert war. Vgl. P. Speck, *Artabados, der rechthgläubige Vorkämpfer der göttlichen Lehren. Untersuchungen zur Revolte des Artabados und ihrer Darstellung in der byzantinischen Historiographie*. [ΠΟΙΚΙΛΙΑ BYZANTINA 2], Bonn 1981, 155-178. S. auch P. Speck, *Bilder und Bilderstreit: Varia VII*, wie Anm. 2, 53-74, hier 71f.

eigenwillig interpretiert hatte, zurechtgewiesen⁵ und zu guter Letzt auch noch Thomas von Klaudiupolis zur Rechenschaft gezogen, weil er Bilder abgenommen hatte. Dadurch wird Patriarch Germanos zum letzten Orthodoxen vor dem Ausbruch des Ikonoklasmus⁶.

Den langen Brief an Thomas von Klaudiupolis (Mansi XIII, 108A - 128A) hat D. Stein vollständig analysiert⁷ und H.-G. Thümmel kommentierend übersetzt⁸. Ich selbst habe eine Analyse derjenigen Kapitel vorgelegt, mit deren Hilfe man den Brief in die Zeit des Erlasses des Patriarchen Anastasios datieren muß⁹, welcher –natürlich in Übereinkunft mit Konstantin V.– im Zusammenhang mit der Pest des Jahres 746 Bilder in Blickrichtung auf den Altar entfernen ließ, damit sie nicht an der Proskynese des Altars teilhaben können¹⁰.

In der Zwischenzeit konnte ich auch Interpolationen im Text des Briefes nachweisen¹¹, ohne daß ich den Brief systematisch darauf untersucht hätte. Eine demensprechende Untersuchung zeitigte nun sehr überraschende Ergebnisse. Zunächst sollen die ersten Absätze referiert und kommentiert werden (108A10 - E8):

Brüder sollen einander helfen, und so habe ich Dir den Brief geschrieben, weil ich mit meinen Gedanken nicht mehr zurecht kam. Mir ist nämlich etwas zu Ohren gekommen, das mich gänzlich verwirrt. Entweder hast Du Deine Liebe nur auf den Lippen getragen und geglaubt, daß auch wir Dich nicht aufrichtig lieben. Oder Du hast vielmehr eher unsere Unerfahrenheit und Nachlässigkeit bei der Interpretation der Heiligen Schrift gesehen, so als ob ich keinen richtigen Wert darauf legte. Oder man muß annehmen, daß Du eine bedeutendere Offenbarung (κρείττονος ἀποκαλύψεως) bekommen hast (ich möchte es nämlich nicht Gedanken oder Vermutung nennen –denn die Liebe rechnet nicht mit dem Bösen–) und daß diese Dich zu einem solchen Wissen gebracht hat, über das Du uns Aufklärung schuldest.

5. Vgl. P. Speck, Die Affäre um Konstantin von Nakoleia: *BZ* 88 (1995) 148-154, mit Hinweisen auf längere Interpolationen.

6. Vgl. P. Speck, *Ich bin's nicht, Kaiser Konstantin ist es gewesen*. [ΠΟΙΚΙΑ ΒΥΖΑΝΤΙΝΑ 10], Bonn 1990, 97, Anm. 192.

7. *Der Beginn des byzantinischen Bilderstreits und seine Entwicklung bis in die 40er Jahre des 8. Jahrhunderts*. [Misc. Byz. Monac. 25], München 1980, 30-82.

8. *Die Frühgeschichte der ostkirchlichen Bilderlehre. Texte und Untersuchungen zur Zeit von dem Ikonoklasmus*. [TU 139], Berlin 1992, 159-170 und 243f.

9. Artabasdos, wie Anm. 4, 267-281.

10. Der Erlaß ist viel besser belegt, als ich 1981 vermutete, und nicht mehr zu bestreiten; vgl. *Ich bin's nicht*, wie Anm. 6, 101-105; s. auch den Index s.v. Bildererlaß des Anastasios.

11. Vgl. Interpolationen, wie Anm. 1, 13, 40, 61 und 111.

–Von den drei Gründen, die Germanos anführt, sind der erste und der zweite natürlich Scheingründe, da Germanos angeblich bei sich selbst die Schuld sucht. Der eigentliche Grund ist der dritte, und es wird sich auch gleich zeigen, daß Germanos diesen Punkt nicht ohne Bitterkeit und Ironie formuliert.

Für diese Annahme, fährt Germanos fort, habe ich einen Grund: Du hast lange Zeit bei mir im Haus¹² gewohnt und uns Fragen zur Bibel vorgelegt, aber niemals ein Wort über die Bilder verloren, sei es von Heiligen Männern, sei es von unserem Herrn Christus oder seiner Mutter im Fleisch. Du hast Dich nicht einmal erkundigt, wie ich darüber denke und ob das, was da geschieht, richtig ist und denen, die es tun, keine Verurteilung einträgt. Du hast es aber auch nicht als ablehnenswert hingestellt, damit wir gleicher Meinung sind. Nein, Du hast grundsätzlich geschwiegen, und erst, als Du in Deine Stadt zurückgekehrt bist, hast Du –wie nach einem allgemeinverbindlichen Lehrsatz¹³ und einer unwidersprochenen Untersuchung– die Abnahme der Bilder, wie ich erfahren habe, vorgenommen, wenn es sich wirklich so verhält¹⁴.

–Wenn man von Kleinigkeiten absieht¹⁵, ist der Fall in jeder Hinsicht klar und läßt sich in die rekonstruierbare historische Situation einbauen: Wir sind in der Zeit vor der Veröffentlichung des Erlasses, daß Bilder in Blickrichtung auf den Altar zu beseitigen sind. Daß der Erlaß schon gültig ist, ist nicht auszuschließen, scheint mir aber unwahrscheinlich¹⁶; dennoch hat man in Konstantinopel darüber gesprochen¹⁷. Thomas war bei Germanos zu Besuch. Vermutlich hatten beide schon immer Kontakt. Man hat über

12. Bei Germanos als Privatmann, nicht etwa bei ihm als Patriarchen!

13. ὡς ἀπὸ δόγματος κοινοῦ: oder sollte man κοινοῦ schreiben (vgl. Ich bin's nicht, wie Anm. 6, 102, Anm. 203)? Doch würde das den Sinn etwas banalisieren.

14. Der Schlußsatz: εἰ τὸ ἀληθές οὕτως ἔχει, πάλιν ἐροῦμεν, wird sich erst weiter unten im Zusammenhang mit der Interpolation aufklären lassen. Ob man ἐροῦμεν als *dicemus* nimmt (Anast. Biblioth.: si veritas ita se habet, iterum dicemus) oder als *fragen* (Thümmel: Wir fragen noch einmal, ob sich das so verhält) versteht, es bleibt ein Bedenken. Bei Thümmel läge ein zweiter Brief zum Thema vor, und bei Anast. Biblioth. will Germanos wohl nochmals (in unserem Brief?) auf die Frage zurückkommen. In Wirklichkeit ist πάλιν ἐροῦμεν eine Floskel, die der Interpolator einsetzt, um klarzumachen, daß er jetzt zunächst das Thema wechselt; s. Anm. 22.

15. Die Aufzählung "von Heiligen Männern, von unserem Herrn Christus oder seiner Mutter im Fleisch" ist in der Abstufung falsch. Da müßte Christus vorweggehen. Den möglichen Grund s. Anm. 34.

16. Dann hätte Thomas sich kaum aus einer Diskussion über Bilder heraushalten können!

17. Was nach der Affäre um Konstantin von Nakoleia geschah, wissen wir nicht, vgl. Affäre, wie Anm. 5, 154. Immerhin beschwert sich Germanos jetzt bei Thomas, daß er sich nicht erkundigt hat, wie Germanos darüber denkt und ob das, was da geschieht (wohl die Vorbereitung des Erlasses), richtig ist und denen, die es tun, keine Verurteilung einträgt.

theologische Fragen geredet, nicht aber über Bilder. Dieser Frage ist Thomas ausgewichen, nicht, als ob er eine böse Absicht gehabt hätte oder hinterhältig gewesen sei, vielmehr wollte er Germanos nur nicht verletzen und preisgeben, daß er mit den Ikonoklasten übereinstimmte. Thomas war wohl entschlossen, keinen Widerstand zu leisten, wollte aber Germanos keine Probleme bereiten und ihn wohl auch nicht enttäuschen. Germanos hat sich vielleicht in der Sicherheit gewogen, in Thomas einen Verbündeten zu haben. Wie dem auch sei, das Thema Bilder wurde nicht angesprochen, obwohl es, wie man vermuten kann, in der Luft lag.

Als Thomas dann nach Hause zurückgekehrt war, passierte es: Der Erlaß wird publiziert, und Thomas befolgt ihn und läßt die Bilder abnehmen. Es hat keine Bedeutung, daß im Brief des Germanos im Zusammenhang mit dem *κοινὸν δόγμα* und der *ἀναντίρρητος διάσκεψις* nicht von "vorne in der Kirche" gesprochen wird. Das ist für Germanos sicher sekundär im Verhältnis zu der Grundsätzlichkeit der Frage, daß überhaupt Bilder abgenommen wurden.

Wichtig ist, daß wirklich der Erlaß dahinter steht, denn es waren viele (ganze Städte) beteiligt, und nach des Germanos Meinung wurde auch bei vielen ein Skandal hervorgerufen¹⁸.

Noch etwas muß unterstrichen werden: Nach allem, was wir wissen, ging es in dieser frühen Phase des Ikonoklasmus einzig und allein um eine Frage, die der Proskynese des Bildes¹⁹. Wie gesagt, war es ja doch vor allem dieses Problem, das die Abnahme der Bilder in Richtung auf den Altar veranlaßte, damit Bilder nicht an der Proskynese der Heiligen Gaben auf dem Altar teilhaben können. Das wäre der aktuelle Stand der Debatte gewesen.

Doch sehen wir uns die Fortsetzung bei Germanos an:

(108E8-109A3) Denn meine Seele tut sich schwer, Verleumdungen zu glauben. Vielmehr ist es mir notwendig, das, was ich für richtig halte, Dir in allen Details vorzustellen.

–Hier schreibt jetzt nicht mehr Germanos, sondern der Interpolator, wie sich bald mit aller Deutlichkeit zeigen wird. Gleichzeitig wird es sich ergeben, daß der folgende

18. Weiter unten im Brief (124C12-D1 und D4-6): Germanos bittet Thomas, *τὸ ἀσκανδάλιστον τοῖς λαοῖς καὶ ἀτάραχον παντὶ τρόπῳ μεταδιώκειν ὑμᾶς* und *νῦν δὲ πόλεις ὄλαι καὶ τὰ πλήθη τῶν λαῶν οὐκ ἐν ὀλίγῳ περὶ τοῦτον θορυβῶ τυχάνουσιν*. Das sind echte Reste des Briefes, die an die Interpolation angehängt wurden; s. unten S. 489.

19. Das ändert sich noch vor 754, vor allem durch die Πεύσεις Konstantins V. und die Bilderreden des Johannes von Damaskos sowie durch einige ikonodule Schriften, von denen wir nur noch Reste haben; vgl. zu letzteren Ich bin's nicht, wie Anm. 6, *passim*. Aber das steht hier nicht zur Debatte. Über die Datierung der beiden ersten Bilderreden des Johannes von Damaskos s. Artabasdos, wie Anm. 4, 179-243.

Originaltext des Briefes wohl ziemlich verstümmelt war, so daß der Interpolator sich zu seiner Arbeit entschloß²⁰. Jedenfalls gelingt es dem Interpolator so, von der konkreten Problematik (nämlich dem Erlaß und der Proskynese) abzulenken und eine Bildertheologie (als die des Germanos) vorzustellen²¹. So erklärt sich auch das wenig sinnvolle *πάλιν ἐροῦμεν*²². Ob nun das *εἰ τὸ ἀληθὲς οὕτως ἔχει* noch zum Text gehört (was ich annehme) oder ebenfalls von dem Interpolator erfunden wurde, mit dem *πάλιν ἐροῦμεν* erreicht er, daß der Leser einstweilen nichts mehr zu dem konkreten Fall erwartet, sondern damit rechnet, daß der Autor darauf zurückkommt, nachdem er zunächst einmal sein Gewissen beruhigt hat: *καὶ γὰρ οὐκ εὐδρομος ὑμῶν ψυχὴ* ...

Es liegt nicht im Bereich meiner Kompetenz, die folgenden Seiten des Briefes (109A3–124C10) hier vorzustellen und zu analysieren. Das hat D. Stein besser gemacht, als ich es jemals könnte, und ich bitte den Leser, sich die Analyse von Stein anzusehen, aber natürlich nicht damit zu rechnen, daß er jetzt noch originalen Germanos vor sich hat. Ich werde mich damit begnügen, einzelne Punkte stichwortartig vorzutragen:

Die²³ Kirche muß sich vor Neuerungen hüten. Das könnte nämlich Juden, Heiden und Sarazenen²⁴ Gelegenheit zur Schmähung der Kirche bieten. Wir Christen sind keine Idololatrien und haben keine Gemeinsamkeit mit Juden oder Heiden.

Die²⁵ Bilder der Heiligen²⁶ sollen uns an ihr Leben erinnern²⁷.

20. Während die Briefe an Konstantin von Nakoleia und Johannes von Synada (s. zu diesem ebenfalls Affäre, wie Anm. 5) vielleicht aus dem Archiv des Patriarchats stammten, ist das bei dem Brief an Thomas unwahrscheinlich, da Germanos nicht mehr im Amt war; vgl. Artabasdos, wie Anm. 4, 268, Anm. 813. Man kann sich vorstellen, daß der Brief an Thomas vielleicht aus den Akten stammt, die mit der Bestrafung des Germanos zusammenhingen; s. Anm. 47. Das könnte einen möglichen schlechten Erhaltungszustand erklären (er war vermutlich auf Papyrus geschrieben). Wann die Interpolation geschah, bleibt einstweilen offen; s. unten S. 487. Aber auch dem geplagten Editor der Akten soll ja etwas zu tun bleiben!

21. Es wiederholt sich also das, was mit dem Brief Gregors II. an Germanos und dem des Germanos an Johannes von Synada geschehen war. Daß der Brief an Thomas kaum Konkretes bietet, sah schon Stein, wie Anm. 7, 41.

22. Vgl. Anm. 14.

23. Stein, wie Anm. 7, 42f.

24. Die Sarazenen sind eine Interpolation in die Interpolation; sie fehlen am Ende dieses Absatzes in der Zusammenfassung.

25. Stein, wie Anm. 7, 48.

26. Auch oben (s. Anm. 15) hat der Interpolator die Heiligen an eigentlich falscher Stelle eingefügt.

27. Natürlich ist dieses Argument die Antwort darauf, daß das wahre Bild des Heiligen, das man aus den Viten lernen kann, in dem Christen zu finden ist, der die Heiligen nachahmt.

Das²⁸ Bild Christi dient zum Nachweis, daß Christus wirklich Mensch geworden ist. Es ist auch gut für Leute, die nicht der geistigen Schau²⁹ fähig sind. Das Geheimnis Gottes offenbart sich nicht nur im Wort, sondern auch im Bild nach der Menschwerdung. Seiner Herrlichkeit wird die Proskynese erwiesen³⁰, nicht bemaltem Holz³¹. Er empfängt die Proskynese in Geist und Wahrheit (Ioan. 4, 23)³². Er führt uns zum Vater; mit diesem zusammen wird ihm die Proskynese erwiesen³³. Ebenso ist es auch mit dem Bild Marias³⁴.

Das³⁵ ist alte Lehre der Kirche. Daß die Konzile sie nicht erwähnen, liegt daran, daß sie unbezweifelbares Allgemeingut war. Christus war immer bei der Kirche, und diese hatte Bilder, wie Gregor von Nyssa zeigt³⁶.

Das³⁷ Bilderverbot des Alten Testaments hat keine Gültigkeit mehr. Wir erweisen einem Gott die Proskynese³⁸, in Geist und Wahrheit. Die Bilder der Heiligen sind keine Idole.

Die³⁹ Verehrung Gottes kann ganz besonders auch durch die Bilder der Heiligen stattfinden. Die Hoffnung auf Heil kommt aus dem einen Gott, dem die Proskynese erwiesen wird. Lichter und Weihrauch vor Bildern sind rechtens; denn deren Ehre

28. Stein, wie Anm. 7, 50f.

29. Dazu Artabasdos, wie Anm. 4, Index s.v. *voeḗā ḡqααῖς*. Diese geistige Schau ist an sich ikonoklastisch; sie wird schon von Johannes von Damaskos vor 754 mehrfach genannt und behandelt. Sie wirkt hier wie reine Verlegenheit!

30. Ab hier wird jetzt auch die Proskynese behandelt. Es handelt sich noch um die einfache, nicht reflektierte Proskynese; s. dazu Interpolationen, wie Anm. 1, 49, Anm. 76.

31. Auch das ist eine Zentralfrage von 754. Ihr Anfang ist kaum zu datieren.

32. Das ist die zentrale Bibelstelle in der Diskussion, vgl. Stein, wie Anm. 7, 18, Anm. 35, und öfter (vgl. den Bibelindex); die Ikonoklasten argumentieren damit. Angeblich ältere Verwendungen (also vor 754) auf ikonoduler Seite erregen Verdacht.

33. Es ist nicht anzunehmen, daß hier echter Germanos vorliegt, der ja an sich auf die Proskynese hätte zu sprechen kommen sollen. Hier liegt eher allgemeines Gedankengut über die (nicht reflektierte) Proskynese vor, das auch durch die Nennung von Gott Vater eher vom Problem ablenkt.

34. Hier wird klar, warum die Heiligen vorweg genannt sind (s. Anm. 15 und 26): Christus steht als Höhepunkt in der Mitte. Über das Bild Marias hat der Autor nichts zu sagen.

35. Stein, wie Anm. 7, 51f.

36. Das sind alles Gemeinplätze, die teilweise auch schon 754 benutzt wurden. Vgl. dazu die Florilegia der ersten und zweiten Bilderrede des Johannes von Damaskos, etwa I 52.

37. Stein, wie Anm. 7, 56f.

38. Darauf hatte sich Germanos bereits mit Konstantin von Nakoleia einigen können, vgl. Affäre, wie Anm. 5, S. 151.

39. Stein, wie Anm. 7, 64.

geht auf Christus über. Zu fragen ist hier, ab wann es Lichter und Weihrauch vor Ikonen gibt⁴⁰.

Wie dem auch sei, diese Bildertheologie ist ziemlich entwickelt und paßt kaum in die Zeit unmittelbar nach 746, die Zeit des Erlasses über die Bilder in Richtung auf den Altar. Man müßte –wozu ich mich nicht im Stande sehe– diese Theologie vor allem auch mit ikonodulen Schriften aus der Zeit vor dem Konzil von 787⁴¹ vergleichen, um vielleicht Anhaltspunkte zu finden. Außer der gemeinsamen Problematik habe ich keine spezielle Berührungen mit Johannes von Damaskos gesehen. Jedenfalls gehören die meisten Gedanken und Argumente der Interpolation möglicherweise bereits in die Zeit des Konzils. Daher kann man sich Folgendes vorstellen: Wenn wirklich der Brief an Thomas von Klaudiupolis in den Prozeßakten des Germanos gefunden worden war, und zwar in einem ziemlich verstümmelten Zustand⁴², mag man den Brief schon für das Konzil “wiederhergestellt” haben, unter Zuhilfenahme von zeitgenössischen Texten der Bilderdebatte vor und um 754. Das geschah aber nicht in einem Arbeitsgang, denn manche Interpolationen sind sicher später und wohl erst nach 787 interpoliert⁴³. Vielleicht erklärt sich auch so, daß in dieser Darstellung angeblich der Bildertheologie des Germanos die Argumente so wenig systematisch aufgereiht werden⁴⁴. Von der Möglichkeit der Darstellung der Entwicklung einer ikonodulen und einer ikonoklastischen Theologie in den Jahren vor dem Konzil von 787 sind wir noch weit entfernt.

Auf diese interpolierte theologische Abhandlung folgt jetzt weiterer Brieftext, der wieder konkrete Elemente enthält:

(124C10-D7) Das habe ich geschrieben, um die angeblichen Argumente der Bibel

40. Die Nachrichten sind spät und interpoliert, vgl. P. Speck, Wunderheilige und Bilder: *Varia* III. [ΠΟΙΚΙΛΙΑ BYZANTINA 11], Bonn 1991, Index s.v. Lichter vor Bildern.

41. S. Anm. 19. Es muß unterstrichen werden, daß man nur einwandfrei datierte und echte Absätze nimmt, nicht die interpolierten, die Gedanken des neunten Jahrh.s vertreten. Vorsicht ist auch bei den Interpolationen in den Brief Papst Gregors und den an Johannes von Synada geboten: Ein zu grober Raster kann alle Ergebnisse zerstören. Üblicherweise neigt man natürlich dazu, fälschlicherweise ins achte Jahrhundert datierte Schriften als Beleg für die Theologie des achten Jahrhunderts zu nehmen, wie etwa A. Alexakis, *Codex Parisinus Graecus 1115 and Its Archetype*. [DOS 34], Washington 1996, zu Schriften wie dem *Adversus Constantinum Cabalinum* oder der *Νουθεσία γέροντος περί τῶν ἁγίων εἰκόνων*. S. zur Datierung dieser und anderer Schriften ebenfalls Anm. 19; vgl. auch meine Rezension von Alexakis: *JÖB* 48 (1998) 345-348.

42. Wie Anm 20.

43. Später sind zweifelsfrei die Lichter vor Bildern (wie Anm. 40) und unten S. 489 die Heilungswunder.

44. Thümmel, wie Anm. 8, 170.

zu widerlegen. Dabei bat ich, dafür zu sorgen, daß den Leuten kein Skandal entsteht, während jetzt ganze Städte beunruhigt sind⁴⁵. Ich bemühe mich, daran nicht schuld zu sein.

–Das könnte echter Germanos sein, denn in der Interpolation liegt viel mehr als eine Behandlung des Bilderverbots des Alten Testaments vor⁴⁶. Germanos scheint sich nach der Veröffentlichung des Erlasses auch sonst bemüht zu haben, die Bilder zu verteidigen, um nicht schuldig zu werden⁴⁷.

(D7-E6) Vor allem müssen wir uns bemühen, daß die Feinde unseres Glaubens und des Kreuzes keinen Grund finden, sich gegen uns zu erheben und zu sagen, daß die Christen bis heute geirrt hätten. Denn wenn sie gewußt hätten, daß das Idololatrie ist, hätten sie nicht erst jetzt alles von Hand Gemachte verworfen. Es ist offensichtlich, daß dadurch der Glaube an Christus vermindert wird. Außerdem könnten sie sagen, daß man denen, die einmal geirrt haben, nicht glauben kann.

–Ein sonderbarer Absatz, den ich so nicht unbedingt dem Germanos zutraue. In diesem Zusammenhang ist es üblich zu sagen, daß die Kirche nicht über Jahrhunderte geirrt haben kann - das müßten die Ikonoklasten sagen, wenn die Kirche wirklich immer Bilder gehabt hat⁴⁸. Aber dieser Gedanke in Verbindung mit Juden und Arabern⁴⁹ ist sonderbar für Germanos. *Non liquet*.

Der folgende Absatz (124E6-125A2) ist an sich klar⁵⁰: Was soll man dazu sagen (τί

45. S. schon oben S. 484.

46. Vgl. zu Anm. 37: Das Bilderverbot des Alten Testaments ist nicht zentraler Teil der Argumentation gegen Thomas. Auf das Bilderverbot hatte Konstantin von Nakoleia sich berufen; vgl. Affäre, wie Anm. 5, 148.

47. Nach seinem Rücktritt, der nicht wegen der Bilder geschah (vgl. Bilder und Bilderstreit, wie Anm. 4, 59), verhielt Germanos sich ruhig, trat aber dann wohl wegen des Bildererlasses nicht nur im Zusammenhang mit Thomas öffentlich auf, wurde daraufhin bestraft, zum Dignomos erklärt und schließlich auf dem Konzil mit dem Anathema belegt; vgl. Artabados, wie Anm. 4, 240 und 267-281; dazu auch Ich bin's nicht, wie Anm. 6, 163. Daß es neben Thomas auch noch andere gab, an die sich Germanos gewandt hat (er wollte ja nicht schuldig werden), hatte ich damals nicht gesehen.

48. Vgl. Ich bin's nicht, wie Anm. 6, 614-618. Der Gedanke, daß es vom Anfang der Kirche an Bilder gab, ist alt, sicher vor 754. Daß dann nach Meinung der Ikonodulen, wenn die Ikonoklasten Recht haben, die Kirche von Anfang an geirrt haben muß, findet sich hier zum ersten Mal, wenn die Stelle echt ist. Weitere, jüngere Stellen s. bei Stein, wie Anm. 7, 176f.

49. Dazu Stein, wie Anm. 7, 69f.

50. Die Außendekoration der Chalke, die sich daraus für die Zeit nach 726 bis nach 754 ergibt, die also auch um 746 vorhanden war, ist eindeutig; vgl. Τὰ τῆδε βατταρισματα πλάνα. Überlegungen zur Außendekoration der Chalke im achten Jahrhundert: *Studien zur byzantinischen Kunstgeschichte, Festschrift für Horst Hallensleben*. Hrsg. von B. Borkopp – B. Schellewald – L. Theis. Amsterdam 1995,

δέ), daß unsere frommen und christusliebenden Kaiser ein Denkmal ihrer eigenen Gottesliebe vor dem Kaiserpalast errichtet haben⁵¹, wo sie die Bilder der Apostel und Propheten anbrachten und ihre Aussprüche über den Herrn anscrieben und so den Ruhm ihres Glaubens, das heilbringende Kreuz verkündigten.

–Das von Leon III. errichtete Kreuz im Tympanon der Chalke wird also durch Medaillonbilder mit Inschriften verherrlicht. Leon III. ist bekanntlich kein Ikonoklast!

Unklar ist, worauf dieser Absatz in Rahmen des Briefes zu beziehen war. Es kann kaum der unmittelbar vorangehende Text sein (Wer einmal geirrt hat, ist nicht glaubwürdig); das wäre nicht sehr sinnvoll. Am ehesten scheint mir noch ein Bezug auf die weiter vorne stehende Behauptung zu sein, wonach der Erlaß Skandale und Unruhe hervorbrachte, so als ob Germanos sagen wollte, wieso Patriarch Anastasios mit seinem Erlaß so vorpreschen konnte, wo doch die Kaiser selbst (Leon III. und sein Sohn Konstantin V.) Kreuz und Bilder anbrachten, ein Zustand, an dem Germanos sicher nichts auszusetzen fand. Ganz im Gegenteil, wie dieser Passus hier zeigt.

Oder ist das ein Bruchstück, das sich von dem verstümmelten Teil des Briefes hier erhalten hat? Es könnte im originalen Brief folgenden Zusammenhang gehabt haben: Und warum sollen wir denn überhaupt Bilder abnehmen und einen Gegensatz zwischen Kreuz und Bildern konstruieren⁵², da doch auch die Kaiser selbst in diesem Sinne mit uns übereinstimmen? Auch hier übergeht Germanos bewußt, daß es bei dem Erlaß und seiner Anwendung nur um Bilder in Blickrichtung auf den Altar geht!

Im Anschluß an den Absatz über die Chalke folgt noch ein Kapitel (125A2-128A9) darüber, daß Bilder auch Wunder wirken können, wie Germanos am eigenen Leib erfahren haben will. Berichtet wird dann die Geschichte der Maria von Sozopolis und die der Blutfüssigen nach Eusebios, die in Paneas ein Standbild Christi errichtete. Beide Geschichten sind ebenfalls interpoliert⁵³, und zwar sind sie in ihrer Argumentation so offensichtlich einfältig und naiv, daß man einen anderen, späteren Interpolator annehmen muß.

211 - 220. S. dazu auch *Varia* VII, wie Anm. 2, 194f., daß die These von M. F. Auzépy, die Abnahme des Chalkebildes durch Leon III. sei eine Erfindung Eirenes, nicht zutrifft.

51. τὴν εἰκόνα ist zu athetieren, vgl. βατταρίσματα, wie Anm. 50, 215.

52. Die Abnahme des Christusbildes durch Leon III. (s. Anm. 50) und die Anbringung eines Kreuzes ist bis auf Ausnahmen wie Konstantin von Nakoleia (s. oben S. 481f.) nicht im theologischen Sinn als ikonoklastisch verstanden worden. Leon selbst wollte mit der Anbringung des Kreuzes seine imperialen Ziele (Wiederherstellung des Reiches) deutlich machen; vgl. Bilder und Bilderstreit, wie Anm. 4, 58.

53. Vgl. zur Maria von Sozopolis Wunderheilige und Bilder, wie Anm. 40, 236-246.

Auch das Ende des Briefes ist unecht. Da schreibt der Interpolator von einer Denkschrift (128A10: ὑπομνήσεως λόγος) und hat wohl vergessen, daß es ein Brief des Germanos an Thomas von Klaudiupolis ist.

Insgesamt haben wir in dem überlieferten Brief nur im Anfang einen echten Teil und gegen Ende der langen Interpolation einige Absätze, die vermutlich aus dem verstümmelten Brief stammen und ohne rechten Zusammenhang am Ende angefügt wurden.

Alles andere ist interpoliert⁵⁴. Leider! Wir können uns jedoch Byzanz nicht aussuchen, sondern müssen es nehmen und zu interpretieren versuchen, wie es war.

54. Oder sollte ich sagen: Ein weiterer Versuch der Rekonstitution eines stark verstümmelten Textes mit Hilfe anderer Texte?

JEAN-MICHEL SPIESER

IMAGES BYZANTINES ET MONDE GERMANIQUE

Les relations entre le monde occidental et le monde byzantin ont été le plus souvent étudiées, en particulier pour ce qui concerne le domaine de l'art, en partant de l'idée d'influence. Pour tenir compte des critiques dont cette notion fait maintenant souvent l'objet, on essaiera de partir, dans les pages qui suivent, de la notion de réception de l'art byzantin dans l'Europe occidentale. Cette réception évidemment varie, non seulement en considérant des termes extrêmes que seraient acceptation ou rejet, mais aussi dans ses modalités et ses justifications. Il devrait dès lors être évident qu'il n'est plus guère possible de parler d'une influence de l'art byzantin sur l'art médiéval occidental qui serait la même, ou qui pourrait être analysée dans les mêmes termes, à différents moments du Moyen-Age.

A titre d'exemple et sans vouloir dans un espace limité traiter la question dans toute son ampleur, je voudrais porter l'attention sur une période et un aspect de contacts intenses entre monde byzantin et monde occidental qui, bien qu'elle attire maintenant l'intérêt, a été examinée de manière moins systématique que la période ottonienne¹, et qui, d'un autre côté, n'a pas les caractères très particuliers des contacts qui passent à travers l'Italie à partir du XIII^e siècle, à un moment où monde byzantin et monde occidental sont engagés dans les évolutions qui vont aboutir à la structuration de

* Abréviations utilisées: Belting, *Gothik*: H. Belting, *Zwischen Gothik und Byzanz. Gedanken zur Geschichte der sächsischen Buchmalerei im 13. Jahrhundert: Zeitschrift für Kunstgeschichte* 41 (1978) 217-257; Belting, *Bild und Kult*: H. Belting, *Bild und Kult. Eine Geschichte des Bildes vor dem Zeitalter der Kunst*. Munich 1990; Ciggaar, *Travellers*: K. Ciggaar, *Western Travellers to Constantinople*. Leiden 1996; *Heinrich der Löwe*: J. Luckhardt – F. Niehoff (éd.), *Heinrich der Löwe und seine Zeit. Herrschaft und Repräsentation der Welfen 1125-1235*, I. *Katalog*, II. *Essays*. Munich 1995; Klein, *Aspekte*: H.A. Klein, *Aspekte der Byzanz-Rezeption: Abendland in Byzanz, die Macht der Bilder*. Hildesheim 1998, 122-153.

1. Voir en particulier et pour ne citer que des publications récentes A. von Euw et P. Schreiner (éd.), *Kunst im Zeitalter der Kaiserin Theophanu*. Cologne 1993; Id., *Kaiserin Theophanu. Begegnung des Ostens und des Westens*, I-II. Cologne 1991.

l'Europe moderne, et qui sont depuis longtemps l'objet de nombreux débats².

Il m'a paru intéressant de consacrer un moment de réflexion à ce qui se passait au XII^e siècle, entre les deux grandes périodes où l'influence byzantine est revendiquée par l'historiographie, et, pour cela, de se concentrer sur le monde germanique. A cette époque, les contacts entre ces deux mondes changent d'échelle, mais dans un contexte où une sorte d'équilibre existe encore, ce qui ne sera plus guère le cas au siècle suivant. S'il ne faut pas s'imaginer que le monde occidental et le monde byzantin, comme d'ailleurs aussi le monde islamique, aient jamais été des mondes refermés sur eux-mêmes et sans contact l'un avec l'autre, cela devient encore moins vrai au XII^e siècle. Pour reprendre une expression employée par O. Grabar, les "points d'accès" entre eux vont se multiplier³. Paradoxalement peut-être les Croisades ont empêché de voir clairement ce phénomène. On pourrait presque dire, en renversant l'expression habituelle, qu'elles sont, pour l'historien, ou du moins pour l'historien de la culture, la forêt qui empêche de voir l'arbre ou même les arbres. Elles sont peut-être trop décrites comme une sorte de phénomène massif ou collectif, qui empêche de voir la multiplication des contacts individuels, des voyages, des déplacements de toutes sortes qu'elles ont engendrés. Un tableau vivant de cette diversité de contacts, qui vaut à des titres divers pour toutes les régions de l'Europe occidentale, est donné par un livre publié récemment par K. Ciggaar⁴.

Ce livre fournit quelques aspects certes anecdotiques, qui n'ont en apparence, et même au fond, pas de relation directe avec la réception de l'art byzantin en Europe occidentale, mais qui sont autant de témoignages de la proximité entre ces deux mondes qui constitue la toile de fond de ce qui est notre objet ici. La richesse du livre déjà mentionné laisse l'embaras du choix. Ces anecdotes mettent en scène marchands, chevaliers, clercs, diplomates, princesses aussi, byzantines mariées en Occident, occi-

2. Là aussi, pour des périodes récentes, on peut voir Belting, *Bild und Kult*; A. Derbes, *Picturing the Passion in Late Medieval Italy. Narrative Painting, Franciscan Ideologies and the Levant*. Cambridge 1998.

3. O. Grabar, Patterns and Ways of Cultural Exchange in V. P. Gross (ed.), *The Meeting of two Worlds. Cultural Exchange between East and West in the Period of the Crusades*. Kalamazoo 1986, 441-445 (voir en particulier la n. 32). Cette multiplication des points de contact est aussi signalée par Angeliki Laiou, L'interprétation byzantine de l'expansion occidentale (XI^e-XII^e s.) in M. Balard – A. Ducellier, *Le partage du monde. Echanges et colonisation dans la Méditerranée médiévale*. [Byzantina Sorbonensia 17], Paris 1998, 163-179 (cf. p. 163).

4. Ciggaar, *Travellers*. Voir en particulier, à propos de la thématique plus précise de cet article, le chapitre intitulé "The Holy Roman Empire", p. 200-244. Ces contacts plus étroits et plus fréquents au XII^e siècle ont encore été signalés récemment par Klein, *Aspekte*.

dentales mariées à Byzance. Ce sont des moines grecs qui, déjà au XI^e, mais aussi au XII^e siècle, visitent des monastères français où quelques-uns s'établissent⁵; ce sont quelques mots qui montrent une connaissance certes rudimentaire de "l'autre" langue, mais qui impliquent précisément le souci d'un contact: un vocabulaire, on n'ose dire une sorte de méthode "Assimil", dans un manuscrit conservé à Avranches, près d'Auxerre : *ubi est via / Po ne strata* ou *Bonus dies tibi/ calos ymera si*⁶. Il faudrait aussi citer Aimon de Varennes: ... et grezois le salua: "*Calimera Basilio*"⁷. En sens contraire, on voit Jean Tzetzés utiliser expressions et vers latins :

*Bene venesti, domine, bene venesti, frater
Unde es et de quale provincia venesti ?*

Certes ces exemples montrent des connaissances superficielles et on ne sait pas bien ce que savaient effectivement diplomates et hommes d'églises qui pouvaient apprendre le grec à Osnabrück déjà sous l'évêque Benno II (†1088)⁸. Mais ces contacts sont suffisamment répandus pour que certains s'émeuvent du progrès des connaissances de grec et en redoutent l'influence: on en trouve l'écho chez Robert de Melun (†1167)⁹. Il ne nous importe d'ailleurs pas ici de savoir si des Occidentaux pouvaient traduire des textes littéraires grecs, mais au contraire de voir, à travers ces témoignages, que non seulement plus d'Occidentaux voyagent dans l'Empire byzantin, quel que soit le motif de ce voyage¹⁰, mais qu'ils sont plus nombreux aussi à en entendre parler¹¹.

Devant cette évidence, on ne devrait plus s'étonner devant la "vague" d'influence byzantine en Europe, plus particulièrement dans le Saint-Empire, que la bibliographie a rendue célèbre¹². Spontanément, on pense aux cadeaux que les envoyés recevaient

5. Ciggaar, *Travellers* 164.

6. *Ibid.* 33.

7. *Ibid.* 198.

8. *Ibid.* 222.

9. M. V. Anastos, *Some Aspects of Byzantine Influence on Latin Thought*: M. C. Lagett – G. Post – R. Reynolds (ed.), *12th century Europe and the Foundation of Modern Society*. Madison 1966, 131-188, en particulier 132-134.

10. Une prosopographie systématique des voyageurs, diplomates, envoyés divers serait la bienvenue.

11. Suger, par exemple, peut évoquer la vaisselle liturgique de Sainte-Sophie: Klein, *Aspekte* 123.

12. On sait que l'idée d'une vague d'influence byzantine dans le monde occidental durant la première moitié du XII^e siècle a été mise en avant par W. Koehler, *Byzantine Art in the West: DOP* 1 (1941) 61-87, puis reprise en particulier par E. Kitzinger, *The Byzantine Contribution to Western Art of the 12th and 13th centuries: DOP* 20 (1966) 27-47.

comme les textes byzantins nous le montrent abondamment¹³. Mais, pour éviter d'arrêter là l'analyse, on n'oubliera pas que le plus beau des manuscrits comme le plus précieux des reliquaires ne peut guère induire une vague d'influence s'il est enfermé dans le trésor d'une église ou d'un couvent¹⁴.

Avant d'aller plus loin, il convient de songer à clarifier le concept d'influence. Déjà H. Belting, en 1978, écrivait qu'il n'était de loin plus suffisant de parler d'influence byzantine sans préciser d'où elle venait et de quelle manière elle se manifestait¹⁵. Plus radicalement et plus ironiquement, P. Brown en avait déjà parlé comme d'une "obscure law of cultural hydraulic"¹⁶. R. Nelson, utilisant des expressions proches et s'appuyant sur des analyses de M. Foucault et de M. Baxandall, montre comment ce concept ne permet pas l'analyse et masque en fait le phénomène qu'il prétend décrire. Un processus actif est transformé en processus subi et on évite ainsi d'en analyser les causes¹⁷. Par ailleurs, en se posant la question de l'influence byzantine, on oublie parfois de faire la distinction, quand, dans des monuments occidentaux, on trouve des ressemblances, stylistiques ou iconographiques, avec des monuments byzantin, entre ce qui a sa source immédiate dans le monde byzantin et ce qui a des causes plus lointaines. Au-delà de cette première précaution, la vraie question à résoudre est de savoir pourquoi certains traits ont été adoptés dans le monde occidental¹⁸. Cette thématique, opposant "influence", notion passive, et "emprunt", notion active, avait déjà été soulevée plusieurs fois, mais, visiblement, jusqu'à une date très récente, elle a eu du mal à s'imposer, tant il est difficile de s'écarter de chemins de pensée tracés par une longue habitude. Sans chercher à faire l'historiographie de la notion d'influence, thème qui mériterait sans

13. Voir la section Art and Diplomacy in J. Shepard – S. Franklin (ed.), *Byzantine Diplomacy*. Aldershot 1992, 219-260 (articles de R. Cormack, A. Muthesius, J. Lowden).

14. Sur quelques exemples d'objets et d'images parvenus en Occident, mais sans qu'on puisse en trouver une descendance, voir A. Cutler, Misapprehensions and misgivings: Byzantine art and the West in the twelfth and thirteenth centuries: *Medievalia* 7 (1981) 41-77, en particulier p. 45-47.

15. Belting, *Gothik* 234.

16. P. Brown, Eastern and Western Christendom in Late Antiquity: D. Baker (ed.), *The Orthodox Churches and the West*. Edinburg 1976, 5.

17. R. S. Nelson, Appropriation: R. S. Nelson et R. Schiff (éd.), *Critical Terms for Art History*. Chicago – London 1992, 116-128. Voir aussi P. Schreiner, Die byzantinische Geisteswelt vom 9. Bis zum 11 Jahrhundert: A.v. Euw et P. Schreiner (ed.), *Kaiserin Theophanu. Begegnung...*(cf.ci-dessus n.1). Cologne 1991, II, 9-24 (cf. p. 23-24).

18. A. Cutler, Byzantine Art and the North: Meditations on the Notion of Influence: *Byzantium; Identity, Image, Influence, Major Papers, XIX. International Congress of Byzantine Studies*. Copenhagen 1996, 169-182, en particulier 170.

doute une étude¹⁹, j'ai pu remonter, pour la critique qui en a été faite, à travers P. Francastel²⁰, jusqu'à A. Leroi-Gourhan qui, dès 1935, en montrait l'insuffisance pour comprendre le contact entre cultures, au sens anthropologique du mot²¹.

Il ne paraît pas possible de nier l'existence des traits byzantins dans la peinture du XII^e siècle, en particulier dans les miniatures, mais même cette constatation doit être utilisée avec précaution et il faut éviter de parler d'influence byzantine chaque fois qu'un drapé est bien rendu²². La question a été posée en termes nouveaux lorsque R. Nelson a montré que, contrairement à ce qu'on pourrait penser, il n'y a pas beaucoup de manuscrits byzantins dont la présence en Occident avant 1204 est attestée avec certitude²³. A vrai dire, il n'en a trouvé qu'un seul, le psautier souvent cité qui a été fait pour Saint-Géréon à Cologne aux environs de 1077 et qui est maintenant conservé à la Bibliothèque Nationale autrichienne à Vienne (cod. theol. gr. 336)²⁴. Il s'agit d'un petit livre dont les pages mesurent 11,1×8,9cm. On admet généralement que ce psautier grec, qui contient entre autres une Théotokos à l'Enfant tout à fait byzantine (f.16v), est un don pour l'église de Cologne qui a été consacrée en 1069 par l'archevêque Anno après sa reconstruction, à cause de la représentation sur la page de titre de saint Géréon en saint militaire, avec une inscription latine, contemporaine de la miniature²⁵.

Cette conclusion de R. Nelson qui paraît incontestable dans l'état actuel de nos connaissances, veut-elle nécessairement dire qu'aucun autre manuscrit enluminé n'est parvenu en Occident au milieu des relations intenses que nous avons évoquées ci-dessus? D'autres objets byzantins sont bien attestés en Occident à la même période. H. Belting a rassemblé les plus importants d'entre eux et en a traité²⁶. Il est inutile d'en refaire ici la liste.

19. Pour une première approche, voir J.-M. Spieser, *Art byzantin et influence: pour l'histoire d'une construction à paraître*: M. Balard – E. Malamut – J.-M. Spieser (éd.), *Byzance et le monde extérieur*. Actes du XX^e CIEB. Paris 2001 (à paraître).

20. P. Francastel, *Peinture et société*. Lyon 1951, 160.

21. A. Leroi-Gourhan, *Milieu et techniques*. Paris 1935, 374 sqq.

22. Pour une mise en garde contre des ressemblances ainsi interprétées, A. Cutler, *loc. cit.* (ci-dessus n.14), en particulier 59.

23. R.S. Nelson, *The Italian Appreciation and Appropriation of Illuminated Byzantine Manuscripts ca. 1200-1450: DOP 49 (1995) 209-235*.

24. A. Cutler, *The Aristocratic Psalters in Byzantium*. [Bibliothèque des Cahiers archéologiques XIII], Paris 1984, 89; voir aussi *Ornamenta Ecclesiae* II. Cologne 1985, Catalogue n° E41, 253-254, et J. Lowden, *The Luxury Book as Diplomatic Gift*: J. Shepard – S. Franklin (éd.), *Byzantine Diplomacy*. Aldershot 1992, 249-260, en particulier 253-256.

25. Voir, sur cet archevêque, la notice de Th. Schieffer, Anno II: *LexMitt* I, col. 666-667.

26. Belting, *Bild und Kult* 369-374.

Mais on trouve aussi des miniatures pour lesquelles il paraît difficile de nier des modèles byzantins, que ce soit pour l'image dans son ensemble ou pour des détails, quelle que soit la méfiance que l'on éprouve envers la notion d'influence byzantine. Sans tenter d'établir une liste exhaustive de telles images, je voudrais attirer l'attention sur quelques-unes d'entre elles et tenter de suggérer une explication pour ce phénomène. Mais avant de discuter ces exemples, il n'est pas inintéressant de remarquer, comme l'a clairement montré H. Klein, que nous sommes dans une situation différente de ce que l'on observait pour l'époque ottonienne²⁷. Pour cette première période, des peintres, tout en utilisant des thèmes où l'iconographie est prise de Byzance ou en est du moins adaptée, continuent à se servir de leur propre style. Il donne comme exemple en particulier les images qui représentent la Koimèsis dans un manuscrit de la Reichenau, datant de 1010-1030 et conservé à Hildesheim (Hildesheimer Domsbibliothek, ms 688, f. 76 et 77)²⁸. Pour les ivoires, il est vrai, la situation est un peu différente: ils sont proches également stylistiquement des ivoires byzantins, ce qui suggère que les artisans qui les ont produits ont appris à travailler avec un maître byzantin²⁹. Cette interprétation paraît très raisonnable et peut se fonder sur les remarques faites sur la difficulté technique du travail de l'ivoire, exigeant des savoir-faire qui ne peuvent pas se réinventer facilement³⁰. C'est pour la même raison que les ivoires byzantins qui sont arrivés au Danemark et qui ont été très appréciés, n'y ont pas été imités³¹.

Pour certaines miniatures du XII^e siècle par contre, on n'a plus cette opposition entre style et iconographie. Quelques images du fameux Hortus Deliciarum les montrent clairement³². On peut commencer par l'image qui occupe la partie supérieure du f. 3r³³, un parmi les rares pour lesquels nous avons des indications de couleurs, (**fig. 1**). En plus de la figure même du Pantocrator, ce sont encore les motifs qui décorent le trône du Christ qui doivent attirer l'attention ainsi que le dessin qui orne la bande verticale du lors de l'archange représenté sur la partie inférieure du folio. Un autre Pantocrator, dans un manuscrit provenant de Salzbourg et conservé à Vienne, est encore plus proche

27. Pour cette question à l'époque ottonienne, voir aussi A. von Euw, *Der Einfluss des Ostens auf die abendländische Buchkunst im 9., 10. und 11. Jahrhundert*: A. von Euw et P. Schreiner (éd.), *Kunst im Zeitalter ...* (cf. ci-dessus n.1). Cologne 1991, 177-199.

28. Klein, *Aspekte* 132 sqq. (p. 128-129, reproduction des miniatures concernées).

29. *Ibid.* 135.

30. A. Cutler, *The Hand of the Master, Craftmanship, Ivory, and Society in Byzantium (9th-11th centuries)*. Princeton 1994, 66-67.

31. Cutler, *op. cit.* (ci-dessus n.18).

32. R. Green (ed.), *Herrad of Hohenbourg Hortus Deliciarum*, I-II. Londres – Leiden 1979.

33. Green, *loc. cit.*, I, pl. I (p. 7).

des images byzantines³⁴ (fig. 2). Au moins trois autres images du Hortus sont à évoquer : l'Ascension, dont la partie inférieure est fidèle à l'iconographie byzantine³⁵ (fig. 3). On trouve une représentation analogue dans un homélaire de la Bibliothèque Nationale de France pour lequel on admet une provenance autrichienne³⁶. Le thrène de l'Hortus est une image quasi byzantine, à l'exception du matelas sur lequel est couché le Christ³⁷. La troisième image de cette série est le Baptême³⁸ (fig. 4). Même le détail assez rare des portes ouvertes des cieux, que l'on trouvera à une date postérieure, mais toujours rarement, dans la peinture monumentale³⁹, se trouve dans deux manuscrits byzantins, l'un vers 1125⁴⁰ (fig. 5), l'autre attribué à la première moitié du même siècle⁴¹.

Dans la bibliographie se lisent de nombreuses tentatives pour expliquer ces images. Par ce qui précède, nous nous sommes interdits de parler d'influence byzantine. La tentation inverse est de trouver un événement concret, tout à fait spécifique, qui rende compte de leur présence. On a ainsi fait l'hypothèse qu'un ou plusieurs manuscrits byzantins ont pu arriver au monastère de Hohenbourg lorsque Sibylle, veuve de Tancrède, y séjourna quelques temps en exil avec ses filles⁴². Mais relations et voyages entre Byzance et l'Occident étaient, comme j'ai essayé de le rappeler, si étroits et si nombreux que si des manuscrits byzantins sont effectivement arrivés à Hohenbourg, il

34. Vienne, Österr. Nat. Bibl., ms 953. Cf. O. Mazal, *Byzanz und das Abendland*. Vienne 1981, 494-495 et fig. 31.

35. F^o 167 : Green, *loc. cit.*, pl. 99 (p. 295).

36. BNF, ms lat. 8920: F. Avril – C. Rabel, *Bibliothèque Nationale de France: Manuscrits enluminés d'origine germanique*. Paris 1995, 135-136 et pl. CXIV. Je remercie Chr. Heck, qui a attiré mon attention sur cette image.

37. F.150: Green, *loc. cit.*, pl. 94 (p. 268).

38. F.100: *ibid.*, pl. 56 (p. 161).

39. Par exemple dans la Péribleptos de Mistra (reproduction dans M. Chatzidakis, *Mistra. La cité médiévale et la forteresse*. Athènes 1981, 82, fig. 50).

40. Tétraévangile, Vatican, Urb. Gr. 2, f. 109v. Cf. *Bibliotheca Apostolica Vaticana. Liturgie und Andacht im Mittelalter*. Stuttgart 1992, 138-141 avec bibliographie. Voir aussi C. Meredith, The Illustration of Codex Ebnerianus. A Study in Liturgical Illustration of Commenian Period: *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes* 29 (1966) 419-421 (Je remercie E. Yota à qui je dois cette référence).

41. Tétraévangile, Paris BNF gr 75 f. 95. Voir la notice de M.-O. Germain in Durand J. (éd.), *Byzance, L'art byzantin dans les collections publiques françaises*. Paris 1992, n^o 273, p. 363. Pour une reproduction des deux Baptêmes cités, voir, G. Millet, *Recherches sur l'iconographie de l'Évangile*. Paris 1916 (réimpr. 1960), 209-210 (fig. 138 et 139).

42. Pour cette hypothèse, voir G. Cames, *Byzance et la Peinture Romane de Germanie*. Paris 1966, 22 et n. 176.

est vain d'essayer de privilégier, en l'absence de toute source explicite, une des possibilités, simplement parce qu'elle se rattache à un épisode mettant en jeu des personnalités bien attestées par ailleurs.

C'est peut-être aussi le moment de rappeler que images et manuscrits ne sont pas les seuls susceptibles de se déplacer, mais qu'il faut aussi tenir compte des artistes eux-mêmes. Les renseignements à ce sujet sont certes maigres. Un fameux manuscrit de Wolfenbüttel, même s'il est plus tardif, permet d'évoquer la question. Il est généralement qualifié de "cahier de modèles", mais les choses deviennent plus claires et plus concrètes si on remplace cette expression par celle de "carnet de croquis"⁴³. Il est facile de comprendre comment un artiste, en voyage, a dessiné de tels croquis d'après les images qu'il aura eu l'occasion de voir⁴⁴. Ceci explique aussi qu'aucune valeur artistique particulière n'ait été attachée à ces feuillets si bien qu'ils ont été réutilisés et que des textes ont été recopiés par dessus les croquis. Cette situation explique à son tour pourquoi peu de feuillets de ce genre ont été conservés⁴⁵. Le lien possible entre de telles images, d'origine monumentale, et des miniatures, a été bien mis en évidence par H. Klein: il signale en particulier deux images de l'Anastasis qui ne peuvent guère se comprendre que si on suppose que les artistes connaissaient soit le carnet de Wolfenbüttel, soit une image analogue⁴⁶. Dans le contexte qui nous occupe ici, il suffit de mentionner ce carnet comme exemple d'un moyen possible de transmission des images sans qu'il soit

43. Voir Klein, *Aspekte* 149-151, qui arrive à la même conclusion. Pour ce célèbre manuscrit (Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, Cod. Guelf. 61.2 Aug.4*), voir en particulier, H. Buchtahl, *The Musterbuch of Wolfenbüttel and its Position in the Art of the 13th Century*. Wien 1979, avec la bibliographie antérieure. Voir maintenant la notice d'A. Weil Carr in H. C. Evans – W. D. Wixom (éd.), *The Glory of Byzantium. Art and Culture of the Middle Byzantine Era, A.D. 843 – 1261*. New York 1997, 482-484 (notice 319). On peut ajouter à la bibliographie citée: W. Milde, *Zum Wolfenbütteler Musterbuch: Die Zeit der Staufer (Ausstellung Katalog)*. Stuttgart 1979, V, 331-334, et E. König, *Zur Bildfolge im Wolfenbütteler Musterbuch, ibid.* 335-352. Mais l'analyse la plus pertinente et qui va le plus loin, en particulier sur les conclusions que l'on peut tirer de ce carnet, me paraît être celle de Belting, *Gothik* 243-248.

44. Klein, *Aspekte* 150-151 admet que les originaux de ces croquis sont à chercher à Venise et dans sa région.

45. Pour un exemple du même milieu culturel, en tout cas d'un milieu comparable, on rappellera l'existence du feuillet isolé conservé au Musée des Augustins à Fribourg en Brisgau, daté des environs de 1200: en dernier J. Folda: H. C. Evans – W. D. Wixom éd., loc. cit (n. 43), p. 482 (notice 318). Pour les "cahiers de modèles", on peut voir la notice de B. Braun-Niehr, s.v. *Musterbuch* in *Lex Mitt* VI, col. 974-975.

46. Klein, *Aspekte* 151 et p. 149, fig. 147 (Cologne, Historisches Archiv, W 252, f. 115 [circa 1240-1250]), et fig. 148 (Vienne, Österr. NB, S.n. 12760, f. 66 [vers 1250]).

besoin de revenir sur la brillante analyse de H. Belting qui essaie d'en montrer la signification comme témoin de la constitution d'une *lingua franca* artistique, donnant ainsi une solution élégante au problème qui avait toujours intrigué les commentateurs, à savoir la présence d'un type de l'Anastasis qui, dans le monde byzantin, n'est attesté qu'à une date plus tardive⁴⁷.

On met ainsi en évidence une autre source pour la transmission des images, mais même si la documentation devenait plus riche, cela ne résoudrait pas encore la question fondamentale, à savoir la raison d'être du succès de ces images: pourquoi importe-t-on des images byzantines, que ce soit sous forme de manuscrits achevés –avec toutes les réserves imposées par les recherches récentes de R. Nelson⁴⁸– ou que ce soit à travers des carnets de croquis, dont, au moins, nous avons quelques témoins? C'est bien à cette question qu'il faut encore répondre. H. Belting a montré que l'intérêt pour les icônes qui arrivaient en Occident n'était pas d'ordre artistique, mais qu'on recherchait l'authenticité de l'image et sa signification religieuse⁴⁹. Pourquoi ne pas essayer d'aborder la question des miniatures suivant un modèle analogue? Le premier motif pour emprunter des images byzantines n'aurait-il pas été la volonté de posséder des images authentiques, particulièrement dignes de vénération, mais aussi qui participaient de la gloire et de la grandeur de l'empire d'Orient? Si on s'attache à cette piste, l'utilité de remplacer, comme l'a proposé R. Nelson, le concept "influence" par le concept "appropriation" devient patente⁵⁰.

On expliquerait ainsi la multiplication d'images mariales avec des traits indubitablement byzantins, style, iconographie ou simplement dénomination. C'est pour cette raison que ces images seraient souvent inscrites du nom de Théotokos. On peut penser à un sceau de 1172, provenant de Schwarzhheindorf, orné d'une "Glykophilousa" et où Marie est désignée comme "Μήτηρ Θεοῦ", ce qui renvoie bien entendu à un modèle byzantin⁵¹. Les inscriptions "Sancta Teotocos" sont fréquentes, par exemple une

47. La solution généralement admise (l'image du carnet de Wolfenbüttel copie simplement un modèle byzantin et ce type serait donc plus ancien que ne le donnent à penser les exemples conservés) devient encore plus difficile à soutenir si on adopte, comme le suggère Belting, *Gothik*, 248, d'après Milde, une date un peu plus haute que celle de 1240 habituellement acceptée (1230 pourrait être le terminus *ante quem*).

48. Cf. ci-dessus n. 23.

49. Belting, *Bild und Kult* 369 sqq.

50. Voir Nelson, *Appropriation* (cf. ci-dessus n.17).

51. Belting, *Bild und Kult* 369 et fig. 200 (p. 371); il est vrai que cette utilisation de dénominations grecques se rencontre déjà fréquemment à l'époque ottonienne: voir, par exemple le plat arrière de la reliure de l'Évangile "Précieux" de l'évêque Bernward de Hildesheim: Klein, *Aspekte* 131-132 et fig.

miniature dans un manuscrit de *ca* 1200 et qui provient peut-être de Salzbourg⁵² (fig. 6).

On comprend alors aussi pourquoi, à côté d'images très fidèles, nombre de ces images ne sont pas de simples copies, mais ont été retravaillées pour s'adapter à un nouveau contexte et à une nouvelle culture. Un très bel exemple de ce procédé est donné par une image de l'Évangélaire de Henri le Lion (1185-1188) (fig. 7)⁵³. Il s'agit en fait de l'image de dédicace où, dans la partie inférieure, sont représentés la "Ducissa Mathilda" et le "Dux Heinricus". L'image en soi ne peut évidemment pas être considérée comme byzantine. Pourtant, au-dessus de la représentation de la Vierge, on retrouve l'inscription "Sancta Thetocos". De plus, l'autel, auquel cet Évangile a peut-être été consacré, est dédié à la *Dei genetrix*⁵⁴. A ceci s'ajoute le fait que, malgré toutes les caractéristiques occidentales de l'image de la Vierge, elle repose sur une iconographie byzantine, la *Platytera* où l'Enfant est placé dans un médaillon représenté devant la poitrine de la Vierge⁵⁵.

On peut en conclure que des images qui ressemblent à des images byzantines ne sont qu'un aspect de cette tentative d'appropriation de Byzance. Ce même concept, appropriation, peut encore aider à comprendre pourquoi, à côté de sources byzantines contemporaines, on tient compte de sources plus anciennes, qui peuvent remonter

128 (p. 134) (la disposition erronée des initiales MP ΘΥ serait due à une restauration). Dans cet exemple aussi, on note l'apparition d'éléments occidentaux: l'hostie que tient le Christ, la palme que tient la Vierge: voir encore sur les deux plats de reliure de ce manuscrit: Ch. T. Little: Evans H. C. – Wixom W. D. (ed.), *The Glory of Byzantium. Art and Culture of the Middle Byzantine Era, A.D. 843-1261*. New York 1997, n° 305, p. 466-468; d'autres exemples dans A. von Euw (éd.), *Vor dem Jahre 1000. Abendlandische Buchkunst zur Zeit der Kaiserin Theophanu*. Cologne 1991, 36-39 (fig. 22: évangélaire dit de Gundold-Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek, cod. Bibl. 4° 2a et b– f. 10, où on trouve, sous le cadre représentant un Christ en Majesté Γυβωλλδου, certainement forme hellénisée pour Gundold; voir aussi f. 9, représentant une Crucifixion avec les lettres MP ΘΥ et IHC Nazareth. Pour un exemple du 1er quart du XII^e s., Lectionnaire de Citeaux, Dijon, Bibliothèque publique, ms 641, f. 40v, voir J. Wirth, *L'image à l'époque romane*. Paris 1999, 420, fig. 172.

52. Munich, Bayr. Staatsbibl., clm 15902, f. 72v: *Die Zeit der Staufer*. Stuttgart 1977, II, fig. 536 (notice *ibid.* I, n° 744, 570-572).

53. Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, Cod. Guelf. 105 Noviss. 2o, f. 19. Voir *Heinrich der Löwe*, I. 207. Pour l'Évangile de Henri le Lion, voir E. Klemme, *Das Evangeliar Heinrich des Löwen*. Frankfurt 1988. Pour un autre brillant exemple de la manière dont les peintres occidentaux jouent avec les motifs byzantins, voir l'analyse faite par Belting, *Gothik* 239-242 à partir du Christ de l'Ascension d'un manuscrit datant de 1211-1213 (Stuttgart, Landesbibl. Cod. H.B. II, Fol. 24, f. 129v).

54. *Heinrich der Löwe*, I, 206; d'autres exemples d'images utilisant des schémas byzantins dans Belting, *Gothik* 224 et fig. 3, p. 225 (Jugement Dernier du manuscrit Wolfenbüttel, Cod. Guelf. 65 Helmst., f. 13v, datant de 1194).

55. Pour la *Platytera*, on peut voir A. Weis, *Die Madonna Platytera*. Königstein 1985.

jusqu'à des modèles paléochrétiens. L'Adoration des Mages est souvent structurée d'une manière qui évoque ces époques anciennes, même si elle est parfois retravaillée d'une manière occidentale: comme exemple, entre beaucoup d'autres, on pourrait citer une miniature de l'Antiphonaire de Saint Pierre, qui, lui aussi, a son origine à Salzbouurg⁵⁶. Dans le même manuscrit, une autre image montre la fusion entre sources byzantines et tradition occidentale: sans en discuter tous les détails, on remarque aisément l'aspect byzantin de la Dormition, mais l'âme de la Vierge est représentée nue, à l'occidentale et non pas emmaillotée comme dans les habitudes byzantines (fig. 8)⁵⁷.

Il ne fait guère de doutes qu'au XII^e siècle la gloire ou la réputation de Byzance était plus haute que jamais. Ce sont évidemment les cours auxquelles il faut penser d'abord. Les mariages ou les projets de mariages entre la famille byzantine impériale et l'empereur occidental ou même des princes occidentaux sont plus nombreux que jamais. Il est clair que les raisons politiques, on voudrait dire au sens étroit du mot, sont à l'origine de ces négociations: alliances, gages de paix, espoir parfois de devenir l'unique empereur des deux empires. Mais de nombreuses indications nous montrent une volonté d'*imitatio*. Le pouvoir, le fait même d'être titulaire de la dignité impériale, devaient devenir plus légitimes si on entrait dans le cercle de l'empereur byzantin, ne serait-ce qu'en l'imitant par ses *regalia* ou même dans son luxe⁵⁸. L'exemple de Frédéric Barberousse est bien connu; mais ce modèle vaut aussi pour des ducs, en particulier lorsqu'ils peuvent être au contact immédiat du souverain byzantin⁵⁹.

L'époque que nous considérons est une époque d'expansion, de voyages; les

56. Vienne, Österr. National-Bibliothek, Cod. Ser. n. 2700. Ce manuscrit a été produit dans les années 1160, en tout cas sous l'abbé Henri Ier (1147-1176). Voir O. Mazal, *Buchkunst der Romanik*. Graz 1978, 211-212 et fig. 59 (Adoration des Mages); Id., *Byzanz und das Abendland*, (ci-dessus n. 34), 491-492; voir aussi F. Unterkirche – O. Demus, *Das Antiphonar von St. Peter. Faksimile Ausgabe im Originalformat des Cod. Vind. Ser. n. 2700 der Österreichischen Nationalbibliothek. Kommentarband*. Graz 1974. Mais cet exemple même montre l'ambiguïté de certains emprunts: des Adorations de type paléochrétien ont continué à être utilisées en Occident au moins jusqu'à l'époque carolingienne.

57. *Ibid.*, f. 379 (Mazal, *Byzanz und das Abendland*, fig. 30).

58. Voir J. Deer, *Die Siegel Kaiser Friedrichs I. Barbarossa und Heinrichs VI. in der Kunst und Politik ihrer Zeit: Festschrift Hans H. Hahnloser*, éd. E.J. Beer – P. Hofer – L. Mojo. Bâle – Stuttgart 1961, 47-102.

59. De telles attitudes ne sont évidemment pas complètement neuves: Klein, *Aspekte* 140 (et fig. 115-116, p. 126), qui montre comment des monnaies de Conrad II (1027-1039) et de Henri III (1028-1056) imitent une émission de Basile II et de Constantin VIII. Henri III, dans une lettre adressée à Constantin IX Monomaque, insiste sur le fait que, à travers Othon et Théophano, il est d'origine grecque, et, en raison de cela, il tient les Grecs en honneur et les imite par ses vêtements et ses mœurs (*habitu et moribus*).

Croisades ne sont qu'un aspect de cet élan. L'exemple de Henri le Lion le montre bien à travers différents épisodes de sa vie⁶⁰. Il a même rencontré Manuel I^{er} à Constantinople et a été reçu par lui. Des prétentions impériales, dans le Saint Empire, ne lui sont pas étrangères⁶¹. Il faut encore évoquer une autre figure du même milieu, Henri Jasomirgott, qui devint duc d'Autriche et qui épousa Théodora, une nièce de Manuel. A leur cour à Vienne, la nouvelle résidence des Babenberger, Byzance était très présente⁶². Byzance était pour de tels personnages un modèle et même un modèle proche, physiquement et géographiquement, d'autant plus qu'on en faisait assez couramment le voyage; mais sans doute également proche, parce que, malgré le prestige de Byzance, le sentiment était en train de se développer que la culture était parvenue à un haut niveau chez soi aussi. De brillants évêques ou futurs évêques, comme Heinrich, futur évêque de Lübeck, étaient aussi du voyage de Constantinople et se faisaient admirer là-bas⁶³. On parlait alors beaucoup des différentes *translationes*, *translatio Imperii*, *translatio studii* etc. On voit ainsi émerger peu à peu une autre image des relations avec Byzance, une image beaucoup plus ambiguë que celle qui apparaît quand on ne pense à Byzance que comme celle qui a instruit l'Occident. Le concept d'appropriation, que j'ai déjà utilisé, devient alors très concret: Byzance était certes admirée, mais on se sentait assez puissant pour arriver au même niveau et, pour parvenir à cette fin, on utilise les formes et les procédés qui étaient ceux de Byzance⁶⁴. D'une certaine façon, cette conclusion explicite une

60. F. Niehoff, Heinrich der Löwe-Herrschaft und Repräsentation: *Heinrich der Löwe*, II, 213-236.

61. Voir R. Staats, *Heinrich der Löwe und Byzanz*. [Quellen und Beiträge zur Geschichte der Evangelisch-lutherischen Landeskirche in Braunschweig, Heft 5], Wolfenbüttel 1998. Voir en particulier les fins commentaires sur l'utilisation d'éléments byzantins dans l'image du couronnement et dans l'image de la Pentecôte dans l'Evangile de Henri le Lion (cf. ci-dessus n. 53) f. 112 et f. 171.

62. Voir par exemple, K.J. Heilig, *Ostrom und das deutsche Reich um die Mitte des 12. Jahrhunderts*: Th. Mayer – K. Heilig – C. Erdmann, *Kaisertum und Herzogsgewalt im Zeitalter Friedrichs I*. Stuttgart 1973, 229-271; P. K. Enepekides, *Byzantinische Prinzessinnen im Hause der Babenberger und die byzantinischen Einflüsse in den österreichischen Ländern des 12. und 13. Jahrhunderts*: *Actes du 9e CIEB*. Thessalonique 1955 (= *Ελληνικά, Παράρτημα* 9.) II, p. 368-374; E. Zöllner, *Das babenbergische Österreich*. Vienne 1978.

63. Ce personnage était présent avec Henri le Lion lors du séjour de ce dernier à la cour de Constantinople en 1172 et avait participé à des discussions théologiques: M. Kintzinger, *Herrschaft und Bildung. Gelehrte Kleriker am Hof Heinrichs des Löwen*: *Heinrich der Löwe* II, 199-203, en particulier p. 199.

64. Pour l'ambiguïté de l'attitude occidentale face à Byzance, on peut partir des remarques de G. Cavallo, *Una storia comune della cultura: realtà o illusione?*: G. Arnaldi – G. Cavallo (éd.), *Europa medievale e Mondo bizantino. Contatti effettivi e possibilità di studi comparati*. Rome 1997, 19-32, en

remarque de H. Belting qui fait allusion aux circonstances historiques de l'importation des modèles et à la fascination que ceux-ci exercent⁶⁵. Bien sûr, cette fascination initiale, dont j'ai essayé de montrer les circonstances qui l'ont accompagnée, n'aurait pas eu des effets aussi profonds et aussi durables si elle n'avait pas été relayée et redoublée par un nouveau développement de l'image en Occident lui-même en relation avec des développements théologiques⁶⁶.

Ce n'est qu'ainsi, me semble-t-il, qu'on peut comprendre pourquoi la soi-disant influence byzantine a pris tant de formes différentes, depuis des copies quasi fidèles jusqu'à des modèles largement retravaillés. Même l'étonnant lion de Brunshwig s'explique sans doute par un processus de ce genre et à travers la combinaison de plusieurs modèles⁶⁷. Pour comprendre ce jeu avec les images byzantines, on peut comparer une image achevée de l'autel de Klosterneuburg de Nicolas de Verdun et une image, les Saintes Femmes au Tombeau, qu'il a seulement esquissée au revers d'une autre plaque: on voit alors comment les artistes, à partir de leur connaissance des formes byzantines, ont fini par créer quelque chose de très "occidental"⁶⁸.

On voit ainsi sous un nouveau jour la problématique de "l'influence" byzantine sur le Moyen-Age occidental. Ce n'est pas la découverte ou l'intuition inconsciente d'une présence silencieuse de la grandeur de l'art classique grec qui a conduit les artistes à chercher leur inspiration dans l'art byzantin. Si les modèles byzantins sont utilisés à une

particulier p. 30-31, même si ces lignes ne se rapportent pas précisément à la période considérée ici. Voir aussi ci-dessus p. 493 et n. 9.

65. Belting, *Gothik* 238.

66. J. Wirth, *Formosa Deformatas* ou l'esthétique du laid à l'époque romane: *Compar(a)ison 2* (1996) 5-18, en particulier p. 11. Belting, *Gothik* montre de manière approfondie le travail créatif accompli par les miniaturistes saxons à partir des modèles byzantins tout en restant volontairement prudent sur la signification historique de ce processus (cf. p. 238-239). On notera l'importance de sa remarque, p. 237, que le choix de sources byzantines était peut-être aussi lié au souci des artistes occidentaux de chercher des moyens picturaux pour améliorer le rendu des formes naturelles, en particulier pour placer un corps dans l'espace; voir aussi le développement qu'il consacre à cette idée *ibid.* 238-239. On peut maintenant en rapprocher le thème du "retour du visible" et de l'importance nouvelle accordée aux choses et non plus seulement aux mots mis en évidence pour le XII^e s. par J. Wirth, *L'image à l'époque romane*. Paris 1999, 365-367, 379 sqq. On comprend comment cette nouvelle approche théologique a pu sans doute se nourrir de formes empruntées au monde byzantin, puis certainement conforter leur utilisation, même si ces formes existaient dans le monde byzantin pour des raisons tout à fait différentes de celles qui ont provoqué leur succès en Occident.

67. Heinrich der Löwe II, 245 et *ibid.* I, 179.

68. Cf. E. Kitzinger, *The Byzantine Contribution to Western Art of the 12th and 13th centuries: DOP 20* (1966) 27-47, fig. 18 et 20.

grande échelle au XII^e siècle, c'est l'œuvre d'un monde occidental, qui connaissait une croissance démographique et économique, qui sentait qu'il devenait proche de Byzance et qui, en montrant qu'il était capable de s'approprier cet art, voulait se montrer son égal. On ne comprend pas ce phénomène si on croit qu'il est dû à un sens profond ou à une essence de l'art byzantin: c'est l'attitude du monde occidental vis-à-vis de Byzance qui a été l'élément décisif. L'histoire de la réception de l'art byzantin, que ce soit au Moyen-Age occidental ou à des périodes plus récentes, nous apprend plus sur ceux qui empruntent des éléments à la culture byzantine ou qui s'y intéressent, que sur l'art byzantin lui-même⁶⁹.

69. Voir une expression analogue utilisée par Belting, *Gothik* 235, à propos de l'interprétation d'éléments byzantins qui a conduit à la formation du "Zackenstil": "(Der Zackenstil) ist eine Interpretation, die mehr über den Interpreten aussagt als über das Interpretierte". Voir, *a contrario*, W.F. Volbach, *Byzanz und sein Einfluss auf Deutschland und Italien: Byzantine Art, An European Art. Lectures*. Athènes 1966, 91-120, en particulier 106-107, qui comprend le phénomène que nous décrivons comme dû à la recherche par les artistes occidentaux de modèles antiques dont les oeuvres byzantines seraient une sorte de substitut. C'est le type même d'argument qui me paraît lié à un moment bien précis de l'historiographie et qui ne devrait plus être utilisé : voir Spieser, *op. cit.* ci-dessus n. 19.



Fig. 1. Pantocrator, Hortus Deliciarum, fol. 3r
[= R. Green, *Herrad of Hohenbourg Hortus Deliciarum*, I, pl. I, 7]



Fig. 2. Pantocrator, Vienne, Österr. Nat. Bibl., ms 953
[= O. Mazal, *Byzanz und das Abendland*. Vienne 1981, fig. 31]



Fig. 3. Ascension, Hortus Deliciarum, fol. 167r
[R. Green, *Herrad of Hohenbourg Hortus Deliciarum*, I, pl. I, p. IC, 295]



Fig. 4. Baptême, Hortus Deliciarum, fol. 100r
[R. Green, *Herrad of Hohenbourg Hortus Deliciarum*, I, pl. I, p. LVI, 161]



Fig. 5. Baptême, Vat. Urb. Gr. 2, fol. 109v
 [= Bibliotheca Apostolica Vaticana. *Liturgie und Andacht im Mittelalter*. Stuttgart-Zurich 1992, 140]

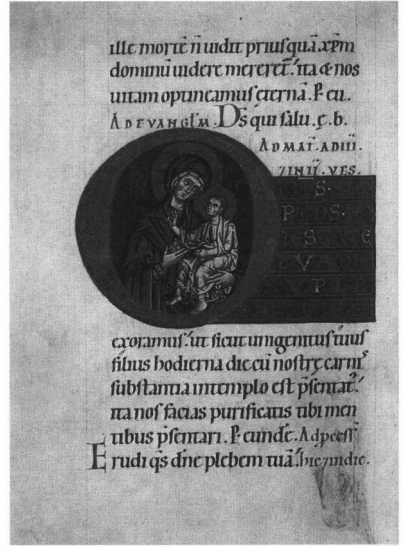


Fig. 6. Théotokos, Munich, Bayr. Staatsbibl.,
 ctm 15902, fol. 72v
 [= *Die Zeit der Staufer*, Stuttgart 1977, II, fig. 536]



Fig. 7. Dédicace du manuscrit à la Vierge,
 Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek,
 Cod. Guelf. 105 Noviss. 2, fol. 19
 [= *Heinrich der Löwe*, I 207]

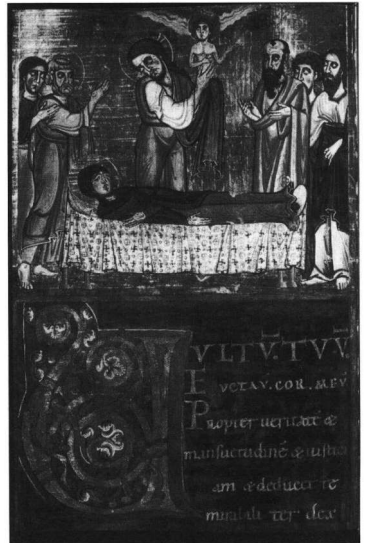


Fig. 8. Dormition de la Vierge, Vienne, Österr.
 National-Bibliothek, Cod. Ser. n. 2700, fol. 379
 [= O. Mazal, *Byzanz und das Abendland*.
 Graz 1981, fig. 30]

DENIS F. SULLIVAN

BYZANTIUM BESIEGED: PRESCRIPTION AND PRACTICE¹

Four Byzantine military manuals, the earliest Maurice's *Strategikon*² (circa 600)(X: 3), two of 10th C., Leo's *Taktika* (circa 900) (XV: 46-66)³ and the *De obsidione toleranda*⁴ (circa 950), the last the so-called *Strategikon* of Kekaumenos⁵ (178: 12-180: 20), provide various recommendations on how to defend against a siege⁶. I propose here to consider their recommendations in five areas to examine how the Byzantines conceptualized such defensive operations and within the limited evidence available to see to what extent the recommendations are reflected in practice in Byzantine descriptions of actual siege defenses. The selected recommendations relate to: water and food and other supplies, fortifications, defensive equipment and tactics, guards and patrols and sorties, and

1. This paper is intended as a companion piece to my Tenth-Century Byzantine Offensive Siege Warfare: Instructional Prescriptions and Historical Practice: *Byzantium at War (9th-12th c.)*, ed. N. Oikonomides. Athens 1997, 179-200. In order to employ historical descriptions specifically of Byzantines themselves defending against sieges, I have of necessity used a wider time period. Professor Oikonomides kindly invited my participation at the conference in Athens which led to the earlier publication and the wonderful hospitality which he and Elizabeth provided at that time is still vividly in my memory, as are many scholarly and social occasions in Washington D.C. His absence from Dumbarton Oaks these past summers has been and is still profoundly felt.

2. Ed. G. T. Dennis, *Das Strategikon des Maurikios*. [CFHB 17], Vienna 1981; English translation, Idem, *Maurice's Strategikon*. Philadelphia 1984.

3. *Taktika of Leo VI*, only full edition in PG 107, cols. 671-1094, ed. J.-P. Migne. Leo's recommendations include virtually all those of Maurice and I generally cite his text.

4. *Anonymus de obsidione toleranda*, ed. H. van den Berg. Leiden 1947; cited by the section numbers in the margin. I am preparing an annotated translation of this text which will appear in a volume in E. J. Brill's Medieval Mediterranean Series with a reprint of van den Berg's text.

5. *Sovety i Rasskazy Kekavmena*, ed. G. G. Litavrin. Moscow 1972.

6. Many of the recommendations can also be found in two earlier Greek manuals on siege defense, *Énée le Tacticien: Poliorcétique*, ed. A. Dain, trans. A.-M. Bon. Paris 1967, English translation D. Whitehead, *Aineias the Tactician: How to Survive under Siege*. Oxford 1990, and Philo Mechanicus, *Μηχανική Σύνταξις*, V, ed. Y. Garlan. [Recherches de poliorcétique grecque], Paris 1974, 291-404, partial English translation in A. W. Lawrence, *Greek Aims in Fortification*. Oxford 1979, 88-99.

originality of response. I have selected for the historical sieges those for which significant descriptions are extant, particularly four sieges of Thessalonike (late 6th C., early 7th C., 904 and 1185⁷), two of Constantinople (626⁸, 717⁹), Amorion (838¹⁰) and two of Dyrrachion (1081-1082, 1107-1108¹¹), with occasional reference to other siege descriptions. The coverage of sieges is obviously not comprehensive, but preliminary. I have also not included references to divine intervention¹² and have tried to consider the possibility that references to devices and tactics in the “historical” sources may be literary borrowings rather than reports of actual usage¹³.

7. The first two sieges are described in *Les plus anciens recueils des miracles de s. Démétrius*, I-II, ed. P. Lemerle. Paris 1979-1981; the siege of 905 in John Kaminiates, *De expugnatione Thessalonicae*, ed. G. Böhlig. Berlin 1973; the last by Eustathios of Thessaloniki, *The Capture of Thessaloniki*, ed. with English translation by John R. Melville Jones. Canberra 1988; all are cited by page and line number. On the earliest sieges see S. Vryonis, *The Evolution of Slavic Society and the Slavic Invasions of Greece: The First Major Slavic Attack on Thessaloniki, A.D. 597: Hesperia* 50 (1981) 378ff and T. Korres, *Some Remarks on the First Two Major Attempts of the Avaroslavs to Capture Thessaloniki (597 and 614): Byz* 19 (1998) 169-185.

8. The siege is described in the *Chronicon Paschale*, I-II, ed. L. Dindorf. Bonn 1832, English translation M. – M. Whitby, *Chronicon Paschale 284-628 A.D.* Liverpool 1989; Theodore Synkellos, ed. L. Sternbach, *Analecta Avarica*. [Rozprawy Akademii Umiejetnosci. Wydzial filologiczny, 15], Krakow 1900, 298-320; George of Pisidia, ed. A. Pertusi, *Georgio di Pisidia, Poemi I. Panegirici epici*. [Studia Patristica et Byzantina 7], Ettal 1959; and Nikephoros I, *Short History*, ed. C. Mango. Washington D.C., 1990 58-61. For a general discussion with earlier bibliography see J. D. Howard-Johnston, *The Siege of Constantinople in 626: Constantinople and Its Hinterland*, ed. C. Mango – G. Dagron. Aldershot 1995, 131-142.

9. Theophanes, *Chronographia*, I-II, ed. C. de Boor. Leipzig 1883-1885, rp. Hildesheim 1963; preparations 384:7-14, siege 395:13-398:4.

10. The siege by the Abbasid caliph Mutasim is most fully described by Tabari in A. A. Vasiliev, *Byzance et les Arabes*, I-III. French edition by H. Grégoire and M. Canard. Brussels 1935-1968, I: 302-08; for a full listing of the other sources see W. Treadgold, *The Byzantine Revival, 780-842*. Stanford, 1988, 444 n. 415; for a useful English summary see J. B. Bury, *A History of the Eastern Roman Empire: From the Fall of Irene to the Accession of Basil I (A.D. 802-867)*. London 1912, 267-273.

11. The sieges are described from the Byzantine perspective by *Anna Comnena, Alexiade*, I-IV, ed. B. Leib (with P. Gautier). Paris 1937-1976.

12. In the *Miracula Demetrii* (135: 7ff), for example, the saint is said to have appeared in the guise of a hoplite and killed with a lance (λόγχη) the first enemy to mount the wall on a scaling ladder, causing him to fall and take down those behind him. Such action by a regular soldier would, of course, be perfectly plausible in the natural sphere.

13. Yet many aspects of siege warfare are standard actions and “verbal imitation by itself is no proof of historical unreliability”; see R. C. Blockley, *Dexippus and Priscus and the Thucydidean Account of the Siege of Plataea: Phoenix* 26 (1972) 18-27, spec. 26. Cf. also Leo the Deacon’s (ed. C. Hase. Bonn 1828, 25:11-27:5) use of verbal imitation of Agathias for his account of the siege of Candax in 961.

1. Food and water and supplies

Largely following Maurice Leo (XV: 47) recommends quite generally that if there is an abundance of food supplies, have concern for enough to last for as long as the enemy can maintain the siege. If there is not an abundance, evacuate those who are useless, women, old men, the sick and children. He later notes (XV: 63, again following Maurice) that such supplies should be distributed in moderation (συμμέτρως) to maintain sufficiency and keep the besieged strong. He further suggests (XV: 64) carefully guarding the supplies to prevent theft by passers-by. Kekaumenos makes no comment on food and water, but the *De obsidione* does and with much greater specificity. The anonymous author recommends (3), if there is an abundance and the enemy has not burned the crops, securing supplies for 6 months to a year and providing for non-combatants as well as the defenders. If there is not an abundance he suggests (4-7) transferring wheat and barley from (apparently¹⁴ private) warehouses (ἀποθήκας) to (apparently public) granaries (ώρίαις). Distribution on a monthly basis, announced by proclamation, is then entrusted to the bishop (ἐπίσκοπος) and other good citizens (χρήσιμοι). He also provides (19) a list of specific food items: wheat, barley, wine, legumes, cheeses, meats, oil and millet; and commodities: iron and bronze and weapons and wet and dry pitch and native sulphur and tow and flax and hemp, pine-wood torches, wool, cotton, linen, fodder, chaff. If there is not an abundance one should (8) relocate the useless (he repeats the list in Maurice/Leo and adds “beggars”). He further recommends (20-21) that if the public treasury has insufficient funds to purchase the needed commodities, funds should be taken from private citizens who have them and reimbursed when possible. He also adds (23-24) that each person should give assurance of possession of firewood (φρύγανα) sufficient for six months to a year, under penalty of death.

Regarding the potable water supply Maurice and Leo (XV: 62) briefly indicate that if not from an inexhaustible spring, it must be distributed moderately and in a controlled manner (μέτρον τινὶ καὶ διοικήσει). Kekaumenos does not deal with the topic, while the *De obsidione* similarly suggests (25) filling the “cisterns” (ὄμβροδέκτας) and containers (ἀγγεῖα) and supplying by specified measure (μεμετρημένως).

The historical sources provide a few examples of this topic. The clearest is Theophanes’ (384:7ff) report that Anastasios II, in anticipation of the Arab siege of 717, issued an order requiring that each person should take care to supply himself for three years and if this was not possible, to leave the city. That emperor also stored up large amounts of produce (γεννήματά τε πλείστα) in imperial granaries (τὰ βασιλικά ὄρια)

14. He mentions measuring it from these warehouses “in conjunction with the merchants and the wealthy” (ὁμοῦ τοῖς ἐμπόροις καὶ τοῖς πλουσίοις).

and secured <the city> as best he could¹⁵. Theophanes further indicates (397: 20-23) that during the siege itself ships were for a time able to leave the city and obtain plentiful provisions (χελάνδια πλείστας ἐκόμιζον διαπάνας), and that fishing boats could function near the islands and city seawalls.

Apparently Herakleios had stockpiled large quantities of grain in Constantinople prior to 626, although the conclusion is based on an argument from silence¹⁶. Skylitzes records a Turkish siege of Manzikert about 1050 in which the city is described as well supplied from within with spring water (ὕδασι πολλοῖς ἔνδον κατάρρυτος πηγμαίοις) and well stocked with provisions (τότε δὲ καὶ ἔτυχεν ἀφθόνωος εἰσοκομίσασα τὰ ἀναγκαῖα)¹⁷. Eustathios (76: 32ff) reports that at Thessalonike in 1185 the cistern on the acropolis (ἡ τῆς ἀκροπόλεως δεξαμενῆ) had long been out of use and in disrepair. Repairs were made, but the incompetent commander David Komnenos failed to heed advice and allowed the cistern to be filled before the coating of lime-plaster (τίτανον) had dried. Within a few days the cistern was empty.

2. Fortifications

Neither Maurice nor Leo make a specific recommendation regarding the basic structure of the walls. Kekaumenos (178: 13ff) briefly comments “Build up fallen walls, fortify the towers, battlements ... make ditches two and three and quite deep and wide”. The *De obsidione* (16-17), in discussing needed craftsmen, includes builders (οἰκοδόμοι) who can repair walls shaken by rams or even replace sections. The Anon. further recommends repairing the walls and increasing their height if needed (29), securing any tunnels (ὑπονόμους) in them (32), putting, on the model of Archimedes, loopholes (τοξόται) in them (38-39), digging two or three ditches 50 *pecheis* wide and deep with palisades on the banks and finally constructing an outwork (προτείχιμα) (40-44), concern for the *brachiolion* (a short wall projecting into the sea to prevent access to the beaches around the end of the land walls¹⁸), and extending it with beams and ships’ masts tied together (45). He suggests making strong and wide oak bridges over the ditches (49). He further suggests (53-54) placing *chevaux de frise* (τζιπάτα) and hidden caltrops (τριβόλους) outside the ditches. Leo (XV: 53) following Maurice, does recommend that

15. The Greek here is καὶ καθ’ἑαυτὸν ἠσφαλίσατο. I follow for the interpretation H. Turtledove, *The Chronicle of Theophanes*. Philadelphia 1982, 80; C. Mango – R. Scott, *The Chronicle of Theophanes*. Oxford 1998, 534, however, render “and so he made himself safe”.

16. See Howard-Johnston (op. cit. n. 8 above) 19.

17. J. Skylitzes, *Synopsis historiarum*, ed. H. Thurn. Berlin – New York 1973, 462: 55-56.

18. On this see M. – M. Whitby (op. cit. n. 8 above) 173 n. 464 and Mango (op. cit. n. 8 above) 182.

narrow posterns (παραπόρτια, ἐκ τῶν παραφυλῶν) be placed in the wall to the right of enemy machines so that troops may sortie out protected by their shields; these posterns should also have gates (πύλας) which can secure the openings.

The sources have a number of comments on fortification. In the earlier attack on Thessalonike the *Miracula Demetrii* (152: 25ff) describe a gate protected by a portcullis (ἐξῆλθον διὰ τῆς πύλης ἐφ'ἧς καὶ ὁ λεγόμενος καταράκτης κεχάλαστο). They report (176: 25ff, 177: 19ff) that in the siege of 7th C. the defenders dug a ditch (τάφρον, σοῦδα) near the harbor which was unwallled and hid in the ground boards pierced with pointed nails (ἡ τῶν κρυπτῶν τῶν τύλων λεγομένων ἤλωτων ἐτύγγανε μηχανή). On the mole (176: 31-177: 2) leading to the harbor they built a breast-high wall of planks and logs (διὰ σανίδων καὶ ξύλων τινῶν), and prepared other defensive machines (τὰ λοιπὰ δὲ τῶν ἄλλων μαγγάνων ἀμυντήρια τὰ πρὸς παράταξιν ἦτοι ὄργανα). George of Pisidia (188: 270ff) notes among Herakleios' recommendations to the regents prior to the siege of Constantinople in 626 securing the foundations (βάσεις) of the walls, extending upper sections of towers¹⁹, constructing barriers (φραγμούς) and palisades (πάλους) and a new wall (τείχος νέον). Theophanes (384: 10-11) indicates that Anastasios II restored (ἀνεκαίνισε) both sea and land walls in anticipation of the Arab siege of 717; the *Scriptor Incertus*²⁰ notes that prior to a threatened siege of Constantinople by the Bulgarian Krum in 814, Leo V had many people and craftsmen (λαὸν πολὺν καὶ τεχνίτας) build another wall (ἕτερον τεῖχος) outside the wall of Blachernai and dig a wide ditch (σοῦδαν πλατεῖαν). Kaminiates records that at Thessalonike in 904 the first commander, Petronas, attempted to protect the sea walls with an underwater barrier constructed of sepulchral columns (ἐκ μονολίθου γεγλυμμένοι τύμβοι, 17: 79) thrown into the water.

The next commander, Leo, began building sea walls, but his successor, Niketas, judging that the construction was proceeding too slowly and the assault imminent, had wooden towers built at the broken sections of the wall (πύργους τινὰς ξυλοσυνθέτους τῶ διερρηκτότι μέρει τοῦ τεύχους 19: 61-62) so as from the height to ward off attacks from the sea. Anna Komnene (IV:1) records that at Dyrrachion prior to the siege of 1081-82 the commander George Palaiologos prepared the battlements as advised by the emperor (τάς τε ἐπάλαξεις κατασκευάζων κατὰ τὰς ὑποθημοσύνας τοῦ αὐτοκράτορος). By contrast the Arab source Tabari indicates that despite the order of the emperor, the

19. These are termed πύργων ἐκφορὰς ὑπαιθρίους "extensions of the towers open to the sky". They may be the same as the πύργους τοὺς ἐπιμάχους τοῦ τεύχους ἀσκεπεῖς recommended by Maurice and Leo (XV: 52) to allow wall defenders to fight without obstruction and permit placement and operation of machines (μάγγανα).

20. *Scriptor Incertus in Leo Grammaticus*, ed. I. Bekker. Bonn 1842, 335-362, spec. 348: 3-7.

commander at Amorion failed to repair a section of wall weakened by flooding, subsequently repaired only the facade and filled behind with rubble, and that that section of the wall eventually was the source of the city's demise²¹; and Eustathios reports (74: 17-19) that in 1185 Thessalonike's wall, defective from initial construction, had in recent times not been well maintained (ἀτέχνως τε τὴν ἀρχὴν συσταθὲν καὶ οὐκ εὖ συμπαγῆν καὶ μηδὲ μεμελημένον ἄρτι).

One defensive device not mentioned in the manuals is worth noting, the iron chain floated on enormous logs used to block access to harbors. The first mention of that used to block access to the Golden Horn is found in Theophanes (396: 18-19) as used by Leo III in the siege of 717²². Notably a similar device is described in the *Miracula Demetrii* (176:19ff) as used in the 7th C. siege of Thessalonike, a large chain set on wooden bases to block the harbor entrance (τινάς ἐκ ξύλων βάσεις ἐν τῷ λιμένι, ἐν αἷς τὴν ἀπόθεσιν τῆς ἀλύσεως ἐποιήσαντο). It is used in conjunction with a barrier of crossed iron spikes projecting above the surface of the water²³. Kaminiates also makes reference to use of a chain in the siege of 904 (24: 34-36 ἔτι δὲ καὶ τὸν πορθμὸν τοῦ λιμένος ἀλύσει σιδηρᾷ καὶ τισι ναυσὶ βεβυθισμέναις ὄντα κατάφρακτον).

3. Defensive equipment and related tactics

Leo (XV: 47-48), following Maurice, recommends advance preparation of defensive siege devices (μηχανήματα ἀντικείμενα) to counteract enemy stone-throwers. He then specifies hanging various types of padding [heavy mats (καλίκια), soldier's bundles (σάρκινα), coiled ropes (σχοινία εἰλημένα), logs (πόντιλα), and adding additional layers of brick] on the outside of the walls to absorb the blows of the stones. He continues with recommendations on use of mattresses (τυλάρια) and sacks filled with chaff and sand (σακκία γέμοντα ἄχυρα καὶ ψάμμον) against rams.

Against siege sheds (χελώνας) he suggests (XV: 49-50) grappling irons, i.e. long pointed poles (ἄρπαγες, ἧτοι ξύλα μεγάλα ἔχοντα ξίφη) to lift them and expose and attack from above those under them, then pitch and fire to burn them and dropping heavy sharpened stones (λίθοι βαρεῖς κατάκεντροι) on ropes or chains which can be recovered by counterweights (δι' ἐτέρων ἀντιβαρημάτων). Against mobile towers he suggests (XV: 51) various incendiaries (πυροβόλα) and stone throwers (πετροβόλοι), as well as building counter towers (ἀντιπύργους) of wood or other material inside the wall.

21. Vasiliev (*op. cit.* n. 10 above) I: 302-303.

22. For the various references to the chain see R. Guiland, La chaîne de la Corne d'Or: *EEBE* 25 (1955) 88-120.

23. On the latter device see Lemerle (*op. cit.* n. 7 above) 171 n. 5 and Korres (*op. cit.* n. 7 above) 179.

Against scaling ladders he recommends (XV: 54) hanging all around the wall on ropes heavy beams (ξύλα βαρέα), tree trunks (κορμιά) and mill stones (μύλους λιθίνους) and cutting the ropes when the ladders are raised thus killing those climbing.

Kekaumenos (178: 15ff) recommends piling up stones on the walls (σώρευσον λίθους ἐπάνωθεν τῶν τειχέων), positioning on the walls engines (μαγγανικά) and crossbows (τζάγγρας²⁴), preparing grappling irons (ἄρπαγας), also called “wolves” (λύκους) against rams and if useful, having the ropes on the grappling irons dragged by oxen. Against mining he suggests counter excavation and stopping where you judge the enemy will come out and thus to capture him; or dropping huge stones (μεγίστους λίθους) on the enemy excavation from the battlements. Against a mound (χωματισμός) he suggests (180: 1ff) building a counter wall inside and making it one with the existing wall, thus raising the height of the wall. It may also be possible to burn the wooden supports holding up the mound and thus cause it to collapse.

The *De obsidione* recommends stationing various kinds of artillery²⁵ and cranes on the walls (14), collecting and prepositioning on the battlements small, heavy black stones (λίθους μέλανας), and numerous, thick pointed beams (δοκούς) and oak poles (στημονάκια) to drop on shields and plaited sheds (λαίσσας²⁶) (68), using torches, tow, pitch and “hand-siphons” (χειροσίφωνα²⁷) against enemy machines (113), against rams using sacks filled with chaff or beans to absorb the blows, preferably wet to keep the sacks from being burned, as well as grappling irons (χεῖρας σιδηρᾶς), ropes, and heavy stones (λίθους βαρεῖς) (148-49) against the ram beam itself. Against plaited sheds used to fill ditches (λαίσσας χλωστρίδας) he recommends (175) dropping human excrement, a seemingly unique suggestion. In citing a lengthy passage taken from Polybius the Anon. describes use of a counter trench and bronze vessels or plates to detect enemy tunneling and subsequent use of fire pots with bellows to drive them away (187-195). If a wall is breached, hang heavy mats (κίλιαι) to intercept missiles and build a second wall inside and dig a ditch (176).

According to the *Miracula Demetrii* in the late 6th C. Avaro-Slav siege of Thessa-

24. On the term and the device see T. Koliass, *Byzantinische Waffen*. Vienna 1988, 239-53 and D. Nishimura, *Crossbows, Arrow-Guides and the Solenarion: Byz 58* (1988) 422-36, spec. 431-432.

25. On the terms (τετραρέας, μαγγανικά, ἡλακάτας, χειρομάγγανα) employed here for various devices, artillery for firing arrows and stones, see John F. Haldon, *Theory and Practice in Tenth-Century Military Administration: Chapters II, 44 and 45 of the Book of Ceremonies: TM 13* (2000) 201-352, spec. *tetrareai* 273-74, *magganika* 275, *elakatai* 276-77 and *cheiromaggana* 277.

26. On this term for a plaited siege shed see E. McGeer, *Tradition and Reality in the Taktika of Nikephoros Ouranos: DOP 45* (1991) 129-40, spec. 135-38.

27. On this contemporary device, presumably a handheld version of the tube and pump for projecting liquid fire, but perhaps a hand-hurled firepot, see Haldon (op. cit. n. 25) 278-280.

lonike the defenders hung a grappling iron (ἄρπαγά τινα σιδήρεον 152: 13) over a gate, the very sight of which caused the enemy to abandon their ram²⁸; a fire arrow (πυροφόρω βέλει 154: 18) is used to destroy an enemy stone thrower; to absorb the blows of stones hurled by stone throwers the defenders hung on rods in front of the battlements curtains and mattresses (πρὸ τῶν ἐπάλξεων ἀρτήσαι ἐκ ῥάβδων λεπτῶν ὥσπερ τινὰ καθυφασμένα καταπετάσματα καὶ τὰς... ἐκ παπύρου καὶ σάκκου στρωμνάς 154: 28-155: 1). In the siege of the early 7th C. the *Miracula* report (188: 34-35) that the defenders used wooden poles with tips like plowshares dropped from above (διὰ ξύλων ἐχόντων ξίφος ὑνιοειδές ἐκ τῶν ὑπερθεν χαλώντων) to lift excavating tortoises set against the wall and thus expose those under them to fire from the battlements. In the siege of Constantinople in 626 the *Chronicon Paschale* (719: 18) reports that siege engines were deployed inside the wall (στήσαι μαγγανικά ἐνδοθεν τοῦ τείχους) to oppose those of the enemy outside and (720: 7) that attempts were made to burn enemy siege towers (ἐμπρησαι τοὺς πυργοκαστέλλους). Theophanes (384: 11-12) records that for the defense of Constantinople in 717 various artillery (τοξοβολίστρας, τετραρέας and μαγγανικά) were set up on the towers; at the siege of Thessalonike in 904 the defenders sent a hail of stones (λίθοι) onto the scaling ladders and dashed men and ladders to earth (25: 79-81); when two gates were burned, they built a new wall inside (τὰς ἔνδον ἡμεῖς τειχίω τινὶ νεοδημήτῳ θάπτον περιφραξάμενοι 29: 40-41). Skylitzes records that during a Turkish siege of Manzikert about 1050 the Byzantine defenders dropped long sharpened beams as well as hand-held stones (δοκοὺς μεγίστας κατὰ βάσιν ὀξεῖς, λίθους χειροπληθεῖς) onto enemy plaited siege sheds (λέσας, i.e. λαίσας) which pierced the roofs of the sheds and overturned them, exposing those within²⁹. At Dyrrachion in 1081-82 stone throwers (Anna Komnene IV: 1 λιθοβόλοι) were stationed on the wall and were subsequently used in combination with partha, pitch, and dry wood (Anna Komnene IV: 4 τοῖς τείχεσιν ἐπιθεῖς νάφθαν καὶ πίσσαν καὶ ξηρῶν ξύλων σχίδακας καὶ λιθοβόλα ὄργανα) from the wall to burn a mobile tower; in addition the defenders built a wooden counter tower (ἐντὸς ξύλινον πύργον) against a mobile tower. At Dyrrachion in 1107-1108 the defenders used a counter excavation and an incendiary of resin and sulphur blown through reed tubes (Anna Komnene XIII: 3:6: πεύκης, θείου, ἀλίσκου καλάμων) against sappers, and (Anna Komnene XIII: 3:12) a wooden counter tower from which they shot liquid fire (τὸ ἔνυργον πῦρ) against a mobile tower; when this failed they filled the area between the wall

28. The device is described in the next line as a μορμολύκειον νηπίων (“a children’s hobgoblin”) and, given the effect on the besiegers without its even being used, may be a literary borrowing.

29. J. Skylitzes (*op. cit.* n. 17 above) 463: 83-87 and 92-97. See also on the passage McGeer (*op. cit.* n. 26 above) 137-138.

and the mobile tower with various combustible materials drenched in oil (εὐκαταπρή-
 στου παντοίας ὕλης καὶ ἐλαίου), ignited it and were successful. In the siege of
 Thessalonike in 1185 women carried stones (λίθοι) up to the battlements for the
 machines and slingers and hurled others (“good for hand throwing” λίθους... ἀγαθοὺς ἐκ
 χειρῶν ἀφίεσθαι) at the enemy by hand (Eustathios 90: 1ff) and the defenders attempted
 to build a second wall inside against enemy mining (τείχος ἔτερον ἀνταναστήσαι μελε-
 τήσαντες), but were prevented by barrages from stone throwers (Eustathios 96: 34ff).

4. Guards, patrols and sorties

Leo (XV: 55) recommends that troops should be distributed equally over all the wall
 with an additional force held in reserve, to prevent troops going to aid a sector under
 attack and leave their sector unmanned. He suggests (XV: 56) that if there is any
 dissension in the city, the dissenters should be pacified and mixed with soldiers guarding
 (ἐν ταῖς τοῦ τείχους πεδατούρας³⁰) the wall to keep them busy and involved in self
 defense. Otherwise escort them elsewhere to prevent treason and allow no one to
 communicate with the enemy without the agreement of the commanding officer. He
 recommends (XV: 57) that gates be delegated to trusted men and that no one should be
 allowed to sortie out in the early stages of the siege, except under compelling necessity,
 to avoid casualties which would undermine confidence. If there is an outwork (προτείχι-
 σμα), place guards there, especially at night to prevent defections and plots (XV: 60). He
 adds (XV:65), in a passage not found in Maurice, that the commander should
 continually exhort the besieged to patience and recommends the use of sallies (ἐπιδρο-
 μάς) in so far as one’s resources permit.

The *De obsidione* recommends (55) that bells (κώδωνας) be hung on the forti-
 fication walls to signal secret attacks and use of patrols and counterpatrols (κέρκετα, πα-
 ρακέρκετα) to keep guards trusty and awake (56). The Anon. also notes (57) that the
 commander himself should personally oversee the watches to deter negligence. He
 further recommends use of φοῦλκα³¹ to protect one’s own foraging parties, various
 measures to protect one’s sorties from ambushes, and use of signals to identify returning
 troops (92-105), and making sorties against enemy foragers (141). Kekaumenos (180: 13ff)
 says if the enemy arrives in full force, one should remain within and fight from the

30. On the term πεδατούρα see J. Haldon, *Strategies of defense, problems of security: the garrisons of Constantinople in the middle Byzantine period: Constantinople and Its Hinterland*, ed. C. Mango – G. Dagron. Aldershot 1995, 143-155, spec. 145 and n. 12.

31. Special units of infantry or cavalry designated to protect foraging or raiding parties; see E. McGeer, *Sowing the Dragon’s Teeth: Byzantine Warfare in the Tenth Century*. Washington D.C. 1995, 71-72.

battlements for one or two days, then make a sudden attack, but only with troops not responsible for guarding the wall.

The clearest example of guard assignments is given by Anna Komnene (IV: 1) regarding George Palaiologos preparation for the defense of Dyrrachion in 1081-1082. She notes that he was a man skilled in military science (ὦν ἀνὴρ καὶ στρατηγικὴν πᾶσαν ἐξησκημένος) and that he posted guards all along the wall (σκοποῦς δι' ὅλου καταστήσας τοῦ τείχους) and personally appeared day and night to encourage them (αὐτὸς δὴ περιπολεύων διὰ πάσης νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐπαγρυπνεῖν τοὺς φυλάσσοντας παρεκελεύετο). Theophanes (503: 1) reports that under threat of a siege by the Bulgarian Krum in 813 immediately upon his accession to the imperium, Leo V regularly toured the walls in person and encouraged the defenders (τὰ τεῖχη νυκτὸς καὶ ἡμέρας αὐτὸς δι' ἑαυτοῦ περιπολεύων καὶ πάντας διεγείρων εὐέλπιδας τε παραινῶν εἶναι).

Kaminiates briefly describes the general Niketas as “running the whole circuit of the walls encouraging the defenders (25: 89-26: 1 Νικήτας... τὸ τεῖχος ἅπαν διέτρεχε τὸν δῆμον παραθαρύνων). Illustrating the negative consequences of exhaustion on the walls Eustathios (90: 29ff) notes that the the defenders of Thessalonike in 1185 fought all day and kept watchful guard (ἐν ἐγρηγόρσει) all night, which greatly harmed the city as they had no relief during the whole time of the siege (ἀνεξάλλακτοι τὸν ὅλον καιρὸν τῆς πολιορκίας).

In the 7th C. siege of Thessalonike the *Miracula* (178: 12ff) indicate that the defenders, upon seeing enemy infantry and ships caught in the various barriers, sortied out, the stronger ones leaping down (καταπηδήσαντες) and others exiting through a postern (παραπύλιον). In the siege of Constantinople in 626 Theodore Synkellos (312: 5-39) reports that near the end of the siege the citizens had to be restrained from making sorties to burn the enemy engines. Eustathios (94: 23ff) reports that the defenders of Thessalonike in 1185, in defiance of their pacifist commander, made sorties by leaping from the walls (ἐξέτρεχον οἱ ἡμέτεροι καταπηδῶντες ἐκ τῶν τειχέων), driving off animals from the enemy tents and fending off those who tried to stop them.

The sources have only a few comments on treason. The siege of Amorion apparently involved two such instances. A traitor, said to have been a Muslim converted to Christianity, revealed to the enemy the location of the damaged section of the wall, which eventually led to its breach. Additionally the Greek officer in charge of that section of the wall was inexplicably denied reinforcements by his superior; he then, while a member of an embassy sent to negotiate with Mutasim, offered to betray the breach³². Eustathios (92: 5ff) reports credible evidence that a message was sent out encouraging the besiegers and informing them of conditions within, an action he attributes to certain tower guards

32. See Vasiliev (*op. cit.* n. 10 above) 306-307 and Bury (*op. cit.* n. 10 above) 268-269.

(πυρροφύλακες). He also reports (92: 24) conspiracy on the part of German mercenaries (Ἀλαμανούς ἐνόπλους ἐφίππους) whom he connects with three men who had leapt down from the gates and mingled amicably with the enemy.

5. Ingenuity

The manuals place significant emphasis on the ability to adapt to individual situations and respond to what a specific enemy presents. Leo (XV: 51) notes that those within can devise a counter measure to every machine invented by those outside as one will find corresponding devices with careful research (δυνατὸν πρὸς τὴν μηχανὴν τῶν ἔξωθεν ἀντιμηχανᾶσθαι τοὺς ἔσωθεν, καθὼς ἐν τῷ πλάτει μετὰ σχολῆς ἐρευνῶν εὐρήσεις... ἀντεξευρημένα). He also (XV: 66) notes that the general will devise countermeasures (προσεπινοήσει τὰ ἐναντία) for each thing devised by the besieging general. “For he will immediately devise how to respond to (ἀντιμάχεσθαι) each of the things brought against him”. He had expressed similar ideas regarding offensive siege operations earlier in the chapter (XV: 34-35) with specific reference to use of books (ἐν τε ταῖς ἄλλαις ἱστορίαις, μᾶλλον δὲ ἐν τῷ πλάτει τῶν στρατηγικῶν, ἐρευνῶν εὐρήσεις). The *De obsidione* likewise focuses on the importance of ἐπίνοια. The Anon. notes (13) that “since the inventiveness (ἐπίνοια) of the enemy is varied and many faceted, . . . there is a need of a more varied and more prudent defensive response” (ἀντικατάστασις). He repeats this basic contention twice subsequently (197, 243) and cites as a prime example of such the wisdom Archimedes (58, 198, 199).

A few unique contributions are worthy of note. The *Chronicon Paschale* (720: 5) reports that in the siege of Constantinople in 626 a sailor constructed a mast (καταρτίαν) and hung a skiff (κάραβον) on it with the intention of burning the enemy siege towers from a higher position. He received a commendation from the commander Bonus (οὐ μετρίως συνεκρότησε). Kaminiates (16: 62ff) describes Petronas as “learned” (ἐλλόγιμος) and as seeking “some other most wise idea” (ἄλλην δὲ τινα σοφωτάτην ἔλεγεν ἐξευρεῖν ἐπίνοιαν), hence his attempt to block the harbor with the monuments. Leo (XIX: 57) describes the χειροσφῶνον, mentioned as a defensive weapon in the *De obsidione* (113) as a “recent invention” (παρὰ τῆς ἡμῶν βασιλείας ἄρτι κατεσκευασμένα). Anna Komnene records (IV: 4: 6) that in response to a mobile siege tower the defenders of Dyrrachion in 1081-82 built an opposing wooden tower inside with a beam designed to prevent the mobile tower’s drop-bridge from opening. They spent the night testing the beam (δὲ ὅλης νυκτὸς δοκιμασίαν ἐπεποίητο τοῦ ἄνωθεν τούτου δοκοῦ) and were ultimately successful. She also records (XIII: 10) proudly her father’s invention (διὰ τὴν γεγενημένην ἄνωθεν περὶ τὰ κρήδεμνα τοῦ Δυρραχίου μηχανὴν τοῦ αὐτοκράτορος) in 1107-1108 at Dyrrachion of unnailed boards on top of the wall so that enemy reaching the battlements by ladders would slip and fall inside the wall.

Before summarizing, it is useful to note some parallels between city-town siege defense methods and those for military encampment in enemy territory. The manuals also offer recommendations on such encampments, in greatest detail perhaps in the late 10th C. anonymous Campaign Organization and Tactics³³. Among other things that text suggests proximity to a river and if small enough have it flow through the camp; digging a ditch (τάφρου) at the perimeter; placement of caltrops (τριβόλους) outside the ditch and digging pits and placing sharp wooden stakes in them; positioning bells (κώδωνας) on rods as an early warning system; and careful placement of guards and patrols (κέρκετα). Others recommend creating a perimeter palisade with spears stuck in the ground and shields leaned against them, use of a series of pickets and patrols throughout day and night, and careful control of and protection of foraging parties. The coincidence of a number of these recommendations and descriptions of actual encampment practice in historical sources has been demonstrated by Eric McGeer³⁴. Their similarity to the city-town defenses noted above is clear.

Summary

As mentioned earlier Leo VI recommended (XV: 34-35) searching through both historical texts (ἐν τε ταῖς ἄλλαις ἱστορίαις) and especially the breadth of military manuals (μᾶλλον δὲ ἐν τῷ πλάτει τῶν στρατηγικῶν ἐρουνῶν εὐρήσεις) to learn about siege machines, their construction, deployment and circumstances of use and (XV: 51) suggested the potential of the besieged, using careful research (μετὰ σχολῆς ἐρουνῶν), to devise a counter measure to every offensive one. This preliminary survey of these two domains finds indeed a richer range of potential options in the manuals than in the historians. The *De obsidione toleranda* is particularly detailed and offers a number of recommendations which are unparalleled in the historical descriptions considered here. In a number of fundamental respects, however, the descriptions indicate that prescription and practice did coincide, or that when they did not there were negative consequences. Attendance to fortification walls and related defenses, concern with supplies of basic necessities, availability of defensive weapons and knowledge of their tactical applications, concern for the physical strength, mental acuity and trustworthiness of guards and other defenders, as well as general flexibility of response all can be found in both domains with either positive or, in the absence of such attendance and concern, negative consequences.

33. Ed. G. T. Dennis, *Three Byzantine Military Treatise*. [CFHB 25], Washington D.C. 1985, 241-326, spec. 246-268.

34. Op. cit. n. 31 above 350-354.

Leo's comments also suggest how general officers and others used the military manuals, historical authors and a specialized collection from the historians such as the *Excerpta historica de proeliis et obsidionibus*³⁵. We are told elsewhere that Herakleios personally sketched battle plans (σχηματουργῶν τῆς μάχης τὰς εἰκόνας) and gave them to subordinates³⁶ as did Romanos IV Diogenes (διαγράφων τὸν πόλεμον) in his tent³⁷. Both examples suggest an intellectual and learned approach to military situations at the highest level. Constantine VII recommended that the emperor take a small library including military manuals while on campaign³⁸. Psellos says of Basil II's knowledge of military formations: "Some he had read of in books, others he devised himself in response to the circumstances, the result of his native intelligence" (τὰ μὲν ἀπὸ τῶν βιβλίων ἀναλεξάμενος, τὰ δὲ καὶ αὐτὸς συντελέσας ἐκ φυσικῆς ἐπιστήμης τοῖς γινομένοις)³⁹. These comments, as well as Leo VI's references to careful research in books, indicate that the manuals were not seen simply as antiquarian artifacts culled from the classical period, nor recipe books to be followed precisely, but rather sources of technical knowledge and inspiration to be used flexibly by educated and intelligent men acting in response to current realities.

35. For this collection of historical excerpts on battles and sieges see C. Wescher, *Poliorkétique des Grecs*. Paris 1867, 283-346 and A. Dain, *Les stratégestes byzantins: TM 2* (1967) 317-363, spec. 347-349.

36. George of Pisidia 257: 139 and for discussion see *Le traité sur la guérilla (De velitatione) de l'empereur Nicéphore Phocas (963-969)*, ed. G. Dagron – H. Mihaescu, trans. (into French) G. Dagron. Paris 1986, 197.

37. Michael Attaleiates, *Historia*, ed. W. Brunet de Presle *et al.* Bonn 1853, 113:8ff and see E. McGeer, *The Syntaxis Armatorum Quadrata: a Tenth-Century Tactical Blueprint: REB* (50) 1992, 219-229, spec. 228 and n. 19.

38. He recommends that the emperor include in his baggage "books on mechanics, including siege machinery and the production of missiles and other information relevant to the enterprise, that is to say wars and sieges" (βιβλία μηχανικά, ἐλεπόλεις ἔχοντα, καὶ βελοποῖα καὶ ἕτερα ἀρμόδια τῇ ὑποθέσει ἤγουν πρὸς πολέμους καὶ καστορομαχίας), trans. J. Haldon, *Constantine Porphyrogenitus, Three Treatises on Imperial Military Expeditions*. Vienna 1990, 106, lines 196-198.

39. Psellos, *Chronographia*, I-II, ed. E. Renauld. Paris 1926-1928, I: 33: 1. For this and similar comments see McGeer, *op. cit.* n. 31 above 191-195.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΤΟΥΡΑΤΣΟΓΛΟΥ

ΑΠΟ ΤΑ ΝΟΜΙΣΜΑΤΙΚΑ ΠΡΑΓΜΑΤΑ ΣΤΑ ΒΑΛΚΑΝΙΑ ΤΩΝ ΜΑΚΕΔΟΝΩΝ: ΜΕ ΑΦΟΡΜΗ ΤΟ «ΘΗΣΑΥΡΟ» ΙΣΤΑΜΕΝΩΝ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ/2000

Τα νομισματικά σύνολα με εκδόσεις σε χρυσό ή και σε άργυρο από την έκταση των Βαλκανίων και τις περιοχές της ελλαδικής χερσονήσου και με χρονολογία απόκρυψης το διάστημα της διακυβέρνησης της βυζαντινής αυτοκρατορίας από τη δυναστεία των Μακεδόνων (867-1056) συνιστούν οπωσδήποτε ένα ιδιαίτερα υπολογίσιμο σώμα πληροφορήσης για τα εξόχως ταραγμένα χρόνια της βασιλείας ηγεμόνων, όπως ο Βασίλειος Β', ο Νικηφόρος Φωκάς, ο Ιωάννης Α' Τζιμισκής και ο Κωνσταντίνος Θ' ο Μονομάχος. Η προσφορά τους μάλιστα στον υπομηματισμό των πολιτικών γεγονότων και στη διερεύνηση των οικονομικών συσχετισμών της εποχής, καταφαίνεται από το γεγονός ότι τα νομισματικά σύνολα που συγκεντρώθηκαν για την έρευνα ομαδοποιούνται στην πλειονότητά τους σε κλειστές χρονολογικές ενότητες με σαφή τα διαχωριστικά μεταξύ τους όρια και εξηγήσιμες τις αιτίες των αποθησαυρισμών/αποκρύψεων¹.

1. Θεώρηση των νομισματικών πραγμάτων στην περιοχή σε συνάρτηση με τα κατά περιόδους πολιτικοστρατιωτικά γεγονότα και τις μεταξύ των εμπλεκόμενων λαών εμπορικές και άλλες σχέσεις επιχείρησαν η Youroukova 1968, 128-141 [= Y. Youroukova, *La circulation des monnaies byzantines en Bulgarie VI^e-X^e s.: I Miedzynarodowy Kongres archeologii Slowianskiej, Warszawa 14-18 IX 1965.* Warszawa 1968, VI (Section V), 128-141] για το χώρο της Βουλγαρίας, ο Metcalf 1979 [= D. M. Metcalf, *Coinage in South-Eastern Europe 820-1396.* London 1979], στην οικεία θέση, και για όλη την έκταση των Βαλκανίων και του ελλαδικού χώρου (πρβλ και Metcalf 1976, 89-97 [= D. M. Metcalf, *Coinage and Coin Finds associated with a military presence in the Medieval Balkans: Frappe et ateliers monétaires dans l'antiquité et Moyen âge.* Belgrade 1976]) και η Πέννα 1991, 51-97 [= Βάσω Πέννα, *Το Βυζάντιο και οι λαοί της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης: η νομισματική μαρτυρία (8ος-11ος αι. μ.Χ.): Ιστοριογεωγραφικά* III (1989-1990) 51-97], ειδικότερα για το κεντροανατολικό τμήμα της Χερσονήσου του Αίμου. Η τελευταία (Πέννα 1996, 203-211= Βάσω Πέννα, *Η ζωή στις βυζαντινές πόλεις της Πελοποννήσου: η νομισματική μαρτυρία (8ος-12ος αι. μ.Χ.): Μνήμη Martin J. Price* [Βιβλιοθήκη της Ελληνικής Νομισματικής Εταιρείας 5], Αθήνα 1996, 195-288) επιχείρησε και διεξοδική μελέτη της νομισματικής κυκλοφορίας στην Πελοπόννησο, μεταξύ άλλων, και κατά την περίοδο 829-1092 (Πρβλ. και Πέννα, *ό.π.* υποσ. 37 για άλλες περιοχές). Για την περιοχή της Δοβρουτζιάς βλ. τελευταία G. Custurea, *Circulația monedei bizantine în Dobrogea (sec. IX-XI).* Constanța 2000. Γενικά για

Όπως είναι γνωστό, κατά την περίοδο της βασιλείας των Μακεδόνων η αναμέτρηση του κράτους με τον Σαμουήλ, τον καθόλα ικανό τσάρο των Βουλγάρων, τα εχθρικά φύλα των Ούγγρων και των Πετσενέγων καθώς και με τις επικίνδυνες δυνάμεις του ρώσου Σβιατοσλάβου από τη μια, και η αντιπαράθεση της κεντρικής εξουσίας με τους επαναστάτες στρατηγούς Γεώργιο Μανιάκη και Λέοντα Τορνίκιο από την άλλη, επέφεραν έντονες αναταράξεις στα βόρεια ευρωπαϊκά σύνορα της αυτοκρατορίας, αναστάτωσαν την κυρίως Ελλάδα και απειλήσαν και αυτή την ίδια τη βασιλεύουσα². Έντονες αναμετρήσεις στο εξωτερικό και το εσωτερικό που μεθοδικά προετοίμασαν την αρχή του τέλους.

1. Με την επιτυχή απόκρουση το 943 (προηγήθηκε εκείνη του 934 και ακολούθησαν οι άλλες του 959 και του 961) από μέρους των Βυζαντινών των επιδρομών των Ούγγρων στα βουλγαρικά σύνορα (και όχι μόνον, αφού κατόρθωσαν να προωθηθούν έως και την Κωνσταντινούπολη)³ συνδέονται προφανώς οι αποκρούσεις των «θησαυρών» Pliska, Biala και Malak Rogonec, ευρημάτων αποτελουμένων αποκλειστικά και μόνον από *σολίδους*⁴.

2. Αναμφίβολα, οι «θησαυροί» από τη Χρυσή Αλμωπία και το Ram κοντά στο Branitsevo ανατολικά του Βελιγραδίου, με χρονολογία κατάχωσής τους πριν ή και μετά το 969 χρόνους και με χρυσές αποκλειστικά κοπές (*σολίδοι και ιστάμενα*), οφείλουν την απόκρυψή τους στην αβεβαιότητα που προκλήθηκε εξαιτίας του από Βορρά κινδύνου: η κατάληψη της Βουλγαρίας το 968 από τον ρώσο ηγεμόνα Sviatoslav⁵ και μάλιστα

την εποχή βλ. J. V. A. Fine, jr., *The Early Medieval Balkans: a critical Survey from the Sixth to the Late Twelfth Century*. Ann Arbor MI 1983. A. Harvey, *Economic expansion in the Byzantine empire*, 900-1200. Cambridge 1989, 80-119 (Taxation and monetary circulation).

2. Βλ. τελευταία J. Cl. Cheynet, *La politique militaire byzantine de Basil II à Alexis Comnène: ZRVT 29-30 (1991) 61-74*, E. McGear, *Sowing the Dragon's Teeth: Byzantine Warfare in the Tenth Century*. Washington D.C. 1995 και Treadgold 1995 [=W. Treadgold, *Byzantium and its Army, 284-1081*. Stanford 1995], στις οικείες θέσεις.

3. *CMH IV*, επαν. 1966, 571.

4. Περιέργως ο Metcalf 1979, 43 είναι της άποψης ότι οι επιδρομές των Ούγγρων και των Πετσενέγων του 934 και του 943 *have left no trail of hoards or other numismatic testimony*. –Η παρουσία *σολίδων* του Λεκαπηνού στους πρώιμους «θησαυρούς» από την Pliska, την Biala και το Malak Rogonec, και μόνο σε αυτούς, ίσως να συνδέεται με το γεγονός ότι το 924 ο Ρωμανός Α' είχε συμφωνήσει να καταβάλει στους Βουλγάρους ένα ποσό ως ετήσιο φόρο (βλ. Metcalf 1979, 43 και 45: *this suggests a possible context for the many finds of tenth-century gold coins from the north-east Balkans...*).

5. Είναι γνωστό ότι το 966 το Βυζαντινό κράτος επιχορήγησε τους Ρώσους με 15 κεντηνάρια χρυσού (100.000 υπέρπυρα) προκειμένου να πεισθούν να επιτεθούν εναντίον των Βουλγάρων (βλ. Hendy, *Studies 265* [=M. Hendy, *Studies in Byzantine Monetary Economy c. 300-1450*. Cambridge 1985] και πρβλ. Metcalf 1979, 45). –Για τον Sviatoslav βλ. W. Hanak, *The infamous Sviatoslav: master of*

με προτροπή του Νικηφόρου, και η αποφασιστική στη συνέχεια επέμβαση του Ιωάννη Τζιμισκή [κατάληψη της Μεγάλης Πρεσθλάβα (Preslav) το 971 και στο κατόπιν εκπόρθηση της Σιλίστριας (Δορυστόλον)/ Dristra]⁶ προκειμένου να αποτραπεί η επιδείνωση μιας οπωσδήποτε δυσμενούς για τους Βυζαντινούς κατάστασης, συνιστούν προφανώς το σκηνικό μέσα στο οποίο εντάσσονται οι ενέργειες των κατόχων των δύο «θησαυρικών» συνόλων για απόκρυψή τους, του ενός σε οικόπεδο της κοινότητας Χρυσή-Σλάτινο κάτω από το κάστρο των Μογλενών και του άλλου 500 μ. από το φρούριο στο Ram. Στους ίδιους κατεξοχήν λόγους θα πρέπει να οφείλονται και οι αποκρύψεις των «θησαυρών» Ruse (Iastrus), Valul lui Traian, Yunak, Voden, Călarăși στην περιοχή της Β/ΒΑ Βουλγαρίας και της Δοβρουτσάς της Ρουμανίας –των τεσσάρων πρώτων αποκλειστικά με χρυσά νομίσματα (σολίδοι και ιστάμενα), του πέμπτου μόνο με αργυρά *μιλιαρήσια*.

Άλλοι, ωστόσο, θα πρέπει να υπήρξαν οι λόγοι κατάχωσης του «θησαυρού» από το Τηγάι Σάμου, μεικτής σύνθεσης με *σολίδους* και *μιλιαρήσια*, και να σχετίζονται με την επανοχύρωση του κάστρου του λιμανιού (969). Το 960-961 εξάλλου η νήσος είχε χρησιμοποιηθεί ως βάση της τελικής εκστρατείας του Νικηφόρου Φωκά εναντίον των Αράβων της Κρήτης⁷.

3. Λίγο προ του 997, όταν ο Σαμουήλ, εκμεταλλευόμενος την απουσία του Βασιλείου Β', εισβάλλει σε μια τολμηρή ενέργεια στον ελλαδικό κορμό φτάνοντας έως και την Πελοπόννησο⁸ θα πρέπει να τοποθετηθεί η απόκρυψη του «θησαυρού» Κεγγεράι/1963, συνόλου με νομίσματα –*μιλιαρήσια*– τα οποία δεν φαίνεται να κυκλοφορούσαν στο χώρο⁹.

4. Ο λόγος απόκρυψης, κάποια στιγμή πριν από ή αμέσως μετά το 1014, του «θησαυρού» Άγιες Παρασιακές Ηρακλείου Κρήτης/1964, οπωσδήποτε δεν φαίνεται να συσχετίζεται άμεσα με την καταστροφή του στρατού του Σαμουήλ στο Κλειδίον¹⁰. Ούτε όμως και τα

duplicity in war and peace: *Peace and War in Byzantium, Essays in Honor of George T. Dennis, S. J.*, εκδ. T. Miller – J. Nesbitt. Washington D.C. 1995, 138-151.

6. *CMH IV*, επαν. 1966, 514. Βλ. ειδικότερα S. McGrath, The battles of Dorostolon (971); Rhetoric and Reality: *Peace and War in Byzantium. Essays in Honor of George T. Dennis, S. J.*, εκδ. T. Miller – J. Nesbitt. Washington D.C. 1995, 152-164.

7. Πρβλ. Αλ. Σαββίδης, Προβλήματα σχετικά με τις μουσουλμανικές επιδρομές στη Σάμο κατά τον μεσαίωνα (7ος-10ος αιώνες): *Η Σάμος από τα βυζαντινά χρόνια μέχρι σήμερα*, Α'. Αθήνα 1998, 150-171 και ιδιαιτ. 163, υποσ. 88 (ευχαριστώ τον φίλο Κ. Τσάκο για την πληροφορία).

8. *CMH IV*, επαν. 1966, 184.

9. Κατά την Πέννα 1996, 211 «το εύρημα, είτε αυτό αντιπροσωπεύει το χαμένο “συνάλλαγμα” ενός ξένου ταξιδιώτη, είτε το προϊόν εμπορικής συναλλαγής, αποτελεί σημαντική μαρτυρία για τις δραστηριότητες στο λιμάνι των Κεγγεράων». Η μοναδικότητα του ευρήματος για τον χώρο εκειθεν του Ισθμού συνάγεται οπωσδήποτε και από τη σύνθεση των «ευρημάτων» –στην πλειονότητά τους με ανώνυμους φύλλεις– από την Πελοπόννησο με χρονολογία απόκρυψης το διάστημα 930-1092 (Βλ. Πέννα 1996, 230 κ.ε.).

10. *CMH IV*, επαν. 1966, 188.

οποιαδήποτε πολιτικά γεγονότα στην Κρήτη κατά τους συγκεκριμένους χρόνους και η ύψως ή άλλως χαρακτηριστική σπάνια αποκρύψειων με νομίσματα από πολύτιμο μέταλλο στη μεγαλόνησο δικαιολογούν το σύνολο, εκτός εάν το συγκεκριμένο «εύρημα» από τη θέση Πορτέλλα ή Κελλιανό Πηγάδι κοντά σε ένα μεγάλο λιμάνι, όπως αυτό του Ηρακλείου, είχε στην πραγματικότητα υπάρξει νομισματικό σύνολο που ανήκε σε κάποιο έπληλ στο νησί του Μίνωα, προερχόμενο από την κυρίως Ελλάδα¹¹ ή την βασιλεύουσα.

5. Η κατάσταση που διαμορφώθηκε στα Βαλκάνια στους αμέσως μετά το θάνατο (1025) του Βασιλείου Β' χρόνους, με το αβέβαιο της διαδοχής, ίσως να υπήρξε αιτία για την απόκρυψη των «θησαυρών» Greci και Dolhesti στη σημερινή ΒΑ Ρουμανία με *τεταρτηρά*, παρόλον ότι τα δύο ευρήματα θα ήταν δυνατό να είχαν αποκρυβεί και ζώντος του μεγάλου αυτοκράτορος του Βυζαντίου.

6. Οι «θησαυροί» από την Κροατία και τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, στη συντριπτική τους πλειονότητα με χρονολογίες απόκρυψης την περίοδο βασιλείας του Ρωμανού Γ' Αργυρού (1028-1034) [περιπτώσεις των «ευρημάτων» Drežnica, Jabuka, Klobuk και Ogorje Gorinje] και του Μιχαήλ Δ' Παφλαγόνος (1034-1041) [περίπτωση του «ευρήματος» Matak]¹², αντικατοπτρίζουν με τον πιο παραστατικό τρόπο την κατάσταση που διαμορφώθηκε στην ευρύτερη περιοχή της κεντροδυτικής Βαλκανικής από τα καταπιεστικά φοροεισπρακτικά μέτρα που επιβλήθησαν στο σλαβικό πληθυσμό σε αντίθεση προς τις σώφρονες διατάξεις του Βασιλείου Β'. Μέτρα που οδήγησαν το 1040 στην επανάσταση του Peter Deljan, καθ' υπόθεσιν εγγονού του Σαμουήλ, και στην αναγόρευση του σε τσάρο των Βουλγάρων στο Βελιγράδι. Τα ίδια αυτά νομισματικά «ευρήματα» καταδεικνύουν και τα αποτελέσματα της ατυχούς παρεμβατικής πολιτικής του Βυζαντίου στο κράτος της Ζέντα προς ανατροπή του ατίθασου πρίγκιπα Στέφανου Vojislav, αποσχιαμένου από την βυζαντινή κηδεμονία ήδη από το 1035¹³.

7. Στους αμέσως επόμενους χρόνους, την περίοδο δηλαδή της βασιλείας του Κωνσταντίνου Θ' Μονομάχου, σε συσχετισμό με την τελευταία επίθεση των Ρώσων εναντίον της

11. Βλ. και Penna 1999, 200-201 [=Vasso Penna – M. Borboudakis, *The Ayies Paraskies/ 1962 hoard: RN (1999) 195-210*].

12. Βλ. Metcalf 1979, 178. Βλ. και I. Mirnik, *A hoard of Byzantine Coins of the 10th and 11th centuries from Matak near Nim: Numizmatičke Vijesti (Zagreb) 2 (1980) 29-31*. Πρβλ. και M. Metcalf, *A Shipwreck on the Dalmatian Coast and Some Gold Coins of Romanus III Argyrus: GRBS 3 (1960) 101-106* ο οποίος επιχειρεί ανασκόπηση των νομισματικών πραγμάτων στη Δαλματία κατά τους χρόνους της βασιλείας του Ρωμανού Γ' και του Μιχαήλ Δ'.

13. Βλ. Ostrogorsky 1963³, 268 [=G. Ostrogorsky, *Geschichte des Byzantinischen Staates*. München 1963³]. Για την περιοχή και την εποχή βλ. Fine, ό.π. 203κ.ε., 274κ.ε., και τελευταία Stephenson 2000 [=P. Stephenson, *Byzantium's Balkan Frontier. A political Study of the Northern Balkans, 900-1204*. Cambridge 2000], 130κ.ε. (Four rebellions 1040-1042).

Κωνσταντινουπόλεως (1043) και με την πολιορκία της βασιλεύουσας από τον επαναστάτη Λέοντα Τορνίλιο (έδρα της επανάστασης: Αδριανούπολις 1047)¹⁴, θα πρέπει να τοποθετηθεί η απόκρυψη των «θησαυρών» Dinogetia/1939 και Gigen (Oescus), αντίστοιχα στη Δοβρουτσά και τη ΒΑ Βουλγαρία, χωρίς να παραβλέπεται και η αναστάτωση από την κάθοδο των Πετσενέγων¹⁵. Στο αυτό πλαίσιο των αναταραχών, με την απειλή που προκάλεσε το 1043 η ανεπιτυχής τελικά προέλαση από το Δυρράχιο προς την πρωτεύουσα δια της Θεσσαλονίκης του στρατηγού Γεωργίου Μανιάκη, ανακηρυγμένου αυτοκράτορα από τα στρατεύματά του στη Σικελία¹⁶, θα ήταν δυνατόν να ενταχθεί η απόκρυψη του «θησαυρού» Θεσσαλονίκη/2000, ενός νομισματικού συνόλου που πρόσφατα έφερε στο φως η εκσκαφή οικοπέδου στην οδό Ολυμπίου Διαμαντή 11¹⁷, στο χώρο δηλαδή της λεκάνης του λιμένος της συμβασιλεύουσας¹⁸. Ωστόσο, ως συμπέρασμα των συνθηκών ανεύρεσής του σε στρώμα ιλύος, πιθανότερη προβάλλει η υπόθεση το νέο εύρημα να αποτελούσε το ταμείο ιδιοκτήτη παρπημιούτος πλοιαρίου που καταποντίστηκε στα αβαθή του γνωστού ως λιμένος του Κωνσταντίνου, του οποίου βεβαίως η παράκτια γραμμή θα επεκτεινόταν κατά τη μεσοβυζαντινή περίοδο βορειότερα, με αποτέλεσμα την επαύξηση της χωρητικότητας του αρχικού έργου¹⁹.

14. *CMH IV*, επαν. 1966, 203.

15. *CMH IV*, επαν. 1966, 196 (εισβολές των ετών 1033 και 1036), 203 (εισβολή του έτους 1048 –κυρίως αυτή). – Για τους Πετσενέγους βλ. Ostrogorsky 1963³, 276, P. Diaconu, *Les Petchénègues au Bas-Danube*. Bucurest 1970, Fine, δ.π. 208κ.ε., Elisabeth Malamut, L'image byzantin des Petchénègues: *BZ 88* (1995) 105-147 και τελευταία Stephenson 2000, 89κ.ε. (The Pecheneg wars 1046-1053) και 93κ.ε. (Pechenegs in Paristrion 1053-1072). Επίσης, Gh. Manucu-Adamesteanu, Les invasions des Petchénègues au Bas-Danube: *Études byzantines et post-byzantines IV* (Iasi 2001) 87-112.

16. Βλ. Γ. Θεοχαρίδης, *Ιστορία της Μακεδονίας κατά τους Μέσους Χρόνους (285-1354)*. Θεσσαλονίκη 1980, 280-281. (Κατά την *CMH IV*, επαν. 1966, 201-202 ο Μανιάκης σκοτώθηκε σε μάχη παρά την λίμνη του Οστρόβου στη Δυτική Μακεδονία).

17. Ευχαριστίες οφείλονται στον φίλο έφορο των βυζαντινών αρχαιοτήτων Κεντρικής Μακεδονίας Χ. Μπακιρτζή για την εκχώρηση του δικαιώματος της δημοσίευσης του «θησαυρού» και τις σχετικές εποικοδομητικές συζητήσεις. Για τις συνθήκες ανεύρεσης του «ευρήματος» βλ. Ευτέρπη Μαρκή, Ανασκαφών Θεσσαλονίκης ερασιώματα: *ΑΕΜΘ 14* [2000 (2002)] 247-248.

18. Οπωσδήποτε, ο «θησαυρός» Θεσσαλονίκη / 2000 ο οποίος δεν αποτελεί ένα σύνολο εκδόσεων που αντανακλούν μιαν ομαλή νομισματική κυκλοφορία για την περιοχή, θα πρέπει να έλκει την προέλευσή του κατά πάσα πιθανότητα από τη βασιλεύουσα. Όπως εξάγεται από τη μελέτη των «θησαυρών» του ελλαδικού και του βαλκανικού χώρου (πρβλ. και Metcalf 1979, 67κ.ε. και 178) και συμπεραίνεται από τη συμπεριφορά των χρυσών νομισμάτων στα «ευρήματα» μεταγενεστέρων εποχών (Κοινηνοί, αυτοκρατορία της Νικαίας), η παραγωγή του κεντρικού νομισματοκοπείου σε πολύτιμο μέταλλο προοριζόταν για εξωτερικές μάλλον δαπάνες, στρατιωτικού ή εμπορικού χαρακτήρα.

19. Για τις λιμενικές εγκαταστάσεις της Θεσσαλονίκης και το θαλάσσιο τείχος βλ. Χ. Μπακιρτζής, Η θαλάσσια οχύρωση της Θεσσαλονίκης (Παρατηρήσεις και προβλήματα): *Βυζαντινά 7* (1975)

8. Στον απόηχο των γεγονότων της περιόδου, ως κατακλείδα μιας από τις ενδοξότερες περιπέτειες της βυζαντινής αυτοκρατορίας, ο «θησαυρός» Vitina/1890²⁰, οπωσδήποτε περιφερειακό εύρημα, με απόκρυψη τους χρόνους της τελευταίας εκπροσώπου της Μακεδονικής δυναστείας, της Θεοδώρας (1055-1056), ή και τα αμέσως επόμενα χρόνια, σηματοδοτεί το τέλος μιας οπωσδήποτε λαμπρής εποχής πριν από την πολιτική, στρατιωτική και οικονομική κατάρρευση που επεφύλασσε η διάδοχη κατάσταση, έως την άνοδο των Κομνηνών.

Θεσσαλονίκη/2000 (14 ιστάμενα)						
Βασιλείες	Ποσότης	Αριθμός ευρετηρίου	E	O	Βιβλιογραφία	Χρονολογία Κοπής
Βασίλειος Β' και Κωνσταντίνος Η' (976-1025)	11 ιστάμενα	7109/1 7109/2 7109/3 7109/4 7109/5 7109/6 7109/7 7109/8 7109/9 7109/10 7109/11	E1 E2 E3 E4 E5 E6 E7 E8 E9 E10 E9	O1 O2 O3 O4 O5 O6 O7 O8 O9 O10 O11	DOC III, 2 αφ. 6a (Class VI)	1005-1025
Ρωμανός Γ' Αργυρός (1028-1034)	2 ιστάμενα	7109/12 7109/13	E1 E2	O1 O2	DOC III, 2 αφ. 1c DOC III, 2 αφ. 1d	1028-1034
Κωνσταντίνος Θ' Μονομάχος (1042-1055)	1 ιστάμενον	7109/14	E1	O1	DOC III, 2 αφ. 3,1-18 (Class III)	1042-1055

291-341 (πρβλ. κριτική του Γ. Θεοχαρίδη στα *Μακεδονικά* ΙΕ (1975) 371-395), με τα τότε γνωστά ανασκαφικά δεδομένα.

20. Βλ. και Metcalf 1979, 178-179.

1. Ο «θησαυρός» απόκειται σήμερα στο Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού (Θεσσαλονίκη).

2. Στο «θησαυρό» όλα τα *ιστάμενα* της συμβασιλείας του Βασιλείου Β' με τον αδελφό του Κωνσταντίνο Η', είναι εκδόσεις της τελευταίας περιόδου δραστηριότητας του νομισματοκοπείου της Κωνσταντινουπόλεως για τους δύο αυτούς συνάρχοντες. Κατά το *DOC III*, 2 (σελ. 607-608) οι κοπές αυτές *are extremely common, and their issue forms a landmark in the history of Byzantine gold coinage*. Από την άποψη της εικονογραφίας *the two crescents in the upper quarters of the nimbus were popularly supposed to be the sun and the moon, which in early art often accompany representations of the crucifixion, thus giving rise to the name ήλιοσεληνάτα by which they were sometimes called* (βλ. *DOC III*, 2, σελ. 57-58).

Από τα αντιπροσωπευόμενα στο «θησαυρό» *ιστάμενα*, δύο μόνο συνδέονται μεταξύ τους με την αυτή μήτρα εμπροσθοτύπου (7109/9 και 7109/11), γεγονός που οδηγεί, μαζί με τη διαπίστωση ότι η παρουσία των αυτοκρατόρων δεν ακολουθεί πλήρη σειραϊκή τάξη, στην υπόθεση ότι το «εύρημα» συγκροτήθηκε σταδιακά.

Σε δύο από τα *ιστάμενα* του Βασιλείου και του Κωνσταντίνου (7109/4 και 7109/10) επισημάνθηκαν graffiti²¹.

3. Αναφορικά με τα δύο *ιστάμενα* του Ρωμανού Γ' και την εικονογραφία τους, χαρακτηριστική είναι η εξήγηση που παρατίθεται στο *DOC III*, 2 (σελ. 711): *in 1030 his restoration work in the church of Blachernae was rewarded by the discovery of a splendid icon of the Virgin sucking the infant Jesus which was believed to have been plastered over in iconoclastic times and remained hidden for three hundred years. The Virgin is represented in one form or another on all his coins*.

4. Κατά το *DOC III*, 2 (σελ. 734) «*Class III of the ιστάμενον* (του Κωνσταντίνου Θ' Μονομάχου) *revives the Christ type of the last coinage of Basil II and that of Constantine VIII, with the two half-moons in the upper quarters of the cross nimbus*.

21. Τελευταία για τα graffiti στα νομίσματα και τη σημασία τους βλ. L. Mandić – J. Ananijev – Cécile Morisson, Un trésor d'hyperpères du XIII^e siècle trouvé à Canakli près de Strumica (Macédoine Orientale): *RN* 36 (1994) 160 υποσ. 20, 167-169 με την προγενέστερη βιβλιογραφία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατάλογος «θησαυρών» (χρυσά και αργυρά νομίσματα) από τα Βαλκάνια και τον ελλαδικό χώρο με χρονολογία απόκρυψης την περίοδο βασιλείας της Μακεδονικής δυναστείας σε χρονολογική σειρά απόκρυψης

Pliska/ 1983 (15 σόλιδοι)

Numismatika 9 (1985) 31-40 [Χρον. απόκρ. 921-931 ή μάλλον 921-927]

Ρωμανός Α΄ Λεκαπηνός και Χριστόφορος (921-931) (13 σόλιδοι)

DOC III, 2 (Class III).- 920-921

Κωνσταντίνος Ζ΄ και Ρωμανός Β΄ (945-959) (1 σόλιδος)

DOC III, 2 (Class VII).- 921-931

Κωνσταντίνος Ζ΄ και Ρωμανός Β΄ (945-959) (1 σόλιδος)

DOC III, 2 (Class X).- 931-944

Biala/ 1954 (4 νομίσματα ;)

Metcalf 1979, 44-45 [Χρον. απόκρ. μετά το 945]

Ρωμανός Α΄ Λεκαπηνός και Χριστόφορος (921-931) (3 σόλιδοι)

DOC III, 2 (Class VII).- 921-931

Κωνσταντίνος Ζ΄ και Ρωμανός Β΄ (945-959) (1 σόλιδος)

DOC III, 2 (Class XIV).- 945

Malak Porovec, Razgradsko (+5 σόλιδοι)

Metcalf 1979, 45 [Χρον. απόκρ. μετά το 945]

Βασίλειος Α΄ και Κωνσταντίνος (867-879) (2 σόλιδοι)

DOC III, 2 (Class II).- 867-879

Ρωμανός Α΄ Λεκαπηνός και Χριστόφορος (921-931) (+1 σόλιδος)

DOC III, 2 (Class VII).- 921-931

Κωνσταντίνος Ζ΄ και Ρωμανός Β΄ (945-959) (2 σόλιδοι)

DOC III, 2 (Class XV).- 945-959

Χρυσή Αλμωπίας/1935 (16 σόλιδοι και 3 ιστάμενα)

Metcalf 1979, 45 [Χρον.απόκρ. περ. 965]. Μάνττω Οικονομίδου, *Ευφρόσυνον (Χαριστήριον Μ. Χατζιδάκη)*. Αθήνα 1992, 435-438 [Χρον.απόκρ. περ. 965/966].

Κωνσταντίνος Ζ' και Ρωμανός Β' (945-959) (16 σόλιδοι)

DOC III, 2 (Class XV), αρ. 15.8, 15.12, 15.23, 15.32, 15.34.- 945-959

Νικηφόρος Β' Φωκάς και Βασίλειος Β' (963-969) (3 ιστάμενα)

DOC III, 2 αρ. 1.3 (Class Ia), αρ. 2.1-4 (Class Ib).- 963-969

Iatrus (Ruse) (8 σόλιδοι και 1 ιστάμενον)

Metcalf 1979, 45 [Χρον.απόκρ. περ. 965].

Κωνσταντίνος Ζ' και Ρωμανός Β' (945-959) (8 σόλιδοι)

Νικηφόρος Β' Φωκάς και Βασίλειος Β' (963-969) (1 ιστάμενον)

Valul lui Traian (+10 χρυσά)

Metcalf 1979, 44. Πέννα 1991, 83, αρ. 4 [Χρον.απόκρ. περ. 969].

Κωνσταντίνος Ζ' και Ρωμανός Β' (945-959) (σόλιδοι)

Νικηφόρος Β' Φωκάς και Βασίλειος Β' (963-969) (ιστάμενα)

Yunak, Provadijsko (χρυσά)

Y.Yurukova, *La circulation des monnaies byzantines en Bulgarie VI^e-X^e s.: I Miedzynarodowy Kongres Archeologii Slowianskiej. Warszawa 14-18 IX 1965*, vol.VI (Section V), 1968, 136, αρ. 10

Κωνσταντίνος Ζ' και Ρωμανός Β' (945-959) (σόλιδοι)

Νικηφόρος Β' Φωκάς και Βασίλειος Β' (963-969) (ιστάμενα)

Voden, Elkhovsko (1 σόλιδος και 1 ιστάμενον)

Metcalf 1979, 44-45 [Χρον. απόκρ. περ. 965-66]

Βασίλειος Α' (867-886) (1 σόλιδος)

Νικηφόρος Β' Φωκάς(959-969) (1 ιστάμενον)

Τηγάι Σάμου/1914 (Τμήμα θησαυρού (;): 9 σόλιδοι και 15 μιλιαρήςια)
Μάντω Οικονομίδου, *Ευφρόσυνον (Χαριστήριο Μ. Χατζιδάκη)*. Αθήνα 1992, 435, υποσ.4

Κωνσταντίνος Ζ' και Ρωμανός Β' (945-959) (9 σόλιδοι)

DOC III, 2 (Class XV), αρ. 15.3-5.- 945-959

Νικηφόρος Β' Φωκάς (959-969) (15 μιλιαρήςια)

DOC III, 2 αρ. 6.1-9 και 10-12.- 963-969

Ram/1983 [Τμήμα θησαυρού (;): 7 σόλιδοι και 2 ιστάμενα]
Numismaticar 20 (1997) 131-146, ιδιαίτ.132-133 και 139-140, 145.

Βασίλειος Α' (867-886) (5 σόλιδοι)

DOC III, 2 αρ. 2.- 868-879

Ρωμανός Α' Λεκαπηνός (920-944) (1 σόλιδος)

DOC III, 2 αρ. 7.- 921-931

Κωνσταντίνος Ζ' και Ρωμανός Β' (913-959) (1 σόλιδος)

DOC III, 2 αρ. 15.- 945-959

Ιωάννης Α' Τζιμισκής (969-979) (2 ιστάμενα)

DOC III, 2 αρ. 3, και 2 ή 3.- 969-976

Călarăși /1947 (5 μιλιαρήςια)

Metcalf 1979, 55 [Χρον. απόκρ. περ. 971]. Πέννα 1991, 83, αρ. 5
[Χρον. απόκρ. περ. 971]

Ιωάννης Α' Τζιμισκής (969-979) (5 μιλιαρήςια)

DOC III, 2 αρ. 7α.1.- 969-976

Κεγχρεαί/1963 (5 μιλιαρήςια)

Hesperia 33 (1964) 133-145

Βασίλειος Β' (976-1025) (5 μιλιαρήςια)

DOC III, 2 (Class IV).- 989-1025.

Άγιες Παρασκευές, Ηράκλειο, Κρήτη/1962 (92 ιστάμενα)

Renna 1999, 195-200 [Χρον. απόκρ. περ. 1014].

Νικηφόρος Β' Φωκάς (963-969) (10 ιστάμενα)

DOC III, 2 (Class Ia , II)- 963-969

Βασίλειος Β' και Κωνσταντίνος Η' (976-1025) (82 ιστάμενα)

DOC III, 2 (Class I, Ia, Ib, Class IIa1, IIa2, IIb, IIb1, IIb2, IIc, IIId, IIe, IIIf1/g, IIIf2/g, IIg, IIi, IIj, IIk, Class IIIa, IIIb, IIIc, IIId, IIIe, IIIh, IIIi.- πρό του 1014.

Greci/1961 (+50 τεταρτηρά)

Metcalf 1979, 54 [Χρον. απόκρ. περ. 1048-1064/65]. Πέννα 1991, 83, αρ. 6 [Χρον. απόκρ. περ. 1025].

Κωνσταντίνος Ζ' και Ρωμανός Β' (913-959) (34 τεταρτηρά)

Βασίλειος Β' και Κωνσταντίνος Η' (976-1025) (+16 τεταρτηρά)

Dolhesti/1904 (+40 χρυσά)

Πέννα 1991, 83, αρ. 7 [Χρον. απόκρ. περ. 1025].

Βασίλειος Β' και Κωνσταντίνος Η' (976-1025)

Drežnica, Mostar, Bosnia-Herzegovina/1867 (+300 ιστάμενα και κοσμήματα)

BAR Int.Series 95, 1981, 363

Ρωμανός Γ' Αργυρός (1028-1034) (+300 ιστάμενα)

Jabuka, Trilj, Split, Croatia/ 1912 (8 ιστάμενα)

BAR Int.Series 95, 1981, 364

Ρωμανός Γ' Αργυρός (1028-1034) (8 ιστάμενα)

Klobuk, Ljubuski, Mostar, Bosnia-Herzegovina/ 1930-1931 (+23 ιστάμενα)

BAR Int.Series 95, 1981, 365

Ρωμανός Γ' Αργυρός (1028-1034) (+23 ιστάμενα)

Ogorje Gornje, Muc, Split, Croatia/ 1895 (+28 ιστάμενα)

BAR Int.Series 95, 1981, 368

Ρωμανός Γ' Αργυρός (1028-1034) (+28 ιστάμενα)

Matak, Razanac, Zadar, Croatia/1935 (1 σόλιδος και 7 ιστάμενα)

BAR Int.Series 95, 1981, 366

Κωνσταντίνος Ζ' και Ρωμανός Β' (913-959) (1 σόλιδος)

Ιωάννης Α' Τζιμισκής (969-979) (1 ιστάμενον)

Βασίλειος Β' και Κωνσταντίνος Η' (976-1025) (4 ιστάμενα)

Ρωμανός Γ' Αργυρός (1028-1034) (1 ιστάμενον)

Μιχαήλ Δ' Παφλαγών (1034-1041) (1 ιστάμενον)

Garvăn (Dinogetia), Tulcea, Romania/1939 (103 τεταρτηρά + 3 ιστάμενα)

Metcalf 1979, 53-54 [Χρον. απόκρ. περ. 1048]. *CH* VI, 1981, 227. Πέννα 1991, 83, αρ. 8 [Χρον. απόκρ. περ. 1050]

Βασίλειος Β' (976-1025) (103 τεταρτηρά)

DOC III, 2 αρ. 15 (Type F).- 1005-1025

Ρωμανός Γ' Αργυρός (1028-1034) (1 ιστάμενον)

DOC III, 2 αρ. 1.- 1028-1034

Κωνσταντίνος Θ' Μονομάχος (1042-1055) (2 ιστάμενα)

DOC III, 2 αρ. 2 και 3.- 1042-1055

Gigen (Oescus)/1948 (3 χλγρ μιλιαρήςια = 710 μιλιαρήςια)

Metcalf 1979, 55. VI. Penchev, A hoard of Byzantine miliaresia from X-XI century, found in the neighborhood of the village of Gigen, The Nikopol Region: *Numismatika I Sfragistica* V/1 (1998) 76-95 [Χρον. απόκρ. περ. 1049-1050]

Βασίλειος Β' και Κωνσταντίνος Η' (976-1025) (113 μιλιαρήςια)

DOC III, 2 (Class III).- 989

Ρωμανός Γ' Αργυρός (1028-1034) (1 μιλιαρήςιον)

DOC III, 2 αρ. 3a.1- 1030 (;)

Κωνσταντίνος Θ' Μονομάχος (1042-1055) (596 μιλιαρήςια)

DOC III, 2 αρ. 7a-b.- 1042-1055

Θεσσαλονίκη/2000 (14 ιστάμενα)

Βασίλειος Β' (976-1025) (11 ιστάμενα)

DOC III, 2 αρ. 6a (Class VI)- 1005-1025

Ρωμανός Γ' Αργυρός (1028-1034) (2 ιστάμενα)

DOC III, 2 αρ. 1c, 1d.- 1028-1034

Κωνσταντίνος Θ' Μονομάχος (1042-1055) (1 ιστάμενον)

DOC III, 2 αρ. 3,1-18 (Class III).- 1042-1055

Vitina, Ljubuski, Mostar, Bosnia-Herzegovina/ 1890 (9 ιστάμενα)

BAR Int.Series 95, 1981, 371

Ρωμανός Γ' Αργυρός (1028-1034) (6 ιστάμενα)

Θεοδώρα (1055-1056) (1 ιστάμενον)

Πίνακας κατανομής ιταμμένων, τεταρτηρών και μιλαρησίων κατά αυτοκράτορες στους «θησαυρούς» από τον ελλαδικό και τον Βαλκανικό χώρο με χρονολογία απόρρυξης το διάστημα βασιλείας της Μακεδονικής Δυναστείας													
Βασίλεις της Μακεδονικής Δυναστείας παρόντες στα ευρήματα	Κε/χρεά	Άγιες Περσασίες Ηρακλείου	Greci	Dolhesti	Drežnica	Jabuka	Klobuk	Ogorje Gorjje	Matak	Garvān (Dinogetia)	Gigen (Oescus)	Θεσσαλονίκη	Viina
Βασίλειος Α' (867-886)													
Ρομανός Α' Λεκαπηνός (920-944)													
Κωνσταντίνος Ζ' (913-959)									1(s)				
Κωνσταντίνος Ζ' και Ρομανός Β' (945-959)			34 (t)										
Νικηφόρος Β' Φωκάς και Βασίλειος Β' (963-969)		10 (h)											
Ιωάννης Α' Τζιμισκής (969-979)									1 (h)				
Βασίλειος Β' και Κωνσταντίνος Η' (976-1025)	5 (m)	82 (h)	+ 16 (t)	+ χρεατά					4 (h)	103 (t)	113(m)	11(h)	
Ρομανός Γ' (1028-1034)					+300 (h)	8 (h)	+23(h)	+28(h)	1(h)	1(h)	1 (m)	2 (h)	6 (h)
Μιχαήλ Δ' Παφλαγών (1034-1041)									1 (h)				
Κωνσταντίνος Θ' Μονομάχος (1042-1055)										2 (h)	596(m)	1 (h)	
Θεοδώρα (1055-1056)													1 (h)

s= Solidus (σόλιδος), t= Tetrarteron (τεταρτηρόν), h= Histamenon(στάμειον)

m= Miliariesion (μιλαρησίον)

1. Η πλειονότητα των «θησαυρών», ασχέτως τόπου ανεύρεσής τους και χρόνου αποκρίψεως, σύγκεινται μόνον από χρυσές εκδόσεις. Οι χρονολογικά πρωϊμότεροι (Pliska, Biala, Malak) περιέχουν, όπως είναι αναμενόμενο, μόνο *σολίδους*. Εκείνοι της αμέσως μετά τη μεταρρύθμιση του Νικηφόρου Φωκά περιόδου (Χρυσή, Iatrus, Valul lui Traian, Voden, Ram) αναμειγνύουν *σολίδους* και *υπέρπυρα* (εξάιρεση αποτελεί η περίπτωση του «θησαυρού» Matak / 1935 από την Κροατία, «ευρήματος» όψιμης χρονολόγησης, περιφερειακού χαρακτήρα και οπωσδήποτε συλλεκτικού). Μόνον *υπέρπυρα* περιέχουν ο «θησαυρός» από τις Παρασκιές Ηρακλείου και οι μεταγενέστεροι του από τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη / Κροατία (Drežnica, Jabuka, Klobuk, Vitina) και την πόλη της Θεσσαλονίκης. Αποκλειστικά με *τεταρτηρά*²² μαρτυρείται το εύρημα Greci²³ και με *τεταρτηρά* και *υπέρπυρα* ο «θησαυρός» Dinogetia (Garvăn)/1939.

2. Μεικτά ευρήματα, αναλόγως με *σολίδους* ή *ιστάμενα* και *μυλιαρήσια*, είναι στατιστικά ελάχιστα (Τηγάνι Σάμου). Περιπτωσιακή και η παρουσία «ευρημάτων» αποκλειστικά και μόνο με *μυλιαρήσια* (Călarăși, Κεγγχεαί, Gigen).

3. «Θησαυροί» με έναν όχι ευκαταφρόνητο αριθμό νομισμάτων αναφέρονται κυρίως από περιοχές στην περιφέρεια του κράτους ή από τόπους στους οποίους έλαβαν χώρα πολεμικές επιχειρήσεις και σημειώθηκαν αποσχιστικές κινήσεις (Β.ΒΑ Βουλγαρία, Δοβρουτσά – Κροατία).

22. Κατά τον Hendy, *Studies*, 507: (τα *τεταρτηρά* χρησιμοποιούνταν) *for state expenditure* (ενώ τα *ιστάμενα*) *for revenue...* (Πάντως) *the tetarteron...did circulate alongside of the histamenon*. Τελευταία ο Treadgold 1995, 139-140 αναπτύσσει τη θεωρία ότι το κράτος με τα *τεταρτηρά* που από τη βασιλεία του Νικηφόρου Φωκά και εξής συνιστούσαν ένα υπολογισμο αριθμό εκδόσεων στη γενικότερη νομισματική κυκλοφορία, προέβαινε κατεξοχήν στη μισθοδοσία των ανενεργών (inactive) εκείνων στρατιωτών, οι οποίοι υπηρετούσαν στα παλαιά θέματα. Οπότε, τα *τεταρτηρά* των «θησαυρών» που εντοπίστηκαν στη Δοβρουτσά, κατά πάσα πιθανότητα προέρχονται από χώρους των ανενεργών θεμάτων της Μακεδονίας και της Θράκης (*by Basil II time Thrace and Macedonia would...have been largely inactive themes, and from them tetartera could have reached the Dobrudja*). Για την έκταση των θεμάτων στα τέλη της βασιλείας του Βασιλείου Β' Βουλγαροκτόνου βλ. Treadgold 1995, χάριτης σ. 82.

23. Έχει δίκιο να πιστεύει ο Hendy, παρόλον ότι χρησιμοποιεί λάθος παραδείγματα, ότι *tetartera in general are not found commonly in hoards* [M. Hendy, East and West: Divergent models of coinage and its use: *Il secolo di ferro: mito e realtà del secolo X* (19-25 aprile 1990). Spoleto 1991, 663]. Κατά τον ίδιο ερευνητή (ό.π. 664) η παρουσία *τεταρτηρών* σε «θησαυρικά» σύνολα στην περιοχή της Δοβρουτσάς δικαιολογείται ως *part of an isolated injection of coin into the locality through official means: either by administrative/military cadres bringing the coins with them from Constantinople, or – more likely – by their being consigned the coins from the capital as salary-payments...* Για περιπτώσεις αποστολής στην περιφέρεια χρηματικών ποσών εκ μέρους της κεντρικής εξουσίας, ως μισθών στρατιωτών, βλ. Hendy, *Studies* 222 (χρόνοι Ισαακίου Β' Αγγέλου) και 230 (χρόνοι Αλεξίου Α' Κομνηνού). Πρβλ και M. Metcalf, *A Shipwreck on the Dalmatian Coast and Some Gold Coins of Romanus III Argyrus: GRBS* 3 (1960) 101-106 (χρόνοι Ρωμανού Γ' Αργυρού). Γενικά βλ. *DOC* 4.1, 65.

4. *Μιλιαρησία* ανευρίσκονται κυρίως σε «θησαυρικά» σύνολα από λιμενικούς κόμβους, πιθανότατα κάποτε στην κατοχή εμπόρων –(ελάχιστα) στον ελλαδικό χώρο (Κεγχεραί) και (περισσότερα) σε περιοχές σε μικρή ακτίνα από την Κωνσταντινούπολη. Και στην περίπτωση αυτή, ωστόσο, σε τόπους με εμπορική δραστηριότητα και οπωσδήποτε κατά μήκος θαλασσιών οδών²⁴ που εκκινούν ή καταλήγουν στη βασιλεύουσα [Τηγάνι Σάμου (μαζί με *σολίδους*)]. Ανευρίσκονται και βόρεια της βασιλεύουσας, στο χώρο της σημερινής Ρουμανίας (Călarăși, Gigen), οπωσδήποτε προϊόν χρηματικών αποστολών αποκλειστικά με αργυρά νομίσματα²⁵. Η πλειότητα των *μιλιαρησιών* που αποτελούν κοπές των αυτοκρατόρων Νικηφόρου Β' Φωκά και Βασιλείου Β', Ιωάννου Α' Τζιμισκή κυρίως όμως της συμβασιλείας Βασιλείου Β' και Κωνσταντίνου Η'²⁶. *Τεταρτηρά* των τελευταίων ανευρίσκονται σε περιφερειακούς «θησαυρούς» με χρονολογία απόκρυψης έως και το έτος 1049-1050²⁷.

5.- Η κυκλοφορία νομισμάτων σε πολύτιμο μέταλλο, εκδόσεων βασιλέων της Μα-

24. Βλ. και αποτελέσματα έρευνας της Πέννα, αναφορικά με τη νομισματική κατάσταση στο Αιγαίο (Πέννα 2001, 399-410= Βάσω Πέννα, Νομισματικές νύξεις για τη ζωή στις Κυκλάδες κατά τους 8ο και 9ο αιώνες: *Οι σκοτεινοί αιώνες του Βυζαντίου (7ος-9ος αι.)*. [ΕΙΕ/ΙΒΕ, Διεθνή Συμπόσια 9], Αθήνα 2001). Πρβλ και Metcalf 2001, 143 [= D. M. Metcalf, Monetary recession in the Middle Byzantine period: the numismatic evidence: NC 161 (2001)].

25. Κατά τον Metcalf 1976, 96: *Byzantine silver miliaresia are relatively very scarce among finds from the medieval Balkans, and there are, for example, hardly any among the thousands of finds from Corinth and Athens*. Βλ. και Metcalf, ό.π. 67: *Very little silver was put into circulation in the Balkans in the first half of the eleventh century, and the Byzantine currency relied on the two disparate elements of gold and copper*. Πρβλ και Πέννα 1991, 56-57 για τον χώρο της Δυτ. Ρωσίας / Ουκρανίας και γενικότερα Hendy, *Studies* 511, υποσ. 314-315. Το συγκριτικά με άλλα μέταλλα μικρό ποσοστό *μιλιαρησιών* από το Βαλκανικό και τον ελλαδικό χώρο κατά τον 8ο και 9ο αιώνα, είναι βέβαια ευθέως ανάλογο με τη μικρή ποσότητα κοπέντος νομίσματος της κατηγορίας αυτής πρίν από τον Νικηφόρο, ωστόσο είναι ερευνητέο κατά πόσο, στην περίπτωση των «θησαυρών», αυτό οφείλεται στο ότι *no doubt people preferred to hoard gold* ή στην περίπτωση των τυχαίων μεμονωμένων ευρημάτων στο ότι *people took good care not to use coins which were much more valuable than folles* (Metcalf 2001, 142-143). Βλ. και επόμενη υποσημείωση.

26. Κατά τον Metcalf 1979, 54, ο οποίος ακολουθεί τον P. Grierson, *The gold and silver coinage of Basil II: ANSMN* 13 (1967) 167-187, ο Ιωάννης Α' Τζιμισκής και ο Βασίλειος Β' έξεδωσαν έναν υπολογίσιμο αριθμό αργυρών *μιλιαρησιών* έως περίπου το 1000 *when a "silver famine" developed in the Middle East and spread to Byzantium*. Βλ. Grierson 1982, 201 [= Ph. Grierson, *Byzantine Coins*. London 1982] (*Miliaresia of the eleventh century are much rarer than those of the tenth, since Byzantium was affected by the general shortage of silver which obtained over most of the Islamic and Christian worlds at this period*) και Hendy, *Studies*, 511 (*With the turn of the tenth century, issues of silver coinage seem to have become sporadic and their quantities minimal*).

27. Πρβλ. τα συμπεράσματα του Metcalf 1979, 54-55 (Η ανάλυση του «θησαυρού» Gigen/ 1948 είναι ελλιπής. Για τη σύνθεση του ευρήματος βλ. τώρα Penchev 1998 (= Vl. Penchev, *A hoard of*

κεδονικής δυναστείας, εξακολουθεί και κατά τις επόμενες δεκαετίες, έως και το διάστημα της βασιλείας των πρώτων Κομνηνών. Ο εντοπισμός τους ωστόσο σε κλειστά σύνολα αφορά κατά κανόνα σε «θησαυρούς» από περιοχές στις παρυφές της αυτοκρατορίας (κεντρικά και ανατολικά Βαλκάνια), οπότε τα συγκεκριμένα τεταρτηρά, ιστάμενα και *μιλιαρήσια* θα πρέπει να θεωρηθούν ως καταπεπτωκότα στοιχεία από την προγενέστερη περίοδο²⁸.

Garvān (Dinogetia)/1954 (*τεταρτηρά, μιλιαρήσια*): απόκρυψη επί Ισαακίου Α' (Metcalf 1979, 53-54 [Χρον. απόκρ. περ. 1048-1064/65]. Πέννα 1991, 84, αρ. 9 [Χρον. απόκρ. περ. 1064].)

Garvān (Dinogetia)/1959 (*ιστάμενα*): απόκρυψη επί Μιχαήλ Ζ' (Πέννα 1991, 84, αρ. 13)

Kalipetrovo/1928 (*χρυσά*): απόκρυψη επί Αλεξίου Α' Κομνηνού (Metcalf 1979, 75 [Χρον. απόκρ. περ. 1072-74 ή χρόνοι Αλεξίου]. Πέννα 1991, 86, αρ. 19)

Byzantine miliaresia from X-XI century, found in the neighborhood of the village of Gigen, The Nikopol Region: *Numismatika I Sfragistica* V/1 (1998) 76-95). Για τη νομισματική πολιτική των χρόνων αυτών βλ. τελευταία Cécile Morrisson, Byzantine Money: its Production and Circulation: *The Economic History of Byzantium*, ed. Angeliki Laiou [Dumbarton Oaks], Washington D.C. 2002, III. 930 κ.ε.

28. Πρβλ. Metcalf 1979, 54-55.



7109-1



7109-1-1



7109-2



7109-2-1



7109-3



7109-3-1



7109-4



7109-4-1



7109-5



7109-5-1



7109-6



7109-6-1



77109-7



7109-7-1



7109-8



7109-8-1



7109-9



7109-9-1



7109-10



7109-10-1



7109-11



7109-11-1



7109-12



7109-12-1



7109-13



7109-13-1

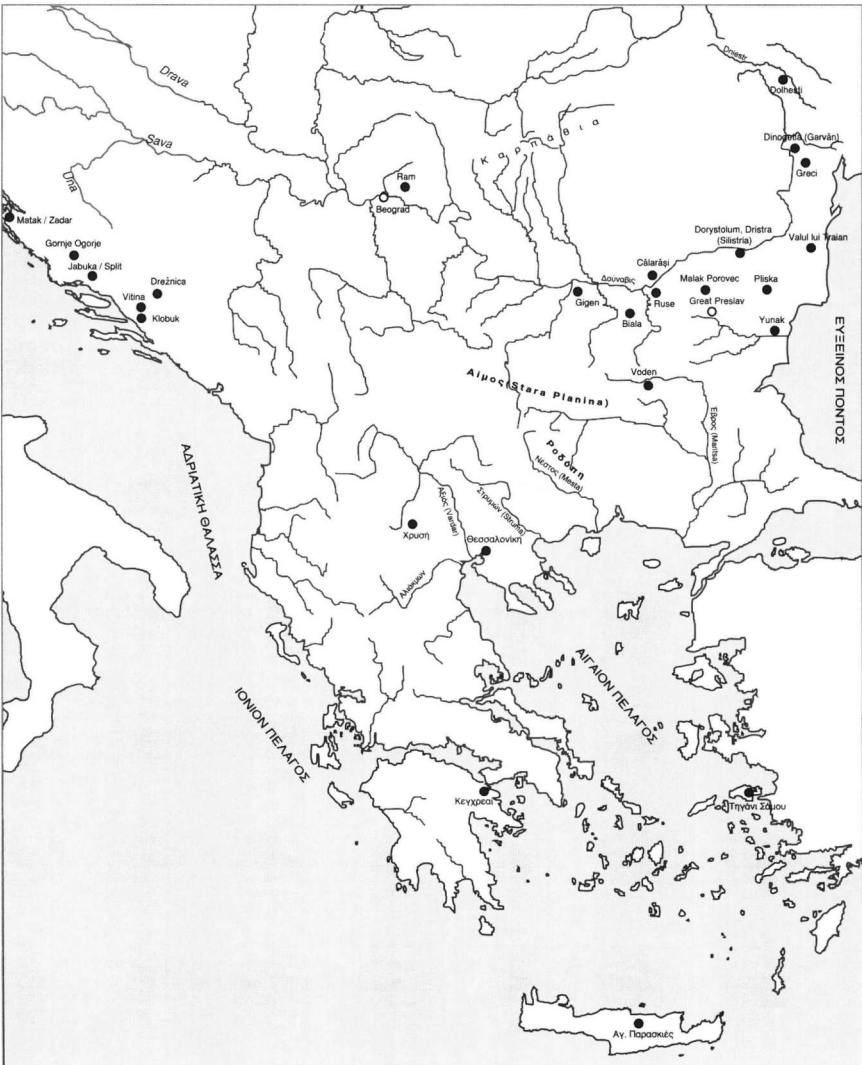


7109-14



7109-14-1

**ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΗ ΚΑΤΑΝΟΜΗ «ΘΗΣΑΥΡΩΝ» ΝΟΜΙΣΜΑΤΩΝ
(σόλιδοι, υπέρπτυρα, μιλιάρησια)
ΤΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΗΣ ΔΥΝΑΣΤΕΙΑΣ ΣΤΟ ΒΑΛΚΑΝΙΚΟ ΚΑΙ ΕΛΛΑΔΙΚΟ ΧΩΡΟ**



ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΧΡΥΣΟΣ

Ο ΠΟΛΕΜΟΣ ΕΣΧΑΤΗ ΛΥΣΗ

Στο συνέδριο που οργάνωσε με θέμα το Εμπόλεμο Βυζάντιο ο αείμνηστος Νίκος Οικονομίδης μετέσχε με ανακοίνωση που είχε τίτλο «Το όπλο του χρήματος»¹. Η ανά χειράς μελέτη σκοπό έχει να επεκτείνει, στη μνήμη του, την θεματική της ανακοίνωσης εκείνης μέσα στο ευρύτερο πλαίσιο έρευνας της στάσης των Βυζαντινών μπροστά στο δόγμα Πόλεμος ή Ειρήνη.

Στο τρίτομο έργο του για τον Βυζαντινό Κόσμο ο Louis Bréhier έχει παρατηρήσει τα εξής: *Οι Βυζαντινοί προτιμούσαν πάντοτε τη διπλωματική οδό από την πολεμική επίθεση*². Με την παρατήρηση αυτή συμφωνούν οι περισσότεροι ερευνητές του Βυζαντίου. Έτσι π.χ. ο Hans-Georg Beck γράφει στη μελέτη του για τη Σύγκλητο και το Λαό της Κωνσταντινουπόλεως ότι *όσο εκπληκτικό κι αν ακούγεται αυτό, η Βυζαντινή Αυτοκρατορία έμεινε κατά τη διαδρομή της ιστορίας της ένα κράτος που απεχθανόταν τον πόλεμο. Στις κρίσιμες, αποφασιστικές φάσεις της ιστορίας της σχεδόν ποτέ δεν ήταν επαρκώς εξοπλισμένη και στις περισσότερες περιπτώσεις χρειάστηκε να συγκεντρώσει και ρίξει στον αγώνα όλες τις δυνάμεις της στο έπακρο. Σε πάρα πολλές περιπτώσεις προσπάθησε να ματαιώσει κάθε επαπειλούμενη πολεμική αναμέτρηση με όλα τα πολλά μέσα της διπλωματίας της και έβλεπε τον πόλεμο στην ουσία μόνον ως την έσχατη λύση (ultima ratio)*³.

Στην ειδική μελέτη του με τίτλο «Αίμα και μελάνη: Κάποιες παρατηρήσεις για τη στάση των Βυζαντινών προς τον πόλεμο και τη διπλωματία», ο John Haldon⁴, γνωστός

1. Το εμπόλεμο Βυζάντιο (9ος-12ος αι.). Αθήνα 1997, 261-268.

2. L. Bréhier, *Le monde byzantin*, II., *Les institutions de l'empire byzantin*. Paris 1949, [chapitre III: La diplomatie], 281: *La diplomatie était le fondement même de l'État byzantin et contribua encore plus que ses armes à assurer sa survivance... La voie diplomatique était toujours préférée à l'agression, ce qui a valu souvent au gouvernement impérial l'accusation injuste de faiblesse.*

3. H.-G. Beck, *Senat und Volk von Konstantinopel*. [Bayerische Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Klasse]. München 1966, [επανεκδόση στον τόμο του ιδίου, *Ideen und Realitäten in Byzanz*. London 1972, XII], 29.

4. J. Haldon, *Blood and Ink: Some Observations on Byzantine attitudes towards warfare and diplomacy: Byzantine Diplomacy*, έκδ. J. Shepard – S. Franklin. London 1992, 281-294, 285 κ.ε.

για τις έρευνές του σε θέματα τακτικής και στρατηγικής του βυζαντινού στρατού, επιβεβαιώνει την άποψη του Bréhier, ωστόσο προβληματίζεται κατά πόσο η αντιπολεμική αυτή συμπεριφορά μπορεί να αποδοθεί σε ηθικές αξίες ή μόνο σε στρατηγικές επιλογές⁵: *Byzantines en masse have often been credited with being peace-loving on principle, reluctant to fight wars because they disliked the violence and bloodshed which accompanied them. This is perhaps overstated, but it sums up a certain attitude which can be found in some modern literature. And I would argue that this is not only oversimplified and incorrect at a general level, but represents the reverse of the less flattering response of the medieval west, particularly after the eleventh century, on the one hand, and of Enlightenment historians, on the other. According to these traditions, the Byzantines were cowardly, supine, 'effeminate' and treacherous—a point of view which is obviously enough determined by cultural prejudice or misunderstanding more than anything. But in trying to correct this false impression, historians have sometimes given an over-sympathetic and certainly anachronistic response.* Είναι πολύ εύκολο να συμφωνήσει κανείς με τις απόψεις του John Haldon –παρά την παραδοσιακή αγγλοσαξωνική αντικειμενικότητα στη διατύπωση– γιατί πιστεύω ότι οι προκαταλήψεις και οι συλλογικές κρίσεις για την ηθική διαγωγή λαών και προπαντός των κρατών, που προέρχονται είτε από συμπάθεια είτε από αντιπάθεια, δεν διευκολύνουν αλλ' αντίθετα συσκοτίζουν το έργο του ιστορικού⁶. Είναι λοιπόν βέβαιο ότι το Βυζαντινό κράτος δεν αποτελεί εξαίρεση στον γενικό κανόνα ότι οι επιλογές του κρατικού συμφέροντος, η *raison d'état*, δεν άφηνε μεγάλα περιθώρια για να εφαρμοσθούν στην πολιτική πράξη οι ηθικές και αισθητικές αξίες που κυριαρχούσαν στην κοινωνία. Ωστόσο η προτίμηση των Βυζαντινών προς την ειρηνική και όχι την πολεμική διευθέτηση των πολιτικών αντιπαραθέσεων με τους αντιπάλους τους είναι τόσο προφανής, ώστε πρέπει το φαινόμενο αυτό να εξηγηθεί.

Ένας τρόπος για να ερευνήσουμε τη γενικά «φιλειρηνική» στάση του βυζαντινού κράτους είναι αναλύοντας το οικονομικό κόστος του πολέμου σε σύγκριση με την εναλλακτική λύση της ειρηνικής διευθέτησης. Δυο ειδικές μελέτες μας βοηθούν να προσδιορίσουμε πως απαντούσαν οι Βυζαντινοί σε διάφορες εποχές στο δίλημμα «πόλεμος ή ειρήνη». Ο Jan Huk⁷ μελέτησε τις υπάρχουσες πληροφορίες για χρηματικά ποσά τα οποία κατέβαλλαν οι Βυζαντινοί της πρώτης περιόδου στους αντιπάλους τους για να

5. J. Haldon, *Blood and Ink* 285 κ.ε.

6. Ο Haldon δεν τεκμηριώνει την αναφορά του στη σύγχρονη ιστοριογραφία που δήθεν εκθειάζει από υπερβολική συμπάθεια για το Βυζάντιο και με τρόπο αναχρονιστικό. Δεν γνωρίζω σοβαρούς ιστορικούς που να έχουν περιτέσει στο λάθος αυτό.

7. The export of gold from the Roman Empire to barbarian countries from the 4th to the 6th centuries: *Münstersche Beiträge zur antiken Handelsgeschichte* 4 (1985) 79-102.

αποφύγουν τον πόλεμο και να εξαγοράσουν την ειρήνη. Εξάλλου, όπως είδαμε, ο Νίκος Οικονομίδης επεξεργάστηκε τις αντίστοιχες πληροφορίες για την εποχή από τον 9ο έως τον 12ο αιώνα στο άρθρο με τον εύγλωττο τίτλο «Το όπλο του χρήματος»⁸. Ας δούμε μερικούς συγκεκριτικούς αριθμούς που προκύπτουν από τα στοιχεία που έχουν συλλεγεί στις δυο αυτές μελέτες.

Εάν συγκεκριτώσουμε σε ένα γενικό σύνολο τα ποσά που οι πηγές μνημονεύουν ότι κατεβλήθησαν κατά τον 5ο αιώνα από τη βυζαντινή κυβέρνηση στα πλαίσια των συμβατικών της δεσμεύσεων προς συμμάχους ή για την ικανοποίηση νέων ή επιπρόσθετων αξιώσεων επικίνδυνων αντιπάλων προκειμένου να ματαιωθούν πολεμικές επιχειρήσεις των βορείων γειτόνων της, δηλαδή των Γόθων και κυρίως των Ούννων, αλλά και άλλων εθνών, μέσα στο έδαφος των βόρειων επαρχιών της αυτοκρατορικής επικράτειας, όπως τα παραθέτει αναλυτικά ο Πουκ⁹ καταλήγουμε στο συμπέρασμα ότι κατεβλήθησαν συνολικά περίπου 7.000.000 χρυσά νομίσματα. Το ποσό αυτό δεν είναι βέβαια μικρό. Αντίθετα, είναι μεγάλο, ιδιαίτερα αν συγκριθεί με τα χρήματα που την ίδια εποχή κατέβαλλε η κυβέρνηση του δυτικού τμήματος της αυτοκρατορίας για αντίστοιχες ανάγκες. Αλλά η πραγματική σημασία της δαπάνης αυτής μπορεί να αξιολογηθεί με βάση τις γνωστές σε όλους συνέπειες των πολιτικών επιλογών των δυο κυβερνήσεων: Η δυτική κυβέρνηση της αυτοκρατορίας, με την αδυναμία της να καταβάλλει το κόστος της ειρήνης¹⁰, δεν κατόρθωσε να συγκρατήσει τους εχθρούς της εκτός των συνόρων και να ελέγξει τις κινήσεις τους με αποτελεσματικά να κατακλυσθεί από αυτούς, στη συνέχεια να υποχρεωθεί να μοιρασθεί μαζί τους την εξουσία και αργότερα να καταλυθεί από αυτούς. Αντίθετα, η κυβέρνηση της Κωνσταντινουπόλεως κατόρθωσε να απωθήσει τους αντιπάλους και να απαλλαγεί από τον έσχατο κίνδυνο, στον οποίο επίσης είχε περιέλθει. Απλουστευτικά λοιπόν και ίσως με κάποια υπερβολή θα μπορούσε να οδηγηθεί κανείς στο εντυπωσιακό συμπέρασμα ότι η σωτηρία της αυτοκρατορίας στην Ανατολή κατά τη διάρκεια του 5ου αιώνα –σε αντίθεση με την απώλεια της αυτοκρατορίας στη Δύση– κόστισε στο αυτοκρατορικό ταμείο της Κωνσταντινουπόλεως περίπου 7.000.000 νομίσματα!

8. Όπου παραπάνω σημ. 1.

9. Puk, The export of gold 87-89.

10. Πολλές ιστορικές πηγές περιέχουν σφοδρή κριτική προς τον αυτοκράτορα Ονώριο για την ανικανότητά του να αναγκάσει την μυριάδα βαρβάρων που πέρασαν τον Ρήνο και τον Άνω Δούναβη και κατέκλυσαν τις επαρχίες στα πρώτα χρόνια του 5ου αιώνα. Μετά το 455 τα πράγματα της Δύσης ήταν πια σε τελειώς ελεεινή κατάσταση, γιατί κατά την άλωση και δήωση της Ρώμης οι Βάνδαλοι έλαβαν ολόκληρο το αυτοκρατορικό ταμείο: *Χρυσού τε και τῶν ἄλλων βασιλείως κτημάτων πολὺ τι χρῆμα ἐν ταῖς ναυσὶν ἐνθήμενος ἐς Καρχηδόνα ἔπλει (Γιζέρχως), οὕτε χαλκοῦ οὕτε ἄλλου ὄτουσιν ἐν τοῖς βασιλείοις φεισάμενος: Προκόπιος, Ὑπὲρ τῶν πολέμων, III 5, 1-3.*

Από αντίστοιχες μετρήσεις του Πυκ για τον 6ο αιώνα, όταν το Βυζάντιο αντιμετώπιζε κυρίως τον μεγάλο κίνδυνο από την Ανατολή, από το νεοπερσικό κράτος των Σασανιδών, προκύπτει ότι το αυτοκρατορικό ταμείο κατέβαλε στους Πέρσες συνολικά περίπου 5.000.000 νομίσματα¹¹. Εξάλλου η ματαίωση των επιδρομών των Αβάρων στο δεύτερο μισό του 6ου και κατά το πρώτο τέταρτο του 7ου αιώνα και ως το 626, δηλαδή ως την ανεπιτυχή αβαρακο-περσική πολιορκία της Κωνσταντινουπόλεως, κόστισε συνολικά περίπου 6.000.000 νομίσματα¹². Έχει επίσης υπολογισθεί από τον Οικονομίδη, ότι στην περίοδο από τα τέλη του 8ου και ως τον 10ο αιώνα (δηλαδή μέσα σε περίπου δυο αιώνες) η αυτοκρατορία κατέβαλε στους Άραβες συνολικά και χοντρικά το ποσό των 7.500.000 νομισμάτων¹³.

Τα ποσά αυτά αποκτούν την πραγματική τους σημασία εάν τα συγκρίνουμε με δαπάνες πολεμικών επιχειρήσεων. Ως συγκριτικά μεγέθη μπορούμε να μνημονεύσουμε επιλεκτικά τα εξής στοιχεία. Μόνη η ανεπιτυχής εκστρατεία του Λέοντος Α' κατά των Βανδάλων το 468 στοίχισε στο κράτος περίπου 7.500.000 χρυσά νομίσματα¹⁴. Είναι δε ενδιαφέρον να σημειώσουμε ότι σύμφωνα με τον Ιωάννη Λυδό τα χρήματα αυτά υπήρχαν στο αυτοκρατορικό ταμείο από την εποχή που προβλέπονταν τακτές καταβολές προς τον Αττίλα, τον της *οίκουμένης πολέμιον*, που όμως είχε πεθάνει το 454¹⁵! Εξάλλου, η ανεπιτυχής εκστρατεία του 911 για την ανάκτηση της Κρήτης στοίχισε 240.000 νομίσματα¹⁶ ενώ εκείνη του 949, πάλι για την ανάκτηση της Κρήτης, στοίχισε 225.000 νομίσματα¹⁷. Τα στοιχεία αυτά δεν είναι βέβαια οπωσδήποτε ακριβή, αφού προέρχονται από πηγές ποικίλης αξιοπιστίας¹⁸. Είναι όμως ενδεικτικά των μεγεθών και κατά τούτο αξιοποιήσιμα για την γενική εικόνα προς τη διαμόρφωση της οποίας αποβλέπει η προκειμένη έρευνα του θέματος.

11. The export of gold 90-92.

12. Πυκ, The export of gold 93. Πρβλ. W. Pohl, *Die Awaren*. München 1988, 180-181.

13. Το όπλο του χρήματος 263-264.

14. Το ποσό προκύπτει κατά τους υπολογισμούς του J. B. Bury, *History of the Later Roman Empire*, I. London 1924, 335. Πρβλ. M. Hendy, *Studies in the Byzantine Monetary Economy, c. 300-1450*. Cambridge 1985, 221.

15. *De magistratibus* III 43, σελ. 200, 8-11 Bandy.

16. Οικονομίδης, Το όπλο του χρήματος 267.

17. Οικονομίδης, Το όπλο του χρήματος 267. Διαφορετικό προσδιορισμό της δαπάνης για την εκστρατεία αυτή προτείνει ο Chr. Makrypoulas, *Byzantine expeditions against the Emirate of Crete*, c. 825-949: V. Christides - Th. Papadopoulos (eds.), *Proceedings of the sixth international congress of Graeco-Oriental and African Studies*. Nicosia 2000, 347-362, 354, σημ. 39.

18. Οικονομίδης, Το όπλο του χρήματος 264: «Βέβαια τίποτε δεν μας βεβαιώνει πως οι αριθμοί αυτοί είναι ακριβείς».

Πρέπει ωστόσο να προσθέσω ότι τα χρηματικά ποσά που ανέφερα ως δαπάνες για την εξασφάλιση της ειρήνης, υπολογιζόμενα χονδρικά και σε ετήσια βάση, αποτελούν όχι παραπάνω από περίπου το ένα δέκατο (1/10) των ετήσιων κρατικών εσόδων της αυτοκρατορίας από τη φορολογία. Από πληροφορίες που συνέλεξε ο László Várady υπολογίζεται για τον 5ο αιώνα ότι η διατήρηση σε σχετική ετοιμότητα της πλήρους πολεμικής μηχανής μεγέθους 250.000 ανδρών στοίχιζε ετησίως περίπου 3.800.000 νομίσματα¹⁹. Σημειώνω ακόμη ότι ο Alexander Demandt ανεβάζει τα ετήσια έξοδα του στρατού της εποχής του Ιουστινιανού σε 5.000.000, ενώ το σύνολο των κρατικών εσόδων ετησίως υπολογίζει σε 7.000.000²⁰. Επίσης γνωρίζουμε ότι πεθαίνοντας ο αυτοκράτορας Μαρκιανός το 457 άφησε στο ταμείο 7.200.000 νομίσματα για χορηγίες προς τους Ούννους²¹, ενώ ο Αναστάσιος Α΄ εντυπωσίασε τους συγχρόνους του με το μεγάλο ποσό των 23.000.000 νομισμάτων που είχε αποθησαυρίσει και το οποίο ο διάδοχός του Ιουστίνος αύξησε κατά 4.000.000²². Εξάλλου για τη μέση περίοδο γνωρίζουμε ότι ο Θεόφιλος άφησε στο κρατικό ταμείο το ποσό των 7.000.000 και ο Βασίλειος Β΄ –παρά τους μακρούς και εξοντωτικούς πολέμους του– κληροδότησε τους διαδόχους του με το ποσό των 15.000.000 νομισμάτων²³. Οι πηγές παραδίδουν συνήθως τις πληροφορίες αυτές για να χαρακτηρίσουν τη δημοσιονομική πολιτική των αυτοκρατόρων, αλλ' έμμεσα αποκαλύπτουν το αίσθημα ασφάλειας που δημιουργούσε η καλή κατάσταση του κρατικού ταμείου προκειμένου να αντιμετωπισθούν οι εξωτερικοί εχθροί είτε με πολεμική δράση είτε με τη μέθοδο της εξαγοράς της ειρήνης δεδομένου ότι, κατά τους υπολογισμούς του Demandt, για τις ανάγκες του στρατού συνήθως καταναλώνονταν τα πέντε έβδομα των δημόσιων εσόδων. Κατά τους ίδιους υπολογισμούς μόλις 250.000 νομισμάτων ήταν η ετήσια επιβάρυνση από τις χορηγίες προς τους βαρβάρους²⁴, δηλαδή έφτανε μόλις το 3,5% του κρατικού προϋπολογισμού!

Με βάση τα στοιχεία αυτά καταλήγουμε στο κατ' ανάγκην γενικό και αόριστο, αλλά μάλλον εντυπωσιακό συγκεντρωτικό αποτέλεσμα ότι η εξαγορά της ειρήνης στοίχιζε στο αυτοκρατορικό ταμείο περίπου 8 ως 10 φορές φτηνότερα από τη διεξαγωγή του πολέμου. Το αποτέλεσμα αυτό είναι από μόνο του εντυπωσιακό, γίνεται όμως καταλυ-

19. Contributions to the Late Roman Military Economy and Agrarian Taxation: *Acta Archaeologica* 14 (1962) 436.

20. *Die Spätantike. Römische Geschichte von Diokletian bis Justinian (284-565 n. Chr.)*. München 1989, 238 κ.ε.

21. Ίωάννης Λυδός, *De magistratibus* III 43 (βλ. παραπάνω, σημ. 14).

22. Κατά τον –μάλλον αναξιόπιστο– ισχυρισμό του Προκοπίου, *Ανέκδοτα* 19, 7.

23. Ν. Οικονομίδης, Το όπλο του χρήματος 265 κ.ε. Βλ. για τα στοιχεία αυτά και Hendy (όπως σημ. 13), 225.

24. *Die Spätantike* 238.

τικό όταν στην επιβάρυνση του κράτους από τον πόλεμο συνυπολογίσουμε (α) τις ζημιές που προκαλούσαν οι καταστροφές και οι λεηλασίες των πόλεων και της υπαίθρου κατά τις επιδρομές και από τις στρατιωτικές δυνάμεις των στρατών κατοχής αλλά και (β) τη ζημία στο εμπόριο, και φυσικά (γ) την απώλεια σε ανθρωπίνες ζωές όπως και (δ) τις δαπάνες που ακολουθούσαν για την εξαγορά των αιχμαλώτων²⁵. Ως ένα παράδειγμα αναφέρω την εκστρατεία των Περσών στη Συρία το 540, η οποία επέφερε την δήμευση και την καταστροφή πολλών σημαντικών πόλεων, μεταξύ των οποίων της Αντιόχειας και της Βηρυτού, τον εξανδραποδισμό πολλών κατοίκων, που σύρθηκαν στην αιχμαλωσία και χάθηκαν στην Περσία ως δούλοι, αλλά εκτός αυτών και τη συναποκομιδή 72.000 νομισμάτων σε χρήμα που ο Χοσρόης είχε θέσει ως στόχο του από την αρχή της εκστρατείας²⁶.

Εάν οι υπολογισμοί αυτοί είναι ως έναν βαθμό αποδεκτοί, φαίνεται καθαρά ότι η εξαγορά της ειρήνης, ή η καταβολή «λύτρων ειρήνης» ήταν για τη βυζαντινή κυβέρνηση μονόδρομος, η εγκατάλειψη του οποίου στοίχιζε πολύ ακριβά. Γι'αυτό φυσικά η βυζαντινή κυβέρνηση γνώριζε ότι όφειλε να αποφύγει τον πόλεμο πάση θυσία. Πρέπει ωστόσο να τονίσουμε ότι όλα τα παραπάνω στοιχεία αφορούν την επιβάρυνση από αμυντικούς πολέμους. Οι επιθετικοί πόλεμοι, που, όπως θα δούμε, σπάνια εντάσσονταν στις επιδιώξεις των Βυζαντινών, ήταν ίσως δαπανηρότεροι σε καθαρώς στρατιωτικές δαπάνες, συνδέονταν όμως με την προοπτική του οικονομικού κέρδους που θα έφερνε η νίκη, δηλαδή τα λάφυρα και τη φορολογική εκμετάλλευση των ανακτημένων ή κατακτημένων περιοχών²⁷. Θυμίζω ότι η επιτυχής αποπεράτωση του πολέμου του Καρόλου του Μεγάλου κατά των Αβάρων το 796 επισώρευσε στο ταμείο των Φράγκων έναν *thesaurus inestimabilis*, που μεταφέρθηκε «πάνω σε 15 άμαξες, φορτωμένες με χρυσό, άργυρο και μεταξωτά υφάσματα»²⁸. Με τον τεράστιο αυτόν θησαυρό ο Κάρολος ενίσχυσε σημαντικά τις επισκοπές και τα μοναστήρια του βασιλείου του και ουσιαστικά χρηματοδότησε τη λεγόμενη καρολίδεια αναγέννηση των γραμμάτων και των τεχνών στη λατινική Δύση, φαίνεται όμως ότι αξιοποίησε την οικονομική άνεση, που απροσδόκητα απέκτησε, και στις εκστρατείες του για την κατάκτηση της Σαξωνίας και την βο-

25. Επιπροσθέτως πρέπει να υπολογίσουμε ότι ένα σημαντικό μέρος των χρημάτων που λάμβαναν οι αντίπαλοι έσπευδαν να τα εξοδεύσουν στις βυζαντινές αγορές, που ήταν οργανωμένες στη μεθόριο. Πρβλ. Οικονομίδης, Το όπλο του χρήματος 264, σημ. 10.

26. Προκόπιος, *Υπέρ των πολέμων* II 6, 25. Πρβλ. Iluk, The export of gold 92, όπου πίνακας με τα έσοδα των Περσών από την εξαγορά της ελευθερίας επτά πόλεων της Συρίας.

27. Η προοπτική αυτή δεν άφηγε περιθώριο για την ιδέα ενός «ολοκληρωτικού» πολέμου, όπως τον γνωρίσαμε κατά τον 20ο αιώνα. Βλ. E. Chrysos, Vernichtungskriege im 6. Jahrhundert: *Krieg im Mittelalter*, ed. H.-H. Kortüm. Merlin 2001, 45-58.

28. *Annales regni Francorum*, a. 796 κα *Einhardi, Vita Karoli* 13. Πρβλ. Pohl, *Die Awaren* 181 κ.ε.

ρειοανατολικής Ισπανίας. Εξάλλου μετά την τελική, επιτυχή εκστρατεία για την ανάκτηση της Κρήτης το 961 ο Νικηφόρος Φωκάς συνέλεξε και μετέφερε στην Κωνσταντινούπολη όπου και επέδειξε κατά τον θρίαμβό του στους εντυπωσιασμένους πολίτες έναν πλούτον *ἀμύθητον και ὄλβον πλείστον και ἀνεξάντηλον*²⁹. Αντίστοιχα μεγάλο ήταν φυσικά ἔκτοτε το κέρδος της αυτοκρατορίας από τη φορολογία της εύφορης Κρήτης. Με τον θησαυρό στη διάθεσή του ο Νικηφόρος Φωκάς, από το 963 ως αυτοκράτωρ, είχε την οικονομική δυνατότητα να διεξαγάγει τον επιθετικό του πόλεμο για την ανάκτηση της Συρίας.

Ωστόσο η πολιτική της εξαγοράς της ειρήνης δεν ήταν αυτονόητη και χωρίς σοβαρά μειονεκτήματα. Είχε τρεις συγκεκριμένες σοβαρές όψεις, που πρέπει να περιγραφούμε: α) την οικονομική όψη, την οικονομική επιβάρυνση. Κατ' αρχήν πρέπει να σημειωθεί ότι η πολιτική της καταβολής «λύτρων ειρήνης» δεν δημιουργούσε σταθερά και προβλέψιμα οικονομικά μεγέθη. Παρ' όλον ότι οι συμφωνίες κλείνονταν για περισσότερα, συχνά για 30 έτη, συνήθως η ισχύς τους δεν διαρκούσε τόσο πολύ, γιατί οι γείτονες, στους οποίους η αυτοκρατορική κυβέρνηση συμφωνούσε να καταβάλλει ετήσιες χορηγίες³⁰, κατά κανόνα δεν αρκούσαν στα υπεσχημένα, αλλά διεκδικούσαν διαρκώς περισσότερα, ενισχύοντας τις απαιτήσεις τους με κινήσεις στο στρατιωτικό πεδίο, δηλαδή με επιδρομές ή απειλή επιδρομών, ή στο διπλωματικό πεδίο με πραγματικές ή ειρηνικές συνεννοήσεις-συμμαχίες με άλλους αντιπάλους της αυτοκρατορίας. Έτσι π.χ. οι Ούννοι πέτυχαν μέσα σε λίγα χρόνια κατά το δεύτερο τέταρτο του 5ου αιώνα να εκβιάσουν επανειλημμένως την κυβέρνηση για να αυξήσουν τις χορηγίες με αποτέλεσμα μέσα σε 50 χρόνια να εξαπλασιάσουν τα έσοδά τους από τις χορηγίες³¹. Αντίστοιχη είναι η ανιούσα κλίμακα χορηγιών προς τους Αβάρους. Με την πρώτη σχετική συμφωνία τους με το Βυζάντιο το 574 οι Άβαροι συμφώνησαν να λαμβάνουν ετησίως 80.000 χρυσά νομίσματα. Η συμφωνία ανανεώθηκε το 582 με το ίδιο ποσόν. Όμως ήδη το 585 το ποσό ανήλθε στις 100.000 νομίσματα και το 598 ανέβηκε στις 120.000. Οι επιτυχίες των Αβάρων στο πεδίο της μάχης τους επέτρεψε ήδη το 604 να επιβάλουν αύξηση του

29. *Πλείστον γάρ και ἀνεξάντηλον τῶν Κρητῶν λέγεται πόλιν ἔνδον τὸν ὄλβον παρακατέχειν, ἐπὶ σὺνδόν οὐχ ἥκιστα εὐμερῆσσαν, εὐμενοῦς τε καὶ μελιχίου πειραθείσαν τῆς τύχης... καὶ τῶν τοιούτων ἐπιτηδευμάτων ἀποθησαυρίσαι πλοῦτον ἀμύθητον*: Λέοντος Διακόνου, *Ἱστορία* II, 8, σελ. 27, 11-19. Πρβλ. D. Tsougarakis, *Byzantine Crete. From the 5th Century to the Venetian Conquest*. Athens 1988, 72.

30. O R. Blockley, *East Roman Foreign Policy. Formation and Conduct from Diocletian to Anastasius*. [ARCA 30], Melksham 1992, 108, επισημαίνει εύστοχα την προτίμηση των Βυζαντινών να αποφεύγεται, για λόγους ευνότητος, η μεία των χορηγιών στα κείμενα της συνθηκών ειρήνης.

31. Συνολικά οι Ούννοι εισέπραξαν από το 422 (περίπου 25.000 ετησίως) ως το 474 (περίπου 150.000 ετησίως) περίπου 4.000.000 νομίσματα. Βλ. Σχετικό πίνακα στου Pluk, *The export of gold 87 π.ε.* Pluk, *The export of gold 87 π.ε.*

ποσού στις 140.000 ή 150.000, ίσως στις 160.000 νομίσματα. Όμως το 619 το ποσό φαίνεται ότι ανήλθε στις 180.000 και, τέλος, το 623 κατέληξε στο εκπληκτικό ύψος των 200.000³². Τέλος, στην επιβάρυνση από τις τακτές και έκτακτες χορηγίες προς τους βαρβάρους πρέπει να προστεθεί το κόστος των περιβόητων «προσωπικών» δώρων με τη μορφή πολύτιμων αντικειμένων, κοσμητικών ή χρηστικών, που προσέφεραν οι αυτοκράτορες σε κάθε περίπτωση στους ξένους ηγεμόνες και στους συνεργάτες τους³³. Όπως δείχνει το παράδειγμα που ακολουθεί, συχνά τα δώρα προκαλούσαν διπλωματικές περιπλοκές αλλά και γίνονταν αιτία μείωσης του κύρους της αυτοκρατορίας, όπως όταν οι αποδέκτες των δώρων εκμεταλλεύονταν τη χειρονομία της δωρεάς για να προσβάλουν τον δωρητή τους με περισσή αλαζονεία. Η παροχή δώρων περιείχε τον πρόσθετο κίνδυνο να θεωρηθεί ως κεκτημένο δικαίωμα από τους αποδέκτες και να απαιτείται η επανάληψή τους³⁴.

Ένα παράδειγμα αρκεί για να δούμε τις συχνά επαισχυντές ταπεινώσεις που υπο-

32. Βλ. πίνακα των επίσημων χορηγιών προς τους Αβάρους στο Pohl, *Die Awaren* 502, και ιστορική ανάλυση στις σελίδες 180 κ.ε. Υπολογίζεται ότι συνολικά οι Άβαροι εισέπραξαν από το 574 ως το 626 περίπου 6.000.000 νομίσματα. Βλ. τους διαφορετικούς υπολογισμούς των Kollautz, Kovacevic και Deér στον Iluk, *The export of gold* 93. Μετά την ανεπιτυχή πολιορκία της Κωνσταντινούπολης από τους Αβάρους και τους Πέρσες το 626, οι Άβαροι φαίνεται ότι δεν απέσπασαν άλλα χρήματα. Στο συμπέρασμα αυτό κατέληξε πρόσφατα και ύστερα από πολλή συζήτηση η έρευνα των βυζαντινών νομισμάτων που έχουν βρεθεί σε θησαυρούς και σε τάφους Αβάρων στην ευρύτερη περιοχή που κατείχαν βορειώς του Δουνάβειου κατά τον 7ο και 8ο αιώνα. Βλ. J. Smedley, *Seventh-century Byzantine coins in southern Russia and the problem of light weight solidi*: W. Hahn – W. E. Metcalf, (eds.), *Studies in Early Byzantine Gold Coinage*. [Numismatic Studies no. 17], New York 1988, 111-130. Η δραματική μείωση του αριθμού των νομισμάτων, ενισχύει τελικά το υποθετικό αυτό συμπέρασμα, υποθετικό δεδομένου ότι οι πηγές σιωπούν για ενδεχόμενη βυζαντινο-αβαρική συνθήκη ειρήνης μετά το 626.

33. Από την πλούσια βιβλιογραφία βλέπε τώρα κυρίως τη μονογραφία της Ένα Garam, *Funde byzantinischer Herkunft in der Awarenzeit vom Ende des 6. bis zum Ende des 7. Jahrhunderts*. [É. Garam – T. Vida (eds.), *Monumenta Avarorum Archaeologica* 5], Budapest 2001 και την λίγο παλαιότερη του Ρ. Somogyi, *Byzantinische Fundmünzen der Awarenzeit*. [Monographien aus Frühgeschichte und Mittelalterarchäologie 5], Wien 1997 καθώς και τα άρθρα των F. Daim, “Byzantinische” Gürtelgarnituren des 8. Jahrhunderts: F. Daim, (ed.), *Die Awaren am Rand der byzantinischen Welt. Studien zu Diplomatie, Handel und Technologietransfer im Frühmittelalter*. [Monographien aus Frühgeschichte und Mittelalterarchäologie 7], Wien 1999, 77-204 και του A. Kiss Die “barbarischen” Könige des 4.-7. Jahrhunderts im Karpatenbecken, als Verbündeten des römischen bzw. byzantinischen Reiches: *Communicationes Archaeologicae Hungariae*. Budapest 1991, 115-128. Πρβλ. και την ιστορική ανάλυση των αρχαιολογικών δεδομένων από τον W. Pohl, *Die Awaren* 178-185.

34. Στις βυζαντινο-περσικές διαπραγματεύσεις του 561 ο πέρσης πρέσβης ζήτησε ο φύλαρχος των Σαρακηνών να λάβει ένα σημαντικό χρηματικό δώρο με το επιχείρημα ότι ένα τέτοιο δώρο είχε εισπράξει και ο προκατόχός του. Ο βυζαντινός πρέσβης απάντησε ότι *τον ήγεμόνα (των Σαρακηνών)*

χρεωνόταν να ανεχθεί η βυζαντινή κυβέρνηση. Μετά την άλωση του Σιρμιού από τους Αβάρους και την άνοδο στον αυτοκρατορικό θρόνο του Μαυρικίου οι διαπραγματεύσεις οδήγησαν στην υπογραφή συμφωνίας ειρήνης. Ο Θεοφύλακτος Σιμοκάτης παραδίδει εντυπωσιακές πληροφορίες για τη συμπεριφορά του Αβάρου ηγεμόνα, ο οποίος καθόρισε το ύψος των ετήσιων χορηγιών στο ύψος 80.000 χρυσών νομισμάτων, που όμως καταβλήθηκαν σε αργυρά νομίσματα και υφάσματα. Απαίτησε εν συνεχεία να του προσφερθεί ένας ελέφαντας, που όμως τον απέπειψε αμέσως μόλις τον έλαβε και ζήτησε να λάβει αντ' αυτού ένα χρυσό κρεβάτι. Όταν όμως κατασκευάστηκε το χρυσό κρεβάτι στα αυτοκρατορικά εργαστήρια και του εστάλη, το επέστρεψε και αυτό ως φτηνό και απαράδεκτο δώρο και απαίτησε αύξηση της χορηγίας κατά 20.000 νομίσματα³⁵! Τελικά και παρ' όλα αυτά οι Άβαροι προχώρησαν στην κατάληψη και την καταστροφή της Σιγγηδόνας³⁶! Ο τρόπος με τον οποίο παρουσιάζει τα στοιχεία αυτά ο Θεοφύλακτος και καυτηριάζει την αλαζονική συμπεριφορά των Αβάρων, αποκαλύπτει έμμεσα την έντονη δυσφορία του και μας επιτρέπει να υποθέσουμε τα αισθήματα του ταπεινωμένου αυτοκράτορα Μαυρικίου στα πρώτα χρόνια της βασιλείας του και ίσως έτσι να εξηγήσουμε το πείσμα με το οποίο επέμενε να αντιμετωπίσει τους Αβάρους, πείσμα που όμως απέβη, ως γνωστόν, μοιραίο για τον ίδιο και την βασιλεία του³⁷.

β) Η δεύτερη όψη είναι στρατηγικού χαρακτήρα και αναφέρεται στο μειονέκτημα που παρουσιάζει κατά κανόνα η αμυντική έναντι της επιθετικής πολιτικής. Η διαρκής διάθεση να επιλέγουν τον ειρηνικό διακανονισμό αντί της πολεμικής αναμέτρησης οδηγούσε τους Βυζαντινούς στην απώλεια του πλεονεκτήματος να έχουν εκείνοι την πρωτοβουλία των κινήσεων έναντι των επιθετικών γειτόνων, οι οποίοι, για να επιβάλλουν τις απαιτήσεις τους, ξεκινούσαν με ευκίνητες δυνάμεις τις επιδρομές στο αυτοκρατορικό έδαφος και συχνά έφταναν αβίαστα ως τα τείχη της ίδιας της Κωνσταντινούπολης. Γράφει σχετικά ο ιστορικός Αγαθίας, που ήταν βέβαια αντίθετος με την πολιτική ειρηνικών συμβιβασμών του Ιουστινιανού: *Ἐς τοῦτο γὰρ τύχης τὰ Ῥωμαίων πράγματα ἠληλάκει, ὡς ἐν αὐτῇ δήπου τῇ περιοικίδι τῆς βασιλίδος πόλεως τοιαῦτα δεινὰ πάσχειν ὑπὸ βαρβάρων σφόδρα ὀλίγων. Τοῖς δὲ οὐ μέχρι τούτων ἐτελεύτα τὸ*

δωρεῶν τι ἀγράφω καὶ ὅσω ἂν ἐβούλετο χρυσίω καὶ ἀσημένιω ὁ καθ' ἡμᾶς ἐφιλοτιμεῖτο δεσπότης: Μένανδρος Προτίκτωρ, αποσπ. 6,1, σελ. 292-694 Blockley. Εξάλλου κατά την ακρόαση της αντιπροσωπείας των Αβάρων ενώπιον του Ιουστίνου Β' το 565 ο αυτοκράτορας απέρριψε το αίτημα καταβολής της χορηγίας που κατέβαλλε ο Ιουστινιανός με το επιχείρημα ότι η χορηγία ήταν *ἔργανος δουλείας* και όχι φορολογία, Μένανδρος Προτίκτωρ, αποσπ. 8, σελ. 94, 56 Blockley.

35. Θεοφύλακτος Σιμοκάτης, *Ἱστορία*, I 3, 7-13.

36. Θεοφάνης, *Χρονογραφία* 253, 8.

37. O W. Pohl, *Die Awaren*, 212, αναλύει με διεισδυτική ευαισθησία τον κώδικα συμπεριφοράς των βαρβάρων κατά τη διεκδίκηση και την παραλαβή των δώρων και των χορηγιών.

θράσος, ἀλλ' ὀδῶ ἴοντες εἶσω τῶν μακρῶν ὀνομαζομένων τειχῶν ῥαδίως παρηλθον καὶ τοῖς ἔνδον φρουροῖσι ἐπέλαζον³⁸. Η επιλογή της στρατηγικής αμυντικής, που πρώτος εγκαίνιασε συστηματικά ο Διοκλητιανός, προϋπέθετε βέβαια μεγάλο βάρθος ανασχετικών μέσων και έργων, αλλά και αντίστοιχα στρατιωτικά σώματα με ανάλογη διάθροση, οπλισμό και εκπαίδευση³⁹.

γ) Η τρίτη όψη συνδέεται με το κύρος της αυτοκρατορίας μεταξύ των ξένων δικεικτων βυζαντινών εδαφών. Η εικόνα ενός μεγάλου και πανίσχυρου κράτους που όμως αρνείται να επιδείξει τη δύναμη των όπλων του, αλλά πάντοτε αναζητεί τρόπους συμβιβαστικών λύσεων που αποβλέπουν στην ικανοποίηση των απαιτήσεων των εχθρών του δεν είναι κολακευτική στα μάτια των ίδιων των αντιπάλων που κατά κανόνα ό,τι έχουν στη ζωή τους είναι τα όπλα τους. Έτσι π.χ. ο Μένανδρος παρουσιάζει τους πρέσβεις των Αβάρων να ζητούν ακρόαση από τον Ιουστίνο Β' το 565 για να διερευνηθούν αν θα μπορούσαν να εκμεταλλευθούν την παραδοσιακή «ραθυμία» και «αμέλεια» των Βυζαντινών προς ίδιον όφελος⁴⁰. Γίνεται λοιπόν κατανοητό ότι η αμυντική πολιτική ήταν βλαπτική για το κύρος της αυτοκρατορίας στα μάτια των ξένων, που με τον τρόπο αυτόν εμφανιζόταν ευάλωτη σε πιέσεις και εκβιασμούς και εξέτρεφε την αλαζονική συμπεριφορά των βαρβάρων⁴¹. Αυτό το γνώριζαν βέβαια καλά οι Βυζαντινοί, οι οποίοι απέφευγαν, όπως θα δούμε, να δώσουν στη συναλλαγή την εικόνα εξάρτησης και υποτέλειας από τους απαιτητές και αποδέκτες των χορηγιών, ενώ, όταν προσφερόταν η ευκαιρία, ανέφεραν τον περίφημο στίχο, με τον οποίο ο Βεργίλιος είχε υμνήσει επιγραμματικά και προγραμματικά την πολιτική της Ρώμης προς τους βαρβάρους στα χρόνια της μεγάλης ακμής, ότι δηλαδή *τοῖς τῶν οἰκειῶν προγόνων ἔχνεσιν ἀκολοθεῖν, οἷς ἔθος φεῖδεσθαι μὲν τῶν ὑπηκόων καταγωνίζεσθαι δὲ τῶν ἀντιπαττομένων*⁴² γνωρίζοντας βέβαια πολύ καλά ότι στο μεταξύ τα πράγματα είχαν αλλάξει ριζικά.

Η επίγνωση της πραγματικότητας αυτής είχε σημαντικές συνέπειες στην οργάνωση του κράτους και τη συμπεριφορά του προς τους γείτονες. Πρώτον, καθόριζε ότι η αυτο-

38. Ἀγαθίας, *Ἱστοριῶν* Ε 13, 5].

39. E. N. Luttwak, *The grand strategy of the Roman Empire*. Baltimore 1976, 127 κ.ε. και W. Kaegi, *Some Thoughts on Byzantine Military Strategy*. Brookline 1983.

40. Απόσπ. 8, σελ. 92, 9 Blockley: *Εἴ γε οὐκ ἄλλως ἐνείη δῶρα λαμβάνειν αὐτοῖσι καὶ τῇ Ῥωμαίων ῥαθυμίᾳ ἐπεντροφᾶν καὶ τὸ ἀμελὲς αὐτῶν οἰκειῶν τίθεσθαι κέρδος*.

41. Την επίπτωση αυτή στο κύρος της αυτοκρατορίας επισημαίνει ο W. Pohl, *Die Awaren* 211.

42. Πέτρος Πατριός, απόσπ. ιβ'. Είναι προφανής αναφορά στον κλασικό στίχο του Βιργιλίου, *Aen.* 6, 853: *parcere subiectis et debellare superbos*. Παράλληλη είναι βέβαια η αναφορά των *Παρομιῶν* 3, 34 στη στάση αυτή ως στάση θεική: *Κύριος ὑπερηφάνους ἀντιτάσεται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσι χάριν*, που επαναλαμβάνεται αυτολεξεί στην Ἐπιστολή Ἰακώβου 4, 6 και στην Α' Ἐπιστολή Πέτρου 5, 5. Ωστόσο η φράση *τοῖς τῶν οἰκειῶν προγόνων ἔχνεσιν* παραπέμπει στους αρχαίους Ρωμαίους.

κρατορία δεν θα είχε σχέδια για επεκτατικούς πολέμους, αλλά θα περιόριζε τους στρατιωτικούς στόχους της στην υπεράσπιση της επικράτειάς της, αφού, όπως είδαμε, η εξαγορά της ειρήνης μπορεί να σχεδιασθεί και να επιχειρηθεί ως μέτρο αμυντικό, όχι επιθετικό. Δεύτερον, για να είναι αποτελεσματική η πολιτική ειρήνης ή εξαγοράς της ειρήνης όφειλε η αυτοκρατορία να περιβάλλεται από έναν αμυντικό στρατιωτικό θώρακα αρκετά αποτελεσματικό, ώστε η προσφερόμενη τιμή της ειρήνης να βρίσκεται σε ισοζύγιο με την προσδοκώμενη φθορά ή καταστροφή του εχθρού αν τελικά αυτός αποφάσιζε να αρνηθεί την προσφορά. Με άλλα λόγια, η πολιτική της ειρήνης δεν καθιστούσε τον στρατό περιττό, αλλ' απλώς προσδιόριζε το είδος της οργάνωσης, της τακτικής και του οπλισμού του και φυσικά μετέθετε το κέντρο βάρους της αναμέτρησης από τα όπλα στη διπλωματία, «πραγματικές λόγχες στις αργυρές»⁴³ ή, όπως είδαμε ότι γράφει ο John Haldon, «από το αίμα στη μέλανη», αλλά και, όπως πρέπει να προσθέσουμε παραλλάσσοντας τον τίτλο του άρθρου του Οικονομίδη, από τα «όπλα στο χρήμα». Τρίτον, η εξαγορά της ειρήνης προϋποθέτει τη δυνατότητα του ταμείου να πληρώνει σε χρήμα το ποσό της εξαγοράς χωρίς περιττές και επικίνδυνες καθυστερήσεις ή παλιωδιές, που οδηγούν τους απαιτητές σε απόγωση και σε επιθέσεις απελπισίας⁴⁴. Τέταρτον, ήταν δεδομένη η ρωμαϊκή παράδοση και ιδεολογία, που απαιτούσε ο αυτοκράτορας να έχει ως πρώτη αρετή τη στρατιωτική δεινότητα και τη νίκη στο πεδίο της μάχης, να είναι νικητής και τροπαιούχος⁴⁵ όπως θέλουν οι επίσημοι αυτοκρατορικοί τίτλοι, και όχι «ειρηνοποιός». Ίσχυε άλλωστε η αρχή, που διετύπωσε ο Βεγέτιος, ότι «αν θέλεις την ειρήνη να προετοιμάζεσαι για τον πόλεμο»⁴⁶. Είναι χαρακτηριστικό ότι ο όρος «ειρηνικός» ως αυτοκρατορικό προσωνύμιο δεν επικράτησε ως τίτλος και, όταν χρησιμοποιείται, αφορά στην ικανότητα του βασιλέως να επιλύει εσωτερικές, συνήθως θρησκευτικές έριδες⁴⁷. Όμως για να γίνει αποδεκτή η αντίθετη προς το αξίωμα αυτό πολιτική της εξαγοράς της ειρήνης, ήταν απαραίτητο να γίνει η ιδεολογική επεξεργασία

43. Γ. Κόλλιας, Βυζαντινή διπλωματία: Πολιτική Επιθεώρηση 3 (Αθήνα 1946) 1-12.

44. Αρκεί ένα παράδειγμα: Η εξέγερση των Βησιγόθων, που είχαν εισέλθει στην αυτοκρατορία το 376, και η επελθούσα καταστροφή της μάχης της Αδριανουπόλεως, κατά την οποία σκοτώθηκε και ο αυτοκράτορας Ουάλης, οφειλόταν στην ιδιοτελή και επιπόλαιη συμπεριφορά των στρατιγών. Βλ. Αμμιανός Μαρκελλίνος, *Res gestae* XXXI 4, 9-11. Πρβλ. Εϋ. Χρυσός, *Τὸ Βυζάντιον καὶ οἱ Γότθοι*. Θεσσαλονίκη 1972, 129 κ.ε.· H. Wolfram, *History of the Goths*. Berkeley 1987, 119 κ.ε.

45. M. McCormick, *Eternal Victory*. Cambridge 1986.

46. *Vegetii Epitoma rei militaris, praef.: Igitur qui desiderat pacem, praeparet bellum*.

47. Για τη χρήση του τίτλου στην επίσημη αυτοκρατορική titulοφορία βλ. G. Rösch, «*Όνομα βασιλείας. Studien zum offiziellen Gebrauch der Kaisertitel in spätantiker und frühbyzantinischer Zeit*». Wien 1978, 49. Πρβλ. Sp. Troianos, *La paix comme bien légal protégé à Byzance: Προσφορά στον Ηλία Κρίστη*. Αθήνα 1995, 603-609.

της και η κατάλληλη προβολή της στον λαό και κυρίως στον στρατό, ο οποίος καλλιεργούσε τη σχετική νοστοροπία του ιδανικού της ανδρείας, ως φυσικής αρετής, δηλαδή της σωματικής ρώμης, αλλά και του ανδρικού ή ανδροπρεπούς ήθους⁴⁸. Άλλωστε όλοι γνώριζαν ότι ο πόλεμος ήταν ένα επικερδές επιτήδευμα ή επάγγελμα, που επέτρεπε την προσδοκία αυξημένου μισθού και δόρων, αλλά και κερδών από τη συγκομιδή λαφύρων μετά τη νικηφόρο έκβαση του πολέμου. Υπήρχαν οι προϋποθέσεις για όλα αυτά στο Βυζάντιο; Ας δούμε τα τέσσερα ζητήματα με τη σειρά:

Πρώτον. Ο Dimitri Obolensky έχει παρατηρήσει ότι τη βυζαντινή εξωτερική πολιτική χαρακτηρίζει ένας «αμυντικός ιμπεριαλισμός». Είναι μεν ιμπεριαλισμός, αφού καθορίζεται από τις αρχές και τη νοστοροπία ενός *imperium* με το συναρτώμενο αίσθημα υπεροχής στη συμπεριφορά προς όλους τους άλλους ως πολιτικά και πολιτιστικά απαίδευτους, είναι όμως συγχρόνως ένας αμυντικός ιμπεριαλισμός, αφού δεν έχει εδαφικές βλέψεις εκτός του χώρου της κυριαρχίας του –πέραν φυσικά της παραδοσιακής οικουμενικής αίγλης που καλλιεργεί για τον εαυτό του– αλλ’ αντίθετα φιλοδοξεί να διατηρήσει τα κερημένα που κληρονόμησε από τη Ρώμη⁴⁹. Είναι αναμφίβολα σωστό ότι από την εποχή του Μεγάλου Κωνσταντίνου και ώς την άλωση της Πόλης στα χέρια των Τούρκων η αυτοκρατορία διεξάγει έναν διαρκή αγώνα για τη διαφύλαξη των συνόρων της, με κάποιες συγκεκριμένες εξαιρέσεις επιθετικών πολέμων, ιδιαίτερα στα χρόνια της μακεδονικής δυναστείας, τα χρόνια της λεγόμενης «βυζαντινής εποποιίας», που είναι βέβαια σημαντικές, αλλά δεν ανατρέπουν αυτή τη γενική εικόνα του αμυνόμενου κράτους. Δυσκολεύεται ωστόσο ο βυζαντινός άνθρωπος να αποδεχθεί ως τετελεσμένο γεγονός τις απώλειες που είχε στη διαδρομή του χρόνου, με χρονολογικά πρώτη την εκχώρηση της Νισίβειως της Μεσοποταμίας στους Πέρσες το 363⁵⁰. Η άρνηση αποδοχής των τετελεσμένων εκφράζεται με διάφορους τρόπους, καλλιεργείται μάλιστα ένα αίσθημα προσδοκίας για ανακατάληψη των χαμένων εδαφών⁵¹. Τα εδάφη της αυτοκρα-

48. Βλ. A. Kazhdan – Ann Wharton Epstein, *Byzantine Culture in the eleventh and twelfth centuries*. Berkeley 1985, 110 κ.ε., [ελλην. μετάφραση Αθήνα, MIET 1997, 178 κ.ε.] και Τριανταφυλλίτσα Μανιάτη-Κοκκίνη, Η επίδειξη ανδρείας στον πόλεμο κατά τους ιστορικούς του 11ου και 12ου αι.: *Το εμπόλεμο Βυζάντιο* (όπως σημ. 1), 239-259.

49. Για τις ιδέες του πατριάρχη Φωτίου για τις υποχρεώσεις του βασιλέως, όπως διατυπώθηκαν στην *Έπιτομή*, βλ. Hélène Ahrweiler, *L' idéologie politique de l' empire byzantin*. Paris 1975, chap. III. (ελλην. μετάφραση: *Η πολιτική ιδεολογία της Βυζαντινής αυτοκρατορίας*. Αθήνα 1977, κεφ. 3, σελ. 49 κ.ε.).

50. E. Chrysos, Räumung und Aufgabe von Reichsterritorien. Der Vertrag von 363: *Bonner Jahrbücher* 193 (1993) 165-202 και του ίδιου, Some aspects of Roman-Persian legal relations: *Κληρονομία* 8 (1976) 1-52.

51. Σε μια μικρή εργασία μου προσπάθησα πριν από χρόνια να τεκμηριώσω το συμπέρασμα ότι

τορίας θεωρούνταν αναπαλλοτρίωτα, η απώλειά τους δεν μπορούσε να είναι παρά μό-
νον προσωρινή.

Δεύτερον. Τόσο τα γνωστά εγχειρίδια Στρατηγικής, το λεγόμενο του Μαυρικίου του τέλους του βου αιώνα αλλά και εκείνα του 10ου αιώνα, επιμένουν στην αμυντική διάταξη του βυζαντινού στρατού. Το σχετικό κεφάλαιο για τη διπλωματία στο βιβλίο του André Guillou για Τον Βυζαντινό Πολιτισμό αρχίζει εύστοχα με το εξής χαρακτηρι-
στικό χωρίο από το Στρατηγικόν του Μαυρικίου⁵²: «Ο πόλεμος πρέπει να γίνεται μόνον εάν όλα τα ειρηνικά μέσα, ακόμη και τα πολυδάπανα, κριθούν ατελέσφορα, μια νίκη πρέπει να κερδηθεί χωρίς σοβαρές απώλειες για να μην είναι παράλογη». Τα όπλα των Βυζαντινών, πολλά από τα οποία έχουν ξενικά ονόματα (σκυθικά, ουννικά, αβαρικά κ.λπ.)⁵³, όπως και οι τύποι τάξεως και γυμνασίας (σκυθικής, αλανικής, αφρικανικής, ιτα-
λικής γυμνασίας σχηματικής)⁵⁴ προδίδουν τη γενική στρατηγική της προσαρμογής της στρατιωτικής προπαρασκευής σε ξενικά πρότυπα. Οι Βυζαντινοί δεν δείχνουν να εν-
διαφέρονται να αναπτύξουν δική τους πολεμική τεχνολογία. Είναι άλλωστε χαρακτηρι-
στικό ότι τα κεφάλαια του Στρατηγικού με τις πληροφορίες για τους στρατούς των επι-
μέρους εχθρών, ο Μαυρίκιος τα τιτλοφορεί ως εξής: *Πῶς δὴ ἀρμόζεσθαι τοῖς Πέρσαις, τοῖς Σκύθαις, τοῖς Ξανθοῖς ἔθνεσιν*⁵⁵ ενώ για τα ξανθὰ ἔθνη δεν ξεχνάει να προσθέσει την πληροφορία ότι *ὑποφθείρονται χρήμασιν ἐνκόλως, φιλοκερδῆ ὄντα*⁵⁶.

Την ίδια εντύπωση αποκομίζει κανείς όταν παρακολουθήσει το σύστημα στρατολόγη-
σης των στρατιωτών και την αγορά υπηρεσιών ξένων εθνών, συλλογικά ή ιδιωτικά, τόσο κα-
τά την πρώτη όσο και κατά τις μεταγενέστερες περιόδους, παρά τις πολλές οικονομικές και
κοινωνικές αλλαγές που είχαν επέλθει. Εξαγοράζονται οι μισθοφορικές υπηρεσίες για την
αμυντική θωράκιση της αυτοκρατορίας. Τέλος, οι πληροφορίες που συλλέγει η βυζαντινή
κατασκοπεία αποβλέπουν κυρίως στην παρακολούθηση των κινήσεων των εχθρικών λαών
για την αποτελεσματικότερη αμυντική επαγρύπνηση και για την τυχόν κινητοποίηση της
μιας ξένης δύναμης εναντίον της άλλης, ώστε να εξασθενήσουν οι αντίπαλοι και να ελεγ-
χθεί η επιθετικότητά τους⁵⁷. Λαμπρά παραδείγματα της πολιτικής αυτής περιέχονται στο

το όραμα της επανάκτησης που γνωρίζουμε από τα χρόνια της Τουρκοκρατίας, πάει πολύ πιο πίσω στον χρόνο: Εὐ. Χρυσός, *Οἱ βυζαντινὲς ρίζες τῆς «μεγάλῃς ἰδέας»*: *Δωδώνη* ΙΣΤ, 1/*Αφιέρωμα στὸν καθηγητὴ Στέφανο Παπαδόπουλο* (1987) 193-202.

52. A. Guillou, *La civilisation Byzantine*. Paris 1974 (= ελλην. μετάφραση P. Odorico – Σμαράγδα Τσοχανταρίδου. Αθήνα 1996, 185).

53. T. Kolias, *Byzantinische Waffen*. Wien 1988.

54. *Μαυρικίον Στρατηγικόν*, *Λόγος* ΣΤ, α'- δ'. Βλ. και *Περὶ Σκυθικῆς ἐνέδρας* (Δ', β').

55. *Στρατηγικόν*, *Λόγος* ΙΑ' α'-δ'.

56. *Στρατηγικόν*, *Λόγος* ΙΑ' γ', σελ. 370, 23 Dennis.

57. Nike Koutrakou, *Diplomacy and Espionage: their Role in Byzantine Foreign Relations, 8th-*

έργο του Κωνσταντίνου Πορφυρογεννήτου *Πρὸς τὸν ἴδιον υἱὸν αὐτοῦ Ῥωμανόν*, που αναφέρονται ως ἐπὶ το πλείστον στην πραγματικότητα του 10ο αἰώνα.

Ιδιαίτερα χαρακτηριστικό είναι το σχετικό εδάφιο ἀπὸ το κεφάλαιο *Περὶ τῶν Πατζινακιτῶν*, ὅπου προσδιορίζεται με τρόπο σαφῆ το πλαίσιο αντιμετώπισης τοῦ ἔθνους αὐτοῦ: *Υπολαμβάνω γὰρ κατὰ πολὺ συμφέρειν αἰεὶ τῷ βασιλεῖ Ῥωμαίων εἰρήνην ἐθέλειν μετὰ τοῦ ἔθνους τῶν Πατζινακιτῶν καὶ φιλικὰς πρὸς αὐτοὺς ποιείσθαι συνθήκας τε καὶ σπονδὰς καὶ ἀποστέλλειν καθ' ἕκαστον χρόνον ἐντεῦθεν πρὸς αὐτοὺς ἀποκρισιάριον μετὰ ξενίων ἀρμοζόντων καὶ πρὸς τὸ ἔθνος ἐπιτηδεῖων καὶ ἀναλαμβάνεσθαι ἐκεῖθεν ὀμήρους, ἦτοι ὄψιδας καὶ ἀποκρισιάριον, οἵτινες ἐν τῇ θεοφυλάκτῳ ταύτῃ πόλει μετὰ τοῦ καθυπουργοῦντος εἰς ταῦτα συνελύσσονται, καὶ βασιλικῶν εὐεργεσιῶν καὶ φιλοτιμιῶν τῶν ἐπαξίων πάντων τοῦ βασιλέως ἀπολαύσουσιν*⁵⁸. Ο εσπεμμένος συγγραφέας ἐξηγεῖ καὶ τον λόγο για την ιδιαίτερα εὐνοϊκὴ αὐτῆ συμπεριφορά: *Ὅτι γειτνιάζει τὸ τοιοῦτον ἔθνος τῶν Πατζινακιτῶν τῷ μέρει τῆς Χερσῶνος, καὶ εἰ μὴ φιλικῶς ἔχουσι πρὸς ἡμᾶς, δύνανται κατὰ τῆς Χερσῶνος ἐξέρχεσθαι καὶ κουροεῦεν καὶ ληΐζεσθαι αὐτὴν τε τὴν Χερσῶνα καὶ τὰ λεγόμενα κλίματα*⁵⁹. Εἶχε ὁμῶς πέραν τούτου το ἔθνος αὐτὸ ἓνα πρόσθετο, γεωγραφικὸ πλεονέκτημα που ἔπρεπε να συνπολογισθεῖ στη διαμόρφωση τῆς πρὸς βορρᾶν ἐξωτερικῆς πολιτικῆς: *Ὅτι οὐδὲ πρὸς τὴν βασιλεύουσαν ταύτην τῶν Ῥωμαίων πόλιν οἱ Ῥῶς παραγίνεσθαι δύνανται, εἰ μὴ μετὰ τῶν Πατζινακιτῶν εἰρηνεύοντες, οὔτε πολέμου χάριν, οὔτε πραγματείας, ἐπειδὴ –ἐν τῷ μετὰ τῶν πλοίων εἰς τοὺς φραγμοὺς τοῦ ποταμοῦ γίνεσθαι τοὺς Ῥῶς καὶ μὴ δύνασθαι διελθεῖν, εἰ μὴ ἐξαγάγῃσι τοῦ ποταμοῦ τὰ πλοῖα αὐτῶν, καὶ ἐπὶ τῶν ὤμων βασιάζοντες διαβάσωσιν, ἐπιτίθενται τότε αὐτοῖς οἱ τοῦ τοιοῦτου ἔθνους τῶν Πατζινακιτῶν, καὶ ῥαδίως, ἅτε πρὸς δύο πόνους ἀντέχειν μὴ δύνανται, τροποῦνται καὶ κατασφάζονται*⁶⁰. Τέλος ιδιαίτερα σημαντικὴ για το θέμα μας εἶναι ἡ ἀκόλουθη πληροφορία ἀπὸ το μεθεπόμενον κεφάλαιο: *Ὅτι τοῦ βασιλέως Ῥωμαίων μετὰ τῶν Πατζινακιτῶν εἰρηνεύοντος, οὔτε οἱ Ῥῶς πολέμου νόμῳ κατὰ τῆς Ῥωμαίων ἐπικρατείας, οὔτε οἱ Τοῦρκοι δύνανται ἐπελθεῖν, ἀλλ' οὔτε ὑπὲρ τῆς εἰρήνης μεγάλα καὶ ὑπέρογκα χρήματά τε καὶ πράγματα παρὰ τῶν Ῥωμαίων δύνανται ἀπαιτεῖν, δεδιότες τὴν διὰ τοῦ τοιοῦτου ἔθνους παρὰ τοῦ βασιλέως κατ' αὐτῶν ἰσχὴν ἐν τῷ ἐκείνου κατὰ Ῥωμαίων ἐκστρατεῦεν*⁶¹.

10th Centuries: *Graeco-Arabica* 6 (1995) 125-144. Βλ. καὶ Z. Rubin, *Diplomacy and War in the Relations between Byzantium and the Sassanids in the Fifth Century: The Defence of the Roman and Byzantine East*, eds. P. Freeman – D. Kennedy. [BAR, IS 297, 2], Oxford 1986, 677-695.

58. DAI 1, *Περὶ τῶν Πατζινακιτῶν καὶ πρὸς πόσα συμβάλλονται μετὰ τοῦ βασιλέως Ῥωμαίων εἰρηνεύοντες*, 48, 16-24 Moravcsik.

59. DAI 1, 48, 25-28 Moravcsik.

60. DAI 2, 16-23 Moravcsik.

61. DAI 4, 3-8.

Τρίτον. Η οικονομική ιστορία του Βυζαντίου χαρακτηρίζεται από τον διαρκή και ασφαλή κεντρικό έλεγχο της φορολογίας και μάλιστα κατ' εξοχήν σε βάση χρηματική. Κατά συνέπεια τα προβλήματα αρχίζουν να πυκνώνουν για την ασφάλεια του κράτους, όταν εμφανίζονται ουσιαστικά κενά στο κρατικό ταμείο, οπότε η κυβέρνηση αναγκάζεται να προχωρήσει σε υπερβολική φορολογική επιβάρυνση των πολιτών ως την εξουθένωσή τους με γενικότερες καταστροφικές συνέπειες⁶². Όταν θα υπάρξει οικονομικό αδιέξοδο, η κυβέρνηση αναγκάζεται να προβεί στην απονομή εμπορικών και άλλων προνομίων σε συμμάχους ώστε να μπορέσει να αντιμετωπίσει τις αμυντικές της ανάγκες. Ο Αλέξιος Κομνηνός, που στην αρχή της βασιλείας του βρέθηκε, με το ταμείο εντελώς άδειο, στην ανάγκη να αντιμετωπίσει πολλούς και σοβαρούς εχθρούς, κατέφυγε στο μέτρο αυτό της παροχής προνομίων στη Βενετία με μοιραία, όπως γνωρίζουμε, αποτελέσματα, όμως πιο πριν είχε καταφύγει στο εξαιρετικά αντιλαϊκό μέτρο της δήμευσης με τη μορφή αναγκαστικού δανείου των χρυσών και αργυρών ιερών σκευών των εκκλησιών και των μονών για να κόψει τα απαραίτητα για τη μισθοδοσία των στρατιωτών νομίσματα⁶³. Ωστόσο δεν ξέχασε αργότερα τις σοβαρές επιπτώσεις που είχαν οι αποφάσεις αυτές στο εσωτερικό μέτωπο και έτσι στα λεγόμενα *Τελευταία νομθηήματα και διατάγματα*, που κληροδότησε στον γιο και διάδοχο του Ιωάννη σε έμμετρη μορφή, μεταξύ άλλων τον συμβουλεύει να αποταμιεύει πολλά χρήματα για να είναι σε θέση να κορέσει την άπληστία των εθνών:

*Ἀφθόνως δός, ἀφθόνως δὲ ῥοῦν δέχου.
Καὶ χαῖρε πολλὰ καὶ διδοὺς καὶ λαμβάνων,
....
Πλὴν πολλὰ τηρήσεις ἐν τοῖς ἀδύτοις
Καὶ συμφυλάξεις εἰς ἀνάγκης ἡμέραν,
Ὡς τοῖσδε παύσης τὴν ἐθνῶν ἀπληστίαν
Κύκλωθεν ἴσως ὡς πάλαι κινουμένων
Δεινὸν χανόντων καὶ φαγεῖν πειρωμένων
Τὰ πολλὰ πλήθη τὴν ἐπίφθορον πόλιν⁶⁴.*

62. Ο Μ. Hendy (όπως σημ. 13), σελ. 223 κ.ε. αναφέρει σχετικά παραδείγματα.

63. Α. Γλαβίνα, *Ἡ ἐπὶ Ἀλεξίου Κομνηνοῦ (1081-1118) περὶ ἱερῶν σκευῶν, κειμηλίων καὶ ἀγίων εἰκόνων ἔρις (1081-1095)*. Θεσσαλονίκη 1972.

64. Ρ. Maas, *BZ* 22 (1913) 348-362. Για τη σχετική πολιτική αποταμίευσης βλ. Hendy (όπως σημ. 13), 224 κ.ε.

Τέταρτον. Όταν ο Ουάλης υπέγραψε τη συνθήκη ειρήνης με τους Βησιγότθους το 369, ο αυλικός ρήτορας Θεμιστίος αναγκάστηκε να δικαιολογήσει την επιλογή της ειρήνης αντί του πολέμου με το επιχείρημα ότι ο αυτοκράτορας είχε αναδειχθεί όχι μόνον «φιλορώμιος», όπως όφειλε, αλλά και «φιλόανθρωπος», αγαπούσε δηλαδή όλους τους ανθρώπους και ήθελε να είναι προστάτης όλων⁶⁵. Έσπειρε ωστόσο ο Θεμιστίος να διαβεβαιώσει τους ακροατές του ότι ο Ουάλης παραχώρησε την ειρήνη και δεν την εξαγόρασε⁶⁶. Εξάλλου το 382 στον *Χαριστήριον τῷ αὐτοκράτορι ὑπὲρ τῆς εἰρήνης καὶ τῆς ὑπατείας τοῦ στρατηγοῦ Σατορνίνου* ο Θεμιστίος εγκωμιάζει την απόφαση του Θεοδοσίου Α' να εγκαταστήσει τους Βησιγότθους σε εδάφη της αυτοκρατορίας επικαλούμενος το παράδειγμα των αρχαίων Γαλατών, που είχαν εγκατασταθεί στη Μικρά Ασία, όπου και αφομοιώθηκαν⁶⁷. Όπως έχει διαπιστωθεί από την έρευνα, η επιχειρηματολογία του Θεμιστίου απέβλεπε στο να πείσει την καχύποπτη τάξη των φορολογούμενων κτηματιών, που απάρτιζαν το ακροατήριό του στη σύγκλητο, ότι η πολιτική της ειρήνης θα μετέτρεπε τους επιτιθέμενους Γότθους σε καλούς εργάτες της γης, που ήταν απαραίτητοι για την ενδυνάμωση της οικονομίας της υπαίθρου⁶⁸.

Ωστόσο την επιχειρηματολογία αυτή του ρήτορα και προπαγανδιστή Θεμιστίου δεν την συμμερίζονταν όλοι. Οι περισσότεροι θεωρούσαν την πολιτική εξευμενισμού

65. Θεμιστίος, *Λόγος* Γ, 200-202 Downey. Για την έννοια της φιλανθρωπίας στα συμφραζόμενα αυτά βλ. Haldon, (όπως σημ. 4), 286, με αναφορά στη βασική μελέτη του H. Hunger, *Φιλανθρωπία. Eine griechische Wortprägung auf ihrem Wege von Aischylos bis Theodoros Metochites*. [Anzeiger der Osterreichischen Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Klasse 100]. Wien 1963, 1-20.

66. *Διδόντας τὴν εἰρήνην, οὐκ ἄνωμένους. Οὐδεὶς εἶδε χρυσίον ἀπαριθμούμενον τοῖς βαββάροις, οὐκ ἀργύρου τάλαντα τόσα καὶ τόσα, οὐκ ἐσθῆτος ναῦς γεμιζομένας, οὐκ ἂ πρότερον ὑπομένοντες διετελοῦμεν, βαρύτεραν τῶν καταδρομῶν ἔκκαρπούμενοι τὴν ἡσυχίαν καὶ φόρον ἐτήσιον φέροντες, οὐ τὸ ἔργον οὐκ αἰσχνόμενοι τοῦνομα ἐξηρνούμεθα: Λόγος* Γ, 205, 12-19 Downey. Βλ. Εὐ. Χρυσός, *Τὸ Βυζάντιον καὶ οἱ Γότθοι*, 103-108.

67. *Λόγος* ΙΣΤ', 302, 18-24: *Καὶ νῦν οὐκέτι βαρβάροις Γαλάτας ἂν τις προσείποι, ἀλλὰ καὶ πάνν Ῥωμαίους. Τοῦνομα γὰρ αὐτοῖς τὸ πάλοι παραμεμένηκεν, ὁ βίος δὲ σύμφυλος ἤδη. Καὶ εἰσφέρουσιν ἅς ἡμεῖς εἰσφορὰς καὶ στρατεύονται ἅς ἡμεῖς στρατείας καὶ ἄρχοντας δέχονται ἐξ ἴσου τοῖς ἄλλοις καὶ νόμοις τοῖς αὐτοῖς ὑπακούουσιν. Οὕτω καὶ Σκύθας (scil. Βησιγότθους) ὀψόμεθα ὀλίγου χρόνου. Ὡς γνωστόν, οἱ Βησιγόθοι ἀπεχώρισαν ἀργότερα ἀπὸ τῆς Θράκης, ὁμῶς ἡ πρόγνωση τοῦ Θεμιστίου ἐπαληθεύτηκε στην περίπτωση τῶν Γότθων που εγκαταστάθηκαν τότε στη βορειοδυτική Μικρά Ασία, όπου τους βρίσκουμε ἀργότερα να ἔχουν αφομοιωθεῖ ὡς Γραικογότθοι, Βλ. Κ. Ἄμαντος, *Γοτθογραικοὶ – Γοτθογραικοί: Ἑλληνικά* 5 (1932) 306. Πρβλ. J. Haldon, *Kosmas of Jerusalem and the Gotthograikoi: BSI* 56 (1995) 45-54 καὶ C. Zuckerman, *a Gothia in the Hellespont in the Early eighth century: BMGS* 19 (1995) 234-241.*

68. P. J. Heather, *Foedera and Foederati of the Fourth Century: Kingdoms of the Empire: The Integration of Barbarians in Late Antiquity*, ed. W. Pohl. Leiden 1997, 57-74. Πρβλ. E. Chrysos, *Conclusion: De Foederatis Iterum*, στον ίδιο τόμο 185-206.

των βαρβάρων ως επονειδιστή, ως ατιμωτική. Ήδη ο ίδιος ο Θεμιστοίος αποκαλύπτει την προφανώς αισθητή στο περιβάλλον της συγκλήτου κριτική και γι' αυτό προσπαθεί να αποδείξει ότι η πολιτική του Θεοδοσίου είχε ευγενή κίνητρα και δεν στηριζόταν στην εξαγορά της ειρήνης, υπονοώντας ότι αυτό συνέβαινε στο παρελθόν⁶⁹. Πολλοί συγγραφείς συνδέουν την πολιτική της εξαγοράς με τη ραθυμία και την απερισκεψία της ηγεσίας. Ο Αμμιανός Μαρκελλίνος παραδίδει δημηγορία του Ιουλιανού προς τους άνδρες του καθ' οδόν προς τον πόλεμο κατά της Περσίας, στην οποία διατυπώνεται η καταγγελία ότι η αυτοκρατορία έφτασε σε μέγιστη ένδεια εξαιτίας της συμπεριφοράς εκείνων που χάριν προσωπικού πλουτισμού έπειθαν τους ηγεμόνες να εξαγοράσουν με χρυσάφι την ειρήνη από τους βαρβάρους⁷⁰. Εξάλλου ο Ιερώνυμος βρισκόταν το 409 σε απόγνωση για την κατάσταση, στην οποία είχε περιέλθει η αυτοκρατορία ώστε να μη πολεμά πλέον για τη δόξα αλλά για την επιβίωσή της και μάλιστα ούτε καν να πολεμά, αλλά να σώζει τη ζωή της με την καταβολή χρυσοῦ⁷¹. Επίσης ο ιστορικός Πρίσκοσ έγραφε για τον εγγονό του Θεοδοσίου του Μεγάλου, τον Θεοδόσιο Β', ότι Θεοδόσιος *τὴν ἀρχὴν παρὰ Ἀρκαδίου τοῦ πατρὸς διαδεξάμενος ἀπόλεμος ἦν καὶ δευλίᾳ συνῆξῃ καὶ τὴν εἰρήνην χρήμασι καὶ οὐχ ὄπλοις ἐκτήσατο*⁷². Ο Ιωάννης Λυδός αποφαίνεται με προφανή δυσφορία ότι ο Ζήνων δειλός δὲ ἦν, μᾶλλον δὲ δειλῖαιος, καὶ τοὺς πολέμους ἀπηργυρίζετο (μηδὲ ἐν εἰκόσι μάχην ὑπομένων ὄραν) καὶ συνώθει τὸν ὑπαρχον χρυσίῳ πολλῶ τὴν εἰρήνην ὠνεῖσθαι, αὐτὸς περὶ δημεύσεις καὶ ὄλεθρον τῶν ἐν τέλει τῆς πολιτείας ἀργυρνῶν⁷³. Τέλος ο Προκόπιος κατηγορεῖ τον Ιουστινιανό ότι τῶν Οὐννων τοὺς ἡγουμένους ἐξ αἰτίας οὐδμεμῶς μετακαλῶν χρήματα μεγάλα σφίσιν ἀτόπω φιλοτιμία προῖετο, φιλίας ἐνέχυρα δῆθεν τῶ λόγῳ ταῦτα ποιούμενος⁷⁴. Η απέχθεια προς την πολιτική της εξαγοράς της ειρήνης συνεχίστηκε και αργότερα. Έτσι π.χ. ο Μιχαήλ Ψελλός παροτρύνει τον Ισαάκιο Α' να κερδίσει την ειρήνη με νίκη στον πόλεμο και όχι εξαγοράζοντάς την⁷⁵.

69. ...ὄχ ἄ πρότερον ὑπομένοντες διετελοῦμεν (βλ. το κείμενο στη σημ. 72).

70. *Res Gestae XXIV 3, 4: Ex immensis opibus egentissima est –tandum credite– Romana res publica, per eos qui (ut auferent divitias) docuerunt principes auro quietem a barbaris redemptare.*

71. *Επιστολή 123, 16: Quis hoc crederet...Romam in gremio suo, non pro gloria, sed pro salute pugnare? Immo ne pugnare quidem, sed auro et cuncta superlectili vitam redimere?*

72. Πρίσκοσ, απόσπ. 3, 1, σελ. 226 Blockley. Βλ. και Σούδα, Θ 145. Πρβλ. Ulrike Asche, *Roms Weltherrschaftsidee und Aussenpolitik in der Spätantike im Spiegel der Panegyrici Latini*. Bonn 1983, 126 κ.ε.

73. *De magistratibus III 45*, σελ. 202, 15-18 Bandy.

74. *Ανέκδοτα ια'*, 5. Στην επόμενη παράγραφο (6) χρησιμοποιεί τον επικριτικό τόπο *τὴν εἰρήνην ὠνεῖσθαι*.

75. *Scripta minora II*, σελ. 181 Kurtz – Drexl: *Μόνον... ἡ διὰ τῆς εἰρήνης πράξις ἔμφρασιν ἔχέτω πολέμου ἰσχυρίσματος... Ὑπεκέτωσαν ἐν πᾶσιν ὡς δοῦλοι, οὐ χρήμασιν ἐξωνθηθέντες, ἀλλὰ τῶ βου-*

Εξάλλου ο ιστορικός Αγαθίας είναι επίσης επικριτικός σχολιαστής της εξωτερικής πολιτικής του Ιουστινιανού. Αλλά παραδόξως η επίκρισή του δεν στρέφεται εναντίον της επιθετικής πολιτικής για την ανάκτηση χαμένων εδαφών, η οποία οδήγησε στην παλινόρθωση της αυτοκρατορικής κυριαρχίας στην Αφρική και στην Ιταλία με την κατάλυση των βασιλείων των Βανδάλων και των Οστρογόθων αντίστοιχα, όπως θα περιέμεναν οι σύγχρονοί μας επικριτές της πολιτικής του Ιουστινιανού, που τον κατηγορούν ότι με τους πολέμους του κατέστρεψε την Ιταλία και τη βόρεια Αφρική. Εντελώς αντίθετα, ο Αγαθίας επικρίνει την πολιτική των ύστερων χρόνων της βασιλείας του Ιουστινιανού, τον οποίο μέμφεται ότι από γεροντική άνοια⁷⁶ περιόρισε τη μάχιμη δύναμη του στρατού από 645.000 σε 150.000 άνδρες και προτιμούσε πλέον τον ειρηνικό συμβιβασμό με τους αντιπάλους και όχι την πολεμική αναμέτρηση με αυτούς⁷⁷. Είναι δε ενδιαφέρον ότι επίσημος φορέας της επικριτικής στάσης κατά του Ιουστινιανού έγινε και ο ίδιος ο διάδοχός του, ο Ιουστίνος Β'⁷⁸, ο οποίος επιδεικτικά εγκατέλειψε την πολιτική της εξαγοράς της ειρήνης, απέπεμψε βίαια τους πρόσβεις των γειτόνων, Περσών και Αβάρων, που ζητούσαν ανανέωση της ειρήνης με τις ίδιες ή αυξημένες απαιτήσεις και μάλιστα αρνήθηκε αλαζονικά να καταβάλει τις ετήσιες χορηγίες στους γείτονές του, παρ' όλον ότι αποτελούσαν εκκρεμείς συμβατικές υποχρεώσεις του κράτους⁷⁹. Μεταγενέστεροι συγγραφείς, που γράφουν σε άλλες, δυσμενέστερες πολιτικές καταστάσεις και για να διαφημίσουν το έργο των ηρώων τους αυτοκρατόρων, θα αναδείξουν ως αρετή την προτίμηση της ειρήνης⁸⁰.

λευθῆναι σὲ ἔργον τούτους γενέσθαι πόλεμον καὶ πανωλεθρία περπεσεῖν. Πρβλ. Αθηνά Δερμιτζάκη-Κόλια, Το εμπόλεμο Βυζάντιο στις ομιλίες και τις επιστολές του 10ου και 11ου αι. Μια ιδεολογική προσέγγιση: *Το εμπόλεμο Βυζάντιο* (όπως σημ. 1), 213-238, εδῶ 220.

76. Αγαθίας, *Ίστοριῶν* 5, 14: Τότε δὲ ἀμφὶ τὴν ἐσχάτην τοῦ βίου πορείαν (ἤδη γὰρ καὶ ἐγγεγραμμεὶ) ἀπειρηκέναι τοῖς πόνοις ἐδόκει, καὶ μᾶλλον τὶ αὐτὸν ἤρεσκε ξυγκροῦν ἐν σφίσι τοὺς πολεμικοὺς δῶροις τε αὐτοῦς, εἴ ποιν δεήσοι, καταθωπεύειν καὶ ταύτη ἀμωσγέτως ἀποκροῦσθαι ἢ ἐφ' ἑαυτῷ πεποιθέναι καὶ μέχρι παντός διακινδυνεύειν.

77. Averil Cameron, *Agathias*. Oxford 1970, 125 κ.ε.

78. Έναν μόλις χρόνο μετά την ανάληψη της εξουσίας ο Ιουστίνος έγραφε τα εξής: *Τὸ γὰρ δημοσίον χρέεσι πολλοῖς καταπεφορτισμένον εὐρόντες καὶ ἀπαλλάξαντες τοῦτο. Καὶ τὸ στρατιωτικὸν δὲ παραρρὴν ἤδη τῇ τῶν ἀναγκαίων ἀπορίᾳ, ὡς τὸ πολίτευμα ταῖς τῶν βαρβάρων ἐφόδοις τε καὶ ἐπιδρομαῖς ἀμέτροις καταβλάπτεσθαι, καθ' ὅσον γέγονεν ἡμῖν δυνατὸν τῆς δεούσης ἐπανορθώσεως ἀξιοῦμεν.* Βλ. Νεαρά 148 πρ. (566). Ο W. Pohl, *Die Awaren* 211 κ.ε. αναφέρει από κινεζικές πηγές ότι την ίδια εποχή και ο αυτοκράτορας της Κίνας Kao-tsu επέκρινε την αντίστοιχη συμβιβαστική πολιτική του προκατόχου του έναντι των Τούρκων!

79. Βλ. J. Irmischer, *Justinianbild und Justiniankritik im frühen Byzanz: Studien zum 7. Jahrhundert in Byzanz*, ed. Helga Kōpstein – Fr. Winkelmann. Berlin 1976, 131-142.

80. Βλ. παραδείγματα από τον 11ο και 12ο αιώνα στις Αθηνάς Δερμιτζάκη-Κόλια (όπως σημ. 86), σελ. 218 κ.ε.

Εξάλλου η Άννα Κομνηνή θα γράψει για τον πατέρα της, τον Αλέξιο ότι τούς όπουδήποτε βαρβάρους, άφορμάς μὴ διδοῦς πολέμων μὴδ' ἀνάγκην ἐπάγων αὐτός, ἀνασοβῶντας ὅμως ἀνέστελλεν, ὡς ἐστὶ κακῶν στρατηγῶν, τῶν πραγμάτων ἡσυχάζόντων, αὐτούς ἐξεπίτηδες ἀνερεθίζειν τούς πέριξ εἰς πόλεμον. Εἰρήνη μὲν γὰρ τέλος ἐστὶ πολέμου παντός, τὸ δ' ἀνθελέσθαι αἰεὶ αὐτόθεν τὸ ἔνεκα... καὶ τοῦ ἀγαθοῦ τέλους αἰεὶ ἀμελεῖν, τοῦτο ἀνόλητων ἐστὶ στρατηγῶν καὶ δημαγωγῶν καὶ ὄλεθρον πραγματευομένων τῆς πόλεως. Ἄλλ' ὁ βασιλεὺς Ἀλέξιος τὸνναντίον ἅπαν ἐποίηε καὶ τοῦ εἰρηνεύειν ἐκτόπως ἐπεμελεῖτο, παρούσαν πανταχόθεν συνέιχε καὶ ἀπούσης ἐπηγρῦπνει πολλάκις, ὅπως ἐπανεέλθοι. Καὶ ἦν ὁ αὐτός κατὰ φύσιν μὲν εἰρηνικός, ἀναγκαζόντων δὲ τῶν πραγμάτων πολεμικώτατος⁸¹.

Βέβαια στις επευφημίες του στρατού προς τον βασιλέα, ἡνίκα κατὰ πολέμων ἐπινίκα ἄγει ὁ αὐτοκράτωρ, ἢ σιτηρέσιον δοθείη τῷ στρατοπέδῳ, εἴτε τις ἄλλη βασιλείως διανομή, οἱ στρατιώτες δεν διατάζουν, ἢ μάλλον σύμφωνα με τις προδιαγραφές της Βασιλείου Τάξεως καλοῦνται να προβάλλουν ὅλες τις βασιλικές στρατιωτικές ιδιότητες:

ἀνδρειοτάτων βασιλέων πολλὰ τὰ ἔτη, γ',
 νικητῶν βασιλέων πολλὰ τὰ ἔτη, γ',
 ἐχθρολετῶν βασιλέων πολλὰ τὰ ἔτη, γ',
 τροπαιοῦχων βασιλέων πολλὰ τὰ ἔτη, γ',
 εἰρηνοποιῶν βασιλέων πολλὰ τὰ ἔτη, γ' ⁸².

Ἔνας ἄλλος τρόπος για να συγκαλυφθεῖ και εξωραϊσθεῖ η πολιτικὴ της εξαγοράς της εἰρήνης ἦταν να επενδυθεῖ με μια τεχνικὴ ὁρολογία για τις χορηγίες, που ἦταν λιγότερο προκλητικὴ. Για τις εφάπαξ χορηγίες η κυβερνητικὴ προπαγάνδα προτιμοῦσε να χρησιμοποιεῖ ὄρους ὅπως «εισφορὰ», «δωρεά», ἐνῶ για τις ετήσιες πληρωμές ἐπέλεγε ὄρους ὅπως «μισθός», «σιτηρέσιον», «σύνταξις» –στα λατινικά *subsidia* ἢ *consueti dona*– και ἄλλους παρόμοιους. Με τον τρόπο αὐτόν δημιουργοῦσαν την ἐντύπωση ὅτι οἱ χορηγίες ἦταν ἀυτόβουλη ἐκφραση της μεγαλοθυμίας του βασιλέως, ετήσιος μισθός για την παροχὴ συγκεκριμένων υπηρεσιῶν προς την αυτοκρατορία. Για να συγκαλυφθεῖ δε η μέθοδος αὐτὴ συνδέει τις πληρωμές με την ἀπονομὴ ἀνώτερων ἢ και ἀνώτατων στρατιωτικῶν ἀξιοματῶν, ὥστε οἱ παροχές να θεωρηθοῦν ὡς ἀντιμισθιο για παρεχόμενες

81. Ἄννα Κομνηνή, Ἀλεξιάς XII, 5, 2.

82. *De cerimoniis aulae Byzantinae* II 19, σελ. 607, 16-612. Τις επευφημίες ἀναλύει ο Ο. Treitinger, *Die oströmische Kaiser- und Reichsidee nach ihrer Gestaltung im höfischen Zeremoniell*. Jena 1938, 176 κ.ε.

στρατιωτικές υπηρεσίες⁸³. Την εμμονή αυτή της Αυλής στην «ορθή» ορολογία και την πάση θυσία αποφυγή του όρου «φόρος» μπορούμε να εξηγήσουμε αν λάβουμε υπόψη ότι ως καθιερωμένη έκφραση για την υποταγή ενός λαού σε έναν άλλον οι Βυζαντινοί συγγραφείς χρησιμοποιούσαν την έκφραση *εις φόρον απαγωγὴν ἔχειν*⁸⁴. Οι πολλοί επικριτές και χλευάζοντες αντίπαλοι της πολιτικής αυτής επέλεγαν όρους, όπως «φόρος», «δασμός», «λύτρον» κλπ., οι οποίοι παρουσίαζαν την αυτοκρατορία σε σχέση υποτέλειας προς τους αποδέκτες της λεγόμενης βασιλικής μεγαλοδωρίας (*munificentia*). Χαρακτηριστικό είναι το παράδειγμα του Αττίλα, ο οποίος διορίστηκε *στρατηγὸς Ῥωμαίων- magister utriusque militiae*, για να μη θεωρηθούν οι προς αυτόν χορηγίες ως «φόρος»: *Ἦν δ' ἡ ἀξία...στρατηγοῦ Ῥωμαίων, ἧς χάριν ὁ Ἀττίλας παρὰ βασιλέως ἐδέδεκτο τὸ τοῦ φόρου ἐπικαλύπτωντος ὄνομα, ὥστε αὐτῷ σιτηρεσίου προφάσει τοῦ τοῖς στρατηγοῖς χορηγομένου τὰς συντάξεις ἐκπέμπεσθαι*⁸⁵. Εξάλλου ο Προκόπιος παραδίδει ότι, σε μια περίπτωση οι χορηγίες πέντε ετών δόθηκαν στους Πέρσες εφάπαξ με το σκεπτικό *τοῦ μὴ δοκεῖν δασμούς ἀνά πᾶν ἔτος αὐτοῖς ἀποφέρειν*, και προσθέτει με ασυγκράτητο σαρκασμό: *τὰ γὰρ αἰσχρὰ ὀνόματα, οὐ τὰ πράγματα εἰώθασιν ἄνθρωποι ἐκ τοῦ ἐπὶ πλείστον αἰσχύνεσθαι*⁸⁶. Ο Χοσρόης έδειξε στο τέλος των διαπραγματεύσεων τη μεγαλοδωρία του και καγχάζοντας για τις υποκριτικές ευαισθησίες της βυζαντινῆς Αυλῆς δέχθηκε ο δασμὸς να θεωρηθεῖ εφάπαξ καταβυλλόμενη χορηγία χάριν της συμφωνίας, *ὄνομα τῷ δασμῷ τὰς σπονδὰς θέμενος*⁸⁷. Η Κατερίνα Συνέλλη έχει δειξει ότι, από τον 6ο αιώνα και μετά παγιώνεται σταδιακά η χρήση του όρου «πάκτον» για να δηλώσει τις τακτικές συμβατικές

83. Το θέμα αυτό έχει αναλυθεί πολλές φορές. Βλ. ενδεικτικά R. C. Blockley, *East Roman Foreign Policy* 106 κ.ε. και H. Brandt, *Zeitkritik in der Spätantike. Untersuchungen zu den Reformvorschlägen des Anonymus De rebus bellicis*. München 1988, 17 κ.ε.

84. Έχουμε πολλά παραδείγματα χρήσης του όρου αυτού στα έργα του Προκόπιου, αλλά και σε άλλους συγγραφείς. Έτσι εξηγείται π.χ. γιατί σε μια περίπτωση από τις βυζαντινο-περσικές σχέσεις στην πρόταση του Χοσρόη *δεῖν τούτων Ῥωμαίους τακτόν τι φέρειν ἐπέτειον Πέρσας*, οι Βυζαντινοί έντρομοι απαντούν: *Οὐκοῦν ὑποτελεῖς Πέρσαι βούλονται Ῥωμαίους ἐς φόρον απαγωγὴν ἔχειν*: *Ἐπὲρ τῶν πολέμων* Π 10. Βλέπε την έκφραση στον ηλεκτρονικό *Thesaurus Linguae Graecae*.

85. Πρίσκος, αποσπ. 11, σελ. 278 Blockley. Την ίδια εποχή ο Σαλβιανὸς ειρωνεύεται τη θεωρία περί υπεροχής της αυτοκρατορίας έναντι των βαρβάρων, λέγοντας μεταξύ άλλων τα εξής: *aurum, quod pendimus, munera vocamus. Dicimus donum esse quod pretium est et quidem pretium condicionis durissimae ac miserimae: De gubernatione dei* VI 98 κ.ε.

86. *Ἐπὲρ τῶν πολέμων* VIII 15, 6. Ο Ἰωάννης Ἐφέσου, *Ἐκκλησιαστικὴ Ἱστορία* 6, 24 Payne-Smith, περιγράφει τη συνομιλία του βυζαντινοῦ πρέσβη Ζημάρχου με τον χαγάνο των Αβάρων Σιζάβουλο το 569, κατά την οποία ο χαγάνος ρώτησε τον πρέσβη αν αληθεύει αυτό που του ανέφεραν οι Πέρσες, ότι δηλαδή οι Ρωμαῖοι ήταν υποτελεῖς τους γιατί πλήρωναν φόρο ως υποτελεῖς.

87. *Ἐπὲρ τῶν πολέμων* VIII 15, 17. Πρβλ. και Π 10, 22-23. Εξάλλου ο Μένανδρος Προτίκτωρ, αποσπ. 8, παρουσιάζει τους Αβάρους να υπολογίζουν κατά τις διαπραγματεύσεις τους με τον Ιουστίνο Β'

υποχρεώσεις για παροχές που ανελάμβανε η αυτοκρατορία με την υπογραφή μιας συμφωνίας. Από την αρχική σημασία του όρου αυτού –πάκτον– ως συμφωνίας φτάσαμε λοιπόν στον περιορισμό της σημασίας και στην εξειδίκευσή της στις χορηγίες που η συμφωνία προέβλεπε να διακινήθουν –πάκτα = τακτές χρηματικές χορηγίες. Ο όρος γενικεύτηκε έτσι γιατί με τη σημασία αυτή ήταν ουδέτερος αλλά και εύλωτος⁸⁸.

ότι με τις απειλές τους θα πετύχαιαν ὥστε ἕκ τούτου ἀναγκασθήσονται Ῥωμαῖοι ὥσπερ ὑπόφοροι εἶναι Ἀβάρων. Ο Ιουστίνος απαντά ότι οὔτε δεηθεῖν ποτὲ τῆς καθ' ἡμᾶς συμμαχίας, οὔτε τί λήψεσθε παρ' ἡμῶν ἢ καθ' ὅσον ἡμῖν δοκεῖ, ὥσπερ δουλείας ἔρανον, καὶ οὐχ, ὡς οἴεσθε, φορολογίαν τινά.

88. Katerina Synellis, Die Entwicklung der Bedeutung des Terminus «πάκτον» im Rahmen der Entwicklung der “internationalen” Beziehungen von Byzanz vom 4. bis zum 10. Jahrhundert: *Studien zur Geschichte der Römischen Spätantike. Festgabe für Professor Johannes Straub*, ed. E. Chrysos. Athen 1989, 234-250.

MIRJANA ŽIVOJINOVIĆ

DE L'HISTOIRE D'UNE VIGNE

L'acquisition de biens immobiliers par les monastères du Mont Athos, à l'instar des autres monastères, se faisait principalement par le biais d'achats ou de donations, comme l'atteste largement les documents conservés dans leurs archives. Parmi ceux-ci, il s'agit, en premier lieu, de contrats de donation ou d'achat-vente et de chrysobulles confirmant la possession de biens; de précieuses données nous sont également fournies par des ordonnances impériales, des actes de juges et surtout des recensements. Toutefois, on trouve aussi dans les archives des monastères athonites des actes concernant des biens dont la possession n'est nullement attestée par les données des autres sources. Dans les commentaires des actes édités par ses soins N. Oikonomidès a réussi à établir l'existence de raisons ayant incité les moines à garder de tels documents¹. Notre expérience nous a toutefois montré qu'il n'en était pas toujours ainsi². Parfois, la présence d'un tel document dans les archives d'un monastère n'a pour seule explication le fait, non vérifiable, qu'il y est question d'un bien ayant pu appartenir un certain temps au domaine de ce monastère³. Il était en effet d'usage, lors de la tradition d'un bien, que les titres de propriété le concernant fussent remis au nouveau propriétaire⁴.

Dans ce travail nous attirerons l'attention sur un document, très intéressant, des archives de Chilandar faisant état d'une affaire relative à l'échange de deux biens, s'étant déroulée avant que l'un d'eux, en l'occurrence une vigne, n'entrât parmi les possessions

1. Cf. *Actes de Dionysiou*. éd. dipl. N. Oikonomidès. Paris 1968, n° 2 et 44; n° 3 et 49; n° 21 et 123, cit. *Dionysiou*; *Actes de Kastamonitou*, éd. dipl. N. Oikonomidès. Paris 1978, 7 et n. 34, cit. *Kastamonitou*; *Actes de Docheiariou*, éd. dipl. N. Oikonomidès. Paris 1984, n° 110 et 112; n° 27 et 187, 233; cit. *Docheiariou*.

2. Cf. *Actes de Chilandar I dès origines à 1319*, éd. dipl. Mirjana Živojinović *et al.* Paris 1998, n° 22 et 183; cit. *Chilandar I*.

3. Cf. *Dionysiou* n° 14 et 95; *Actes de Lavra II de 1204 à 1328*, éd. dipl. P. Lemerle *et al.* Paris 1977, n° 75 et 29; n° 102 et 157 etc.

4. Tout le dossier du *monydrion* de Néakitou, qui a été rattaché à Kastamonitou, se trouve dans les archives de ce monastère, cf. *Kastamonitou* 11-13; cf. les dossiers des autres monastères athonites.

du monastère athonite serbe⁵. Cette vigne labourable et hypotélès⁶ se trouvait dans la région de Xylorygion, à Kalamaria⁷, où de nombreux monastères athonites détenaient des biens. Entre août 1314 et juillet 1317, le seul monastère de Chilandar a acquis sur le territoire du village de Ropalaia⁸, 375,5 modioi de terre et 32,5 modioi de vignes⁹. L'intérêt que portait ce monastère à l'acquisition de vignes ressort de la donation en sa faveur par Andronic II, avant janvier 1316, de 100 modioi de terre libre à Kalamaria, pour qu'ils y plantent des vignes¹⁰. Pour la période postérieure à 1317 nous ne disposons d'aucune donnée faisant état d'acquisition par Chilandar de nouvelles vignes à Kalamaria. La seule exception est constituée par un chrysobulle confirmatif de l'empereur Dušan, daté de 1348, dans lequel est mentionnée, outre des possessions déjà connues du monastère à Kalamaria –les villages de Koumoutzoulou et de Kritziana¹¹, ainsi que l'église de Sainte-Élie avec ses droits¹²– *vinograd' u Afuskulē* (une vigne à Phouskoulou)¹³. Ayant en vue les nombreuses parcelles de vignes détenues par Chilandar à Kalamaria, on pourrait être tenté de mettre cette vigne mentionnée dans le chrysobulle de Dušan en relation avec un des biens du monastères dans cette région¹⁴. Toutefois, au

5. *Actes de Chilandar*, I. *Actes grecs*, publiés par L. Petit, *VizVrem* 17 (1911) n° 97, cit. *Chil. gr.*

6. Ce terme signifie que l'exploitation de cette vigne était indirecte, cf. *Actes de Lavra IV, étude historique – actes serbes*, compléments et index, par P. Lemerle et al. Paris 1982, 161 et n. 611.

7. Sur la localisation de Xylorygion, cf. J. Lefort, *Villages de Macédoine*. 1. *La Chalcidique occidentale*. Paris 1982, 180-181 et carte 5; cit. Lefort, *Chalcidique*.

8. Sur la localisation de ce village, cf. Lefort, *Chalcidique* 137 et carte 5.

9. Cf. *Chilandar* I, 61 et n. 520.

10. *Chilandar* I, n° 33, l. 41-43.

11. Ces deux villages avec 500 mod. de terre de Kontostéphanou ont été achetés par le roi Milutin et offerts à Chilandar avant le mois juin 1321, lorsque Andronic II a confirmé ses possessions: *Chil. gr.* n° 60.

12. Sur le *monydrion* de S.-Élie, près de Ropalaia, obtenu avant le mois d'août 1314, cf. *Chilandar* I, 47.

13. *Spomenici na srednovekovnata i ponovata istorija na Makedonija* III, réd. V. Mošin. Skopje 1980, 445; la terre à Phouskoulou ne se trouvait pas loin de Ropalaia, cf. Lefort, *Chalcidique* 122-123 et carte 5.

14. Cf. Mirjana Živojinović, *Vlastelinstvo manastira Hilandara prema hrisovulji cara Dušana iz 1348: Huit siècles du monastère de Chilandar. Histoire, vie spirituelle, littérature, art et architecture*. [Académie serbe des sciences et des arts, Coll. scient. XCV, Classe des Sciences historiques, vol. 27], Beograd 2000, 48, n. 88: ignorant l'existence de la notice au verso de *Chil. gr.*, n° 97, dont il sera question dans la suite de cet exposé, nous avions alors considéré que *vinograd' u Afuskulē* pouvait être identifiée avec une vigne plantée sur 38 modioi de terre, sise entre le village Ropalaia et Phouskoulou, achetée par les moines serbes, avant juillet 1317, à une certaine Sophie et ses enfants (*Chilandar* I, n° 34, l. 157-160).

dos de notre acte daté du mois d'août 1324¹⁵ nous lisons: *Prokatolo Fasovo za vinograd u Fuskulē* (Acte de juge /?/ de Fassos pour une vigne à Phouskoulou)¹⁶. Cette localisation de la vigne, faisant, dans cet acte, l'objet d'un échange, suggère que ce bien est, de toute évidence, identifiable avec celle dont la possession par Chilandar est confirmée par le chrysobulle de Dušan.

Afin de mieux comprendre cette notice il convient de revenir au contenu du document du mois d'août 1324. Celui-ci nous apprend qu'avant le mois de mai 1324, le médecin Manuel Koullourakès, détenteur d'une vigne à Xylorygion, et Chalkéopoulos, vendeur d'huiles et de bougies, détenteur d'un bâtiment patrimoine à Thessalonique, ont conclu un accord en établissant deux actes réciproques (...γράφματα ἐξεθέμεθα πρὸς “ἀλλήλους”). En échange de sa maison, avec toit à une seule pente et portique, qui était utilisée comme moulin (εἰς μύλωνα χρηματίζον) et sise dans le quartier du Martyr Saint-Ménas, dans une cour appartenant à différentes personnes, Chalkéopoulos devait recevoir une moitié plus un modios (τὸ ἥμισυ καὶ ἐπέκεινα τούτου, μόδιον ἕνα) de la vigne de Koullourakès. En fait, d'après le contenu des actes mentionnés, toute la vigne est restée la possession de Koullourakès, si ce n'est que Chalkéopoulos recevait la quantité de récolte produite par la partie qui lui appartenait; pour sa part Koullourakès était tenu d'attendre jusqu'au “mois de mai de la septième indiction en cours” (mai 1324) pour entrer en possession de ladite maison. Chalkéopoulos est cependant décédé avant que ce délai n'arrive à échéance¹⁷. A la suite de son décès, il semble que son épouse Eudoce a fait dresser dans le délai légal un inventaire de tous ses biens, incluant également sa dot, ainsi que les documents concernant son aliénation¹⁸. Les personnes compétentes, vraisemblablement des fonctionnaires de la métropole de Thessalonique, ayant alors trouvé la vigne chez Koullourakès, l'ont attribuée à Eudoce, en compensation pour sa dot (... σοὶ διδοῦσιν εἰς τὸ ἱκανὸν τῆς προικὸς σου)¹⁹. Une telle décision laisse à penser que cette vigne pouvait avoir quelque lien avec la dot d'Eudoce ou une donation *ante nuptias*.

Entre temps était arrivé à échéance le délai, prévu par le contrat, avant que Koullourakès ne puisse prendre possession de la maison. Ayant entrepris de la rénover, ce dernier a appris que le mur sud de la maison appartenait en fait à un voisin, Tzygaras,

15. V. au-dessus, n. 5.

16. Photo: Collège de France. Nous comprenons le mot *prokatolo*, qui n'est pas connu par ailleurs, comme *prok<ur>atolo*, terme signifiant un acte de juge.

17. *Chil. gr.* n° 97, l. 13-26.

18. Cf. *Les Nouvelles de Léon VI le Sage*, éd. P. Noailles – A. Dain. Paris 1944, n° 110.

19. *Chil. gr.* n° 97, l. 26-27.

ce qui l'a incité immédiatement à demander la résiliation de l'échange. Il s'en suivit une querelle avec accusations réciproques entre lui et Eudoce. Afin de régler cette affaire et d'aboutir à une réconciliation Eudoce a restitué à Koullourakès, en échange du mur, le modios en plus de la moitié. De ce fait à l'avenir Koullourakès et Eudoce devaient posséder la vigne dans des conditions égales, indépendamment de la décision de l'Église, c'est-à-dire en partager les frais, travailler chacun sa moitié et se répartir également la récolte. Compte tenu que cet usage en commun n'était acceptable pour aucune des deux parties, il fut décidé en commun qu'un groupe d'hommes avertis procéderaient au partage de la vigne en deux parts égales par leur qualité, qui reviendraient pour l'une à Eudoce et pour l'autre à Koullourakès²⁰. Ce dernier a également conservé, outre sa part de vigne, la maison mentionnée qui comprenait deux chambrettes (*kelydria*) et, uniquement du côté est, son propre mur avec trois portes donnant sur la cour et le portique; le nouveau propriétaire a également obtenu le droit d'utiliser tous les droits et privilèges communs de ce bâtiment – la cour, le canal, le puits, le portail d'entrée (εἰσοδοεξόδευσις), etc.²¹

Lors de la conclusion de cet accord final entre Eudoce et Koullourakès, en août 1324, il a été rédigé deux actes réciproques. Celui qui a été remis à Koullourakès a été suscrit par Eudoce et son père Dèmètrios Fassos (...τοῦ Φάσσου τοῦ σὺν σοὶ ἐν τῷ ἀμοιβαίῳ τοῦ παρόντος προτάξαντος γράμματος...) ²² et souscrit par le prêtre Alexis Peplegménos et le stratôitès de l'empereur Jean Radénos. Outre ces deux personnages, étaient également présents (ἐνώπιον), lors de conclusion de l'accord, kyr Théodore Amarianos et le tisserand de soie et portier Georges Kollêtaras²³. Il aurait fallu, conformément à la pratique juridique, qu'ils signent l'exemplaire remis à Eudoce, ce qu'ils n'ont pas fait, puisqu'après la date a été laissé un "espace blanc pour recevoir les signatures des témoins, totalement absentes"²⁴.

Le fait que le père d'Eudoce ait participé à la conclusion de cet accord entre sa fille

20. *Chil. gr.*, n° 97, l. 27-45.

21. *Ibid.* l. 45-56.

22. *Ibid.* l. 7; d'après la photo (Comité de Chilandar d'Académie serbe des sciences et des arts) nous lisons Fassou au lieu de Fastou.

23. Bien qu'ils nous soient connus uniquement par le présent acte, à l'exception de Jean Radénos (cf. *PLP*, n° 23992) tous les témoins mentionnés, ainsi que les acteurs mêmes de l'accord, étaient des habitants très en vue de Thessalonique, et la majorité d'entre eux est appelée kyr, cf. K.-P. Matscke, *Tuchproduktion und Tuchproduzente in Thessalonike und in anderen Städten und Regionen des späten Byzanz: Βυζαντινά 9* (1989) 74 ss.

24. Cf. Petit, *Chil. gr.* 206, n. 66; cet espace blanc est visible sur la photo dont nous disposons, v. au-dessus, n. 22.

et Koullourakès pourrait attester l'idée selon laquelle cette vigne aurait préalablement appartenu à Fassos²⁵, ce qui est également suggéré par la notice mentionnée²⁶. Compte tenu que l'exemplaire d'Eudoce est conservé à Chilandar, il est probable que celle-ci, ou un des ses héritiers, a vendu aux moines serbes la part lui étant revenue, peu avant 1348. A l'époque de la délivrance du chrysobulle de Dušan (1348), cette part ne s'était donc pas encore fondue parmi les autres vignes du monastère qui constituaient les biens du métoque de Saint-Élie, raison pour laquelle elle s'y trouve mentionnée à part²⁷.

En résumé, alors que les actes dans lesquels il est fait état de terres et de vignes nous informent d'ordinaire sur la taille du domaine du monastère auquel ils appartenaient, l'accord concernant la vigne de Phouskoulou, en nous révélant son destin –changement de propriétaires, membres éminents de l'aristocratie thessalonicienne– contient simultanément d'intéressantes données relevant des rapports fonciers et juridiques au XIV^{ème} siècle, ainsi que signalant l'existence d'un bâtiment alors utilisé comme moulin à Thessalonique.

25. Sur l'aliénation de la donation anténuptiale, cf. Vasiliki Kravari, Les actes privés des Monastères de l'Athos et l'unité du patrimoine familial: *Enerecht und Familiengut in Antike und Mittelalter*, éd. D. Simon. [Shriften des Historischen Kollegs Kolloquien 22], Oldenbourg 1992, 80-81.

26. V. au-dessus et n. 16.

27. V. au-dessus et n. 13.

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

- Ἄαρών, 11, βλ. και Aaron
 Ἄβαροι, 546, 548, 549, 550 σημ.32, 551 και σημ.
 34, 552, 560, 562 και σημ.84
 Ἀγαθίας, 551, 560, βλ. και Agathias
 Ἀγγλία 112 σημ.115, βλ. και England
 Ἄγιες Παρασκευές Ηρακλείου Κρήτης, 525, 532
 Ἄδάμ, 172, 229, βλ. και Adam
 Ἀδριανούπολη, 363, 553 σημ.44, 527, βλ. και
 Adrianople
 Αἴμιος, 523 σημ.1
 Ἀκάκιος, μητροπολίτης Δέρκων, 115, βλ. και
 Acace de Derkos
 Ἄλαμαντία/οί, 375
 Ἀλέξιος, ἀναγνώστης, 171
 Ἀλέξιος Α΄ Κομνηνός, 537 και σημ.23, 539, 557,
 561, βλ. και Alexios I Komnenos / Alexi(o)s
 I^{er} Comnène
 Ἀμμιανός Μαρκελλίνος, 559, βλ. και Ammianus
 Marcellinus
 Ἀναστασία, κόρη Παροσλάβου, 407, 411
 Ἀναστάσιος Α΄, 547, βλ. και Anastasios / Anastase I
 Ἀνατολικῶν, θέμα, 363, βλ. και Anatolik theme
 Ἀνδρέας, 403
 Ἀνδρέας, Α΄ της Ουγγαρίας, 407 και σημ.23 και
 24, 408, 410, 411, 412 και σημ.42, βλ. και An-
 dreas I
 Ἄνιον, 364
 Ἄννα Καντακουζηνή Παλαιολογίνα, 346
 Ἄννα Κομνηνή, 56, βλ. και Anna Komnene/
 Anne Comnène
 Ἄννα Κομνηνή Δούκαινα Παλαιολογίνα Μα-
 λασηνή, 345
 Ἀντιόχεια, 363, 548, βλ. και Antioch(e)
 Ἄραβες, 362, 546, βλ. και Arabs / Araber/rn
 Ἀρκάδιος, 559, βλ. και Arkadios
 Ἀρμενιακῶν, θέμα, 365, βλ. και Armeniak
 Theme και Arméniaques, thème des
 Ἀσία, 310, βλ. και Asia
 Ἀσπαρακανία, 364
 Ἀττίλας, 546, 562
 Ἀφρική, 560, βλ. και Africa
 Βαγενιτία, 460, βλ. και Bagenetia
 Βαλδουίνος, 103 σημ.83
 Βαλκάνια, 523 σημ.1, 526, 530, 539, βλ. και
 Balkans
 Βάνδαλοι, 546, 560
 Βασίλειος Α΄, 530, 531, 532, 535, 536, βλ. και Basil
 I^{er} / Basileios I.
 Βασίλειος Β΄, 236, 239, 240, 523, 525, 526, 528,
 529, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537 σημ.22,
 538 και σημ.26, 547, βλ. και Basil II/ Basile II/
 Basileios II. Boulgaroktonos
 Βασίλειος ὁ μέγας, 223 σημ.14, βλ. και Basil St./
 Basile, s. / Basilio, s.,
 Βελιγράδι, 524, 526, βλ. και Belgrade
 Βεγέτιος, 553
 Βενετία, 404, 406, 557, βλ. και Venic(s)e
 Βεργίλιος, 552 και σημ.42, βλ. και Virgil
 Βηρυτός, 548
 Βησιγότθοι, 553 σημ.44, 558 και σημ.67
 Βυμνάκιον, 305 σημ.42
 Βλαδὶμυρος, 411 και σημ.37
 Βλαχερνῶν ἀνάκτορα, 103 σημ.83, βλ. και
 Blachernes
 Βοσνία, 526, 537, βλ. και Bosnia,
 Βουλγαρία, 364, 523 σημ.1, 524, 525, 527, 537, βλ.
 και Bulgaria
 Βούλγαροι, 311 σημ.69, 524 και σημ.4 και 5,
 Bulgar(es)/ren
 Γαλατάς, 262 σημ.58, βλ. και Galata

- Γαλάτες, 558 και σημ.67
 Γερμανία, 409
 Γερμανοί, 375, 406 και σημ.17, 408, 409, 410, 415 και σημ.48, 416 και σημ.48
 Γεώργιος, άγιος, 62, 239, 240, βλ. και George(s)
 Γεώργιος Μανιάκης, 524, 527 και σημ.16, βλ. και George Maniakès
 Γεώργιος πρεσβύτερος, 236
 Γεώργιος Σχολάριος, 112, 115, βλ. και Georges Scholarios
 Γεώργιος Ταρτούζος, 172
 Γιαροσλάβος, 407, 411
 Γιζέριχος, 545 και σημ.10
 Γότθοι, 545, 558, βλ. και Goths
 Γραικογόθοι, 558 σημ.67
 Γραικός/κοί, 297-319 *passim*, βλ. και Graikoi/ Grecs
 Γρηγόριος Γ', πατριάρχης, 83, 87, 107, βλ. και Grégoire III Mamas
 Γρηγόριος, θεολόγος, 221 σημ.9, 223 σημ.14, βλ. και Gregory of Nazianzos
 Γρηγόριος Νύσσης, 223 σημ.14, βλ. και Gregor for Nysa / Gregorio di Nissa
 Δημήτριος Παλαιολόγος, 346, βλ. και Dèmètrios Paléologue
 Διοκλητιανός, 552, βλ. και Diocletien
 Δοβρουτσά, 523 σημ.1, 525, 527, 537 και σημ.22 και 23, βλ. και Dobrudja
 Δούναβης, 365, 545 και σημ.10, 550 σημ.32, βλ. και Donau
 Δροσογιάνη, Π., 404 σημ.9
 Δυρράχιον, βλ. και 527, βλ. και Dyrrachion
 Έβραιοι, 302 σημ.12, βλ. και Jew/ws / Juifs
 Έδεσσα, 364, βλ. και Édesse
 Ειρήνη Άθηναία, 221 σημ.9
 Ειρήνη Γαβράδα, 55, βλ. και Eirene Gabrada
 Ειρήνη Κομνηνή, 405 σημ.16
 Ειρήνη Παλαιολογίνα, 85 σημ.38, βλ. και Eirènè Palaeologina
 Ελλάδα, 364, 460, 524, 526, βλ. και Hellas / Grece
 "Έλλην/ες, 297-319 *passim*, βλ. και Hellenes, Grecs, Greek/ks
 Ερζεγοβίνη, 526, 537, βλ. και Herzegovina
 Ερρίκος Γ', 408, 409, 413, βλ. και Henry III
 Ερρίκος Δ', 409, βλ. και Henry IV, King of Germany
 Εστεργόμη, 406
 Εύρώπη, 310, 312 σημ.74, 344, 406, βλ. και Europa/e
 Ζαχαρίας, άγιος, 38, βλ. και Zacharias, St.
 Ζέντα, 526
 Ζήμαρχος, 562 και σημ.86
 Ζήνων, 559,
 Ζωή, 403 και σημ.4, 404 σημ.11, 407
 Ζωή Συροπουλίνα, 346
 Ζωμάς, 260 σημ.52
 "Ηπειρος, 372 σημ.8, βλ. και E(p)eiros/rus
 Ηράκλειο, 526
 "Ηρώδης, 93 σημ.54, βλ. και Hérode
 Θεμίσιος, 558 και σημ.67, 559
 Θεόδόσιος Α', 558, 559, βλ. και Theodosios the Great
 Θεόδόσιος Β', 559, βλ. και Theodosios II.
 Θεόδουλος Συναδηνός, 409 σημ.33
 Θεοδώρα, 403 και σημ.4, 404 σημ.11, 528, 534, 535, 536, βλ. και Theodora
 Θεόδωρος, άγιος, 38, βλ. και Théodore(s), s., βλ. και Théodore Stratèlatès, Théodore Tiròn
 Θεόδωρος, αρχιεπίσκοπος Έφέσου, 236, 239, 244 και σημ.64, βλ. και Théodore
 Θεόδωρος Γαβράς, 55, 63, βλ. και Theodore Gabbras
 Θεόδωρος, γραφεύς, 172
 Θεόφιλος, 547, βλ. και Théophile
 Θεοφύλακτος Σιμοκάτης, 551
 Θέρμη, 301 σημ.18
 Θεσσαλία, 345, 347, βλ. και Thessaly
 Θεσσαλονίκη, 363, 364, 527 και σημ.18 και 19, 528, 534, 537, βλ. και Thessalonike/que
 Θράκη, 537 και σημ.22, 558 και σημ.67, βλ. και Thrace
 Θωμάς Μοιροκούβουλος, πρωτοσπαθάριος και επόπτης, 341
 Ιάκωβος Ταρχανειώτης, 343
 Ιβηρία, 364
 Ίγνάτιος Τορνόβου, 115, βλ. και Ignace

- Ιερισσός, 341
 Ιερώνυμος, 559
 Ιουλιανός, 559, βλ. και Julian
 Ίουστινιανός, 225, 547, 551 σημ.34, 559, 560, βλ. και Justinian
 Ιουστίνος Α', 547, βλ. και Justin I
 Ιουστίνος Β', 551 σημ.34, 552, 560 και σημ.78, 562 και σημ.87, βλ. και Justin II
 Ισαάκιος Α', 539, 559, βλ. και Isaac I Komnenos, Isaac I^{er} Comnène
 Ισαάκιος Β' Άγγελος, 537 και σημ.23, βλ. και Isaac II Angelos
 Ισθμός, 525 σημ.9
 Ισπανία, 549, βλ. και Spain
 Ίστρος, 305 σημ.42
 Ιταλία, 363, 560, βλ. και Italie/Iy
 Ίταλίας, κατεπάνοτο, 364
 Ίταλός/οί, 311 σημ.69, 313
 Ιωάννης Α' Τζιμισκής, 523, 525, 532, 533, 535, 536, 538 και σημ.26, βλ. και Jean Tzimiskès
 Ίωάννης Γαβράς, 61, 62, βλ. και John Gabras
 Ίωάννης Δούκας, 145, βλ. και Jean Doukas/John Doukas
 Ίωάννης Θεολόγος, 233 σημ.16, βλ. και Jean Théologien
 Ιωάννης ΙΒ', πάπας, 415 σημ.48
 Ιωάννης Κομνηνός, 557, βλ. και Jean Comnène/Johannes Komnenos
 Ίωάννης Κορμολίσης, 166
 Ιωάννης Λυδός, 546, 559
 Ίωάννης πρεσβύτερος, 239
 Ιωάννης, πρωτοσπαθάρης και επί του χρυσο-τρικλίνου, 341, 342
 Ίωάννης Χορτασιμένος, 119, βλ. και Jean Chortasménos / John Chortasmenos
 Ίωσήφ Φιλίππουπόλεως, 115
 Καλαβρία, θέμα, 364
 Καλαμάς, 255
 Κάλιστος, πατριάρχης, 405
 Καλό Νερό, 376, βλ. και Calonegro
 Κάρδεος, 261 σημ.55
 Κάρολος ο Μέγας, 548
 Καρχηδόνα, 545 και σημ.10, βλ. και Carthage
 Κεγχρεαί, 525 και σημ.9, 532, 537, 538
 Κίεβο, 407, 410 σημ.36, 411 και σημ.39, 415 σημ.45, βλ. και Kiev
 Κλειδίον, 525
 Κομνηνοί, 527 σημ.18, 528, 539, βλ. και Comnènes / Komnenoi
 Κρήτη, 345, 525, 526, 546, 548, 549 και σημ.29, βλ. και Crete
 Κρήτης, θέμα, 362
 Κροατία, 526, 537, βλ. και Croatia
 Κυκλάδες, 538 σημ.24
 Κωνσταντίνος, άγιος, 20, βλ. και Constantin, St.
 Κωνσταντίνος Δούκας, 406, 409, βλ. και Constantin X Doukas(Diogenés)
 Κωνσταντίνος Ζ' Πορφυρογέννητος, 530, 531, 532, 533, 535, 536, 556, βλ. και Constantin VII / Constantine VII / Konstantin VII.
 Κωνσταντίνος Η', 236, 239, 240, 528, 529, 532, 533, 534, 535, 536, 538, βλ. και Constantin VIII
 Κωνσταντίνος Θ' ο Μονομάχος, 403-416 *passim*, 523, 526, 528, 529, 534, 535, 536, βλ. και Constantino IX
 Κωνσταντίνος ιερέυς, 112 σημ.115
 Κωνσταντίνος ο μέγας, 412 σημ.41, 554, βλ. και Constantin le Grand / Constantine the Great
 Κωνσταντινούπολις/λη, 112 σημ.115, 113, 316 σημ.85, 403, 407, 408, 414 και σημ.44, 416 σημ.48, 524, 529, 538, 543, 545, 546, 548, 550 σημ.32, 554, βλ. και Constantinople / Constantinopoli / Konstantinopel
 Κώνστας Ψήλος, 345 σημ.22
 Λατίνοι, 82 σημ.30, 375, βλ. και Latins
 Λέων Α', 546, βλ. και Léon I^{er}
 Λέων Γαβράς, 62, 63, βλ. και Leo Gabras
 Λέων Δ', 412, σημ.41, βλ. και Léon IV
 Λέων Σταυρακιώτης, 345 σημ.22
 Λέων Τορνίκιος, 524, 527
 Λιβύη, 310
 Λογγιβαρδίας, θέμα, 364
 Λονδίνο, 405, 406, βλ. και London/dres
 Μακάριος Νικομηδείας, 115, βλ. και Macaire de Nicomédie

- Μακεδονία, 346, 527 και σημ.16 και 17, 537 και σημ.22, βλ. και Macédoine / Macedonia
- Μακεδόνων δυναστεία, 523, 524, 528, 530, 539, βλ. και Macédoniens / Makedonischen Dynastie
- Μανανούρα, 189 σημ.47, βλ. και Magnaure
- Μάξιμος φιλόσοφος, 225
- Μαρδαίτες, 200, βλ. και Mardaïtes
- Μαρία, 411
- Μαρκιανός, 547
- Μαυρίκιος, 551, 555, βλ. και Maurice
- Μεγάλης Πρεσθλάβια (Preslav), 525
- Μένανδρος Προτίτωρ, 552, βλ. και Menander Protector
- Μεσοποταμία, 363, 364, 365, 554, βλ. και Mesopotamia/ie
- Μητροφάνης, 81, βλ. και Métrophane II,
- Μικρά Ασία, 558 και σημ.67, βλ. και Asia Minor / Kleinasien
- Μιχαήλ Δ' Παφλαγών, 526 και σημ.12, 533, 535, 536
- Μιχαήλ Ζ', 539, βλ. και Michel Doukas Parapinaces / Michel VII
- Μιχαήλ Ψελλός, 406 σημ.17, 559, βλ. και Michael Psellos
- Μογλενά, 525, βλ. και Moglena
- Μονή Ακαπνίου, 346, βλ. και Akarniou, monastère
- Μονή Δοχειαρίου, 346, βλ. και Docheiariou, monastère
- Μονή Δουσικου, 240 και σημ.46, 241
- Μονή Μυρελαίου, 343
- Μονή Ξηροποτάμου, 341
- Μονή Προδρομίου της Νέας Πέτρας, (Θεσσαλία), 345
- Μονή Χελανδαρίου, 344
- Μοράβας, θέμα, 362
- Μπακιωτζής, Χ., 527 και σημ.17
- Μποέμοι, 112 σημ.115
- Μυσοί, 305 σημ.42
- Μυτιλήνη, 413 σημ.43, βλ. και Mitylène
- Μωυσής, 11, βλ. Moïse
- Νέα Έφεσος, 240 σημ.43, βλ. και Nea Ephesos
- Νίκαια, 527 σημ.18, βλ. και Nicée / Nicaea / Nikaia
- Νικηφόρος Βοτανειάτης, 409, βλ. και Nicéphore III
- Νικηφόρος Γαβράς, 63, βλ. και Nikephoros Gabras
- Νικηφόρος Φωκάς, 523, 525, 531, 532, 535, 536, 537 και σημ.22, 538 και σημ.25, 549, βλ. και Nicéphore Phocas / Nikephoros Phokas
- Νικόλαος Άγγελος Κομνηνός Μαλιασηνός, 345
- Νικόλαος, Άγιος, 62, 63, βλ. και Nicholas, St.
- Νίαβις, 554
- Οζόλιμνος, 341, 342
- Όθων ο μέγας, 415 σημ.48
- Οικονομίδης, Ν., 403-416 *passim*, 339, 543, 545, 546, 553, βλ. και Oikonomides
- Οικονομίδου, Μάντω, 531, 532
- Ονώριος, 545 και σημ.10
- Οστρόβου, λίμνη, 527 σημ.16
- Οστρογόθοι, 560, βλ. και Ostrogoths, 472
- Ουάλης, 553 σημ.44, 558, βλ. και Valens
- Ουγγαρία, 403-416 *passim*, βλ. και Hungary
- Ούγγροι, 407, 411-412 και σημ.40 και 41, 413, 414, 415, 524 και σημ.4
- Ουκρανία, 538 σημ.25
- Ούννοι, 545, 547, 549 και σημ.31, 559, βλ. και Huns
- Παρασκίες Ηρακλείου, 537
- Παρίστριον, 364
- Πατζινακίτες, 556, βλ. και Πετσενέγοι
- Πελοπόννησος, 364, 523 σημ.1, 525 και σημ.9, βλ. και Pellorones
- Πέννα, Βάσω, 523 σημ.1, 531, 533, 534, 538 σημ.24
- Πέροση/αυ/ες, 311 σημ.69, 312, 548, 550 σημ.33, 554, 555, 560 και σημ.84 και 86, βλ. και Persians
- Περσία, 548, 559, βλ. και Persia
- Πέτρος, απόστολος, 403
- Πέτρος, βασιλεύς Ουγγαρίας, 403
- Πέτρος, σαθάριος και ἄρχων Δρουγουβιτών, 465, βλ. και Petros
- Πέτρος, ὑπατος, 460
- Πετρούπολη, 406 σημ.19
- Πετσενέγοι, 524 και σημ.4, 527 και σημ.15, βλ. και Πατζινακίτες
- Πλάτων, 220 και σημ.9, 258, βλ. και Plato

- Πόθος βεσπάρχεις, 223 σημ.14
 Πορτέλλα / Κελλιαννό Πηγάδι, 526
 Πράγα, 115, βλ. και Prague
 Πρεσθάβα, 410 σημ.36
 Πρίσκος, 559, βλ. και Priskos
 Πρόκλος, 220 και σημ.9, βλ. και Proklos
 Προκόπιος, 559, 562 και σημ.84, βλ. και Procope / Prokopios of Caesaria
 'Ράλλης/Ραούλ, 261, βλ. και Rhalles-Rhaoul family
 Ράσον, 363
 Ράσου, κατεπανάτο, 362
 Ρήνος, 545 και σημ.10
 Ρουμανία, 525, 526, 538, βλ. και Romania
 Ρωμαίοι, 362, 551, 556, 558 σημ.67, 562 σημ.86 και 87, 562 και σημ.86, βλ. και Roma(i)ns
 Ρωμανός Α' Λεκαπηνός, 340, 524 σημ.4, 530, 535, 536, βλ. και Romain I^{er}
 Ρωμανός Β', 530, 531, 532, 533, 535, 536, βλ. και Romain II
 Ρωμανός Γ' Αργυρός, 526 και σημ.12, 528, 533, 534, 535, 536, βλ. και Romain III
 'Ρώμη, 311 σημ.68, 416, 545 και σημ.10, 552, 554, βλ. και Rome
 Ρώμη, Νέα, 87, 107, βλ. και Rome nouvelle
 'Ρως/Ρώσοι, 411, 415, 524 σημ.5, 556, βλ. και Russes
 Ρωσία, 406, 415 σημ.45, 538 σημ.25, βλ. και Russia
 Σαλβιανός, 562 και σημ.85
 Σάμος, 525 σημ.7, βλ. και Samos
 Σαμουήλ, τσάρος των Βουλγάρων, 524, 525
 Σαξωνία, 548
 Σαρακηνοί, 550 σημ.34, βλ. και Sarazenen
 Σαρδική, 364, βλ. και Sardique
 Σασανίδες, 546
 Σατορνίνος, 558
 Σβιατοσλάβος, 524, βλ. και Sviatoslav
 Σέρβος, 311 σημ.69, βλ. και Serbs
 Σέργιος, πατριάρχης, 236, 239, 240, βλ. και Sergios
 Σιγγιδών, 551
 Σιζάβουλος, 562 και σημ.86
 Σικελία, 364, 527, βλ. και Sicilia / Sicily
 Σικελίας, θέμα, 364
 Σιλίστρια/ Δορύστολον/ Dristra, 525
 Σίρμιον, 364, 551, βλ. και Sirmium
 Σιτάρης, 261 σημ.63
 Σκύθα, 555, 558 σημ.67
 Σμύρνη, 346, βλ. και Smyrne
 Στέφανος Dušan, 344, βλ. και Dušan
 Στέφανος Vojislav, 526
 Στρατόνικος, 39 σημ.30
 Συναδηγή, 409
 Συνέλλη, Κατερίνα, 562
 Συρία, 548, 549, βλ. και Syria/e
 Σωκράτης, 225, 355, βλ. και Socrates
 Τηγάνι Σάμου, 525, 532, 535, 538
 Τοῦρκοι (Ούγγροι), 411 σημ.41, 556
 Τοῦρκοι, 554, βλ. και Turc(k)s
 Φράγκοι, 548, βλ. και Franken
 Φύγγελα, 240 σημ.46, βλ. και Phygela
 Χάζαροι, 411 σημ.41
 Χαλδία, 363, 364, βλ. και Chaldia
 Χερσών, 556, βλ. και Cherson
 Χορδάτος, 261 σημ.55
 Χοσρόης, 548, 562 και σημ.84, βλ. και Chosroes I.
 Χριστόφορος Λακαπηνός, 530
 Χρυσή Αλμωπίας, 524, 531, 535, 537
 Χρυσή-Σλάτινο, 525
 Aaron, 11, 13, 142, βλ. και Ααζών
 'Abd al-Malik b. Marwān, 270 και σημ.4
 'Abd al-Rahman b. Khalid b. al-Walīd, 281
 Abou Sahl Sēnachērim, 147
 Abū Zur'a, 271
 Acace de Derkos, 77, 115, 116, βλ. και Ακάκιος, μητροπολίτης Δέρκων
 Acciaiuoli, family, 164
 Achaia, 160, 161, 163
 Achilles, 471, 472
 Achmet Ben Sirin, 452 και σημ.8
 Adam, 229 σημ.23, βλ. και Αδάμ
 Adams, C., 31 σημ.1,
 Adrianople, 473

- Aegean islands, 155
 Aerts, W. J., 219, 221, 223, 225, 226
 Aètophòlèa, 286
 Africa proconsularis, 32
 Africa, 32, 35 και σημ.15, 274, 275, 277, 279, 280, 281, 282, βλ. και Αφρική
 Africans, 280
 Agapètos, 288
 Agapetos, deacon, 386, 387, 390
 Agapetus, Pope, 473
 Agathias, 510 σημ.13, βλ. και Αγαθίας
 Agnes, 334
 Ägypten, 300
 Ägypter/s, 300, 315
 Ahrweiler, Hélène, 317
 Aigues Mortes, 211
 Aimon de Varennes, 493
 Aithiopes, 309
 Ajasoluk, 234 σημ.20
 Ακαρνίου, monastère, 293, βλ. και Μονή Ακαρνίου
 Akhmim, 39
 Alamanen (Deutsche), 309 σημ.60
 Alan/s, 55, 270, 271
 Alanya, 259 και σημ.46
 Al-Awzā'ī, 277
 Albaner, 379
 Albania, 39
 Alemania, 374, 375 και σημ.24, 380, 381
 Alemanni, 377, 380, 381
 Alexander the Great, 44
 Alexandre, 196 σημ.79
 Alexandre de Nicée, 232
 Alexandre Kabasilas, 146-147
 Alexandria, 58, 171, 249-267 *passim*, 323, 326, 468 σημ.4
 Alexios, anagnostes, 171
 Alexios Apokaukos, Megas doux, 377 σημ.31
 Alexios Branas, 439
 Alexios I. Komnenos, 65
 Alexi(o)s I^{er} Comnène, 138, 143, 144, 146, 240 σημ.45, 387, 429, βλ. και Alexios I Komnenos/
 Αλέξιος Α' Κομνηνός
 Alexios III Angelos, 309, βλ. και Alexios III
 Alexios III Grand Komnenos, 57, βλ. και Alexios III Grand Comnène
 Alexios Machetaris, 217 και σημ.63
 Alexiou, Margaret, 351
 Alexios III Ange, 99, 185 σημ.27, βλ. και Alexios III Angelos
 Alexis III Grand Comnène, 432
 Alexis Kalergis, 155
 Alexis Peplegménos, 568
 Alfonso V, King of Aragon, 260
 Al-Ġahiz, 302
 'Alī, 278
 Al-Malik Našir Hassan, 256
 Al-Mas'ūdī, 278
 Al-Nāšir Muḥammad, 256
 Al-Ṭabarī, 270, 271, 277
 Al-Ya'qūbī, 270, 271, 278
 Alyatai, 145
 Alypius, s., 17
 Amachios, bishop, 43
 Amadeus von Savoyen, 377
 Amasée, 82 σημ.30
 Amathous, 173, 174, 397, 398
 Americans, 45
 Amida, 470
 Amir Ali (Amiralis), 56
 Ammianus, 473, 474, βλ. και Αμμιανός Μαρκελ-
 λίνος
 Amoriens, 12
 Amorion, 278, 280, 510, 514, 518
 Amphissa, 166
 'Amr b. al-'Aṣ, 278
 Anastase, 181 σημ.11, 387
 Anastasia, empress, 33 και σημ.8
 Anastasios I, 34, 470, 471 και σημ.13, 476, 478 και
 σημ.36, βλ. και Anastase / Αναστάσιος Α'
 Anastasios II, 511, 513
 Anastasios, bishop, 43
 Anastasios, Patriarch, 482, 489
 Anastasios, scribe, 170 σημ.4
 Anatolia/e, 40, 41, 141, 269-282 *passim*
 Anatolik Theme, 280, βλ. και Άνατολικών θέμα
 Anatolikai, 41 σημ.42

- Anazarbos, 35
 Ancona, 39 σημ.34
 André Baglioni, évêque de Pérouse, 88
 Andreas I, 412 σημ.42, βλ. και Ανδρέας Α'
 Andreas Libadenos, 255 και σημ.26
 Andreeva's, Milada, 337
 Andrinople, 139 σημ.5
 Andronic II, 566 και σημ.11, βλ. και Andronikos II Palaiologos
 Andronicos Bryennios Léontarès, 84
 Andronikos Apokaukas (Melissenos), 213
 Andronikos Doukas, 355 σημ.33
 Andronikos I., 309
 Andronikos II Palaiologos, 250, 256, 441
 Andronikos III Palaiologos, 256, 373, 431
 Andronikos IV Palaiologos, 205-217 *passim*, 370, 371 σημ.7, 372 σημ.8, 375, 378 και σημ.36
 Andronikos Palaiologos, 205, 212, 215, 217
 Andronikos V Palaiologos, 208 σημ.16
 Anemas, 206, 207
 Anemourion, 35
 Angelou, A. D., 317
 Angelus de Cartura, 322, 323
 Angelus de Rico, 331
 Anicia Juliana, 475, 476, 477, 478 και σημ.36, 479
 Ankara, 214
 Anna Komnene, 52, 55, 65, 222 σημ.12, 224, 308 και σημ.55, 354, 513, 516, 518, 519, βλ. και Anne Comnène / Άννα Κομνηνή
 Anna Palaiologina, 430
 an-Nasir Faradj, Sultan of Egypt, 257, 260
 Anne Comnène, 146, βλ. και Anna Komnene/ Άννα Κομνηνή
 Anne Doukopolina Mésopotamitissa, 284
 Anonyme de Mercati, 101, 104, 105
 Antalya, 259 και σημ.47
 Antelias, 54
 Anthimos Gabras, 56, 58, 59
 Anthony of Novgorod, 420 σημ.6
 Antioch(ε), 34 και σημ.9, 37, 41 σημ.45, 53, 141, 142 σημ.23, 143, 242 σημ.52, 398, βλ. και Αντιόχεια
 Antonio, 134
 Antonius Bono, 324, 325
 Antonius Raguseo, 327, 328
 Antonius Stanarius, 325
 Antony, patriarch, 209
 Antrej Vsevolod, 411 και σημ.37, 416
 Apalmenè, 433
 Apameia, 377 σημ.31
 Apollon, temple, (Delphes), 181
 Apsimar, 245
 Araber/tn, 303, 488
 Arabs, 280, 360, βλ. και Άραβες
 Aragon, 164
 Aramaer, 300
 Archimedes, 512, 519
 Areobindus, 479
 Arethas von Kaisareia, 306, 355 σημ.30
 Argos, 162
 Arians, 418 σημ.4
 Aristophanes, 44 σημ.59, 352, 353
 Aristote/teles/tle, 121, 302, 351-360 *passim*, 384, 385 και σημ.9, 388, 390
 Arkadios, 180, 194 σημ.71
 Armenia, 468 σημ.4, βλ. και Arménie
 Armeniak Theme, 280 και σημ.30, βλ. και Arméniaques, thème des
 Armenian/s, 53, 275
 Arméniaques, thème des, 141, 145
 Arménie, 147, βλ. και Armenia
 Arsène, métropole de Césarée, 82 σημ.30
 Artemidor, 452
 Asia, 468 σημ.4
 Asia Minor/Asie Mineure, 32, 37, 44, 140, 144, 146, 173, 236, 259, 262, 274, 281, βλ. και Μικρά Ασία
 Asteris, 435
 Astrampsychos, 452, 454
 Atanasio dell' Athos, 128, 130
 Athanase, 138
 Athanasios Metaxopoulos, 431
 Athènes, 82 σημ.30
 Athen(s), 166, 253, 273 σημ.17, 311, 509 σημ.1
 Athos, 57, 125, 127, 216, 283, 293 και σημ.41 και 43, 294, 425, 427, 430, 565
 Athyra, 377 σημ.31

- Atra, 58, 59
 Aubineau M., 419, 421, 422
 Augustus, 299
 Auliverus Bruno, 325
 Aurelius, 473
 Australia, 45
 Austria, 441
 Autriche, 502
 Auxerre, 493
 Avaren, 306
 Avisseau-Broustet, Mathilde, 31 σημ.1, 39 σημ.30
 Avraméa, Anna, 51, 71 σημ.*
 Ayasuluk, 234
 Aydın (Tralles), 235 σημ.23, 379
 ʿAzīmī, 270
 az-Zahir Barḳūḳ , 257
 Babenberger, 502
 Babinger, F., 317
 Babylonier, 305
 Bagdad, 188 και σημ.45
 Bagenetia, 460, βλ. και Βαγενιτία
 Bajezid, 207-214 *passim*
 Bakırköy, 232 σημ.7
 Bakouran, 143
 Balard, M., 252 σημ.12
 Baldwin, J., 344
 Baliana, 39 σημ.30
 Balkans, 173, 209, 538 σημ.25, βλ. και Βαλκάνια
 Banat, 440
 Bănescu, N., 459
 Bankè, J., 234 σημ.19 και 20, 235, 237, 238 σημ.35
 Bapheus, 369
 Barany, H., 404 σημ.9
 Barasbatzè, 142
 Bardas, 232 σημ.4, 302
 Bardill, J., 467
 Bardo, 32
 Barker, J. W., 97
 Barnea, I., 460
 Barsbay, 262
 Bartholomeus de Conti, 264
 Bartikian, H., 51, 53, 54
 Bartolomeo Lapacci, 77, 109 σημ.104
 Basil II Boulgaroktonos, 440, 441, 442, 521, 529, 537 και σημ.22, βλ. και Basile II / Basileios II. Boulgaroktonos / Βασίλειος Β΄
 Basil Gabras, 54
 Basil St./ Basile, s./ Basilio, s., 54, 132, 134, 137, 143, 198, βλ. και Βασίλειος ὁ μέγας
 Basile Alousianos, 142, 143
 Basile Apokarpès, duc, 143
 Basile Bérilas, 431
 Basile I^{er}, 182, 189 σημ.48, 192, 388 και σημ.15, βλ. και Basileios I. / Βασίλειος Α΄
 Basile II, 140, 147, 236, 501 σημ. 59, βλ. και Basil II / Basileios II. Boulgaroktonos / Βασίλειος Β΄
 Basile Parakoimomènè/menos, 181, 429
 Basileios, diacre, 236, 237, 238
 Basra, 273
 Bassos, 138
 Basileios I., 305, 464, βλ. και Basile I^{er} / Βασίλειος Α΄
 Baudo(u)in Ier, 95, 98, 102, 180
 Baudoin II, 95, 98, 99 και σημ.69, 102, 103 και σημ., 122
 Baxandall, M., 494
 Baybars, 250
 Bayburt-Erzurum, 56
 Bebaia Elpis, monastero, 126, 131, 132, 133
 Beck, H. G., 383, 386, 387, 543
 Belgrade, 441, βλ. και Βελιγράδι
 Belisarios, 38 σημ.26, 471, 472
 Belting, H., 494, 495, 499, 503
 Benedetta de Ragusio, 332, 335
 Benedictus Marini, 261 σημ.54
 Benndorf, O., 238, 239 και σημ.38 και 42, 240
 Benno II, 493
 Benvenuto de Brixano, 323
 Berlin, 443
 Bertrandon de La Broquière, 91 σημ.47, 97 σημ. 62
 Bessarion, 71, 80, 81, 118 σημ.133, 259
 Bethlehem, 212
 Beucamp, Joëlle, 425
 Beyer, H.-V., 373

- Biala, 524 και σημ.4, 530, 535, 537
 Birmingham, 58, 64
 Blachernae, church of, 529
 Blachernai, 513
 Blachernes, palais de, 103 σημ.83, 104, βλ. και
 Βλαχερνῶν ἀνάκτορα
 Black Sea, 207, 249, 251 και σημ.7, 252, 254, 256,
 257, 262, 266 σημ.72
 Blancs, 183
 Blaxinius Chordī, 261, 263 και σημ.63
 Bleus, 182 και σημ.15, 183
 Boccanegra, 251 σημ.7
 Bodača (Budačić) family, 330
 Bohémo(u)nd, 146, 308 σημ.55
 Boilas, 142
 Bonn, 179 σημ.1
 Bontempus Raguseo, 324, 325, 326, 336
 Bosch, U., 375
 Bosnia, 533, 534, βλ. και Βοσνία
 Boston 39 σημ.30
 Boucoléon, 104
 Boucoléon, chapelle, 99
 Boucoléon, palais de, 99 σημ.68, 101
 Boukellarīoi, 41 σημ.42
 Boukephalas, 45
 Bourguignons, 91 σημ.47
 Brachamīoi, 138, 140
 Brachamios (Vahram) clan, 52
 Brackertz, K., 453
 Branitsevo, 524
 Braun, K., 45 σημ.59
 Bréhier, I., 543, 544
 Brenus, 435
 Brescia, 112 σημ.115
 Brincken, A. D., 317
 Britain, 40 σημ.38
 Brooks, E.W., 271
 Brown, P., 494
 Browning, R., 317
 Brunswick, 503
 Brus(s)a, 209, 213, 371 και σημ.7, βλ. και Bursa
 Bruxelles, 122
 Bryer, A., 51, 60, 317
 Buenos Aires, 58
 Bulgar(es)/ren, 309 σημ.60, 311, 460, βλ. και
 Βούλγαροι
 Bulgaria, 134, βλ. και Βουλγαρία
 Bursa, 262
 Bury, J., 422
 Busr b. Abī Arṭāt, 'Iyādh b. Ghanm, 270 σημ.5,
 273
 Büyükkolancı, M., 235 σημ.25
 Byllis (Albania), 39 και σημ.32
 Caesarea, 35 σημ.18, 36, 37
 Caetani, L., 271
 Cairo, 255 σημ.26, 256, 258, 260 σημ.52, 278
 Calabria, 252 σημ.12
 Călarăși, 525, 532, 535, 538
 Căllărși, 460
 Calessia, 335
 California, 276
 Caloneyro, 376, βλ. και Καλό Νερό
 Calycadnus, valley, 35
 Cambrai, 93 σημ.57, 124
 Cameron, A., 444
 Campidoglio, 39 σημ.34
 Çan Cremolisi, 166
 Candia, 256, 257, 261, 321-337 *passim*
 Cappadoce/cia, 35 σημ.18, 137, 140, 141 και σημ.17,
 468 σημ.4
 Cappadociens, tagma des, 139, 141 σημ.16
 Caracalla, 299
 Carie, 235 σημ.23
 Carthage 34 σημ.8 και 9, 42, βλ. και Καρχηδόνα
 Cartoceto, 39 σημ.34
 Casey, J., 31 σημ.1,
 Cassiano, 134
 Catalans, 264
 Caterina Molin, 164
 Catherine, St., 19
 Cecilia de Ragusio, 332, 334
 Celebi, 213
 Celts, 360
 Chaldia, 51, 52, 53, 55, 56, 58, 60, 64, βλ. και Χαλδία
 Chalii, 437
 Chalke, 488 σημ.50, 489

- Chalkedonians, 468 και σημ.3, 480
 Chalkόpoulos, 567
 Charisios Gate, 208
 Chariton, priest and megas oikonomos, 173, 174
 Charles le Chauve, 100
 Charles VI, French king, 211
 Charsianon, 52
 Chasteaumorant, 211
 Cheriana, 54
 Cherson, 34 σημ.8, 462 σημ.14, βλ. και Χερσών
 Cheynet, J.-Cl., 231 σημ.1, 233
 Chicago, 269 σημ.1, 276
 Chilandar, monastère, 566 και σημ.11, 567, 569
 Chios, 261
 Chludov, psautier, 11-29 *passim*,
 Chônes, 146
 Chortatzes, 155
 Chosroes I., 301, βλ. και Χοσρόης
 Chryseia, 208
 Chrysos, Έ., 71 σημ. *, 317
 Church of Polyeuktos, (Constantinople), 467-479
passim
 Cicero, 351, 453 σημ.10
 Ciggaar, K., 492
 Cilicia/cie/kia, 32, 35, 141, 146, 468 σημ.4
 Cyprus, 131, 325, 326
 Cobb, P. M., 276
 Cologne, 495
 Comnène(s), 429, 143, 145, βλ. και Komnenoi /
 Κομνηνοί
 Compiègne, 100
 Connor, Carolyn, 467, 475, 476, 477 σημ.34, 478
 Conon, St., 39 και σημ.33
 Conrad II, 501 σημ.59
 Constans II, 272, 273, 274 και σημ.18, 275
 Constantia, 394, 397, 398
 Constantin Amón, 283 σημ.3, 292
 Constantin Doukas, 360 σημ.44, 388, βλ. και
 Κωνσταντίνος Δούκας / Constantin X Dou-
 kas Diogénes / Constantine X Doukas
 Constantin Dragases Palaiologos, 82 σημ.30, 84,
 85 σημ.38, 109 και σημ.104, 110, 111, 118,
 120, 121, 122, βλ. και Constantine XI Dragaš
 Constantin Harmenopoulos, 390
 Constantin Klóbas, 286
 Constantin Kourtikios, taxiarque de Moxègaz, 139
 σημ.5
 Constantin Kyprianos, 294, 295
 Constantin le Grand, 179, βλ. και Κωνσταντίνος
 ο Μέγας και Constantine the Great
 Constantin Makrenos, 431, 433
 Constantin Marmaras, 285
 Constantin Platrès, 111, 112 και σημ.115, 113-
 114, 117 σημ.131
 Constantin V, 12, 13, 18, 19, 20, 186 σημ.30, βλ. και
 Konstantin V
 Constantin VII, 13, 185, 187, 190, 192, 199, 201,
 202, βλ. και Constantine VII Porphyrogen-
 netos / Κωνσταντίνος Ζ' / Konstantin VII
 Constantin VIII 140, 236, βλ. και Κωνσταντίνος
 Η'
 Constantin X Doukas Diogénès, 139, 140, 141
 και σημ.17, βλ. και Κωνσταντίνος Δούκας /
 Constantine Doukas
 Constantin, St., 20, βλ. και Κωνσταντίνος, άγιος
 Constantina, empress, 33, 34 σημ.8
 Constantine Gabras, 51, 52, 54, 56, 57, 60, 61
 Constantine IV, 278
 Constantine Ivankos, 216
 Constantine IX Monomachos, 408 σημ.25, 355
 και σημ.32, βλ. και Κωνσταντίνος Θ' / Co-
 stantino IX
 Constantine Lazaropoulos, 56
 Constantine Manasses, 58
 Constantine the Great, 417, 418, 419, 440, βλ. και
 Constantin le Grand και Κωνσταντίνος ο Μέ-
 γας
 Constantine VII Porphyrogenetos, 40 σημ.35, 43,
 221 σημ.10, 354 και σημ.26, 521, βλ. και Con-
 stantin VII / Κωνσταντίνος Ζ' / Konstantin VII
 Constantine VIII, 529, βλ. και Κωνσταντίνος Η'
 Constantine XI Dragaš Palaiologos, 439, βλ. και
 Constantin Dragases Palaiologos
 Constantinople, 13, 34 σημ.8, 37, 38 σημ.26, 52, 53,
 55, 71-124 *passim*, 137, 145, 147 σημ.46, 155, 179,
 181, 188 και σημ.47, 191 και σημ.58, 202, 207-217

- passim*, 232 σημ.7, 236 σημ.28, 238 σημ.34, 241, 242 σημ.53, 249-267 *passim*, 272, 280, 282, 323, 400, 408, σημ.25, 417, 418 και σημ.4, 420, 421, 422, 437, 439, 442, 469 σημ.5, 502 και σημ.63, 510, 512, 513, 516, 518, 519, 537 και σημ.23, βλ. και Κωνσταντινούπολη / Constantinopoli / Konstantinopel
 Constantius, 224, 418, 419
 Corbie, 98 σημ.66
 Corfu, 157
 Corinth, 166, 538 σημ.25
 Corippus, 192 σημ.63
 Coron, 156, 159, 161, 163, 164, 165
 Corrigan, Kathleen, 11, 13, 15, 19
 Cortone, 77, 86 σημ.40, 87, 88 σημ.43, 94
 Cosmas, évêque, 12
 Costa Gabras, 53
 Costantino IX, 132, βλ. και Κωνσταντίνος Θ' ο Μονομάχος
 Constantinopoli, 125, 126, βλ. και Κωνσταντινούπολη / Constantinople / Konstantinopel
 Cotsonis, J., 31 σημ.1,
 Crete, 155, 156, 157, 160, 164, 167, 173 σημ.12, 253, 254 και σημ.21, 256, 264 σημ.67, 265, 266, 321-337 *passim*, βλ. και Κρήτη
 Criscuolo, U., 360 σημ.44
 Cristo Panoiktirmon, monastero, (Constantinopoli), 129
 Cristo Philanthropos, monastero, (Constantinopoli), 131, 133
 Cristodulo, 128, 129
 Croatia, 533, βλ. και Κροατία
 Crow, J., 59
 Cyprian of Carthage, 225
 Cypriots, 263
 Cyprus, 171, 173 και σημ.11 και 12, 174, 256 και σημ.32, 257, 264 και σημ.67, 265, 266, 393-401 *passim*, βλ. και Κύπρος
 Cyriacus, 232 και σημ.6, 233 σημ.9, 242 και σημ.56, βλ. και Κυριακος δ' Ἐφῆσε
 Cyrille, évêque de Téos, 242
 Dagron, G., 451, σημ.1, 453 σημ.10
 Dalisandos, 145
 Damascus, 260 σημ.52, 270, 279, 282
 Damianos, 475
 Damien, 78
 Damietta, 259 σημ.46, 264 σημ.67
 Damokrancaia, 377 σημ.31
 Danemark, 496
 Daniel, 452
 Dār al-Islām, 277
 Daras, 470, 471
 Dargaskavos, 461
 Darko, E., 407
 David Komnenos, 512
 David, 14-20 *passim*
 David, fils d'Héraklios, 184 σημ.24
 de Croy, Robert, 93 σημ.57, 124
 De Monacis, 322
 de Viers-van der Velden E., 319
 Deér, J., 404, σημ.9
 Dekelia, 398
 Delehaye, H., 244
 Demandt, A., 547
 Dèmètrios Apelmènè, 292
 Dèmètrios Chomaténos, 313, 385 και σημ.9, 386
 Demetrios Chrysoloras, 210, 216, 386
 Dèmètrios Draggoulès, 294
 Dèmètrios Fassos, 568, 569
 Demetrios Kavasilas, 431
 Demetrios Kydones, 207, 314, 315
 Dèmètrios Kyprianos, 283 σημ.3, 292
 Demetrios Leontares, general, 215
 Dèmètrios Palatès, 287
 Dèmètrios Paléologue, 85 σημ.38, 111, βλ. και Δημήτριος Παλαιολόγος
 Dèmètrios Pélagès, 287
 Demetrios Romanites 173 σημ.12
 Demetrios Skaranos, 258
 Demetrios Stroiati, 159
 Dè(e)mè(e)trios, s., 39, 62, 137-148 *passim*, 439, 462
 Demetrius Focada, 266 σημ.75
 Demokrit, 302
 Démosthène, 390
 Dennis, G., 350
 Denys Vanucci, 88 σημ.43,

- Despotate of the Morea, 253, 254 και σημ.22, 255, 258
- Detroit, 39
- Devizes, 33 σημ.6,
- Diabatēnos, 142
- Diehl, Ch., 33, 281
- Dinogetia (Garvån), 527, 534, 537, 539
- Dio Chrysostom, 43
- Diocaesarea (Uzuncaburç), 35, 36 και σημ.20
- Dioclétien, 427, 428, βλ. και Διοκλητιανός
- Diogénai, 140
- Dion Cassius, 389
- Dionysios von Halikarnass, 302
- Dionysiou Monastery, 57
- Dionysos, 478
- Diospolis de Palestine, 147
- Ditten, H., 317
- Dnieper River, 438
- Dobromir Chrysos, 436, 437
- Dobrudja, 537 και σημ.22, βλ. και Δοβρουτσά
- Docheiariou, monastère, 433, Μονή Δοχειαρίου
- Dokeianoi, 145
- Dolbeau Fr., 231 σημ.1, 243 και σημ.61
- Dolhesti, 526, 533
- Dölger, Fr., 252 σημ.10, 260 σημ.52, 406 σημ.17, 423
- Dominicus Gradonigo, 332, 333, 335
- Donato Fontanella, 322
- Donau (Kostulac), 305
- Donau, 460, βλ. και Δούναβης
- Donner, Fr. M., 271 σημ.6, 276
- Dorians, 44 σημ.59
- Dorothee de Mytilène, 81 και σημ.28
- Dorotheé, métropolitte de Monemvasie, 82 σημ.30
- Dörtkonak, 58
- Dorylée, 144
- Dosithée de Jérusalem, 112 σημ.115, 113 σημ.118
- Dostálová, Ružena, 297 σημ.1
- Doukai, 145
- Dragoslav, 461, 463
- Drexl, F., 452 και σημ.4, 453 και σημ.8
- Drežnica, 526, 533, 537
- Druguviten, 465
- Dubrovnik/Ragusa, 321-337 *passim*
- Duby, G., 424, 433
- Dumbarton Oaks, 57, 60, 142 και σημ.23, 170, 215, 459, 462, 463, 464, 509 σημ.1
- Dunn, A., 52
- Durand J., 96 σημ.62
- Dušan, 566, 567, 569, βλ. και Στέφανος Dušan
- Dyrrachion, 146, 510, 513, 516, 518, 519, βλ. και Δυρράχιον
- Edessa (Greece), 58
- Édesse 141, 142, 143, 145, βλ. και Έδεσσα
- Edre, 58
- Effenberger, A., 443 σημ.1, 444, 445
- Egin, 53
- Egypt, 46, 269-282 *passim*
- Egyptians, 360
- Eirene, 163
- Eirene Gabrada, 55, βλ. και Ειρήνη Γαβράδα
- Eirènè Palaeologina, 85 σημ.38, βλ. και Ειρήνη Παλαιολογίνα
- El Greco, 167
- Elias, monk, 356, 357
- Emmanuel Piloti, 259, 265
- England, 401, βλ. και Άγγλία
- Ennakosia, 376, 377
- Er(e)iros/rus, 370, 379
- Éphèse/sos, 173 σημ.12, 231-237 *passim*
- Erfanio, 135
- Erzincan, 53, 56
- Erzurum, 52, 53
- Estéene, saint, 97
- Ethiopians, 360
- Étienne le Jeune, s., 186 σημ.30
- Euchaíta, 41 σημ.39, 141, 145
- Euchaneaia, 41 σημ.39, 141
- Eudoce, 567, 568, 569
- Eudocia, 426
- Eudocia (Makrembolitissa), 357
- Eudocia, fille de Komnenoutzikos, 432
- Eudokia, 476
- Eugéne IV, pape, 88 σημ.43
- Eugenia/Eirene, daughter of Francesco II Gattilusio, 209, 212, 215

- Eugenios, St., 57, 59
 Euphemia Zexomeno, 261
 Euphrates, 52, 53, 54, 470 και σημ.11
 Euphrosyné, 281 σημ.3, 290
 Euripides, 224 σημ.15
 Europa/ε, 45, 211, 298, 312, 372, 439, 491, 492, 493, βλ. και Εὐρώπη
 Eusèbe de Césarée, 191
 Eusebios von Kaisareia, 301, 302 σημ.19, 489
 Eustathe, 137
 Eustathios of Thessalonike, 350, 439, 512, 514, 518,
 Eustathios, patriarche œcuménique, 237, 241 και σημ.48
 Euthymios d'Éphèse, 244, και σημ.64, 245, 246 σημ.71
 Eutimio di Peribleptos, 135
 Eutychianos, bishop, 43
 Eutychios, 243 και σημ.60
 Evergetis, monastero (Costantinopoli), 129, 133
 Ezéchias, 16, 19
 Failler A., 219
 Fallmerayer, Ph., 297
 Famagusta, 256, 326
 Fassos, 567
 Fatouros, G., 375
 Fedalto, G., 231, 232 και σημ.5, 244 και σημ.64,
 Federicus de Ragusio, 329, 332, 333, 336
 Feissel, D., 31 και σημ.1, 32, 38 σημ.28
 Ferrara, 375 σημ. 24
 Ferrarius Alexandrinus, Ph., 242 και σημ.56, 243 και σημ.57, 244
 Filippopoli, 126
 Fink, 44 σημ.54 και 59
 Flavius, 473
 Florence, 243, 253
 Florence, concile de, 71, 74, 77, 79, 80, 81 και σημ.28, 110, 121, 375 σημ. 24
 Florence, union de, 79, 111
 Flusin, M. B., 71 σημ.* , 96 σημ.62, 99 σημ.69
 Fonkich, B., 54
 Foucault, M., 494
 Foustel de Coulanges, 424
 Francastel, P., 495
 France, 39 σημ.30, 95, 102, 211, 212, 397, 497
 Francesca Acciaiuoli, 164
 Franceschin Gezo, 161
 Francesco Balducci Pegolotti, 253
 Francesco II Gattilusio, 209, 215
 Francesco Michiel, 264
 Francischino de Ragusio, 334
 Franciscus de Ragusa, 322, 324
 Franken, 305, βλ. και Φράγκοι
 Frédéric Barberousse, 501
 Frederick II Hohenstaufen, 52
 Freeman, T., 31 σημ.1,
 Freud, S., 453 και σημ.9
 Fribourg en Brisgau, 498 σημ.45
 Funke, P., 317
 Gabrada, 55
 Gabraina, 55
 Gabras, 145
 Gabras, Costa, 58
 Gabras Family, 51
 Gabriel, 15 σημ.29
 Gabriel of Thessalonike, 212
 Galata, 206, 207, 262 σημ.58, 418, 441, 442, βλ. και Γαλατάς
 Galatia, 262 σημ.58
 Galerius, 470
 Galèsion, mont, 244 και σημ.64
 Galien, 302
 Galland, B., 98
 Gallipoli, 215
 Ganchou, M. Th., 71 σημ.* , 91 σημ.47
 Garvān, Dinogetia, 527, 534, 537, 539
 Garzya, A., 451 σημ.1
 Gasparis, Ch., 165
 Genoa, 207, 208, 250, 251, 260, 263 και σημ.61, 266
 Genoese, 206, 214, 215, 264, 265
 George Kanakis, 426
 George of Pelagonia, 440
 George of Pisidia, 513
 George(s) Pachymere(s), 104, 235 σημ.22, 432, 441
 George Palaiologos, 513, 518,

- George Tartouzos, 171, 172 σημ.9
 Georges Kollêtaras, 568 και σημ.23
 Georges Maniakès, protospathaire, 142, βλ. και Γεώργιος Μανιάκης
 Georges Scholarios, 71-124 *passim*, βλ. και Γεώργιος Σχολάριος
 George(s), St., 57, 60, 62, 137, 144, 145, 147, 470, βλ. και Γεώργιος, ἄγιος
 Georgios Akropolites, 310
 Georgios Bardanes, 313 σημ.80
 Georgios Gemistos Plethon, 316 σημ.88
 Γεόργιος, prêtre, 236, 237, 238
 Georgius Calergi, 333
 Georgius (Chardo), 261
 Georgius Raguseo, 335
 Gérasa, 145
 Germain I, patriarche, 11, βλ. και Germanos I, Patriarch,
 Germanicé-Marash, 143
 Germanos, 287 και σημ.21, 288, 290 σημ.31, 295
 Germanos I, Patriarch, 452, 481-490 *passim*, βλ. και Germain I
 Germanos II, Patriarch, 312
 Gervasius Raguseo, 322-323
 Géza I, 409,
 Ghillebert de Lannoy, 91 σημ.47, 96 σημ.62, 97, 106, 107 σημ.95, 264
 Ghoûr, 145
 Giacomo Pisani, 165
 Gigen (Oescus), 527, 534, 537, 538 και σημ.27
 Giorgio Orsini Ducatario, 316 σημ.89
 Giorgio Stella, 208
 Giovanni, 135
 Giovanni Ampella, 158 σημ.18
 Giovanni, calligrafo, 128
 Giovanni Climaco, s., 134
 Giovanni Contareno, 211
 Giovanni Crisostomo, s., 134, 135
 Giovanni di Rila, 134
 Giovanni Mosco, 135
 Gobb, P.M., 277 σημ.20
 Gofredus Lupin, 325
 Goliath, 16 σημ.35
 Górecki, Danuta, 427
 Goths, 474, βλ. και Γότθοι,
 Gottwald, J., 444
 Gounaridis, P., 317
 Grabar, O., 492
 Graikoi, 297-319 *passim*, βλ. και Γραικός/ Γραικοί
 Grand Komnenoi, 54, 57
 Grande Arménie, 142
 Grande-Bretagne, 384
 Greatrex G., 318
 Greci, 526, 533, 537
 Grecie, 374, 380
 Grecs, 79, 501 σημ.59
 Greece, 53, 58, 155, 161, 164, 165, 272, 478, βλ. και Grecie
 Greek/ks, 36, 156, 157, 160, 161, 163, 165, 166, 249, 263, 264 σημ.67, 265, 275, 323, 349
 Greenfield, R.P.H., 244 και σημ.65,
 Greenwich, 33 σημ.6,
 Greenwood, A. C., 397
 Grégoire, fils de Vahan, 144
 Grégoire, H., 234, 235, 236, 237 σημ.29, 239, 240 σημ.43 και 44, 241 σημ.48
 Grégoire III Mamas, 71-124 *passim*, βλ. και Γρηγόριος Γ
 Grégoire Pakourianos, 429
 Gregor for Nyssa, 484, βλ. και Gregorio di Nissa / Γρηγόριος Νύσσης
 Gregor IX., Papst, 312, βλ. και Gregory II
 Gregoria, 281
 Gregorio di Nissa, 134, βλ. και Gregor for Nyssa / Γρηγόριος Νύσσης
 Gregorio Pacuriano, 126
 Grégorios d'Éphèse, 231 και σημ.3
 Gregorios II, Papst, 481 σημ.4, 485 σημ.21, 487 σημ.41
 Gregory Gabras, 51, 64
 Gregory IX, pope, 52
 Gregory of Nazianzos, 221 και σημ.9, 223, 224, 225, 226, βλ. και Γρηγόριος, θεολόγος
 Gregory Taronites, 51, 55
 Griechen, 297-319 *passim*

- Griechenland, 298, 308, 459, βλ. και Greece
 Grigoriou-Ioannidou, Martha, 319
 Grimoald, 274
 Grumel, V., 92, 232, 233, 237 σμ.29, 242, 243 και σμ.57, 244, 245 και σμ.67
 Grünbart, M., 31 σμ.1, 42 σμ.48, 43 σμ.50, 308 σμ.57
 Guidorizzi, G., 451 σμ. 1, 452 και σμ.4
 Guillou, A., 317, 555
 Gümüşhane, 58
 Hagia Marina, monastère, (Éphèse), 244 και σμ.64
 Hagia Sophia, 42, 209, 475, 476
 Hagiozacharites family, 41
 Haldon, J., 13, 31 σμ.1, 36 σμ.19, 44 σμ.54, 343, 544 και σμ.6, 553
 Halicarnasse, 235 σμ.23
 Halkin, Fr., 240
 Hamdoun, 144 και σμ.33
 Hannibal, 474
 Harménopoulos, Dèmètrios, 283, 284
 Harrison, M. 467, 475
 Hasan Gabras, vizir, 53
 Hazinedaroghlu pashas, 54
 Hebdomon, 181
 Heberdey, R., 234 σμ.20
 Heinrich, évêque de Lübeck, 502
 Helena Kantakouzene, 166, 207
 Helena, widow of Blaxinius Chordi, 263
 Helladikoι, 300
 Hellas, 460, 461, βλ. και Griechenland / Greece
 Hellas, Thema, 306, 461
 Hellenes, 297-319 *passim*
 Hemanuel Focha, notary, 336
 Henri du Bar, 211
 Henri Ier, 95, 102, 501
 Henri le Lion, 500, 502 και σμ.61 και 63
 Henry III, King of Germany, 408 σμ.30
 Henry IV, King of England, 213
 Henry IV, King of Germany, 408 σμ.30, 501 σμ. 59
 Hérakl(e)ios, 182, 202 σμ.105, 281, 303, 421 σμ.9, 476, 512, 513, 521
 Hering, G., 297 σμ.1, 317
 Herini Raguseo, 335
 Hermitage, 60
 Hérode, 93
 Herz, P., 317
 Herzegovina, 533, 534, βλ. και Ειζεγοβίνη
 Hesiodos, 305
 Hesychius, 353
 Hiér(e)ia, concile, 13, 245, 246
 Hiestand, R., 317
 Hildesheim, 496
 Hims, 277
 Hippokrates, 302
 Hodegetria, cathedral (Nicosia), 171
 Hohenbourg, monastère, 497
 Holland, 217
 Holwerda, H., 446 σμ.12
 Holy Apostles, Church (Constantinople), 421
 Holy Land, 254
 Hopf, K., 298
 Houston, 42 και σμ.47
 Houtsma, M. Th., 271
 Hromkla, synod of, 53
 Hugues de Clairveaux, 104
 Hungarians, 438
 Hungary, 408 σμ.30, 416 σμ.49, βλ. και Ουγγα-
 ρία
 Hunger, H., 262 σμ.58
 Huns, 38 σμ.26, 305, βλ. και Ούννοι
 Hussites, 111
 Iacobina, 331, 334
 Iacobus Mudoço, 327
 Iacobus Raguseo, 329, 330, 331
 Iakobos, 460
 Iatrus (Ruse), 531, 535, 537
 Iberer (Georgier), 308
 Iberer (Spanier), 309 σμ.60
 Ibn 'Abd al- Hākam, 278, 280
 Ibn 'Asākir, 270
 Ibn Battuta, 259 σμ.46
 Ibn Sa'd, 270, 271, 272, 273, 274
 Ignace de Ty(o)ρνοvo, 77, 80, 115, 116, βλ. και
 Ἰγνάτιος Τορνόβου

- Ignatii of Smolensk, 208
 Ikonion 35, 36, 37, βλ. και Konya
 Illyrer (Bosnier oder Albaner), 309 σημ.60, 315
 Iluk, J., 544, 545, 546
 Ioannes (?) σταθάριος και ἄρχων τῶν Αἰθιο-
 διτῶν, 464
 Ioannes, 462
 Iōannēs, prêtre, 240
 Iohannes de Ragusia, 327, 333, 336
 Iohannes de Raynaldo, 324, 325
 Iohannes Mudacio, 325, 326, 327
 Ionian islands, 155, 167
 Iorga, N., 84
 Iran, 275
 Iraq, 269, 273, 275, 276, 277, 278
 Irène, 186 σημ.30
 Irene Chumnena Paleologina, 131
 Irenopolis/Eirenopolis, 34, 35, 36, 37
 Isa, 214
 Isaac Brachamios, 140
 Isaac I^{er} Comnène, 138, βλ. και Isaac I Komne-
 nos / Ισαάκιος Α΄
 Isaac II Angelos, 439, βλ. και Ισαάκιος Β΄ Ἀγγε-
 λος,
 Isaac I Komnenos, 225, 359, Isaac I^{er} Comnène,
 138 / Ισαάκιος Α΄
 Isaac, métropolitte, 232 σημ.4,
 Isaakios, 465
 Isacco Comneno, Sebastokrator, 129
 Isacco di Ninive, 135
 Isauria/ric, 36, 138, 145, 468 σημ.4
 Isauriens, 12, 13, 18, 19, 44
 Ishmael, 57
 Isidore de Kiev, 71, 80, 81, 314 και σημ.86
 Islam, 269
 Isnenghi, Laura, 310 σημ.63
 Isocrate, 386
 Istanbul, 41, 232 σημ.7, 393, 400, 464
 Italer, 309 σημ.60, 311, 313, 315
 Italie/ly, 118, 140, 164, 272, 274 και σημ.18, 275,
 375 σημ. 25, 491
 Ithaca, 435
 Iviron, monastère, 292 σημ.36, 426, 430
 Jabuka, 526, 533, 537
 Jacob, 94
 Jacques Vannucci, évêque de Rimini/ Pérouse, 86
 και σημ.40, 87 και σημ.42 και 43, 87, 88, 89, 94
 James, Liz, 59
 Jani Chazamati, 266 σημ.75
 Janin, R., 232 σημ.5, 233, 242 σημ.51, 245, 246
 Jasomirgott, H., 502
 Jean Archontitzès, 287
 Jean Cantacuzène, 431
 Jean Chortasménos, 72 σημ.2, 73 σημ.4, 118, 119,
 120, 118 σημ.132 και 133, 119 σημ.139, βλ.
 και Ιωάννης Χορτασιμένος, John Chorta-
 smenos
 Jean Comnène, 138, βλ. και Johannes Komne-
 nos / Ιωάννης Κομνηνός
 Jean de Nevers, 211
 Jean Doukas, duc, 142, 144
 Jean Eugenicus, 74 σημ.6, 82 σημ.30, 111, 119
 σημ.139
 Jean Grammaïrien, 14 σημ.19
 Jean III d'Antioche, 242, 243
 Jean IX Agarètos, patriarche, 246
 Jean l'Évangéliste, 233 σημ.16, 237 σημ.30, 238
 σημ.32
 Jean le Meingre, marshal Boucicaud, 211, 215
 Jean Mamènos, 286
 Jean Marmaras, 290 σημ.31
 Jean Philoponos, 390
 Jean Prodrome, s., 143, 147, βλ. και John Pro-
 dromos
 Jean Radènos, 568 και σημ.23
 Jean Théologien à Èphèse, 137
 Jean Tzetzès, 493
 Jean Tzimiskès, 141, 428, 429, βλ. και Ιωάννης Α΄
 Τζιμισκής
 Jean VIII Paléologue, 71, 75, 78, 85 σημ.38, 91
 σημ.47, 92 σημ.48, 97, 98, 106 σημ.95, 108,
 109, 110 118, 432
 Jean VIII Xiphilin, patriarche, 232 σημ.7, 246,
 βλ. και John VIII Xiphilinos
 Jean Zonaras, 387
 Jéricho, 179

- Jérusalem, 16, 54, 58, 145, 188, 244 σημ.65
 Jew/ws, 323, 328, βλ. και Juifs
 Joachim, évêque d'Agathopolis, 78
 Joanniter, 378
 Johannes Abramios, 257
 Johannes Αροκαυκος, 313 και σημ.80
 Johannes III. Dukas Batatzes, 312, και σημ.77,
 78, βλ. και John III Vatatzes
 Johannes Kalamas, 255
 Johannes Komnenos, 309, βλ. και Jean Comnène / Ιωάννης Κομνηνός
 Johannes Tzetzes, 308
 Johannes V. Palaiologos, 375 σημ. 25
 Johannes VI. Kantakuzenos, 370 και σημ.1, 371,
 372, 374, 375, 376, 377, 378, 380, βλ. και John VI
 Johannes von Damaskos, 484 σημ.19, 486 σημ.29,
 487
 Johannes von Euchaita, 307
 Johannes von Synada, 485 σημ.20 και 21, 487 σημ.41
 Johannes von Winterthur, 373
 John Alexander Asanes, 206
 John Chortasmenos, 216, βλ. και Jean Chortasménos / Ιωάννης Χορτασιμένος
 John Doukas, 225
 John Gabras (11th C.), 61
 John Gabras (12th/13th C.), 62
 John Gabros, 62
 John Holobolos, archbishop of Gothia, 213
 John I Kabazites, 59
 John III Vatatzes, 440, 441
 John Italos, 219, 220 και σημ.9, 221
 John Joseph Lazaropoulos, 57
 John Josephides Gabras, 59
 John Kaminiates, 354, βλ. και Kaminiates
 John Mauropous, 356
 John of Ephesus, 467, 468, 469, 479
 John Palaiologos, son of Andronikos IV, 207
 John Prodomos, St., 41, βλ. και Jean Prodomos
 John Skylitzes, 220, 221, 354 και σημ.28, 512, 516,
 βλ. και Skylitzès
 John the Theologian, monastery of, 441
 John V Palaiologos, 205, 206, 207, 208, 209, 257,
 258 σημ.40, 260, βλ. και Johannes V.
 John VI Kantakouzenos, 166, 256, βλ. και Jean Cantacuzène/ Johannes VI. Kantakuzenos
 John VII Palaiologos, 205-217 *passim*, 258
 σημ.40, 260
 John VIII Palaiologos, 209
 John VIII Xiphilinos, patriarch of Constantinople, 59, βλ. και Jean VIII Xiphilin
 John, protovestiarios, 436
 John, St., 355
 Jones, A.H.M, 35
 Joseph, 100 σημ.72 και 73
 Joseph de Philippopoli, 115
 Joseph II, Patriarch, 81, 262
 Josephos Phlabbios, 302
 Jourdain M., 401
 Juden, 315, 488, β. και Jews / Juifs
 Jufredo de Marinis, 261 και σημ.54, 262
 Juifs, 19, βλ. και Jew/ws
 Julian the Apostate, 221 σημ.10, 223, 299, 474
 Julius, 474
 Junkelmann, 444
 Justin I, 42 σημ.45, 181 σημ.11, 420, 421, 478, βλ. και Ιουστινός Α', 547
 Justin II, 33, 34 και σημ.8 και 12, 37, 41, 42
 σημ.45, 192 σημ.63, 470 και σημ.9, βλ. και Ιουστινός Β'
 Justinian I, 34, 37, 40 σημ.34, 41, 180 σημ.6, 202,
 225, 300, 301, 304, 388, 445, 468 και σημ.3,
 471 και σημ.13, 472, 473, 474, 475, 477, 478,
 479, βλ. και Ιουστινιανός
 Justinian/en II, 182, 192, 399
 Jüthner, J., 317
 Kadi, W., 271 σημ.6
 Kaisari, 36
 Kalamaria, 566
 Kalā'ūn, 250
 Kali, 164
 Kalipetrovo, 539
 Kallinikos, évêque d'Hélioupolis, 235 σημ.23
 Kalokairidès, 283 σημ.3, 285, 286 σημ.13, 287,
 288, 293 και σημ.43, 295
 Kalvos, Andreas, 167
 Kaminiates, 513, 514, 519

- Kampanopetra, 397
 Kandellis, A., 228 σημ.19
 Kanidios, St., 59
 Kantorowicz, E., 427
 Kao-Tsu, 560 σημ.78
 Karamustafa Dere, 59
 Karantzes, 217
 Karpozilos, A., 227
 Karyès, 293
 Kassandra, 293 και σημ.39
 Kassandreia, 216
 Kastamonitou, monastère, 565
 Katalanen, 375
 Kazhdan, A. P., 350 και σημ.7, 424
 Kecharitomenè, monastèro, (Costantinopoli), 132
 Kefr Antin, 145
 Kekaumenos, 386, 389, 509, 511, 512, 515, 517
 Kemaliye, 53
 Kephallenia, 435
 Kerameikos, 45 σημ.59
 Kerkyra/Korfu, 460
 Khalifa ibn Khayyat, 274
 Khlorakas, 398
 Khoury, R., 280
 Kiev, 212, 438, βλ. και Κίεβο
 Kinnamos, 190 σημ.52, 251 σημ.7
 Kioussopoulou, Antonia, 425
 Kirkidsche, 234 σημ.20
 Kirkince, 234, 235 σημ.23
 Kiss, E., 403-416 *passim*
 Kitromilides, P., 318
 Klagenfurt, 44
 Klaseas, 235
 Klein, H., 496, 498
 Kleinasien, 298, βλ. και Asia Minor / Μικρά
 Ασία
 Klobuk, 526, 536, 537
 Kobes, J., 317
 Koder, J., 318
 Köln, 297 σημ.1
 Koloneia, 52
 Kometas, 302 σημ.22
 Komètissa, 291 και σημ.43
 Komnenoi, 52, 64, βλ. και Comnène(s)
 Kondoleon, C., 39
 Konstantin V., 482, 484 σημ.19, 489, βλ. και Con-
 stantin V
 Konstantin VII. Porphyrogennetos, 303, 304,
 306, 307, βλ. και Constantin VII / Κωνσταντί-
 νος Ζ' / Konstantinos VII Porphyrogennetos
 Konstantin von Nakoleia, 481, 483 σημ.17, 485
 σημ.20, 486 σημ.38, 488 σημ.46, 489 σημ.52
 Konstantinidou-Bikos, Ioanna, 58
 Konstantinopel, 303, 310 και σημ.57, 312, 313, 314,
 369, 371, 375, 376, 379, 448, βλ. και Κωνσταντι-
 νούπολη, Constantinople και Costantinopoli
 Konstantinos Keroularios, 356
 Konstantopoulos, K.M., 142
 Konya (Ikonion), 35, 36 και σημ.19, 52
 Kopenhagen, 459
 Kopten, 300
 Korykos, 41
 Köse Dagh, 54
 Kosmas, 475
 Kosmas and Damian, Church, 474
 Kosmosoteira, monastèro (Tracia), 129, 133
 Koumoutzoulou, 566
 Kourkouas, 145
 Kourtikiou, 139 σημ.5
 Krautheimer, R., 467, 468 σημ.3, 476
 Kravari, Vasiliki, 318, 425
 Krischer, T., 375
 Kritziana, 566
 Krum, 438, 513, 518
 Küçük Ayasofia, 476
 Kufa, 273
 Kuria, 438
 Kuruses, St.I., 318
 Kuşadası, 238, 240, βλ. και Scalanova και Nea
 Ephesos
 Kyprer, 312
 Kyrenia, 395
 Kyriakides, E., 56
 Kyriakos d' Èphese, 231, 232, 241 και σημ.4, 245,
 246, βλ. και Cyriacus
 Kyzikos, 212, 262 σημ.58, 307

- Laiou, Angeliki, 71 σημ.*, 252 σημ.11, 424, 425
 Lakedaimoniern, 315
 Lakkos tou Makry, 288
 Lambousa, 396, 397
 Lammen, 260 σημ.52
 Lampakès, G., 238, 239 και σημ.40 και 42, 240, 241 σημ.48
 Lampsides, O., 58
 Lannoy, 264 σημ.67, 265
 Lapithos, 397, 398
 Larnaka, 398, 399
 Laskariden, 310, 313
 Latins, 98 σημ.66, 161, 163, 164, 165, 166, 265, 441, βλ. και Λατίνοι
 Latros, monastero, 129
 Laurentius de Bodaça de Ragusia, 330, 337
 Laurent, V., 63, 123, 232, 237 σημ.30, 242 σημ.53, 420 σημ.6
 Lavra, 128, 130, 138, 429, 431, 432,
 Lazare le Galèsote, 244 και σημ.64, 246 και σημ.71, βλ. και Lazaro Galesiota
 Lazaris, Stavros, 31 σημ.1,
 Lazaro Galesiota, 130
 Le Goff, J., 125
 Le Quien, M., 234, 242 και σημ.54, 243 και σημ.57, 244, 246
 Lechner, K., 318
 Leipzig, 193
 Lejour, E., 122
 Lembiotissa, monastère, 425, 427
 Lemerle, P., 158
 Lemnos, 215, 216
 Leo Gabras (11th C.), 63, βλ. και Λέων Γαβράς
 Leo Gabras (12th C.), 62
 Leo Gabras, 54
 Leo III, 420, 421, 514, βλ. και Léon III,
 Leo the deacon, 510 σημ.13
 Leo the Syrian, 280
 Leo V, 513
 Leo VI, 509 και σημ.3, 513 και σημ.19, 518, 520, 521, βλ. και Léon VI
 Leo, 511, 512
 Léon Arbantènos, duc, 142
 Leon den Mathematiker, 302
 Léon Diabatènos, 143
 Léon Ier, 181 σημ.9
 Léon II, 181 σημ.11
 Léon III, 11, 489 και σημ.52, βλ. και Leo III
 Léon IV, 186 σημ.30, βλ. και Λέων Δ'
 Léon Kephalas, 429
 Léon Lépendrènos, 142
 Leon Meristikos, 165
 Léon Pavlos, 284
 Léon VI, 188 σημ.42, 189 και σημ.47, 190, 196 σημ.79, 199, 202, 302, 305, 388 σημ.15, βλ. και Leo VI
 Leonardus de Ragusio, 329
 Leonardus Quirino, 331
 Leonardus Raguseo, 329
 Leontios of Neapolis, 281
 Leroi-Gourhan, A., 495
 Lesbos, 75, 215
 Levant(e), 262 σημ.59, 298, 323,
 Libaditzia, 286
 Libyer (afrikanische Muslime), 309 σημ.60
 Lille, 91 σημ.47,
 Limassol, 397, 400
 Lionardo Frescobaldi, 264
 Lips, monastero, (Costantinopoli), 131, 132, 133
 Liutprand de Crémone, 187 και σημ.39, 198 σημ.88, 305, 313 σημ.81
 Livy, 435
 Ljubarskij, J. N., 220, 221, 227, 228
 Ljubuski, 534
 London/dres, 17, 18, 212, βλ. και Λονδίνο
 Loparev, 246
 Louis IX, 95, 98, 102, 103 και σημ.83
 Louis of Aragon, 166
 Lounghis, T., 306
 Luc, 294
 Luca, archimandrita, 130
 Lucas, Sc., 271 σημ.6
 Ludwig dem Bayern, 375
 Luxor, 39
 Lycaonie, 138, βλ. και Lykaonia
 Lycia, 41

- Lydie, 235 σημ.23
 Lykaonia, 468 σημ.4
 Lyons, Council of, 441
 Macaire de Nicomédie, 77, 80, 115, 116
 Macédoine, 146, βλ. και Μακεδονία
 Macedonia, 537 και σημ.22, βλ. και Μακεδονία /
 Macédoine
 Macédoniens, 189, 193
 Maenads, 479
 Magdalene, 479
 Magdalino, P., 318
 Magnaure, 180 σημ.6, 185 και σημ.28, 186 και
 σημ.30, 187, 189, 190, 191, 196 σημ.80, 199,
 201 σημ.105, βλ. και Μαναύρα
 Magnesia, 440
 Maguire, H., 478
 Maina, 306
 Majeska, G. P., 95, 96 σημ.62, 420 σημ.6
 Makarios of Ankara, 212
 Makarios, patriarch, 207, 209
 Makedonischen Dynastie, 307, βλ. και Μακεδό-
 νων δυναστεία
 Makrides, Ruth, 425
 Makrizi, 255 σημ.26
 Malacha/Malaha 59
 Malagina, 43
 Malak Porovec, 524 και σημ.4, 530, 535
 Mamluk Egypt, 249-267 *passim*
 Mango, C., 318, 400, 421, 467, 468, 469 και σημ.5,
 479
 Manoli Vazinazi, 262
 Mantouvalou, Maria, 318
 Mantzikert, 55, 141 και σημ.16
 Manuel, 286
 Manuel Chrysoloras, 259 σημ.44, 314 σημ.86
 Manuel Deblitzenos, 433
 Manuel I Grand Komnenos, 53, 54
 Manuel I^{er} Comnène / Komnenos, 189, 190 σημ.
 52 και 53, 309, 435, 436, 502
 Manuel II Palaiologos, 91 σημ.47, 92 σημ.48, 94,
 96, 97 και σημ.62, 98, 105, 106 και σημ.92,
 206-217 *passim*, 257, 258 σημ.44, 260, 315
 σημ. 86, 386
 Manuel Kabasilas, 260
 Manuel Koullourakès, 567, 568, 569
 Manuel Moschopoulos, 389, 390
 Manuel Sergopoulos, 256
 Manzikert, 512, 516
 Mara, 36
 Marathesion, 240 σημ.43
 Marc d'Éphèse, 74
 Marc Eugénicos, 71, 74 σημ.6, 75 και σημ.10, 76,
 80 σημ.25, 82 σημ.30, 110, 118 σημ.133, 119
 σημ.139, 120
 Marcellinus (de Marinis), 261
 Marco l'Eremita, 135
 Marcus Aurelius, 39 σημ.34
 Marcus Raguseus, 330, 331
 Marcus Sclavo, 329
 Mardaïtes, 199
 Marguerite de Danemark, 106
 Maria, 263
 Maria, daughter of John Alexander Asanes, 206
 Maria Tanto, 163
 Maria von Sozopolis, 489
 Marie d'Alanie, 388
 Marino Sanudo Torsello, 254
 Markopoulos, A., 318
 Markos, monk, 173, 174
 Marmara, Sea, 262 σημ.58, 441
 Marula Raguseo, 336
 Mary Magdalene, 355
 Massimo Confessore, 134
 Matak, 526, 533, 536, 537
 Matheus Raguseo, 323, 324
 Mathews, Th., 467
 Mattheus Calergi, 333
 Matthew of Medeia, 212
 Matthew I, patriarch, 212, 213, βλ. και Matthieu Ier
 Matthieu d'Édesse 99, 142, 143
 Matthieu Ier, patriarche, 118, βλ. και Matthew I
 Maurice Tiberios, 34, 41 σημ.44
 Maurice/kios, 33 και σημ.8, 34 σημ.9, 41, 42, 180,
 301 σημ.16, 419, 509 και σημ.3, 511, 512, 513
 και σημ.19, 514, 517, βλ. και Μαυρίκιος
 Maxime, moine, 426

- Maximian Daia, 470
 Maximos the Confessor, 225
 Maysara b. Masrūq, 273
 Mazaris, 216, 258-259 και σημ.44, 315
 Mazedonier, 305
 McGeer, E., 520
 McKee, Sally, 321, 322
 Meder, 305
 Medina, 270 σημ.4
 Mediterranean, 155, 249, 252, 266, 273, 274 και σημ.18, 326, 399
 Mehmed II the Conqueror, 439
 Mekka, 278
 Melisseni, 332
 Melissenos (Andronikos Apokaukas), 213
 Méliiténe, 37, 54, 141, 145
 Melitias, 207
 Melkite, 53
 Menander Protector, 301, 354 σημ.26, βλ. και Μένανδρος Προτείτωρ
 Mengudjak, emir of Erzincan, 56
 Mercati, G., 84
 Mesopotamia/e, 16 σημ.35, 275, 278, 280, 281, 282, 472
 Messenia, 156, 157, 163
 Metamorphosis, monastery, (Meteora), 171
 Metcalf, D.M., 523 σημ.1, 524 σημ.4, 530, 531, 532, 533, 534
 Meteora, 174
 Méthode, patriarche 12, 13
 Métrophane II, patriarche, 74, 75 σημ.8, 82 σημ.30
 Michael Attaliates, 354
 Michael d'Ephèse, 384, 385, 386
 Michael de Lagerio of Constantinople, 266
 Michael de Ragusia, 332, 336
 Michael Doukas, 205, 213, 437
 Michael Ducas Parapinaces, 232 και σημ.8, 245, 360 σημ.44, βλ. και Michel VII / Μιχαήλ Ζ'
 Michael I Keroularios, 223, 358, 359, 360
 Michael Iusto, notary, 336
 Michael IX Palaiologos, 437
 Michael Lulouides, 173 σημ.12
 Michael, neo-martyr, 251, 252 σημ.11
 Michael Psellos, 219-229 *passim*, 307, 349-360 *passim*, 521, βλ. και Μιχαήλ Ψελλός
 Michael Rhetor, 301 σημ.18
 Michael Teichomiros Synadenos, 462 σημ.14
 Michael Tornikes, 41 σημ.42
 Michael VII Doukas, 64, 139, 140, 141, 221, 228 σημ.20, 355 σημ.33, 429, βλ. και Michael Ducas Parapinaces και Michel VII
 Michael VIII Palaeologos, 250, 260, 314, 441
 Michaeletus Clostioieni of Candia, 256
 Michali Ralli, 261, 262, 266
 Michel Attaleiatès, 141 και σημ.17, 143, 146
 Michel Balsamon, 74, 118 και σημ.133
 Michel Chrysainès, 426
 Michel Ier, 186 σημ.30
 Michel III, 182, 188, 192, 193, 194 σημ.72, 196 σημ.79
 Michel IX, 85 σημ.38
 Michel Planitès, 426, 427
 Michel Sarōnitès, duc, 142
 Michel the Syrien, 470 και σημ.9
 Michel VII, 388, βλ. και Michael Ducas Parapinaces / Μιχαήλ Ζ'
 Michel VIII Paléologue, 103, βλ. και Michael VIII Palaiologos
 Michel, s., 142, 145, 146
 Michele Attaleiata, 129, βλ. και Michel Attaleiatès
 Milan, 243 και σημ.61, 244
 Mileševa, monastery of, 440, 441
 Miller, T., 418 σημ.4
 Milutin, 566 και σημ.11
 Misael Mouskaranos, 258-259 και σημ.44, 260
 Mistra, 161, 253, 254
 Mitchell, St., 318
 Mitsiou, Ekaterini, 310 σημ.64
 Mitylène, 80, βλ. και Μυτιλήνη
 Modon, 156, 159, 161, 163, 164, 165
 Moglena, 45, βλ. και Μογλενά
 Moise, 11, 13, 14 σημ.21, 15 σημ.28, 18, 19, βλ. και Μωσής,
 Mokessos, 82 σημ.30,
 Moldavie, 78

- Moles, I.N., 318
 Molière, 401
 Monemvasia, 165, 253 και σημ.17, 254 και σημ.21, 258, 306, 430
 Mongols, 54, 213
 Monista, 163
 Monophysites, 480
 Montagna Nera, monastero, (Siria), 130, 134
 Montesquieu, 384
 Moravesik, G., 408, 411, 412 σημ.42, 416 σημ.49
 Morea, 164, 212
 Mostar, 533, 534
 Mu'awiya, 270 σημ.4, 271, 272 και σημ.14, 277, 278, 282
 Muc, 533
 Muçaj, Sk., 39 σημ.32
 Mudaço family, 327
 Mundir, 471 και σημ.13
 Muqtadir, 188 σημ.45
 Murad, 206
 Muralt, E. de, 374
 Mush, 52, 53
 Muslims, 269-282 *passim*
 Muss, U., 234 σημ.20
 Mylonaki, Ioanna, 297 σημ.1
 Mystakides, B.A., 318
 N.Αποκαρès, catèpan, 142
 Napolitans, 264 σημ.67
 Nathanaël, métropolite de Rhodes, 80 σημ.25, 81 σημ.29, 82, 89
 Nauplion, 165
 Nazilli, 235 σημ.23
 Nea Ephesos, 238 και σημ.37, 240
 Nea Ioustinianoupolis, 399
 Negrepont/e (Euboea), 157, 160, 253, 266 σημ.75
 Nelson, R., 494, 499
 Néocésarée, 82 σημ.30, βλ. και Neokaisareia
 Néochôrion, 286
 Neofito il Recluso, 131, 136
 Neokaisareia, 52, βλ. και Néocésarée
 Néophytos Prodromênos, 73 σημ.4
 Neri Acciaiuoli, 164, 166
 Nesbitt, J., 31 και σημ.1, 52, 461
 Nèsios, 138
 Nestorians, 468 σημ.4
 New York, 220
 Niccolò Pisani, 256 σημ.32
 Niccolò Venier, 261
 Nicée, 12, 88 σημ.43, 122, 425, 430, βλ. και Νίκαια / Nikaia
 Nicéphore Blemmydès, 386, βλ. και Nikephoros Blemmydes
 Nicéphore III Botaneiatès, 139, 142 και σημ.23, 146, βλ. και Νικηφόρος Βοτανειάτης
 Nicéphore Litos, 288
 Nicéphore, patriarche, 14 σημ.19
 Nicéphore Phocas, 181, 429, βλ. και Νικηφόρος Φωκάς / Nikephoros Phokas
 Nicephorus, 232, βλ. και Niképhoros d'Érphèse
 Nicétas, 199
 Nichanian, M., 280 και σημ.30
 Nicholas, St., 62, 63, βλ. και Nicolas, s. / Νικόλαος, ἅγιος
 Nicholas IV, Pope, 252
 Nicoclès, 386
 Nicolas Comnène Maliasenos, 430
 Nicolas de Verdun, 503
 Nicolas Kamoudès, 431
 Nicolas Mésarités, skevophylax des églises palatines, 99, 101
 Nicolas Mystikos, 231 σημ.3
 Nicolas, s., 142, βλ. και Νικόλαος, ἅγιος / Nicholas, St.
 Nicolas V, pape, 84, 86-90, 94
 Nicolaus Conrado, 326
 Nicolaus de Ragusio, 334, 335
 Nicolaus Raguseo, 329
 Nicoletto de Ragusia, 333
 Nicoletto Tanto, 163
 Nicoletto Vlasto of Coron, 160
 Nicone, 130, 134, 135
 Nicosia, 171, 397
 Nikaia, 309, 310, 312 σημ.77, 316, βλ. και Nicée / Νίκαια
 Nikephoros I, 438
 Nikephoros Blemmydes, 311, 312 σημ.76, βλ. και

- Nicéphore Blemmydès
 Niképhoros d'Éphèse, 230 και σημ.7, 245, 246
 Nikephoros Gabras, 63, βλ. και Νικηφόρος Γαβράς
 Nikephoros Gregoras, 314, 354 και σημ.29, 370, 371, 372 και σημ.8, 373 και σημ.13, 375 σημ.20, 376, 380, 437
 Nikephoros Keroularios, 352
 Nikephoros Phokas, 225, βλ. και Νικηφόρος Φωκάς / Nicéphore Phocas
 Nikephoros Teichomiros, 462 σημ.14
 Nikephoros, Patriarch, 452
 Niketas Choniates, 310, 350 και σημ.7, 435, 436, 438
 Niketas, cousin of Herakleios, 281
 Niketas, general, 513, 518
 Niketas Paphlago, 355 σημ.30
 Nikolaos Mesarites, 309, 310
 Nikolaou, Th., 319
 Nikomed(e)ia, 34, 214, 470 και σημ.11
 Nikon, priest, 420
 Nikopolis, 211
 Nikoulitzès, 389
 Nilo Damila, 126, 130, 131, 133, 134, 135
 Nitra, 408 σημ.30
 Norman(d)s, 140, 439
 North Africa, 269, 273, 280, 281
 Nyitraivánka, 404, 408, 413
 Nymphaion, 440
 Nystazopoulou-Pélékidou, Maria, 231 σημ.1, 241 σημ.47
 Obolensky, D., 407, 409, 410
 Oehler, J., 239
 Ogorje Gornje, 526, 536
 Ohrid, 385
 Oikonomide(è)s, N. 11, 31, 33, 34 σημ.12, 46, 52, 60, 71, 125, 127, 170, 205, 231, 249, 269 σημ.1, 274 και σημ.19, 279, 282, 321, 369, 393, 395, 396, 399, 423, 429, 445, 461, 509 σημ.1, 565
 Oikonomos, J., 56
 Olga, 180 σημ.6, 188 και σημ.43
 Olybrius, 478
 Orchan, 370
 Örenköy (Viranköy), 35, 36 και σημ.20
 Orkhan, 185 σημ.27
 Osmanen Türken, 369-381 *passim*
 Osnabrück, 493
 Osrhoène, 142 και σημ.22
 Ostrogorsky, G., 423, 424
 Ostrogoths, 472, βλ. και Οστρογότθοι
 Othon, 501 shm. 59
 Otto von Freising, 305
 Oxford, 173, 220
 Pace, B., 238, 239 και σημ.38, 240, 241 σημ.48
 Pachôme d'Amasée, 80, 81 και σημ.27, 82
 Pacomio, s., 125, 134
 Paionen (Ungarn), 309 σημ.60
 Palamas, Kostis, 442
 Paléologues/gen, 73, 98, 147, 205, 386, 424, 430
 Palestine, 145, 147
 Palladio, 135
 Panagitsa, 58
 Paneas, 489
 Pankratios, 141
 Pantanassa, monastero, (Creta), 126, 130, 133, 134
 Panteleemon, St., 419
 Pantobasilissa, monastère, 287
 Paolo Chiesa, M., 231 σημ.1, 243 και σημ.61
 Papadopoulos-Kerameus, A., 56, 57
 Papaioannou, St., 307 σημ.53
 Paparrigopoulos, K., 297
 Paphlagonie, 145
 Paphos, 394, 398
 Papoulia, Vasiliki, 297
 Paris, 95, 99 σημ.68, 102 σημ.82, 212, 280 και σημ.30
 Patmos, 427
 Patras, 166, 306
 Patricius, cancellarius secretus of the Patriarch of Constantinople, 262 και σημ.58
 Paul, Apostle, 420
 Paul, catépan proèdre, 143
 Paul the Silentiary, 475
 Paulos Sophianos, 260
 Paulová, M., 113
 Pechenegs, 438, βλ. και Πετσενέγοι και Πατζινάκιτες

- Pege, 206
- Peloponnes/se/sos, 83, 155, 157, 162, 165, 211, 254 και σημ.21, 258, 259, 266, 267, 300, 306, 315, βλ. και Πελοπόννησος
- Penchev, 534
- Penna, Vaso, 532
- Pépin le Bref, 13
- Pera, 251, 261 και σημ.54
- Peribleptos de Mistra, 497
- Persarmenier (Armenier), 309 σημ.60
- Persern (kleinasiatische Türken), 301, 305, 311 σημ.60
- Persia, 470, 471 και σημ.13, 472, 474, βλ. και Πεερσία
- Persians (i.e. Turks), 357, 358, 360
- Persians, 470, 472, 474, βλ. και Πέρσης/αι/ες
- Peter Deljan, 526
- Petmezas, S., 298
- Petrakides, G., 399
- Pétraleiphas, 288
- Petritaris Kanakis, 426
- Petriztos, 126
- Petronas, 513, 519
- Petros Hypatos, 460, 461
- Petros III, Patriarch von Antiocheia, 307
- Petros, σπαθάριος και ἄρχων Δραγουβιτῶν, 465
- Petrus Maçamurdi, 325
- Petrus Mudoço, 327, 328
- Petrus Raguseo, 322
- Pevny, Olenka Z., 319
- Pfeiler, H., 374
- Philarete/tos Brachamios, 53, 138, 139 και σημ.5, 140, 141
- Philippe le Bon, 91 και σημ.47, 93, 94, 95, 96-97 και σημ.62, 98, 104, 106
- Philistins, 15 σημ.27
- Philothé/theos, 195, 196 και σημ.77, 201, 422
- Philotheos Kokkinos, patriarch, 206, 207
- Phōkas à Sinope, 137, 140,
- Phokas Sebastopoulos, 260
- Photios, patriarche, 44, 390
- Phouskoulou, 566 και σημ.13 και 14, 567, 569
- Phrygie, 144
- Phygela, 240 και σημ.43, 242, βλ. και Φύγγελα
- Phytiana, 56
- Pieler, P. E., 384
- Pierre Patrice, 181 και σημ.9, 186, 187 και σημ.36
- Pierre, s., 14 σημ.19
- Pietro Pizolo, 323, 324, 330
- Pietro Scardon, 322
- Pisanello, 45 σημ.63
- Pitarakis, Brigitte, 31 σημ.1, 39 σημ.30, 41 σημ.43
- Plato(n), 138, 220, 302, 356, 384, 388, 389, 390, βλ. και Πλάτων
- Platyskalès, 291 σημ.36
- Plethon, 315, 316
- Pliska, 524 και σημ.4, 530, 535, 537
- Polybius, 515
- Porphury, 224 σημ.15
- Porphyrius, 444 σημ.7
- Powell, C., 53, 59
- Pozoukhia, 45
- Prague, 111, 112 σημ.114, 115 και σημ.125, βλ. και Πράγα
- Priester von Diokleia, 313
- Priskos, 303, 305, βλ. και Πρίσκοσ
- Proconnèse, 183
- Procopé, 202, βλ. και Prokopios of Caesaria
- Procopé de Gaza, 387
- Proklos, 220, 223 σημ.14, 225, βλ. και Πρόκλος
- Prokopios of Caesaria, 467, 469, 475, 479, βλ. και Προκόπιος
- Prokopios, St., 137, 470
- Prospborin, 293
- Provadijsko, 531
- Pseudo-Atanasio, 135
- Pseudo-Basile/lio, 134, 386
- Pseudo-Cyril, 171
- Pseudo-Iustinus, 301
- Pseudo-Kodinos, 191 σημ.58
- Pseudoniképhoros, 451 σημ. 1
- Pseudo-Oppian, 44
- Ptolemaios, 302
- Pyramos, 35
- Qayrawān, 273
- Quintilian, 351

- Quirinus, 40 σημ.34
 Radoslav, family, 432
 Radoslav Sabija, 217
 Ragusa/Dubrovnik, 321-337 *passim*
 Ragusans, 321-337 *passim*
 Raguseo/ de Ragusio, 321-337 *passim*
 Ram, 524, 525, 532
 Ravenna, 34 σημ.8,
 Raynerio Boccanegra, 250, 251, 252
 Raynerius de Ragusio, 328, 329, 336
 Razanac, 533
 Razgradsko, 530
 Reichenau, 496
 Reinsch, D., 219
 Reiske, 44 σημ.54, 194 σημ.70
 Rhales/Rhaoul family, 261, βλ. και 'Ράλλης
 Rregion, 376, 377 σημ.31
 Rhodes/os, 80, 81 σημ.29, 206, 207, 209, 216, 217,
 256, 265, 275, 277, 378
 Ribbeck, O., 352
 Ricks, D., 318
 Rimini, 87 σημ.43, 88 σημ.43,
 Robert Boutruche, 424
 Robert de Clari, 98 σημ.66, 105 σημ.90
 Robert de Melun, 493
 Robert Ier, comte de Flandre, 101, 104
 Rodoslav, 432
 Rokycana, 111
 Rom, 299
 Romain Ier, 231, 241, 425, βλ. και Ρωμανός Α΄
 Λεκαπηνός
 Romain II Porphyrogénète, 194 σημ.71, 221, 233,
 242, 243, 244, βλ. και Ρωμανός Β΄
 Romain III Argyre, 232 σημ.4, 233 σημ.14, 242
 και σημ.56, 243, 244, 246, βλ. και Ρωμανός Γ΄
 Αργυρός
 Romain IV Diogènes, 139, 140, 141 και σημ.16
 και 17, 387, βλ. και Romanos IV Diogenes
 Romania, 253, 534, βλ. και Ρουμανία
 Romanos IV Diogenes, 357, 358, 521
 Roma(i)ns, 243, 252, 274, 275, 435, 436, 439, 473,
 474, βλ. και Ρωμαίοι
 Rome, 34 σημ.8, 73, 77 και σημ.16, 83, 87, 88, 89,
 94, 186, 206, 417, 419, 471 και σημ.13, 473,
 478, βλ. και Ρώμη
 Rome, nouvelle, 86 σημ.41, 107 σημ.95, 191 σημ.58,
 βλ. και Ρώμη Νέα
 Römer/s, 297-319 *passim*
 Ropalaia, 566 και σημ.13 και 14
 Rosenqvist, J.O., 57
 Ross, M.C., 38
 Rouges, 183
 Rourénides, 146
 Rûm, 276
 Rusäfa, 471 και σημ.13
 Ruse (Iastrus), 525
 Russes, 141, βλ. και Ρῶς/Ρῶσοι
 Russia, 212, βλ. και Ρωσία
 Ruy Gonzalez de Clavijo, 96 σημ.62, 213, 215
 S. Élie, église, (Ropalaia), 566 και σημ.12, 569
 S. Giovanni Prodro mo Phoberos, monastero, (Bos-
 foro), 135
 S. Giovanni Teologo, monastero, (Patmo), 128, 129
 S. Nicola, monastero, (Filippopoli), 126
 S. Salvatore, monastero, (Messina), 130
 Sabbataios, 474
 Saborios, 280
 Saemundson, Nicolas, 99, 105
 Saint-Géréon, 495
 Saint Jean-Baptiste, monastère (Pétra), 96 σημ.
 62
 Saint Paul, monastère, 81
 Sainte-Marie de Géléos, monastère, 138 σημ.2
 Sainte-Sophie, 82 σημ.30, 97 σημ.62, 189, 191,
 192, 195, 201 σημ.105, βλ. και Hagia Sophia
 Saint-Georges, église (Kuşadası), 238 και σημ.34
 και 36 και 37, 240
 Saint-Jean de Patmos, monastère, 240, βλ. και S.
 Giovanni Teologo
 Saint-Jean-Baptiste, église (Şirince), 235, 241
 Saint-Jean-l'Évangéliste, couvent, (Torcello), 243
 Saint-Mamas, 293 και σημ.39
 Saint-Ménas, Martyr, 567
 Saint-Polycucte, église, 184 σημ.26, βλ. και
 Church of Polyeuktos
 Saints-Anargyres, couvent, (Thessalonique), 284

- Saint-Théodore du Palais, chapelle, 195, 198
 Salač, A., 113
 Saladin, 52
 Salamis, 397
 Salisbury, 33 σημ.6,
 Salomon, 12, 185, 188, 189 σημ.47 και 48, 192
 σημ.61, 192 σημ.61
 Salomon, γιυός Ανδρέα Α' Ουγγαρίας, 408 και
 σημ.30, 413
 Salzburg, 496, 500, 501
 Samos, 41 σημ.42, βλ. και Σάμιος
 Samuel, 11, 13
 Samuel Alosianos, 143
 San Marco, 40 σημ.34
 Šandrovskaja, V., 461
 Santa Barbara, 276
 Santschi, Elisabeth, 322
 Saradi, Helen, 318
 Sarazenen, 485 σημ.24, βλ. και Σαρακηνοί
 Sardinia, 274, 275
 Sardinians, 280
 Sardique, 140
 Saruhan, 440
 Sasan, 235 σημ.22
 Saskhivka, 410
 Satalie, 259 σημ.47
 Sathas, K., 225, 226, 227, 292, 293, 294
 Saudchi Celebi, Murad's son, 206
 Sava, St., 440, 441
 Savoy, 164
 Scalanova, 238 και σημ.35, 240 και σημ.43
 Ščerpkina, 17
 Scheltema, H. J., 219, 446 σημ.12
 Schlumberger, G., 63, 246 και σημ.70
 Schreiner, P., 297 σημ.1
 Seitara, 263 σημ.63
 Scotland, 54
 Scott, 421
 Seibt, W., 31 σημ.1, 41 σημ.45, 43, 60, 61, 62
 Selčuk, 234 σημ.20, 235
 Séleucie d'Isaurie, 145
 Seleukeia, 35 σημ.18, 36 σημ.20
 Seljuk/s, 52, 54, 55
 Sèly(m)bria (Sèlybrie), 92 σημ.48, 120, 185 σημ.27,
 207, 209, 211, 212, 213, 441, 442
 Sénachérim, 147
 Serbs, 440
 Sergiopolis, 470 και σημ.11, 471, 476
 Sergios and Bakhos, Church, (Constantinople),
 467-480 *passim*
 Sergios and Bakhos, Church, (Syria), 468 σημ.4
 Sergios, patriarche œcuménique, 236, 237 και σημ.
 30, 241 και σημ.48, βλ. και Σέργιος
 Sergios, St., 467-480 *passim*
 Serres, 209
 Severin, H.-G., 444, 445
 Severus, 473
 Seyrig, H., 398
 Shukurov, R., 54
 Sibylle, 497
 Sicilia, 129, βλ. και Sicily / Σικελία
 Sicilians, 280
 Sicily, 272, 274 και σημ.18, 275, βλ. και Σικελία
 Sidërokausia, 292 σημ.36
 Signoria, 209
 Simeone il giovane, s., 135
 Simon Béaskas, 287
 Simon, D., 385 σημ.9, 425
 Simon le Mage, 14 σημ.19
 Sinai, 19, 220, 472 και σημ.18
 Sinan Pasha, 441
 Sinesios de Cyrène, 386
 Sinope, 54
 Sion, 18 σημ.37, 41
 Širince, 234, 235 και σημ.20, 242
 Sirmium, 145, βλ. και Σίρμιον
 Sisinnios de Téos, 231 σημ.1, 233, 234, 237 σημ.30,
 242 σημ.56, 243 και σημ.61, 244, 246
 Sisinnios, patriarch, 418
 Sithie, 333
 Sitlington Sterrett, J.R., 32, 36
 Sixte IV, pape, 88 σημ.43
 Skabalanovič, N., 246
 Skaranos, 258 σημ.44
 Skleros, family, 52
 Skopje, 146

- Skritzas, 288
 Skylitzès, 142, βλ. και John Skylitzes
 Skythen (Kumanen), 309 σημ.60
 Slav(e)s, 38 σημ.26, 188 σημ.43, 194 σημ.72, 321
 Slawen, 306
 Smyrne, 144, 233, 242 και σημ.56, 430, βλ. και
 Σμύρνη
 Smythe, D.C., 318, 320
 Snipes, H. K., 220, 221, 227
 Socrates Scholastikos, 418
 Socrates, 225, 351, 355, 356, 388, βλ. και Σωκρά-
 τής
 Sogoraina/Solochaina, 58, 59, 60
 Sokolova, I., 461
 Solomon, 436
 Solomos, Dionysios, 167
 Sommas, 260 σημ.52
 Sophia, empress, 33, 34 σημ.8, 42, 420, 421
 Sophianos, 258, 260
 Sophie, 566 και σημ.14
 Sophonias Atheneas, 253, 254, 255
 Sorbonne, 91 σημ.47
 Sosandra, monastery of, 440
 Sótérichos, 285, 290 σημ.31
 Soumela, monastère, 427, 432
 Spain, 261 σημ.57, 266, 277, 280, βλ. και Ισπανία
 Speck, P., 184, 319
 Sphorakios, 147 σημ.46
 Sphrantzès, 76 και σημ.14, 83
 Spier, J., 31 σημ.1
 Split, 533
 St. Catherine's Monastery, (Sinai), 472
 St. Epiphanius, basilica, 397
 St. Eugenios Monastery, (Trebizond), 57
 St. George Monastery, (Cheriana), 54
 St. Nicholas de Smyrne, couvent, 427
 St. Paul Monastery, (Athos), 217
 St. Paul, orphanage of, 417, 420
 St. Theodore Gabras Monastery, 56
 Stahl, A. M., 322
 Stamatino (Ralli), 261
 Stavrachis, 328
 Stavrakos, Ch., 145
 Stefan Lazarevic, 214
 Stefan Vladislav, 440
 Stellaninus Scitara, 263, 264
 Stephanos Caliopoli, 256
 Stéphanos d'Éphèse, 232 και σημ.5
 Stephanos von Byzanz, 302
 Stephanus Maçamurdi, 325
 Stephanus Raguseo, 330
 Sterea Hellas, 300
 Sthlabinern, 315
 Stratonikos, 39 σημ.30
 Strepsiadès, 353
 Sts. Peter and Paul, Church, (Constantinople), 474
 Studio, monastero, 125, 128, 131
 Suleyman, 214, 215
 Suria, 326
 Surmuš, 260
 Suruyana, 58
 Sviatoslav, 141, 439, 524 και σημ.4, βλ. και Σβια-
 τοσλάβος
 Swevi, 375, 380
 Sylvestre Syropoulos, 74, 77, 79, 82 και σημ.30,
 115, 116, 120
 Symbatios Kichatzès, duc, 143
 Symeon Raguseo, 323
 Symeon, metropolitan of Thessalonike, 191 σημ.58,
 215, 217
 Synesios, 223, 225
 Syrer, 300, 307
 Syria(e), 16 σημ.35, 37, 145, 147, 269-282 *passim*,
 398, 399, 468 σημ.4
 Tabari, 513
 Tamerlan, 96 σημ.62
 Tancreède, 497
 Tanguy de Châtel, 102 σημ.82
 Taranto, 274
 Tarchaniotes, 217 και σημ.63
 Tarón, 52, 187 σημ.40, 188 σημ.47
 Taronitai/es, 52, 53
 Taronitissa, 55
 Tarsos, 37
 Täuber, H., 231 σημ.1, 234 σημ.19
 Tauroskythen (Russen), 309 σημ.60

- Taurus, 141
 Tchêques, 113
 Tchêquie, 111 σημ.111, 113
 Tenedos, 256 σημ.32
 Teodora Paleologina, 131
 Teodora Sinadena, 126
 Teodoro, figlio di Michele Attaleiata, 129
 Tertullian, 473
 Thabraca, 32, 33, 35
 Thatoul, fils de Bakouran, 143
 The(è)bes, 253, 425
 Theodora, 307, 468 και σημ.3, 469, 471, 477, 479, 480
 Théodora, fille de Jean Cantacuzène, 185 σημ.27
 Théodora, niece de Manuel Ier, 502
 Théodore à Euchaïta, 137
 Théodore Agallianos, 77, 82, 110, 115, 116
 Théodore Amarianos, 568
 Théodore Balsamon, 190, 191 σημ.58
 Théodore Bébaptisménos 144
 Theodore Beriboes, 393, 395, 399
 Theodore, bishop, 41
 Théodore, fils de Hét'oum, duc, 143
 Theodore Gabras, 51, 52, 63, 64
 Theodore Gabras, St., 55, 58, 59
 Theodore I Palaeologos, 164, 207, 212
 Théodore II Lascaris, 386, βλ. και Theodoros II Laskaris
 Théodore II Paléologue, 90, 91 και σημ.47, 91-92 σημ.48, 93, 94, 95, 97, 104, 105, 107 σημ.95 και 98, 108
 Theodore Metochites, 251, 252 σημ.10
 Théodore Pègonitès, 142
 Theodore Potamios, 217
 Theodore, priest, 171, 172, 174
 Théodore Raptos, 288
 Théodore Roupen, 144
 Théodore, s., 97, 137-148 *passim*, βλ. και Théodore Stratèlatès, Théodore Tiròn
 Théodore Stratèlatès, s., 40, 41 σημ.39, 57, 63, 64, 65, 139, 140, 141, 144 και σημ.33, 145, πρβλ. Théodore, s.
 Theodore Synkellos, 518
 Théodore Tiròn, s. 141, 145
 Théodore(s) d'Éphèse, 231-246 *passim*
 Theodoros Angelos Komnenos Doukas, 313
 Theodoros Balsamon, 446 και σημ.12, 447 και σημ.18 και 20
 Theodoros, βασιλικός σταθάριος, ἄρχων Βαγε- νετίας, 460, 461
 Theodoros II Laskaris, 310, 311 σημ.68, 312, βλ. και Théodore II Lascaris
 Theodoros Metochites, 315 σημ.86
 Theodoros Prodromos, 308 σημ.57, 309 σημ.59
 Theodoros Ralli, 261 και σημ.57, βλ. και Todaro Rali
 Theodoros Studites, 302
 Theodoros Skaranos, 258-259 σημ.44
 Theodosios II, 34 και σημ.9 και 11, 301 σημ.14
 Théodosios, fils d' Apsimar, 245
 Theodosios the Great, 221, 418 σημ.4, 478 και σημ.36
 Theodosiopolis (Erzurum), 52
 Theophanes, 38 σημ.26, 270, 421, 438, 511, 512, 513, 514, 516, 518
 Theophanes Continuatus, 354 και σημ.28
 Théophanès d'Éphèse, 232, 233, 244
 Théophanès II d'Éphèse, 233 και σημ.11
 Theophano, 501
 Theophano, wife of Romanos II, 501
 Théophile, 18, 180 και σημ.6, 182, 186 σημ.30, 188 και σημ.46
 Theophilos of Edessa, 270
 Theophylact(e) of O(c)hrid, 51, 388
 Théophylaktos d'Éphèse, 232 και σημ.6
 Theophylaktos Hagiozacharites, 41 σημ.42
 Théotokos du Phare, église, 99, 195
 Thessalie/lien/ly, 146, 182, 215, 370, 379, 462
 Thessalonike/que, 33-34 σημ.8, 137, 145, 188 σημ.43, 194 σημ.72, 206, 211, 214, 215, 216, 217 σημ.63, 285 σημ.10, 288, 290 σημ.31, 293 και σημ.43, 310, 313, 439, 465, 510, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 567, 568 σημ.23
 Thessalonique, thème de, 292
 Thingeyar en Islande, monastère, 100
 Thomaitès, 185 σημ.28
 Thomas Chardo of Constantinople, 261

- Thomas Magistros, 386
 Thomas Raguseo, 336
 Thomas von Klaudiupolis, 481- 490 *passim*
 Thrace, 206, 419, 441, 537 και σημ.22, βλ. και Θράκη
 Thracésiens, thème des, 144
 Thümmel, H.-G., 482, 483 σημ.14
 Tiberios I, 419
 Tiberios II, 33 και σημ.8, 34 σημ.9 και 12, 41
 Tichomir, 462
 Tihany, 412 σημ.42
 Timoteo, 129
 Timur, 213, 214, 215
 Todaro Rali, 261 σημ.57, βλ. και Theodoros Rhalli
 Torcellum, 242 και σημ.56
 Tornikioi, 139 σημ.5
 Tour, 288
 Trabzon, 64
 Tre(έ)bizond (e), 54, 55, 56, 57, 65, 78 σημ. 18, 79, 262
 Triballer (Serben), 309 σημ.60
 Trigleia, 371 σημ.7
 Trilj, 533
 Tulcea, 534
 Tunisia, 269 σημ.1
 Turc(k)s/Türken, 53, 55, 57, 59, 88 σημ.43, 91 σημ.47, 97, 141, 144, 146, 162, 205, 206, 209, 210, 211, 213, 215, 235 και σημ.22, 357, 372, 374, 376, 377, 440, βλ. και Τούρκοι/Osmanen
 Turkey, 441
 Turner, C. J. G., 113
 Tŭrnovo, 440
 Turquie, 259 σημ.47
 Tyana, 82 σημ.30, 273
 Tzachas, emir, 144, 146
 Tzatoi, 53
 Tzermias, P., 319
 Tzetzes, 308 σημ.57
 Tzygaras, 567
 Ubertino Pusculo, 112 σημ.115
 Umayyads, 270
 Umur Paşa, 379
 Urban V, Papst, 375 σημ. 25
 Uspenski, Th., 246
 Uspenskij, P., 54, 406 σημ.19
 Vacalopoulos, A., 319
 Vahan, 144
 Vahram, 140
 Valens, 473, βλ. και Ουάλης
 Valentinian III., 301 σημ.14
 Valerand de Wavrin, 91 σημ.47, 92 σημ.48, 106 σημ.95
 Valuk lui Traian, 525, 531, 535, 537
 Van den Gheyn, 86 και σημ.40, 90, 93 σημ.53, 99, 107
 Van der Noot, 121, 122, 124
 van der Val, 446 σημ.12
 van Dieten, J.-L., 373
 Van, lake, 52
 van Millingen, A., 477
 Vandals, 472
 Vanucci, 88 σημ.43
 Vapulo, 256 σημ.32
 Varádi, L., 547
 Vardar River, 436
 Varna, 465
 Vaspourakan, 139 σημ.5, 142, 147
 Vaticane, 84 σημ.37
 Vatopédi, monastère, 283-295
 Veglery, A., 142 σημ.23, 400, 460, 461, 464
 Venetians/tiens, 106 και σημ.92, 156, 161, 164, 264, 323, 326, 436, 438
 Venic(s)e, 85 σημ.38, 155, 156, 160, 162, 164, 166, 167, 206, 207, 209, 243, 255, 259 σημ.44, 260, 262, 267, 323, 330, 332, 498 σημ.44
 Venus, 40 σημ.34
 Verts, 182 και σημ.15
 Vienna(e), 43 σημ.48, 231 σημ.1, 234 σημ.20, 238 σημ.35, 495, 496
 Vierge de Timiopétritissa, monastère, (Thinos), 286, 290 σημ.31, 294, 295
 Viminacium, 305
 Vincenzo Cornaro, 167
 Virgil, 435
 Virginia, 38, βλ. και Βεργίλιος

- Vitina, 528, 534, 536, 537
 Vlastos family, 160
 Voden, 525, 531, 535, 537
 Voordeckers, E., 123
 Vračar, 441
 Vryonis Sp., 56, 220, 269 σημ.1
 Vuk, brother of St. Lazarevic, 214
 Wales, 59
 Wassiliou-Kyriaki, Alexandra, 465
 Wavrin, 106
 Wellhausen, J., 271
 Whitby, M., 31 σημ.1.
 Wien, 308 σημ.57, 310 σημ.63 και σημ.64
 Wolfenbüttel, 498, 499 σημ.47
 Wulff, O., 444
 Xénophon, 388
 Xénophon, monastère, 283, 432
 Xylalas, palais de, 77
 Xylorygion, 566, 567
 Υαλκινκavak, 58
 Yunak, 525, 531, 535
 Yurukova, Y., 523 και σημ.1, 531
 Zacharia of Mytilene, 473
 Zachariadou, Elizabeth, 71, 321, 509 σημ.1
 Zacharias, priest, 41 και σημ.42
 Zacharias, St., 40, 41
 Zacos, G., 31, 32, 33, 34, 42, 142, 144 και σημ.33,
 232, 397, 400, 460, 461, 464 και σημ.24
 Zacos, Janet, 397
 Zadar/Zara, 324, 533
 Zakynthos, 167
 Zakythinos, D., 297
 Zarnitz, M. L., 62
 Zemun, 438
 Zikos, N., 61
 Zomas, 260 σημ.52
 Zonaras, 57, 64, 350
 Zosimos, 299
 Zotikos, St., 417-422 *passim*
 Zinkeisen, W., 372

ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ

ΒΥΖΑΝΤΙΟ: ΚΡΑΤΟΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΑ / ΜΝΗΜΗ ΝΙΚΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΗ

ΕΚΔΟΘΗΚΕ ΜΕ ΤΗ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ ΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΕΡΕΥΝΩΝ
ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΙΔΡΥΜΑΤΟΣ ΕΡΕΥΝΩΝ ΣΕ 800 ΑΝΤΙΤΥΠΑ
ΓΙΑ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ,
ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΙΔΡΥΜΑΤΟΣ ΕΡΕΥΝΩΝ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΙΔΡΥΜΑΤΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Η ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΚΑΙ Η ΒΙΒΛΙΟΔΕΣΙΑ ΕΓΙΝΕ ΑΠΟ ΤΗΝ
«Γ. ΑΡΓΥΡΟΠΟΥΛΟΣ Ε.Π.Ε.» ΤΟΝ ΜΑΪΟ ΤΟΥ 2003

